

**СРЯДА 26 ФЕВРУАРИ 2014 Г.
MIÉRCOLES 26 DE FEBRERO DE 2014
STŘEDA 26. ÚNORA 2014
ONSDAG DEN 26. FEBRUAR 2014
MITTWOCH, 26. FEBRUAR 2014
KOLMARÄEV, 26. VEEBRUAR 2014
ΤΕΤΑΡΤΗ 26 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 2014
WEDNESDAY, 26 FEBRUARY 2014
MERCREDI 26 FÉVRIER 2014
MERCOLEDI' 26 FEBBRAIO 2014
TREŠDIENA, 2014. GADA 26. FEBRUĀRIS
2014 M. VASARIO 26 D., TREČIADIENIS
2014. FEBRUÁR 26., SZERDA
L-ERBGĦA, 26 TA' FRAR 2014
WOENSDAG 26 FEBRUARI 2014
ŚRODA, 26 LUTEGO 2014
QUARTA-FEIRA, 26 DE FEVEREIRO DE 2014
MIERCURI 26 FEBRUARIE 2014
STREDA 26. FEBRUÁRA 2014
SREDA, 26. FEBRUAR 2014
KESKIVIIKKO 26. HELMIKUUTA 2014
ONSDAGEN DEN 26 FEBRUARI 2014
SRIJEDA 26 VELJAČE 2014**

3-002-000

PRZEWODNICZY: JACEK PROTASIEWICZ

Wiceprzewodniczący

1. Otwarcie posiedzenia

3-004-000

(Posiedzenie zostało otwarte o godz. 8.35)

2. Środki wykonawcze (art. 88 Regulaminu): Patrz protokół

3. Akty delegowane (art. 87a Regulaminu): Patrz protokół

4. Wspólne europejskie przepisy dotyczące sprzedaży (debata)

3-008-000

Przewodniczący. - Kolejnym punktem porządku dnia jest sprawozdanie sporządzone przez Klause-Heinera Lehnego i Luigiego Berlinguera w imieniu Komisji Prawnej w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wspólnych europejskich przepisów dotyczących sprzedaży (COM(2011)[nbsp]0635 - C7-0329/2011 - 2011/0284(COD)) (A7-0301/2013).

3-009-000

Tadeusz Zwiefka, zastępca sprawozdawcy. - Panie Przewodniczący! Zabieram dzisiaj głos jako pierwszy nie dlatego, że jestem sprawozdawcą, tylko w imieniu mojego kolegi i przyjaciela Klause-Heinera Lehnego, który niestety z powodów osobistych nie może uczestniczyć w dzisiejszej sesji.

Podczas wielu spotkań i debat, które prowadziliśmy w Parlamencie Europejskim odnośnie do utworzenia nowego mechanizmu dotyczącego reżimu prawnego umowy sprzedaży w obrocie transgranicznym, doszliśmy do przekonania, że ten instrument jest dla wspólnego jednolitego rynku absolutnie niezbędny. Ma być impulsem, który pozwoli zmienić sytuację na wspólnotowym rynku. Oczywiście mamy świadomość, że są osoby czy firmy, które przeciwstawiają się takiej propozycji lub takiemu rozwiązaniu, ale argumenty, które przemawiają za jego przyjęciem, są jednoznaczne. Prace, które trwały w Komisji Prawnej od 2011 roku, wzbudziły wiele emocji zarówno po stronie konsumentów, jak i przedstawicieli przedsiębiorców. Zrozumiałym jest, że każdy nowy instrument rodzi pewne obawy, dlatego chciałbym zarówno w imieniu posła Lehnego, jak i swoim, kilka z nich rozwiązać.

Po pierwsze, proponowany przez sprawozdawców nowy reżim prawny dotyczy ponadgranicznych umów zawieranych na odległość. Ten węższy nieco zakres stosowania rozporządzenia ma przede wszystkim dać szansę na przewyciężenie barier przy zakupach za pośrednictwem internetu.

Po drugie, ma to być instrument opcjonalny, co oznacza, że zarówno konsument, jak i przedsiębiorca mogą wybrać, czy chcą z tego instrumentu skorzystać na proponowanych przez nas wspólnotowych zasadach, czy też wolą pozostać przy rozstrzygnięciach, które obowiązują w systemach krajowych.

Należy tutaj jasno podkreślić, że europejskie prawo sprzedaży nie zastępuje prawa krajowego, jest jedynie opcjonalną, dodatkową wersją, którą można wybrać, i na którą powinny zgodzić się obie strony transakcji. Jeśli natomiast któraś ze stron nie będzie chciała wyrazić zgody na taką formułę, umowa nie dojdzie do skutku.

Kolejną kwestią, która wzbudza chyba najwięcej emocji, jest poziom ochrony konsumentów, jaki proponuje wspólna europejska umowa sprzedaży. Zaczniemy od tego, że zgoda konsumenta na zawarcie umowy nie może być domniemana. Ona musi być faktyczna i jasno wyrażona. Przed ostatecznym zawarciem umowy będzie obowiązek informowania konsumentów o ich prawach gwarantowanych przez wspólną europejską umowę sprzedaży, ale informacja ta będzie także dotyczyła konsekwencji zawarcia tej umowy na wspólnotowych zasadach. I to jest różnica w stosunku do obowiązujących dzisiaj przepisów w poszczególnych państwach członkowskich. Taki poziom informacji w zasadzie występuje tylko w pięciu krajach Unii Europejskiej.

Oczywiście przeciwnicy tego opcjonalnego rozwiązania będą podkreślać, że pełna harmonizacja przepisów czy też zmiana dokumentu z rozporządzenia na dyrektywę dałyby lepsze rezultaty. Nie zgadzam się z takim podejściem i uważam, że na etapie, na którym się dzisiaj znajdujemy, tylko i wyłącznie przyjęcie tego dokumentu, który jest dzisiaj proponowany, może pozwolić na wykonanie kroku do przodu, by zmienić sytuację na wspólnym rynku, by nastąpił rozwój handlu poprzez możliwość rozwoju handlu w sieci. Instrument, który dzisiaj Państwu proponujemy, jest najlepszym rozwiązaniem. Pamiętam entuzjazm pani komisarz Viviane Reding podczas pierwszego spotkania ministrów, kiedy omawialiśmy tę kwestię w Sopocie w Polsce w 2011 r. oraz entuzjazm, z jakim podchodziła do tego opcjonalnego rozwiązania większa część ministrów, i cieszę się, że dzisiaj możemy sfinalizować ten właśnie projekt, który zaczęliśmy w 2011 r.

3-010-000

Luigi Berlinguer, *relatore*. - Signor Presidente, onorevoli colleghi, io sono convinto che il provvedimento che noi stiamo discutendo e andremo ad approvare – e io confido nell’approvazione perché si sono già pronunciati a favore tutti i grandi gruppi e anche molti dei gruppi meno numerosi – non è soltanto un provvedimento tecnico. C’è stato un errore d’interpretazione: che parlare di contratti sia come parlare di una materia separata dalla politica e dall’importanza delle questioni generali.

Noi stiamo oggi intraprendendo un cammino nuovo nell’Unione europea. Stiamo affrontando il cuore dell’integrazione dell’Europa, perché la disciplina dei contratti è la disciplina della vita quotidiana della gente. Non c’è in Europa un solo cittadino che non vada ad acquistare una merce. Si identifica nel cittadino europeo questa attività e il fatto che noi discipliniamo in questo modo questo tipo di attività è come dire intervenire nella vita quotidiana dell’Europa. Noi l’Europa non la possiamo solo costruire, come è giusto che sia, nelle grandi occasioni politiche, ma la dobbiamo costruire anche in questo modo.

Ebbene, oggi con questo provvedimento, per quanto limitato alle vendite transfrontaliere online e a distanza, per quanto limitato soltanto al diritto di compravendita, stiamo però aprendo una strada nella quale il vero compito dell’Unione europea si manifesta: superare la frammentazione interna. Il fatto che noi siamo chiusi dentro i nostri Stati nel disciplinare la vita quotidiana è un ostacolo all’affermarsi compiuto dell’Europa. Quindi credo che il valore politico di questo nostro cammino vada sottolineato fino in fondo. Direi di più: bisogna che la politica, l’attività politica comprenda anche questi aspetti, come sono ad esempio quelli giuridici, perché i contenuti della politica oggi sono quello che i cittadini chiedono di più e non soltanto il confronto fra le ideologie e lo scontro permanente fra i diversi partiti. È la vita di tutti i giorni che deve emergere e che noi stiamo portando avanti.

In questo, lo spirito che ha animato noi due relatori è quello di tutelare i consumatori e di consentire alle imprese di poter tranquillamente esportare oltre la frontiera, perché non ci sono ostacoli di natura giuridica che rendano impraticabile questa attività. Aumentare l’offerta di beni sul mercato è un elemento essenziale di tutela dei consumatori. Che cosa vuol dire tutelare i consumatori? Significa tutelare colui che va ad acquistare una merce, ma significa tutelare non soltanto chi è già consumatore, ma anche colui che lo può diventare se l’offerta del mercato sollecita il suo interesse. Dobbiamo avere una visione dinamica dei consumatori, non statica, come fanno certe volte taluni, che pretendono di difendere i consumatori come categoria e li difendono quasi fissandoli, ipostatizzandoli e non interpretandoli nel fatto che tutti devono poter diventare consumatori, perché questo è il benessere.

Noi siamo contro un'idea dell'Europa fondata solo sull'*austerità*. Siamo certamente per difendere i conti pubblici, ma noi non possiamo fare un passo oltre la difesa dell'*austerità* se non immettiamo nella nostra politica europea dei contenuti di promozione e di allargamento dell'attività economica che favoriscano l'investimento. Quindi, la difesa dei consumatori, che noi abbiamo inserito in questo provvedimento ad un livello più alto di quanto non sia mai stato fatto finora, è anche una difesa dinamica e quindi un'alta difesa.

Ebbene, in questo senso credo che noi dobbiamo superare le incertezze anche di coloro che legittimamente non sono convinti, che hanno preoccupazione di conseguenze, che hanno anche manifestato nella discussione, ma che noi dobbiamo guardare dinamicamente con questo esperimento dello strumento opzionale, l'indicazione dei rimedi per difendere il consumatore indifeso. Finora il consumatore è indifeso, specialmente nell'acquisto online, perché nell'acquisto *vis-à-vis* il consumatore vede la merce, la può valutare e può essere presente, ma nell'acquisto online c'è un'incertezza nuova che caratterizza in modo nuovo il consumatore. L'unico modo per risolvere questo aspetto è sperimentare strumenti nuovi e questo è il senso della proposta che noi facciamo per l'approvazione a quest'Aula.

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda "cartellino blu" (articolo 149, paragrafo 8, del regolamento)).

3-011-000

Ashley Fox (ECR), *blue-card question* . – Mr [nbsp]Berlinguer, the Common European Sales Law will reduce consumer protection in my country and in other countries as well, for example, Germany. Can you explain how this will improve consumer confidence?

For example a German consumer buying something over the internet in the United Kingdom will enjoy a lower level of consumer protection if the business decides to use this optional instrument and, contrary to what Mr [nbsp]Zwiefka, said earlier, it is not for both parties to agree; it is the business that decides, not the consumer. I have to say what I thought you said was completely flawed. I would welcome your response.

3-012-000

Luigi Berlinguer (S&D), *Risposta a una domanda "cartellino blu"* . – Prima di tutto, formalmente l'adesione al metodo opzionale non è soltanto dell'imprenditore che vende. Lei mi può dire che il consumatore non ha gli strumenti d'interpretazione di questo fatto, perché quando va a comprare compra e non si occupa di qual è il diritto che lo difende o meno. Questo è logico.

Però noi siamo convinti che sperimentare questo strumento dell'opzionalità è creare un regime diffuso in tutti i paesi, unico e alternativo a quello dei singoli Stati e dei singoli codici civili, che possa determinare un'abitudine dei consumatori verso l'internazionalità della propria tutela. Adesso, naturalmente, i consumatori conoscono soltanto il regime di casa propria, del proprio Stato. Quindi, è nella dinamica che si crea con questo provvedimento che noi abbiamo fiducia.

È anche vero che ci sono alcuni Stati che hanno protezioni superiori, e lei ha citato quelli giusti. Questo è una verità. Ora però cosa rispondiamo noi? Prima di tutto che il livello medio di tutela dei consumatori è molto più elevato, e questo produrrà una condizione di promozione del diritto dei consumatori europeo che si andrà rafforzando in una dinamica di questo tipo. Quindi noi abbiamo fiducia che anche nei due Stati che lei ha citato la tutela effettiva rimanga sostanzialmente quella che è.

3-013-000

Viviane Reding, *Vice-President of the Commission* . - Mr President, honourable Members, the Common European Sales Law is meant to allow businesses and consumers to choose a single set of contract tools for their cross-border transactions within the European Union.

Let me start with businesses, and in particular small and medium-sized businesses. For them it dramatically cuts transaction costs: no need to get acquainted with 28 different legal regimes anymore; no more legal fees to adapt contracts to different rules; just one single law and one single IT platform to sell the products throughout the European Union; a whole new continent of business opportunities – mostly for our small businesses, mostly for our start-ups.

For consumers the new rules bring choice: choice because greater offer means increased competition, which in turn means lower prices. For our consumers there are undeniable advantages to shopping cross-border online. They do not do it today because they are mistrustful about what is happening when they are shopping on the other side of the border. Now they will have a real deal: one that means they can compare offers, select the best, order it from anywhere in Europe with the click of a mouse button. And they will be well protected when they buy cross-border. And that is exactly the core of the Common European Sales Law: the guarantee of consumer protection. The proposed level of consumer protection is equal to or higher than the existing EU harmonised rules. It is comparable to and higher than almost all non-harmonised areas of national law. It is in any case, and I emphasise in any case, not lower than the protection of consumers in Great Britain and consumers in Germany – because it is always those which are quoted – or consumers in France. It is at least at the same level, if not higher, and it is of an optional nature. That means – and this is the first time that we have had this in a European law – we are letting people choose. If they want it, they choose it. If they do not want it, they do not choose it. That is a win-win situation for businesses and consumers alike in their cross-border dealings.

We really hope with this that we will break through this wall, the real wall which exists today, because neither businesses nor consumers trust cross-border e-commerce because they are not sure that their rights are going to be preserved. Well, we give them the certainty that their rights will be preserved. We hope that this will lead to a bigger exchange of goods across borders and create jobs in this movement.

I would very much like to thank Klaus-Heiner Lehne and Luigi Berlinguer. They have been very strong supporters of an optional European Common Sales Law. Their report is a key step towards the adoption of the proposal. It is a balanced base for further negotiation between the co-legislators. We need to keep up the prospect of real benefits for both in these negotiations. The consumers have benefits; the businesses have benefits. One of the reasons why I have been constantly against the idea of transforming the optional Common European Sales Law into a minimum harmonisation directive is exactly that one, because such an approach would mean a change of national laws, and we do not need to change the national laws. There is nothing wrong with the national laws. It would require all businesses to adapt to new legal requirements. We do not need red tape: we need to eliminate red tape.

Going to a harmonisation directive would mean the opposite of what we do here. We would have less protection and we would have more red tape. That is why, for the first time, we have chosen a very new way of going ahead: leaving the national law in place; bringing out a second set of rules to provide security for consumers who like to buy

cross-border and to give easy access to the market for companies who like to sell cross-border. Choice is at the centre of what we are doing here: choice for businesses, choice for consumers. They should consider it an advantage; they should be ready to choose.

So let us provide these new business opportunities; let us give our consumers a guarantee of real, tangible protection when they shop cross-border and let us finally bring back trust to consumers: buying cross-border is not a risk – I am protected as a consumer. I should like to thank this House for moving in this direction.

3-014-000

Evelyne Gebhardt, *Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Binnenmarkt und Verbraucherschutz* . - Herr Präsident! Im Namen des Ausschusses für Binnenmarkt und Verbraucherschutz möchte ich hier betonen, dass das Parlament heute einen Fehler, einen sehr großen Fehler machen wird, da es genau diesen Weg, den die Europäische Kommission vorgeschlagen hat, auch einschlagen wird. Ein großer Fehler, weil dieser Weg in Rechtsunsicherheit hineinführt und in eine Verringerung von Möglichkeiten der Verbraucherinnen und Verbraucher, was ihre Schutzrechte angeht. Das ist ganz klar, das brauchen wir nur genau anzuschauen.

Was bedeutet das, was wir heute bestellen? Wir werden zwei Parallelwelten haben. Zum einen das nationale Recht, das für den Verbraucher gilt, und dann ein zweites, ein optionales Recht, das unter Umständen schlechter ist als das nationale Recht. Und gleichzeitig wird durch dieses Optionale, durch die Parallelwelt, dafür gesorgt, dass Regelungen, die zum Schutz des Verbrauchers da sind, wie zum Beispiel Rom[nbsp]I, in Frage gestellt werden, weil das dann nicht mehr angewandt werden kann. Gerade diese Rom[nbsp]I-Regelung sorgt dafür, dass, wenn bei einem Einkauf ein höherwertiges Recht im Staat des Verbrauchers existiert, dieses auf jeden Fall gilt. Das gilt dann nicht mehr – das wissen aber die Bürger und Bürgerinnen nicht –, wenn sie einen Kaufvertrag abschließen, weil sie natürlich all diese Gesetze, die wir auf europäischer Ebene haben, nicht kennen können. Selbst wir als Abgeordnete kennen sie nicht alle.

Liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich sage Ihnen, es ist ein Bären dienst, den wir hier den Bürgern und Bürgerinnen erweisen, indem wir diesen Weg einschlagen. Ich hoffe sehr, dass die Regierungen und der Ministerrat diesem nicht zustimmen werden. Da habe ich ganz große Hoffnungen, dass es auch wirklich so sein wird.

3-015-000

Hans-Peter Mayer, *Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Binnenmarkt und Verbraucherschutz* . - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Als Ko-Berichterstatter zu diesem Thema im IMCO bin ich ganz anderer Meinung als meine Ko-Berichterstatterin, die gerade eben gesprochen hat. Ich bin mir nämlich sicher, dass das europäische Kaufrecht mit einem umfangreichen Anwendungsbereich kommen muss! Denn das europäische Kaufrecht ist eine Chance für den Binnenmarkt von 28[nbsp]Mitgliedstaaten. Er wird transparenter werden. Kleine und mittelständische Unternehmen können davon enorm profitieren, aber auch für Verbraucher ist ein solches Kaufrecht ein wesentlicher Gewinn. Sie bekommen ein vielfältigeres, ein umfangreicheres, ein größeres Angebot und damit auch günstigere Preise.

Im Gegensatz zu mancher Meinung ist ein hoher Verbraucherschutz eingearbeitet – im Durchschnitt wesentlich höher als das Verbraucherschutzniveau aller Mitgliedstaaten. Daher gibt es für die heutige Abstimmung im Interesse der Verbraucher und der

Unternehmer nur einen richtigen Weg: das Wahlrecht für ein europäisches Kaufrecht! Es ist eine Option, wer sie wahrnehmen will, kann dies tun, er muss es aber nicht. Das ist im Sinne unserer mündigen Bürgerinnen und Bürger das Richtige, was wir heute abstimmen.

3-016-000

Raffaele Baldassarre, *a nome del gruppo PPE* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, permettetemi innanzitutto di ringraziare i relatori, gli amici e colleghi Klaus-Heiner Lehne e Luigi Berlinguer.

Stiamo per approvare una proposta che presenta notevoli vantaggi e benefici. Il nuovo diritto opzionale permetterà finalmente di ridurre i costi e di accrescere la certezza del diritto nelle transazioni commerciali effettuate dalle imprese. Esso garantirà inoltre un elevato livello di protezione dei consumatori all'interno di tutti gli Stati membri, aumentando la loro fiducia negli acquisti online. Questo diritto eviterà di doversi avventurare anche nella traduzione e interpretazione delle leggi degli Stati membri, riducendo gli oneri amministrativi e le spese che gravano sul sistema giudiziario e sulle transazioni commerciali.

A fronte di questi vantaggi evidenti alcune organizzazioni di rappresentanza, insieme ad alcuni colleghi, hanno sollevato dei dubbi riguardo all'efficacia dello strumento. Ritengo queste critiche assolutamente incomprensibili e contrarie all'obiettivo di facilitare lo sviluppo del mercato interno. Chi sostiene che questo strumento pregiudica i diritti dei consumatori non ha probabilmente approfondito il testo licenziato alla commissione giuridica, altrimenti sarebbe stato subito chiaro che questo diritto opzionale aiuterà soprattutto i consumatori, facilitando il pieno esercizio dei loro diritti in tutti gli Stati membri dell'Unione europea.

3-017-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, *w imieniu grupy S&D* . – Panie Przewodniczący! Wspólne europejskie przepisy dotyczące sprzedaży mają na celu stworzenie jednolitych norm regulujących rynek wewnętrzny Unii i rozwiązanie dotychczasowych problemów spowodowanych rozbieżnościami między krajowymi przepisami prawa umów. Zostanie w ten sposób stworzone nowe narzędzie do obrotu internetowego zapewniające także większą ochronę konsumentów dokonujących zakupów online.

Popieram koncepcję opcjonalności tego instrumentu, który będzie obejmował tylko te firmy i konsumentów, którzy widzą w tym realne korzyści. Zaproponowane w tym sprawozdaniu przepisy prawne będą dotyczyły jedynie tych przedsiębiorstw, które dokonują transakcji transgranicznych, zwłaszcza online, proponując jednolite reguły, ograniczając koszty oraz ułatwiając kontrole zgodności.

Zgadzam się ze sprawozdawcami, że ta przełomowa inicjatywa znacząco ułatwi rozwój handlu transgranicznego, poprawiając sytuację konsumentów i przedsiębiorców działających w nowych realiach obrotu cyfrowego. Ponadto dzięki ograniczeniu zbędnych obciążeń regulacyjnych, prawodawstwo europejskie stanie się skutecznym narzędziem na drodze do osiągnięcia dobrze funkcjonującego rynku wewnętrznego. Gratuluję obu sprawozdawcom ambitnego sprawozdania.

3-018-000

Alexandra Thein, *im Namen der ALDE-Fraktion* . – Herr Präsident, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Vor genau zwei Jahrzehnten hat dieses Europaparlament die Einführung eines einheitlichen europäischen Kaufrechts gefordert. Heute werden wir

darüber abstimmen. Und ich möchte mich ganz ausdrücklich bei Frau Kommissarin Reding dafür bedanken, dass sie dieses Projekt so energisch in dieser Legislaturperiode vorangetrieben hat, dass wir heute endlich darüber abstimmen können.

Das war für unsere liberale Fraktion über Jahrzehnte hinweg ein Leuchtturmprojekt. Und wir Liberale waren es auch, die aufgrund der Widerstände den Anwendungsbereich eingeschränkt haben auf die Fernabsatzverträge bzw. auf den Online-Handel. Es ist gut für die Verbraucher, denn das Verbraucherschutzniveau ist in der Tat im Durchschnitt höher als in den meisten Mitgliedsländern.

Ich möchte Herrn Fox auch hier an dieser Stelle ausdrücklich als Deutsche antworten: Wir Deutsche haben es gar nicht nötig, grenzüberschreitend im Internet einzukaufen, weil wir als größter Mitgliedstaat in der ganz glücklichen Lage sind, alles im Internet von deutschen Anbietern kaufen zu können, obwohl das natürlich nicht der Sinn der Sache ist. Auch in Großbritannien ist das Angebot schon nicht ganz so groß, aber es lässt sich noch überwiegend decken. Aber wenn man dann weitergeht in andere Mitgliedstaaten, beginnt doch im Endeffekt eine Servicewüste. Wenn man sich in Belgien ans Internet setzt und mal versucht irgendetwas zu bestellen, was man von Deutschland aus gewohnt ist, bekommt man es doch schlicht nicht. Wir haben doch überhaupt keinen Binnenmarkt in diesem Bereich. Und genau darum geht es für die Unternehmen.

Es ist gut für die Unternehmen, dass überhaupt erst einmal ein digitaler Binnenmarkt entstehen wird, dass überhaupt einmal grenzüberschreitend online eingekauft werden kann, weil dann sowohl Unternehmer als auch Verbraucher wissen, welches Recht gelten wird, und damit die bestehende Rechtsunsicherheit beseitigt wird.

Und was die Mitgliedstaaten angeht: Ich hoffe, dass sie hier zustimmen werden, denn wir als Europaparlament haben uns ganz klar von einem einheitlichen europäischen Zivilgesetzbuch distanziert, dafür haben wir keine Kompetenz, es besteht auch keine Notwendigkeit. Ich bin nach fast fünf Jahren im Rechtsausschuss ein absoluter Fan von optionalen Instrumenten, denn alle Bemühungen um Teil- oder Vollharmonisierung haben sich als extrem schwierig erwiesen. Die Verbraucherschutzrichtlinie habe ich persönlich abgelehnt, weil sie meines Erachtens vollkommen misslungen ist.

3-019-000

Eva Lichtenberger, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident! Lassen Sie mich starten mit einem Dank an die Berichterstatter! Und lassen Sie mich Ihnen auch versichern, dass bei den Debatten in unserem Gremium von Berichterstattern und Schattenberichterstattern der Konsumentenschutz eine dominante Rolle gespielt hat. Wer also immer behauptet, hier sei sozusagen am Abbau des Konsumentenschutzes gearbeitet worden, der liegt falsch.

Ein Kaufrecht, das grenzüberschreitend funktioniert, vor allem für den Fernabsatz, wäre eine extrem wünschenswerte Möglichkeit. Allerdings ist das Problem die Optionalität. Dazu kommt: Es werden dadurch viele Rechtsfragen aufgeworfen, die offen bleiben. Die Wahlmöglichkeit besteht nur auf der Seite des Business. Schon heute arbeiten die Wirtschaftskammern extrem intensiv daran, das hohe Niveau des Konsumentenschutzes, das wir jetzt erreicht haben, wieder zu schwächen. Und das Problem dabei ist: Der Rat, der in den letzten Jahren immer stärker gegen Konsumenteninteressen gearbeitet hat, wird – so befürchte ich – diese Ansätze aufgreifen.

Der optionale Charakter ist aus meiner Sicht hier in diesem Bereich nicht wünschenswert, denn keiner der Konsumenten hat automatisch Recht studiert und kann sich dann in diesen Möglichkeiten überhaupt noch zurechtfinden.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel[nbsp]149 Absatz[nbsp]8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

3-020-000

Andreas Schwab (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ .* – Frau Kollegin Lichtenberger! Ich habe Ihnen sehr aufmerksam zugehört. Ich will Sie einfach darum bitten, mir nochmals zu erklären, ob Sie tatsächlich der Auffassung sind, dass das optionale Instrument Verbraucherschutzrechtlich betrachtet in Ordnung ist, und dass es lediglich die Frage ist, dass der Verbraucher nicht selber wirklich die Wahl hat, ob er sich dafür entscheidet oder nicht, aber dass die Verbraucherschutzrechtlichen Bedingungen des optionalen Rechts aus Ihrer Sicht absolut angemessen sind.

3-021-000

Eva Lichtenberger (Verts/ALE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ .* – Für die meisten Mitgliedstaaten würde das durchaus eine Verbesserung des Konsumentenschutzes bedeuten, nicht jedoch für alle – das muss man auch einfach klarlegen, das ist klar –, und zwar unter der Bedingung, dass es so bleibt, wie es jetzt ist. Die Praxis des Rates – das will ich noch einmal betonen – innerhalb der letzten Jahre hat gezeigt, dass man in erster Linie auf die Interessen des Business hört und nicht auf die Interessen des Konsumentenschutzes. Das ist mein ganz großes Bedenken. Aber was wir verhandelt haben, würde in einem Großteil der Mitgliedsländer durchaus zu einer Verbesserung führen, wenn die Konsumenten eine realistische Chance hätten, für dieses Kaufrecht zu optieren.

3-022-000

Ashley Fox, *on behalf of the ECR Group .* – Mr President, the Common European Sales Law, or CESL, as we call it, is a deeply flawed system that complicates consumer law and increases costs for businesses. Stakeholders from consumer groups and business organisations have queued up to condemn this new proposal, and I would love to hear from Ms Reding or someone else in this Chamber: if it is so good why does BEUC (the European consumers' organisation) campaign against it?

We are not proposing to simplify the law but to add a new, 29th regime into the EU. CESL is an optional instrument for e-commerce, but it will be for businesses to decide when it applies, not consumers. In her remarks, Ms Reding said this would benefit small businesses, because they would not have to deal with 28 legal systems. Does that sound optional to you for the consumer? Mr Zwiefka says: oh no, the consumer will be able to choose whether to use it. Will he? How will he be able to choose it if, according to Ms Reding, that small business will not have to deal with 28 systems? The answer is, of course, that it will be the business that chooses. What will happen is that there will be a little box that you have to tick, and if you do not tick it, you will not be able to complete the transaction. Either Mr Zwiefka or Ms Reding is wrong. You cannot both be right on this subject. I would love to know whether you two had a conversation about this, because what you are saying is completely contradictory.

I fear that this proposal will undermine and fragment the single market. It will reduce consumer confidence, and I am left asking why we are debating this issue at all. I think the answer is in this Chamber: the answer is Ms Reding, because this is a vanity project. Unfortunately she supports it just because it introduces a new body of European law, and in her rather strange view of the world, anything that increase the power of the EU at the expense of the Member States, however flawed it is, must be a good thing – no matter that consumers and businesses are against it. My group will vote against this proposal, and I know that there are large numbers in the EPP and the S&D who will support Ms Gebhardt's motion to reject this proposal. I hope we do.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-023-000

Alexandra Thein (ALDE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Kollege Fox! Sie haben gesagt, wir müssen uns hier entscheiden zwischen der Meinung von Frau Reding und der Meinung von Frau Gebhardt. Ist Ihnen bekannt, dass im Moment nur 7 bis 8 [nbsp] % grenzüberschreitend online eingekauft wird? Ich frage Sie: Welcher Binnenmarkt soll da zerstört werden? Sind Sie der Auffassung, dass 7 bis 8 [nbsp] % grenzüberschreitender Einkauf bereits ein Binnenmarkt ist? Das ist meine Frage an Sie, denn ich bin in der Tat Ihrer Auffassung, dass die kleinen Unternehmen natürlich nur verkaufen werden, wenn sie das europäische Kaufrecht anwenden können. Aber dann hoffen wir natürlich, zu 100 [nbsp] % Binnenmarkt zu kommen.

3-024-000

Ashley Fox (ECR), *blue-card answer*. – Well, I am a grateful for someone who is honest and who actually says that small businesses will insist on CESL and impose it on consumers. But I do not think that the issue of consumer rights is probably the biggest obstacle to cross-border trade. I suspect it is an issue of language.

Consumers will not use a website in another country unless it talks to them in their own language, and I would have thought that businesses that want to sell to consumers across the EU have to have websites in 24 different languages. I suspect that language is the biggest single obstacle to cross-border selling.

3-025-000

William (The Earl of) Dartmouth, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, 120 [nbsp] years ago, the British Parliament passed the Sale of Goods Act. In 1979, that Act was re-enacted with minor amendments and it remains very much the same today. Every day in Britain, millions of people and thousands of businesses buy and sell under contracts governed by the Sale of Goods Act. The Act has stood the test of time because it is a model of brevity, clarity and simplicity.

Now along comes the Commission, in its self-absorbed wisdom, proffering a common European sales law. Twice the length of the UK Sale of Goods Act, it is a minor masterpiece of legislative flatulence which will benefit only lawyers. It is voluntary for the UK at the moment, but on past form our British consumers will eventually be deprived of the tried and tested benefits of English law and our government will be powerless.

Mark my words: UK electors have had enough of this. By the way, Commissioner Reding, *please* come back to the UK soon and often. Every out-of-touch, arrogant utterance from

you gains the UK Independence Party an extra MEP. One thing which we can be sure of – and which I predict now – is that we shall have a very different Parliament in May, which would vote down this arrogant, out-of-touch, useless piece of legislation, which actually comes out of a Commission which acts against the interests of the people and not with them.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-026-000

Mairead McGuinness (PPE), *blue-card question*. – Perhaps it is a little bit too early for this question but how would you define arrogance? I hear a great deal of it from your side of the Chamber on occasion and I think that a little bit of humility on all sides would better serve politics. Your definition, Earl?

3-027-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *blue-card answer*. – Well I do not know what parallel universe you inhabit, Madam Mairead McGuinness, but what I can assure you is that the arrogance comes entirely from the Commission, from the PPE, from the S&D, from the ALDE, from the Greens, from the ECR and never, not at all, from us. I suggest that if you are aiming to direct some snide or inappropriate remark at me, as a fellow elected Member, may I perhaps draw your attention to my website where for once you might learn something.

3-028-000

Francisco Sosa Wagner (NI). - Señor Presidente, es meritorio el esfuerzo de los ponentes, pues me consta que llevan muchos años de trabajo en este asunto. Pero es de lamentar que se haya avanzado de forma tan limitada en la definición de un negocio jurídico europeo que hundiría sus raíces —importa proclamarlo— en el Derecho romano y en la conformación, ya en la Edad Media, de un Derecho común formado gracias a las sutilezas de los glosadores de Bolonia.

Es decir que, cuando no existía más que la vaga arquitectura del Sacro Imperio Romano Germánico, se pensaba en términos europeos y ahora, que contamos con estructuras políticas sólidas, nos quedamos encogidos en una fórmula dispositiva o facultativa, cuando, sin embargo, hemos avanzado mucho en otros aspectos como el de la protección de los consumidores. ¡Mayor contradicción no cabe!

A quienes pensamos que Europa es, ante todo, una comunidad de Derecho, pasos como este —el que supone este trabajo— realmente no nos satisfacen.

3-029-000

Alajos Mészáros (PPE). - Úgy gondolom, hogy történelmi pillanat ez a mai, mert az éveken keresztül tartó tárgyalások eredményeként a közös európai adásvételi jog plenáris vitájában vehetünk részt.

A jelentés szerint a közös európai adásvételi jog által kiküszöbölhetők azok a jelenleg ismert belső piaci problémák, amelyek az eltérő tagállami szerződésjogi szabályozásoknak tudhatók be. A rendelet hatályának meghatározása eloszthatja azokat az aggályokat, amelyek a nemzeti jogrendszerek befolyásolására vonatkoznak. Az európai rendszer csak a határon átnyúló szerződések és különösen az online szerződések esetében lesz

alkalmazható, továbbá a közös európai adásvételi jog választható, tehát opcionális eszköz marad az EP jelentése alapján. A tagállamok jogrendjén belül, mintegy másodikként teszi majd elérhetővé a rendeletben megállapított egységes szerződési jogi szabályokat.

Bízom abban, hogy a Parlament munkája révén valóban a kereskedők, az európai kis- és középvállalkozások lesznek az új rendelet adta lehetőség nyertesei. Mindez azt jelentené, hogy minden határon átnyúló ügyletük során közös szabályokra támaszkodhatnak majd, és ugyanazokat a szerződési feltételeket alkalmazhatják, ezáltal is csökkentve költségeiket. Az azonos rendszer alkalmazása jogbiztonsági szempontból is lényeges, ha a megfelelő fogyasztóvédelmi garanciák és a jogorvoslati lehetőségek is biztosítottak. A jogbiztonsági tényezőt erősítheti az európai szerződési mintafeltételek Bizottság általi kidolgozása. A fogyasztók és vállalkozások számára belső piaci potenciális előnyt ígérő jogi eszköz valós formát öltött, és a Parlament munkáján keresztül tökéletesebbé vált. Ez megfelelő alapot nyújthat majd a további tárgyalásokhoz.

3-030-000

Antonio Masip Hidalgo (S&D). - Señor Presidente, felicito a mi gran amigo Luigi Berlinguer por esa energía que ha aplicado a este informe y, además, por su restablecimiento, del que me congratulo mucho. También al señor Lehne, cofirmante —al que le deseo lo mejor—, por el informe y por su nuevo puesto en las responsabilidades europeas.

Yo diría que este asunto que es, efectivamente —como ha dicho mi colega Sosa Wagner— limitado, sin embargo es muy importante porque la experiencia nos demuestra que el Derecho comunitario avanza así, dando pequeños pasos, en una dirección clara, que conforman la base para futuros desarrollos más amplios.

Por tanto, solo queda limitado, efectivamente, al comercio electrónico y, además, se va a hacer una evaluación temporal, pero lo que está claro es que la arrogancia es del otro lado.

3-031-000

Edvard Kožušník (ECR). - Paní komisařko, pane předsedající, já jsem pozorně poslouchal tu dnešní ranní diskusi a jsem přesvědčen, že projednávané nařízení nemůže naplnit svůj zamýšlený cíl.

Použit jako nástroj harmonizace spotřebitelského práva institut mezinárodního práva je nemístným experimentem. Navržený postup nepřispěje ke konsolidaci vnitřního trhu ani ke zlepšení jeho fungování, ani neusnadní přeshraniční obchodní vztahy mezi podnikateli a spotřebiteli. Navržená dvojkolejnost právních režimů spotřebitelského práva podkope právní jistotu spotřebitelů a znepřehlední jejich orientaci v celém komplexu spotřebitelského práva. Mám velmi vážnou obavu, že to, co dnes projednáváme, je počátkem vzniku autonomního právního řádu, který sice dnes deklaruje paralelní existenci vedle národních právních řádů, ale nelze však přehlédnout jeho neskrývanou ambici postupně nahradit národní právní režimy.

Těžiště soukromého práva včetně práva smluvního by mělo i nadále zůstat na úrovni členských států, které je dokáží regulovat nejen dostatečně uspokojivě, ale také efektivně. Vyslovuji se proto pro odmítnutí návrhu.

3-032-000

Димитър Стоянов (NI). - Г-н Председател, смятам, че предложението за общо право за продажбите е добро, тъй като то спазва един основен принцип. Още от 50-те години, когато

са се учредявали европейските общности, това е да се процедира напред със ситни стъпки. И колкото повече стават държавите в Европейския съюз, защото този съюз не е същият, както преди 20 години, толкова по-ситни трябва да бъдат тези стъпки.

Мисля, че на общото право за продажбите трябва да бъде даден шанс. То има някои положителни страни, които ни се струват очевидни: защитата на потребителите, облекчаването на бизнеса – всички тези положителни страни бяха споменати, но все пак за първи път от много време съм свидетел на законодателно предложение за европейско право, което не скача от високо във водата без да знае къде е дъното, а подхожда по един внимателен начин, така че да може тези привидни положителни страни, тези на теория облаги, до които то ще доведе, да бъдат тествани и след този тест те ще покажат дали това право ще работи добре.

3-033-000

Giuseppe Gargani (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, io credo che il dibattito di stamattina sia proprio indicativo della differenza di concezione che noi abbiamo dell'Europa e del diritto comunitario. Quindi credo che si debba ancora di più sostenere un provvedimento come questo, che è importante.

Il diritto comunitario potrà avere qualche *défaillance*, potrà avere delle deficienze, ma non è mai arrogante. È un tentativo di armonizzazione che l'Europa deve perseguire per poter avere una legislazione che, con la prevalenza del diritto europeo, possa nei vari Stati armonizzare le varie leggi.

A differenza di chi ritiene che sia tutto negativo, io invece credo che questa sia una pagina importante del Parlamento oggi e che noi davvero – cosa che io non faccio mai – dobbiamo ringraziare Lehne e Berlinguer e la commissione giuridica che si è impegnata per il lavoro fatto.

Credo che la proposta che viene dalla Commissione, ma che il Parlamento ha approfondito, debba raggiungere un risultato, perché vuole mettere insieme tre equilibri: garantire i consumatori in maniera uguale in tutti gli Stati – e credo che non vi sia un problema di legislazione specifica o migliore nei vari Stati se poi il riferimento, sia pure in itinere, deve avvenire rispetto al diritto europeo –, aumentare la fiducia negli acquisti online e ridurre gli oneri amministrativi e giuridici.

Io credo che questo sia un problema fondamentale che tocca il cittadino, il consumatore, ma anche tutti quelli che attorno ai rapporti di obbligazione nei vari paesi costruiscono questa economia che deve avere un riflesso e un riferimento. L'Europa si costruisce così.

Naturalmente torno a dire, proprio perché ci sono delle deficienze, proprio perché si deve perfezionare, che credo che il voto di oggi, anche per il Consiglio, possa essere un dato importante e fondamentale per proseguire lungo questa via. Credo che lo dobbiamo dire alla Commissione e che dobbiamo ringraziare chi ha portato avanti questa problematica nell'ambito della commissione giuridica.

3-034-000

Pytania z sali

3-035-000

Mairead McGuinness (PPE). - Mr President, I thought what Ashley Fox said in relation to some of the barriers may be worth listening to as regards whether language, the language of websites, is an issue. But I would like to raise a particular point which a citizen raised with me last night.

I like to bring real concerns to the floor of this House as I think it makes us more real as politicians. What he described was a 'rip-off' when buying goods online within the European Union delivered into Ireland. I think the Commissioner might work together with us on this to look at this issue. We want people to buy online and across borders, but let us look at the penalties in terms of the high cost of delivering goods to some Member States.

Perhaps this is more perception than reality, but I think it would be wise for us to look at this issue because my constituent very clearly wants to buy online and across borders but believes that, because he is based in Ireland – off the mainland – he is discriminated against and incurs disproportionate costs in that process. So perhaps you will take up that challenge.

3-036-000

Catherine Stihler (S&D). - Mr President, we are 85 days away from the European elections and we are about to vote in a proposal which will undermine Scottish consumers' rights. There is a reason why *Which*, the consumer rights organisation in the UK, is warning us about this proposal and we have had it confirmed in the Chamber this morning that their concerns are justified.

I believe this proposal would trigger legal uncertainty by creating an additional legal regime next to the legal regimes of the Member States, and raises questions of subsidiarity. I believe that the optional instrument is far from optional when the power to use it rests not with the consumer, but with the trader or the business involved. This proposal undermines the level of consumer protection in Scotland and the rest of the UK, and therefore I will be voting against.

On a separate matter, this debate started at 8.30 [nbsp]am but I believe the live web stream did not start until 9.00. Therefore, citizens that were interested in watching this debate – I have had some people on Twitter saying this – did not get that opportunity. I think that in future, if we are starting at 8.30, we have to make sure that the live web stream is actually on.

3-037-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Upevňovanie a rozvíjanie dobre fungujúceho vnútorného trhu patrí medzi primárne záujmy a úlohy Únie. Napriek tomu už roky spotrebiteľia aj obchodníci čakajú na zjednotené pravidlá v oblasti kúpneho práva, ktoré by prinášali jasné právne riešenia každodenných obchodných transakcií. Predovšetkým oblasť predaja na diaľku, či už cez internet, alebo prostredníctvom iných telekomunikačných technológií, nedostatkom jednoznačných cezhraničných pravidiel značne trpí. Som presvedčený, že potenciál predaja na diaľku sa bude priamo úmerne rozvíjať so zvyšovaním predvídateľnosti a právnej istoty oboch zmluvných strán. Obzvlášť spotrebiteľia ocenia štandardizované zmluvné podmienky, ktoré sa nemenia štát od štátu, ale práve naopak, s ktorými sa môžu ľahko a vo svojom rodnom jazyku vopred zoznámiť.

3-038-000

António Fernando Correia de Campos (S&D). - Senhor Presidente, eu queria dizer que nos pequenos e médios países europeus as exportações para os outros países europeus são cerca de 70 % ou acima disso. Um pequeno ou médio país tem necessidade de diversificar destinos de exportação. Se não conseguem ter uma linguagem jurídica única para essa diversificação, os seus esforços saem frustrados. É por isso que esta legislação é extremamente importante para desenvolver o comércio transfronteiriço, para desenvolver as pequenas e médias empresas exportadoras, que é aquilo que todos queremos, ao fim e ao cabo, nesta sala.

Finalmente, Sr. Presidente, gostaria de lhe lembrar que, há 115 anos, os países europeus reuniram-se com os Estados Unidos da América, reuniram-se na Suíça, e criaram a Lei Uniforme de Letras, Livranças e Cheques. Essa lei foi a normalização base do funcionamento financeiro de todos os nossos países durante estes anos todos. Nós precisamos de um contrato deste tipo para renovar essa capacidade e para renovar o comércio transfronteiriço.

3-039-000

(Koniec uwag z sali)

3-040-000

Viviane Reding, Vice-President of the Commission . - Mr President, thank you for giving me the floor again. I would like to make some factual comments on remarks that have been made, then I will respond to our two rapporteurs, whom I thank for their work on behalf of their committee.

There was a question on Irish citizens from Ms McGuinness. I would just like to give the following facts: 67% of attempts to order from Ireland fail (speaking about cross-border transactions), and 6.4% of Irish citizens have faced a refusal to sell at least once. So the new legislation will make it easier for companies to sell to Irish citizens: it will open the border and give citizens a choice.

Concerning the UK, the Federation of Small Businesses and the British Retail Consortium are all very strong supporters of the new law, because they know that they face many problems in selling across borders. Concerning consumer protection in the same country, I will give you just one example, and this concerns the free choice of remedies in case of defective products.

In the UK a consumer has, under British law, the right to return a product 30 days after delivery. Under the new law a consumer buying cross-border can terminate the contract immediately within a two-year period after the discovery of the defect. So we go from 30 days to two years. I do not believe that this is a reduction of the right of the consumer, who always has the right under national law to buy at the shop next door. It is really not a problem. But if the consumer wants to buy cross-border then he has a guarantee that his consumer rights will be very highly protected if he does so – as a choice, of course.

There is a question which has been raised by the two rapporteurs, and this is a question which affects me directly because it would mean that I would have to change my basic proposal. The rapporteurs, in the name of Parliament, propose reducing the scope of the law to distance contracts only. Because the biggest added value of the European Sales Law is in reducing costs for the online sector (logically, the main reason such a law is needed), I agree with Parliament and I will be prepared to reduce the scope to distance contracts

only. If that is the wish of the Parliament and the Council in negotiations, I will not oppose it.

3-041-000

Tadeusz Zwiefka, *zastępca sprawozdawcy* . - Panie Przewodniczący! Chciałem bardzo serdecznie podziękować pani Komisarz za zrozumienie tej idei, która przyświecała sprawozdawcom, która przyświeca Parlamentowi Europejskiemu. By zrobić krok do przodu, czasami trzeba się nieco wycofać z niektórych propozycji, co nie oznacza, Szanowna Pani Komisarz, że w przyszłości nie powrócimy do Pani propozycji, by jeszcze bardziej rozszerzyć te nowe rozwiązania.

Mam nadzieję, że kolega Fox jest usatysfakcjonowany wyjaśnieniami, które przedłożyła pani Komisarz. Nie ma żadnej sprzeczności pomiędzy wzmocnieniem pozycji małych i średnich przedsiębiorstw dzięki tej właśnie opcjonalnej formule europejskiego prawa sprzedaży, a ochroną praw konsumenta większą niż w wielu przypadkach dzisiaj istniejących w państwach członkowskich. Proszę sobie wyobrazić, Kolego Fox, że dzisiaj kupujący – klient – bardzo często nie ma możliwości zdecydowania o tym, jaka ma być forma odszkodowania za wadliwą usługę czy za wadliwy towar. W tej formule opcjonalnej, którą dzisiaj proponujemy i którą, mam nadzieję, Parlament Europejski przyjmie zdecydowaną większością głosów, taka możliwość istnieje. Mógłbym jeszcze przytaczać wiele innych przykładów, które pokazują, że to opcjonalne rozwiązanie jest krokiem do przodu, co więcej mogę nawet przypuszczać, że w przyszłości to opcjonalne rozwiązanie wyprze umowy oparte na prawie krajowym.

Bardzo proszę wszystkich, aby zechcieli poprzeć to sprawozdanie tak, by Parlament Europejski wpisał się po raz kolejny w tę formułę pomocy małym i średnim przedsiębiorstwom oraz wszystkim europejskim konsumentom.

3-042-000

Luigi Berlinguer, *relatore* . - Signor Presidente, onorevoli colleghi, questa discussione è stata di grandissimo interesse, perché indica quanto è difficile il cammino per la costruzione dell'Unione europea fino in fondo, ma indica anche come noi stiamo cercando delle soluzioni. Sarebbe bene che quest'aspetto fosse più chiaro.

Noi non vogliamo imporre una unificazione del mercato unico, perché il mercato non si lascia imporre niente – come è noto –, né vogliamo cancellare i codici civili e i diritti nazionali di colpo, perché questo non è possibile. Io ho fatto un mestiere, lo storico del diritto, e so con certezza che questi sono dei processi all'insegna della gradualità. Importante è trovare uno strumento che riproduca altri successi successivi. Noi crediamo che la scelta dello strumento opzionale abbia questa caratteristica.

Comprendo i dubbi perché questa cosa ha una sua novità, comprendo le preoccupazioni. Però, se noi siamo gradualisti ma anche coraggiosi, noi possiamo arrivare in Europa, ma se non siamo coraggiosi restiamo nella situazione in cui ci troviamo. Un rigetto, una non approvazione della nostra proposta ci condanna alla inazione e questo non va bene.

La discussione ha dimostrato quanto si sapeva forse dalle dichiarazioni dei singoli partiti, e cioè che vi è un ampio consenso in questa casa, al di là delle formazioni politiche, e quindi questo ci dà un po' di speranza. Tuttavia, signora Commissario e Vicepresidente, questo ci indica anche un'altra cosa. Noi apprezziamo molto la determinazione con la quale la Commissione ha operato in questo campo, ma non è soltanto un problema giuridico. Noi

oggi abbiamo una competenza nell'aspetto giuridico, cioè del superamento, o del tentativo di superare, la frammentazione normativa. Però, come ha detto giustamente la collega McGuinness, sono anche gli interventi di sostegno pratico e concreto all'esportazione online che possono produrre dei risultati.

Qui emerge una nuova figura di consumatore, perché il consumatore che va in un negozio vede e si accerta della merce, ma il consumatore online fonda tutto sulla buona fede dell'altra parte perché è incerto ed è debole. Noi dobbiamo lavorare su questa caratteristica di diffondere modernamente il consumo online, a fianco alle norme giuridiche, per cui invito ad approvare questa norma.

3-043-000

President. - The debate is closed.

The vote will take place shortly.

Written statements (Rule 149)

3-043-500

Слави Бинев (EFD), в писмена форма. – Нарастването на продажбите в интернет е сериозно. За да насърчим този сектор, който има огромен потенциал и значение, трябва да отстраним пречките в договорното право, които затрудняват процеса. Нужен е набор от норми на договорното европейско право за продажбите, който да има същото значение и да се тълкува еднакво във всички държави членки. Само хармонизираните права улесняват и потребителите, и търговците. Но трябва да внимаваме задълженията и правата да бъдат ясно формулирани, за да не могат отделните страни членки да си позволяват отклонения в една или друга посока, както за съжаление често се случва с правителствата на България, които интерпретират доста повратно европейските правила, като по този начин осигуряват монопол на приближени до тях фирми. Пример за това са строежите на сметища в с. Баня и Джерман, гр. Ямбол, където се нарушават европейските правила и ЕК откри процедура срещу България.

3-043-750

Eduard-Raul Hellvig (ALDE), în scris. – Legislatia europeana comuna in materie de vanzare este din punctul meu de vedere un pas curajos inainte pentru o mai mare integrare a pietei unice. In prezent, multe intreprinderi sunt reticente sa vanda produse si servicii in alte state membre din cauza divergentelor de legislatie in materie de protectia consumatorului carora trebuie sa se conformeze, suportand costuri de adaptare semnificative. Consumatorii sunt la randul lor reticenti, pentru ca se tem ca nu vor fi la fel de bine protejati ca si cand ar cumpara din tara lor de resedinta. Aceste probleme reprezinta in mod clar un obstacol pentru intreprinderi si consumatori in a beneficia de beneficiile pietei unice. Pasul este unul curajos pentru ca, in conditiile in care avem niveluri de protectie diferite, armonizarea este un exercitiu extrem de dificil. O armonizare inspre nivelul cel mai protector este greu realizabila, dar in acelasi timp, nu putem scadea protectia consumatorilor acolo unde acestia deja beneficiaza de un nivel ridicat de protectie. Totusi, fiind vorba de un instrument optional, cred ca merita incercat. Vom vedea apoi in ce masura consumatorii si intreprinderile opteaza pentru acest regim, vom vedea cum functioneaza, iar pe baza experientei vom putea ulterior ameliora progresiv aceasta legislatie.

5. Wdrożenie gwarancji dla młodzieży (debata)

3-045-000

Przewodniczący. - Kolejnym punktem porządku dnia są oświadczenia Rady i Komisji w sprawie wdrożenia gwarancji dla młodzieży (2014/2566(RSP)).

3-046-000

Δημήτριος Κούρκουλας, *Ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου.* - Κύριε Πρόεδρε, αξιότιμα μέλη, η απασχόληση των νέων είναι σήμερα μία από τις σημαντικότερες προτεραιότητες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Γνωρίζω επίσης ότι πρόκειται για ένα θέμα υψηλής πολιτικής προτεραιότητας και σημασίας για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, όπως εξάλλου καταδεικνύουν πολλές από τις τελευταίες εκθέσεις και ψηφίσματά σας.

Οι ανησυχητικοί δείκτες απασχόλησης σε ορισμένα κράτη μέλη και περιφέρειες θα μπορούσαν να έχουν δυσμενείς μακροπρόθεσμες επιπτώσεις. Η Ευρώπη δεν πρέπει και δεν μπορεί να χάσει μια ολόκληρη γενιά. Κάτι τέτοιο θα ήταν καταστροφικό για την ευρωπαϊκή οικονομία, για την ευρωπαϊκή κοινωνία και για την ευρωπαϊκή ενοποίηση. Έχει σημειωθεί κάποια περιορισμένη οικονομική ανάκαμψη τους τελευταίους μήνες, η οποία όμως είναι άνιση και σχετικά εύθραυστη και δεν έχει συνεισφέρει στη δημιουργία νέων θέσεων εργασίας. Τα ποσοστά ανεργίας των νέων σε πολλά κράτη μέλη παραμένουν υψηλά και χρειάζεται επείγουσα δράση. Η αδράνεια κοστίζει πολύ. Το κόστος της ανεργίας των νέων - βραχυπρόθεσμα, αλλά ίσως περισσότερο ακόμη μακροπρόθεσμα - είναι μεγαλύτερο.

Όλοι συμφωνούμε για την επείγουσα ανάγκη να αντιμετωπίσουμε αυτήν την κατάσταση. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο έχει πραγματευτεί το ζήτημα σε διάφορες περιπτώσεις κατά τη διάρκεια της περασμένης διετίας. Έχει μάλιστα ιδιαίτερα τονίσει την ανάγκη ανάληψης συγκεκριμένων δράσεων. Πέρσι, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο συμφώνησε σε έναν αριθμό επείγοντων μέτρων, όπως τη χρήση των έξι δισεκατομμυρίων ευρώ για την πρωτοβουλία για την απασχόληση των νέων, στα δύο πρώτα χρόνια της υλοποίησής τους, προκειμένου τα μέτρα αυτά να υλοποιηθούν γρήγορα.

Επίσης το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο απηύθυνε έκκληση στα κράτη μέλη που επωφελούνται από την πρωτοβουλία για την απασχόληση των νέων, αφενός, να δεσμευτούν ως προς την υιοθέτηση συγκεκριμένων σχεδίων εφαρμογής έως το τέλος του 2013, ώστε να είναι σε θέση να έχουν πρόσβαση στα διαθέσιμα κονδύλια μέχρι τον Ιανουάριο του 2014, και, αφετέρου, να στηρίξουν την πραγματοποίηση της πρωτοβουλίας για την απασχόληση των νέων με άμεσο αποτέλεσμα.

Επιπροσθέτως, οι υπουργοί για την απασχόληση έχουν συζητήσει εκτενώς επικεντρωμένες δράσεις για την προώθηση της απασχόλησης των νέων σε όλες τις πρόσφατες συνόδους τους. Το Συμβούλιο Απασχόλησης, Κοινωνικής Πολιτικής, Υγείας και Καταναλωτών (EPSCO) έχει αναλάβει τον ρόλο της συνολικής καθοδήγησης στον τομέα αυτό και παρακολουθεί στενά τις εξελίξεις.

Θα ήθελα επίσης να υπογραμμίσω το έργο της Επιτροπής Απασχόλησης (EMCO), η οποία έχει συνεισφέρει στην καλύτερη κατανόηση των πολιτικών και προγραμμάτων που εφαρμόζουν τα κράτη μέλη.

Όσον αφορά την υλοποίηση των εγγυήσεων για τη νεολαία, το Συμβούλιο υιοθέτησε μία σύσταση τον περασμένο Απρίλιο απευθύνοντας έκκληση στα κράτη μέλη να διασφαλίσουν ότι οι νέοι λαμβάνουν προσφορά εργασίας καλής ποιότητας, συνεχή εκπαίδευση, καθώς και μαθητεία ή πρακτική άσκηση, εντός τεσσάρων μηνών από τότε που τελειώνουν το σχολείο ή παραμένουν άνεργοι. Πρόκειται για έναν πολύ πρακτικό στόχο, τον οποίο η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη

μέλη έχουν θεσμοθετήσει για να αντιμετωπίσουν την ανεργία των νέων. Είναι ένα καλό παράδειγμα για τον τρόπο με τον οποίο η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί να βοηθήσει.

Έχουμε επικεντρώσει τις προσπάθειές μας σε ένα συγκεκριμένο μέτρο που στοχεύει στην ανάληψη δράσης σε εθνικό επίπεδο. Η υλοποίηση των εγγυήσεων για τους νέους θα πρέπει να επιβληθεί με ουσιαστική συνεισφορά από τους πόρους της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αποτελεί επίσης ένα συγκεκριμένο παράδειγμα του τρόπου με τον οποίον η Ένωση μπορεί να συνδράμει στην υποστήριξη δράσεων σε εθνικό επίπεδο. Τα κράτη μέλη, βοηθούμενα από την Επιτροπή, επεξεργάζονται τώρα τα σχέδια υλοποίησής τους. Περισσότερα από τα μισά κράτη μέλη έχουν ήδη καταθέσει τα σχέδιά τους. Η Επιτροπή θα τα αξιολογήσει και θα προσφέρει τη συνεισφορά της.

Βεβαίως, εναπόκειται στα κράτη μέλη να υιοθετήσουν τις σωστές πολιτικές που θα προσφέρουν στους νέους ένα πιο ελπιδοφόρο μέλλον. Η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί να βοηθήσει και να προσφέρει οικονομική υποστήριξη, αλλά η δράση και οι πρωτοβουλίες της δεν μπορούν από μόνες τους να επιλύσουν το συνολικό πρόβλημα. Όλοι γνωρίζουμε ότι η παρούσα οικονομική κατάσταση, παρότι βελτιώνεται σταδιακά, παραμένει δύσκολη. Το οικονομικό περιβάλλον δεν αποδίδει ακόμη νέες θέσεις εργασίας. Μεγάλο μέρος του προβλήματος της ανεργίας των νέων δεν είναι σήμερα δομικό αλλά κυκλικό. Επιδιώξή μας λοιπόν πρέπει να είναι να διασφαλίσουμε ότι το επίπεδο δομικής ανεργίας των νέων θα είναι σύντομα τουλάχιστον ίσο, αν όχι χαμηλότερο, από ό,τι ήταν πριν από την κρίση.

Πριν ανακεφαλαιώσω, θα ήθελα επίσης να μνημονεύσω δύο άλλες πρωτοβουλίες στον τομέα της απασχόλησης των νέων, οι οποίες έχουν ιδιαίτερη σημασία. Η μία είναι η Ευρωπαϊκή Συμμαχία για τη Μαθητεία. Η πρωτοβουλία αυτή έχει ως στόχο να συγκεντρώσει διάφορους τομείς των υπαρχουσών δράσεων κάτω από ένα κοινό σχήμα, προωθεί τα οφέλη των επιτυχημένων σχεδίων μαθητείας και ενθαρρύνει τρόπους με τους οποίους θα μπορούσαν να αναπτυχθούν. Η άλλη πρωτοβουλία, που αποτελεί σήμερα αντικείμενο συζήτησης, είναι η πρόταση για ένα πλαίσιο ποιοτικής πρακτικής άσκησης. Αναμένουμε να υιοθετηθεί τον Μάρτιο, κατά το επόμενο Συμβούλιο Απασχόλησης.

Κύριε Πρόεδρε, αξιότιμα μέλη, είμαι βέβαιος ότι όλα αυτά τα μέτρα βοηθούν να αντιστρέψουν την αρνητική τάση στα ποσοστά ανεργίας των νέων. Εντούτοις, πολλά περισσότερα είναι ανάγκη να γίνουν, ενώ ταυτόχρονα χρειάζονται οι συνεισφορές και άλλων πεδίων πολιτικής. Αυτές περιλαμβάνουν την προσαρμογή των εκπαιδευτικών συστημάτων στις ανάγκες της αγοράς, καθώς και τη διευκόλυνση της πρόσβασης στην χρηματοδότηση των μικρών και των μεσαίων επιχειρήσεων. Είναι επίσης σημαντικό να επιστρέψουν συνολικά οι οικονομίες μας στην οδό της βιώσιμης ανάπτυξης, η οποία θα μπορέσει να συνδράμει στη δημιουργία θέσεων εργασίας. Προκειμένου να επιτύχουμε αυτόν τον στόχο, χρειάζεται να εργαστούμε μαζί και να συνεργαστούμε στενά.

3-047-000

László Andor, *Member of the Commission* . - Mr President, millions of young people are struggling today to gain a foothold in the European labour market. At present, 5.5 million people in Europe under the age of 25 are unemployed and a total of 7.5 million are not in employment, education or training (NEETs). If we count those aged between 25 and 29 as well, the number of NEETs rises to over 14 million.

Urgent action is therefore needed, both to improve the lives of Europe's young generation here and now, and to put a stop to the long-term scarring effects of unemployment at this early stage in people's working lives.

This is why, on the initiative of the Commission, the Council adopted in April 2013 a Recommendation on establishing a Youth Guarantee, which calls on Member States to ensure that all young people under the age of 25 receive either a good-quality offer of employment, an apprenticeship or a traineeship, or the chance to continue their education, within four months of becoming unemployed or leaving formal education.

The Youth Guarantee represents a new, integrated, approach to youth employment, to bring public authorities (Employment and Education Ministries), social partners, NGOs, employment services and young people themselves together to tackle the issue in the most efficient and effective way possible.

A key facet of the Youth Guarantee is that it aims to cover all young people, including those who are hardest to help. In order to make this a reality, a serious commitment to outreach work is necessary. So where do we stand today?

Last June, the European Council asked the 20 Member States eligible for extra funding under the Youth Employment Initiative to submit Youth Guarantee Implementation Plans by December 2013. So far we have received 19 Plans. The United Kingdom is missing and has promised to submit theirs by the end of February. The eight other Member States should submit their Implementation Plans by the spring of this year.

Over the last few weeks, the Commission has held a series of bilateral meetings with the Member States to discuss their plans. Our assessment is based on the central elements of the Council's Youth Guarantee Recommendation and, of course, the feasibility for Member States to deliver. We are therefore looking for partnership-based approaches; early intervention and activation mechanisms; measures for labour market integration; appropriate and effective use of EU funds; and evaluation mechanisms.

As you all know, Member States that are eligible for money from the Youth Employment Initiative are required to put in place a strategic policy framework for promoting youth employment, including through implementation of the Youth Guarantee. This is the so called ex-ante conditionality, whose purpose is to help to ensure the high quality and effectiveness of investments financed from the Youth Employment Initiative and the European Social Fund.

Each Member State's Youth Guarantee Implementation Plan is therefore expected to be the key part of this strategic policy framework. Investing our efforts in the quality of the Youth Guarantee Implementation Plans now is important in order for Member States to be ready and able to roll out the Youth Guarantee and effectively utilise the available EU funding. It is also important to get the Implementation Plans right, otherwise we cannot achieve the intended results.

To contribute to the implementation of the Youth Guarantee – and the provision of quality offers of work opportunities for young people – the Commission presented a Council Recommendation on a Quality Framework for Traineeships. The Quality Framework proposes guidelines for traineeships outside educational curricula, and aims to ensure fair working conditions and high quality learning content so that traineeships serve as real stepping stones from education to employment.

Member States are now negotiating the proposal for a Council Recommendation with a view to achieving adoption by the March Council of Employment and Social Affairs Ministers. Unfortunately, a group of Member States seem to disagree with these objectives as they are seeking to water down the proposal. These Member States put in question

whether the Quality Framework should deal with working conditions. Some do not want to limit the duration of traineeships and some also wish to weaken all references to the implementation of the Quality Framework.

Of course this approach is a significant disappointment for me and raises important questions for the future. How to explain such a move in the Council when the European Council itself had called on the Commission to propose a Quality Framework on traineeships? I therefore call for your support to raise your voice against such a dilution of the initiative.

Another complementary initiative to support the Youth Guarantee is the European Alliance for Apprenticeships launched in July last year. This seeks to improve the quality and supply of apprenticeships across the EU and to change attitudes to apprenticeships by promoting the benefits of apprenticeship systems. I encourage the Member States, social partners and businesses to scale up their activities on apprenticeships, including creating more and better places in Member States where companies' commitment to training young people is not yet well developed.

So what happens next? The Commission's analysis of Member States' endeavours on the Youth Guarantee is feeding into the European Semester process. The Commission is continuing its contacts with Member States to ensure they deliver the main axis of the Guarantee and therefore may adjust their Implementation Plans at the latest when submitting their National Reform Programmes in mid-April.

The Council of Employment and Social Affairs Ministers on 10 March will be an opportunity to discuss implementation of the Youth Guarantee with Ministers, and on 8 April the Commission is organising a high-level conference in Brussels to take stock of the implementation of the Youth Guarantee. This will also be an opportunity to highlight the reforms being undertaken as well as the common challenges.

The full roll-out of comprehensive Youth Guarantee schemes will require substantial funding. It is now crucial to proceed with speedy programming of the European Social Fund and Youth Employment Initiative activities.

Member States need to take full advantage of the frontloading of the Youth Employment Initiative budget commitments to 2014 and 2015. The Common Provisions Regulation provides the possibility for early adoption of dedicated Youth Employment Initiative operational programmes that can be up and running even before the adoption of the Partnership Agreement.

This opportunity to prepare a dedicated specific operational programme should be seriously considered by Member States as it allows time to be saved when addressing youth unemployment challenges through the Youth Employment Initiative.

We should also bear in mind that pre-financing may only be released and funding reimbursed to Member States once the operational programmes are adopted. This is why swift programming is crucial.

But, until the operational programmes are adopted, Member States should also consider the fact that the eligibility date for Youth Employment Initiative expenditure is 1 September 2013. Therefore, Member States could use this opportunity by mobilising national funding for Youth Employment Initiative related activities already now, as the expenditure would be reimbursed subsequently under the adopted operational programmes.

Yet, while European funds can help, we also need to see national funds being committed to maximise impact and coverage, and really make a difference for young people.

To conclude, the implementation of the Youth Guarantee is proceeding through intensive efforts and we must not relax our high ambitions. I encourage Member States to maintain their high level of engagement to make a real difference to the lives of the many young people who are currently struggling.

3-048-000

Joanna Katarzyna Skrzydlewska, *w imieniu grupy PPE*. – Panie Przewodniczący! Dnia 22 kwietnia poprzedniego roku unijni ministrowie przyjęli zalecenia Rady w sprawie wdrożenia gwarancji dla młodzieży. Niewątpliwie był to pierwszy i bardzo ważny krok w kierunku zatrzymania wzrostu bezrobocia wśród młodych, a także aktywnego zaangażowania młodych bezrobotnych, które ma skutkować ostatecznie stałym zatrudnieniem. Środki w ramach inicjatywy na rzecz zatrudnienia, które mogły być wydatkowane już od dnia 1 września zeszłego roku, wskazując tylko największych beneficjentów, to dla Hiszpanii ponad 880 milionów euro, Włoch – ponad 530, Francji – prawie 290, Polski – 235, Grecji – powyżej 160 milionów euro.

Najpilniejsze potrzeby, które powinny być sfinansowane z tych środków to reformy ukierunkowane na modernizację systemów zatrudnienia czy usług socjalnych i edukacyjnych dla młodzieży. Kolejny obszar wymagający reform strukturalnych to system kształcenia i szkolenia zawodowego. Państwa członkowskie muszą zapewnić młodym ludziom możliwość zdobycia umiejętności, których pracodawcy poszukują. W związku z tym niezbędne jest zaangażowanie wielu podmiotów, takich jak organizacje pracodawców, instytucje edukacyjne i władze publiczne. Mają one odegrać ważną rolę. W swoim sprawozdaniu na temat bezrobocia wśród młodych również wskazywałam właśnie na te działania i na współpracę na poziomie europejskim.

Oczekujemy, że Komisja Europejska będzie ściśle współdziałać z państwami członkowskimi we wdrażaniu gwarancji dla młodzieży, a także rozszerzy je dla osób do 30 roku życia. Pamiętajmy, że miejsca pracy tworzą również przedsiębiorcy. Gwarancje są jednym z instrumentów pomocy dla młodych, ale w Parlamencie Europejskim również musimy zająć się tym, jak stworzyć nowe miejsca i jak pomóc w tej kwestii właśnie przedsiębiorcom.

3-049-000

Kinga Göncz, *a S&D képviselőcsoport nevében*. – Örömmel látjuk, hogy a tagállamok jelentős része komolyan vette a feladatát, és elkészítette az ifjúsági garancia nemzeti végrehajtási tervét. Nyomatékosan kérjük a tagállamokat, hogy a program ne csupán a relatíve jó érvényesülési helyzetben lévő fiataloknak nyújtson segítséget, hanem azoknak is, akiket a társadalmi kirekesztés és a szegénység leginkább fenyeget. Fontos továbbá, hogy a tagállamok összhangba hozzák az ifjúsági garanciát az ESZA-ból finanszírozható egyéb programokkal, amelyek a megelőzést szolgálják, hogy az oktatás és képzés területén olyan programokat is finanszírozzanak, amelyek segítségével megelőzhető a korai iskolaelhagyás, hogy támogassák a korai fejlesztési és oktatási programokat, valamint a nem formális oktatási és tanulási módszereket, hogy a felsőoktatást tegyék hozzáférhetővé a hátrányos helyzetű fiatalok számára, hogy az oktatás és képzés összhangban legyen a munkaerő-piaci elhelyezkedési lehetőségekkel, átjárhatóvá váljon a munka és az oktatás területe. Kérjük továbbá a Bizottságot, hogy továbbra is szigorúan monitorozza az ifjúsági garancia tagállamokban való végrehajtását, és segítse a bevált gyakorlatok cseréjét.

3-050-000

Nadja Hirsch, *im Namen der ALDE-Fraktion.* – Herr Präsident! Ja, ich bin auch eine Frau. Ich kümmere mich auch um das Thema Jugendarbeitslosigkeit. Vielen Dank! Ich muss aber auch ganz klar sagen: 2009 hatten wir bereits eine strukturelle Jugendarbeitslosigkeit. Insofern möchte ich Ihnen, Herr Minister, auch widersprechen, dass es eine rein konjunkturelle Angelegenheit ist, über die wir jetzt diskutieren. Wir hatten eine strukturelle Jugendarbeitslosigkeit, und durch die Schuldenkrise hat sich natürlich auch die Konjunktur und die Situation generell verschlechtert. Und jetzt stehen wir hier vor Prozentzahlen von 25, 35 bis zu 60 [nbsp] % Jugendarbeitslosigkeit, die sich ein Kontinent wie Europa einfach nicht mehr leisten kann und nicht mehr leisten darf!

Deswegen kann ich einfach nicht verstehen, dass der Rat und die Kommission erst 2013 beschlossen haben, die Jugendgarantie auf den Weg zu bringen, und jetzt 2014, die Umsetzungspläne vorgelegt werden – wahrscheinlich brauchen wir nochmal ein Jahr für die Umsetzung. Meine sehr geehrten Damen und Herren, das sind inzwischen fünf Jahre, die vergangen sind! Das heißt, in diesen fünf Jahren hätte jemand eine berufliche Ausbildung machen können, er hätte zig Praktika machen können, er hätte ein Studium abschließen können. Wir sprechen hier von jungen Menschen und deren Biografien. Wir können es uns nicht leisten, hier immer darauf zu warten, bis endlich mal wieder eine Maßnahme abgearbeitet wird.

Ich muss auch ganz klar sagen: Hier liegt meines Erachtens massives Versagen sowohl von den Mitgliedstaaten, von den Regierungen, als auch von der Kommission vor! Auf mich sind in den letzten zwei Jahren wahnsinnig viele Unternehmen zugekommen, NGOs, die aktiv werden wollen, die sich beschweren, dass eben keine Unterstützung, keine Koordinierung da ist. Es kann doch nicht sein, dass wir hier wirklich warten und warten bis zum nächsten Beschluss.

Es geht hier um junge Menschen! Und wir brauchen eben genau, dass diese jungen Menschen auf den Arbeitsmarkt kommen mit einer passenden Qualifizierung. Wir brauchen einen Übergang von Schule zu Beruf, der sehr viel besser funktioniert, und wir brauchen hier die Unternehmen, die Wirtschaft, die auch aktiv werden möchte. Wir müssen sehen, dass eben Unternehmen die Arbeitsplätze schaffen. Und hierauf müssen wir auch den Schwerpunkt legen, auch für Reformen sowohl innerhalb der Strukturen in den Mitgliedstaaten – Ausbildung, die passt – als eben auch letztendlich in den Unternehmen, damit sie wieder investieren können und Arbeitsplätze schaffen können.

3-051-000

Elisabeth Schroedter, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion.* – Herr Präsident, werter Ratspräsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich gebe meiner Kollegin Nadja Hirsch vollkommen recht: Es hat wirklich lange gedauert, bis der Rat endlich den Beschluss zur Jugendgarantie gefasst hat. Wir als Grüne hatten ja damals die Idee dieser Jugendgarantie, weil es uns wichtig war, dass Jugendliche auch in Krisenzeiten eine Perspektive haben. Wie wichtig das war, zeigt ja die Tatsache, dass Regionen in 20 [nbsp] Mitgliedstaaten Bedarf und Anspruch auf zusätzliche EU-Hilfen dafür haben. Trotzdem haben erst 19 [nbsp] Mitgliedstaaten ihre Selbstverpflichtung erfüllt und den Umsetzungsplan für die Jugendgarantie beschlossen. Was ist mit den anderen? Manche reiche Mitgliedstaaten rühmen sich vergleichbar geringer Jugendarbeitslosigkeitsquoten. Schauen Sie mir das aber genauer an – zum Beispiel in Deutschland –, stellen Sie fest, dass da in einigen Regionen die Arbeitslosenrate bei den unter 25-Jährigen doppelt so hoch ist wie

die durchschnittliche Arbeitslosenrate. Die Jugendlichen sind dort arbeitslos, obwohl es Ausbildungsplätze gibt. Sie haben die Schule abgebrochen, denn die ungleichen Chancen im deutschen Bildungssystem entmutigen viele Schüler und Schülerinnen auf ihrem Weg zum Schulabschluss. So beginnt für diese Jugendlichen schon früh der Abstieg in die Arbeitslosigkeit. Die Jugendgarantie ist aber für jeden und für jede in der Europäischen Union.

Deshalb fordere ich die Europäische Kommission auf, Druck auf säumige Mitgliedstaaten auszuüben. Denn der Preis für die Jugendarbeitslosigkeit ist sehr hoch, und wir zahlen ihn alle!

3-052-000

Ruža Tomašić, *u ime kluba ECR* . – Gospodine predsjedniče, s obzirom da dolazim iz države u kojoj nezaposlenost mladih doseže alarmantnih 52%, drago mi je da su Parlament i Komisija prepoznali ovaj gorući problem. Nažalost, nisam sigurna da će ga ovakve strategije uspjeti riješiti.

Iako vjerojatno ne postoji bolje instant rješenje od odobravanja financijskih sredstava za ciljane programe kao što je ovaj, rješenje problema nezaposlenosti mladih leži u poboljšanju cjelokupne ekonomske slike. U državama poput Hrvatske koje imaju visoku stopu nezaposlenosti u svim dobnim kategorijama teško ćemo potaknuti masovnije zapošljavanje mladih dok god posao traži velik broj radnika s dugogodišnjim iskustvom. Poduzetnici će uvijek radije zaposliti osobu s iskustvom nego mladu osobu koja iz hrvatskoj obrazovnog sustava izlazi bez praktičkih znanja. Kratkovidno možda, ali iz poduzetničke perspektive razumljivo. U Hrvatskoj se stoga događa očekivano, preko ovog se programa mlade mahom zapošljava u javnom sektoru da se zadovolji formu, što tim osobama ne jamči dugoročno zaposlenje.

3-053-000

Patrick Le Hyaric, *au nom du groupe GUE/NGL* . – Monsieur le Président, il vous faut le reconnaître, Monsieur le Commissaire et Monsieur le Ministre, la terrible plaie du chômage des jeunes n'est pas une fatalité, mais l'échec patent de vos politiques européennes d'austérité. En même temps, il y a un immense besoin de formation en Europe pour affronter les défis d'avenir.

S'il s'agissait aujourd'hui de créer, avec la garantie jeunesse, les conditions permettant à chaque jeune Européen d'accéder à une formation qualifiante et à un travail sécurisé et correctement rémunéré, ce projet serait une bonne idée. Or, la garantie jeunesse risque de n'être qu'une opération de propagande ou un petit pansement sur la grande maladie qui frappe notre Europe: le chômage des jeunes.

Je plaide pour que la garantie jeunesse devienne une vraie allocation d'études, de formation et d'aide à l'emploi, avec les moyens financiers indispensables pour y parvenir. Mais la question fondamentale de l'emploi des jeunes passe par une sortie de l'austérité et une haute mobilisation de la Banque centrale européenne pour un nouveau crédit favorable aux entreprises qui feraient de la formation des jeunes et de l'emploi de ceux-ci une priorité.

(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (article [nbsp] 1149, paragraphe [nbsp] 8, du règlement))

3-054-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *Întrebare adresată conform procedurii „cartonașului albastru”*. – Vreau să îl întreb pe domnul Le Hyaric. Este adevărat, Garanția pentru tineret este un instrument extrem de util pentru reducerea șomajului în rândul tinerilor, în special prin pregătirea acestora. Cu toate acestea, fără o industrie modernă, eco-eficientă, capabilă să creeze locuri de muncă unde să angajăm tinerii aceștia bine pregătiți, nu vom putea rezolva problema șomajului. Deci, aș vrea să știu părerea dumneavoastră vizavi de necesitatea de a avea o industrie modernă.

3-055-000

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), *réponse “carton bleu”*. – Je ne me mets pas en travers du projet de garantie jeunesse. Je dis que les fonds alloués à ce projet sont nettement insuffisants puisque le Bureau international du travail chiffre les besoins à 21 [nbsp]milliards – [nbsp]Monsieur le Commissaire, je crois que vous en êtes à 6 [nbsp]milliards.

Par ailleurs, je crois qu’il serait utile que ce soit une “garantie”, c’est-à-dire un moyen d’accéder aux formations. Il y a – [nbsp]et Monsieur le commissaire l’a justement dit [nbsp]– un énorme besoin de formation et de qualification en Europe. En outre, il faut effectivement un projet de transformation de l’ensemble de notre industrie aujourd’hui, dans le cadre d’une transition énergétique et environnementale qui est absolument nécessaire.

Il faut inventer l’industrie de demain, et cela demande d’investir des moyens dans la recherche et dans la formation des jeunes.

3-056-000

Νικόλαος Σαλαβράκος, *εξ ονόματος της ομάδας EFD*. – Κύριε Πρόεδρε, η εγγύηση για τη νεολαία είναι σίγουρα μια νέα δράση για την αντιμετώπιση της ανεργίας. Είναι καλή, αλλά λίγη. Φοβούμαι, ότι για να καταπολεμηθεί το πρόβλημα της ανεργίας, είναι απαραίτητο να εστιάσουμε την προσοχή μας και στη βελτίωση του επιχειρηματικού κλίματος στην Ευρώπη αλλά και στη διασύνδεση μεταξύ αγοράς εργασίας και εκπαίδευσης. Δεν είναι δηλαδή δυνατόν να υπάρχουν τόσα εκατομμύρια άνεργοι που έχουν ολοκληρώσει σπουδές ανώτατης εκπαίδευσης και να λαμβάνουμε μηνύματα από τον επιχειρηματικό κόσμο ότι έχουν έλλειψη από καταρτισμένο προσωπικό.

Ακόμα, πρέπει να διαφυλάξουμε αξιοπρεπείς συνθήκες εργασίας για τους νέους, ειδικότερα στους καιρούς της οικονομικής κρίσης. Να σταματήσει και να υποκατασταθεί η πρακτική των επαναλαμβανόμενων προγραμμάτων προκαταρκτικής άσκησης που διευκολύνουν τους επιχειρηματίες να προσλαμβάνουν υψηλά καταρτισμένο προσωπικό με χαμηλό κόστος.

Τέλος, πρέπει να εκπονηθεί ένας ευρωπαϊκός χάρτης για τις κενές θέσεις εργασίας, ώστε να υπάρχει διασύνδεση μεταξύ των ευρωπαίων πολιτών.

3-057-000

VORSITZ: RAINER WIELAND

Vizepräsident

3-058-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Das Problem der Jugendarbeitslosigkeit in Europa ist vielerorts hausgemacht, vor allem durch Probleme nicht wettbewerbsfähiger Wirtschaft.

Daraus folgt mangelndes Wirtschaftswachstum, was in Summe zu weniger Neueinstellungen bei Jugendlichen führt. Das ergibt wieder einen Stau am Arbeitsmarkt und genau das ist eben Jugendarbeitslosigkeit.

Nun: Garantien sind ja gut, Umsetzung ist alldieweil besser. Und nachdem hierzu ein EU-Gipfel dem anderen folgte, haben wir nun endlich eine Strategie – allerdings mit einem beschämend kleinen Budget von nur 6 [nbsp] Milliarden Euro. Ich begrüße ausdrücklich, dass die Verantwortung bei der Umsetzung bei den Mitgliedstaaten bleibt. Vor allem der Austausch bewährter Systeme zwischen den Mitgliedstaaten ist hier ein sinnvoller Ansatz. Ich denke hier an das in Österreich geübte duale Ausbildungssystem.

Heute allerdings konnte ich bisher nichts Konkretes hören, keine neuen Ideen zur Umsetzung der Strategie. Mit anderen Worten: Wir haben eine Strategie, aber es fehlt die Taktik. Ohne diese ist auch die beste Jugendgarantie leider ein Strohhalm!

3-059-000

Philippe Boulland (PPE). - Monsieur le Président, la garantie jeunesse ne doit pas rester un effet d'annonce. Elle doit être mise en œuvre rapidement au travers de plans nationaux adaptés, comme ce fut le cas en Autriche, dont l'exemple a inspiré cette mesure.

La Commission doit s'assurer que les fonds européens seront utilisés à bon escient car, pour lutter contre le chômage, il est important de concentrer les efforts sur des interventions dont l'efficacité est déjà démontrée et de ne pas gaspiller les deniers publics pour la création d'emplois non marchands.

Au vu des projets de plans nationaux transmis à la mi-novembre à la Commission, il semble que l'accent soit surtout mis sur la formation, l'apprentissage et la réforme des systèmes d'enseignement dans la plupart des pays. Ces réformes sont nécessaires, mais elles ne produiront leurs effets qu'à moyen terme.

Ne laissons pas sur le bord du chemin les jeunes qui ne sont pas inscrits au chômage et ceux qui sont exclus du système scolaire. Ils sont peu identifiables, et on peut donc très difficilement les atteindre pour leur proposer des formations ou simplement un suivi personnel de remise en valeur ou d'estime de soi.

C'est pourquoi il faut appuyer les organismes compétents dans ce domaine. Et à cet égard, je crois qu'il est utile que la Commission fasse preuve de la plus grande transparence possible, afin que tous les États membres puissent avoir connaissance des avant-projets et des projets imaginés par les différents services étatiques, de manière à faciliter au maximum l'échange de bonnes pratiques comme l'a, à l'instant, proposé le Conseil.

Par ailleurs, il est crucial de mettre en place des procédures permettant l'évaluation de ces nouvelles politiques. Que nos chefs de gouvernement ne se cachent pas derrière le manque de moyens financiers disponibles: la garantie pour la jeunesse doit être perçue comme un investissement. Si l'on veut que l'Union préserve son potentiel de croissance futur, il faut que les États membres accordent, eux aussi, une importance prioritaire, dans leurs budgets, à l'action en faveur de l'emploi des jeunes. Le seul concours financier de l'Union européenne, via le fonds...

(Le Président retire la parole à l'orateur)

3-060-000

Alejandro Cercas (S&D). - Señor Presidente, gracias señor Comisario, creo que llevamos ya mucho tiempo hablando de la garantía juvenil y que ha llegado el momento de pasar a los hechos, porque millones de familias y millones de jóvenes europeos lo están esperando angustiosamente.

Y no va a ser tarea fácil, señor Comisario, porque lo han dejado ustedes en manos de los Estados miembros. Temo mucho que esto se disuelva dentro de las políticas habituales y *business as usual*, y que sean simplemente una ayuda presupuestaria, pero que no haya un cambio real.

Ustedes tienen que responsabilizarse de que la propaganda que hemos hecho, las expectativas que hemos creado, no se frustren, y tienen que ayudar, no solo aconsejar, a los Estados miembros para que estos cambien la realidad y no sea solamente un mecanismo para cambiar las estadísticas.

Me preocupa mucho, señor Comisario, lo que nos ha dicho. Junto al incremento del número de oportunidades para los jóvenes no podemos olvidar la calidad, puesto que se trata de ofrecerles proyectos de vida, y lo que tenemos delante es un conjunto de Estados miembros que son renuentes al marco de calidad en el aprendizaje.

Señor Comisario, ¡díganos los nombres! Y tenemos que empezar a cambiar esa realidad porque es terrible que quede simplemente en un anuncio...

(El Presidente retira la palabra al orador)

3-061-000

Phil Bennion (ALDE). - Mr President, I am very pleased that both the Council and the Commission are here today to talk about the Youth Guarantee because we need to keep shining a very bright light on this issue of youth unemployment if we are going to push Member States into taking positive action. It does not necessarily mean calling for more money at EU level, but sharing successful initiatives and ensuring that existing EU opportunities, such as the European Social Fund, are used to the maximum.

In the United Kingdom we have the Youth Contract: not exactly the Youth Guarantee but a good scheme in its own right. This is a GBP [nbsp] 1 billion scheme which will provide nearly half a million new opportunities for young people, including job subsidy schemes for 18 to 24-year-olds, increasing work experience placements to 100 [nbsp] 000, extra incentive payments for employers who take on apprentices and better support for job centre advisors. We need a joined-up approach at national level, including businesses to take responsibility. But we must not forget that structural reforms in the labour market are necessary both for economic stability and sustainable job creation.

3-062-000

Karima Delli (Verts/ALE). - Monsieur le Président, chers collègues, génération précaire, génération sacrifiée, mais surtout, génération oubliée. Oubliée par les politiques d'austérité qui en font une variable d'ajustement. La jeunesse n'est pas une variable d'ajustement; elle doit être notre priorité.

Hier, grâce au Parlement européen, la garantie jeunesse représentait un véritable espoir pour tous les jeunes de 18 à 25 ans en situation de grande précarité. Aujourd'hui, c'est la douche froide. Ce nouveau droit à l'autonomie, les États membres en font une coquille

vide, pour ceux qui daignent l'appliquer. Quant à la Commission, elle ne peut pas attendre pour agir. Agir vite est un impératif!

Regardons en France, où malgré l'apport du Fonds social européen, les moyens manquent pour étendre rapidement l'expérience à l'ensemble des territoires, et donc à plus de jeunes. Pire, la clause des quatre mois a été supprimée. Arrêtons le bricolage autour d'une idée qui partait d'une bonne intention mais est dépourvue de moyens.

Osons! Osons aller plus loin! Réclamons désormais un revenu minimum pour tous, accessible aux jeunes sans conditions, mais surtout une charte européenne applicable en cas de...

(Le Président retire la parole à l'orateur)

3-063-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Mr President, unfortunately this guarantee has the equivalent status of a verbal guarantee by a dodgy used-car salesman. Its real purpose is not to provide real jobs for the 5.5 million unemployed young people across Europe. Instead, it is to try and save the jobs of some MEPs, like the Labour Party in Ireland, pretending that they are doing something about unemployment when they are actually making the crisis worse.

There is no real guarantee here. Why? Because it has not been funded by all of the institutions. The International Labour Organisation said that EUR[nbsp]21 billion was necessary. The GUE/NGL Group tabled an amendment that would have raised the figure to that amount; it was roundly defeated in this Parliament. Every single other southern Irish MEP, for example, voted against that amendment. So we are left with a completely inadequate six billion that will be partly used to push free labour schemes.

Can I ask the Commission what it makes of the Irish Government's implementation scheme? In particular the fact that the government is using the Youth Guarantee as a Trojan Horse to make the JobBridge free labour scheme compulsory, which it has previously said *ad nauseam* is voluntary and they now say they will cut people's dole if they do not...

(The President cut off the speaker)

3-064-000

Regina Bastos (PPE). - Senhor Presidente, Senhor Comissário, Colegas, dar resposta ao desemprego jovem é o desafio social mais importante da União Europeia. Essa resposta tem que ser eficaz e é urgente. Não podemos abandonar os nossos jovens e não podemos desperdiçar os nossos recursos humanos e os nossos talentos, nem nos podemos resignar com o facto de a geração mais qualificada de sempre ser afastada e não lhe ser permitido participar no crescimento económico de que a Europa tanto necessita.

Portugal é um dos Estados-Membros com este problema e tem-lhe dado resposta. Elaborou o programa *Impulso Jovem*, que vigorou até ao final de 2013, e envolveu mais de 90 mil jovens. 67 % destes jovens foram abrangidos por estágios e conseguiram entrar para o mercado de trabalho. Ao *Impulso Jovem* vai suceder o novo programa da União: *Garantia Jovem*. O Governo português decidiu alargar a aplicação desta garantia, não só aos jovens desempregados, mas também a todos os jovens entre os 15 e os 30 anos que não estejam a trabalhar, na escola ou em programas de formação. Isto vai permitir dar mais cerca de 400 mil respostas de formação, educação e emprego para os jovens portugueses nos próximos anos e vai envolver 1 300 milhões de euros.

3-065-000

Enrique Guerrero Salom (S&D). - Señor Presidente, uno de cada cuatro jóvenes menores de veinticinco años no trabaja en la Unión. En siete países el índice de paro es superior al 35 [nbsp] %, en dos de ellos supera el 50 [nbsp] %. La inmensa mayoría nunca ha trabajado. Ni un trabajo temporal ni un trabajo parcial. Pero estas estadísticas dramáticas no muestran la cara real del problema. La cara real incluye que estos jóvenes se sienten excluidos de la sociedad, se sienten minusvalorados en su dignidad y no perciben un horizonte vital.

Por tanto, estamos no solamente ante un drama, sino ante una emergencia. Y ante esa emergencia generacional, la reacción, todavía, es una reacción no demasiado rápida. Hubiéramos querido una reacción más rápida porque las emergencias necesitan respuestas urgentes, una reacción más ambiciosa por la dimensión del problema y una dimensión europea para explicar a los jóvenes que Europa tiene soluciones para ellos. Apoyamos a la Comisión en el marco de calidad.

(El orador acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 149, apartado 8, del Reglamento))

3-066-000

Davor Ivo Stier (PPE), *pitanje postavljeno podizanjem plave kartice* – Gospodine predsjedniče. Kolega, spomenuli ste kako jamstvo za mlade samo po sebi nije dovoljno, tražili ste bržu i jaču reakciju. Iz susjednog kluba Ujedinjene ljevice govorili su kako treba fleksibilizirati monetarnu politiku u Europskoj uniji. Mene zanima da li je to stav vašeg kluba?

3-067-000

Enrique Guerrero Salom (S&D), *respuesta de «tarjeta azul»*. – Tengo que señalar — porque lo he visto antes— que quería formular una pregunta a un colega anterior y, como no ha tenido la oportunidad de hacerlo, me pregunta a mí y hace un pregunta, en fin, que podía habérsela hecho a cualquier otro miembro de la Cámara.

Yo he dicho lo que quería decir. Quería decir que deseaba una iniciativa más rápida, más ambiciosa, y más europea. Y he querido decir que apoyo a la Comisión en imponer, o por lo menos forzar, a los Estados miembros a poner en marcha un marco de calidad que dé una respuesta no solo cuantitativa, sino también cualitativa al problema del paro juvenil.

3-068-000

Martina Anderson (GUE/NGL). - Mr President, I called for a Youth Guarantee scheme of EUR 21 billion, in line with the International Labour Organisation, by co-authoring an amendment which this Parliament, to its shame, rejected. The ambitious goal of offering young people who are out of work a place in education, training or employment requires significant capacity to ensure that offers are suited to each individual's needs. It must also include all young people, irrespective of whether they are linked to the public employment services or not. The present funds allocated are just a fraction of the ILO's recommendation and will not provide the required capacity.

For Ireland, a poorly-funded youth employment scheme will fail to tackle the problem of youth unemployment and immigration. It will mean that energy, skills and new ideas will continue to leak out of towns and villages the length and breadth of Ireland as our children

– who are known as the skype generation, scattered around the world – leave. We need to do more. We need to give our young people reasons to stay and not reasons to leave.

3-069-000

Edit Bauer (PPE). - Kedves Biztos Úr, Kedves Kollégák! Az ifjúsági garancia nyilván enyhíti, ha meg nem is oldja a munkanélküli pályakezdők helyzetét. A komoly gondot ott látom, hogy azon a 15%-on, amely korai iskolaelhagyó, azon a 25%-on, amely ugyan megtanult olvasni, a betűket ismeri, de 14 éves korában nem érti az olvasott szöveget – az ő helyzetükön az ifjúsági garancia vajon mennyit tud változtatni? Úgy tűnik, hogy az alulképzett csoportoknak az ifjúsági garancia kevés segítséget nyújthat. Annyi munkahely már soha nem fog kialakulni Európában az alulképzett munkaerőnek, hogy tömegesen munkába tudjon állni. Visszaküldeni őket az iskolapadba sem kecsegtet túl nagy reménnyel, hisz ha 8 év alatt nem tudtak megtanulni az alapvető ismeretek szintjén, akkor következő egy év vagy két év alatt sem fognak további ismeretekre szert tenni. Ez nem fogja a helyzetet alapjaiban megváltoztatni. A kérdésem az, hogy vajon a Bizottságnak van-e erre a kérdésre jó válasza? A nemzeti tervekben van-e olyan jó gyakorlat, ami megosztható és hatékony lehet?

3-070-000

Emer Costello (S&D). - Mr President, earlier this month the Irish Government published its plan to implement the European Youth Guarantee. It draws on the experience from the Ballymun pilot project. EUR[nbsp]1 30 million will be available from EU funds over the next two years for the implementation, which is, I believe, an important step in dealing with Ireland's youth unemployment crisis. While the number of people finding work in Ireland is rising, with youth unemployment at over 25% and one third of those living in Dublin, youth unemployment in Ireland is unacceptably high.

Over the last year, I have organised some six meetings across the length and breadth of Dublin City and County, with businesses and youth-education stakeholders, on how the Youth Guarantee might be rolled out. Indeed, I gave the Commissioner a copy of the report just before Christmas and I have presented this to the Irish Minister.

The Irish implementation plan prioritises young people who are most at risk from long-term unemployment. I do believe that it will be important to build on the synergies between the Youth Guarantee and other initiatives aimed at promoting decent and quality employment, such as the European Alliance for Apprenticeships and particularly the Quality Framework for Traineeships...

(The President cut off the speaker)

3-071-000

Sari Essayah (PPE). - Arvoisa puhemies, hyvä komission jäsen, nuorisotyöttömyyden kasvu koko EU:n alueella, mutta erityisesti talouskriisin runtelemissa valtioissa, on ollut hälyttävää. Nyt on suositeltu nuorisotakuun käyttöönottoa kaikissa jäsenvaltioissa ja varoja on osoitettu yhteisestä talousarviosta erityisesti korkeamman nuorisotyöttömyyden maille. On kuitenkin muistettava, että jäsenvaltioiden on itsensä panostettava nuorisotakuun toteuttamiseen, pelkkä EU-raha ei siihen riitä. Olisinkin komission jäseneltä halunnut tiedustella, onko jäsenvaltioissa ymmärretty, että jäsenvaltioiden on myös itse kannettava kortensa kekon.

Työ-, koulutus- tai harjoittelupaikkaan kannustava nuorisotakuu vaatii toteutuakseen jäsenvaltioissa toimivan koulutusjärjestelmän, hyvää työvoimapolitiikkaa sekä niitä tukevan sosiaalipolitiikan. Pelkään, että myöskään nämä rakenteelliset uudistukset eivät ole vielä valmiina monissa jäsenvaltioissa. Toivon, että nuorisotakuusta ei tule vain sanahelinää siksi, että jäsenvaltiot eivät pysty vastaamaan omasta osastansa.

Lisäksi nuorten ja muidenkin heikommassa työmarkkina-asemassa olevien työllistymiseen vaikuttaa ennen muuta talouden suhdanteet. Siksi hyvä ja vastuullinen talouspolitiikka on välttämätöntä myös nuorisotyöttömyyden hoidossa. Muuten olemme vaarassa menettää enemmän kuin vain nuorten työllistämismahdollisuudet, kokonaisen tulevan sukupolven.

3-072-000

Jutta Steinruck (S&D). - Herr Präsident! Um ehrlich zu sein, hatte ich gedacht, wir würden heute mal etwas wirklich Neues, Konkretes erfahren, und die endlosen Diskussionen über die Einführung der Jugendgarantie, und dass alles schlimm ist, würden endlich aufhören, und wir würden diese unzumutbare Situation, die die jungen Menschen in Europa haben, beenden und ihnen eine Perspektive bieten.

Klar ist auch, die Jugendgarantie kann nur ein Element sein. Sie ist ein Medikament, aber kein Heilmittel für Jugendarbeitslosigkeit. Wir dürfen das Ziel nicht aus den Augen verlieren, dass wir junge Menschen nicht einfach nur in irgendeine Beschäftigung bringen. Wir brauchen gute, nachhaltige Beschäftigung, die auch das Auskommen für ein Leben sichert. Da ist auch Mobilität von Spanien nach Deutschland, von Griechenland in die Niederlande oder wo auch immer hin, nicht die Lösung. Mir dauert das wirklich alles viel zu lange. Kommissar Andor hat ja auch die unsägliche, unglückliche, unkonkrete Rolle der Mitgliedstaaten und des Rates aufgezeigt. Ich wünschte mir, dass sich da einiges mehr tut.

Wir brauchen gute Arbeitsplätze für unsere jungen Menschen und strukturelle Reformen!

3-073-000

Martin Kastler (PPE). - Herr Präsident! Keine Frage, die Jugendarbeitslosigkeit, vor allem in Süd- und Osteuropa, ist eines der größten Übel im Moment. In 13 von 27 [nbsp]Mitgliedstaaten der Europäischen Union sind die unter 25-Jährigen ohne Aussicht auf Zukunft. Das ist etwas, woran wir als Europäer nicht nur zweifeln müssen und uns hier beklagen, sondern wir müssen darauf drängen, dass eben diejenigen, die dafür verantwortlich sind, sich darum kümmern, dass es besser wird.

Es ist klar: Wir können uns nicht hier in Straßburg hinstellen und jetzt Jobs schaffen. Das ist weder die Aufgabe eines Parlaments hier in Straßburg noch der Beamten in Brüssel. Wir können aber den jungen Menschen Möglichkeiten geben und Hilfe bieten. Dafür ist die Jugendgarantie schon ein probates Mittel, um zu sagen: Ihr habt hier eine Chance.

In meinem Heimatland Bayern haben wir Gott sei Dank eine Situation, wo wir mit dualer Ausbildung Möglichkeiten geschaffen haben, über Jahrzehnte auch dafür gestanden sind, dass wir mit dualer Berufsausbildung mehr Chancen schaffen als mit einer verakademisierten Schüler- und Kinderschar, die dann am Ende zwar einen hohen Abschluss haben, aber keine Möglichkeit auf Jobs. Denn die Unternehmer werden uns die Jobs bieten für unsere Jugendlichen. Wenn wir sie aber immer nur schmähen, wenn wir sie beleidigen, wenn wir meinen, wir als Parlamente, als EU-Kommission müssten ihnen etwas aufoktroieren, dann wird das nicht helfen. Wir müssen gemeinsam die Möglichkeiten schaffen, dass die jungen Menschen Perspektiven haben. Das wollen wir, und deswegen freue ich mich, dass die

Jugendgarantie eine Möglichkeit ist, hier zu unterstützen, aber nicht unbedingt alle Möglichkeiten auszuschöpfen, die es bisher gibt. Ich wünsche...

(Der Präsident entzieht dem Redner das Wort)

3-074-000

Συλβάνια Ράπητη (S&D). - Κύριε Επίτροπε, το Σαββατοκύριακο ήμουν σε τρεις διαφορετικές πόλεις στην Ελλάδα: στη Θεσσαλονίκη, στην Κοζάνη και στη Φλώρινα, τρεις πόλεις που βρίσκονται στα βόρεια σύνορά μας. Τους μίλησα εκεί για την πρωτοβουλία "Εγγύηση για τη νεολαία". Περιμένουν πολλά οι νέοι μας, όπως πολλά περιμένουν και οι τοπικές κοινωνίες. Εσείς ο ίδιος θα είστε την άλλη εβδομάδα σε μια άλλη πόλη της Ελλάδας, την Καβάλα.

Κάνουμε προσπάθειες ως Ελλάδα, παρά την ύφεση, να αξιοποιήσουμε την "Εγγύηση για τη νεολαία", και το έχουμε καταφέρει. Μέσα στο 2014 θα αξιοποιηθούν σαράντα χιλιάδες θέσεις εργασίας· το ποσόν που θα διατεθεί ανέρχεται σε τριακόσια σαράντα εκατομμύρια ευρώ, εκ των οποίων το μισό ποσόν προέρχεται από την Πρωτοβουλία για τη νεολαία και το άλλο μισό από το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο. Αλλά υπάρχουν δυσκολίες κύριε Επίτροπε. Οι δυσκολίες είναι η ύφεση που χτυπάει την πόρτα της Ελλάδας μόνιμα, για να μην πω ότι είναι μέσα στο σαλόνι της Ελλάδας. Η δυσκολία είναι ότι οι επιχειρήσεις, σε ποσοστό 90%, έχουν λιγότερους από δέκα εργαζόμενους και συνεπώς είναι δύσκολο να δημιουργήσουν θέσεις μαθητείας ή εργασίας. Θέλουμε περισσότερα!

Και τελειώνοντας κύριε Πρόεδρε, η εγγύηση για τη νεολαία είναι εγγύηση για το μέλλον της Ευρώπης. Θέλουμε περισσότερα....

(Ο Πρόεδρος διακόπτει την ομιλήτρια)

3-075-000

Glenis Willmott (S&D). - Mr President, I want to use my minute to vent my frustration at the UK Government's total lack of movement on the Youth Guarantee and Youth Employment Initiative. I have campaigned for years now for a Youth Guarantee Fund at EU level. Now we have one, you would have thought that I would be overjoyed; but no. As yet, the UK Government has still to come forward with an implementation plan showing how it will access the EUR [nbsp]8 billion available for a Youth Guarantee or Youth Employment Initiative.

We are told this implementation plan will come, but still we wait. While other Member States have plans in place, the UK dithers. Thousands of young people across the UK from Liverpool to Wolverhampton to London are crying out for assistance to help them find employment, yet while their voices can be clearly heard all we get from the UK Government is silence. Its lack of action speaks volumes to the young unemployed of Britain today.

3-076-000

Catch-the-eye-Verfahren

Der Präsident. - Ich möchte alle Kollegen um Verständnis bitten. Ich habe viermal so viele Anmeldungen zum Catch-the-eye-Verfahren, wie wir Zeit zur Verfügung haben. Ich kann deshalb nicht alle berücksichtigen.

3-077-000

Danuta Jazłowiecka (PPE). - Panie Przewodniczący! Przyjęcie przez Radę gwarancji dla młodzieży oraz inicjatywy na rzecz zatrudnienia młodzieży jest potwierdzeniem priorytetowego traktowania przez Unię problemu bezrobocia wśród młodych osób. Niepokojące jednak jest, że, jak wskazują specjaliści od rynków pracy, dane z poszczególnych państw członkowskich o poziomie bezrobocia wśród młodzieży są kompletnie nieporównywalne i bardzo często zaciemniają obraz. Najwyższy czas, by Eurostat wypracował odpowiednie instrumenty badawcze pozwalające porównać skalę tego zjawiska, nie da się bowiem podjąć efektywnych działań jeżeli nie wiemy jaki jest rzeczywisty poziom bezrobocia wśród ludzi młodych w poszczególnych państwach członkowskich czy regionach. Komisja słusznie zakłada, że skala zjawiska jest na tyle niepokojąca, że konieczne inicjatywy muszą być wdrożone jak najszybciej a dostępne środki wydatkowane do końca przyszłego roku. Widać jednak, że na przeszkodzie może stać inercja niektórych rządów. Stąd mam pytanie, powtarzając po Sari Essayah, do pana komisarza: czy wszystkie kraje udostępniły konieczne fundusze na realizację zadań zakładanych w programach?

3-078-000

Karin Kadenbach (S&D). - Herr Präsident! Die Jugendgarantie ist sicher ein Bestandteil einer zukünftigen europäischen Weiterentwicklung in der Beschäftigung, aber sie kann nicht die Lösung sein. Ich glaube, Österreich hat hier sehr gut vorgezeigt, dass es nur geht, wenn wir insgesamt in die Wirtschaft, in die Bildung, in die Ausbildung, in die Sozial- und Gesundheitssysteme investieren. Wir können nur dann Beschäftigung schaffen, wenn Geld investiert wird.

Wir haben viele Programme: *Investing in Health* ist eine der Möglichkeiten. Wir wissen aber auch, durch Green Jobs, durch Investitionen in Öko-Jobs, durch Investitionen in den gesamten Bereich alternativer Energien schaffen wir Jobs, schaffen wir Beschäftigung. Und nur dann wird es uns gelingen! Beschäftigung schafft Einkommen. Einkommen schafft Kaufkraft. Kaufkraft schafft Nachfrage. Nachfrage schafft Beschäftigung. Wenn wir diese Spirale nicht nach oben in Bewegung setzen, dann ist diese Jugendgarantie in Wirklichkeit nur ein Placebo, auf das sich vielleicht der eine oder andere Regierungschef in manchen Mitgliedstaaten einfach zurücklehnt und sagt: Da gibt es ein Instrument, nutzen sollen es die Anderen, mich interessiert das nicht. Diese Verachtung der Jugend und der mehr als 5,5 [nbsp] Millionen jugendlichen Arbeitslosen unter 25 [nbsp] Jahren in Europa ist fehl am Platz, sie verdienen ein anderes Europa: ein Europa der Beschäftigung!

3-079-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señor Presidente, Comisario Andor, necesitamos la integración laboral de los jóvenes, pero necesitamos criterios claros y evitar fraudes para aplicar los fondos europeos; incrementar la colaboración pública o privada; compartir buenas prácticas, porque no podemos defraudar a los jóvenes y porque nuestra economía y competitividad necesitan su talento. Son fuente de excelencia e innovación para nuestro crecimiento.

Son los Estados los que deben plantear los planes. Usted ha hablado de diecinueve Estados que los han planteado. Me gustaría preguntarles qué valoración hacen de los planes que se han presentado y qué pasa con los ocho que todavía no han reaccionado de manera inmediata. ¿Incluyen estos planes a las regiones? Porque Euskadi tiene unos jóvenes con

una formación muy cualificada y tiene necesidades distintas a otras regiones españolas. ¿Ha presentado el Estado español su plan?

Y me gustaría preguntarle: en el marco de calidad, una gran decepción. Los Estados se están oponiendo, como usted ha dicho. ¿Cuáles son los argumentos para que los Estados se opongan al marco de calidad que necesitamos si de verdad creemos en los jóvenes? Usted nos ha pedido ayuda. ¿Cómo creemos que podemos ayudarle? Yo estoy dispuesta a hacerlo.

3-080-000

Tarja Cronberg (Verts/ALE). - Mr President, the Youth Guarantee is not enough, we know that. I would like to ask the Commissioner what is being done to create job places and to get employers to employ young people. What kind of initiatives are there? Many young people are leaving Europe. How many have left to go to Brazil, Africa and other countries? Do we know this, and who has been leaving? Finally I would like to ask about the consequences of youth unemployment on working conditions. I know that salaries are being reduced in crisis-hit countries but what is happening to the working conditions in these countries?

3-081-000

Димитър Стоянов (NI). - Г-н Председател, ето тук в този дебат много ясно можем да видим как има политики на Европейския съюз, които са в конфронтация една с друга, в конфликт една с друга.

Защото в понеделник говорихме за допускането на студенти, научни работници и други подобни от трети страни на територията на Съюза, разширихме техните права за по-лесен достъп до пазара на труда на Европейския съюз, а днес, доста лицемерно, бих казал, отново дебатираме за пореден, пореден път за състоянието на младежката безработица.

И питам, как така в понеделник отново се изсипа обичайната пропаганда за това колко много Европейският съюз има нужда от нови емигранти, от емигрантска сила, която да заеме работните места, за да движи напред Европейския съюз? Как може това да е едновременно да вярно с факта, че милиони млади европейци са без работа и техните работни места биват изземани от такива емигранти?

3-082-000

Zbigniew Zaleski (PPE). - Panie Przewodniczący! Komisję i Radę cechuje duża odwaga w tej gwarancji. Aż się przerażam. Powiem tak, że brak zatrudnienia dla osoby kończącej edukację to frustracja zostawiająca ślad czasem na całe życie, bo po co się uczyć? A za to my wszyscy płacimy. Odnosnie zatrudnienia, to są dwie oferty: z jednej strony to kompetencje kandydata, który chce pracować, a z drugiej to pracodawca, który potrzebuje siły roboczej. W pierwszej sprawie uważam, że poza podstawową edukacją na różnym poziomie powinno się rozwijać kształcenie praktyczne. W Polsce powracamy do tzw. zasadniczych szkół zawodowych, gdzie się uczy zawodu. Uważam, że to jest bardzo dobry pomysł. W drugiej sprawie myślę, że Komisja może coś zrobić, mianowicie albo przez obniżenie kosztów zatrudnienia ze strony pracodawcy albo przez zmianę regulacji. Subwencja dla obniżenia kosztów pierwszego zatrudnienia jest jedną z dobrych możliwości, a dopiero w pracy młody kandydat może wykazać swoją użyteczność. Dlatego ta pierwsza praca jest tak ważna.

(Mówca zgodził się odpowiedzieć na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki (art. 149 ust. 8 Regulaminu))

3-083-000

Roberta Angelilli (PPE), *Domanda "cartellino blu"*. – La domanda in realtà è per il Consiglio e per la Commissione ma la faccio all'on. Zaleski. Questo Parlamento ha chiesto, a grande maggioranza, di decidere sulla doppia sede, che costa ben 200 milioni di euro l'anno, 1.000 milioni a legislatura, quindi il 15% dell'intera dotazione...

(Il Presidente interrompe l'oratore)

3-084-000

Der Präsident. - Frau Kollegin, so geht das nicht! Sie stellen keine konkrete Frage. Ich bitte um Nachsicht. Ich versuche hier, das alles so gerecht wie möglich zu machen. Die Art und Weise, wie manche Kollegen hier miteinander umgehen, ist durchaus denkwürdig.

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

3-085-000

László Andor, *Member of the Commission* . - Mr President, even if this is not the first discussion about youth employment and the Youth Guarantee in this House, I believe it is very important to discuss this again and again, especially at a time when the Member States are already in the implementation phase. They are in the programming phase of the financial instruments. It is very important to highlight this, because now is the time for us to deliver the very clear message that youth employment, and particularly the implementation of the Youth Guarantee, must be seen as a priority, not only in countries where the youth unemployment rate is higher than 25%, but in those cases in particular.

I share the view that the implications of the current situation are very serious. The large-scale emigration to other continents of hundreds of thousands of young people from quite a few of the Member States severely affected by the crisis and the demographic consequences of the crisis is quite serious. That is why our efforts also have to be concentrated and effective.

There is no single cause of this high level of youth unemployment in the European Union; there is a combination of structural and cyclical factors, and there is no silver bullet. The Youth Guarantee is not a silver bullet either. However, it is a flagship initiative which can carry several other proposals and reforms as well as the necessary support at European level. The right combination of the measures which will help to implement the Youth Guarantee in turning this ambition into reality has to be worked out at national level. That is why it is very important that the governments of the Member States focus on this now.

Ms Hirsch and others have asked why this proposal was agreed about a year ago. As you probably know, the Commission did not put this proposal on the table for the first time last year. In 2010, when we launched the Europe 2020 strategy in strong partnership with Parliament, the proposal was already on the table. However, as I have pointed out in this House before, in 2010 and 2011 there was some complacency and the false expectation that Europe would quite easily emerge from the crisis and that there was no need for comprehensive reforms.

By the time of the second recession, which started in 2011 and deepened in 2012, there was already an understanding that new, comprehensive and more forceful measures were needed. We launched a reprogramming of EU funds and, through reprogramming more than EUR 10 billion, helped to provide more direct and immediate support for many young people in the eight Member States worst hit by youth unemployment. One year ago the Council also agreed that it was important and necessary to implement the Youth Guarantee itself.

This is not the right moment to have a country-by-country evaluation. Please understand that this would require more time, but that after the Council meeting to be held in March and at the Conference to be held on 8 April, which I have already announced, we will be able to speak very frankly and openly about what is lacking, where the weaknesses lie and what else needs to be done in order to complete the implementation plan and ensure its quality. We will also come back to this in the European Semester under the country-specific recommendations.

The examples that have been mentioned in this debate today are very important in order to highlight the fact that all countries have something to build on. EU support through the European Social Fund is not just starting today. The *impulso jovem* in Portugal, the *Giovanisì* in Italy, the Youth Contract in the UK and many other programmes that are already functioning should be seen as a good starting point, but they all need to be upgraded. Nothing that is functioning now is sufficient to deliver the guarantee. The Member States have to see through what measures they can build on the existing programmes and operations and bring them up to the level of a proper Youth Guarantee. So this is a process to upgrade, support, monitor and, for the Commission, to coordinate this progress.

There is a need for new types of partnerships between, for example, employment and education arms of various governments. We have been doing this from the very start in the Commission, and that is also why Commissioner Androulla Vassiliou will be present and will play a role in the April Conference on the Youth Guarantee in Brussels. That should also bring answers to Ms Bauer's question about the importance of tackling early school leaving and if possible continuing with education, because we cannot abandon anyone. We cannot declare that young people in any EU country are untrainable.

Another important new partnership is between politics and business. It is true that most jobs are created by businesses. We work, for example, with the involvement of Commissioner Neelie Kroes in very close cooperation with companies that can create apprenticeships and jobs in the area of info-communication technology and other cutting-edge sectors. But the Youth Guarantee is not only about jobs in the private economy. It is also about further training and apprenticeships, so it is also about other types of activities. So while it is important to ensure that the overall economic situation and competitiveness improve, it is not sufficient. We have to see the wider range of activities which are necessary.

We also have to look at financial resources. Quite a few Members of the House emphasised that EUR 6 billion is not enough. We never said that this would be enough. It is a necessary top-up in the regions which are in the worst situation. This comes to top up the European Social Fund resources, but already other resources have been identified. The European Investment Bank, for example, offered support in various ways, for example by concessional lending to companies if they hire young people. But the EIB also provides the bridging finance in order to ensure that the Member States can start implementation even if they have to wait until the operational programmes are approved if they want to

draw from the Youth Employment initiatives. So the bridging finance can also be drawn from the European Investment Bank. I think this is a very important piece of information.

Investment from all these resources is not only about training but also to make hiring easier and to boost the demand for labour. So there is a variety of ways that have been identified where EU resources can be used in a coordinated way to provide solutions.

Finally, let me just highlight the fact that, apart from the events in Brussels (the EPSCO Council and the Conference on the Youth Guarantee), I am going to visit some of the countries in the implementation phase in the coming recess. Mr Rapti emphasised that I will go to Greece, not only to Athens but also to the cities and regions of Kavala and Thessaloniki. I am also going to visit several regions in Spain, as well as Portugal and Bulgaria. In all these countries it is very important that, in the programming period of the European Social Fund, youth employment and the implementation of the Youth Guarantee are seen as a priority by the governments.

3-086-000

Der Präsident. - Vielen Dank, Herr Kommissar! Herr Kommissar, ich schätze es durchaus, dass Sie zu den Kommissaren gehören, die nicht mit einer vorgefertigten Schlussrede hierher kommen, sondern auf jeden Kollegen eingehen. Aber ganz allgemein wäre ich sehr dankbar, wenn auch bemerkt würde, dass wir hier Zeitpläne haben, dass ich mich mit einzelnen Kollegen hier anlege, dass um jede Minute Redezeit gerungen wird und wir viele Kollegen haben, die auch noch gerne etwas gesagt hätten. Dann geht es eigentlich nicht, dass die Kommission doppelt so lange spricht wie eigentlich vorgesehen.

3-087-000

Dimitrios Kourkoulas, *President-in-Office of the Council* . - Mr President, honourable Members, I am grateful for this fruitful debate, and I think many of you have rightly underlined the urgency and the determination that we have to show in addressing this problem. I would also like to thank Commissioner Andor for the dynamism with which he is pushing his initiatives. But let me also remind this House that the scope of EU-level action is relatively limited and that initiatives are focused mainly on coordination, fostering new initiatives and supporting financing mechanisms.

The Council gives guidelines to the Member States and strongly encourages them to take measures to tackle youth unemployment, and in addition the social partners have a crucial role in the set-up of new opportunities for young job-seekers. We never pretended that the Youth Initiative or the Youth Guarantee could be the solution on their own; the Youth Initiative is seed money to help spur national initiatives.

For the Council, I can assure you that the Greek Presidency will make every effort to contribute to reinforcing EU policies in this area, and I am sure that future presidencies will continue to ensure that appropriate emphasis is placed on addressing this challenge. The issue of unemployment and especially youth unemployment will certainly be at the heart of the electoral campaign for the European elections, and most of you, from whatever political background, will have to devote a lot of effort to contributing to this difficult debate.

Let me conclude by referring to what I said in my first intervention: employment policy alone cannot reverse the negative trend. Much more needs to be done, and contributions from other policy areas are needed.

3-088-000

Der Präsident. - Die Aussprache ist geschlossen.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)

3-089-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D), bil-miktub. – Il-garanzija liż-żgħażaġh għandha l-iskop nobbli li tgħin liż-żgħażaġh isibu impjieg decenti. B'impjieg decenti ma nifhimx biss impjieg b'salarju tajjeb, imma nifhem ukoll impjieg b'kundizzjonijiet tax-xogħol xierqa. Liż-żgħażaġh inkunu qegħdin nisfruttawhom jekk ma nhallulhomx triq oħra għajr li jaċċettaw impjieg prekarju sempliċiment għax ma jkunux jistgħu jagħmlu mod ieħor. Għalhekk l-importanza ta' din il-garanzija li toffri liż-żgħażaġh li jtemmu l-edukazzjoni tagħhom, u lil dawk li jitilfu l-impjieg, l-opportunità ta' impjieg alternattiv, jew inkella aktar edukazzjoni u taħriġ biex eventwalment jgħinuhom isibu impjieg decenti. Din il-garanzija hija ferm meħtieġa meta nafu li l-qgħad fost iż-żgħażaġh huwa enormi, tant li f'ċerti pajjiżi saħansitra jaqbeż il-50[nbsp]%, iżda mhix se tagħmel il-mirakli, aktar u aktar fiż-żminijiet diffiċli li għadna għaddejjin minnhom. Irridu nirrikonoxxu li dawn iż-żminijiet diffiċli qegħdin iħallu l-effetti tagħhom mhux fuq iż-żgħażaġh biss. Il-miljuni ta' ċittadini Ewropej li m'għandhomx impjieg m'humiex kollha żgħażaġh, u jkun nuqqas kbir min-naħa tagħna, jekk ma noffru l-appoġġ tagħna liċ-ċittadini l-oħra li wkoll jinsabu bla impjieg. Ikun falliment min-naħa tagħna jekk ma nurux is-solidarjetà tagħna ma' dawn iċ-ċittadini, li hafna minnhom aktarx li huma kapijiet ta' familja, u allura l-konsegwenzi tal-fatt li m'għandhomx impjieg jistgħu jkunu aktar koroh. Tajjeb li nagħtu prijorità lill-problema taż-żgħażaġh għax iż-żgħażaġh huma l-futur, imma l-preżent jeżisti wkoll.

3-089-500

Luís Paulo Alves (S&D), por escrito. – É muito importante que a União Europeia reconheça a relevância de termos instrumentos específicos de combate ao desemprego jovem. É também necessário que sejam aplicados com urgência e eficácia, por isso saúda-se este debate. Desde logo, é preciso não esquecer que se trata de um fenómeno que contribui para o agravamento da situação económica. Naturalmente que só o restabelecimento pleno da atividade económica criará empregos sustentáveis, mas, nesta matéria, importa agir já contra esta trajetória destruidora de empregos em que os jovens são os mais atingidos. O tipo de oportunidades deve ser diversificado, proporcionando empregos, estágios ou prosseguimento de estudos. Deve também colocar-se o foco nos desempregados de longa duração e apoiar as entidades que após terem oferecido estas oportunidades mantenham os postos de trabalho criados para os jovens. Devem aperfeiçoar-se práticas dos países mais bem-sucedidos que planearam e executaram bons programas de apoio à juventude, aproveitando as suas qualificações, empregando jovens no tecido empresarial e social, dando-lhes condições para continuarem a sua formação, com base nas necessidades e oportunidades do mercado de trabalho ou apoiando iniciativas, a partir de uma rede organizada de parceiros em diálogo permanente.

3-090-000

Zoltán Bagó (PPE), írásban. – Tisztelt Elnök Úr! Nagy örömmre szolgál, hogy alig egy évvel az ifjúsági garancia elfogadása után a program végrehajtásáról hallhatunk beszámolót. A gazdasági válság egyik legnagyobb kihívása a munkanélküliség csökkentése. Azon belül is az egyik legkiszolgáltatottabb csoport a munkakereső fiatalok köre. Az Európai Unió az előző évben nagy lépést tett a fiatalok munkanélküliségének kezelése érdekében, mikor

elfogadta az ifjúsági garancia elvét. A problémát proaktívan kell megoldani, és a munkahelyteremtésre nagy figyelmet kell fordítani a tagállamokban. Az ifjúsági garancia végrehajtásához nagy szükség lesz az oktatási és képzési intézmények, a foglalkoztatással foglalkozó szervezetek, az ifjúsági szervezetek, a szakszervezet és a munkáltató együttműködésére. A program 2014 elején elkezdődött, és Magyarország például a munkaügyi központokon keresztül képzésekkel, átképzésekkel, gyakornoki programokkal és járuléksökkentést biztosító intézkedésekkel fogja tudni támogatni a fiatalokat. Javaslom, hogy máskor is térjünk vissza a program végrehajtásának kérdésére, hogy további információt kaphassunk az egyes tagállamok jól bevált kezdeményezéseiről.

3-090-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – România este unul dintre statele care va beneficia de fondurile destinate combaterii șomajului în rândul tinerilor. Întrucât 3 regiuni din țara mea au un șomaj de peste 30% în rândul tinerilor, este foarte important ca planul de implementare al Garanției pentru Tineret să fie coerent și să prevadă măsuri concrete. Atrag atenția că identificarea surselor de finanțare este foarte importantă pentru a ne asigura că aceste planuri vor avea succes. În cazul României, din păcate nu a existat o consultare publică pe marginea acestui document. Indiferent dacă măsurile propuse oferă o șansă în plus tinerilor români, cred că era necesar un dialog mai activ cu patronatele și sindicatele încă din faza de elaborare a planului. Atrag totuși atenția că multe dintre măsuri sunt foarte generale și nu oferă o perspectivă clară asupra modului în care vor fi implementate.

3-090-750

Heinz K. Becker (PPE), *schriftlich*. – Die Jugendgarantie ist eine EU-weite Initiative, die sicherstellen soll, dass junge Menschen unter 25 Jahren spätestens vier Monate nach Ende ihrer Ausbildung eine Fortbildung, ein Praktikum oder einen Job erhalten. Finanziert wird die Jugendgarantie durch nationale Mittel sowie Geld aus dem Europäischen Sozialfonds und der EU-Beschäftigungsinitiative.. Die in einigen Ländern dramatisch hohe Jugendarbeitslosigkeit gefährdet die Zukunft einer ganzen Generation. Daher ist es enorm wichtig, dass Europa entschlossen handelt. Im EU-Vergleich hat Österreich die niedrigste Arbeitslosigkeit und die niedrigste Jugendarbeitslosigkeit. Unsere duale Ausbildung mit Berufsschulen und betrieblicher Lehre, unsere Jugendgarantie, unser effizientes Arbeitsmarktservice und unsere Sozialpartnerschaft, werden vom EU-Parlament als Vorbild für jene Mitgliedstaaten definiert, die jetzt sofortige Reformen einleiten müssen.

3-091-000

Ivo Belet (PPE), *schriftelijk*. – Voorzitter, Het kwaliteitskader voor stages is een essentieel onderdeel van het EU-jeugdgarantieplan dat vorig jaar werd goedgekeurd door de Europese ministers van Arbeid en Sociale Zaken. De jeugdgarantie garandeert iedere jongere onder de 25 jaar binnen vier maanden een concreet en degelijk aanbod voor een baan, stage, leerlingenplaats of voortgezette beroepsopleiding. 14 miljoen jongeren (onder de 30 jaar) zitten vandaag in de EU zonder werk, zonder opleiding of zonder een stageplaats (zogenaamde NEET-jongeren, No Employment, No Education, No Training).

Degelijke stageplaatsen vormen de ideale opstap naar een job, maar wij moeten vermijden dat ongereguleerde stages voor jongeren worden ingezet als vervanging van vaste en kwalitatieve tewerkstelling. Uit een recent Eurobarometer-onderzoek blijkt dat heel wat stages in de EU niet voldoen aan een aantal fundamentele voorwaarden. 35% van de stagiairs zeggen dat ze geen schriftelijke stage-overeenkomst kregen. Via het kwaliteitskader wordt

met dergelijke praktijken komaf gemaakt. Het is daarom bijzonder droevig dat bepaalde lidstaten er alles aan gedaan hebben om het kwaliteitskader af te zwakken.

Wij hopen dat ook deze lidstaten bij de uitvoering van de jeugdgarantie wel degelijk zullen kiezen voor kwaliteitsvolle stages die voor werkloze jongeren een springplank kunnen zijn.

3-092-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Džiaugiuosi, kad valstybės narės, tarp jų ir Lietuva, ėmėsi aktyviai įgyvendinti praėjusiais metais patvirtintą Jaunimo garantiją. Šiuo metu, kai net 14 milijonų jaunuolių iki 29 metų Europoje nedirba, nesimoko ir nedalyvauja mokymuose, greitas ir sklandus Jaunimo garantijos įgyvendinimas yra kaip niekad svarbus. Jaunimo garantijos iniciatyva – tai bendromis ES ir valstybių narių lėšomis finansuojamų priemonių visuma, skirta padėti jauniems žmonėms įsitvirtinti darbo rinkoje. Šia iniciatyva bus siekiama užtikrinti, kad jaunam žmogui per keturis mėnesius nuo mokslo baigimo ar užsiregistravimo darbo biržoje dienos būtų pasiūlytas darbas, gamybinė praktika, stažuotė arba tolesnis mokymasis, atsižvelgiant į individualius poreikius ir patirtį. Norėčiau pritarti kolegės raginimui, kad valstybės narės ypatingą dėmesį skirtų tiems jaunuoliams, kurie yra ekonomiškai ir socialiai atsidūrę nepalankiausioje padėtyje. Tik taip užkirsime kelią skurdo perdavimui iš kartos į kartą. Džiaugiuosi, kad Lietuvos parengtuose Jaunimo garantijos iniciatyvos įgyvendinimo planuose daugiausia priemonių numatoma skirti jaunų žmonių profesiniam orientavimui, mokslo įstaigų partnerystėms su verslo organizacijomis ir darbdaviais, tiek sudarant mokymo programas, tiek ieškant bendradarbiavimo galimybių jauniems žmonėms atlikti gamybinės praktikas, stažuotes, nemažas dėmesys skiriamas jaunimo verslumo skatinimui. Tikiu, kad visos šios priemonės turės konkrečią ir apčiuopiamą naudą, ir mes išvengsime mūsų jaunosios kartos teikiamų galimybių praradimo.

3-092-500

Livia Járóka (PPE), *in writing*. – The financial losses due to the disengagement of young people from the labour market amount to hundreds of billions, which also represents a serious social and economic burden. Enabling disadvantaged young people to fulfil their potential and participate actively at local, regional, national and European level is therefore not only an economic imperative and an essential factor for the achievement of greater social inclusion but also a necessity for the sound and sustainable development of their communities. It must be noted that, despite the economic crisis and the dismantling of workplaces, there are over two million unfilled vacancies in the EU, mostly because there are no workers with the required skills in the local job market. Part of the solution for youth unemployment may be the development of high-quality vocational education and training systems, with highly-qualified teachers and trainers, innovative learning methods, high-quality infrastructure and facilities, high labour market relevance and pathways to further education and training. Vocational education is more closely linked to the labour market than other sectors of education or training, yet the potential of work-based learning, and in particular apprenticeships, to tackle youth employment remains to be fully exploited in many countries.

3-092-750

Eija-Riitta Korhola (PPE), *kirjallinen*. – Olen puhunut jo aiemmin nuorisotakuun toteutumisesta ja etenkin nuorisotakuun toimeenpanosta – ideatasolla ajatushan on jo

hyväksytty neuvostossa. On jäsenmaiden vastuulla pitää lupauksensa nuorille siitä, että kukaan nuori ei jää ilman työpaikkaa, koulutuspaikkaa tai harjoittelua yli neljän kuukauden ajaksi.

Nuorisotakuun toimeenpanossa on huomioitava ainakin seuraavat elementit: riittävät resurssit on turvattava ja nuorisotakuuta pitää uudistaa ja kehittää tehtyjen arviointien perusteella. Lisäksi on erityisen tärkeää tarjota yksilöllistä ja yhteisöllistä tukea sekä ohjausta etenkin niille ryhmille, jotka ovat alttiita syrjinnälle, eli esimerkiksi maahanmuuttajanuoret, vammaiset, sairaat ja ne, joilla on mielenterveys- tai päihdeongelmia tai oppimisvaikeuksia.

Suomen nuorisoyhteistyö – Allianssin Onnistunut nuorisotakuu –hanke on osoittanut lisäksi, että elinkeinoelämän ja kolmannen sektorin roolia pitäisi vahvistaa ja selkiyttää ja valtakunnallisen ja alueellisen koordinaation ja kokonaisnäkömyksen lisääminen on tarpeen. Lisäksi monilla nuorilla on hämärä käsitys nuorisotakuusta.

Komission vuoden 2012 työllisyyspaketti, joka suosittaa nuorisotakuuta, esittää oikeita keinoja, mutta resurssit niiden toteuttamiseksi ovat riittämättömiä, ja niitä on lisättävä pikaisesti, jotta nuorten toimeentulo työ-, opiskelu- tai harjoittelupaikassa voidaan turvata.

Huoltosuhde heikkenee Euroopassa. Työuria on pyrittävä pidentämään kaikkialla EU:ssa ennen kaikkea siksi, että julkisen sektorin rahoitus olisi turvattu. Jäsenmaita on vaikea pakottaa yhtään mihinkään, mutta on kaikkien yhteinen etu, ettemme menetä tätä sukupolvea. Siksi äänestin esityksen puolesta ja kehotan myös kollegoja äänestämään samoin.

3-092-875

Маруся Любчева (S&D), *в писмена форма*. – В условията на икономическа криза и висока младежка безработица, прилагането на "Гарантията за младежта" е от изключително значение. Предвидените средства са недостатъчни, но по-важни са механизмите и подходът, които ще се използват в различните страни членки. Младите хора се нуждаят не от директно предоставени средства, които могат да ги превърнат в клиенти на социалните системи, а от възможности за реално участие - заетост, младежко предприемачество, въвеждане на ваучерни системи, чрез които те да могат да създават и реализират различни продукти. Ключово значение за успеха на тази политика има приобщаването на бизнеса, особено на големи компании, които са в състояние да гарантират определен брой работни места за младите хора, в зависимост от специфичните икономически условия на страните членки. Взаимодействието между образователните власти и бизнеса също е от значение. Бизнесът се нуждае от иноваторски и интелигентни решения, които дипломиращите се млади специалисти могат да предложат.

3-094-000

Katarína Neveďalová (S&D), *písomne*. – Nezamestnanosť mladých ľudí je čoraz väčším strašiacom hlavne pre tie krajiny Európskej únie, v ktorých už skoro polovica mladej generácie stratila nádej na získanie nielen pracovného miesta, ale aj nezávislosti. Politické gestá mladým ľuďom nestačia. Tí potrebujú vidieť hmatateľné výsledky. Našu úlohu preto vidím v dôslednom sledovaní a monitorovaní efektivity programov, ktoré vzišli z dielne Európskej komisie. Boj proti nezamestnanosti je nielen európskou agendou, ale týka sa každej krajiny Európskej únie. Slovensko získalo na rekvifikáciu, podporu vytvárania a udržania pracovných miest pre mladých ľudí alebo zvyšovanie kvalifikácie a podporu prvých pracovných skúseností balík vo výške 72,2 mil. EUR zo 6 miliárd vyčlenených na program Záruky pre mladých. Zo skúseností svojej vlastnej krajiny, ako aj vďaka dlhodobej

práci s danou tematikou musím poukázať na rozdiel medzi ponukou a dopytom, ktorý sa stále prehlbuje na trhu práce. Prehodnotenie vzdelávacích systémov, užšia spolupráca medzi úradmi práce a vzdelávacími inštitúciami, informačné poradenstvo a príprava a rozvíjanie podnikateľských schopností a zručností je cestou k integrácii mladých ľudí na trh práce. Záruka pre mladých je vynikajúcim nástrojom pre stimulovanie cieľovej skupiny obyvateľstva. Ak však krajina nechce ostať závislá na pomoci, musí sama identifikovať oblasti, v ktorých má skrytý potenciál.

3-095-000

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – Trecând peste faptul că Guvernul României a înregistrat o întârziere nepermisă în pregătirea implementării „Garanției pentru Tineret”, program atât de important, îmi permit să subliniez câteva din obiectivele pe care același Guvern le-a considerat prioritare în utilizarea fondurilor europene. Un raport recent al Curții de Conturi semnalează câteva investiții absolut uluitoare. Iată câteva exemple: în cadrul unui proiect care prevedea „dezvoltarea competențelor manageriale și antreprenoriale” a fost achiziționat un automobil Mercedes-Benz, în valoare de 42 [nbsp] 000 de euro, cu dotări opționale precum asistență la parcare, scaune încălzite, tapițerie de piele etc. Pentru un program ce își propunea să instruiască 60 de șomeri tineri și de lungă durată a fost achiziționat un SUV Nissan Juke. În cadrul proiectelor „O șansă în plus pe piața muncii” și „Centru de calificare și resurse pentru ocupare” au fost rambursate cheltuieli reprezentând închirierea de autoturisme. Firma de la care s-a închiriat automobilul avea ca acționar majoritar beneficiarul proiectului pentru care fuseseră contractate fonduri europene. România beneficiază, în cadrul „Garanției pentru Tineret”, de o alocare de aproape 100 de milioane de euro. Îmi exprim speranța că Guvernul nu va cheltui toți acești bani pe autoturisme de lux și că, poate, vor mai rămâne bani europeni și pentru pregătirea profesională a tinerilor șomeri.

3-095-500

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), *na piśmie*. – Stworzenie programu gwarancji dla młodzieży, finansowanego ze środków inicjatywy na rzecz zatrudnienia młodzieży oraz zwiększonego budżetu Europejskiego Funduszu Społecznego, jest znaczącym osiągnięciem Parlamentu Europejskiego, a zwłaszcza Grupy Socjalistów i Demokratów. Udało nam się przeznaczyć aż 6 mld euro na osiągnięcie ambitnego celu, by służby zatrudnienia w państwach członkowskich mogły zaproponować młodym absolwentom ofertę pracy, szkolenia zawodowego lub dalszej edukacji w ciągu 4 miesięcy od zgłoszenia się po pomoc. Tu, w Parlamencie, nie zignorowaliśmy głosu młodych, a wręcz przeciwnie, wyszliśmy naprzeciw palącemu wyzwaniu, jakim jest rosnące bezrobocie wśród młodzieży. Dlatego nie mogę przejść obojętnie wobec faktu, że do tej pory jedynie kilka państw członkowskich przedstawiło plan wydatkowania pieniędzy z programu. Szczególnie ubolewam nad tym, że w moim kraju, w Polsce, realizacja gwarancji dla młodzieży została zablokowana na poziomie działań legislacyjnych w Sejmie. Zgadzam się z oceną, że wdrożenie działań z programu wymaga gruntownej przebudowy systemu pośrednictwa pracy i doradztwa zawodowego. Jednak ta reforma oczekiwana w kolejce od dawna i rząd miał czas na jej opracowanie.

Unia Europejska zdecydowała się przekazać Polsce aż 2 mld złotych na zabezpieczenie wejścia młodych na rynek pracy. 400 tysięcy młodych czeka na zatrudnienie. Oczekuję uruchomienia gwarancji dla młodzieży w Polsce bez dalszej zwłoki.

3-093-000

Csaba Óry (PPE), in writing. – The EPP Group welcomes the European Commission's commitment in fighting youth unemployment. However, we deeply regret the delayed implementation of the guarantee scheme. As youth unemployment is a problem which concerns all Member States, we find the exchange of best practice of utmost importance, and we support the Commission's guidance in this matter. However, we should not forget that employment policy belongs primarily to Member States' competence. The EUR [nbsp] 6 [nbsp] billion dedicated specially to the Youth Guarantee scheme is a good start; on the other hand, it covers only one fourth of the funds needed, therefore we insist on the frontloading of the money, so that Member States can practically kick-start the programmes to support youth employment. The EPP Group also regrets that we are still discussing plans, although we should be already discussing the Member States' experience relating to the implementation of the scheme. Moreover, we would like to hear how the European Commission is planning to make the rules easier and more streamlined so that relevant stakeholders can access the funds in the easiest and most efficient way.

3-096-000

Моника Панайотова (PPE), в писмена форма. – Колеги, 5.5млн или 23.2% са безработните младежи в ЕС. В моята страна, България, те са 66 000 или над 28%. Това води до демотивация за развитие и реализация на младите, което в дългосрочен план ще окаже отрицателно влияние върху цялостния потенциал на Европа. Затова е важно да си отговорим на следните два въпроса.

Как Гаранцията за младежта да се превърне от временна мярка в устойчив инструмент? Гаранцията за младежта рискува да осигури само временна, субсидирана заетост, ако не се предприемат успоредни мерки за развитието на предприемаческия дух, умения и подобряване на бизнес средата за младите предприемачи. В тази връзка предлагам Европейската комисия да обяви 2017 за Европейска година на предприемачеството.

Как Гаранцията за младежта да се превърне от добра идея в работещ инструмент? От изключителна важност при нейното прилагане е да се търси активното участие на работодателите и синдикатите. При прилагането на гаранцията страните следва също да имат ясни приоритети с индикатори за изпълнението им, както и да прилагат интегриран подход с другите европейски финансови инструменти.

Навременният отговор на тези два въпроса ще доведе в краткосрочен план до създаване на нови работни места, а в дългосрочен – до структурни промени в пазара на труда и добавена стойност за европейската икономика.

3-097-000

Joanna Senyszyn (S&D), na piśmie. – Ponad jedna piąta młodych ludzi na rynku pracy jest bezrobotna, a 7,5 mln młodych w wieku 15-24 lat to tzw. młodzież NEET niekształcąca się, nieszkoląca i niepracująca. Wysoki poziom bezrobocia młodych negatywnie wpływa na gospodarkę, społeczeństwo, a przede wszystkim na nich samych, gdyż czują się niepotrzebni. Całkowity koszt tworzenia unijnego systemu gwarancji dla młodzieży szacuje się na 21 mld euro rocznie. Dofinansowanie tej inicjatywy z budżetu Unii wynosi 6 mld euro. Wynika z tego, że wkład krajów członkowskich musi wynieść ponad 70%. Kraje członkowskie muszą przedstawić plany, które pozwolą na całkowite zrealizowanie tej inicjatywy. Tylko wtedy możemy spodziewać się oczekiwanych rezultatów w postaci rzeczywistego zwiększenia zatrudnienia młodzieży. W Polsce stopa bezrobocia wśród

młodych wynosi prawie 30%. Tworzenie miejsc pracy dla młodzieży jest obecnie kluczowym wyzywaniem dla Polski.

Moja grupa polityczna, S&D, opracowała plan „uzdrowienia” europejskiego rynku pracy za pomocą zintegrowanych inwestycji w sektorach publicznym i prywatnym. Istotne są też korzyści płynące z tzw. dualnego systemu kształcenia zawodowego, w którym uczeń równolegle pobiera naukę w szkole oraz odbywa praktykę, pozwalającą na zdobycie doświadczenia zawodowego podczas nauki. System ten gwarantuje niskie bezrobocie młodych w Niemczech, w Austrii i Szwajcarii.

3-098-000

Monika Smolková (S&D), *písomne.* – Pochádzam zo Slovenska, preto by som rada hovorila o dosiahnutých výsledkoch pri zavádzaní systémov záruk pre mladých ľudí z pohľadu SR. Aj keď situácia v oblasti zamestnanosti na Slovensku nie je vôbec uspokojivá, chcem poukázať na niektoré pozitíva, ktoré sa SR podarilo pri zavádzaní systémov záruk pre mladých do praxe už urobiť. Za mimoriadne dôležitú záruku pre mladých ľudí zo strany štátu považujem to, že mladí ľudia majú možnosť dostať kvalitnú ponuku zamestnania, ďalšieho vzdelávania, učňovskej prípravy alebo stáže v lehote štyroch mesiacov po tom, čo prídu o prácu alebo ukončia formálne vzdelávanie. SR prijala novelu zákona o službách zamestnanosti, ktorá by mala priniesť zlepšenie informovanosti škôl o vývoji na trhu práce, a následne sa spresnila aj cieľová skupina uchádzačov o prácu, ktorí môžu vykonávať absolventskú prax. S cieľom podporiť pracovné príležitosti a možnosti učňovskej prípravy a stáží pre mladých ľudí SR prijala Akčný plán pre mladých ľudí. Od začiatku realizácie projektov bolo k 15.1.2014 podporené vytvorenie 11 602 pracovných miest pre mladých ľudí a do roku 2015 sa predpokladá vytvorenie 14 tisíc pracovných miest.

3-099-000

Csaba Sógor (PPE), *írásban.* – Üdvözlöm, hogy az Európai Unió tagállamai 2013 áprilisában támogatásukról biztosították az ifjúsági garancia elvét. A program szerepe, hogy minden 25 év alatti fiatal várakozásait megválaszolva álláslehetőséget vagy tanulószereződéses gyakorlati képzést, szakmai gyakorlatot, illetve továbbképzési lehetőséget biztosítson nekik. Jónak tartom, hogy az Európai Bizottság koordinálja a bevált, hatékony módszerek kormányok közötti megosztását. Konkrétan a finnországi alkalmazásra példaként tekinthetünk. Olyan egyértelmű sikertörténet ez, mely meggyőző bizonyítékkal szolgál: az ifjúsági garancia ráfordítási költségei hamar meg fognak térülni az Unió egész területén. Az ifjúsági garancia megvalósításában meghatározó szerepe van a korai beavatkozásnak és az aktivizálásnak is. A jelenlegi gazdasági helyzetben ez az egyensúly azért nagyon fontos, hogy a fiatalok – különösen a szegényebb tagállamokban – a kényszertétlenségre ne az elvándorlást válasszák megoldásnak. Az uniós tagállamok feladata az ifjúsági garanciával kapcsolatos nemzeti végrehajtási tervek kidolgozása. Románia ezt a 2014–2020-as nemzeti foglalkoztatási tervhez igazítva dolgozta ki: az országos modell 26 központra épít, és két év alatt 5000 kedvezményezettrel számol. Egyértelmű, hogy az országos garanciarendszerekben az érdekelt felek szoros együttműködése szükséges. A tagállami hatóságoknak, illetve a foglalkoztatási szolgálatoknak csakúgy, mint az oktatási és szakképzési intézményeknek egyeztetniük kell a gazdasági szereplőkkel ahhoz, hogy a munkaerőpiac kihívásainak minél jobban megfeleljenek.

3-099-500

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Hrvatska je prvim danom pristupanja Europskoj uniji započela s provedbom „mjera aktivne politike zapošljavanja“ i provedbom programa „Jamstvo za mlade“, no unatoč toj činjenici svaka druga mlada osoba u Hrvatskoj je bez posla, a nezaposlenost mladih u 2013. godini dosegla je rekord i iznosila je čak 55,4%.

U studenom 2013. Europski parlament je usvojio višegodišnji financijski okvir za razdoblje 2014.–2020., a Hrvatskoj su dodijeljena značajna financijska sredstva u sklopu programa „Jamstvo za mlade“. U prve dvije godine novog proračunskog razdoblja na raspolaganju nam stoji 66 177 144,00 eura, a toliki iznos dostupan je i iz Europskog socijalnog fonda za suzbijanje gorućeg problema u Uniji, ali i Hrvatskoj. Unatoč rekordnoj nezaposlenosti i činjenici da su sredstva iz programa „Jamstvo za mlade“ Hrvatskoj dostupna od 1. siječnja 2014. godine brine činjenica da Europska komisija još uvijek nije odobrila program implementacije u Hrvatskoj, a nezaposlenost raste svakodnevno.

Poučeni prošlogodišnjim iskustvom program „Jamstvo za mlade“ nije polučio očekivane rezultate, a nezaposlenost je rasla. Smatram da države članice trebaju iskoristiti dostupna sredstva na način da mladi „nauče loviti ribu, a ne da im se riba servira u ruke“ jer samo stimuliranjem poduzetništva i inovacija možemo osigurati prosperitet Unije i rast zaposlenosti.

3-100-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D), *írásban*. – Nem tartom megengedhetőnek, hogy az Unió 28 tagállamából 11 kormány még mindig nem nyújtotta be az ifjúsági garancia végrehajtására vonatkozó operatív programokat az Európai Bizottság részére! Hogy lehet az, hogy 11 uniós tagállamnak nem fontos a fiatalok munkanélküliségének csökkentése? Dicséretes, hogy a magyar kormány operatív programját már korábban elkészítette, azonban a hét évre számított 15 milliárd forintos uniós forrás nem elegendő a fiatalok boldogulásához. A magyarországi fiatalok munkanélküliségének csökkentéséhez minőségi felső- és szakoktatásra, valódi gyakornoki helyekre és méltó munkakörülményekre van szükség. Minden egyes magyar és európai fiatalnak segítő kezet kell nyújtanunk, hogy anyagi háttértől függetlenül, képességeihez mérten tanulhasson, dolgozhasson, és európai életszínvonalon élhessen! Ezért kell hazánkban és Unió-szerte tehetségmentő mozgalmat indítani, új népi kollégiumi rendszert építeni. 2004 óta az MSZP európai parlamenti delegációja már közel 300 tehetséges, sokszor nehéz sorsú magyar fiatalnak biztosított brüsszeli tapasztalatszerzési lehetőséget a Horn Gyuláról elnevezett gyakornoki program keretében, illetve az ehhez kapcsolódó képzésen és utógondozási programon keresztül. Remélem, hogy ez a gyakorlat a 2014-es európai parlamenti választásokat követően sem szakad meg.

3-100-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – În prezent, în Uniunea Europeană, peste 5 milioane de tineri cu vârsta sub 25 de ani sunt în somaj, și peste 7 milioane de tineri nu sunt angajați sau nu urmează o formă de educație sau de formare profesională. Garanția pentru tineret este un instrument util care vizează reducerea somajului și capacitatea totii actorii implicați în formarea tinerilor și în crearea de locuri de muncă. Regretăm diminuarea drastică a bugetului propus inițial pentru garanția pentru tineret și apreciem că bugetul aprobat nu va fi suficient. Salutăm cadrul de calitate pentru stagii propus de către Comisie și considerăm că acesta va contribui în mod substanțial la garantarea calității formării de

care vor beneficia tinerii. Solicitam atat Comisiei cat si statelor membre organizarea de ample campanii de informare, inclusiv prin intermediul unor site-uri web specifice si a unor pagini web dedicate si promovate in cadrul retelelor sociale, privind oportunitatile oferite prin Garantia pentru tineret. De asemenea, consider ca acest instrument ar trebui completat de strategii si masuri pentru reindustrializarea Uniunii Europene pe baze eco-eficiente. Fara o industrie puternica si competitiva pe plan european Uniunea nu va putea asigura, pe termen mediu si lung, locuri de munca pe teritoriul european.

3-100-750

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Messieurs les Présidents du Parlement, du Conseil et de la Commission, Chers Collègues, Le Parlement l’a fait! Sous l’impulsion du PPE, nous concrétisons une promesse, celle que l’Europe n’oublie pas sa jeunesse et lutte activement contre le chômage. Cela s’est fait à contre-courant des intentions des États-membres, dans un climat de méfiance parfois, mais c’est désormais une réalité et remettre les jeunes européens au travail est clairement une priorité. Avec cette garantie pour la jeunesse, tous les jeunes de moins de 25 ans se voient proposer une offre de qualité pour un emploi, une formation ou un stage dans les quatre mois suivant leur sortie de l’enseignement ou la perte de leur emploi. Alors ne soyons pas dupes: si notre Assemblée est mobilisée et a obtenu cette victoire, ce sont bien les États-membres qui seront comptables de l’avenir de cette initiative sans précédent, car ils devront l’intégrer dans leurs politiques pour l’emploi, via le FSE. On sait donc dans quel camp se situe la balle, mais surtout, les jeunes, leurs familles et tous les citoyens savent qui ils devront tenir pour responsables si cette innovation portée et obtenue par le Parlement n’atteint pas ses objectifs! Je vous remercie

3-101-000

Milan Zver (PPE), *pisno*. – Tudi mladi v Sloveniji bodo deležni te pomoči. Znano je, da pri nas število mladih brezposelnih najhitreje narašča. Nedvomno je instrument Jamstvo za mlade dobrodošel! Za mnoge mlade Evropejce pomeni spodbudo in vir optimizma pri iskanju službe. Sicer bodo res postali izgubljena generacija, Evropa pa družba ne-dela, poleg tega, da je – paradoksalno – že postala ostarela družba (ob tolikšni ne-vključenosti mladih v družbo)! Če bodo države prejemnice sledile ciljem sheme in aktivno sodelovale pri implementaciji, bo ta projekt uspel. Če pa bodo državne birokracije ravnale tako, kot v skupini držav, ki EK ni pravočasno predložila izvedbenih programov o tem, kaj bodo s tem denarjem počele, potem to ne bo zgodba o uspehu. Pozval bi Evropsko Komisijo, da temeljiteje preverja namenskost porabe teh sredstev. Na ta način se bo povečala tudi učinkovitost porabe v državah članicah. A treba je vedeti, da se z jamstveno shemo za mlade ne rešuje brezposelnost mladih. To je le gasilna akcija! Kot najpomembnejše pa bi ponovno izpostavil, tako kot že v mojem poročilu "Mladi in mobilnost": izobraževalni sistemi v državah članicah EU morajo slediti potrebam družbe in trgov. Brez tega se nezaposlenost med mladimi ne bo zmanjšala, pa četudi bi za Jamstveno shemo za mlade namenili 10 krat več denarja.

6. Beziehungen EU-Schweiz (Aussprache)

3-103-000

Der Präsident. - Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Erklärungen des Rates und der Kommission zu den Beziehungen EU-Schweiz (2014/2596(RSP)).

Ich weise die Mitglieder darauf hin, dass es nach einer Absprache in der Konferenz der Präsidenten bei dieser Aussprache kein Catch-the-eye-Verfahren gibt und dass keine blauen Karten angenommen werden.

3-104-000

Dimitrios Kourkoulas, *President-in-Office of the Council*. - Mr President, the outcome of the Swiss referendum on 9 February 2014 on the initiative 'Against Mass Immigration' has created a new situation. Following three popular votes in Switzerland in the past 20 years, in which the Swiss people approved free movement of persons with the EU and its respective Member States, the outcome of this latest referendum was not favourable to free movement. On this occasion, the Swiss people decided by a very small majority to change their constitution and re-introduce, within three years of the date of the referendum, quotas for residence and work permits for foreigners, including EU nationals.

After the adoption of the review, future cross-border workers, employed and self-employed persons, as well as their families, will be affected by these measures. Furthermore, the new article of the Swiss Constitution prohibits the conclusion of new agreements and obliges the Government to renegotiate international agreements which would be, or are, contrary to the new provisions.

The new provisions are clearly contrary to the EU-Switzerland agreement of 2002 on the free movement of persons. In order to comply with the new article of its Constitution, Switzerland will have to ask for a renegotiation of this agreement to allow for the reintroduction of quotas.

For us – for the European Union – the free movement of persons is one of the four pillars underlying the internal market. These four freedoms are indivisible. Switzerland has, over the past 20 years, sought to participate in an increasing number of areas of the EU's internal market and has expressed the wish to open negotiations in further areas. In the light of this process, Switzerland cannot expect the EU simply to accommodate its vote against the free movement of persons.

There are further complications. The agreement on the free movement of persons is linked, through a 'guillotine clause', with six other important agreements with Switzerland, covering, inter alia, land transport, air transport, trade in agricultural products and public procurement. If the agreement on the free movement of persons were to be terminated, the full package would fall. In addition, the agreement is indirectly linked to the association of Switzerland with the Schengen and Dublin *acquis*, and this issue would also have to be re-examined if the free movement of persons were restricted.

There is an additional issue in that the protocol extending the agreement on the free movement of persons to Croatia has not yet been signed, and it is difficult to see how Switzerland could sign it in the light of the referendum. While no official notification on the issue has yet been received from the Swiss Government, there are indications that the signing of the protocol can no longer be envisaged. The EU cannot accept discrimination between its Member States and will make every effort to avoid such a situation. The EU has linked Switzerland's participation in the Union's Erasmus+ and Horizon 2020 programmes to the participation of Croatia in the agreement on the free movement of persons. In the light of the referendum, and pending official notification by Switzerland

regarding the signing of the protocol, the Commission has cancelled the next rounds of negotiations.

As Members are aware, the EU has sought since 2008 to put its overall relations with Switzerland on a new footing. The EU considers that the highly complex system of more than 120 sector-based agreements with Switzerland has reached its limits and needs, at least, to be complemented by an institutional framework.

This Parliament has supported that approach. In your resolution of 24[nbsp]May 2012, you called for progress on finding solutions to pending institutional issues. In November 2013, following several years of exploratory talks, the Commission submitted to the Council a draft negotiating mandate on an institutional framework governing EU-Switzerland relations, which was agreed at technical level. The Council is now considering how to take that mandate forward so soon after the Swiss referendum.

The Council will closely follow further work in Switzerland regarding the implementation of the outcome of the referendum. Switzerland has informed us that it will submit an implementation plan, as a follow-up to the referendum, by June and will enact corresponding legislation by the end of the year. We will need time to examine the Swiss plans to implement the referendum, and to reflect on further steps on our side.

Let me conclude by summarising the situation. While we respect the decision taken by the Swiss people, our relations with Switzerland have been significantly tested by the outcome of the referendum of 9[nbsp]February. We welcome the fact that Switzerland has confirmed, after the referendum, that it will respect its international obligations under the agreement concluded. The EU continues to attach high importance to its long-standing and close relations with Switzerland and stands ready to seek solutions to the current difficult situation. This will take time. However, we have to respect our own principles and we cannot encourage a pick-and-choose approach to European integration. The free movement of persons and workers must be defended as one of the European Union's fundamental values.

3-105-000

László Andor, *Member of the Commission* . - Mr President, let me also say a few words on recent developments following the Swiss referendum held on 9[nbsp]February. As you know, the Free Movement Agreement between the EU and Switzerland confers on EU citizens and their family members a right to move to Switzerland, to reside there and carry out an economic activity as an employed or self-employed person – and of course the corresponding right applies to Swiss nationals in the EU.

Around 450[nbsp]000 Swiss citizens exercise their right to live and work in the European Union, nearly 1.2[nbsp]million EU citizens live in Switzerland and more than 250[nbsp]000 cross-border commuters arrive from the EU in Switzerland on a daily basis.

Switzerland is deeply interconnected with its neighbours in terms of infrastructure, culture and family links. The EU and Switzerland are bound by dozens of bilateral agreements which give Switzerland privileged access to the internal market and promote exchanges, both commercial and personal, with the EU. All of these were concluded based on mutual trust, interest and reciprocity.

However, the popular vote of 9[nbsp]February now calls the freedom of movement of persons into question. The Swiss authorities told the Commission that they need time to

reflect on how this could be implemented. The Swiss Federal Council has up to three years to implement the vote, so there is no immediate massive crisis. In the meantime, and I want to be very clear on this, both sides must continue to fulfil all their obligations under the existing agreements – ‘Pacta sunt servanda’, as they say in Latin. A deal is a deal, and selective implementation or even cherry-picking is not an option.

The Commission stands ready to listen to the Swiss proposals which are now being considered and which we have not yet seen. The ball is in their court. Our margin of manoeuvre, however, is extremely limited. This core principle of the free movement of persons is a cornerstone of our relationship. It is a fundamental right. It is not simply ‘negotiable’, as some tend to believe. It is very difficult to imagine how immigration quotas and national preference could be made compatible with the agreement on the full free movement of persons we have with Switzerland.

Quotas are contrary to the principle of free movement and the principle of free movement is not only an essential part of the internal market, which cannot be decoupled from the other freedoms, but is also at the heart of our overall relations with Switzerland. A package is a package! One cannot have one’s cake and eat it at the same time.

There are, however, some direct consequences of the amendment to the Swiss constitution introduced by the vote. Following this constitutional change, the Swiss Federal Council has informed us that it is still evaluating whether it is in a position to sign the – already negotiated and initialled – Protocol extending the free movement of persons’ agreement to Croatia. The Commission has been crystal clear that we expect this extension as planned and that we cannot accept differences in the treatment of our Member States in this crucial field. The Swiss Government have indicated to us that they will have concluded their internal reflections on the Protocol by early April. We need to know this fast.

Precisely to avoid such discrimination, the Council’s negotiating directives for Swiss association and participation in Horizon 2020 and Erasmus+ clearly link these related agreements to the Croatia Protocol. Negotiations of these agreements will not go ahead therefore until Switzerland formally concludes the Protocol, black on white.

In the absence of an international agreement on determining the conditions for Switzerland’s association in Horizon 2020, Switzerland will not participate in this programme as an associated country. This means that for 2014, calls for proposals for the participation of Swiss entities will be in accordance with Horizon 2020 provisions governing the participation of third-country entities.

(Mr Borghezio interrupted Mr Andor waving a Swiss flag)

3-106-000

Der Präsident. - Herr Kollege Borghezio! Ich verweise Sie aus dem Saal.

(Herr Borghezio schwenkt eine Flagge der Schweiz vor Kommissionmitglied Andor.)

Herr Borghezio, verlassen Sie bitte den Plenarsaal!

(Herr Borghezio wird von Saaldienern aus dem Saal geleitet.)

3-107-000

László Andor, *Member of the Commission* . - Mr President, I was just speaking about Erasmus+ which is about education, as you know. Switzerland has now missed the deadline

for the 2014 grant award decisions. This means that in 2014 Switzerland will not participate in Erasmus+ on an equal footing with Member States as initially envisaged and its participation will be limited to cooperation activities, as with any other third country.

I want to make it very clear that this freeze on negotiations is not a punishment or sanction for the expression of the Swiss electorate, but a logical consequence of the choice Switzerland itself has made, a consequence which was very well-known before. Nobody can pretend to be surprised here.

Of course, nobody has an interest in breaking off dialogue, and we will continue to engage constructively in the hope that a solution can be found rapidly. But we have to take into account the changed circumstances and the non-conclusion of the Croatia Protocol. Business as usual is not an option here.

In the same vein, and I want to be equally clear, nobody on our side has an interest in terminating the Freedom of Movement of People Agreement and invoking the so-called guillotine clause linking the package of agreements concluded in 1999. Not even the proponents of the initiative are aiming at this. I therefore trust that the Swiss authorities will make serious and significant efforts to try and square the circle, and that we will be able to say in a year from now that relations with Switzerland are as close and friendly as they were before 9[nbsp]February.

3-108-000

Mairead McGuinness, *on behalf of the PPE Group*. – Mr President, we do not in this House question the result of the vote of the citizens of Switzerland, and nor do we question their right as citizens of a sovereign country to vote on matters of concern to them. But what we are doing this morning is analysing the consequences of their decision. The vote was clear, albeit tight: 50.3% of Swiss citizens voted to limit the movement of people into Switzerland, including citizens of the European Union. Support was strongest in regions to which there is very little movement of citizens, but nonetheless, this was the clear outcome of the referendum.

As has been mentioned, the cornerstone of our relationship with Switzerland dates back to a Free Trade Agreement in the 1970s. There have been other agreements in 1999 and again in 2004 – including the 2002 agreement where we dealt with the free movement of citizens. As I would say, rights come with responsibilities, and very clearly the Swiss people know what they expect from us when we sign these agreements, and we are very clear what we expect from our partners and our friends in Switzerland.

You could interpret the outcome of this vote by the Swiss people as a desire to end their agreements with the European Union. But it is clear that it is not the case, because the people of Switzerland voted on one element and one element only of their long-standing relationship and agreement with us – namely to restrict access to Switzerland for citizens, including citizens of the European Union. But freedom of movement of people is a fundamental part of our agreement with Switzerland and it is a fundamental principle of the European Union.

The Commission has stated, and many Commissioners have stated – including here this morning – that it is impossible to restrict free movement of people while expecting to retain and enjoy the benefits of free movement of goods, services and capital. The Swiss Government has acknowledged that there is now a systemic change in our relationship arising from the referendum outcome. It also acknowledges, as we do, that there is now a

period of great uncertainty in Switzerland. I understand that some businesses are looking at relocating their business base out of Switzerland because of this uncertainty.

Our Swiss partners would like to pick and choose who to allow access to in terms of free movement of people, and there is talk of quotas. This is not possible. Quotas are the exact opposite of what we have agreed with our Swiss counterparts. There are three years in which this referendum outcome needs to be put in place, but already the Government has responded to the outcome by declining to sign the protocol with the European Union extending free movement to citizens of Croatia. It is that decision, or that inability to sign, that requires us to say we will cancel talks in relation to Erasmus and scientific research programmes. I believe that the MEPs from Croatia respect and want us to stand up for their rights.

I, for one, do not think that the Swiss people want to break our strong ties, but I do think that over the next three years we have to look clearly at the consequences. Agreements can be renegotiated, but they cannot be fundamentally altered. It is impossible to come to the table with an irrevocable position and expect partners to bend and yield. The people of Switzerland have spoken, but let the EU be clear that we expect full adherence to all our agreements, we defend the principle of free movement of people as a core and defining principle and we await clarity from our Swiss partners.

3-109-000

Hannes Swoboda, *im Namen der S&D-Fraktion .* – Herr Präsident! Das Schweizer Stimmvolk hat gesprochen, und wir müssen diese Entscheidung sicherlich zur Kenntnis nehmen und akzeptieren. Aber man muss schon sehr naiv sein oder sehr weit rechts stehen – wie unser Kollege hier – oder beides, um sich zu freuen, dass EU-Bürgern Arbeitsplätze weggenommen werden. Das ist auch eine generelle Geschichte. Ja, Ihnen ist das egal, uns ist das nicht egal, dass Arbeitsplätze weggenommen werden! Aber man muss eben sehr weit rechts stehen wie Sie, um das so zu akzeptieren!

Aber ich möchte schon darauf hinweisen und eine Schweizer Stimme zitieren. Ich zitiere die Züricher Zeitung, die sagt: „Am 9.[nbsp]Februar 2014 ist nicht einfach nur ein Systemwechsel bei der Steuerung der Einwanderung beschlossen worden. Sondern der Souverän hat explizit auch Ja gesagt zu einer Infragestellung der Beziehungen zwischen der Schweiz und der Europäischen Union.“ Und da unterscheide ich mich von Frau McGuinness. Es ist eine Grundsatzentscheidung gewesen und nicht die erste Entscheidung, sich zurückzuziehen in ein Schneckenhaus. Denken wir an die Minarett-Entscheidung, denken wir an die sogenannte Ausschaffungsinitiative.

Und das ist schon etwas, was die Schweiz sich selbst überlegen muss: Will sie diese engen Beziehungen zur Europäischen Union beibehalten oder nicht? Und da ist das natürlich eine zentrale Frage. Denn wie auch die Schweizer relativ klar erkennen, klarer als viele unserer Kolleginnen und Kollegen, war es ein zentrales Element der Vereinbarung zwischen der Europäischen Union und der Schweiz und nicht irgendein Nebenelement, das hier weggestimmt worden ist.

Es ist natürlich auch zum Schaden der Schweiz, weil ja auch viele Schweizerinnen und Schweizer in der Europäischen Union arbeiten. Wir können und werden nicht akzeptieren, dass ein zentrales Element der Vereinbarung zwischen der Europäischen Union und der Schweiz hier aufgehoben worden ist.

Natürlich gab es auch in der Schweiz einige Elemente, die dazu geführt haben. Es ist ja bekannt, dass die schweizerischen Gewerkschaften z.[nbsp]B. gerade an einer Mindestlohninitiative arbeiten. Was wir auf der europäischen Ebene diskutieren mit der Entsenderichtlinie, nämlich dass die Gefahr des *Social Dumping* besteht, das hat es sicherlich auch in der Schweiz gegeben. Auch wenn die Arbeitskräfte, die in die Schweiz gegangen sind, oft ein anderes Qualifikationsniveau gehabt haben, wo *Social Dumping* vielleicht nicht diese große Rolle gespielt hat. Das müssen wir anerkennen. Aber dennoch, glaube ich, können wir nicht zur Tagesordnung übergehen.

Um abzuschließen: Die Schweiz stellt sich heute als ein Land dar, das unser Geld will, auch unser Geld aus der Steuerflucht – wo die Banken mithelfen bei der Steuerflucht –, aber unsere Arbeitnehmer nicht akzeptieren will. Und das wollen wir nicht, das können wir nicht akzeptieren als Europäische Union!

3-110-000

Pat the Cope Gallagher, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, as chairman of the parliamentary delegation with responsibility for Swiss relations, on behalf of my own Group, ALDE, I am also extremely disappointed by the recent referendum, but we must, of course, accept it as a democratic decision by the Swiss people. The decision that we are now facing is very complex, it is very difficult and there are a lot of sensitivities. Our colleague who was brandishing the Swiss national flag today was not helpful. I believe that we should not say anything which would inflame the situation.

The economies of the Union and Switzerland are deeply interlinked. More than 60% of Swiss exports go to the European Union, and in fact Switzerland's trade with the neighbouring German state of Baden-Württemberg is higher than with the US. According to a recent study published by the Credit Suisse bank, introducing quotas means that 80 000 jobs may not be created in the future and that economic growth in Switzerland may be lowered over the next three years by almost 0.3%.

The EU should refrain from anything perceived as retaliation. We need to take into account the new legal situation and react accordingly. The Union should clearly communicate its red lines – and there are red lines. Most of us consider that the free movement of persons is a fundamental right guaranteed to EU citizens by the Treaties and that it should not be compromised.

Let me mention, just as a footnote, that Turkey and Israel are participating in the Horizon 2020 Programme, although these countries have no agreement covering free movement. I believe the discussion on the implementation of the vote in the different areas of EU-Swiss cooperation points again to the very fragmented nature of EU-Swiss relations and demonstrates the need for an agreement which would tackle the different issues in EU-Switzerland relations in a comprehensive manner. That is something which this House asked for in 2010. In conclusion, Mr President, I urge the Member States to adopt the EU mandate for negotiations...

(The President cut off the speaker)

3-111-000

Daniel Cohn-Bendit, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, chers collègues, les choses sont simples. Les Suisses ont toute la liberté de voter comme ils l'entendent, mais ils ont toute la liberté d'être responsables de leurs votes. Les choses sont donc claires pour

moi: toutes les négociations avec la Suisse sont interrompues et sont caduques, c'est-à-dire que nous sommes dans la situation d'avant les accords avec la Suisse.

C'est à la Suisse de trouver des solutions, ce n'est pas à l'Union européenne; c'est à la société suisse de trouver les solutions. C'est quand même fantastique, une semaine après le vote, tous les sondages en Suisse indiquent que plus de 60 [nbsp]% des Suisses auraient refusé l'initiative s'ils avaient compris les conséquences. Nous ne pouvons pas déresponsabiliser la Suisse. Nous devons reconnaître le vote des Suisses; nous devons leur dire: "Vous êtes grands, vous êtes forts, vous êtes autonomes, débrouillez-vous! C'est à vous de vous débrouiller et, si vous trouvez les solutions, vous revenez nous voir". Vous verrez que les Suisses reviendront à genoux parce qu'ils ont besoin de l'Europe, parce que 60 [nbsp]% des exportations suisses sont destinées à l'Union européenne, parce que la richesse de la Suisse dépend du marché européen. On ne peut pas avoir le beurre et l'argent du beurre.

Même le Front national ne serait pas capable de trouver cette solution. Vous êtes des crétins, vous êtes des crétins finis parce que vous n'avez pas compris les valeurs de l'Europe. C'est pour cette raison, je le dis simplement, que l'Europe ne doit pas bouger. L'Europe a des accords et la Suisse les dénonce. C'est à la Suisse de trouver les solutions, et pas à l'Europe. Nous avons le temps; c'est la Suisse qui devra remettre ses montres à l'heure, voilà la situation.

3-112-000

Der Präsident. - Herr Kollege Cohn-Bendit! Ich rufe Sie wegen Verwendung unparlamentarischer Ausdrücke zur Ordnung. Das Wort „Kretin“ und das Wort „Idiot“ sollte hier nicht zum Umgangston gehören.

3-113-000

Vicky Ford, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, freedom of movement is a very important principle of the EU, and I am very proud to live in a part of Europe where many people want to come and live. But we also need to recognise that migration can put significant pressures on public services and listen to the local communities' concerns. Immigration brings great benefits to our economy, and we all benefit from this sharing of knowledge. We need to listen carefully to both sides of the argument.

Switzerland is not in the EU. Its people are perfectly entitled to choose their own way of controlling their borders, but this is a complicated and sensitive subject and we need to be calm and considered in our response. Switzerland is not in the EU but works with us on many issues. In science and research funding, it contributes money and its researchers, universities and businesses take part in collaborative research, both based in the EU and trying to solve problems for citizens of Europe all over the world. We all benefit from the knowledge and innovation that, working together, they contribute. Any attempt to sanction Switzerland, by limiting its participation in science and research, could be very detrimental to us all.

Europe is changing. Some countries want closer integration; others do not. If we want to keep everyone in the single market, we will need to allow some countries to stay out of other parts. The reaction to this vote in Switzerland will be watched very carefully. It would be very foolish to retaliate too harshly.

3-114-000

Κυριάκος Τριανταφυλλίδης, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL .* – Κύριε Πρόεδρε, στην Ελβετία ελήφθη μια απόφαση που λίγο διαφέρει από τις εξαγγελθείσες προθέσεις και άλλων χωρών να περιορίσουν την εργασία ξένων υπηκόων στις χώρες τους. Αυτό συνιστά σαφή διάκριση κατά των εργαζόμενων μεταναστών. Οι ξένοι εργαζόμενοι χρησιμοποιούνται, κυρίως από τις μεγαλοεπιχειρήσεις, ως φθινό εργατικό δυναμικό με αποτέλεσμα να μειώνονται τα εργατικά δικαιώματα. Τα δικαιώματα των εργαζομένων πρέπει, δυνάμει των συλλογικών συμβάσεων, να γίνονται απόλυτα σεβαστά.

Επίσης, δεν μπορεί να γίνει αποδεκτή η πρακτική του να φορτώνεται το βάρος της κρίσης στους εργαζόμενους, είτε ντόπιους είτε ξένους. Αυτή είναι μία πρακτική που εφαρμόζουν κάποιες ακροδεξιές έως φασιστικές οργανώσεις και, κατά κάποιο τρόπο, και η ίδια η Ευρωπαϊκή Ένωση όταν θέτει ως πρώτη προτεραιότητα την ελεύθερη διακίνηση του κεφαλαίου σε ολόκληρη την Ένωση και μόνον ως δευτερεύουσα προϋπόθεση ή ως καθόλου προαπαιτούμενο τα δικαιώματα των εργαζομένων.

Προειδοποιούμε ότι οι δύο αυτές τάσεις αναγεννούν τον φασισμό και τον ρατσισμό. Πρέπει να αλλάξει ριζικά η αντιμετώπιση αυτών των δύο ζητημάτων: της μετανάστευσης και των εργαζομένων. Πρέπει να καταπολεμηθεί η ασυδοσία των εργοδοτών και η ακροδεξιά ρητορεία. Τα αντίποινα δεν αποτελούν λύση: απαιτείται ένας άλλος θεμελιώδης αναπροσανατολισμός τόσο για τη μετανάστευση όσο και για την προσέγγιση της εργασίας.

3-115-000

Mara Bizzotto, *a nome del gruppo EFD .* – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il 9 febbraio 2014 il popolo svizzero, con un referendum, ha deciso il proprio futuro. Il popolo svizzero ha detto stop all'immigrazione. L'Europa deve prenderne atto e non condannare questa scelta che è libera e democratica.

Secondo voi, se lo stesso referendum venisse fatto negli altri paesi europei come andrebbe a finire? Se il referendum venisse fatto in Italia, dove ci sono 3 milioni e mezzo di disoccupati, dove il 40% dei giovani è senza lavoro, dove un terzo delle famiglie è a rischio povertà – il che significa che 18 milioni di italiani sono a rischio povertà –, il risultato sarebbe scontato. Perché, sapete cosa pensano gli italiani? Pensano che il lavoro deve essere dato prima a loro, che i sussidi e gli aiuti devono essere garantiti agli italiani e non agli immigrati, non agli ultimi arrivati, non a chi pretende tutto gratis senza aver mai pagato un euro di tassa.

In Italia 5 milioni di persone rinunciano a curarsi, rinunciano alla visita medica, rinunciano a comprarsi le medicine perché non hanno soldi. Anche per questo i cittadini italiani, come gli svizzeri, gli inglesi, i francesi, non ne possono più di subire l'arroganza di questa Europa che impone di spalancare le porte dei nostri paesi e del nostro mercato del lavoro. Fino a quando non c'è lavoro per i nostri cittadini, fino a quando lo Stato non riesce a garantire i servizi ai propri cittadini, gli immigrati devono rimanere fuori.

Le accuse della Commissione, i soliti discorsi buonisti che sento qui dentro, le accuse di razzismo sono il modo sbagliato di affrontare il problema. L'Europa dimostra oggi ancora una volta la sua incapacità di affrontare...

(Il Presidente interrompe l'oratore)

3-116-000

Philip Claeys (NI). - Wat een lamentabel debacle was dit debat. Het had overal op televisie moeten worden uitgezonden, zodat de kiezers met eigen ogen het autoritaire, onverdraagzame en wereldvreemde karakter van deze EU zouden kunnen vaststellen.

En het totale onvermogen om te kunnen omgaan met het resultaat van een democratische stemming. Neen, mijnheer Cohn-Bendit, het heeft geen enkele zin om te beginnen schelden, want het referendum over de massa-emigratie in Zwitserland heeft alles te maken met het feit dat de Zwitsers opnieuw zélf willen kunnen bepalen wie hun land binnenkomt en onder welke voorwaarden.

Zij willen met andere woorden opnieuw baas worden in eigen land. Dit heeft niets te maken met xenofobie of wat dan ook. Het is de terugkeer van het gezond verstand. Ik heb nog meer slecht nieuws voor u, want mocht een dergelijk referendum komen in Vlaanderen, in Frankrijk, Nederland of Duitsland, dan zou men exact hetzelfde resultaat krijgen. Maar de afrekening komt wellicht op 25 mei aanstaande.

3-117-000

László Andor, *Member of the Commission* . - Mr [nbsp]President, as many honourable Members have said in this discussion, free movement of workers and the right to supply services freely between the European Union and Switzerland have existed for a long time – since 2002 – and to clear mutual benefit. Our relations with Switzerland are long-standing, close and strong. Switzerland is at the heart of Europe, shares the same values as the rest of Europe and faces the same global challenges, so its future clearly lies in Europe.

It is now up to Switzerland to react to the consequences of the referendum, but we will certainly work together with the Swiss Government in order to put our relations on a new footing, acceptable to both sides.

3-118-000

Dimitrios Kourkoulas, *President-in-Office of the Council* . - Mr President, honourable Members, as was just said by the Commission, we have long-standing relations with Switzerland which are very close and strong. It is one of our major trading partners and our economies are closely interlinked. But one has to repeat that the free movement of persons is one of the four basic freedoms and an essential cornerstone of the internal market, and it should be clear that there can be no pick-and-choose approach as regards freedoms. They come as part of a package and should be upheld by all Member States and all partners. We fully respect the decision taken by the Swiss people, but we also expect Switzerland to respect its obligations under international agreements.

Let me also refer to an important issue to which the Council is very attentive, which is the recent attacks and negative press coverage of free movement of persons which has been fuelled by the result of the vote in Switzerland. We believe that generalisations and stories about benefit tourism or fraudsters are very dangerous to the public perception, especially in the light of rising populism. As politicians, we have a duty to avoid giving fuel to populist xenophobic tendencies. Public perception is directly linked to political statements. Allegations should be based on facts and figures and not on perceptions and opinions.

3-119-000

Der Präsident. - Die Aussprache ist geschlossen.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)

3-126-500

Biljana Borzan (S&D), *napisan.* – Sporazum o slobodi kretanja između EU-a i Švicarske iz 1999. predviđa da ukoliko jedan dio sporazuma bude suspendiran, ukida se cijeli sporazum. To je pozicija na kojoj EU mora inzistirati kako bi se zaštitili interesi obje strane. Zato je odluka izglasana na referendumu u Švicarskoj već rezultirala zamrzavanjem pregovora u okviru programa Obzor 2020. te Erasmusa plus. Sloboda kretanja jedna je od četiri temeljne slobode EU-a.

Hrvatski građani se već nalaze u nepovoljnijoj poziciji u odnosu na svoje sugrađane u EU-u, jer će im se ograničiti prava kretanja u odnosu na Švicarsku, uz već limitirana prava u nekim drugim članicama EU-a. Štete za mnoge hrvatske obitelji su time nemjerljive. Razlika između Hrvatske i drugih članica EU-a ne smije biti ni po kojem pitanju, pa tako ni po pitanju slobode kretanja!

3-120-000

Carlos Coelho (PPE), *por escrito.* – Estou profundamente preocupado com os resultados do referendo suíço de 9 de Fevereiro, em que 50,34 % dos seus cidadãos optaram pela introdução de quotas anuais para os imigrantes da UE e pelo princípio da preferência pelo trabalhador nacional em relação aos trabalhadores oriundos de países da EU. Estas são más notícias para a UE, mas principalmente para a Suíça, que cede assim a pressões populistas e demagógicas que, infelizmente, se têm vindo a espalhar pela Europa, assistindo-se a um crescimento de sentimentos anti-imigração. Não tenho dúvidas de que tal decisão põe em causa o acordo bilateral com a UE, o qual permitiu que desde 2002 existisse uma liberdade de circulação entre ambas. A participação no mercado único não permite uma escolha *à la carte*. Pelo contrário, as quatro liberdades de circulação – pessoas, bens, capitais e serviços – são indissociáveis. Espero que a Suíça tenha consciência das consequências que a possível implementação dessa decisão poderá acarretar. Não existe margem possível para qualquer tipo de negociações. A livre circulação é um direito fundamental, que não pode ser sujeito a restrições, sendo um dever comum, quer das instituições europeias quer dos Estados-Membros, proteger esse direito. A CE já avisou a Suíça e deverá estar preparada para defender este direito fundamental até às últimas consequências.

3-121-000

Tonino Picula (S&D), *napisan.* – Većina građana jedne Švicarske odbila je usred Europe potvrditi, *via facti*, i već ugovoren model slobodnog kretanja ljudi iz EU-a. Slažem se da ne treba dramtizirati, ali nastalo stanje treba, ipak, prikazati u stvarnom svjetlu. Nakon referenduma u Švicarskoj o ograničavanju useljavanja u zemlju, posve je jasno da "Europa tvrđava" ne postoji kao pojam restriktivnog odnosa prema imigrantima ili slobodi kretanja samo na granicama EU-a prema Istoku ili na sjevernim obalama Mediterana.

Hrvatski građani nalaze se u nepovoljnijoj poziciji naspram svojih EU sugrađana, jer će im se ograničiti prava kretanja u odnosu na Švicarsku, pored već limitiranih prava u nekim drugim članicama EU-a. Sloboda kretanja je jedna od 4 temeljne slobode EU-a, koja u ovom slučaju postaje značajnija od drugih jer uz ekonomsku ima i simboličnu dimenziju. Naravno da je diskriminacija među članicama apsolutno neprihvatljiva. Pozdravljam stoga odlučan stav povjerenika Lászlóa Andora kako obje strane moraju nastaviti ispunjavati obaveze iz postojećih sporazuma, izrečen danas zastupnicima Europskog parlamenta o odnosima sa

Švicarskom. Nadam se da razvoj situacije neće voditi poništavanju svih obostranih sporazuma u slučaju nepoštivanja jednog te očekujem da se što prije razriješi spor oko ratifikacije dokumenata kojima se odnosi EU-a i Švicarske usklađuju s 28. članicom zajednice — Hrvatskom.

3-121-250

Ruža Tomašić (ECR), *napisan .* – Rezultat švicarskog referenduma o masovnom useljavanju ostavit će traga na odnosima između Europske unije i Švicarske, to je sasvim sigurno. Ovim putem željela bih izraziti žaljenje što će odnosi između dva partnera i prijatelja potencijalno biti narušeni. Moramo učiniti sve što je u našoj moći kako bismo minimalizirali i potom što prije sanirali nastalu štetu. Vrijednosti slobode i demokracije ne treba braniti samo deklarativno, već je zadaća sviju nas činiti to i u praksi.

Slobodna volja švicarskog naroda da stavi određena ograničenja na useljeničku politiku svoje države izražena na demokratskom narodnom referendumu je nešto što se mora poštovati. Švicarski narod ima pravo urediti svoju državu po svojoj volji. Ono što u ovom trenutku Unija može i treba učiniti jest revidirati potpisane bilateralne sporazume sa Švicarskom i uskladiti ih s novonastalom situacijom. Histerija izborne godine u kojoj se svi žele dokazati svojim biračima mora biti stavljena pod kontrolu kako se dugoročno ne bi poremetili dragocjeni prijateljski odnosi sa Švicarskom.

3-121-500

Anna Záborská (PPE), *písomne.* – Aj keď chápem niektoré z obáv, ktoré majú občania Švajčiarska z rastúceho počtu občanov EÚ, ktorí sa usadili v ich krajine, nesúhlasím s politikou jednostranných krokov. Nie je možné na jednej strane využívať výhody, ktoré ponúkajú zmluvy s EÚ, a zároveň zavádzať obmedzenia vo vzťahu k európskym občanom. O pripomienkach k platným zmluvám, ktoré majú opodstatnenie, je vždy možné rokovať. Toto je cesta, ktorú mala zvoliť švajčiarska vláda, a som si istá, že v EÚ by našla konštruktívneho partnera pripraveného riešiť vzniknuté problémy. Schovávať sa za výsledok referenda, ktoré iniciovala vládna strana, je prejavom alibizmu a nezodpovednosti.

3-122-000

Der Präsident. - Ich erteile für eine persönliche Bemerkung Herrn Gollnisch nach Artikel 151 Absatz 1 der Geschäftsordnung das Wort. Herr Gollnisch, ich weise Sie allerdings darauf hin, dass Sie nicht zum Thema der Aussprache, sondern nur auf die Bemerkungen, die in Bezug auf Ihre Person gefallen sind, das Wort erhalten.

3-123-000

Bruno Gollnisch (NI). - Monsieur le Président, j'interviens très brièvement pour un fait personnel puisque M. Cohn-Bendit, alors pourtant que j'applaudissais la partie de son discours tendant à déclarer que le peuple suisse était libre et responsable, m'a traité de crétin.

L'humble brahmine que je suis s'incline devant ce monument de l'intelligence foisonnante qu'est mon collègue Cohn-Bendit, dont j'observe les évolutions depuis que nous étions étudiants ensemble à la Faculté de Nanterre. Je l'ai connu, et j'ai plein d'admiration pour son intelligence et plein d'humilité pour mon crétinisme.

Je l'ai connu anarchiste, ou crypto-anarchiste, aujourd'hui partisan du Nouvel Ordre mondialiste. Je l'ai connu cassant les urnes aux cris d'"élections, piège à cons" et aujourd'hui

ardent démocrate. J'ai vu ses amis marxistes critiquer la traite des travailleurs, la dictature des marchés, la libre circulation des capitaux. Je vois qu'il y est aujourd'hui converti.

Mon intelligence n'est pas suffisante pour me hausser à cette immense variété que nous présente le collègue Cohn-Bendit.

3-124-000

Der Präsident. - Vielen Dank, Herr Kollege Gollnisch! Wir haben Ihre Erklärung zur Kenntnis genommen. Ich weise darauf hin, dass ich Herrn Cohn-Bendit für diese Ausdrücke zur Ordnung gerufen habe. Ich weise auch darauf hin, dass ich Herrn Borghezio im Laufe der Debatte des Saales verwiesen habe und er damit für den Rest des heutigen Tages von der Teilnahme an der Sitzung ausgeschlossen ist. Beide Ordnungsmaßnahmen erfolgten vorbehaltlich weiterer Maßnahmen nach Artikel[nbsp]152 Absatz[nbsp]6 der Geschäftsordnung.

3-125-000

David Campbell Bannerman (ECR). - Mr President, one of the claimed benefits of EU membership is free movement of peoples. The EU is quick to condemn Switzerland's recent democratic referendum result on the same subject...

(The President cut off the speaker)

3-126-000

Der Präsident. - Herr Kollege Campbell Bannerman! Wir werden jetzt nicht die Debatte fortsetzen über einen Geschäftsordnungsantrag.

3-127-000

VORSITZ: OTHMAR KARAS

Vizepräsident

7. Abstimmungsstunde

3-129-000

Der Präsident. - Als nächster Punkt folgt die Abstimmungsstunde.

(Abstimmungsergebnisse und sonstige Einzelheiten der Abstimmung: siehe Protokoll.)

7.1. Kohäsionspolitik (A7-0081/2014 - Vilja Savisaar-Toomast) (Abstimmung)

7.2. Regionen in äußerster Randlage (A7-0121/2014 - Younous Omarjee) (Abstimmung)

7.3. Bewertung der Finanzen der Union (A7-0068/2014 - Michael Theurer) (Abstimmung)

7.4. Einführung des interoperablen EU-weiten eCall-Dienstes (A7-0482/2013 - Philippe De Backer) (Abstimmung)

3-134-000

– *Vor der Abstimmung:*

3-135-000

Philippe De Backer, *rapporteur* . - Mr President, on behalf of the ALDE Group, I would request that the vote be adjourned to the April part-session, pursuant to Rule 177.

3-136-000

(Der Antrag wird angenommen.)

7.5. Abkommen über politischen Dialog und Zusammenarbeit EG-Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua und Panama mit Ausnahme des Artikels 49 Absatz 3 (A7-0463/2013 - José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra) (Abstimmung)

7.6. Abkommen über politischen Dialog und Zusammenarbeit EG-Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua und Panama in Bezug auf Artikel 49 Absatz 3 (A7-0119/2014 - Renate Weber) (Abstimmung)

7.7. Leitlinien für beschäftigungspolitische Maßnahmen der Mitgliedstaaten (A7-0470/2013 - Pervenche Berès) (Abstimmung)

7.8. Gemeinsames Mehrwertsteuersystem (A7-0090/2014 - Ivo Strejček) (Abstimmung)

7.9. Änderung der Entscheidung 2009/831/EG hinsichtlich ihrer Geltungsdauer (A7-0113/2014 - Danuta Maria Hübner) (Abstimmung)

7.10. Änderung der Entscheidung 2004/162/EG hinsichtlich ihrer Anwendung auf Mayotte ab dem 1. Januar 2014 (A7-0144/2014 - Danuta Maria Hübner) (Abstimmung)

7.11. Rahmenabkommen über umfassende Partnerschaft und Zusammenarbeit EG-Indonesien mit Ausnahme der die Rückübernahme betreffenden Angelegenheiten (A7-0093/2014 - Ana Gomes) (Abstimmung)

7.12. Rahmenabkommen über umfassende Partnerschaft und Zusammenarbeit EG-Indonesien mit Ausnahme der die Rückübernahme betreffenden Angelegenheiten (A7-0134/2014 - Ana Gomes) (Abstimmung)

7.13. Rahmenabkommen über umfassende Partnerschaft und Zusammenarbeit EG-Indonesien hinsichtlich der die Rückübernahme betreffenden Angelegenheiten (A7-0115/2014 - Ana Gomes) (Abstimmung)

7.14. Abkommen EU-Türkei über die Rückübernahme von Personen mit unbefugtem Aufenthalt (A7-0097/2014 - Renate Sommer) (Abstimmung)

7.15. Empfehlung für einen Beschluss: Verlängerung der Anwendbarkeit von Artikel 147 der Geschäftsordnung des Parlaments bis zum Ende der achten Wahlperiode (Abstimmung)

3-148-000

– *Vor der Abstimmung:*

3-149-000

Pat the Cope Gallagher (ALDE). - Tá sé seo i gcoinne theanga na hÉireann – an Ghaeilge. Molaim do na Feisirí vótáil i gcoinne é seo mar is ionsaí eile é ar ár dteanga dhúchais – an Ghaeilge.

3-150-000

Der Präsident. - Die Sorge ist unbegründet.

3-151-000

Ruža Tomašić (ECR). - Gospodine predsjedavajući, željela bih se pozvati na članak 146. stavke 1. i 2. Poslovnika Europskog parlamenta i izraziti svoj oštar prosvjed u vezi s prijedlogom odluke o produženju primjene članka 147. Poslovnika. Ovaj prijedlog u stavku f govori o daljnjem odgađanju potpune implementacije hrvatskog jezika u rad ove institucije, što znači da će hrvatski jezik iako službeni jezik Unije i dalje u ovom domu biti tretiran kao drugorazredni jezik. Ne mogu na to pristati, jer smatram kako je godina dana od ulaska Hrvatske u Europsku uniju do konstituirajuće sjednice sljedećeg saziva Parlamenta sasvim dovoljan prijelazni period da se osigura potpuna pokrivenost ove institucije hrvatskim jezikom.

3-152-000

Der Präsident. - Ich kann Ihnen mitteilen, dass wir alle Bedenken im Präsidium geprüft haben. Die Sorge ist unbegründet. Daher kommen wir zur namentlichen Abstimmung.

7.16. Änderung der Artikel 166 (Schlussabstimmung) und 195 Absatz 3 (Abstimmung im Ausschuss) der Geschäftsordnung des Parlaments (A7-0035/2014 - Carlo Casini) (Abstimmung)

7.17. Einheitlicher europäischer Eisenbahnraum (A7-0037/2014 - Saïd El Khadraoui) (Abstimmung)

3-155-000

(Die Abstimmungsstunde wird um 12.05[nbsp]Uhr unterbrochen und nach der feierlichen Sitzung wieder aufgenommen)

3-156-000

VORSITZ: MARTIN SCHULZ*Präsident***8. Feierliche Sitzung - Tschechische Republik**

3-158-000

Der Präsident. - Vielen Dank, meine sehr geehrten Damen und Herren!

Ich darf Sie herzlich willkommen heißen, Herr Präsident der Tschechischen Republik, Herr Präsident Zeman, im Europäischen Parlament. Es ist uns eine große Ehre, Sie heute bei uns willkommen heißen zu dürfen.

Sie haben Ihr Amt angetreten mit dem Ziel, die europäische Berufung der Tschechischen Republik zu stärken, und dazu beizutragen, die Tschechische Republik wieder in die Mitte der europäischen Politik zu führen. Ich glaube, dafür gebührt Ihnen große Anerkennung und Dank! Wir freuen uns auf Ihre Rede. Herr Präsident, Sie haben das Wort!

3-159-000

Miloš Zeman, *President of the Czech Republic* . - Mr[nbsp]President, every politician who speaks in the European Parliament expresses, tacitly or openly, his European dream, so let me follow that good tradition. First however, I want to tell you what my European dream is not. I am inspired here by a well-known Polish philosopher, Leszek Kolakowski, who gave a lecture, I guess in 1957, under the title 'What is Socialism?' and started by saying, 'Comrades, I was asked to tell what socialism is. Very well, but first I will tell you what socialism is not. Socialism, comrades, is not the murder of political opponents, socialism is not concentration camps, socialism is not political prisoners, socialism is not censorship ...' and he continued in that vein for more than half an hour.

I can tell you in just five minutes what my European dream is not. I should add first though that, at the end of his lecture, Kolakowski said, 'Now, comrades, I will tell you what socialism is: socialism, comrades, is a good thing.' And that was all.

So now, in five minutes, I will tell you what my European dream is not. My European dream does not include the crazy movement of the European Parliament from Strasbourg to Brussels and back.

(Applause)

My European dream does not include a nonsensical directive about, for example, economy safety light bulbs. I have one of these in my cottage and it makes it look like a cemetery or a mortuary, so I speak from experience. My European dream does not include the so-called European architecture of Brussels, some of which looks like an oversize wood box. Nor does my European dream include the steak I encountered recently at the European Commission, which looked and tasted like bubblegum – to take another example from my own experience.

Now I shall tell you what my European dream is, and I shall start by quoting another philosopher – Czech this time – Václav Bělohradský, who said that European citizenship was a 'cultural choice'. I agree with him. We were all born somewhere, and that is not to our credit, but the cultural choice for European citizenship is a choice made of our own

free will and is valid and useful, particularly in a complicated situation such as we have today. Let us define what it means. Culture, firstly, is more than cold economic calculation, comparing losses and benefits. Culture is a set of common rules of behaviour, and what we need in an integration process is to start with common rules – or equal rules, if you wish, which are not the same as equal levels. What is the difference? The common rule is, for instance, the relationship between the minimum wage and the average wage, but the levels of those wages depend on labour productivity. Levels cannot be regulated by common principles. However, we need common rules in many areas of European policy.

Let us start with foreign policy. Henry Kissinger's ironic question 'Who do I call if I want to speak to Europe?' is still valid. There is still no common foreign policy in the European Union. As for so-called soft policy, I must say critically that it sometimes feels like a repetition of the appeasement of the 1930s. But in order to have something more than soft policy, we need a common defence policy. We have 28 armies which are not fully compatible, whereas a common European army – and this is a long-term dream – would be cheaper and more effective.

We need a common fiscal policy and the harmonisation of taxation. I am very happy to tell you that the Czech Republic has adopted the Fiscal Pact, and I am a strong supporter of a move towards the euro as soon as possible. Those who criticise the euro suffer from what I would call a fear of the unknown. I think the euro has been a stabilising factor for economic development.

More than that, however, we need common rules in the field of social policy, starting with the European Social Charter. We need common rules on environmental policy and, at the end of the day, we need the courage for big projects like the trans-European networks, including railways, highways, water corridors and so on, even if such long-term projects lie beyond the horizon of political thinking, which is usually only four years ahead.

Let me conclude with a protest. I wonder whether Mr Cohn-Bendit is here. Unfortunately not, it seems. He issued the declaration: 'Young Europeans, unite!' and I want to protest at that because I am an old European and I understand his declaration as a form of age discrimination, which is strictly against the principles of the European Union. More than that, what does 'unite' mean? If it means 'integrate with common rules', I fully agree. If it means 'unify', I am strictly against it because to be uniform is to be grey and boring. I am against common European cheese and common European beer – I might recommend Czech beer, which is the best in the world – but what we need is integration and a European federation, not a European unitary state.

Finally, allow me to paraphrase Leszek Kolakowski: 'Deep in my heart, I do believe that the European Union is a good thing.' Thank you very much for your attention.

(Loud applause)

3-160-000

Der Präsident. - Ich weiß nicht, ob man das über das Mikrofon verstehen konnte. Er hat gesagt, er hat Englisch gesprochen, um uns die Interpretationskosten zu ersparen.

Herr Präsident, ich darf mich herzlich bedanken! Ich muss Ihnen sagen, von hier oben aus hat man guten Überblick. Ich habe selten eine Rede eines Gastes gehört, die so unterschiedliche Botschaften hatte, aber sozusagen für alle Teile dieses Hauses etwas dabei hatte. Herzlichen Dank für Ihre wunderbare Rede, und wir wünschen Ihnen viel Erfolg bei

Ihren Ambitionen in der Tschechischen Republik! Wir brauchen Ihr Land. Das ist eines der wichtigen Länder in der Europäischen Union, weil die Tschechische Republik ein kritisches Land ist, aber – wie wir wissen – mit Ihnen als Präsident ein pro-europäisches Land. Ob das tschechische Bier das beste ist, das werden wir einer umfassenden Debatte im Europäischen Parlament unterwerfen. Herzlichen Dank, Herr Staatspräsident!

(Beifall)

3-161-000

VORSITZ: OTHMAR KARAS

Vizepräsident

9. Abstimmungsstunde (Fortsetzung)

3-163-000

Der Präsident. - Nach der Tagesordnung wird die Abstimmungsstunde fortgesetzt.

9.1. Inländische Schienenpersonenverkehrsdienste (A7-0034/2014 - Mathieu Grosch) (Abstimmung)

3-165-000

– *Vor der Abstimmung:*

3-166-000

David Campbell Bannerman (ECR). - Mr President, I was prevented from speaking earlier. One of the claimed benefits of EU membership is free movement of peoples, and the EU is quick to condemn Switzerland's democratic referendum results. So why were seven qualified British ski instructors, legally working in France, treated like criminals, thrown into freezing cells and now facing three months in jail when they have every right to work there? Should this Parliament not demand their immediate release, and – I must be careful how I say this – is this 'piste war' not totally in breach of EU rules?

(The President cut off the speaker)

3-167-000

– *Vor der Abstimmung über Änderungsantrag 34:*

3-168-000

Bogusław Liberadzki (S&D). - Mr President, the phrase is: 'the public transport plan in the most cost-effective manner'. The proposal is to delete the words 'the most', so that it reads as follows: 'the public transport plan in a cost-effective manner'. It makes the situation much clearer.

3-169-000

(Der mündliche Änderungsantrag wird übernommen.)

9.2. Interoperabilität des Eisenbahnsystems (A7-0033/2014 - Izaskun Bilbao Barandica) (Abstimmung)

9.3. Eisenbahnsicherheit (A7-0015/2014 - Michael Cramer) (Abstimmung)

9.4. Europäische Eisenbahnagentur (A7-0016/2014 - Roberts Zīle) (Abstimmung)

3-173-000

– Vor der Abstimmung über Änderungsantrag 76:

3-174-000

Georges Bach, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident! Ich möchte diesen Text nicht vorlesen. Sie finden ihn in Ihren Unterlagen. Wir haben soeben über den Bericht Cramer zur Sicherheit abgestimmt, und hier bringe ich Änderungsantrag [nbsp]76 ein, der eigentlich Kohärenz zwischen dem Sicherheitsbericht und dem Bericht von Michael Cramer bringen soll.

3-175-000

(Der mündliche Änderungsantrag wird übernommen.)

9.5. Normalisierung der Konten der Eisenbahnunternehmen (A7-0472/2013 - Jaromír Kohlíček) (Abstimmung)

3-177-000

– Vor der Abstimmung:

3-178-000

—**Inés Ayala Sender (S&D)**. – Señor Presidente, le ruego tenga en cuenta —estos son temas muy delicados— las peticiones de comprobación o confirmación de voto en algunas de las enmiendas. Porque usted está rechazando esta posibilidad de manera automática y hay algunas enmiendas que son verdaderamente importantes.

3-179-000

Der Präsident. - Vielen Dank. Jede Abstimmung ist wichtig, und sie wird von mir behutsam und verantwortungsvoll geleitet. Nur wenn ich unsicher bin, dann werde ich das aufrufen. Ich glaube, wir haben einen guten Weg gefunden.

9.6. Meldung von Ereignissen in der Zivilluftfahrt (A7-0317/2013 - Christine De Veyrac) (Abstimmung)

9.7. Einführung des bordeigenen eCall-Systems in Fahrzeugen (A7-0106/2014 - Olga Sehnalová) (Abstimmung)

3-182-000

– Vor der Abstimmung:

3-183-000

Juan Fernando López Aguilar, *Chair of the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs*. - Mr President, on a point of order, as Chair of and on behalf of the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs (LIBE) Committee, I ask you to support amendments that have been tabled by the LIBE Committee.

There are two reasons for this. Firstly the proposal on the eCall system raises serious concerns on matters of privacy and, secondly, despite the LIBE Committee having exclusive competence under Rule []50, amendments to Article []6 and Recital []13 have not been included by the Committee on the Internal Market and Consumer Protection (IMCO) in their report which is contrary to Rule []50.

The LIBE Committee can only express regret that the Conference of Presidents has been called on to preserve the LIBE Committee's exclusive competence on those two points and the principle of cooperation between committees.

Secondly, the LIBE Committee welcomes the decision that was taken by the Conference of Presidents on 20 []February which safeguards the prerogatives of the committees under Rule []50, clarifying the meaning and functioning of the said Rule []50.

3-184-000

Malcolm Harbour, *Chair of the Committee on the Internal Market and Consumer Protection*. - Mr []President, considering that my committee bent over backwards to work with the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs when they came to us incredibly late on this proposal – we had to delay our vote for two weeks to accommodate their work – and that we worked closely with their rapporteur, I would remind the Chair of that committee that, under Rule []50 of the Rules of Procedure, in relation to reports on which committees do not have an equal division of competences, we are indisputably the lead committee, and that we have taken into account almost all the points he made to us.

I invite you, Mr []President, to support my committee's position and the position of my incredibly hardworking rapporteur, Ms []Sehnalová, who, in 2012, brought to this House a report on which you voted, colleagues, supporting this proposal. Did the Civil Liberties Committee ask for an opinion on that report? No. And we had a public hearing with Mr []Peter Hustinx, the European Data Protection Controller, so the idea that we have not taken into account the views of the Civil Liberties Committee or considerations of data protection is an insult to the working methods of my committee. I invite you to support my committee and to support our amendments.

3-185-000

Der Präsident. - Meine Damen und Herren! Es sind beide Stellungnahmen abgegeben worden. Die Anträge des LIBE-Ausschusses sind auch in der Abstimmungsliste. Wir haben hier zu entscheiden, welche Anträge eine Mehrheit bekommen.

9.8. Versicherungsvermittlung (A7-0085/2014 - Werner Langen) (Abstimmung)

3-187-000

– *Vor der Abstimmung:*

3-188-000

Werner Langen, *Berichterstatter*. - Herr Präsident! Ich habe zwei kurze Anmerkungen zu machen. Erstens: In der Abstimmungsliste meiner Fraktion ist die fünfte Abstimmung mit „plus“ zu versehen. Im Text ist „minus“. Sie ist in der Abstimmungsliste also falsch.

Zweitens: Als Berichterstatter bitte ich, die Schlussabstimmung zur legislativen Entschließung auszusetzen, damit wir nach der Stellungnahme des Plenums mit dem Trilog beginnen können.

3-189-000

(Der Antrag auf Rücküberweisung in den Ausschuss wird angenommen.)

9.9. Drittes EU-Aktionsprogramm im Bereich der Gesundheit (2014-2020) (A7-0224/2012 - Françoise Grossetête) (Abstimmung)

9.10. Transeuropäische Telekommunikationsnetze (A7-0272/2013 - Evžen Tošenovský) (Abstimmung)

9.11. Barrierefreier Zugang zu Websites öffentlicher Stellen (A7-0460/2013 - Jorgo Chatzimarkakis) (Abstimmung)

9.12. Gemeinsames Europäisches Kaufrecht (A7-0301/2013 - Klaus-Heiner Lehne, Luigi Berlinguer) (Abstimmung)

9.13. Herstellung, Aufmachung und Verkauf von Tabakerzeugnissen und verwandten Erzeugnissen (A7-0276/2013 - Linda McAvan) (Abstimmung)

3-195-000

– *Vor der Abstimmung:*

3-196-000

Martin Callanan (ECR). - Mr President, I had originally signalled my intention to move on behalf of my Group that this report be referred back to committee. This was because President Schulz had originally ruled that no split or separate votes would be allowed on this first reading agreement, or indeed on any subsequent first reading agreements coming up in the next few weeks. However, I am pleased to say that he changed his mind an hour ago, and I hope that you all now have the updated voting list which does allow the opportunity for split and separate votes.

My concern with this directive is that whilst there are many good and useful measures in it to stop young people from smoking, there is one huge mistake, and that is Article 18a, which is the rule on e-cigarettes. This will prevent many Europeans from using e-cigarettes.

(The President cut off the speaker)

3-197-000

Der Präsident. - Herr Kollege Callanan, wir treten nicht wieder in die Debatte ein.

Darf ich nur Folgendes sagen: Es ist richtig, dass der Präsident nach Gesprächen mit Abgeordneten und auch mit mir festgelegt hat, und dass auch per e-Mail allen Mitgliedern mitgeteilt wurde, dass die Abstimmungsliste aktualisiert wurde. Wir werden daher auf der Grundlage dieser Liste abstimmen, die einige Anfragen für getrennte Abstimmungen enthält. Ich darf Ihnen nach Rücksprache mit dem Präsidenten mitteilen, dass es klar ist, dass daher diese Form der Abstimmung präjudizielle Wirkung hat und daher alle

einschlägigen Abstimmungen nach diesem Verfahren in Zukunft durchgeführt werden, damit wir nicht jedes Mal dieselbe Diskussion haben.

Damit wäre eigentlich die Debatte, die wir die letzten Stunden geführt haben, erledigt. Ich glaube, dass wir damit zur Abstimmung kommen können, denn es liegt eine neue Abstimmungsliste vor. Ich bitte Sie dafür um Verständnis.

3-198-000

Diane Dodds (NI). - Mr President, could I request a roll-call vote on 190 CP?

3-199-000

Der Präsident. - Sie wissen, dass es dafür Fristen gibt. Im Übrigen sind auch alle diese Punkte, wo es Anträge gibt, in den Abstimmungslisten aufgenommen.

3-200-000

Renate Sommer (PPE). - Herr Präsident! Ich brauche Aufklärung über diese Stimmliste. Ich verstehe das nämlich nicht. Zum ersten Punkt, über den abgestimmt werden soll, da steht in der Stimmliste „*text as a whole*“ – das ist doch der Kompromisstext, wenn ich nicht irre –, und anschließend kommen die Splitvotes. Aber die würden doch dann fallen, wenn dieser Kompromisstext durchgeht. Kann mir da jemand mal erklären, wie das gedacht ist?

3-201-000

Der Präsident. - Frau Kollegin, wir stimmen das immer gleich ab. Zuerst wird der Text „*as a whole*“ abgestimmt mit Ausnahme der Punkte, die nachher getrennt abgestimmt werden. Hier gibt es keinen Widerspruch.

3-202-000

James Nicholson (ECR). - Mr President, as Mr Callanan said, the decision on this was made in the last hour. I would ask you to rethink Ms Dodds's request for Part 2 of 190 CP, Article 13. We could not have known that it was going to be taken on because it was made in the last hour.

3-203-000

Der Präsident. - Wir kommen zur Abstimmung.

9.14. Langfristige Finanzierung der europäischen Wirtschaft (A7-0065/2014 - Wolf Klinz) (Abstimmung)

9.15. Sexuelle Ausbeutung und Prostitution und ihre Auswirkungen auf die Gleichstellung der Geschlechter (A7-0071/2014 - Mary Honeyball) (Abstimmung)

9.16. Förderung von Entwicklung durch verantwortungsvolle Unternehmenspraktiken (A7-0132/2014 - Judith Sargentini) (Abstimmung)

3-207-000

Der Präsident. - Damit ist die Abstimmungsstunde geschlossen.

3-208-000

Jean-Pierre Audy (PPE). - Monsieur le Président, je voudrais ici, solennellement, exprimer combien j'ai trouvé déplacée l'observation du président de la République tchèque concernant le siège de Strasbourg.

Lorsqu'on est invité dans une maison, la moindre des politesses, c'est de la respecter. J'ajoute que le président n'est pas membre du Conseil européen et qu'il n'a donc pas compétence pour s'exprimer sur ce sujet.

Concernant le multilinguisme, il a dit qu'il ne voulait pas d'une seule bière en Europe; il aurait pu parler tchèque au lieu de parler anglais. Nous aussi, nous sommes opposés à une langue unique – l'anglais –; nous sommes en faveur du multilinguisme, qui est une richesse humaine, démocratique et politique.

10. Stimmerklärungen

10.1. Binnenmarkt-Governance (A7-0066/2014 - Sergio Gaetano Cofferati)

3-211-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

3-212-000

Der Präsident. - Wir beginnen mit den Erklärungen zur Abstimmung, die gestern nicht behandelt wurden, beginnend mit dem Bericht Cofferati. Danach folgen die Erklärungen zur Abstimmung zu den Punkten, über die heute abgestimmt wurde.

Ich muss Sie darüber in Kenntnis setzen, dass wir viele Anträge zur Abgabe mündlicher Erklärungen erhalten haben. Wir können die Sitzung aber nur bis spätestens 14.45 [nbsp]Uhr fortsetzen – vor der Situation standen wir auch bereits gestern –, damit die Dienststellen die Vorbereitungen für die Wiederaufnahme der Sitzung um 15.00 [nbsp]Uhr treffen können. Etwaige weitere Erklärungen zur Abstimmung, die ich heute nicht mehr aufrufen kann, werden morgen nach der Abstimmung behandelt.

3-213-000

Roberta Angelilli (PPE). - La governance del mercato unico deve essere orientata a crescita e risultati concreti per i cittadini e per le imprese. Stiamo parlando di servizi, di industria, di manifatturiero, e soprattutto stiamo parlando di lavoro.

Le politiche del mercato unico dovrebbero essere indirizzate ad un nuovo modello di competitività fondato su responsabilità, conoscenza, innovazione. Il quadro di valutazione online offre una panoramica dei buoni risultati conseguiti dagli Stati, ma anche dei numerosi aspetti identificati come problematici per cittadini e imprese, come per esempio le concessioni balneari, le guide turistiche, gli operatori ambulanti, questioni che seguono da tempo e su cui il Parlamento deve poter finalmente cambiare atteggiamento e linea d'intervento.

3-214-000

Dubravka Šuica (PPE). - Gospodine predsjedniče, jučer sam podržala ovo izvješće s obzirom da je upravljanje jedinstvenim tržištem pitanje od iznimne važnosti te mora biti jedno od prioriteta zbog brojnih inicijativa Europske komisije i Europskog parlamenta, a

uz jasnu potporu Europskog vijeća. Jedinostveno tržište mora pridonijeti gospodarskom rastu i donijeti konkretne rezultate za europske građane, potrošače i poduzeća.

Budući da sam iz Hrvatske koja ima velikih gospodarskih problema, veliku stopu nezaposlenosti, veliku stopu nezaposlenosti mladih, kontinuirani pad GDP-a, Hrvatska je najmlađa članica Europske unije i mora koristiti prilike na jedinstvenom tržištu.

Smatram da mora postojati koordinacija gospodarske politike i politike zapošljavanja kako bismo umanjili gospodarske razlike između sjevernih i južnih zemalja Europske unije te učinili cjelokupno europsko gospodarstvo što konkurentnijim. Slažem se da su ključna tržišta koja treba poboljšati tržište usluga, tržište financijskih usluga, prijevoz, energetska tržišta i digitalno tržište.

3-215-000

Diane Dodds (NI). - Mr President, I would like to use this opportunity to again highlight the obstacles being placed on free trade by the National Dairy Council's 'Farmed in the Republic of Ireland' labelling campaign in the Republic of Ireland.

This campaign continues to discriminate against Northern Ireland dairy produce. I have previously brought this issue up before Parliament and the Commission because I feel strongly that country-of-origin labelling should not be used to create a protectionist policy. Consumers should have the freedom of choice as to what they buy.

The National Dairy campaign is also extremely shortsighted. By excluding one part of the United Kingdom, the Republic of Ireland is jeopardising its largest market: Great Britain. In this context, I feel this debate should focus on better enforcement of current policy in order to create a level playing field. This is what the single market should be about.

3-216-000

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! Zgadzam się z postulatem zwiększenia roli jednolitego rynku w ramach europejskiego semestru, szczególnie poprzez obszary mogące wydatnie poprawić konkurencyjność europejskich gospodarek, jak energia czy transport. Opowiadam się za skuteczniejszym promowaniem narzędzi sprzyjających prawidłowemu funkcjonowaniu rynku wspólnotowego, przykładowo systemu wymiany informacji IMI, systemu SOLVIT, jak również systemu Twoja Europa – Porady. W sprawozdaniu zwrócono ponadto uwagę na krajowe plany działania w zakresie wdrażania jednolitego rynku. Instrumenty te dostarczają przydatnych informacji na potrzeby europejskiego semestru.

3-217-000

Marino Baldini (S&D). - Gospodine predsjedniče, ključni sektori definirani od strane Komisije su relevantni za cjelokupni razvoj, no svakako bih naglasio važnost jedinstvenog tržišta u području prometnog i energetskog sektora. Jedinostvenost energetskog sektora omogućuje cjelovitu primjenu načela zaštite tržišnog natjecanja, dok je prometna povezanost nužna pretpostavka razmjene i razvoja.

U stvaranju jedinstvenog tržišta važna je pravovremena uključenost svih dionika u procesima odlučivanja, prije svega mislim, na pružatelje usluga, predstavnike vlasti, aktere civilnog društva i na uključenost svih socialnih partnera.

Samo na taj način može se ostvariti bolja provedba prava građana na jedinstvenom tržištu i ostvariti njegov puni učinak. Podržavam prijedlog kojim je autor Sergio Gaetano Cofferati i glasao sam za njega, jer odmjereno vodi brigu o elementima koje sam naveo.

3-218-000

Ivana Maletić (PPE). - Gospodine predsjedniče, dobro upravljanje jedinstvenim tržištem ključno je za gospodarski rast i stvaranje radnih mjesta te sam zato podržala danas izvješće kolege Cofferatija. Potpuna implementacija slobode kretanja, osobito ljudi, građana i radnika važan je segment daljnje integracije jedinstvenog tržišta. Reforma tržišta rada koja uključuje stvaranje fleksibilnog i sigurnog okruženja jedna je od najčešćih preporuka državama članicama u sklopu Europskog semestra.

Prioritetna područja daljnje integracije važna za razvoj jedinstvenog tržišta jesu uslužni sektor, energetska sektor, sektor prijevoza, jedinstveno digitalno tržište i jedinstvena europska industrijska politika. Za daljnji razvoj jedinstvenog tržišta na kojem svi imaju jednake šanse važan je i lakši pristup financiranju malih i srednjih poduzetnika te smanjivanje razlika u visini kamata na jedinstvenom europskom tržištu, što je istaknuto u izvješću te sam ga zato i podržala.

3-219-000

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). - Herr talman! Jag har länge kämpat för att vi ska ha reell ekonomi i centrum av vår politiska agenda. Vår gemensamma marknad är vägen till tillväxt och jobb i Europa. Vi måste riva hinder för företagare och förenkla för våra företagare och konsumenter att handla över gränserna.

Därför vill jag stödja det här betänkandet som främjar den fria rörligheten, och vill skapa en öppen och konkurrenskraftig inre marknad. Men kommissionen måste vara bättre på att sätta den digitala agendan och tjänstesektorn i centrum i tillväxtagendan för 2014.

Det handlar inte om att uppfinna hjulet, det handlar om att få hjulet att rulla. Det har jag skrivit i mitt betänkande, där jag i parlamentet har varit ansvarig för tjänstesektorn.

Det är samma sak med energi, med transport, med offentlig upphandling och detaljhandel. Digitala tjänster är vägen framåt och medlemsstaterna måste genomföra och tillämpa tjänstedirektivet full ut för att skaffa jobb i Europa.

3-220-000

Andrej Plenković (PPE). - Gospodine predsjedniče, podržao sam izvješće našega kolege Cofferatija o upravljanju jedinstvenim tržištem u europskom semestru za 2014. upravo zato što je jedinstveno tržište jedno od onih glavnih pokretača rasta i novih radnih mjesta, odnosno temelj gospodarske integracije održivoga rasta u Europskoj uniji. I u tom smislu cijelim napore koje je u proteklih nekoliko godina povjerenik Barnier poduzimao sa nizom zakonskih paketa koji su se odnosili na bolje upravljanje i funkcioniranje jedinstvenoga tržišta.

Ključni sektori poput usluga, financijskih usluga, prometa, energetskeg sektora i digitalnog tržišta presudni su za dobru integraciju i funkcioniranje jedinstvenoga tržišta. Smatram da će posebno biti bitno za funkcioniranje i naše strategije Europa 2020. da se prioriteti glede rasta i premošćivanja jaza između strategija i realnoga gospodarstva stave u pravi fokus, a to su projekti poput e-pilota, Solvit-a pravi indikatori poboljšanja situacije.

3-221-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-221-750

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que, na sua comunicação sobre uma melhor governação para o mercado único, a Comissão identificou domínios essenciais para melhorar o funcionamento e o aprofundamento do mercado único: serviços, serviços financeiros, transportes, energia e mercado digital. Chamo a atenção para o facto de que a metodologia de identificação deve ser avaliada e revista regularmente para dados reais e atuais. Considero que estes domínios continuam a ser prioritários e que os esforços de coordenação devem ser mantidos e/ou relançados. Considero igualmente que devem ser enriquecidos e combinados com outros aspetos estritamente relacionados com as políticas do mercado único, devendo ser apresentadas outras medidas e propostas. Uma política industrial coerente e integrada é essencial para recuperar as economias europeias e permitir uma forma estável de sair da crise. Uma melhor proteção dos direitos dos cidadãos, tanto enquanto consumidores como trabalhadores, é fundamental para reforçar a confiança no mercado único e incentivar comportamentos responsáveis.

3-221-625

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. - Balsavau už šią rezoliuciją, kuria siekiama išlaikyti reikiamą dėmesį vertinant tai, kaip ES veikia bendroji rinka, ir pateikiant pastabas apie atnaujintą poziciją dėl kitos metinės augimo apžvalgos turinio, apie prioritetinius veiksmus nacionaliniu ir ES lygmenimis, taip pat apie pastaruoju metu Komisijos dedamas pastangas dėl daugelio bendrosios rinkos valdymo priemonių. 2012 [nbsp] m. birželio 8 [nbsp] d. Komisijos komunikate „Geresnė bendrosios rinkos valdysena“ raginama atnaujinti įsipareigojimą pasiekti, kad bendroji rinka padėtų veiksmingai užtikrinti ekonomikos augimą, o ES piliečiai, vartotojai ir įmonės pajustų konkrečius to rezultatus. Šis raginimas pakartotas 2013 m. metinėje augimo apžvalgoje ir prie jos pridėtoje 2013 m. bendrosios rinkos integracijos būklės ataskaitoje. Bendrosios rinkos prioritetų koordinavimas Europos semestre turėtų būti įgyvendinamas vykdant nuodugnesnį demokratinį procesą, labiau įtraukiant nacionalinius parlamentus, paisant ES išimtinių teisių ir suteikiant pakankamai erdvės socialiniams partneriams bei visoms kitoms suinteresuotosioms šalims. Geresnė piliečių teisių apsauga – tiek vartotojų, tiek darbuotojų – labai svarbi siekiant stiprinti pasitikėjimą bendrąja rinka ir skatinti atsakingą vartotojų elgesį.

3-221-562

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. - O reforço da governação do mercado único está estreitamente relacionado com a possibilidade concreta de estabelecer um pilar específico do Semestre Europeu. A coordenação das políticas económicas e de emprego deve ser completada por uma parte fundamental que abranja todas as alavancas possíveis para estimular a economia real. A coordenação das prioridades do mercado único no contexto do Semestre Europeu deve ter por base um processo democrático mais sólido com a plena participação dos parlamentos nacionais, o respeito pelas prerrogativas do Parlamento Europeu e um espaço adequado dado aos parceiros sociais e às partes interessadas. Por outro lado, melhorar a proteção dos direitos dos cidadãos, tanto enquanto consumidores como trabalhadores, é fundamental para reforçar a confiança no mercado único e incentivar comportamentos responsáveis. A coordenação das políticas do mercado único deve

procurar redescobrir um novo modelo de competitividade, baseado no conhecimento e na inovação, para o qual é necessário aumentar o investimento na educação e na investigação. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

3-221-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea Raportului, și susțin introducerea unui nou pilon al semestrului european: piața unică. Însă vă reamintesc faptul că cetățenii țării mele nu se pot bucura pe deplin de una dintre cele patru libertăți fundamentale - cea de mișcare. Găsirea unei metode de sprijinire a redresării financiare rămâne principala provocare în Europa. Iar calitatea programelor de reformă națională va determina sustenabilitatea economică, de aceea recomandările specifice de țară trebuie tratate cu cea mai mare seriozitate. Din păcate, la capitolul implementării, guvernul socialist de la București stă dezastruos. Fiscalitatea a crescut, reformele în domeniul educației și sănătății sunt inexistente, iar piața muncii stagnează. Cel mai îngrijorător aspect este cel legat de calitatea instituțiilor și a administrației publice, credibilitatea acestora fiind grav afectată de jocurile de culise ale Guvernului Ponta.

3-221-531

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto* . - Come PPE abbiamo votato a favore della relazione sulla governance del mercato unico, il cui obiettivo è quello di monitorare e salvaguardare il funzionamento del mercato unico all'interno dell'UE.

In futuro sarà necessario tenere presente le azioni a livello nazionale ed europeo da intraprendere al fine di garantire una buona governance del mercato unico. In linea con il relatore, penso che il Semestre europeo sia un'occasione perfetta per armonizzare ulteriormente le politiche economiche e occupazionali degli Stati membri e che alla *governance* del mercato unico debba essere dedicato un capitolo importante in ogni presidenza di turno.

Ciò risulta ancora più essenziale se consideriamo che, nel processo di coordinamento delle priorità del mercato unico, i parlamenti nazionali devono essere maggiormente coinvolti sia per una maggiore cooperazione con il Parlamento europeo, sia per difendere gli interessi degli attori coinvolti a livello nazionale. Coordinare le politiche del mercato unico significa forgiare nuovi modelli possibili di competitività basati anche sull'innovazione, l'istruzione e la ricerca.

Accolgo con favore, dunque, le osservazioni formulate dal relatore sul ciclo di governance del mercato unico e, soprattutto, ritengo che si debba puntare ad una governance consolidata proprio nell'ambito del Semestre europeo.

3-222-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - Non condivido le posizioni sostenute dal collega Cofferati nella relazione sulla governance del mercato unico nell'ambito del Semestre europeo 2014. Il testo fa parte del più ampio meccanismo del Semestre europeo, il cui scopo è quello di ridurre le competenze degli Stati membri attraverso un controllo sempre più stretto sulle leggi finanziarie di ciascun paese. Per questo non ho inteso sostenere col mio voto questa relazione.

3-222-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu . - Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas išsako savo rekomendacijas dėl bendrosios rinkos valdymo įgyvendinant 2014 m. Europos semestrą. Parlamentas paragino Komisiją stiprinti bendrosios rinkos valdymą, nustatant metinį bendrosios rinkos valdymo ciklą, kuris apimtų vidaus rinkos rezultatų suvestinę, metinę bendrosios rinkos integravimo ataskaitą, kaip metinės augimo apžvalgos dalį, Europos Vadovų Tarybos rekomendacijas valstybėms narėms, nacionalinius veiksmų planus, kuriais siekiama įgyvendinti bendrosios rinkos gaires ir konkrečiai šaliai skirtas rekomendacijas. Parlamentas pritarė Komisijai, kad paslaugų, finansinių paslaugų, transporto, energetikos ir skaitmeninės rinkos sektoriai ir toliau yra labai svarbūs siekiant visiškos bendrosios rinkos integracijos. Tačiau mano, kad, norint iš naujo užtikrinti augimą, yra būtinas pakartotinis nuoseklios ir integruotos pramonės politikos įgyvendinimas. Parlamentas taip pat atkreipė dėmesį, kad šie veiksmai turėtų apimti stiprinti piliečių teisių stiprinimą, įskaitant vartotojų ir darbuotojų teises, apsaugą ir konkurencingumo modelį, grindžiamą žiniomis bei inovacijomis. ES lygmeniu turėtų būti efektyviau skatinamos investicijos, moksliniai tyrimai ir technologinė plėtra bei remiamas aukštasis mokslas.

3-223-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), în scris . - Piața unică este o forță motrice esențială care propulsează creșterea economică. Cu toate acestea, pentru a asigura creștere și locuri de muncă, îmbunătățirea punerii în aplicare a normelor existente este crucială. Din acest motiv avem nevoie de o cale de acțiune prin care să se asigure că normele privind piața unică funcționează bine în practică. Instituirea unei politici industriale coerente și integrate reprezintă un element esențial pentru redresarea economiilor europene și elaborarea unei modalități stabile de ieșire din criză. O mai bună protejare a drepturilor cetățenilor, atât în calitate de lucrători, cât și de consumatori, este fundamentală pentru a spori încrederea în piața unică și a încuraja comportamentele responsabile. Coordonarea politicilor privind piața unică ar trebui să aibă drept obiectiv redescoperirea unui nou model de competitivitate bazat pe cunoaștere și inovare.

3-224-000

Vito Bonsignore (PPE), per iscritto . - Esprimo un voto favorevole alla relazione, con specifico riferimento ai punti F) della premessa e nn. 6, 11, 17, 18, 23, 24, 30, 34 e 35. I consumatori italiani derivano un danno quotidiano dalla scarsa integrazione del mercato unico, soprattutto in termini di scarsa competizione, con conseguenti costi elevati e servizi non sottoposti alle severe e quotidiane verifiche del libero mercato. Ogni iniziativa in questo campo costituisce una potente misura, anche per i governi, nello smantellare le rendite di posizione e i monopoli che danneggiano l'interesse generale e costituiscono un potente freno alla competitività.

Ma desidero rimarcare una condivisione sentita delle previsioni di cui al punto 12: anche nella strategia Europa 2020, la reindustrializzazione finalizzata al recupero del 20% di PIL europeo derivante dal manifatturiero è un elemento centrale come chiave di uscita dalla crisi attraverso la revisione del nostro modello produttivo. In una prospettiva di vantaggio competitivo, l'Europa ha tutte le carte in regola per posizionarsi come leader in diversi comparti industriali. Alcune classi dirigenti lo hanno inteso e hanno operato in questo senso, altri inseguono pericolose chimere, come la storia dal 2008 in poi ci insegna, di un modello di sviluppo fondato esclusivamente sui servizi.

3-225-000

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport sur la gouvernance du marché unique car, bien évidemment, sans une parfaite coordination des mesures économiques et commerciales prises par les États membres, la relance et la croissance au sein du marché unique seront impossibles. Nous avons besoin d'une évaluation qualitative de l'efficacité des mesures adoptées par les États membres. Et certains secteurs-clés pour la croissance et la création d'emplois comme les marchés publics, le marché unique numérique et les services financiers de détail doivent faire l'objet d'une attention plus particulière.

Cependant, ne mettons pas pour autant de côté les aspects sociaux dans l'examen de la croissance. Si le tableau de bord social, que nous, membres de la commission Emploi, avons obtenu dans ce cadre, n'a pas de caractère contraignant, il permettra toutefois de vérifier si les mesures économiques et commerciales prises apportent une valeur ajoutée sociale et bénéficient donc au quotidien à l'ensemble de nos concitoyens.

3-225-250

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. - Ho sostenuto la proposta poiché essa, sulla base della risoluzione del Parlamento europeo del 7 febbraio 2013 sulla governance del mercato unico, ribadisce la richiesta da parte del Parlamento di istituire un pilastro dedicato al rafforzamento della governance del mercato unico nell'ambito del Semestre europeo. Tale pilastro permetterebbe di sostenere più adeguatamente l'economia reale, di stimolare la crescita nonché di creare ulteriori posti di lavoro. Rafforzando la governance del mercato unico se ne migliorerebbe il funzionamento e si contribuirebbe a favorire la crescita economica e la creazione di posti di lavoro. Il mercato unico continua ad essere infatti una forza trainante fondamentale per la crescita e l'occupazione. È dunque necessario che esso sia effettivamente orientato verso la crescita e che generi risultati concreti per i cittadini, i consumatori e le imprese d'Europa.

Per quanto riguarda i principali settori di intervento, la relazione conferma le osservazioni della Commissione europea sottolineando in modo particolare l'importanza del mercato degli appalti pubblici e dei servizi finanziari. Da ultimo, la proposta prevede che il coordinamento delle priorità del mercato unico nel contesto del Semestre europeo sia saldamente ancorato a un processo democratico più profondo.

3-225-375

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. - Voto favoravelmente o presente relatório porque considero que é necessário um acréscimo de coordenação horizontal e de coerência na elaboração de propostas legislativas relevantes para o mercado único. Acredito que a governação do mercado único deve ter em devida conta as necessidades de todas as partes interessadas e que é necessário um envolvimento mais sólido e precoce dos parceiros sociais, da sociedade civil e de outras partes interessadas na conceção, adoção, execução e controlo das medidas para impulsionar o crescimento e reforçar os direitos dos cidadãos no mercado único.

3-225-437

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Ho votato a favore di questa relazione. La collega che ha negoziato in nome del mio gruppo politico ha saputo cogliere degli aspetti di fatto, che vanno al di là del colore politico, e ha saputo mostrare come tali questioni possano andare

a beneficio di tutti. Mi riferisco, in particolare, all'importanza del mercato interno. Le aziende italiane di eccellenza, che magari faticano a sopravvivere laddove il loro mercato potenziale si riferisce a 60 milioni di persone, potrebbero lavorare con ben altri numeri se potessero rivolgersi efficacemente a 500 milioni di persone! E invece le norme tecniche, le lingue, i costi di trasporto che variano non in base alla distanza ma in base a confini nazionali che dovremmo considerare come cancellati, costituiscono delle barriere che ci lasciano nel nostro microcosmo strozzato da mancanza di liquidità e riduzione della domanda all'osso.

Ho votato a favore augurandomi che l'introduzione del mercato interno tra le priorità del Semestre europeo porti davvero maggiori possibilità a chi fa bene il proprio mestiere e permetta di trovare nuovi sbocchi professionali a chi, in questa Italia, non resta a galla.

3-225-468

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Ce texte appelle à juste titre à renforcer la gouvernance du marché unique et à mettre en place un pilier consacré au marché unique dans le cycle du semestre européen en vue de soutenir l'économie réelle et de stimuler la croissance et la création d'emploi. L'Union européenne doit présenter un modèle de compétitivité fondé sur la connaissance et l'innovation grâce aux investissements et à la recherche et au développement. En outre, je soutiens ainsi l'affirmation faite que l'exercice du semestre européen devrait être ancré dans un processus démocratique plus approfondi, avec une plus forte participation des parlements nationaux.

3-225-484

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - Em 2012 o mercado único completou o vigésimo ano de vida e ao longo desta vintena de anos muitos foram os passos dados no sentido da sua concretização, com o desenvolvimento de diversas ferramentas e instrumentos. É também hoje inegável que o mercado único constitui um motor essencial para o crescimento económico e para o emprego na União Europeia. Sobretudo neste momento de grave crise económica e financeira, o mercado interno constitui a melhor ferramenta de que dispomos para restaurar o crescimento das economias da UE e deve ser aproveitado de forma correta, eficaz e decidida. É fundamental colocar o mercado interno ao serviço dos cidadãos e das empresas para dinamizar a economia europeia, para criar emprego e para melhorar a competitividade. O reforço da governação do mercado único está estreitamente relacionado com a possibilidade concreta de estabelecer um pilar específico do Semestre Europeu, o qual deve permitir abranger um claro conjunto de prioridades relacionadas com a economia real e indicar alavancas eficientes para estimular o crescimento e a competitividade.

3-225-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - O Parlamento Europeu solicita, neste relatório, à Comissão Europeia que defina o mercado único como terceiro pilar do Semestre Europeu, de modo a reforçar a governação do mercado único. Reitera a importância de a Comissão aceder ao pedido do Parlamento de apresentar uma proposta legislativa com metas definidas, a execução e a fiscalização do cumprimento da transposição de diretivas por parte dos Estados-Membros e a obrigação dos Estados-Membros de elaborarem e apresentarem à Comissão planos de ação nacionais destinados a implementar os objetivos do que consideram ser a *melhoria de funcionamento do mercado único*. Para além disso, este relatório é um louvor à liberalização. O mercado único só será pleno quando for melhorado e aprofundado o mercado único nos sectores da energia, dos transportes, o mercado digital,

na legislação relativa aos contratos públicos e concessões. Isto é liberalizar as áreas essenciais ao desenvolvimento económico e social de um país, conduzindo à debilitação dos países economicamente mais vulneráveis, à destruição da sua capacidade produtiva e ao aumento da sua dependência externa. Obviamente votámos contra.

3-226-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* . - Dosiahnutie priorit v oblasti jednotného trhu má zásadný význam pre stimuláciu rastu a dosiahnutie cieľov stratégie Európa 2020. Využitie maximálneho potenciálu vnútorného trhu prinesie hospodársku konvergenciu medzi členskými štátmi vo vnútri aj mimo eurozóny, v jadre, ale aj v periférnych regiónoch Európskej únie. Na dosiahnutie týchto cieľov nie sú čisto kvantitatívne štatistické údaje o vykonávaní právnych predpisov o jednotnom trhu postačujúce. Je preto nevyhnutné zamerať sa na kvalitu, ako je právna úprava realizovaná v rámci členských štátov na základe konkrétnych kľúčových ukazovateľov pre odvetvie jednotného európskeho trhu vytvorených na európskej úrovni. Primárna pozornosť smeruje na kľúčové odvetvia, ktoré majú potenciál najviac ekonomicky oživiť konkrétne regióny. Tieto opatrenia povedú k prehĺbeniu vnútorného trhu a rozšíria ochranu práv spotrebiteľov a pracovníkov.

3-226-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto* . - Ho deciso di esprimere voto contrario a questa relazione a proposito della governance del mercato unico (nell'ambito del Semestre europeo), in quanto toglie poteri agli Stati nazionali assegnandoli ulteriormente a Bruxelles.

3-227-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban* . - Támogattam a jelentést, hiszen meggyőződésem, hogy az egységes piacot az európai szemeszter harmadik pilléréként kell meghatározni annak érdekében, hogy a reálgazdasággal kapcsolatban világos prioritások fogalmazódjanak meg. Egyetértek azzal, miszerint az országspecifikus ajánlásoknak figyelembe kell venniük az egyes tagállamok által már megtett és elvégzett erőfeszítéseket és kiigazító intézkedéseket, az egységes piaci jogszabályok végrehajtására irányuló nemzeti intézkedéseknek pedig nem feltétlenül kell univerzális megközelítést követniük, hanem inkább – szigorúan a tagállami igényekhez és sajátosságokhoz alkalmazkodva – növelniük kell a meghozott intézkedések hatékonyságát és a végrehajtott szakpolitikák kézzelfogható eredményeit. Vitathatatlan, hogy a kkv-k finanszírozáshoz való könnyebb hozzáférése hozzájárulna a likviditási nehézségek enyhítéséhez és a kkv-k működő tőkéjének növeléséhez; éppen ezért kiemelten fontos, hogy a 2014. évi éves növekedési jelentésben a Bizottság által meghatározott prioritások között a kkv-knak nyújtandó alternatív finanszírozási formák fejlesztése előkelő helyet foglal el. A jelentés határozottan támogatja a mikrohitelzés növelése és a szociális vállalkozás fellendítése érdekében tett nemzeti erőfeszítéseket kiegészítő uniós szintű kezdeményezéseket, többek között a fejlesztési bankok abban való támogatását, hogy a kereskedelmi bankok által kínálnál alacsonyabb kamatú kölcsönöket kínáljanak; különösen ami a kkv-k COSME és Horizont 2020 program útján való támogatásának jelentőségét illeti.

3-228-000

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie* . - Jednolity rynek to wielki sukces integracji w Unii Europejskiej. Daje obywatelom, konsumentom, firmom ogromne możliwości i jest

motorem wzrostu gospodarczego. Dla swojej pełnej funkcjonalności musi zostać wykorzystany jego pełny potencjał. Między innymi temu zadaniu służyć ma lepsze zarządzanie jednolitym rynkiem. Potrzebujemy konkretnych wyników, a tutaj kluczowe jest lepsze wdrażanie i egzekwowanie już obowiązujących przepisów. W tym obszarze ważną rolę odegra właśnie efektywne zarządzanie jednolitym rynkiem. Do tego potrzebne jest monitorowanie wyników państw członkowskich, informacje zwrotne na temat konkretnych osiągnięć i najlepszych praktyk od różnych państw członkowskich, jak również stwierdzone obawy obywateli i przedsiębiorstw. Ważnym aspektem jest wykorzystanie semestru europejskiego, którego jednym z filarów powinno stać się właśnie zarządzanie jednolitym rynkiem. Roczna analiza wzrostu gospodarczego z ubiegłego roku już obejmowała sprawozdanie roczne dotyczące stanu integracji jednolitego rynku, co jest ważnym krokiem w kierunku budowy takiego filaru.

Znaczące jest też jak wykorzystamy narzędzia jednolitego rynku, takie jak na przykład system SOLVIT, portal Twoja Europa, pojedyncze punkty kontaktowe utworzone zgodnie z wymaganiami określonymi w dyrektywie usługowej czy też system wymiany informacji na rynku wewnętrznym. To są mechanizmy i instrumenty, za pomocą których rynek wewnętrzny może lepiej działać, dlatego ich właściwe funkcjonowanie jest tak istotne.

3-228-250

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. - Così come sottolineato in più sedi ed anche in occasione di un recente Consiglio europeo, il mercato unico continua ad essere una forza trainante fondamentale per la crescita e l'occupazione. In tal senso, quindi, occorre che sia dotato di una governance forte e che possa rendere questo strumento in grado di affrontare le sfide del mondo globalizzato. Serve, quindi, un coordinamento del mercato unico che tenga in stretto conto le priorità proposte dal Parlamento europeo, tuteli i consumatori e gli imprenditori e, più in generale, rappresenti una reale opportunità per la competitività degli operatori sul mercato.

3-228-375

Monica Luisa Macovei (PPE), *în scris*. - Susțin includerea pieței unice în cadrul semestrului european din 2014, pentru a accelera integrarea pieței unice în Uniunea Europeană. Este nevoie ca acest proiect să aibă prioritate pentru ca Uniunea să beneficieze, la finalul anului 2020, de o piață unică puternic integrată. Până în luna mai 2013, o medie de 30 de proceduri de constatare făcute de către Comisie privind încălcarea legilor pieței unice stabilite la nivelul Uniunii așteaptă o soluționare de la Curtea de Justiție. Durata medie de soluționare a acestora este de aproximativ 26 de luni. Cu toate acestea, cel puțin 7 dintre cele 28 de state membre nu apelează încă la alte mijloace specializate pe probleme de legislație în piața unică, cum este SOLVIT, platforma înființată în anul 2002. Solicit Comisiei să comunice mai bine și mai clar statelor membre care sunt mijloacele de informare și soluționare a încălcării legilor pieței unice, pentru a putea oferi încredere consumatorilor în buna funcționare a sistemului legislativ din Uniune.

3-228-437

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur du rapport qui demande la mise en place d'un pilier consacré au marché unique dans le cycle du semestre européen; cette disposition permettrait de soutenir l'économie réelle et de stimuler la croissance et la création d'emploi. Celui-ci devrait notamment inclure des recommandations à chaque pays.

3-228-468

Erminia Mazzoni (PPE), *per iscritto*. - La possibilità per le persone, le merci, i servizi e i capitali di circolare liberamente ha rappresentato e rappresenta tutt'oggi il motore economico dell'Unione. Nonostante i progressi realizzati, purtroppo, in diversi settori chiave l'integrazione dei mercati degli Stati membri risulta ancora incompleta. Soprattutto in questo momento di crisi economica, al fine di favorire il potenziale di crescita dell'UE, è importante che il mercato unico funzioni in modo efficace.

Ho sostenuto la risoluzione Cofferati perché concordo con la necessità di rafforzare la governance del mercato interno, anche attraverso strumenti di controllo, per cogliere appieno le potenzialità del mercato unico, stimolando la crescita e l'occupazione e aiutando i cittadini e le imprese europee a superare la crisi.

3-228-484

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - O reforço da governação do mercado único está estreitamente relacionado com a possibilidade concreta de estabelecer um pilar específico do Semestre Europeu. A coordenação das políticas económicas e de emprego deve ser completada por uma parte fundamental que abranja todas as alavancas possíveis para estimular a economia real que, de outra forma, poderiam ficar de fora da coordenação geral do Semestre Europeu. A coordenação das prioridades do mercado único no contexto do Semestre Europeu deve ter por base um processo democrático mais sólido com a plena participação dos parlamentos nacionais.

3-228-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - Le présent rapport a pour objet de maintenir l'attention sur la manière dont le marché unique fonctionne dans l'Union européenne. Il invite une nouvelle fois la Commission à renforcer la gouvernance du marché unique par la mise en place, en tant que pilier spécifique du semestre européen, d'un cycle de gouvernance annuel du marché unique. Enfin, il propose d'orienter les travaux du marché unique vers une organisation ciblée des travaux du Conseil "Compétitivité" afin qu'ils soient explicitement consacrés à alimenter « ces priorités pertinentes pour l'économie réelle » au sein du semestre européen. Il s'agit d'un écœurant rabâchage des recettes cruelles des libéraux. Je vote contre.

3-229-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I support this report which seeks to maintain the necessary attention on how the single market is functioning in the European Union. It is important that the EU continues to strengthen the power of the single market so as to improve its functioning and contribute to economic growth and job creation in Europe.

3-229-500

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. - Le marché unique est le premier pilier de notre économie. L'Union ne pourra retrouver le chemin vers la croissance que par une application plus stricte des règles en vigueur, ainsi que par la mise en place de réformes visant à approfondir le marché. Nous devons nous atteler au lancement de chantiers ambitieux, notamment dans le domaine énergétique, numérique, des transports ou des services. La visibilité de ces projets contribuera à prouver aux citoyens européens la plus-value extraordinaire que représente notre marché unique. Pour cela, j'en appelle au courage

politique de l'ensemble des dirigeants européens afin d'apporter des solutions ambitieuses et concrètes.

Je soutiens pleinement les conclusions de ce rapport qui vise notamment à ériger un troisième pilier au sein du Semestre européen. À côté de la politique budgétaire et de l'emploi, inclure un suivi du marché unique me semble indispensable. Cela permettrait d'assurer une approche globale coordonnée afin que les réformes entreprises, suite à l'évaluation annuelle, aux lignes directrices et aux recommandations formulées, aient un impact réel sur notre économie.

3-230-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - For a successful European Semester cycle, concrete focus on real economy is a key priority. A coordinated and efficient Single Market governance cycle putting at its heart key economic sectors, consumers and workers will inevitably boost growth and jobs and ensure convergence between euro and non-euro areas. To this end I voted in favour of this report

3-230-500

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. - Der ursprüngliche Zweck des Europäischen Semesters war eine Hilfestellung zur Sicherung der Euro-Stabilitätskriterien. Doch das hat sich geändert: Sukzessive wurde es zum zentralistischen Steuerungsorgan einer EU-Planwirtschaft entwickelt. Diese mischt sich sodann in die Haushaltsplanung der Mitgliedstaaten ein und instrumentalisiert diese für EU-Ziele. Darüber hinaus wird durch die Brüsseler Vorgaben der (institutionelle) Wettbewerb zwischen den Mitgliedstaaten gebremst. Faktisch wird so eine Nivellierung auf das wirtschaftliche Mittelmaß erreicht. Das muss aufhören! Denn die Bestrafung von Wettbewerbsfähigkeit und Erfolg innerhalb einer Wirtschaftsunion ist kein sinniges Konzept – insbesondere im Hinblick auf den globalen Wettbewerb. Wo soll das enden? Wird auch bald per Gesetz geregelt, wie erfolgreich eine Nation bei Olympia sein darf, damit sich andere Nationen nicht benachteiligt fühlen? Der Bericht Cofferati verstärkt diese Entwicklung – die Befugnisse der EU zur wirtschaftspolitischen Steuerung sollen im Binnenmarkt deutlich ausgeweitet werden. Dies ist ein weiterer Schritt hin zu einer Brüsseler Planwirtschaft. Diesen Bericht lehne ich folglich entschieden ab.

3-230-750

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. - The governance of the single market is an issue of structural importance and has been placed on top of the European political agenda. In order to strengthen single market governance, we need to establish, as a specific pillar of the EU semester, an annual single market governance cycle. The single market pillar should cover a clear set of priorities related to the real economy and key growth areas. This is essential in order to stimulate growth and bridge the present gap preventing us from reaching the objectives of the Europe 2020 strategy while exploiting the full single market potential. A coordinated and efficient single market governance cycle will boost growth and jobs and ensure economic convergence between Member States inside and outside the euro area, in core and peripheral areas of the EU.

3-230-875

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. - J'ai soutenu ce rapport qui cherche à améliorer la gouvernance du marché unique, notamment en repensant le rôle du Conseil "compétitivité" dans le développement d'une politique industrielle européenne.

3-231-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - A governação do mercado único, enquanto assunto de importância estrutural, foi colocada no topo da agenda política graças a várias iniciativas da Comissão Europeia e do Parlamento Europeu, contando com um apoio inequívoco do Conselho Europeu. O presente relatório tem como objetivo manter a atenção necessária para a forma como o mercado único está a funcionar na União Europeia, com comentários relacionados com recomendações anteriormente formuladas, uma posição atualizada relativamente ao conteúdo da próxima Análise Anual do Crescimento e ações prioritárias a nível nacional e europeu, bem como os recentes esforços envidados pela Comissão no que diz respeito à multiplicidade dos instrumentos de governação do mercado único. Destaco das novas políticas a criação do Painel de Avaliação do Mercado Único em Linha, cujo objetivo é garantir uma comunicação coerente, analisando os pontos fortes e fracos e oferecendo vários incentivos para a melhoria. Nestes termos, votei favoravelmente o presente relatório.

3-232-000

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. - Il rafforzamento della governance del mercato unico è strettamente legato alla possibilità concreta di istituire un pilastro dedicato nell'ambito del Semestre europeo. È importante che il coordinamento delle politiche economiche e occupazionali sia completato con un capitolo fondamentale dedicato a tutte le possibili leve atte a stimolare l'economia reale che altrimenti rimarrebbero fuori dal coordinamento generale del semestre europeo. Nella consapevolezza della necessità che il coordinamento delle priorità del mercato unico nel contesto del Semestre europeo sia ancorato a un processo democratico più profondo, con il pieno coinvolgimento dei parlamenti nazionali, il rispetto delle prerogative del Parlamento europeo e un adeguato spazio concesso alle parti sociali e a tutti gli altri soggetti interessati, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

3-232-500

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Jedinstveno tržište trebalo bi se definirati kao treći stup Europskog semestra koji bi obuhvatio jasan niz prioriteta koje se odnose na realno gospodarstvo. Snažno podržavam napore Komisije u daljnoj integraciji jedinstvenog tržišta i prijedlog Parlamenta za razvijanje analitičkog alata za mjerenje integracije jedinstvenog tržišta unutar okvira stupa jedinstvenog tržišta Europskog semestra u odnosu na preporuke za pojedine države.

Ključnim sektorima se smatraju sektori usluga, finansijskih usluga, promet, energetski sektor i digitalno tržište. Uklanjanjem prepreka slobodnom kretanju osoba, robe, usluga i kapitala, jedinstveno tržište omogućuje poduzećima rad na širem području, čime se poboljšava njihova mogućnost inovacija, ulaganja, povećanja produktivnosti i stvaranja radnih mjesta. Nažalost, unatoč snažnim dokazima da je unutarne tržište važno za predvladavanje krize, slobodno kretanje radnika i stručnjaka u Europi nije dovršeno te je potrebno poduzeti snažnije mjere da se uklone prostale prepreke i potakne rast.

3-233-000

Mitro Repo (S&D), *kirjallinen*. - Arvoisa puhemies, äänestin äsken tämän tärkeän mietinnön puolesta. Korostamme usein juhlapuheissa, kuinka yhteiset sisämarkkinat ovat EU:n tärkein saavutus ja kuinka suuri merkitys yhteisillä sisämarkkinoilla on Euroopan kasvun ja työllisyyden kannalta. Valitettavasti yhteisten sisämarkkinoiden luominen on

kuitenkin edelleen pahasti kesken esimerkiksi digitaalisten verkko- ja viestintäpalveluiden sekä energiemarkkinoiden osalta. Asioiden, joilla on tärkeä rooli kansalaisten arjessa. Tästä syystä olenkin tyytyväinen, että kollega Cofferatin mietinnön kautta sisämarkkinat niihin liittyvine vahvuuksineen ja puutteineen saavat ansaitsemansa huomion.

Yhteisiä sisämarkkinoita ei tule saavuttaa hinnalla millä hyvänsä. Eurooppalaisten yritysten toimintaedellytysten ja kilpailukyvyn parantamisen lisäksi on tärkeää kiinnittää huomiota myös kuluttajien asemaan. Meidän on saatava kuluttajat luottamaan sisämarkkinoihin ja vahvistettava etenkin haavoittuvassa asemassa olevien kuluttajien suojaa. Lisäksi meidän tulee aktivoida kuluttajia ja lisätä heidän vaikutusmahdollisuuksiaan sekä antaa heille aito mahdollisuus tehdä vastuullisia valintoja yhteisillä sisämarkkinoilla. Euroopan hyväksi.

3-234-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. - In favour. The governance of the single market as an issue of structural importance has been placed on top of the political agenda thanks to a number of initiatives of the European Commission and the European Parliament, as well as with clear support by the European Council. The Commission's communication of 8 June 2012 on Better Governance for the Single Market called for a renewed commitment to make the single market effectively deliver for growth and bring concrete results for European citizens, consumers and businesses. This was reiterated in the Annual Growth Survey 2013 and the accompanying report on the state of the single market integration 2013, which called for the stepping-up of efforts to ensure better implementation and enforcement of rules that are already in place, in order to achieve that objective, and the following specific request for a 'dedicated growth initiative [which] would feed into distinct country-specific recommendations that take into account the state of implementation of the Single Market' made in a resolution on the Single Market Act.

3-235-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - La governance del mercato unico è una questione fondamentale. La relazione in questione ha un approccio equilibrato e contiene commenti relativi alle raccomandazioni formulate in precedenza, oltre che una posizione aggiornata in merito al contenuto della prossima analisi annuale della crescita e alle azioni prioritarie a livello nazionale ed europeo.

Concordo nel dire che la relazione sullo stato dell'integrazione del mercato unico, che accompagna l'analisi annuale della crescita, debba indicare problemi e carenze, ma anche delineare una serie ben definita di priorità relative all'economia reale. I settori prioritari individuati dalla Commissione restano ancora al centro dell'attenzione e degli sforzi di coordinamento.

In merito agli strumenti di governance, ritengo che in particolare il quadro di valutazione online offra una panoramica molto esaustiva per lo scambio di buone prassi e i *feedback* dai vari Stati membri.

3-235-500

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. - Jedinstveno tržište je temelj današnje Europske unije. Poduzeća koja se natječu na jedinstvenom tržištu imaju neograničen pristup gotovo 500 milijuna potrošača u EU-u. Zato je pitanje upravljanja jedinstvenim tržištem od velike važnosti za funkcioniranje EU-a. Kako bi se program što bolje implementirao, veliku ulogu

ima Europski semestar u sklopu kojeg se koordiniraju politike država članica kako bi se racionalizirao proces i bolje uskladili ciljevi nacionalnih politika.

Slažem se s izvjestiteljem kako bi se koordinacija prioriteta jedinstvenog tržišta trebala temeljiti na dubljem demokratskom procesu te kako bi u potpunosti trebali biti uključeni nacionalni parlamenti s naglaskom na poštivanju nadležnosti Europskog parlamenta. Na taj način harmonizacija politika bi bila uvelike olakšana. Slažem se s Komisijom kako su tržište usluga, financijskih usluga, prijevoza, energije i digitalnog tržišta ključni sektori u stvaranju jedinstvenog tržišta EU-a. Posebice pozdravljam fokus na razvoj digitalnog tržišta EU-a, pošto je digitalna ekonomija budućnost globalnog razvoja, te ima potencijal za otvaranje velikog broja radnih mjesta, i to uglavnom za mlade ljude. Glasao sam za ovo izvješće.

3-235-750

Catherine Stihler (S&D), *in writing* . - I voted against this report because, although it is important to develop and use new plant breeding techniques, I believe all local and regional crop varieties should be preserved in order to maintain and increase genetic and cultural diversity.

3-236-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - The single market is the greatest tool for economic growth the EU has; unlocking the full potential of the single market and improving its effectiveness are goals which I can fully support. Given that this European Semester report takes note of the important role of the single market in enhancing growth and proposes to include the single market in the European Semester process, I was able to vote in favour of this report.

3-236-250

Charles Tannock (ECR), *in writing* . - There has been a grave loss of faith in the growth prospects of the European economy in recent years and, though the pace of recovery is indeed picking up, there is still a long journey ahead. The single market is the most successful achievement of the European Union and has paid real dividends for all Member States. However, there is still scope to further extend single market governance. One area with still much untapped potential for growth is that of the digital market – a continually-growing key sector in the European economy. Improving governance of the digital market will enable us to further cut unnecessary red tape and remove superfluous barriers; and by assisting the digital market to catch up with the free movement of goods, new models of competitiveness will also be encouraged to flourish. I therefore welcome this report and its proposals to inject new vigour into the single market's existing framework. By sustaining the progress we have already made whilst continuing to encourage growth through better governance, this new framework can prove an important instrument in assisting the EU along its path to economic recovery.

3-236-500

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – Le semestre européen est un moment décisif pour la coordination des politiques économiques et fiscales. Au cours des derniers mois, l'Union européenne a adopté un grand nombre de directives et de règlements visant à développer le potentiel du marché intérieur.

Comme il est mentionné dans le rapport Coffferati, que je salue, les marchés publics, pour lesquels j'ai été rapporteur, sont un puissant levier pour renforcer le marché européen sur le plan économique et social. Si, d'un côté, ils sont un instrument essentiel pour penser et mettre en œuvre une nouvelle politique industrielle, encore cruellement absente au niveau européen et dans certains cas national, de l'autre, les nouvelles règles sur marchés publics reconnaissent la centralité des droits sociaux et la nécessité de leur rendre l'attention qu'ils méritent.

Il est donc nécessaire que pendant le semestre européen, la Commission européenne et les États membres soient attentifs à prévenir les déséquilibres économiques, et ce à travers des actions courageuses de relance économique.

3-236-625

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. - O principal objetivo do presente relatório foca-se na forma como o mercado único opera actualmente na União Europeia, tendo em consideração a próxima Análise Anual do Crescimento (AAC) e as acções prioritárias a nível nacional e europeu. A governação do mercado único foi colocada como uma das principais prioridades da agenda política europeia, graças a várias iniciativas da Comissão Europeia e do Parlamento Europeu, com o apoio constante do Conselho Europeu. Assim, para o reforço da governação do mercado único há que coordenar as políticas económicas e de emprego, de forma a estimular a economia real. A AAC de 2013 é um primeiro passo, pois inclui um relatório sobre o estado da integração do Mercado Único, onde são indicados os problemas e insuficiências do mesmo. São também estabelecidas as prioridades relacionadas com a economia real e quais as medidas a tomar par estimular o crescimento e a competitividade. Realço ainda a organização do mês do mercado único, entre 23 de setembro e 23 de outubro de 2013, onde se juntaram vários cidadãos europeus, especialistas e líderes da UE, em vários debates e eventos de forma a encontrar ideias para o futuro do mercado único.

3-237-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Podupirem nastojanja izvjestitelja da Komisiju pozove na uspostavu učinkovitijeg jedinstvenog tržišta utemeljenog na tržišnom gospodarstvu, te na uspostavu godišnjeg ciklusa upravljanja. Iznimno pozitivnim držim onaj dio izvješća koji izražava mišljenje da bi nacionalni parlamenti trebali preuzeti proaktivniju ulogu u radu Semestra, te da bi Komisija prije podnošenja prijedloga trebala proći detaljno savjetovanje i procjenu učinka. Također se slažem s konstatacijom da su sektori usluga, finacijskih usluga, prometa, energetskog sektora i digitalnog tržišta presudni da bi se ostvario rast. Stoga sam glasovala za.

3-236-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru rezoluția referitoare la guvernarea pieței unice în cadrul semestrului european din 2014. Comisia a identificat serviciile, serviciile financiare, transportul, energia și piața digitală ca fiind domenii-cheie pentru îmbunătățirea funcționării și aprofundării pieței unice. De asemenea, o structură europeană de transport, accesibilă și eficientă, o industrie europeană ambițioasă și crearea unei piețe unice în domeniul energiei, care să sprijine competitivitatea întreprinderilor europene și să garanteze pentru familii și consumatori un acces universal la un preț accesibil la energie, sunt vitale pentru piața unică a UE. Susțin faptul că reindustrializarea ar trebui să fie o prioritate trans-sectorială pentru Uniune. Politica industrială ar trebui să cuprindă asigurarea

aplicării normelor pieței unice, o strategie globală privind dimensiunea externă a pieței unice, cu un accent deosebit pe politici coerente de protecție a consumatorului și pe un acces îmbunătățit la capital și infrastructuri în vederea sporirii competitivității întreprinderilor și facilitării accesului acestora la noi piețe. Subliniem faptul că, prin eliminarea barierelor din calea liberei circulații a persoanelor, a bunurilor, a serviciilor și a capitalurilor, piața unică oferă întreprinderilor posibilitatea de a desfășura activități pe scară mai largă, consolidându-le astfel capacitatea de inovare, de investiții, de creștere a productivității și de creare de locuri de muncă.

3-238-000

Oleg Valjalo (S&D), *napisan* . - Poštovana gospođo predsjedavajuća, dvije su stvari koje ovdje želim posebno naglasiti, a istaknuo ih je u svojem izlaganju jutros i naš kolega, izvijestitelj Sergio Gaetano Cofferati. Prije svega, podržavam poziv Europskoj komisiji da osnaži upravljanje jedinstvenim tržištem Europske unije, i to uspostavom posebnoga godišnjeg ciklusa za upravljanje jedinstvenim tržištem.

Takav nam je ciklus potreban, i to kao zaseban stup Europskoga semestra: stup koji bi trebao biti usmjeren na utvrđivanje prioriternih politika i mjera za poticanje i oživljavanje realnoga gospodarstva. Kao drugo, želim vrlo jasno reći da je sloboda kretanja radnika ključan preduvjet za uspjeh jedinstvenoga unutarnjeg tržišta. Ova je sloboda u nekim zemljama članicama u posljednjim mjesecima stavljena pod znak pitanja i smatram da se protiv toga trebamo odlučno i konzistentno boriti. Bez slobode kretanja, nema uspješnoga tržišta ujedinjene Europe! Drago mi je da i kolega Cofferati na tome inzistira i vrlo rado podržavam njegovo izvješće.

3-239-000

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit* . – J'ai voté contre ce rapport relatif à la gouvernance du marché unique dans le cadre du semestre européen dont le titre se suffit à lui-même.

Ce rapport plaide pour le "respect intégral des libertés économiques" - on sait de quelles "libertés" il s'agit - et analyse l'approfondissement du marché unique comme seul moyen de "sortie de crise". Comble de l'hypocrisie, ce rapport affirme que "la coordination des priorités du marché unique dans le contexte du semestre européen devrait être ancrée dans un processus démocratique plus approfondi avec la pleine participation des parlements nationaux et le respect des prérogatives du Parlement européen", en accord avec les gesticulations du PPE et du PSE qui parlent d'"impératif démocratique" pour mieux voter tous les blancs-seings à la Commission européenne.

Le semestre européen est l'un des instruments majeurs des politiques d'austérité, celui qui permet le contrôle des politiques budgétaires. Il est la négation même de tout contrôle démocratique puisqu'il réduit à néant l'un des pouvoirs majeurs, il le supprime.

3-240-000

Nikola Vuljanić (GUE/NGL), *napisan* . - Još uvijek nemamo standardizirane zakone koji bi odredili minimum pravila koja vrijede u svim zemljama. Pa tako ako neki proizvođač napravi testiranje svoga proizvoda u jednoj državi članici EU-a, to bi isto trebalo vrijediti u svima. To sada nije slučaj i to smeta slobodnom protoku roba, kapitala i usluga. Ogroman je problem i sloboda kretanja ljudi jer se i danas uvode određeni periodi čekanja za druge države članice.

Sve to dovodi do pitanja je li jedinstveno tržište samo mit kojeg koristimo jedino u teoriji europskih politika? Veliku ulogu u jedinstvenom tržištu igraju i banke a neslužbene informacije kruže kako EU odustaje od strože regulacije banaka, dok s druge strane velike države iz kojih i dolaze najveće europske banke pripremaju svoja pravila. Dakle, EU nije u stanju ni donijeti jedinstvena pravila u bankarskom sektoru. Kako je onda uopće moguće jedinstveno tržište? Jedinstveno tržište koje dobro funkcionira je utemeljeno na konkurentnom socijalnom tržišnom gospodarstvu, naglasak je na socijalnom a ne pohlepno-kapitalističkom, i tek je onda moguć rast i razvoj. Naravno da nismo razvili socijalno tržište, niti se trudimo. Jedino se donose strategije koje ničemu ne služe.

3-241-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. - Der vorgelegte Bericht behandelt die Vollendung des europäischen Binnenmarktes und betont in diesem Kontext die Auswirkungen auf nachhaltiges Wirtschaftswachstum. Besonders Schlüsselbereiche wie Dienstleistungen, Finanzdienstleistungen, Verkehr, Energie und der digitale Markt sollen in Anbetracht der zu verbessernden Wirtschafts- und Beschäftigungspolitik vermehrt koordiniert werden. In diesem Sinne ist der Bericht durchaus zu befürworten und sollte angenommen werden.

3-242-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. - Rynek wewnętrzny Unii Europejskiej uzyskał, dzięki Jednolitemu Aktowi Europejskiemu, wymiar wspólnotowy, który został jeszcze bardziej wzmocniony w wyniku Traktatu z Maastricht z 1992 r. i Traktatu Amsterdamskiego z 1997 r. Zasadnicza większość decyzji podejmowanych przez Radę UE, dotyczących problematyki rynku wewnętrznego, zapada kwalifikowaną większością głosów. Odstępstwa od tej zasady dotyczą przede wszystkim polityki podatkowej, przepływu osób oraz interesów i praw pracowników. Idea jednolitego rynku, bez wewnętrznych granic państwowych, opiera się na wysokim poziomie wzajemnego zaufania oraz na równoważności systemów regulacyjnych. Każde znaczące niepowodzenie w stosowaniu wspólnych zasad w jakiegokolwiek części jednolitego rynku stwarza zagrożenie dla reszty systemu i podważa jego integralność. Dlatego Komisja Europejska ma obowiązek bacznego czuwania nad przestrzeganiem reguł przez wszystkich uczestników rynku i została wyposażona w instrumenty kontrolno-represyjne wobec rządów państw członkowskich niewykazujących odpowiedniego stopnia zdyscyplinowania. Ostateczną instancją w tym względzie jest Europejski Trybunał Sprawiedliwości.

3-243-000

Iva Zanichchi (PPE), *per iscritto*. - Il rafforzamento della *governance* del mercato unico è strettamente legato alla possibilità concreta di istituire un pilastro dedicato nell'ambito del Semestre europeo. Ho pertanto espresso il mio supporto alla relazione del collega Cofferati, secondo cui il coordinamento delle politiche economiche e occupazionali dovrebbe essere completato con un capitolo fondamentale dedicato a tutte le possibili leve atte a stimolare l'economia reale, che altrimenti rimarrebbero fuori dal coordinamento generale del Semestre europeo.

3-243-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. - O PE solicita à Comissão Europeia que defina o mercado único como terceiro pilar do Semestre Europeu, de modo a reforçar a

governança do mercado único. Reitera a importância de a Comissão aceder ao pedido do PE de apresentar uma proposta legislativa com metas definidas a execução e a fiscalização do cumprimento da transposição de diretivas por parte dos Estados-Membros e a obrigação dos Estados-Membros de elaborarem e apresentarem à Comissão planos de ação nacionais destinados a implementar os objetivos do que consideram ser a *melhoria de funcionamento do mercado único*. Para além disso, este relatório é um louvor à liberalização. Considera que o mercado único só será pleno quando for melhorado e aprofundado o mercado único nos sectores da energia, dos transportes, o mercado digital, na legislação relativa aos contratos públicos e concessões. Isto é liberalizar as áreas essenciais ao desenvolvimento económico e social de um país, conduzindo à debilitação dos países economicamente mais vulneráveis, à destruição da sua capacidade produtiva e ao aumento da sua dependência externa.

10.2. Kohäsionspolitik (A7-0081/2014 - Vilja Savisaar-Toomast)

3-245-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-245-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, concordando com o ponto de vista de que a crise económica, financeira e social suspendeu o processo de convergência, tendo porventura conduzido a um retrocesso, agravando as disparidades entre as regiões e pondo fim a um longo período durante o qual as disparidades regionais no PIB *per capita*, bem como o desemprego na União Europeia, diminuíram de forma consistente, ao mesmo tempo que as regiões mais vulneráveis da União estão a ser as mais fortemente afetadas. As políticas de consolidação orçamental são insuficientes por si só para impulsionar o crescimento e promover investimentos capazes de gerar empregos de qualidade e sustentáveis. A Comissão e os Estados-Membros necessitam de aumentar o investimento nos domínios do empreendedorismo, da criação de empresas e do trabalho independente a fim de criar mais postos de trabalho. Note-se que as PME e as microempresas empregam cerca de dois terços do total do setor privado na União Europeia. É importante ter em contas as necessidades consideráveis de muitas regiões com índices de desenvolvimento baixos em termos de investimentos em projetos de infraestruturas em setores essenciais como os transportes, as telecomunicações e as energias sustentáveis.

3-246-000

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. - L'attuazione della programmazione 2007/2013 è caratterizzata da risorse ancora non impegnate e non spese, obiettivi della Strategia 2020 lontani dall'essere raggiunti, aumento della quota di popolazione a rischio di povertà ed esclusione sociale. I processi di convergenza si sono arrestati, sono aumentate le disparità regionali, e in molti casi, si è fatto ricorso alla riduzione del cofinanziamento nazionale. È necessaria una maggiore attenzione alla qualità degli investimenti, anche attraverso un maggiore orientamento ai risultati, promuovendo l'impiego di migliori sistemi di valutazione. Occorre finalmente introdurre, come ho più volte proposto con emendamenti e interrogazioni, la possibilità di scorporare dal Patto di stabilità sia gli investimenti pubblici produttivi, per consentire soprattutto alle autorità locali di poter realizzare interventi concreti per il territorio, sia le misure atte a contrastare la disoccupazione giovanile e a promuovere la formazione e l'apprendimento.

3-246-250

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris* . - Procesul de convergență în UE a întâmpinat greutăți considerabile din pricina crizei economico-financiare, care a afectat în special regiunile defavorizate din Europa. Regresele înregistrate în procesul de instituire a coeziunii interregionale sunt reflectate de accentuarea disparităților la nivelul unor indicatori precum PIB pe cap de locuitor sau rata șomajului. Cetățenii și societățile europene au nevoie de o politică de coeziune coerentă care să trateze, pe lângă absorbția fondurilor europene nerambursabile, eficiența investițiilor în termenii capacității de a crea locuri de muncă, de a oferi asistență pentru IMM-uri și, nu în ultimul rând de a susține dezvoltarea sectorului de cercetare și inovare. Susțin prezenta propunere de rezoluție pentru creșterea transparenței și orientarea politicii de coeziune în baza unor standarde mai bine definite, care să privească în detaliu rezultatele obținute. Susțin abordarea prioritară a liniilor de finanțare și a cheltuielilor publice în domeniul educației, cercetării și inovării dar și a combaterii efectelor șomajului cu scopul de a depăși efectele negative ale crizei economico-financiare.

3-246-500

Pino Arlacchi (S&D), *in writing* . - I voted in favour of this report, because with this text we stressed the importance of concentrating EU public funding in important areas such as job creation, SMEs, employment, education, research, innovation and sustainable transport. This report underlines the weaknesses of control over the funds and proposes improvements, such as the need to strengthen the transparency of reporting and the quality of programming. Moreover it stresses the importance of analysing the cause of the low absorption rates of the resources, a very well-known problem which is severely damaging the southern regions of Italy, for example.

3-246-750

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – La politique de cohésion est essentielle pour le développement durable et la cohésion au sein des territoires européens. Ces financements européens représentant des sommes importantes, il est indispensable qu'un suivi rigoureux de la mise en œuvre de cette politique soit opéré. J'ai donc voté en faveur de ce rapport.

3-246-875

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* . - Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – įvertinti 7-ąją ir 8-ąją ekonominės, socialinės ir teritorinės sanglaudos pažangos ataskaitas. Valstybių narių ataskaitose pateikiama socialinių ir ekonominių iššūkių, su kuriais jos susiduria, ir Europos Sąjungos finansuojamų programų įgyvendinimo apžvalga. Kai kuriose valstybės narės smarkiai atsiliekama tokiose srityse kaip inovacijos, moksliniai tyrimai ir technologinė plėtra, IT paslaugos ir plačiajuostis ryšys, energetika ir gebėjimų stiprinimas. 2007–2013 m. programos turi tvirtų pinigų srauto ir panaudojimo kontrolės mechanizmų, tačiau tikslų nustatymo, stebėsenos ir vertinimo priemonės yra silpnesnės. Todėl ataskaitų stiprioji vieta — lėšų panaudojimas, tačiau jose sunkiai pavyksta įtikinamai išdėstyti kiekybinę informaciją apie pažangą įgyvendinant tikslus. Pritariu išdėstytiems siūlymams, kad siekiant didinti ataskaitų skaidrumą, programavimo ir jo įgyvendinimo kokybę, Europos Komisija ir valstybės narės turi visapusiškiau naudotis stebėsenos ir vertinimo priemonėmis (griežtesnis orientavimasis į rezultatus, programoms specialiai skirtų rezultatų rodiklių pasirinkimas ir aiški rezultatų sistema).

3-247-000

Marino Baldini (S&D), *napisan .* - Cilj kohezijske politike Europske unije jest smanjenje razlika među regijama, zaostalosti zapostavljenih regija te gospodarska, socijalna i teritorijalna kohezija koja potiče uravnoteženiji i održiviji teritorijalni razvoj. Ona je ključni instrument postizanja ciljeva Strategije Europa 2020.

Izvješće gđe. Savisaar-Toomast naglašava činjenicu kako problemi u provođenju programa kohezijske politike postoje u zemljama članicama te su oni različitog intenziteta. Osim toga, izvješća zemalja članica daju jasan pregled socio – ekonomskih izazova s kojima se iste suočavaju, pa su navedena kašnjenja u području istraživanja i inovacija, željezničkog prometa, IT usluga, energije te izgradnje kapaciteta. Budući bi kohezijski programi trebali staviti naglasak na investicije koje potiču rast i zapošljavanje, odnosno otvaranje novih radnih mjesta.

Podržavam izvješće te smatram presudnim usmjeriti napore na financiranje specifičnih područja kao što su zapošljavanje, posebice mladih, obrazovanje i usavršavanje, društvena uključenost, inovativnost malih i srednjih poduzeća, energetska učinkovitost te izgradnja ICT infrastrukture i digitalizacija.

3-247-250

Francesca Barracciu (S&D), *per iscritto .* - Con la relazione approvata quest'oggi quest'Aula ha ribadito un concetto a me molto caro e che nei mesi scorsi è stato alla base di un impegno e di un lavoro politico svolto sui nuovi regolamenti della politica di coesione per il 2014-2020, quel principio per cui i programmi della politica di coesione dovrebbero definire le proprie priorità di investimento tenendo in debito conto le condizioni specifiche di ciascuna regione, anche in merito agli obiettivi definiti dalla strategia Europa 2020.

Un principio simile era stato sostenuto dal Parlamento per riconoscere che nella spesa delle risorse del Fondo europeo di sviluppo regionale si tenesse conto della condizione di "insularità" e dunque di strutturale svantaggio competitivo di diverse regioni europee. Tuttavia, quel riconoscimento, che definirei sacrosanto, fu respinto in sede di trilogio da Commissione e Consiglio e l'occasione odierna, nonché il voto su questa relazione, sono l'occasione per ribadire la mia profonda insoddisfazione per quella decisione che non ha voluto tener conto della peculiare e specifica situazione che milioni di cittadini europei residenti nelle isole si trovano a dover vivere.

3-247-500

Erik Bánki (PPE), *írásban .* - Az Európai Parlament a mai plenáris ülésén jelentést fogadott el a 2007–2013 közötti időszak kohéziós politikai programjainak végrehajtásáról. A válság következtében a munkahelyteremtés elsőszámú prioritássá vált. 2014-től több eszköz áll rendelkezésre a foglalkoztatás támogatására, új munkahelyek létesítésére, különös tekintettel a fiatalok foglalkoztatása, és a jelentős munkahely-teremtési potenciállal bíró kis- és középvállalkozások támogatása terén. Magyarország az uniós források 60%-át közvetlenül gazdaságfejlesztésre fordítja 2014 és 2020 között. A Gazdaságfejlesztési és Innovációs Operatív Program keretében mintegy 580 milliárd forint szolgálja a vállalkozások versenyképességének javítását és foglalkoztatását, továbbá közel 600 milliárd forint jut a foglalkoztatás ösztönzésére és a vállalati alkalmazkodóképesség fejlesztésére.

3-247-750

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea acestui raport care conține o serie de concluzii importante referitoare la politica de coeziune în perioada 2007-2013 și de asemenea utile, dat fiind faptul că politica de coeziune continuă să reprezinte principala sursă de finanțare publică a UE în cadrul financiar multianual 2014-2020. Aceste concluzii sunt importante în special în contextul în care criza economică, financiară și socială a încetinit puternic procesul de convergență, agravând în acest fel disparitățile dintre regiuni. Evaluările raportului au un rol important în dezbaterile viitoare în domeniu și ar trebui să reprezinte un punct de plecare, bazat pe lecții și experiențe anterioare, în îmbunătățirea implementării obiectivelor stabilite.

3-248-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - Ho trovato la relazione della collega Savisaar-Toomast condivisibile e senza particolari criticità, per cui l'ho sostenuta col mio voto.

3-248-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . - Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas prisideda prie praėjusio laikotarpio Sanglaudos politikos įvertinimo. Sanglaudos politika yra pagrindinis ES pažangaus, tvaraus ir integracinio augimo strategijos „Europa 2020“ įgyvendinimo mechanizmas, todėl yra būtina įvertinti, kaip buvo pasiekti praėjusio programavimo laikotarpio 2007–2013 [nbsp] m. tikslai. Tai yra ypač svarbu todėl, kad šis laikotarpis sutapo su ekonomine, finansine bei socialine krize, taigi yra būtina išanalizuoti, kaip Sanglaudos politika ir lėšos padėjo kovoti su krize, ir kaip iki šiol prisideda prie ekonomikos augimo skatinimo. Dėl fiskalinio konsolidavimo sanglaudos politikos vaidmuo vis dar auga – daugelyje mažiau išsivysčiusių valstybių narių ir regionų sanglaudos finansavimas sudaro daugiau kaip pusę jų viešųjų investicijų. Būtent todėl naujojoje sanglaudos politikos sistemoje 2014-2020 [nbsp] m. visas dėmesys turi būti skiriamas būtinybei regionų ir vietos lygmenimis sutelkti investicijas į svarbias sritis, pvz., darbo vietų kūrimą, MVI, užimtumą (visų pirma jaunimo užimtumą), darbo jėgos judumą, mokymą ir švietimą, mokslinius tyrimus, technologijų plėtrą ir inovacijas.

3-248-750

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto* . - La relazione ricostruisce con precisione le dinamiche prodotte dalla crisi sui processi di convergenza e l'esigenza di ricalibrare le politiche di coesione tenendo conto delle nuove emergenze, in particolare l'esclusione sociale, la disoccupazione giovanile e di genere, l'aumento di nuovi poveri nonché l'erosione dei redditi e della qualità della vita dei ceti medi. La condivido con voto favorevole. Concordo che, in tempi di necessaria attenzione sugli investimenti pubblici, l'enfasi vada spostata dall'assorbimento sul monitoraggio e sui risultati nel dettaglio dei singoli progetti finanziati sui fondi europei. Un solido meccanismo di responsabilità, quale quello compreso nei contratti di partnership per il nuovo ciclo, può aiutare anche a migliorare la finalizzazione della spesa, che talvolta è carente soprattutto per l'inefficienza e la povertà progettuale degli attori a livello locale. Bisogna cioè – giusto il punto 7 della relazione – rafforzare il coinvolgimento degli enti locali premiando la capacità di investire e spendere bene i fondi disponibili. Desidero infine associarmi ad alcune indicazioni del relatore e della Commissione circa la necessità di integrare parametri e politiche di accesso, alla luce di analisi più puntuali sugli aspetti di vulnerabilità delle singole regioni candidate.

3-248-812

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour les septième et huitième rapports d'étape de la Commission sur la politique de cohésion de l'Union européenne et rapport stratégique 2013 concernant la mise en œuvre des programmes 2007-2013. En effet, depuis la crise de 2008, les écarts de développement entre les régions européennes se sont accentués. Ce projet de rapport recommande l'investissement dans des projets d'infrastructures, notamment grâce au soutien de la politique de cohésion pour lutter contre les disparités régionales et les effets de la crise sur les populations menacées de pauvreté et d'exclusion.

3-248-843

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. - Sprawozdania Komisji Europejskiej z postępów unijnej polityki spójności opisują stopień realizacji celów strategii Europa 2020. Niestety siódme i ósme sprawozdania z postępów wskazują na niewielki postęp w dążeniu do wzrostu gospodarczego, który scharakteryzować można jako inteligentny i zrównoważony, a także sprzyjający włączeniu społecznemu. Za największe przeszkody w osiągnięciu właściwego rozwoju uznano w sprawozdaniach duże różnice, które wciąż występują między regionami UE, a także kryzys ekonomiczny, który od 2008 r. bardzo spowolnił wzrost gospodarczy, wpływając na podwyższenie stopy bezrobocia, a w rezultacie prowadząc do natężenia poziomu ubóstwa i wykluczenia społecznego w wielu krajach członkowskich. Sprawozdanie strategiczne dotyczące realizacji programów w latach 2007-2013 pokazuje natomiast, jak wiele korzyści przyniosły działania wdrażane w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności oraz Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, wskazując jednocześnie problemy i opóźnienia w obszarach takich jak badania naukowe i innowacja.

Posługując się uzyskanymi z ww. sprawozdań informacjami, Komisja Europejska musi zintensyfikować wysiłki w dążeniu do realizacji celów strategii Europa 2020. Aby pomóc naszym regionom, musimy umożliwić im efektywne wykorzystywanie funduszy dostępnych w ramach polityki spójności, a także zwiększyć wsparcie dla inwestycji prowadzących zarówno bezpośrednio, jak i pośrednio do powstawania nowych miejsc pracy.

3-248-859

Jan Březina (PPE), *písemně*. - Politika soudržnosti je ve víceletém finančním rámci na období 2014–2020 i nadále hlavním zdrojem veřejného financování EU a nový rámec politiky soudržnosti klade veškerý důraz na potřebu soustředit investice na regionální a místní úrovni do vytváření pracovních míst, podpory malých a středních podniků, zaměstnanosti, zejména zaměstnanosti mladých lidí, pracovní mobility, odborné přípravy a vzdělávání, výzkumu a inovací, udržitelné dopravy, udržitelné energetiky, životního prostředí a rozvoje měst. Komise a členské státy musí zvýšit investice v oblasti podnikání, začínajících podniků a samostatně výdělečné činnosti jako prostředku pro vytváření většího počtu pracovních míst, zejména proto, že malé a střední podniky a mikropodniky poskytují více než dvě třetiny pracovních míst v soukromém sektoru EU. Je důležité vzít v úvahu významné potřeby mnoha méně rozvinutých regionů, pokud jde o investice do projektů infrastruktury v základních odvětvích, jako je doprava, telekomunikace a energetika.

3-248-898

Minodora Cliveti (S&D), *în scris* . - Politica de coeziune reprezintă principala sursă de finanțare publică a UE în contextul cadrului financiar multianual 2014-2020, iar noul cadru al politicii de coeziune pune un mare accent pe necesitatea de a concentra investițiile la nivel regional și local pe un număr restrâns de domenii considerate cele mai importante, cum ar fi crearea de locuri de muncă, IMM-urile, ocuparea forței de muncă (în special în rândul tinerilor), mobilitatea forței de muncă, formarea și educarea, cercetarea și inovarea etc. Comisia și statele membre trebuie să crească investițiile în domeniul antreprenorial, al înființării de noi întreprinderi și al activităților independente, ca mijloc de a crea mai multe locuri de muncă, în special având în vedere că IMM-urile și microîntreprinderile reprezintă peste două treimi din totalul locurilor de muncă din sectorul privat la nivelul UE. De asemenea, Comisia și statele membre trebuie să adopte politici favorabile creșterii, care să acorde prioritate cheltuielilor din domeniul educației, al învățării pe tot parcursul vieții, al cercetării și inovării, deoarece măsurile de austeritate nu sunt suficiente pentru a combate criza economică actuală.

3-248-937

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . - Il piano previsto per il periodo 2014-2020 nell'ambito della politica di coesione consentirà di destinare una cifra di circa 352 miliardi di euro alle regioni, alle città dell'UE e all'economia reale, col fine ultimo di promuovere uno sviluppo armonioso ed equilibrato dell'Unione, riducendo le disuguaglianze persistenti al suo interno. Attraverso tali fondi l'Unione riuscirà a rendere concreti gli obiettivi della strategia Europa 2020, come l'aumento della crescita e dell'occupazione, la lotta contro i mutamenti climatici, la riduzione della dipendenza energetica da paesi terzi o il potenziamento del *Welfare State*.

Ho dato il mio voto favorevole poiché tra le misure prese in considerazione, molte di esse saranno volte al miglioramento delle possibilità di occupazione giovanile, tema che in un momento storico difficile come quello attuale rischia di avere una connotazione di cronicità. Il provvedimento, inoltre, sarà rivolto a destinatari come le PMI e le microimprese, i cui lavoratori ricoprono complessivamente 2/3 dell'occupazione dell'Unione. Ciò garantirà loro finanziamenti e sostegni in previsione di nuove assunzioni ed investimenti in tal senso. Queste misure permetteranno all'Europa di ritornare a correre, facendo sì che diminuiscano le differenze tra le varie regioni in essa presenti.

3-249-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing* . - UKIP voted against this report as it concerns regional policy and the concomitant transfer of funds; the report does acknowledge the role of the euro crisis but quite fails to bring out the vitally important issue of productivity.

3-249-250

Rachida Dati (PPE), *par écrit* . - Ce texte traite des septième et huitième rapports d'étape de la Commission sur la politique de cohésion de l'Union européenne et du rapport stratégique 2013 concernant la mise en œuvre des programmes 2007-2013. Il souligne à juste titre que les difficultés liées à la crise économique en Europe ont contribué à davantage creuser les écarts et les inégalités au sein de l'Union européenne. C'est pourquoi, je soutiens qu'il est nécessaire de procéder à une rationalisation des ressources allouées à la politique de cohésion, en mettant la priorité sur la relance de l'emploi et de l'inclusion sociale.

3-250-000

Francesco De Angelis (S&D), *per iscritto* . - Ho votato in favore di questa relazione perché la politica di coesione è lo strumento decisivo per la realizzazione della strategia Europa 2020. Tale relazione valuta come, nel contesto della politica di coesione, le regioni e le città possano contribuire ai diversi tipi di crescita previsti da Europa 2020. Essa calcola la distanza delle città e delle regioni dagli obiettivi nazionali per il 2020 proposti all'interno dei programmi nazionali di riforma.

I futuri programmi di coesione dovranno rispecchiare queste diversità per concentrare al meglio le risorse, massimizzare l'efficacia ed affrontare i problemi dove sono più gravi. In base a queste considerazioni i futuri programmi di coesione daranno particolare enfasi agli incentivi alla crescita ed agli investimenti a favore della creazione di posti di lavoro. Una riduzione netta della disoccupazione sarà possibile solo attraverso politiche mirate e una ripresa stabile.

3-249-500

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit* . - J'ai voté en faveur de ce texte, car il est opportun pour l'Union de poursuivre les efforts réalisés en matière de politique de cohésion afin de pouvoir atteindre les objectifs de 2020. C'est pourquoi il est primordial pour mener à bien cette mission de concentrer les efforts en sélectionnant les priorités d'investissement tout en mettant l'accent sur les besoins spécifiques de nos territoire. Enfin, il demeure important de veiller à ce que les arbitrages et les synergies entre les différents types d'investissements soient reflétés et respectés dans cette politique de cohésion.

3-249-625

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* . - Savisaar-Toomast jelentéstervezetében kiemelte, hogy a gazdasági és pénzügyi válság az Unió gyengébb régióit érintette különösen súlyosan, és a költségvetési konszolidációra irányuló intézkedések egyrészt csökkentették a növekedést elősegítő kiadásokat, másrészt megnövelték a kohéziós politika szerepét és jelentőségét. A kevésbé fejlett tagállamok és régiók közül sokan ezért nagymértékben függnek a kohéziós politikai finanszírozástól. Öt módosító indítvánnyal láttam szükségesnek kiegészíteni a jelentéstervezetet.

Fontosnak tartom hangsúlyozni, hogy, tekintettel a kevésbé fejlett tagállamok és régiók kohéziós politikai forrásoktól való nagymértékű függésére, minden potenciális makrogazdasági szankció előtt a szankciók tagállamok fejlődésére gyakorolt negatív hatását mérlegelni kell. Nyomatékosítottam, hogy (amint az a jelentéstervezet is megerősíti) a kohéziós politika több, mint egy eszköz az Európa 2020 Stratégia céljainak elérésére. Nem szabad megfeledkeznünk a gazdasági, társadalmi és területi kohézió céljairól.

Egyetértek a többszintű kormányzás fontosságával, de a regionális és helyi szintek bevonása nem járhat az adminisztratív terhek túlzott növekedésével. Végezetül kiemeltem, hogy az Európai Szociális Alap leginkább akkor tudja elősegíteni a foglalkoztatási célok teljesülését, amikor használatát az Európai Regionális Fejlesztési Alap használatával kombinálják. Örülök, hogy más kollégák is fontosnak tartották ezt a szempontot, és például azt javasolták módosító indítványokkal, hogy a Bizottság elemezze az Európai Szociális Alap hatékonyságát, munkanélküliségre és munkahelyteremtésre gyakorolt hatását.

3-249-750

Diane Dodds (NI), *in writing* . - As we look toward a new EU Cohesion Policy for 2014-2020, I believe it is positive that this report restates the importance of ESF and ERDF funding for creating employment, reducing social exclusion and ending educational underachievement in our society. In my own constituency, Northern Ireland, in areas such as the Shankill in North Belfast, unemployment among young people is soaring. This report rightly highlights the fact that funding should better engage poorly-trained young people in order to improve access to employment or further education. This is vital to giving these young people a true stake in society. I am hopeful that the new PEACE IV Programme, which I and my party have long lobbied for, will promote projects that tackle these deficiencies.

3-251-000

Rosa Estaràs Ferragut (PPE), *por escrito* . - Los informes séptimo y octavo de progreso de la Comisión Europea sobre la política de cohesión de la UE denotan un crecimiento de las disparidades en materia de desarrollo entre las regiones europeas como consecuencia de la crisis económica. Continúan estableciendo que las regiones de convergencia no son capaces de superar sus dificultades por sí solas y que las regiones en transición deben continuar sus esfuerzos para cumplir los objetivos de la Estrategia Europa 2020. Por último, dictaminan que se debe intensificar la interacción entre las ciudades y las regiones en busca del interés mutuo de lograr un crecimiento regional. Una vez establecido este análisis, el proyecto de informe formula sugerencias para paliar dichos problemas, como son la supervisión continua de la aplicación de la Estrategia Europa 2020 o la inversión en proyectos de infraestructura (en particular, a través del apoyo a la política de cohesión), advirtiendo que los instrumentos de evaluación utilizados por la Comisión son insuficientes, y no suficientemente precisos, y que la dependencia de algunos Estados miembros y regiones de los Fondos de Cohesión es preocupante. En consonancia con la pertinencia de estas medidas, expreso mi apoyo al informe.

3-251-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito* . - As disparidades de desenvolvimento entre as regiões europeias têm aumentado como resultado da crise económica e financeira que grassa na Europa desde, pelo menos, 2008. No interesse de perseguir um triplo objetivo de crescimento (crescimento inteligente, sustentável e inclusivo), com base na investigação e inovação, a utilização ótima e racional dos recursos energéticos europeus e potencial, e uma política pró-ativa de criação de emprego, a Comissão pretende tomar medidas no âmbito da Política de Coesão, com o apoio dos órgãos regionais europeus. No entanto, as conclusões do relatório destacam o facto de que as regiões de convergência não são capazes de superar sozinhas as suas dificuldades e que a interação entre as cidades (economicamente vibrantes, mas onde os riscos de pobreza e de exclusão são maiores) e as regiões devem ser reforçadas de modo a prosseguir um interesse comum. O projeto de relatório tem como objetivo apoiar o acompanhamento contínuo da implementação da Estratégia Europa 2020. A dependência de alguns Estados-Membros e regiões face aos fundos de coesão é preocupante, havendo que combater as disparidades regionais e os efeitos da crise sobre os grupos em risco de pobreza e exclusão.

3-252-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. - V rámci politiky súdržnosti môžu jednotlivé regióny a mestá prispieť k trom typom rastu stratégie Európa 2020. Hlavným cieľom predmetnej správy je pomenovať, aké kroky je nevyhnuté spraviť, aby sa mestá a regióny priblížili k naplneniu cieľov Európa 2020, ktoré boli navrhnuté v národných reformných programoch. Priblíženie miest a regiónov k predmetným cieľom závisí od viacerých faktorov ako sociálnych rozdieloch v krajine, alebo od očakávanej rýchlosti zmien. Programy politiky súdržnosti by mali vyberať investičné priority s [nbsp]ohľadom na východiskové pozície konkrétnych regiónov a miest vo vzťahu k cieľom uvedeným v stratégií Európa 2020. Programy politiky súdržnosti umožňujú navrhnúť konkrétne stratégie, ktoré sa integrovaným spôsobom zamerajú na špecifické potreby jednotlivých území, a môžu tak odrážať kompromisy a synergické pôsobenie medzi rôznymi typmi investícií. Je veľmi dôležité zohľadniť významné potreby menej rozvinutých miest a regiónov a investovať do ich infraštruktúry.

3-252-500

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. - Il contesto, con una crisi economica che sta mettendo in ginocchio lavoratori e categorie imprenditoriali, è cambiato e di conseguenza è necessario cambiare il nostro approccio per fare in modo che la politica europea di coesione sia realmente efficace. Le differenze in termini di PIL pro capite e disoccupazione a livello regionale sono sempre più marcate. È necessario mettere in campo azioni concrete, che non si limitino al mero assistenzialismo. Concentriamo le risorse su settori di rilievo puntando alla qualità. È fondamentale operare per obiettivi differenziati secondo le caratteristiche regionali e interregionali focalizzandosi sull'attività imprenditoriale. La ripresa e l'occupazione passano dal nostro tessuto imprenditoriale.

3-253-000

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie*. - Dla Polski polityka spójności w latach 2014-2020 w dalszym ciągu pozostanie głównym źródłem finansowania publicznego w takich obszarach jak między innymi: zatrudnienie (szczególnie zatrudnienie młodzieży), mobilność pracowników, edukacja i szkolenia, MŚP, badania, rozwój technologiczny i innowacje, ICT, zrównoważony transport, energia, środowisko, rozwój obszarów miejskich i dużych miast. Polityka spójności odgrywa również kluczową rolę w zwiększaniu konkurencyjności Unii Europejskiej poprzez skoncentrowanie się na dziedzinach polityki, które zapewniają trwałe zatrudnienie dobrej jakości oraz włączenie społeczne, co jest szczególnie ważne w czasie zmagania z konsekwencjami kryzysu gospodarczego. Polityka spójności, wdrażając zintegrowane programy regionalne i miejskie we współpracy z władzami regionalnymi i lokalnymi, podmiotami gospodarczymi, partnerami społecznymi, jak i społeczeństwem obywatelskim, jest również najważniejszym instrumentem realizacji celów wyznaczanych przez strategię „Europa 2020”. Dlatego tak ważne jest dążenie do poprawy przejrzystości sprawozdawczości, jakości sporządzania programów, ich wdrażania oraz uwzględnienia zgodności ustanawianych priorytetów ze specyfiką oraz potrzebami na szczeblu krajowym, regionalnym i lokalnym.

3-253-500

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. - I voted in favour of this report. The economic crisis has resulted in a dramatic increase in poverty and social exclusion, and it is clear that employment and social inclusion must be prioritised in the EU's activities.

3-254-000

María Irigoyen Pérez (S&D), *por escrito*. - Como sabemos, la crisis económica y financiera ha provocado que los Estados realicen recortes en la cofinanciación de los Fondos Estructurales y de Cohesión como consecuencia de los ajustes presupuestarios, provocando una paralización del proceso de convergencia y agravando las disparidades entre las regiones y la calidad de vida de los ciudadanos. Es una realidad que la política de austeridad tiene un efecto perverso sobre la cohesión y contribuye al aumento de las desigualdades en la Unión Europea. Además, no basta por sí sola para favorecer el crecimiento y la creación de empleo sostenible y de calidad. Por ello, hago un llamamiento, una vez más, para pedir que no se haga uso de las sanciones macroeconómicas, que castigan doblemente a las regiones y a los ciudadanos. Por último, pido a la Comisión que, en primer lugar, analice las causas de los escasos índices de absorción y del retraso en la ejecución de los créditos disponibles y, en segundo lugar, se garantice que se está aplicando correctamente la Directiva sobre el pago tardío con respecto a beneficiarios de proyectos y se adoptan las medidas adecuadas para reducir los retrasos en los pagos.

3-254-250

Lívía Járóka (PPE), *in writing*. - Disparities in development between European regions have increased as a result of the economic and financial crisis, and convergence regions are not able to overcome their difficulties alone. It is necessary to boost infrastructure investments, in particular through cohesion policy support, in order to tackle regional disparities and the effects of the crisis on groups at risk of poverty and exclusion. Different approaches are used by the Member States in preparing for the implementation of the future Cohesion Policy. It is equally vital, however, that Member States and regions take the necessary steps to prepare the partnership agreements and operational programmes in a timely and efficient way so as to be ready to implement the funding as soon as possible, once the agreement on the Common Provisions Regulation is reached. It is vitally important that projects can begin as soon as possible at the start of 2014 so that the use of European funding can be maximised in order to stimulate growth, and consequently social cohesion and inclusion, in the regions that are most in need, as well as to support transition and RCE regions in their efforts to meet the objectives of the Europe 2020 strategy.

3-254-500

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. - Praca, którą wykonują samorzady czy organizacje pozarządowe jest nieocenionym narzędziem w realizacji nie tylko strategii „Europa 2020”, ale też wielu innych założeń, zakładających budowanie wspólnej, solidarnej, ale intensywnie rozwijającej się Europy. Sprawozdanie pokazuje, że nie wszystkie kraje czy regiony radzą sobie tak samo dobrze z wdrażaniem programów polityki spójności. Niektóre mają problemy, zwłaszcza jeśli chodzi o najnowsze technologie, dostęp do internetu czy infrastrukturę transportową. Należy zatem podjąć wysiłki mobilizujące do wykonania założeń, wcześniej ustalonych strategii, ale też zmodyfikować je, dostosowując do różnej specyfiki europejskich regionów. Chciałbym poprzeć sprawozdanie, zwłaszcza w zakresie polityki tworzenia nowych miejsc pracy. Po tak wielkim kryzysie najważniejsze jest, by starać się na nowo odbudować gospodarkę oraz pomóc społeczeństwu podnieść się po tym przykrym doświadczeniu. Istotne są więc programy wspierające przede wszystkim małych i średnich przedsiębiorców, największych motorów usług i przemysłu, co wpłynie pozytywnie na ożywienie ekonomiczne.

3-254-750

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* . - La politica di coesione è una politica strategica, fondamentale per colmare le distanze tra regioni più e meno sviluppate dell'intera Unione. I programmi della politica di coesione dovranno selezionare le priorità d'investimento, tenendo in considerazione la situazione di partenza di una regione o di una città, in relazione agli obiettivi nazionali per il 2020, identificando le attività da promuovere e quelle da combattere. I futuri programmi di coesione dovranno quindi dare particolare enfasi agli incentivi, alla crescita e agli investimenti a favore della creazione di posti di lavoro per una ripresa stabile e per ridurre la disoccupazione, soprattutto giovanile.

3-255-000

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie* . - Sprawozdanie to ocenia jak w kontekście polityki spójności regiony i miasta mogą przyczynić się do osiągnięcia trzech typów wzrostu przewidzianych w Strategii Europa 2020. Sprawozdanie Parlamentu Europejskiego stwierdza, że programy polityki spójności powinny wybierać swoje priorytety inwestycyjne z uwzględnieniem pozycji wyjściowej regionu lub miasta w stosunku do krajowych celów 2020. Programy polityki spójności są okazją do stworzenia kompleksowej strategii rozwoju ukierunkowanej na konkretne potrzeby i odzwierciedlającej kompromisy oraz zależności pomiędzy różnymi rodzajami inwestycji, co przekłada się na efektywniejsze wykorzystanie środków oraz szybszy rozwój regionów i miast.

3-256-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea rezoluției Parlamentului European privind cel de-al 8-lea raport intermediar al Comisiei Europene privind politica de coeziune a UE și raportul strategic 2013 privind implementarea programului 2007-2013. Subscriu ideii că avem nevoie, la nivel european, de o creștere a investițiilor pentru stimularea antreprenoriatului și de un accent mai mare asupra IMM-urilor, ca principali angajatori și creatori de locuri de muncă. Deplâng faptul că, per ansamblu, bugetul pentru politica de coeziune 2014-2020 este mai mic decât în perioada 2007-2013. Cu atât mai mult cu cât nevoile reale de dezvoltare din statele din estul Uniunii sunt imense, în special în România, mai ales în ceea ce privește infrastructura de transport și cea socială, precum cea a spitalelor, a școlilor și a caselor de bătrâni. Nu în ultimul rând, cred că toate statele UE, dar în special membrii mai noi ai Uniunii, printre care și România, trebuie să exploreze sinergiile dintre programele finanțate din fonduri structurale și posibilitățile de finanțare din programe europene ca Erasmus Plus, Cosme, Orizont 2020, programul european pentru sănătate, etc.

3-256-500

Ivana Maletić (PPE), *napisan* . - Sedmo i osmo izvješće Komisije o napretku pokazuju da su razlike u razvoju između regija Europe povećane zbog gospodarske i financijske krize koja je pogodila većinu zemalja članica EU-a u 2008. godini. U cilju dostizanja trostrukog cilja rasta gospodarstva (pametno, održivo i uključujuće rast), temeljenog na istraživanju i inovacijama, optimalnom i racionalnom korištenju europskih energetske resursa i potencijala, te proaktivnoj politici stvaranja novih radnih mjesta, Komisija poduzima mjere u sklopu ciljeva kohezijske politike.

Međutim, zaključci izvješća istaknuli su da regije u tranziciji i RCE regije trebaju nastaviti sa svojim naporima za ispunjavanje ciljeva EU strategije Europa 2020., te da bi se interakcija između gradova i regija trebala osnažiti zbog obostranog interesa postizanja regionalnog

rasta. Podržavam ovo izvješće kojemu je cilj poduprijeti kontinuirano praćenje provedbe strategije Europa 2020. jer naglašava da je ovisnost nekih država članica i regija o kohezijskoj politici zabrinjavajuća i preporučuje ulaganja u projekte izgradnje infrastrukture kako bi se umanjile regionalne razlike i učinci krize na skupine kojima prijete siromaštvo.

3-257-000

David Martin (S&D), *in writing*. - I voted in favour of this report because it emphasises that Cohesion Policy programmes should be focused on the individual needs of each territory, but should also be in line with national and European objectives. I support the thinking in the report that funding should be used to boost jobs and growth.

3-257-500

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur du rapport qui tente de dresser un premier bilan de l'utilisation des fonds structurels dans les régions par rapport aux objectifs tels que la croissance et l'emploi, la mobilité des travailleurs, la formation. Suite au constat d'une accentuation des écarts de développement entre les régions en raison de la crise économique et financière, un investissement davantage orienté vers les projets d'infrastructure serait bénéfique.

3-258-000

Iosif Matula (PPE), *în scris*. - Politică de coeziune este unul dintre cele mai importante instrumente ce contribuie semnificativ la atingerea obiectivelor programului Europa 2020. Finanțările prin politica de coeziune urmăresc investiții la nivelul regiunilor, iar implementarea lor are loc prin intermediul parteneriatelor între autorități, mediul economic și societatea civilă. Politică de coeziune reprezintă principala sursă de investiții publice în multe state membre, deoarece finanțarea cuprinde mai mult de jumătate din totalul investițiilor publice în regiuni și în mediul urban. Nevoile de investiții sunt diferite. Majoritatea regiunilor mai puțin dezvoltate, printre care se numără și cele din România, se confruntă cu probleme precum infrastructura precară sau inexistentă, în special în domeniul transportului sau al eficienței energetice. Sunt convins că implicarea autorităților locale și regionale la definirea strategiilor naționale de dezvoltare poate contribui la identificarea corectă a provocărilor specifice, reducând sarcinile administrative. Precizez că acordurile de parteneriat stipulează implicarea autorităților menționate și consultarea cu mediul economic, academic și societatea civilă. Creșterea investițiilor în mediul antreprenorial, sprijinul pentru crearea de noi întreprinderi și activități independente reprezintă pârghii vitale pentru dezvoltarea IMM-urilor. Însemnătatea acestui raport este deosebită deoarece îmbunătățirea ocupării și dezvoltarea specializată reprezintă rezultate măsurabile ale acestor investiții.

3-258-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - Em junho de 2010, o Conselho Europeu aprovou a estratégia Europa 2020, a estratégia da UE para um crescimento inteligente, sustentável e inclusivo. A política de coesão é um instrumento fundamental para a concretização da estratégia Europa 2020, com uma longa tradição de elaboração e implementação de programas regionais e urbanos integrados, em parceria com as autoridades regionais e locais, os agentes económicos, os parceiros sociais e a sociedade civil. Pode conferir à Europa 2020 o apoio ativo das autoridades regionais e locais de que necessita para ser coroada de êxito. Por outro lado, a avaliação do impacto das políticas de coesão é essencial

para aferirmos a eficácia da sua execução, daí que os relatórios agora avaliados podem ajudar a que no futuro as políticas sejam mais bem direcionadas e tragam mais frutos.

3-258-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport n'est absolument pas critique sur la corrélation entre la politique de cohésion et la stratégie Europe[nbsp]2020, dont l'objectif est de passer d'une politique de relative solidarité à une politique pompeusement résumée à « l'efficacité/compétitivité ». Tout ceci annonce de mauvais jours aux politiques sociales en Europe pour les sept années à venir. La rapporteure ne met aucunement en relation les choix politiques d'austérité décidés par l'Union européenne et ses gouvernements et la précarisation et paupérisation de nos concitoyens. Une telle hémiplegie politique est consternante. Ainsi, elle s'inquiète des écarts de développement qui demeurent entre les régions, des forts taux de pauvreté, rappelle l'importance du Fonds social européen, mais demande dans le même temps à continuer la « bonne gestion efficace », les « consolidations budgétaires » et autres balivernes libérales. Je remarque néanmoins qu'elle émet quelques réserves sur les sanctions macroéconomiques qui coupent les fonds aux régions si les gouvernements ne respectent pas la doxa néolibérale européenne. Sans suite, je vote contre.

3-258-750

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. - ES Sanglaudos politika 2007–2013 metais ir šiuo laikotarpiu įgyta patirtis bei pamokos, išmuktos po padarytų klaidų turi tapti pagrindu Sanglaudos politikos įgyvendinimui naujuoju Finansinės perspektyvos laikotarpiu. Turime lėšas naudoti kuo efektyviau, kadangi problemų daugėja, o lėšų, deja, ne. Todėl raginu lėšas kreipti visų pirma į mūsų pačių ateitį: jaunimo gebėjimų ugdymą bei nedarbo mažinimą, kuriant ir skatinant kurti naujas vietas jaunimui. Juk būtent jaunoji karta turės užtikrinti ES socialinės politikos įgyvendinimą ateityje.

3-259-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - Em junho de 2010, o Conselho Europeu aprovou a Estratégia Europa 2020, que tem por base um conjunto de ações e mecanismos que visam um crescimento inteligente, sustentável e inclusivo da União Europeia. Por conseguinte, as autoridades regionais e locais podem prestar uma importante contribuição para esta estratégia, através de ações sob a sua própria responsabilidade e iniciativa. Voto positivamente este relatório, porque a política de coesão é um instrumento fundamental para a concretização da Estratégia Europa 2020, destacando-se o seu importante papel na elaboração e na implementação dos diversos programas regionais e urbanos integrados, assim como as respetivas parcerias entre autoridades regionais e locais, agentes económicos, parceiros sociais e a própria sociedade civil. A política de coesão pode ainda conceder à Europa 2020 o apoio ativo das autoridades regionais e locais determinante na prossecução dos objetivos 2020.

3-259-250

Sandra Petrović Jakovina (S&D), *napisan*. - Kohezijska politika Europske unije je poluga održivoga gospodarskoga rasta EU-a te ključan instrument Unije pri postizanju plana Europa 2020. Stoga sam podržala ovo izvješće i pozdravljam pozitivne učinke iste vidljive u mnogim regijama i državama članicama. No iako smo svjedoci ubrzanja provedbe kohezijske politike, smatram od iznimne važnosti razmotriti slučajeve neprovođenja

programa unutar danog razdoblja te razumjeti probleme s kojima se pojedine regije suočavaju, kako bi se olakšalo daljnje provođenje programa.

Stoga se slažem da je važno uzeti u obzir potrebe mnogih manje razvijenih regija, kojima je pomoć u vidu ulaganja najpotrebnija. Zalažem se za jačanje teritorijalne dimenzije upravljačkog sustava kohezijske politike kako bi se osigurao stvarni dijalog i usklađenost različitih razina upravljanja, a time i doprinijelo uspjehu strategije Europa 2020.

3-259-500

Tonino Picula (S&D), *napisan.* - Podržavam izvješća o napretku na području kohezijske politike i strateško izvješće iz 2013. o prethodnom programskom razdoblju. Izvješća identificiraju problem narušene globalne konkurentnosti europskoga gospodarstva uslijed razdoblja recesije. Nacionalne restriktivne fiskalne politike u takvim uvjetima bile su nužne, no posljedice ekonomske kontrakcije osjećati će se godinama, a dostatnost javnih sredstava za provedbu strategije Europa 2020. nije sigurna. Izražavam zabrinutost zbog narušene socijalne slike građana u slabije razvijenim državama i regijama EU-a te ovom prilikom želim upozoriti na važnost ekonomskog nesankcioniranja takvih država.

Ovisnost ekonomskog razvoja nekih država o sredstvima kohezijske politike ne smije se zanemariti jer globalna konkurentnost europskoga gospodarstva ovisi upravo o tim državama, stoga pozivam na dosljedno poštivanje načela solidarnosti u novom programskom razdoblju kohezijske politike. Više od 8 milijardi eura raspoloživih sredstava u razdoblju do 2020. godine ključno je za gospodarski razvoj Hrvatske. Smatram da kohezijska politika u Hrvatskoj može biti kvalitetan pokretač ekonomske aktivnosti kroz poticanje zapošljavanja mladih i tržišta rada te promicanje održivoga gospodarstva i rasta.

3-259-750

Andrej Plenković (PPE), *napisan.* - Kohezijska politika ili kako je još zovemo politika solidarnosti, druga je po izdašnosti u Europskom proračunu a cilj joj je smanjiti regionalnu nejednakost i učiniti gospodarski razvoj održivim u kontekstu globalizacije i dinamičnijeg rasta svih regija EU-a, a posebno prema NUTS II regijama. Kako bi dobili potpunu i jasnu sliku o napretku u provedbi kohezijske politike i napretku prema ostvarenju utvrđenih ciljeva te izvukli jasne pouke iz proteklog razdoblja, potrebna je maksimalna angažiranost država članica u vidu prikupljanja podataka, praćenja i ocjenjivanja koje se treba temeljiti na pouzdanim podacima.

Stoga, podržavam izvješće zastupnika Savisaara-Toomasta o sedmom i osmom izvješću Komisije o napretku na području kohezijske politike EU-a i strateškom izvješću iz 2013. o provedbi programa za razdoblje 2007. – 2013. i smatram kako je potrebno usmjeriti napore i povećati ulaganja na regionalnoj i lokalnoj razini na važnim područjima kao što su stvaranje novih radnih mjesta, malo i srednje poduzetništvo, zapošljavanje (posebno mladih), mobilnosti radne snage, osposobljavanje, istraživanje, održivi promet, okoliš. Iz financijske omotnice u razdoblju 2014. – 2020. za Hrvatsku je predviđeno oko 8,092 milijardi eura za kohezijsku politiku, a imajući na umu da smo nova država članica i obzirom na trenutno lošu gospodarsku situaciju, pred nama je izazov.

3-260-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing.* - In favour. Our Group managed to insert the following into the compromise amendments: references to the general principles of partnership and multi-level governance (recital[nbsp]II) and emphasis on further action

to be taken to reinforce the territorial dimension of the governance system of cohesion policy (paragraph [7]); enhancing resource efficiency (paragraph [17]); and particular attention to be paid to the cultural and creative sectors (paragraph [19]).

3-261-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . - La politica di coesione deve continuare ad essere un meccanismo efficace per realizzare gli obiettivi previsti dalla Strategia Europa 2020, finalizzati ad ottenere una crescita intelligente, sostenibile e inclusiva. Questo potrà avvenire solo cooperando costantemente per l'attuazione dei programmi regionali e urbani integrati, in cooperazione con le autorità regionali e locali, i principali attori economici, le parti sociali e la società civile.

3-261-500

Vilja Savisaar-Toomast (ALDE), *kirjalikult* . - Lugupeetud juhataja, lugupeetud kolleegid! Mul on hea meel, et toetasite ühiselt tänasel hääletusel ühtekuuluvuspoliitika raportit, mille raportitöör mul oli au olla. Täna kaasraportööre hea koostöö eest ning komisjoni ametnikke suurepärase toe eest raportit koostamisel.

Ühtekuuluvuspoliitika rahastamise ja selle tulemuste efektiivsuse analüüs on vajalik paremate ja toimivate lahenduste leidmiseks käesoleval eelarveperioodil. Eri meetmete rakendamisel ja analüüsimisel peab silmas pidama regioonide ja piirkondade erinevusi. Ei saa märkimata jätta, et see, mis töötab ühes kohas, ei pruugi saavutada soovitud tulemust teises piirkonnas, mistõttu on vaja suuremat paindlikkust vahendite kasutamise osas. Oluline on ka muuta hindamise aluseid - edukuse mõõdupuuks ei saa olla kasutatud vahendite hulk, vaid pigem nende vahenditega saavutatud tulemused. Vahendeid võib-olla lihtne kulutada, kuid oluline on töökohtade loomine ja eri piirkondade vahelise ebavõrdsuse vähendamine.

3-261-750

Ovidiu Ioan Silaghi (ALDE), *în scris* . - Am votat în favoarea raportului referitor la cel de al 7-lea și cel de al 8-lea raport intermediar al Comisiei privind politica de coeziune a UE și raportul strategic 2013 privind implementarea programului 2007-2013. Evaluarea joacă un rol esențial în dezbaterile politice și în procesul de învățare, însă chiar dacă furnizarea datelor de monitorizare și a informațiilor legate de implementare îmbunătățește calitatea obiectivelor fixate, calitatea neuniformă a rapoartelor privind progresele înregistrate îngreunează totuși, în multe cazuri, conturarea unei imagini complete și exacte a progreselor făcute în realizarea obiectivelor la nivel regional și local. Criza economică, financiară și socială a stopat procesul de convergență agravând în acest fel disparitățile dintre regiuni și punând capăt unei lungi perioade în care disparitățile regionale, în baza PIB-ului pe cap de locuitor și a șomajului în UE, au scăzut în mod considerabil, afectând, în primul rând, regiunile mai slabe din Uniune. În acest context, este foarte important ca atât Comisia, cât și statele membre să crească investițiile în domeniul antreprenorial, susținând înființarea de noi întreprinderi și activități independente pentru a crea cât mai multe locuri de muncă.

3-262-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - La crisi economica ha avuto forti ripercussioni sociali, rischiando di invertire il processo di convergenza e aumentare le differenze tra le regioni europee. La stessa percentuale della popolazione europea a rischio povertà è andata aumentando negli ultimi anni, motivo per cui concordo nel dire che il

Fondo sociale europeo (FSE) deve giocare un ruolo di *pivot* nel ridurre le disparità in termini di capitale umano fra le regioni e nell'aiutare a innalzare i tassi di occupazione.

La politica di coesione deve giocare un ruolo chiave nel contesto del prossimo quadro finanziario pluriennale 2014-2020, concentrandosi sugli investimenti a livello locale e regionale in settori importanti quali la creazione di posti di lavoro, le PMI, l'occupazione (in particolare l'occupazione giovanile), la mobilità del lavoro, la formazione e l'istruzione, la ricerca e l'innovazione, le TIC, il trasporto sostenibile, l'energia sostenibile, l'ambiente, la promozione della capacità istituzionale degli enti pubblici e di un'amministrazione pubblica efficiente, lo sviluppo urbano e le città.

Concordo infine nel dire che, mentre la politica di coesione si è spesso concentrata sull'assorbimento, è importante mettere in luce che la valutazione si deve svolgere nel monitoraggio delle azioni e nella definizione degli obiettivi, mirando a rendere tale politica il più efficiente possibile.

3-263-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), γραπτώς. – Υπερψήφισα την έκθεση ίδιας πρωτοβουλίας σχετικά με τις απόκεντρες περιφέρειες, τα διαρθρωτικά ταμεία και τα άλλα προγράμματα της ΕΕ, μια έκθεση που αναγνωρίζει όλα τα προβλήματα που σχετίζονται με τις εξόχως απόκεντρες περιφέρειες και υπενθυμίζει την ανάγκη για μια πραγματική και βαθιά αλλαγή στη νέα περίοδο προγραμματισμού. Η ΕΕ θα πρέπει να χρησιμοποιήσει καλύτερα τα πλεονεκτήματα και τις ευκαιρίες που οι εξόχως απόκεντρες περιφέρειες μπορούν να προσφέρουν στην Ένωση, δεδομένου ότι σε ζητήματα, όπως η αντιμετώπιση της κλιματικής αλλαγής, η έρευνα και τεχνολογία και οι σχέσεις της Ένωσης με τρίτες χώρες, οι περιφέρειες αυτές είναι κεντρικής σημασίας για τα σχέδια ανάπτυξης της Ένωσης και τις προοπτικές της. Από την άλλη μεριά, η ΕΕ ωφελεί να ενισχύσει τις εν λόγω περιφέρειες, καθώς πλήττονται από σοβαρά και μόνιμα φυσικά και δημογραφικά προβλήματα, τα οποία εμποδίζουν την ανάπτυξή τους. Ως εκ τούτου, είναι ουσιώδους σημασίας να υπάρξουν και να προωθηθούν συνέργειες μεταξύ των διαρθρωτικών ταμείων και όλων των άλλων ταμείων, στρατηγικών και πολιτικών της Ένωσης για να μπορέσουν να εκπληρωθούν οι προοπτικές τόσο της Ένωσης όσο και των εξόχως απόκεντρων περιφερειών.

3-263-500

Davor Ivo Stier (PPE), napisan. - Podržao sam ovo izvješće i uglavnom se slažem sa stavovima izvjestiteljice o napretku kohezijske politike EU-a. Ekonomska i socijalna kriza zaustavila je pozitivan trend u kojem su se regionalne nejednakosti unutar Unije prije početka krize smanjivale i istodobno najjače pogodila slabije regije. Kohezijska politika kao izvor javnog ulaganja, posebno na lokalnim i županijskim razinama čini više od polovice svih javnih ulaganja u velikom broju zemalja članica.

Slažem se s ocjenom izvjestiteljice kako u kriznim vremenima proračuni lokalnih i županijskih uprava nisu dostatni za razvojne i infrastrukturne projekte, stoga lokalne zajednice sredstva kohezijskih fondova trebaju ukalkulirati u svoje razvojne planove i koristiti njihove pogodnosti za razvoj. Snažno podržavam stav koji proizlazi iz ovog izvješća kako Komisija i države članice trebaju povećati ulaganja u poduzetništvo, pokretanje tvrtki i samozapošljavanje te kao i izvjestiteljica pozdravljam socijalnu komponentu kohezijske politike u kojoj se potiču vrijednosti obitelji (naročito velikih obitelji i pronatalitetnih politika), te zaštita i skrb za majke, naročito one samohrane i starije osobe.

3-264-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - As an MEP representing Wales, which benefits greatly from cohesion policy funding, I was able to support this report, which assesses the implementation of cohesion programmes for 2007-2013 and looks at how we can best contribute to EU 2020 objectives through the use of ERDF and ESF in 2014-2020. I have spoken many times in this Chamber about the importance of smart, targeted deployment of funds to generate the maximum benefit for our regions and I strongly believe that this is something that we must do better in my own constituency in this new 2014-2020 period.

3-264-500

Dubravka Šuica (PPE), *napisan* . - Podržavam ovo izvješće jer znamo da je kohezijska politika druga financijski najznačajnija zajednička politika Europske unije. Za financijsko razdoblje od 2007. do 2013. ona je iznosila 308 milijardi eura od 864,3 milijarde eura ukupnoga proračuna EU-a. Politički značaj kohezije je ključan za projekt ujedinjene Europe. S početnog naglaska na postizanje ujednačenog razvitka unutar EU-a, cilj kohezijske politike se s vremenom usmjerio ka jačanju globalne konkurentnosti europskoga gospodarstva. Europsko vijeće odobrilo je strategiju „Europa 2020.” koja ističe ključne ciljeve koje EU želi postići do 2020. godine. Kohezijska politika u budućem razdoblju nastupa nakon velike gospodarske i ekonomske krize.

Ispred nas je veliki izazov kako pokrenuti gospodarstvo i osigurati gospodarski oporavak i povratak stopama rasta. Širenje regionalne nejednakosti usporava razvoj kohezijske politike i pokazuje da su problemi mnogo izraženiji u nekim zemljama Europske unije. Budući kohezijski programi moraju staviti poseban naglasak na smanjivanje tih razlika te na stvaranje novih radnih mjesta. Dolazim iz Hrvatske, koja se nalazi na samome europskome vrhu po stopi nezaposlenosti koja iznosi 21,6% (383 000) te po stopi nezaposlenosti mladih koja iznosi poražavajućih 52%. Zbog toga smatram ovu temu izuzetno bitnom i fokus na kohezijsku politiku mora biti maksimalan.

3-265-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – Sous l'effet de la crise, on assiste à une forte augmentation de la proportion de la population menacée de pauvreté ou d'exclusion sociale, qui vit dans le dénuement matériel, subit la dégradation de l'environnement et des conditions de logement précaires, ou connaît une intensité de travail très faible et est menacée d'exclusion et de précarité énergétique.

Le Fonds social européen concourt à la réduction des écarts de capital humain entre les régions et à l'augmentation des taux d'emploi, car, parallèlement et de manière complémentaire au Fonds européen de développement régional, il contribue à la concrétisation de certaines des grandes priorités actuelles de l'Union, à savoir celles consistant à dynamiser l'emploi des jeunes et le marché du travail, à favoriser une économie et une croissance durables, à réduire le nombre de jeunes en décrochage scolaire, et à lutter contre la pauvreté, la discrimination et l'exclusion sociale.

3-265-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru rezoluția referitoare la cel de al 7-lea și cel de al 8-lea raport intermediar al Comisiei privind politica de coeziune a UE și raportul strategic 2013 privind implementarea programului 2007-2013. Politica de

coeziune continuă să reprezinte principala sursă de finanțare publică a UE în contextul cadrului financiar multianual 2014-2020. Noul cadru al politicii de coeziune subliniază necesitatea de a concentra investițiile la nivel regional și local pe un număr restrâns de domenii considerate cele mai importante, cum ar fi crearea de locuri de muncă, IMM-urile, ocuparea forței de muncă (în special în rândul tinerilor) mobilitatea forței de muncă, formarea și educarea, cercetarea și inovarea, TIC, transportul sustenabil și eliminarea ambuteiajelor, energia sustenabilă, mediul, promovarea capacității instituționale a autorităților publice și a administrației publice eficiente, dezvoltarea urbană și orașele. Considerăm că politicile de consolidare bugetară sunt insuficiente pentru a stimula creșterea și a promova investițiile care generează locuri de muncă de calitate și durabile. De aceea, se impun măsuri de sprijinire a economiei și de încurajare a progresului. Invităm Comisia și statele membre să crească investițiile în domeniul antreprenorial, al înființării de noi întreprinderi și al activităților independente, ca mijloc de a crea mai multe locuri de muncă.

3-266-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan .* - Pohvaljujem izvjestitelja na vrlo realističnom i izbalansiranom izvješću koje razmatra 7. i 8. izvješće Komisije o napretku, te strateško izvješće 2007. - 2013.

U potpunosti se slažem s izvjestiteljevom tezom da je kohezijska politika značajno narušena ekonomskom, finansijskom i socijalnom krizom, koja je ne samo zaustavila napredak onih država članica Unije koje imaju slabije ekonomske pokazatelje, nego dapače dodatno produbila razlike u BDP-u i nezaposlenosti između bogatijih i siromašnijih država članica EU-a.

Posebice pozdravljam poziv Odbora EMPL, čiji sam punopravni član, koji potiče princip supsidijarnosti u provedbi kohezijske politike Unije, i to kroz poziv da se isto najučinkovitije adresira na lokalnoj i regionalnoj razini. Stoga sam glasovala za.

3-266-250

Inese Vaidere (PPE), *rakstiski .* - Eiropas Komisijas pārskati par kohēzijas politikas ieviešanu liecina, ka ekonomiskās krīzes ietekmē ir padziļinājušās atšķirības starp ES dalībvalstīm kopumā un starp konkrētiem reģioniem tajās. Daudzās dalībvalstīs struktūrfondu un Kohēzijas fonda finansējumiem projektiem ir bijis grūti nodrošināt nacionālu līdzfinansējumu. Vienlaikus atkarība no kohēzijas politikas finansējuma ir palielinājusies. Piemēram, Latvijā kohēzijas politikas finansējums (3,2 miljardi latu 2007.-2013. gadā) veido aptuveni 70 % no kopējām publiskajām investīcijām.

Diemžēl nākas secināt, ka kohēzijas politikā uzsvars līdz šim vairāk ir ticis likts uz kopējo līdzekļu apguvi, nevis konkrētu rezultātu sasniegšanu, kas uzlabotu dzīvi vietējā un reģionālā mērogā. Tādēļ balsojumā atbalstīju šo EP ziņojumu, kas aicina nodrošināt pašvaldību un reģionu pienācīgu iesaistīšanos nacionālo stratēģiju izveidē, izvairoties no administratīva sloga palielināšanas. Īpaši svarīgi tas ir attiecībā uz konkrētu problēmu un uzdevumu definēšanu, lai līdzekļi tiktu novirzīti uz tām jomām, kur tie sniegtu lielāko atbalstu uzņēmīgiem cilvēkiem un radītu jaunas darbavietas. Ziņojumā EP aicina likt uzvaru uz tādiem projektiem, kas nodrošina ilgtspējīgu nodarbinātību un sociālu integrāciju, īpaši veicinot mazo un vidējo uzņēmumu darbību, kas ir ļoti nozīmīgi Latvijā.

3-266-500

Justina Vitkauskaitė Bernard (ALDE), *in writing*. - The 7th and 8th progress reports on the EU Cohesion policy and the Strategic Report 2013 on programme implementation 2007-2013 tackle the issue of regional development and the best ways for it to increase cohesion and economic growth within Europe and achieve sustainability. These reports also seek ways to improve Cohesion Policy while creating more jobs and generating growth opportunities at local and regional level. One such means of improvement is investment at regional and local level in areas such as job creation, SMEs, training and education. Another way, as is stated in the reports, is by ensuring efficiency and synergies between the EU budget and the national budgets and the reinforcement of the territorial dimension of the governance system of Cohesion Policy. I welcome the importance of this report for the future of Cohesion Policy and I believe that all these steps are vital for achieving its best application. I also believe that Lithuania can contribute to these objectives by improving reporting systems, better introduction of indicators and better use of the monitoring and evaluation tools available in the context of the current legislative framework.

3-266-750

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. - Der vorgelegte Bericht beschäftigt sich mit dem siebten und achten Fortschrittsbericht der Kommission zur Europäischen Kohäsionspolitik, den Fortschritten, die bisher erzielt wurden und den Verbesserungsansätzen, die noch weiterverfolgt werden müssen. Die Berichterstatteerin zeigt sich kritisch und weist darauf hin, dass die Kommission und die Mitgliedstaaten besonders hinsichtlich der Ungleichheit der Regionen, der Haushaltskonsolidierung und der Überwachungs- und Bewertungsinstrumente ihre Vorgehensweise noch verbessern müssten. Da die Berichterstatteerin auf relevante Kritikpunkte hinweist, kann dieser Bericht durchaus befürwortet werden.

3-267-000

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. - Am votat Raportul referitor la cel de al 7-lea și cel de al 8-lea raport intermediar al Comisiei privind politica de coeziune a UE și raportul strategic 2013 privind implementarea programului 2007-2013. Exprim întreaga mea apreciere pentru colegii mei, raportori, raportori pentru aviz, pentru cei care au amendat documentul, pentru munca pe care au depus-o în evaluarea efectelor politicii de coeziune în statele membre, dar și în formularea de recomandări către acestea în vederea eficientizării folosirii finanțărilor europene aferente acestei politici. Cred că acest raport poate constitui un bun punct de referință pentru perioada de programare 2014-2020 pentru politica de coeziune, cu atât mai mult cu cât aceasta va debuta pe fondul celei mai grave recesiuni din Europa din ultimii 50 de ani.

3-267-500

Anna Záborská (PPE), *písomne*. - Vítam iniciatívnu správu Výboru pre regionálny rozvoj o pokroku v oblasti súdržnosti. Nadväzuje na hodnotiace správy Komisie, ktoré potvrdzujú, že v dôsledku finančnej krízy sa opätovne zväčšujú rozdiely medzi jednotlivými európskymi regiónmi, predovšetkým na[nbsp]osi sever – juh, ale tiež medzi starými a novými členskými štátmi. Podporujem snahu zvrátiť tento trend, a preto som podporila aj predloženú správu. Zároveň však pripomínam, že regionálna súdržnosť je založená na[nbsp]európskej solidarite, ktorú ohrozujú najmä množiace sa snahy vstupovať do[nbsp]právomocí vyhradených pre členské štáty.

3-267-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. - Este relatório é uma ode à Estratégia Europa 2020, e um relatório da subjugação da política de coesão a esta estratégia. Começa por atribuir à crise a suspensão do processo de convergência. No entanto, não refere que existiam regiões que há muitos mais anos do que a dita crise não caminham para a convergência, antes pelo contrário, tentando assim ilibar as políticas da EU das suas consequências desastrosas. O relatório contém alguns aspetos positivos que perdem a sua dimensão quando inseridos no seio das estratégias e políticas da UE que geram a sua própria destruição e agravamento, como por exemplo no que toca ao *potencial das PME em termos de criação de emprego* e à melhoria do *acesso ao financiamento e as condições de financiamento para as PME*, assim como dar *especial atenção aos sectores cultural e criativo* e uma breve referência às regiões ultraperiféricas que surgem apenas como contextualização do que se pretende para a coesão territorial, ou expressa ainda preocupações com a situação do emprego dos jovens, todos em prol da dita estratégia UE 2020, chegando mesmo a ser contraditório perante os efeitos que esta como outras políticas da UE têm nestes mesmos sectores.

10.3. Regionen in äußerster Randlage (A7-0121/2014 - Younous Omarjee)

3-269-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-269-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, pois visa propor uma mudança de abordagem modernizada e atual face à realidade das RUP, de forma que as políticas de investimento nas RUP sejam aplicáveis a novos domínios, tendo em vista o desenvolvimento sustentável. Considero importante esta mudança de esfera que leva a que o confinamento das RUP vá para além das áreas da política regional e agrícola e as insere no conjunto das políticas europeias, tirando o melhor partido das mesmas. O apoio da União Europeia às Regiões Ultraperiféricas vai para além da solidariedade europeia, constitui um apoio, para benefício de toda a União Europeia, permitindo atingir objetivos de crescimento como um todo, projeção no mundo e participação na resolução dos grandes desafios mundiais. Quer se trate do diálogo com os países ACP, da luta contra as alterações climáticas, da salvaguarda da biodiversidade, da proteção dos recifes de coral, da saúde, da conservação da línguas regionais ou da diversidade cultural, a União Europeia só tem a ganhar com as suas Regiões Ultraperiféricas para atingir os propósitos a que se propõe. E as regiões ultraperiféricas espanholas, portuguesas e francesas encerram em si os desafios e as ambições de uma União em constante desenvolvimento.

3-269-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. - Les 9 régions ultra-périphériques (RUP) de l'Union européenne (dont les 5 régions françaises d'outre-mer que sont la Guadeloupe, la Martinique, la Guyane, la Réunion et Mayotte) représentent à la fois un défi de cohésion territoriale et sociale mais aussi de nombreuses opportunités à saisir. J'ai voté pour ce rapport d'initiative qui rappelle la place essentielle des RUP et propose de nouvelles perspectives de développement à travers les politiques européennes.

3-269-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* . - Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – atokiausių regionų vystymosi skatinimas. Siūlymu siekiama, kad investavimo atokiausiuose regionuose politika apimtų naujas sritis ir būtų sudaromos galimybės jas tvariai plėtoti. Siekiama atokiausiems regionams sudaryti geresnes sąlygas naudotis įvairiais Sąjungos fondais. Pritariu, kad Europos Sąjungos politika, be kitų priemonių, specialiomis mokesstinėmis ir muitinės priemonėmis prisidėtų prie atokiausių regionų ekonominio vystymo ir prie darbo vietų kūrimo. Įgyvendinant programą „Horizontas 2020“, strategiją „Energetika 2020“, programas LIFE+ ir „Erasmus“, transeuropinius energetikos, transporto ir telekomunikacijų tinklus nebereikėtų atskirti nutolusių užjūrio regionų nuo programų prioritetų ir tikslų. Įgyvendinant bendrą žemės ūkio politiką, bendrą žuvininkystės politiką, vidaus rinką ir nustatant jų veikimo taisykles, svarbu atsižvelgti į atokiausių regionų geografinį, ekonominį ir klimato išskirtinumą. Įgyvendinant Sąjungos prekybos, išorės ir vystymosi politiką užjūrio regionai turėtų būti taip pat svarbūs, kaip ir likusi ES dalis.

3-269-500

Marino Baldini (S&D), *napisan* . - Trenutni kontekst gospodarske i socijalne krize ima posebno ozbiljne posljedice na najudaljenije regije Europske unije te je potrebno poduzeti odgovarajuće mjere u nadolazećem razdoblju planiranja. Jedinstvenost najudaljenijih regija je u tome da, iako se istovremeno nalaze unutar i izvan Unije, tvore cjelinu koju treba podupirati i promicati provedbom zajedničkih politika, otvaranjem novih radnih mjesta te poreznim i carinskim instrumentima u promicanju ekonomske osnove. Smatram da najudaljenije regije imaju potencijala u području upravljanja i očuvanja biološke raznolikosti, prilagodbi na klimatske promjene i razvoju obnovljivih izvora energije. Zbog toga pozdravljam sinergiju s programom LIFE+ koji za razdoblje od 2014. do 2020. godine nastoji sufinancirati inovativne projekte za očuvanje okoliša.

Također podržavam sinergiju s programom Obzor 2020. koji podupire istraživanje, inovacije i razvoj tehnologije te odluku Komisije o uključivanju najudaljenijih regija u transeuropske mreže s ciljem povezivanja istih s europskim kontinentom. Pozdravljam prijedlog gospodina Omarajee o razvoju potencijala najudaljenijih regija radi trajnog jačanja gospodarskog i društvenog razvoja. Nadalje, podupirem članak 349. koji omogućuje najudaljenijim regijama da pronađu mjesto u programima Unije koje im i pripada.

3-269-750

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea acestui raport deoarece pune accentul pe valorificarea potențialului regiunilor ultraperiferice. Aceste regiuni pot reprezenta o pârghe pentru dezvoltarea economică în sectoarele cu o înaltă valoare adăugată, cum ar fi sectorul agroalimentar, biodiversitatea, energia regenerabilă, astrofizica, industria aerospațială, etc. Însă pentru realizarea tuturor obiectivelor, cred că reducerea deficitului de accesibilitate și a efectelor altor constrângeri specifice ale acestor zone este prima prioritate pentru aceste regiuni. Aceasta ar putea reprezenta și o soluție la problemele legate de excluziunea socială cu care se confruntă oamenii care trăiesc în aceste zone.

3-269-875

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto* . - La relazione sull'ottimizzazione del potenziale delle regioni ultraperiferiche (RUP) propone nuovi spunti di riflessione su come ripensare in chiave geostrategica le politiche che uniscono l'UE e le RUP. Ritengo opportuno che gli investimenti nelle RUP sondino nuovi terreni e consentano lo sviluppo sostenibile di queste

regioni integrandole maggiormente all'interno di un quadro europeo. I rapporti tra UE e RUP, infatti, sono un forte segnale sia della solidarietà europea esistente, sia di una volontà di supporto reciproco e vantaggioso per entrambe le parti. Le RUP rappresentano una sfida cruciale per il futuro dell'UE perché rispecchiano il ruolo che essa vuole ricoprire nel mondo in materia di cambiamento climatico, biodiversità, tutela delle lingue regionali, ambiente, ecc. Il fine ultimo è anche quello di coinvolgere in un futuro non troppo lontano le RUP nei grandi progetti per creare un tessuto forte, tale da mantenere sempre forti i rapporti tra queste zone e l'UE. Le RUP vanno considerate come un'opportunità da cogliere e non come uno svantaggio: ciò implica che l'UE dovrà dare un'impronta più pragmatica alle relazioni con queste zone, tenendo conto anche delle loro peculiarità geografiche, geoeconomiche e climatiche.

3-270-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - Condivido le posizioni sostenute nella relazione Omarjee. Ritengo che le regioni ultraperiferiche svolgano un ruolo importante nel conseguimento degli obiettivi fissati nei programmi dell'Unione europea. Per questo motivo ho inteso sostenerla col mio voto.

3-270-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . - Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas prisideda prie diskusijos dėl regioninės sanglaudos politikos atnaujinimo. Šiame Parlamente pranešime siekiama pasiūlyti žengti toliau, nei leido iki šiol sukurtos ir jau baigiančios išsivystyti vizijos, taikyti kitokį metodą, kad investavimo atokiausiuose regionuose politika apimtų naujas sritis ir būtų sudaromos galimybės jas tvariai plėtoti. Pranešime raginama ne tik palankiai vertinti ir pripažinti Sąjungos užjūrio regionų pranašumus, bet ir konkrečiai juos išnaudoti. Įgyvendinant programą „Horizontas 2020“, strategiją „Energetika 2020“, programas LIFE+ ir „Erasmus“, transeuropinius energetikos, transporto ir telekomunikacijų tinklus siūloma nebeatskirti nutolusių užjūrio regionų atskirti nuo prioritetų ir tikslų. Atkreipiamas dėmesys, kad įgyvendinant bendrą žemės ūkio politiką, bendrą žuvininkystės politiką, vidaus rinką ir nustatant jų veikimo taisykles, ateityje reikės geriau atsižvelgti į atokiausių regionų geografinį, ekonominį ir klimato išskirtinumą. Antraip nei BŽŪP, nei BŽP, nei vidaus rinka nebus pajėgios tvariai ir darniai integruoti atokiausių regionų į Europos Sąjungą.

3-271-000

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto* . - Approvo nel complesso la relazione ed esprimo un voto favorevole. Segnalo come particolarmente interessanti le indicazioni di cui ai punti 2- 4, 7, 17, 19, 22, 34, 35, 39, 40, 41, 48-50, 56, 57, 61-63, 71 e 72. Nei confronti delle RUP l'Unione ha obblighi di carattere storico, politico e morale. Giustamente il relatore ha evidenziato i fenomeni che mettono sotto tensione, in queste regioni, i normali meccanismi della vita e dell'economia (dalla concorrenza al mercato del lavoro) e che richiedono risposte mirate, fondate sulle specifiche caratteristiche dei territori. Ci sono infatti molteplici storie di successo in queste regioni in ambiti quali la *green economy* e lo sviluppo sostenibile, la politica di vicinato, le specializzazioni in industrie di nicchia o la crescita di veri propri *hub* economici, e non soltanto nel settore del turismo.

Merita attenzione inoltre, nelle sue implicazioni strategiche, la constatazione del relatore che alcune RUP rappresentano uno snodo ineludibile tra l'Europa e altri continenti. Facendo leva su queste specificità, in ossequio alle sue responsabilità di cui sopra, e attraverso un

migliore coordinamento e l'inclusione in programmi e politiche già deliberate, l'Unione europea potrebbe in effetti convertire alcuni dei problemi aperti nelle RUP in altrettante opportunità.

3-271-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . – J'ai voté pour le rapport intitulé "Optimiser le développement du potentiel des régions ultrapériphériques en créant des synergies entre les Fonds structurels et les autres programmes de l'UE" car il permettra d'aider les RUP en mobilisant les différents fonds mis à leur disposition.

3-271-750

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . - Ottimizzare il potenziale delle regioni ultraperiferiche e la loro integrazione nei programmi europei deve essere visto dall'Unione europea come un obiettivo di medio termine da raggiungere entro il 2020. Questi territori devono essere considerati come un potenziale "bacino" che l'Unione deve sfruttare in termini di turismo, biodiversità, ricerca e innovazione. Mi sono espressa quindi a favore del provvedimento che invita la Commissione a rinforzare l'ammissibilità delle regioni ultraperiferiche a beneficiare dei fondi strutturali europei, al fine, ad esempio, di migliorare il loro inserimento nelle tratte dei trasporti europei. Solo in questa maniera sarà possibile promuovere lo sviluppo di tali regioni, che porterà quest'ultime a trarne un beneficio, il quale andrà a riflettersi sull'intera UE.

3-271-875

Rachida Dati (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce texte qui vise à rationaliser l'utilisation des Fonds structurels et des autres programmes de l'Union européenne pour favoriser le développement des régions ultrapériphériques. Il me semble tout à fait pertinent de chercher à élaborer des synergies entre ces fonds et ces programmes pour optimiser leur efficacité. Aussi, pour les programmes européens pour la jeunesse par exemple, le programme Erasmus pourrait davantage être mis à contribution pour dynamiser le développement d'une société de la connaissance, dans des régions trop souvent laissées à la marge de certaines politiques européennes.

3-272-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing* . - UKIP is against this use of taxpayers' money.

3-272-500

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* . - A legkülső régióknak nyújtott uniós támogatás nem csupán a szolidaritásról szól, hanem ezen régiók felzárkóztatásán keresztül segíti az Uniót növekedési céljai elérésében. Bár a legkülső régiók kontinentstől való távolsága és számos földrajzi sajátossága jelentős probléma, az Uniónak lehetőséget kell ebben látnia. A jelentéstevő úgy látja, hogy az Unió nem tulajdonít kellő jelentőséget a legkülső régiók felzárkóztatásának. Tekintettel arra, hogy a kohéziós politika az uniós szolidaritás legfőbb megtestesítője, fontosnak tartom, hogy elsősorban a leginkább rászoruló régióknak nyújtson támogatást.

3-273-000

Rosa Estaràs Ferragut (PPE), *por escrito*. - El informe de iniciativa realiza un análisis de las regiones ultraperiféricas desde una perspectiva de aprovechamiento de su potencial en materias como el turismo, la investigación de la biodiversidad o la innovación aeroespacial. No se dejan de lado los principales problemas que azotan a estas regiones: la necesidad de vivienda y el alto desempleo, especialmente entre los jóvenes. En consecuencia, el informe pide a la Comisión que refuerce su accesibilidad y la integración con las redes de transporte y comunicaciones europeas, para fomentar así la creación de empleo, mediante los distintos programas europeos (FEDER, LIFE +, Erasmus, etc.) teniendo en cuenta las especificidades de las RUP en la elaboración de estos programas. También recomienda mejorar las relaciones y estimar el impacto de los acuerdos comerciales con terceros países limítrofes en las RUP, lo que, sin duda, es positivo.

3-273-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - Este relatório de iniciativa refere-se ao potencial das regiões ultraperiféricas e à sua integração em programas europeus, incluindo Europa e Horizonte 2020. As regiões ultraperiféricas possuem condições geográficas, idiosincrasias culturais, faunas e floras específicas, riquezas naturais e produções agrícolas e pecuárias de elevadíssima qualidade que merecem ser protegidas e incentivadas, sendo certo que não dispõem da mesma capacidade de solidez e de regeneração económica da União Europeia continental, requerendo uma atenção especial e respostas específicas para os seus problemas específicos. A União Europeia deve apoiar estes postos avançados da cultura e civilização europeias, assegurar às suas populações níveis adequados de rendimento, proteger as suas principais culturas e produções e apostar em novas formas de desenvolver e promover as suas riquíssimas potencialidades, tais como as respeitantes aos recursos marinhos. As RUP têm um enorme potencial turístico, científico (em particular nos campos da sismologia e vulcanologia) e de inovação (aeroespacial). Cabe à União, em conjunto com os Estados-Membros e os governos das RUP, combater os altos índices de desemprego, e reforçar a acessibilidade e integração nas redes de transportes e comunicações europeias, promover a criação de emprego e melhorar o seu acesso aos programas europeus.

3-274-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. - Pomoc, ktorú poskytuje Európska únia najvzdialenejším regiónom, nie je iba vyjadrením solidarity, ale aj sledovaním naplnenia vlastných cieľov. V novom programovom období je nutné uskutočniť systematické a hlboké zmeny, aby sa investičná politika v najvzdialenejších regiónoch otvorila aj novým oblastiam a zachoval sa tak trvalo udržateľný rozvoj. Európska únia musí lepšie využiť aktíva a príležitosti, ktoré jej najvzdialenejšie regióny ponúkajú, a zamerať sa na ich lepšie využitie, pretože poskytujú Európskej únii základ pre budovanie spoločnej budúcnosti, v ktorej sú zahraničné subjekty neoddeliteľnou súčasťou plánov rozvoja. Politika súdržnosti a sektorov poľnohospodárstva rybníctva musí byť podporená aj ostatnými fondmi a stratégiami politik Európskej únie s cieľom dosiahnuť stanovené priority v najvzdialenejších regiónoch. Odstránenie bariér, prekážok a obmedzení je nevyhnutné pre plnohodnotné zapojenie najvzdialenejších regiónov do systému ostatných politik Európskej únie.

3-275-000

María Irigoyen Pérez (S&D), *por escrito*. - No hay duda de que las regiones ultraperiféricas tienen necesidades especiales que deben contar con un trato diferenciado y de conjunto mediante la aplicación de políticas comunes y el establecimiento de sinergias entre todos los instrumentos, fondos y programas de la Unión. Solo así se podrá dar respuesta a las elevadas tasas de desempleo, especialmente entre los jóvenes, que se ven forzados a emigrar, y al incremento de la exclusión social y la pobreza que sufren las regiones ultraperiféricas. Por ello, urjo a la Comisión a impulsar: - la creación de foros bianuales entre los actores europeos implicados con el fin de evaluar la eficacia de los programas emprendidos y las reformas necesarias; - el desarrollo de las energías renovables en las regiones ultraperiféricas con el fin de alcanzar la autonomía energética; - las sinergias con la política pesquera común, la política agrícola común, el Fondo Europeo de Desarrollo y la política exterior de la UE, así como el mecanismo «Conectar Europa», los programas Civitas y Horizonte 2020, el futuro programa COSME y el instrumento de microfinanciación Progress. Debemos ser ambiciosos y proporcionar a estas regiones y a sus ciudadanos el mayor bienestar.

3-274-500

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. - Tereny należące do Unii, ale oddalone od kontynentu tysiące kilometrów, są w niełatwym położeniu. Utrudnia to integrację ze Wspólnotą i kontakt z krajem, do którego przynależy terytorium. Wsparcie dla takich obszarów to nie tylko nasz obowiązek, ale również długoterminowa inwestycja. Obecnie instytucje unijne nie pamiętają o tych terytoriach, wielokrotnie nie zamieszczając ich na mapach przedstawiających Unię. A przecież u podstaw Wspólnoty stoi solidarność i pomoc słabszym. Chciałbym zwrócić uwagę szczególną na trudną sytuację rolnictwa na najbardziej oddalonych obszarach. Mam na myśli strukturę gospodarstw oraz ograniczony rynek zbytu. Aby wesprzeć rozwój należy pobudzić wewnętrzną produkcję, zastępując przywóz. Trzeba wykorzystać potencjał zarówno obecnej tam egzotycznej i oryginalnej kultury, oferującej jedyne w swoim rodzaju towary. Należy także chronić je, pamiętając o chronionych i zastrzeżonych nazwach pochodzenia oraz lokalnych oznaczeniach. Oczywiście nie samo rolnictwo i żywność jest lokomotywą dla najbardziej oddalonych obszarów. Aby regiony te rozwijały się prawidłowo potrzebne są skoordynowane działania oparte na unijnych strategiach. Źródeł potencjału jest nieskończenie wiele, a dzięki takiemu sprawozdaniu możemy zrobić wiele dobrego dla tych obszarów.

3-274-625

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. - Investire nelle regioni ultraperiferiche e prendere coscienza sia dei loro contributi sia del loro ruolo significa investire nella costruzione di un'Unione europea all'avanguardia. Bisogna quindi continuare a promuovere e sostenere sinergie tra i fondi strutturali per le RUP e tutti gli altri fondi e le altre strategie e politiche dell'Unione. Il sostegno dell'Europa alle sue regioni ultraperiferiche non è la semplice espressione dell'attuazione di una solidarietà europea, bensì un sostegno vantaggioso per tutta l'Unione ai fini della realizzazione dei propri obiettivi in termini di crescita, influenza a livello mondiale e partecipazione alla risoluzione delle grandi sfide globali.

3-274-750

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. - Am votat în favoarea Raportului privind dezvoltarea optimă a potențialului regiunilor ultraperiferice prin crearea de sinergii între fondurile structurale și alte programe ale Uniunii Europene. Salut noua perspectivă în

relația dintre Uniunea Europeană și regiunile sale ultraperiferice, inclusiv intenția Comisiei Europene de a implementa politici care încurajeze crearea de locuri de muncă sustenabile și creștere economică în aceste regiuni. De aceea, consider de bun augur modul concret în care raportul detaliază sinergiile dintre fondurile structurale disponibile regiunilor ultraperiferice și diferitele programe de finanțare administrate direct de Comisia Europeană sau de către agențiile europene. Și regiunile ultraperiferice trebuie să aibă posibilitatea de a accesa programele de finanțare de la Bruxelles, ca de exemplu, programul LIFE Plus, Orizont 2020, COSME sau programele europene de tineret. Așa cum constată și raportul, de multe ori, regiunile ultraperiferice au rămas pe dinafară, neputând accesa aceste linii de finanțare. Mai multe decât atât, pe cele mai multe hărți care prezintă programe și politici europene, regiunile ultraperiferice lipsesc, dovedind astfel că se află nu doar la periferia UE și ci la periferia atenției Uniunii.

3-274-875

Ivana Maletić (PPE), *napisan* . - Cilj ovog Izvješća je optimiziranje potencijala najudaljenijih regija i u većoj mjeri njihovo uključivanje u programe EU-a, osobito Europa 2020. i Obzor 2020. Sve do danas politika EU-a prema najudaljenijim regijama temelji se na pružanju osnovne podrške kroz razne kohezijske politike i potpore s područja poljoprivrede i ribarstva, stoga treba usvojiti novi pristup koji će kroz EU investicije u nova područja poticati održivi razvoj u tim regijama i proširiti mogućnosti van postojećih okvira. To bi uključivalo područje turizma, obnovljivih izvora energije, telekomunikacije, bioraznolikosti, istraživanja (seizmologije i vulkanologije) i inovacija (zračni prostor). Najudaljenije regije pate od nedostatka stambenog prostora i visoke nezaposlenosti stoga je potrebno poboljšati transportne veze i komunikacijske mreže u ostatku Europe s ciljem poticanja stvaranja novih radnih mjesta te razmotriti financijska sredstva i ulaganje kako se daljnje razvijanje ne bi otežavalo.

Podržavam ovo Izvješće jer bi u budućnosti zajednička poljoprivredna politika, zajednička ribarska politika i interna tržišna pravila trebala više uzimati u obzir specifične geografske, geo-gospodarske i klimatske značajke najudaljenijih regija. To bi se omogućilo i snažnijim uključivanjem u europske programe poput programa Feder, LIFE + i Erasmus, jer u suprotnom željena, nesmetana i olakšana integracija u EU-u neće biti ostvariva.

3-276-000

David Martin (S&D), *in writing* . - I voted in favour of this report because it relates to problems in the EU's outermost regions and it recommends that the EU uses these regions to the best of their assets to promote jobs and growth in those regions.

3-276-250

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport sur l'optimisation du potentiel des régions ultrapériphériques, notamment dans les domaines du tourisme, de la biodiversité, de la recherche et de l'innovation avec l'aérospatiale. Néanmoins, afin de favoriser la création d'emplois dans ces régions, il faudrait renforcer l'accessibilité des régions ultrapériphériques et leur insertion aux réseaux de transports.

3-276-375

Nuno Melo (PPE), *por escrito* . - A história das políticas que unem a União Europeia e as Regiões Ultraperiféricas fez-se até hoje através da execução de uma política central e essencial de solidariedade, através dos instrumentos da política de coesão e de apoio aos

setores agrícola e das pescas. O presente relatório visa propor, através da superação das visões atuais, por vezes ultrapassadas, uma mudança de abordagem, para que as políticas de investimento nas RUP se abram a novos domínios e permitam o seu desenvolvimento sustentável. Tal obriga-nos a abandonar o confinamento das RUP apenas às políticas regionais e agrícolas para as inserir ao máximo no conjunto das políticas europeias e tirar o melhor partido das mesmas. O apoio da União Europeia às suas Regiões Ultraperiféricas não representa a simples expressão da solidariedade europeia. Constitui um apoio, para benefício próprio de toda a União Europeia, à consecução dos objetivos em termos de crescimento, projeção no mundo e participação na resolução dos grandes desafios planetários. Daí o meu voto favorável.

3-276-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – L'Union européenne a entamé un travail de prise en compte des régions d'outre-mer comme parties intégrantes de l'UE. Cela se vérifie par la mise en place d'un cadre institutionnel comme le droit communautaire. L'Union distingue deux catégories de collectivités d'outre-mer : les régions ultrapériphériques (RUP) et les pays et territoires d'outre-mer (PTOM), la France étant le seul État membre à avoir les deux. Il s'agit ici d'améliorer l'intégration pleine et entière des RUP au sein de l'Union, tout en dénonçant sa considération « misérabiliste » vis-à-vis de l'outre-mer. Le rapporteur soutient la synergie entre les Fonds structurels européens et les programmes spécifiques à l'éloignement et à l'insularité des DOM notamment. Je vote pour.

3-276-750

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Mon rapport présente un ensemble de solutions pragmatiques dans le but d'accroître la participation des Régions Ultrapériphériques (RUP) à tous les fonds et programmes de l'Union européenne. Il appelle la Commission européenne à plancher sur des solutions visant à sortir les RUP de leur isolement, et rappelle que les RUP peuvent contribuer de manière significative à la réalisation des objectifs que l'Union européenne s'est elle-même fixée d'ici à 2020.

C'est un renversement d'approche que j'ai demandé au Parlement européen d'entériner par la mise en avant d'une vision proactive, tournée sur l'avenir, la recherche, l'innovation, la création d'emplois et la lutte contre le chômage des jeunes. J'ai bien évidemment voté en faveur de mon rapport qui a été adopté à une très large majorité (446 votes pour, 73 votes contres, 47 abstentions). En fin de législature, ce vote est un signal politique fort pour les RUP envoyé par l'ensemble des députés du Parlement européen.

3-277-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O apoio da UE às suas RUP constitui um apoio para benefício próprio, e inclusive para o conjunto da própria União Europeia, na realização de objetivos em termos de crescimento, projeção no mundo e respetiva participação na resolução de grandes desafios internacionais. O artigo 349.º do TFUE reconhece as dificuldades e as especificidades características das RUP, como o seu isolamento e afastamento geográfico do continente europeu. Não obstante, essas mesmas regiões são igualmente um motivo de projeção das fronteiras europeias a nível mundial, sendo pois necessário reivindicar um estatuto que permita uma verdadeira discriminação positiva dessas regiões. Neste sentido, o conjunto das estratégias e instrumentos europeus devem colmatar o défice de integração das RUP no espaço europeu, além de que os diversos programas de investimento europeus, como o Horizonte 2020, Energia 2020, POSEI,

LIFE+, Erasmus, redes europeias de energia, de transportes e de telecomunicações, entre outros, devem incluir as regiões, pois as potencialidades das RUP podem contribuir significativamente para a UE atingir os objetivos que fixou para 2020. Por esta razão, votei positivamente a presente resolução que visa a sinergia entre os diversos programas da UE em prol das regiões e respetivos Estados-Membros.

3-277-500

Sandra Petrović Jakovina (S&D), *napisan .* - Podržala sam ovo izvješće jer nam je potreban novi, proaktivni pristup prema španjolskim, portugalskim i francuskim najudaljenijim regijama. Ne samo zato što će snažnije uključivanje najudaljenijih regija pomoći Europskoj uniji kao cjelini da dosegne postavljene ciljeve do 2020., već i zato što je ulaganje u najudaljenije regije ulaganje u svjetsku i međunarodnu dimenziju Unije.

Europska unija temelji se na zbližavanju i nedopustivo je zadržavanje ovih regija na marginama, te je u tom pogledu posebno važan postavljeni cilj povećanja mobilnosti studenata iz ovih regija i njihovo uključivanje u europske programe za studentsku razmjenu.

3-278-000

Tonino Picula (S&D), *napisan .* - Podržavam ovo izvješće i slažem se sa stavom Odbora za regionalni razvoj da je za uspjeh različitih strategija EU-a potrebno uskladiti i dopuniti strukturne fondove i fondove za ulaganje u najudaljenije regije, čime bi se tim regijama omogućilo ravnopravno sudjelovanje u izazovima konkurentnog tržišta EU-a. Najudaljenije regije zbog ograničenih kapaciteta ne privlače dovoljnu podršku za financiranje unutar fondova i programa EU-a, no pomoć takvim regijama je od velikog značaja za države članice i lokalno stanovništvo. Takve su regije nerijetko isključene iz prioritetnih prometnih, telekomunikacijskih i energetske koridora, a time su im uskraćena sredstva financiranja iz instrumenta za povezivanje Europe.

U 2013. godini Hrvatska je postala nova članica EU-a, a time je Uniji pridruženo više od 1 100 otoka i strateški važan ekstrateritorijalni dio EU-a na jugu Hrvatske. Ovim putem pozivam Europsku komisiju da prihvati hrvatski projekt povezivanja ekstrateritorijalnog dijela Hrvatske pelješkim mostom kako bi južni, strateški važan dio Hrvatske izašao iz prometne izolacije, a čime bi se ispunio kriterij za ulazak Hrvatske u Shengenski prostor. Također, htio bih istaknuti važnost prilagodbe klasifikacije regionalnih zračnih luka, te pozdravljam novi, pozitivan stav Komisije kojime se prema novim smjernicama dopušta financijska pomoć malim regionalnim zračnim lukama.

3-278-500

Maurice Ponga (PPE), *par écrit .* – J'ai voté en faveur de ce rapport d'initiative sur les régions ultrapériphériques. Ce rapport souligne avec pertinence le rôle que peuvent jouer ces régions ultramarines, notamment en matière de recherche ou encore d'innovation au niveau européen. En effet, les régions ultrapériphériques peuvent servir de laboratoire et de pôle d'excellence européen dans plusieurs secteurs. Il est donc important que l'ensemble des fonds et des programmes européens soient utilisés de manière idoine en favorisant les synergies. Je regrette cependant que le rapport n'invite pas à plus de synergies avec les pays et territoires d'outre-mer qui partagent de nombreuses caractéristiques et problématiques avec les régions ultrapériphériques.

3-278-750

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Les régions ultrapériphériques font partie intégrante de l'Union européenne. Elles sont une véritable richesse pour la présence européenne dans le monde entier. Ces régions ont un potentiel remarquable dans la recherche et dans la technologie dans plusieurs domaines tels que l'aérospatiale, les énergies renouvelables ou encore la recherche maritime. Cependant, elles font partie des régions européennes qui souffrent d'un taux très élevé de chômage, particulièrement chez les jeunes. La fuite des compétences est monnaie courante dans les régions ultrapériphériques de par ce taux élevés de chômage, mais également de par l'insuffisance des formations proposées.

L'Union européenne ne doit en aucun cas délaissier ces régions, et doit au contraire les aider à faire face aux défis qu'elles rencontrent. Je suis dès lors très heureux d'avoir voté en faveur de ce rapport. En effet, il propose de leur élargir le champ d'action d'entre-aide solidaire de l'Union afin qu'elles deviennent dans les faits partie intégrante des stratégies et des politiques de l'UE. Bien qu'éloignées, ces régions demeurent européennes et doivent être traitées en tant que telles.

3-279-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. - Abstention. The report is not very balanced and puts forward a considerable number of requests for additional money, additional structures, specific programmes and measures (derogations) as well as flexibility in EU legislation for the outermost regions. The report tackles a series of EU programmes and strategies: Horizon 2020, competition, biodiversity, youth, TENs, maritime policy, CAP, external policy, poverty and social exclusion, COSME and Creative Europe.

3-280-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. - È necessario superare il modello attuale dei rapporti fra Unione europea e regioni ultraperiferiche, basato su una politica centrale essenzialmente di solidarietà, per realizzare un rapporto completamente nuovo, dove gli investimenti in queste aree vengano ampliati permettendone uno sviluppo sostenibile. Solo in questo modo esse potranno uscire dal loro isolamento ed entrare nel cuore delle politiche europee.

3-280-500

Ovidiu Ioan Silaghi (ALDE), *în scris*. - Am votat în favoarea raportului referitor la dezvoltarea optimă a potențialului regiunilor ultraperiferice prin crearea de sinergii între fondurile structurale și alte programe ale Uniunii Europene deoarece vizează depășirea viziunii actuale propunând o abordare absolut nouă prin care politicile privind investițiile în regiunile ultraperiferice să devină deschise pentru noi domenii și să favorizeze dezvoltarea durabilă a acestor teritorii. Consider deosebit de important să încurajam investițiile pe termen lung și să promovam potențialul de inovare al regiunilor ultraperiferice pentru a le întări în mod sustenabil potențialul economic și social și pentru a spori șansele de reușită ale diferitelor strategii ale Uniunii. După cum se știe, criza economică și socială are efecte deosebit de grave în regiunile ultraperiferice ale UE, în special în ceea ce privește competitivitatea și ocuparea forței de muncă. Prin urmare, pentru a răspunde necesității de creștere economică și pentru a face față problemei șomajului, trebuie luate măsuri urgente și adecvate în următoarea perioadă de finanțare și programare. Este important să avem o abordare pragmatică, astfel încât să fie eliminate constrângerile, obstacolele și blocajele din toate politicile Uniunii, pentru a permite regiunilor ultraperiferice să participe la acestea pe deplin.

3-281-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - La relazione auspica un vero e proprio ribaltamento della concezione delle politiche relative alle RUP, al fine di valorizzarle e sostenerle, riconoscendone la peculiare natura. Nei diversi settori politici il relatore chiede che le RUP siano trattate con la stessa attenzione che viene dedicata alle altre regioni, un principio senza dubbio apprezzabile e condivisibile, utilizzando un approccio pragmatico. Concordo con questa visione, data la particolarità geografica, sociale ed economica che caratterizza queste regioni. Tuttavia non si deve dimenticare che ogni regione presenta delle peculiarità, motivo per cui le RUP, pur meritando la dovuta attenzione, non devono altresì minare l'attenzione che deve essere dedicata anche alle altre regioni europee, in special modo quelle più povere o particolarmente colpite dalla crisi.

3-282-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), *γραπτώς* . - Υπερψήφισα την έκθεση ίδιας πρωτοβουλίας σχετικά με τις απόκεντρες περιφέρειες, τα διαρθρωτικά ταμεία και τα άλλα προγράμματα της ΕΕ, μια έκθεση που αναγνωρίζει όλα τα προβλήματα που σχετίζονται με τις εξόχως απόκεντρες περιφέρειες και υπενθυμίζει την ανάγκη για μια πραγματική και βαθιά αλλαγή στη νέα περίοδο προγραμματισμού. Η ΕΕ θα πρέπει να χρησιμοποιήσει καλύτερα τα πλεονεκτήματα και τις ευκαιρίες που οι εξόχως απόκεντρες περιφέρειες μπορούν να προσφέρουν στην Ένωση, δεδομένου ότι σε ζητήματα, όπως η αντιμετώπιση της κλιματικής αλλαγής, η έρευνα και τεχνολογία και οι σχέσεις της Ένωσης με τρίτες χώρες, οι περιφέρειες αυτές είναι κεντρικής σημασίας για τα σχέδια ανάπτυξης της Ένωσης και τις προοπτικές της. Από την άλλη μεριά, η ΕΕ ωφελεί να ενισχύσει τις εν λόγω περιφέρειες, καθώς πλήττονται από σοβαρά και μόνιμα φυσικά και δημογραφικά προβλήματα, τα οποία εμποδίζουν την ανάπτυξή τους. Ως εκ τούτου, είναι ουσιώδους σημασίας να υπάρξουν και να προωθηθούν συνέργειες μεταξύ των διαρθρωτικών ταμείων και όλων των άλλων ταμείων, στρατηγικών και πολιτικών της Ένωσης για να μπορέσουν να εκπληρωθούν οι προοπτικές τόσο της Ένωσης όσο και των εξόχως απόκεντρων περιφερειών.

3-283-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - I opposed this report because I believe that the Treaty provision concerned grants an unfair advantage to three Member States, even though all Member States have their own peripheral regions and yet cannot benefit from such exemptions.

3-283-500

Dubravka Šuica (PPE), *în scris* . - Podržavam ovo izvješće jer predlaže mijenjanje pristupa kako bismo ulaganjima u najudaljenije regije EU omogućili tim regijama održivi razvoj i veće uključivanje u zajedničke programe Europske unije. Moramo ulagati u najudaljenije regije i podignuti svijest o njihovom doprinosu te o tome gdje se nalaze. Time ulažemo u budućnost cjelokupne Europske unije. Najudaljenije regije su vrlo često gotovo namjerno izuzete iz velikih projekata kojima je cilj strukturno i materijalno povezati Uniju i sve njezine dijelove. Vrlo često se događa da geografski najudaljenijim područjima Europska unija pridaje periferno značenje. Takav pristup moramo promijeniti i Europska unija mora promicati integraciju svih dijelova Unije. Trgovinska politika, vanjska politika te politika razvoja Unije ne bi smjele smatrati prekomorske zemlje regijama od manjeg značaja za Uniju. Prekomorske zemlje produžetak su Unije u svijetu, njihovi gospodarski interesi ne mogu neprekidno biti žrtvovani u korist kontinentalnih obzira. Slažem se da je naš je

zadatak ne samo štiti najudaljenije regije u Europi, nego ih prije svega unaprijediti i učiniti uspješnima.

3-284-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – L'histoire des politiques unissant l'Union européenne et les régions ultrapériphériques s'est faite jusqu'à ce jour par la mise en œuvre d'une politique centrale et essentielle de solidarité, via les instruments de la politique de cohésion et de soutien aux secteurs agricole et de la pêche.

Par ce rapport, il s'agit de proposer, à travers le dépassement des visions actuelles, parfois épuisées, un renversement d'approche pour que les politiques d'investissement dans les RUP s'ouvrent à des champs nouveaux et permettent leur développement durable. Cela doit nous obliger à sortir de l'enfermement des RUP dans les seules politiques régionales et agricoles pour les insérer au mieux et tirer le meilleur de l'ensemble des politiques européennes.

3-284-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. - Este documento do Parlamento Europeu pretende desenvolver como será possível otimizar o potencial das Regiões Ultraperiféricas através da criação de sinergias entre os fundos estruturais da UE e mesmo com outros programas da União. Assim, enquanto Relator Sombra, pelo Grupo do PPE, deste texto, votei favoravelmente as suas propostas, tendo em conta, nomeadamente, que este surge num momento em que se inicia um novo período programático e financeiro até 2020.

3-285-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Glasala sam protiv ovoga prijedloga iz razloga što smatram da je diskriminirajuće davati određene prednosti najudaljenijim regijama Francuske, Španjolske i Portugala. Iskoristila bih ovu priliku kako bih izrazila svoje žaljenje što takav nepravedan pristup nalazi svoje temelje u samom Ugovoru o funkcioniranju Europske unije. Svaka se država članica mora nositi s izazovima i problemima vezanima uz svoje izolirane regije, ili one odsječene ili prometno slabo povezane s ostatkom Europe, te se zbog toga zalažem za sveobuhvatni pristup takvim regijama i protivim povlaštenom tretmanu arhipelazima, otocima te izoliranim regijama u amazonskoj šumi.

Sveobuhvatni pristup trebao bi uzet u obzir naravno takozvane najudaljenije regije, ali i otočne regije te planinske i rijetko naseljene regije kopnenog djela Europske unije, a dodatne napore koje bi mogli pretpostaviti velika udaljenost ili poseban položaj najudaljenijih regija trebale bi preuzeti i snositi države članice kojima pripadaju.

3-284-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru rezoluția referitoare la dezvoltarea optimă a potențialului regiunilor ultraperiferice prin crearea de sinergii între fondurile structurale și alte programe ale Uniunii Europene. Regiunile ultraperiferice (RUP) sunt alcătuite dintr-un ansamblu de arhipelaguri, din insule și dintr-o regiune situată în pădurea amazoniană care se caracterizează prin constrângeri comune specifice, care le diferențiază de alte zone geografice din Uniune, prezentând caracteristici speciale (regiuni insulare, montane și cu densitate scăzută a populației). Consider că îmbunătățirea accesului RUP la diferitele programe și fonduri ale Uniunii conduce, pe termen scurt și pe termen lung, la beneficii pentru întreaga Uniune. Solicităm ca investițiile efectuate prin intermediul

serviciilor de interes economic general în domeniul TIC, al transporturilor, al apei și al energiei să devină o prioritate în aceste regiuni și susținem un cadru mai coerent privind ajutoarele de stat acordate RUP în vederea realizării obiectivelor Strategiei Europa 2020. Considerăm că RUP au potențialul de a se afla în fruntea cercetării și a tehnologiilor în domeniile vizate de obiectivele programului Orizont 2020, cum ar fi spațiul, domeniul aerospațial, biotehnologiile, observarea riscurilor naturale, cercetarea în domeniul marin, biodiversitatea, energia din surse regenerabile, sănătatea, adaptarea la schimbările climatice și transporturile inteligente.

3-286-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. - Outermost regions often face their own, unique problems and the EU should make better use of the assets and opportunities in these regions to provide a basis for the regions to play a central role in the EU's future. I supported this own-initiative report because I believe that creating synergies between EU structural funding and other EU programmes in the outermost regions will bring numerous benefits and ensure that outermost regions are fully involved in EU policy and funding. I firmly believe that the only way to increase the part played by outermost regions in EU policy and funding is to strive to remove the obstacles that they currently face.

3-286-250

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. - J'ai voté en faveur du rapport d'initiative de mon collègue et ami de la GUE/NGL, Younous Omarjee, sur l'optimisation du développement du potentiel des régions ultrapériphériques (RUP) par la création de synergies entre les Fonds structurels et les autres programmes de l'Union européenne. Derrière ce nom très technique, il s'agit en fait d'améliorer l'insertion des régions ultrapériphériques dans l'ensemble des politiques européennes, en favorisant notamment une approche plus durable en matière de développement. Ce rapport est une bonne initiative puisqu'il s'agit de rappeler aux institutions que les RUP ne peuvent plus être mises sur le bord du chemin et considérées comme un handicap par ceux qui font l'Union européenne de demain.

À cette fin, ce rapport invite notamment la Commission à se pencher sur les surcoûts et le problème de la vie chère dans les RUP et à en tenir compte dans l'élaboration des politiques européennes. Il invite aussi à construire une meilleure accessibilité aux régions ultrapériphériques, notamment en réduisant la fracture numérique, ou encore en mettant en place un certain nombre de mesures, telles que la création d'un cadre d'investissement pour les logements sociaux afin de lutter contre la pauvreté et l'exclusion au sein des RUP.

3-286-500

Justina Vitkauskaitė Bernard (ALDE), *in writing*. - The outermost regions are a strong asset for the EU. The support of the outermost regions by the EU can be beneficial for the whole EU as it can create a basis for overcoming the challenges that the EU is facing now in terms of sustainability and regional development. The outermost regions open many perspectives to the EU and contain a lot of potential for increasing cohesion and economic growth throughout the EU. That is why the proposed set of measures aimed at creating synergies between the European Structural and Investment and other European Union programmes is needed. Such synergies can unveil the potential of the outermost regions and can open up many opportunities for them. I welcome this report and its importance for the development of the outermost regions. Many issues mentioned in the report are

also relevant for Lithuania. Synergies and international cooperation have to be promoted in order to diminish the substantial economic and social disparities between the regions. Long-term investment should be encouraged and investment promoted in order to ensure that the outermost regions become regions of excellence. In that case the EU will be able to benefit from it as a whole.

3-286-750

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. - Der vorgelegte Bericht beschäftigt sich mit dem Potenzial der sich in äußerster Randlage befindenden Regionen. Man weist auf die Tatsache hin, dass diese Regionen zu oft in Vergessenheit geraten, obwohl sie eine Verlängerung der EU in der Welt darstellen. Deswegen sollten sie einen höheren Stellenwert erhalten, und die angesprochenen Synergien der Strukturfonds könnten diesen Fortschritt unterstützen. Es sollten mit den Synergien der Strukturfonds auch genaue Richtlinien und Verordnungen eingebracht werden, um Missbrauch und Mehrfachzahlungen vorzubeugen. Aus diesem Grund sollte dieser Bericht mit Bedacht abgewogen werden.

3-286-875

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. - O relatório estabelece o ponto de partida da política para as RUP à luz dos objetivos fixados pela União, para executar a estratégia Europa 2020 para o crescimento, a estratégia Horizonte 2020, a estratégia Energia 2020, os programas LIFE+ e Natura 2000, as redes transeuropeias de telecomunicações, de transportes e de energia. Nem tudo é bom, nem tudo é mau mas, contudo, são mais gravosos os conteúdos da estratégia UE 2020, da Energia 2020 (integra o pacote da completa liberalização do mercado da energia em todos os Estados-Membros até 2015) do que o benefício gerado pelo LIFE+ e Natura 2000. Convida a Comissão a aumentar a integração e o desenvolvimento das RUP no mercado interno e no que respeita à resposta a catástrofes naturais é referida a necessidade de desenvolver e aplicar as capacidades de intervenção humanitárias, apelando à criação de uma força europeia de segurança civil. Contudo, o relatório apresenta aspetos positivos, pretendendo reforçar a estratégia europeia para as RUP, tendo em conta os seus condicionalismos estruturais e permanentes, identificando os importantes objetivos do emprego (tendo estas regiões as maiores taxas de desemprego, particularmente entre os jovens), a inclusão social, a luta contra a pobreza e a educação, referindo aspetos ambientais e da preservação e reabilitação da biodiversidade, entre outros.

10.4. Bewertung der Finanzen der Union (A7-0068/2014 - Michael Theurer)

3-288-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-288-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que o relatório de avaliação a que se refere o artigo 318.º do TFUE contribui para a capacidade analítica da autoridade orçamental com base na experiência de acontecimentos passados. Colocando a tónica nos principais objetivos da União, tal como definido pela própria Comissão, deverá proporcionar uma avaliação global e politicamente relevante das políticas da União. A Comissão deverá explicar de modo simples, conciso e global a forma como as despesas da UE contribuem para a concretização dos objetivos gerais da Estratégia Europa 2020 e das metas das iniciativas chave. Considero que, nestas condições, o relatório

de avaliação será considerado o elo em falta entre a avaliação do desempenho e a auditoria do desempenho. Contribuirá igualmente para reforçar a cultura do desempenho na gestão financeira da União e para preparar a transição para um orçamento efetivamente baseado no desempenho.

3-289-000

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. - La possibilità per il Parlamento di valutare le finanze dell'UE in base ai risultati conseguiti offre allo stesso l'opportunità di valutare tanto i risultati conseguiti a livello delle politiche quanto la legittimità delle operazioni finanziarie. Gestire correttamente i fondi dell'Unione ed evitare gli sprechi sono delle priorità. Sebbene siano stati fatti progressi, si auspica che la Commissione accolga gli inviti del Parlamento e illustri in maniera semplice, concisa e generale in che modo la spesa contribuisce al raggiungimento degli obiettivi globali della strategia Europa 2020. In questo senso, la relazione di valutazione delle finanze dell'UE in base ai risultati conseguiti contribuirà altresì a rafforzare la cultura del risultato nella gestione finanziaria dell'Unione e a preparare la transizione a un bilancio realmente basato sui risultati.

3-289-250

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. - Autoritățile bugetare au nevoie de predictibilitatea eficienței obiectivelor asumate. Acest lucru nu se poate realiza fără o evaluare eficientă a performanței obiectivelor operaționale angajate pe baza modului în care cheltuielile publice au contribuit la atingerea respectivelor obiective. Având în vedere cele de mai sus, sunt în favoarea adoptării prezentei propuneri de rezoluție. Conformitatea și performanța, auditul și evaluarea în vederea întocmirii cât mai corecte a bugetelor publice țin de construirea unui sistem eficient și performant al descărcării de gestiune a Comisiei Europene. Este foarte important să reținem, de la un exercițiu bugetar la altul, care sunt pilonii care pot fi îmbunătățiți, iar construcția bugetelor curente în funcție de performanța bugetelor trecute este imperativă. Măsurile cuprinse în raport pot conduce nu numai la creșterea eficienței funcționării instituțiilor europene, ci și la cea a transparenței lor, un element extrem de important pentru cetățenii europeni.

3-289-375

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. - Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – pristatyti Sąjungos finansinių rezultatų vertinimą. Biudžeto įvykdymo patvirtinimo priemonių rinkinys papildytas nauja priemone – Sąjungos finansų įvertinimu pagal pasiektus rezultatus. Komisija šiuo atžvilgiu rengia metinį pranešimą. Šiame įvertinimo pranešime daugiausia dėmesio skiriama finansiniams rezultatams. Dėl šio pokyčio bus lengviau pereiti nuo veikla grindžiamo prie rezultatais grindžiamo biudžeto sudarymo. Pranešime, susijusiame su 2011 [nbsp] m. pateiktos tik įvairių programų ir įvairius laikotarpius apimančių vertinimų santraukos ir nepateikta išsamaus 2011 [nbsp] m. Komisijos įgyvendinant politiką pasiektų rezultatų vertinimo. EK atliktas vertinimas turėtų būti Audito Rūmų informacijos šaltinis. Pritariu, kad Audito Rūmai kasmet atliktų EK vykdomo vertinimo proceso auditą. Taip pat svarbu, kad Komisija savo valdymo plane apibrėžtų įvairius tikslus ir rodiklius, atitinkančius Audito Rūmų reikalavimus informacijos tinkamumo, palyginamumo ir patikimumo požiūriu, ir taip kurtų naują organizacinę kultūrą, paremtą rezultatais.

3-289-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea acestui raport deoarece verificările privind gestionarea corectă a fondurile Uniunii Europene sunt deosebit de importante. Profit de ocazie și pentru a saluta introducerea evaluării finanțelor Uniunii pe baza rezultatelor obținute. Mai mult, Parlamentul European va avea posibilitatea, dar și datoria de a face o evaluare obiectivă a rezultatelor politicilor, și, în special, a operațiunilor financiare. Aceste evaluări au un rol esențial în întocmirea bugetului în funcție de performanțe, în special atunci când este însoțită de stimulente sau de principii bugetare alternative.

3-290-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - La relazione Theurer fornisce una valutazione delle finanze dell'Unione equilibrata e condivisibile. Ho quindi inteso votare in suo sostegno.

3-290-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . - Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas prisideda prie naujos ES biudžeto įvykdymo patvirtinimo priemonės – Sąjungos finansų įvertinimo pagal pasiektus rezultatus – vystymo. Pranešime Parlamentas pabrėžia, kad veikla grindžiamas biudžeto sudarymas tebėra pagrindinis principas, kurio turi būti laikomasi rengiant Sąjungos biudžetą. Dėl šios priežasties apgailestauja, kad, pavyzdžiui, 2014–2020 [nbsp]m. programavimo laikotarpio pasiūlymai, susiję su žemės ūkiu ir sanglauda, iš esmės ir toliau yra grindžiami sąnaudomis, todėl juose prioritetas vis dar skiriamas atitiktai taisyklėms, o ne veiklos rezultatams. Todėl dar kartą ragina Komisiją savo Sąjungos finansinių laimėjimų vertinime naudoti konkrečią informaciją apie valstybių narių laimėjimus. Tik tai padės biudžeto valdymo institucijai kasmet susidaryti aiškų vaizdą apie tikrąjį pagrindinių Sąjungos tikslų pasiekimo mastą.

3-290-750

Biljana Borzan (S&D), *napisan* . - Ugovor o funkcioniranju Europske unije (UFEU) dodao je novi instrument za davanje razrješnice - ocjenu financija Unije na temelju postignutih rezultata. Instrument ocjena namijenjen je utvrđivanju i objašnjavanju rezultata i učinaka postupaka te pronalaženju drugih rješenja. Time bi se instrumentom doprinijelo donošenju odluka i time dodatno poboljšao postupak.

Temeljem članka 318. ugovora, Komisija priprema godišnje izvješće u tom pogledu. Smatram da se treba ukazati na to da proračunsko tijelo treba svake godine imati jasno viđenje o tome u kojoj su se mjeri ostvarili glavni ciljevi Unije. To viđenje se može dobiti najprije ocjenom glavnih financijskih programa, zatim poprečnom ocjenom na temelju programskih izvjava o operativnim rashodima. Pomoću njih je moguće ocijeniti u kojoj su mjeri programi pridonijeli ostvarenju ciljeva strategije Europa 2020. Također sam mišljenja da ocjena Komisije treba služiti kao izvor informacija i poticaj Revizorskom sudu.

Zaključno podržavam ovo izvješće te bih željela potaknuti Komisiju da u budućnosti u svojoj ocjeni financijskih postignuća Unije iskoristi posebne informacije o postignućima država članica.

3-290-875

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . - J'ai voté pour le rapport Theurer sur l'évaluation des finances de l'Union fondée sur les résultats obtenus: un nouvel outil de la procédure

de décharge améliorée de la Commission européenne. Conformément à l'article 318, la Commission élabore un rapport annuel à ce sujet. Dans la mesure où il se concentre sur les résultats financiers, ce rapport d'évaluation complète l'approche en matière de conformité développée par la Cour des comptes européenne. Il offre au Parlement la possibilité d'évaluer les réalisations politiques, et non uniquement la légalité des transactions financières.

3-290-937

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. - Voto favoravelmente o presente relatório porque salienta que a orçamentação por atividades ainda constitui o princípio fundamental na elaboração do orçamento da União; manifesta a sua preocupação com o facto de o Tribunal de Contas concluir, no seu relatório anual de 2012, que em muitas áreas do orçamento da UE o quadro legislativo é complexo e que não é dada suficiente atenção ao desempenho, e lamenta que as propostas sobre a agricultura e a coesão para o período de programação 2014-2020 permaneçam essencialmente orientadas para as despesas e, portanto, ainda centradas no cumprimento das regras em vez do desempenho.

3-290-968

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - L'estensore di questa proposta di relazione di iniziativa è il presidente della commissione per il controllo dei bilanci del Parlamento europeo. Il testo votato rappresenta, dunque, una visione di sintesi sul più ampio argomento del bilancio dell'UE. Sono perfettamente d'accordo con il relatore nello sfruttare questo nuovo strumento previsto dal trattato sul funzionamento dell'Unione europea per spronare ulteriormente le Istituzioni a comportarsi nel pieno interesse dei cittadini. Già le Istituzioni, a onor del vero, per il loro funzionamento, costano in proporzione meno delle più grandi associazioni benefiche del mondo. Per di più, l'attenzione all'utilizzo delle risorse pubbliche è tale e tanta da non lasciare molto spazio agli sprechi.

Tuttavia, come è giusto che sia, questa relazione non si concentra tanto sulle singole voci di costo quanto sul raggiungimento dei risultati, che è ciò che davvero conta, e specifica a livello metodologico questa scelta. Approvo il lavoro svolto dal relatore e ho votato a favore, nella convinzione che questo strumento sia e debba continuare ad essere un atto autentico di rappresentanza della volontà dei cittadini e del loro interesse, incarnando lo spirito vero di un Parlamento.

3-291-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing*. - This report is somewhat critical of the EU's finance and budgeting procedures and does suggest a need for improvement especially with regard to the input (i.e. expenditure) focus of regional and agricultural policy to the neglect of performance. For us, of course, it goes nowhere near far enough in its criticism. For this reason, our position is against.

3-291-250

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. - Je me félicite du vote de ce texte qui concrétise la mise en application d'un nouvel outil introduit par le traité sur le fonctionnement de l'Union européenne dans la procédure de décharge budgétaire. Celui-ci permet au Parlement européen de mieux exercer son pouvoir de contrôle politique de l'action publique européenne au moment de l'évaluation des finances de l'Union. Il me semble notamment important que le Parlement insiste sur le fait que la Commission doit s'appuyer sur des

informations précises pour les résultats des États membres au moment de l'évaluation des finances.

3-291-500

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui permet d'évaluer de manière saine les finances de l'Union européenne. De ce fait, je ne peux que partager la volonté de renforcer la culture de la performance applicable à la gestion financière de l'Union. Ceci permettra de préparer la transition vers un budget réellement axé sur les performances.

3-291-625

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. - Az Alapszerződés egy új zárszámadási eszköz alkalmazását teszi lehetővé, az úgynevezett eredményorientált pénzügyi értékelést a különböző uniós politikák területein. Az Európai Bizottság a 318-as cikk alapján az éves jelentését már ezen értékeléssel együtt köteles elkészíteni. Ennek értelmében az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottsága a jövőben az elért eredményeket és az uniós politikák hatékonyságát is figyelembe fogja venni a mentesítés megadása során. A parlamenti jelentés kéri az Európai Bizottságot, hogy a jövőben az éves jelentését ennek megfelelően készítse el. A jelentést nagy többséggel fogadtuk el a szakbizottságban és a plenáris szavazáson is támogattam a jelentés elfogadását.

3-291-750

Diane Dodds (NI), *in writing*. - I find it somewhat ironic that this Parliament is today debating how the European Union's finances should be evaluated in times ahead. This comes after the European Court of Auditors previously refused to give a clean bill of health to the EU's accounts for the 19th successive year. Vast amounts of taxpayer money continue to disappear into a black hole, seemingly with little care or scrutiny, and it is right to say that this appalling situation cannot continue. Families and businesses in my constituency, Northern Ireland, deserve better. The reality is that if this situation occurred in a private business, the board and directors would be accused of serious financial impropriety. But instead of tackling the problem, we now see the Committee failing to accept that value for money should have a role in evaluation. This is disgraceful. As economic uncertainty continues to affect households and businesses right across Northern Ireland, running scandals such as this illustrate why there is a need for fundamental change in the relationship between the United Kingdom and the European Union.

3-291-937

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - Em 2011, o Parlamento Europeu exigiu que fosse revista a política da Comissão Europeia relativamente à elaboração do relatório anual sobre o estado das finanças da União. Assim, este relatório passará a fazer uma divisão clara entre as políticas internas e externas da União, nomeadamente centrado na prossecução dos objetivos da Estratégia UE 2020. A partir de agora, deverá haver uma avaliação que permita realmente comparar os objetivos traçados e o sucesso das medidas implantadas para esse fim, permitindo uma avaliação comparativa do sucesso das políticas europeias.

3-292-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. - Európska komisia musí predložiť Európskemu parlamentu a Rade hodnotiacu správu o stave financií založenú na

dosiahnutých výsledkoch. Hlavným cieľom podávania predmetnej správy je zvýšená možnosť Európskeho parlamentu v jeho možnostiach posudzovať zákonnosť a politické ciele finančných operácií. Európska komisia prvú takúto hodnotiacu správu predložila za rok 2010, ktorá nebola zo strany Európskeho parlamentu a Dvora audítorov prijatá pozitívne vzhľadom na jej nedostatky v oblasti obmedzeného rozsahu. Európska komisia pri ďalších správach zaznamenala určitú mieru pokroku, avšak stále existujú určité nedostatky v oblasti cieľov a ukazovateľov v súlade s požiadavkami Dvora audítorov v súvislosti s hodnotením výkonnosti zhrnutím dosiahnutých výsledkov, ktorými jednotlivé útvary prispeli k hlavným politikám Európskej komisie.

3-292-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* . - Così come sottolineato nella relazione, ritengo che la valutazione effettuata dalla Commissione sulle finanze dell'Unione dovrebbe servire come strumento di informazione e ispirazione per la Corte dei conti e, inoltre, per informare il Parlamento nel quadro della sua relazione annuale e invitarlo a tenerne conto in sede di definizione del proprio programma di audit delle prestazioni. In tal senso, accolgo favorevolmente l'invito ad una maggiore trasparenza sulle attività di rendicontazione e di monitoraggio del lavoro svolto a livello istituzionale europeo.

3-293-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea rezoluției Parlamentului European referitoare la evaluarea finanțelor Uniunii pe baza rezultatelor obținute: un nou instrument pentru procedura îmbunătățită de descărcare de gestiune a Comisiei Europene. Mă bucură faptul că recomandările Parlamentului European au fost incluse de Comisia Europeană în cel mai recent raport privind evaluarea finanțelor Uniunii. Însă, deplâng faptul că, în raportul său, Comisia Europeană a prezentat rezumatele unei serii de evaluări ale programelor comunitare în domeniile tematice, în loc să se axeze pe realizarea obiectivelor și pe eficacitatea politicilor sale. După cum a constat și Curtea de Conturi, în ciuda îmbunătățirilor aduse, rapoartele nu furnizează dovezi suficiente în privința rezultatelor politicilor Uniunii Europene. Ori, astfel de informații sunt importante pentru a ne urmări modul în care bugetul UE face posibilă îndeplinirea obiectivelor Strategiei Europa 2020. Nu în ultimul rând, salut intenția Comisiei Europene de a-și structura raportul de evaluare în funcție de noul cadru de performanță pentru cadrul financiar multianual 2014-2020.

3-293-250

Monica Luisa Macovei (PPE), *în scris* . - Am votat pentru modificarea structurii de realizare a raportului care evaluează finanțele Uniunii Europene pe baza rezultatelor proiectelor întreprinse de către Comisia Europeană la finalul fiecărui an de activitate. Conform articolului 318 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, Comisia Europeană are obligația de a prezenta, pe lângă raportul financiar, un raport de evaluare a finanțelor, bazat pe rezultatele obținute în proiectele care trebuie să realizeze obiectivele Strategiei Europa 2020. Raportul de evaluare a fost realizat, până acum, pentru anii 2010 și 2011. Cu toate acestea, din niciuna dintre evaluări nu reiese dacă fondurile sunt investite sau nu în mod eficient în proiectele inițiate de către Comisia Europeană. Consider necesară implementarea urgentă a unei noi structuri de realizare a raportului de evaluare pentru a putea consolida transparența în modul în care sunt folosite finanțele Uniunii Europene. Solicit Comisiei Europene să facă schimbările necesare până la publicarea următorului raport de evaluare.

3-293-375

Ivana Maletić (PPE), *napisan .* - Podržala sam izvješće o ocjeni financija Unije u kojem je kao novost dodan novi instrument u postojeće alate proračunskog rasterećenja, a riječ je o ocjeni dosadašnjeg financiranja Europske unije na temelju postignutih rezultata financiranja kroz fondove.

Budući da se ocjena usredotočuje na financijske rezultate u prethodnim razdobljima ovo izvješće procjene nadopunjuje pristup razvijen od strane Europskog revizorskog suda. Komisija bi trebala objasniti na jednostavan i sažet način kako rashodi EU-a doprinose ostvarivanju ciljeva strategije Europa 2020. i ciljeva njihovih glavnih inicijativa. U tim uvjetima izvješće o ocjeni bit će karika koja nedostaje između procjene i revizije te sam ga s posebnom pažnjom podržala.

3-293-437

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit .* – J'ai voté en faveur du rapport sur l'évaluation des finances de l'Union, qui constitue un nouvel instrument en matière de décharge budgétaire avec un rapport fourni par la Commission européenne sur l'évaluation des finances de l'Union. Pour donner des éléments pertinents au Parlement en tant qu'autorité de décharge, le rapport de la Commission devrait apporter des éléments transversaux pour mesurer les résultats des politiques internes en fonction de l'objectif stratégique "Europe 2020".

3-293-468

Nuno Melo (PPE), *por escrito.* - O Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia (TFUE) acrescentou um novo instrumento ao conjunto de instrumentos da quitação orçamental: a avaliação das finanças da União baseada nos resultados obtidos. Nos termos do artigo 318.º do Tratado, a Comissão deve apresentar um relatório anual sobre esta matéria. O referido relatório de avaliação, que incide sobre o desempenho financeiro, complementa a abordagem de conformidade desenvolvida pelo Tribunal de Contas Europeu nos capítulos 1 a 9 do seu relatório anual. Oferece ao Parlamento Europeu a oportunidade de avaliar as realizações políticas e a legalidade das transações financeiras. Esta mudança facilita também a transição da orçamentação por atividades para a orçamentação baseada no desempenho. Este novo instrumento é essencial para a avaliação do desempenho das finanças da União. Só com uma boa utilização dos recursos é possível atingir os objetivos propostos. Daí o meu voto favorável.

3-293-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit .* – Ce rapport sans portée législative vante les efforts de la Commission Barroso pour « évaluer » l'impact des dépenses de l'Union européenne. Il se réfère pour cela à une hallucinante déclaration de José Manuel Barroso en 2011. Le président de la Commission avait affirmé que le budget européen serait désormais déterminé « non pas en se basant sur les rubriques traditionnelles déterminées par la bureaucratie et les électeurs, mais en prenant en considération les faits et les objectifs [...], de sorte à tirer le meilleur parti possible de chaque euro dépensé ». Cette profession de foi technocratique et antidémocratique résume l'esprit de « l'évaluation des résultats » des dépenses vantée par ce rapport. Cette évaluation est illégitime du moment où les objectifs évalués ne sont pas déterminés démocratiquement. Si des objectifs d'intérêt général étaient fixés, par exemple en termes de progrès social ou d'égalité devant les services publics, le bilan de cette Commission serait désastreux. Pour être enfin au service des peuples, les

finances de l'Union doivent être complètement refondées démocratiquement, comme le reste des traités. C'est la condition fondamentale pour que les citoyens consentent à nouveau à l'ordre juridique européen qu'ils rejettent aujourd'hui massivement. Je vote contre ce rapport antidémocratique.

3-294-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - O presente relatório de avaliação a que se refere o artigo 318.º do TFUE contribui para a capacidade analítica da autoridade orçamental de retirar ensinamentos adequados do passado. Colocando a tónica nos principais objetivos da União, tal como definido pela própria Comissão, deverá proporcionar uma avaliação global e politicamente relevante das políticas da União. A Comissão deverá explicar, de modo simples, conciso e global, a forma como as despesas da UE contribuem para a concretização dos objetivos gerais da Estratégia Europa 2020 e das metas das iniciativas emblemáticas. Nestas condições, o relatório de avaliação é o elo em falta entre a avaliação do desempenho e a auditoria do desempenho e contribuirá igualmente para reforçar a cultura do desempenho na gestão financeira da União e para preparar a transição para um orçamento efetivamente baseado no desempenho. Por estes motivos, votei favoravelmente o presente processo.

3-294-500

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Po prvi put u 2013. godini Europski parlament je savjetovao Komisiju o tome kako dizajnirati izvještaj o ocjeni financija Unije na temelju postignutih rezultata. Na dan 3. srpnja 2013. Parlament je zatražio od Komisije da osnuju radnu skupinu sastavljenu od predstavnika Komisije, Parlamenta, Vijeća i Revizorskog suda kako bi ispitali mjere za provedbu proračuna na temelju rezultata i izradili akcijski plan u tom pogledu. Time bi se financijski ciljevi povezali s ciljevima Unije.

Također bi planiranje troškova trebalo doživjeti promjenu, odnosno trebala bi se dogoditi tranzicija s planiranja troškova temeljeno na aktivnosti na planiranje troškova temeljeno na rezultatu. Podržavam prijedlog izvjestitelja koji poziva Komisiju da uključi u svoja izvješća informacije o postignućima država članica te inzistira na sjedinjavanju obrazaca na globalnoj razini i njihovom povezivanju s ciljevima EU Strategije 2020. Revizorski sud bi trebao pratiti napredak postignut od Komisije u stvaranju i upravljanju rizikom i procesima unutarnje kontrole, te formulirati preporuke utvrde li se ikakve manjkavosti.

3-295-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. - In favour. The Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU) has added a new instrument to the toolbox of budgetary discharge: evaluation of the finances of the Union based on results achieved. Pursuant to Article [nbsp]318 of the Treaty the Commission is to prepare an annual report in this respect. Since it focuses on financial performance this evaluation report complements the compliance approach developed by the European Court of Auditors in Chapters [nbsp]1 to 9 of its annual report. It offers Parliament the opportunity to assess policy achievements and the legality of financial transactions. This shift will also facilitate the transition from activity-based budgeting to performance-based budgeting.

3-296-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), *γραπτώς*. - Σύμφωνα με το άρθρο 318 της Συνθήκης της Λισαβόνας, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή οφείλει να "υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το

Συμβούλιο έκθεση αξιολόγησης των οικονομικών της Ένωσης βασιζόμενη στα αποτελέσματα που έχουν επιτευχθεί”, ιδίως σε σχέση με τη διαδικασία της απαλλαγής. Για το οικονομικό έτος 2012, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή υπέβαλε την τρίτη έκθεση αξιολόγησης λαμβάνοντας υπόψη τις διάφορες συστάσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις προηγούμενες δύο εκθέσεις, μεταξύ άλλων, τη σύνδεση μεταξύ των διαφόρων προγραμμάτων της ΕΕ και των στόχων της στρατηγικής “Ευρώπη 2020”. Υπερψήφισα την έκθεση ίδιας πρωτοβουλίας σχετικά με την αξιολόγηση των οικονομικών της Ένωσης, η οποία έρχεται ως απάντηση στην έκθεση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Είναι ιδιαίτερος σημαντικός η έκθεση τη Ευρωπαϊκής Επιτροπής να εξηγεί με απλό και συνοπτικό τρόπο πώς οι δαπάνες της ΕΕ συνεισφέρουν στην επίτευξη των στόχων της “Ευρώπης 2020” σε ενωσιακό και παγκόσμιο επίπεδο. Επιπλέον, το Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο θα πρέπει να παρακολουθεί την πρόοδο που έχει σημειωθεί από την Επιτροπή στον σχεδιασμό και τη λειτουργία των διαδικασιών διαχείρισης κινδύνων και εσωτερικού ελέγχου, καθώς και να διατυπώνει συστάσεις εάν εντοπιστούν τυχόν ελλείψεις, και να υπάρχει αναφορά για αυτά τα ζητήματα στην έκθεση της Επιτροπής.

3-297-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - I voted in favour of this resolution, which concerns the evaluation report of the Union’s finances, based on the results achieved; a new instrument in the toolbox of budgetary discharge, introduced by the Treaty on the Functioning of the European Union.

3-297-500

Dubravka Šuica (PPE), *în scris*. - Slažem se s ovim nacrtom izvješća o ocjeni financija Unije na temelju postignutih rezultata. Profesorica sam i dugo sam radila u prosvjeti gdje je ocjena edukativan instrument namijenjen utvrđivanju i objašnjavanju rezultata. U ovom kontekstu, moramo razlikovati ocjenu od revizije financijskih rezultata i uspjeha, s obzirom da ocjenu provode upravna tijela, a reviziju nadležni revizori. Ocjene su bitne kako bismo mogli identificirati i razumjeti rezultate te razmotriti, ukoliko je potrebno, alternative u donošenju odluka. S obzirom na ekonomsku i gospodarsku krizu u kojoj se nalaze određene članice Europske unije, uključujući Hrvatsku, smatram ovu temu izrazito bitnom i mislim da su nam ocjenjivanje financija Unije i rezultati tog ocjenjivanja vrlo važni.

3-298-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Le traité sur le fonctionnement de l’Union européenne (traité FUE) a doté la procédure de décharge budgétaire d’un nouvel outil: l’évaluation des finances de l’Union fondée sur les résultats obtenus. Conformément à l’article 318 du traité, la Commission élabore un rapport annuel à ce sujet. Dans la mesure où il se concentre sur les résultats financiers, ce rapport d’évaluation complète l’approche en matière de conformité développée par la Cour des comptes européenne dans les chapitres 1 à 9 de son rapport annuel. Il offre au Parlement européen la possibilité d’évaluer les réalisations politiques, de même que la légalité des transactions financières. Cette modification facilitera également la transition d’une budgétisation par activité vers une budgétisation axée sur les performances.

3-298-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. - O Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia (TFUE) introduziu um novo instrumento do conjunto de mecanismos da quitação orçamental: a avaliação das finanças da União, com base nos resultados obtidos. Nos termos

do artigo 318.º do Tratado, a Comissão Europeia deve apresentar um relatório anual sobre esta matéria. Este é um documento que incide sobre o desempenho financeiro e oferece ao Parlamento Europeu a oportunidade de avaliar as realizações políticas e a legalidade das transacções financeiras. Assim, o principal objectivo do processo de quitação é aferir se os fundos da UE foram correctamente geridos e se a totalidade das receitas e despesas constam no balanço. Paralelamente a este relatório anual da Comissão Europeia, o Parlamento examina também os relatórios aprovados pelo Tribunal de Contas que incidem na boa gestão de diferentes sectores ou políticas. Este é um documento que contribui para que, a longo prazo, seja preparado um orçamento efectivamente baseado no desempenho do Parlamento Europeu, sendo por isso essencial. Por estes motivos, votei a favor deste relatório.

3-299-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan .* - Podržavam ovu Rezoluciju Europskog parlamenta jer utvrđuje temeljna načela kojima bi se Komisija trebala voditi pri izradi izvješća o ocjeni učinaka predviđenih člankom 318. Ugovora o funkcioniranju Europske unije koji daje priliku Parlamentu kako bi bolje izvršio svoju ovlast političkog nadzora rada europskih tijela javne vlasti.

Također, dijelim zadovoljstvo koje izražava Rezolucija o stavu Komisije u svom posljednjem izvješću o ocjeni financija Europske unije, gdje je uzela u obzir određene preporuke koje je Parlament iznio u okviru odluka o davanju razrješnice. S druge strane, dijelim zabrinutost i žaljenje što u mnogim područjima programi EU-a nisu dovoljno usmjereni na uspješnost nego se usredotočuju na poštovanje pravila.

3-298-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris .* - Am votat pentru rezoluția referitoare la evaluarea finanțelor Uniunii pe baza rezultatelor obținute: un nou instrument pentru procedura îmbunătățită de descărcare de gestiune a Comisiei Europene. Considerăm că, datorită axării sale pe finanțele Uniunii pe baza rezultatelor obținute, raportul de evaluare prevăzut la articolul 318 din TFUE completează abordarea bazată pe conformitate, prezentată de Curtea de Conturi la capitolele 1-9 din raportul său anual și oferă Parlamentului posibilitatea de a-și exercita într-un mod mai eficace competența de control politic al acțiunilor autorităților publice europene. Salutăm intenția Comisiei de a-și structura raportul de evaluare în funcție de noul cadru de performanță pentru următorul cadru financiar multianual și de a-și baza raportul pe acest cadru. Considerăm că un astfel de cadru de performanță ar trebui să includă următoarele trei elemente principale: realizarea obiectivelor de program (rezultate), buna gestiune a programului de către Comisie și statele membre și modul în care rezultatele programului și buna gestiune contribuie la realizarea obiectivelor principale ale Uniunii. Solicităm Comisiei să prezinte Parlamentului European și Consiliului raportul de evaluare a finanțelor Uniunii pe baza rezultatelor obținute, astfel cum este prevăzut la articolul 318, al doilea paragraf din TFUE, înainte de 30 iunie din anul următor exercițiului financiar care face obiectul evaluării.

3-300-000

Oleg Valjalo (S&D), *napisan .* - Drago mi je da, u vremenu kada su mediji Europski parlament i ostale institucije Europske unije podvrgnuli skrupuloznoj analizi troškova, i mi sami pokazujemo stalnost političke volje da naše financije vodimo bolje i odgovornije,

kako na razini Unije općenito, tako i u svakom našem pojedinačnom programu i svakoj našoj zajedničkoj aktivnosti.

Izvršće kolege Michaela Theurera pozitivan je pomak u smjeru boljega upravljanja zajedničkim financijama, jer u pitanju davanja razrješnice uvodi novi instrument za ocjenu cjelokupnih financija Europske unije. Taj je novi instrument temeljen na postignutim rezultatima i to je, u odnosu na stare prakse, ne samo ohrabrujuće, nego je i pohvalno, pozitivno i dobro.

Naime, s godinama postaje sve vidljivije da naš zajednički problem nije kako za pojedini program ili pojedinu aktivnost odvojiti više proračunskoga novca, nego kako novac koji smo odlučili odvojiti za neki program ili aktivnost potrošiti što bolje i što efikasnije. Drugim riječima, borimo se s problemom da naš zajednički novac ne bacamo u vjetar, nego da ga potrošimo na sustavan način, usmjeren kvalitetnom i što uspješnijem postizanju unaprijed zadanih ciljeva. Novi instrument za ocjenu financija Unije trebao bi doprinijeti poboljšanju uspješnoga izvršenja našega proračuna i zato sam vrlo rado podržao ovo izvješće.

3-301-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. - The effectiveness of EU spending is vitally important and especially so at a time when Member States and regions are facing tough economic decisions. In order to ensure that money is being spent effectively and efficiently, programme evaluation is key. This own-initiative report, which I support, calls on the Commission to refer to the achievements of Member States. It also highlights that the Court of Auditors should monitor the progress made by the Commission and make recommendations when needed. Article 318, which this report refers to, will be a useful tool to compare the effectiveness of EU spending in terms of achievements and performance, which I hope will have more of an emphasis on project outcomes that have a positive effect directly on citizens.

3-301-500

Angelika Werthmann (ALDE), *in writing*. - I voted in favour of the report, as it gives the European institutions an additional instrument to work with and better evaluate how the European Union's financial means are being used by the Member States, simply by bearing in mind and taking into consideration the experiences and results achieved in the past. The report states that, using this new evaluation method, the European Parliament can 'assess policy achievements and the legality of financial transactions' and 'reinforce the performance culture in the financial management of the Union and prepare' the way to 'a performance-based budget'. I think the European Union and its citizens are entitled to know how the finances of the Union are used. In my view, 'transparency' is more than welcome in this case.

3-302-000

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. - Salut adoptarea Raportului referitor la evaluarea finanțelor Uniunii pe baza rezultatelor obținute: un nou instrument pentru procedura îmbunătățită de descărcare de gestiune a Comisiei Europene. Consider că acest raport de evaluare (prevăzut la articolul 318 din TFUE) contribuie la capacitatea analitică a autorității bugetare de a extrage informații relevante din experiența acumulată. Am votat acest raport considerând că este veriga lipsă dintre evaluarea performanței și auditul de performanță,

dar și că va contribui la consolidarea culturii performanței în cadrul gestiunii financiare din UE.

10.5. Einführung des interoperablen EU-weiten eCall-Dienstes (A7-0482/2013 - Philippe De Backer)

3-304-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

3-305-000

Francesca Barracciu (S&D). - Ogni giorno decine di persone perdono la vita sulle strade italiane. Nella mia regione, la Sardegna, lungo la sola statale Sassari-Olbia 100 vite sono state spezzate negli ultimi vent'anni.

Molto è stato fatto in termini di prevenzione e i risultati sono sotto gli occhi di tutti. Il numero delle vittime della strada si è dimezzato negli ultimi dieci anni. Per poterci avvicinare il più possibile allo zero ci sono ancora ampi margini di miglioramento sul fronte della tempestività dei soccorsi. A tal proposito, dal 2005 la Commissione ha invitato, sinora invano, le case automobilistiche ad implementare il servizio elettronico di chiamata di emergenza eCall sui loro veicoli.

Oggi, approvando questa relazione, abbiamo reso il sistema obbligatorio per tutti i nuovi veicoli immatricolati dal 2015. Questo rappresenta, a mio avviso, un esempio classico di quanto l'intervento dell'Unione possa essere un tangibile e concreto beneficio per i cittadini comunitari e per quanti vivono in Europa.

3-306-000

Roberta Angelilli (PPE). - L'approvazione della relazione sul sistema eCall è un chiaro segnale di sostegno da parte del Parlamento europeo al tema della sicurezza stradale.

Nel 2012 sulle strade dell'Unione europea si sono verificati oltre 1 milione di incidenti stradali con 28.000 vittime e più di 1 milione e mezzo di feriti. Ovviamente il sistema eCall non anticipa gli incidenti e non li riduce, però può mettere a disposizione procedure d'intervento molto rapide. Infatti, i tempi si riducono di circa il 50% nelle zone rurali fino al 40% nelle zone urbane e si può contribuire alla riduzione fino al 20% degli ingorghi che si formano in queste situazioni.

Inoltre, tale sistema può garantire un intervento adeguato soprattutto quando, durante un incidente, le persone in stato di shock non riescono a comunicare la loro posizione.

3-307-000

Anna Záborská (PPE). - Ako lekárka podporujem zavedenie systému, ktorý môže zachrániť mnoho ľudských životov na európskych cestách. No kladiem si otázku, či by takýto systém nemal byť súčasťou politiky zdravotného poistenia, prípadne poistenia motorového vozidla. Zastávam názor, že starostlivosť o riziko spojené s jazdou autom by nemala byť právomocou Európskej únie, ale predovšetkým majiteľa vozidla. Škoda, že Komisia nenavrhol legislatívu, ktorá by zavedenie zariadení e-call v motorových vozidlách založila na poistných bonusoch. Namiesto toho sme sa rozhodli ísť cestou povinnosti pre výrobcu, a teda cestou opatrovateľského štátu.

3-308-000

Giommaria Uggiàs (ALDE). - In un momento in cui si registra una sfiducia verso l'operato delle istituzioni europee, questo Parlamento testimonia la propria vicinanza alle istanze dei cittadini, approvando un testo che ne tutela la salute e l'incolumità fisica.

La proposta di regolamento che introduce l'obbligo di dotare i veicoli stradali di un sistema eCall di chiamata elettronica, in grado di avvertire automaticamente le autorità in caso di incidente stradale, non solo renderà le nostre strade più sicure ma contribuirà a salvare migliaia di vite umane ogni anno.

Attualmente, solo lo 0,7% delle vetture immatricolate nell'Unione è equipaggiato con sistemi di chiamata di emergenza, ma si tratta di servizi offerti solo in automobili di qualità superiore che non tutti i cittadini possono permettersi.

Il regolamento approvato prevede l'installazione obbligatoria del sistema su tutti i veicoli a partire dal 2015, affinché tutti i conducenti europei possano usufruire del servizio di chiamata d'emergenza indipendentemente dalla marca e con un prezzo accessibile.

3-309-000

Davor Ivo Stier (PPE). - Gospodine predsjedniče, podržao sam prijedlog uvođenja interoperabilnog sustava ePoziv koji nalaže da svi automobili proizvedeni nakon listopada 2015. godine moraju instalirati uređaje povezane s jedinstvenim brojem za pomoć u Europskoj uniji, 112, a koji će automatski alarmirati ovaj broj za hitne slučajeve u slučaju nesreće.

Prema Komisiji, ePoziv može ubrzati reakciju hitnih službi za 40 % u urbanim područjima i za 50 % u ruralnim područjima. Ovo su značajna povećanja koja sigurno mogu bitno pomoći pri spašavanju ljudskih života.

Danas je manje od 1 % vozila opremljeno uslugom ePoziva i tu se radi uglavnom o luksuznim automobilima. Brzi pristup hitnoj pomoći mora biti pravo svih, a ne samo bogatih. Svake godine 28 000 ljudi pogine na europskim cestama, cijena ovog uređaja je za proizvođače 50 EUR i mislim da je to mala cijena za potencialno spašavanje ljudskog života.

3-310-000

Jim Higgins (PPE). - Mr [nbsp]President, eCall is a satellite-based electronic notification system that automatically sends a signal to the nearest emergency call centre when a serious accident occurs. It transmits data such as the exact location, the vehicle ID and the time of the accident. This rapidity is crucial in what is termed the 'golden hour'. I pay a tribute to Mr [nbsp]De [nbsp]Backer and to Dieter Koch and, indeed, to all of my colleagues on the Committee on Transport and Tourism and the Committee on the Internal Market and Consumer Protection, who have worked for the past decade on this project.

The major benefit of eCall will be to reduce the number of fatalities and the consequences of injuries caused by road accidents, because it will mean emergency services arriving at the scenes of accidents more quickly. The shorter the rescue time – the faster the arrival of rescue teams, police and towing firms – the sooner an accident scene can be cleared, and eCall will thus reduce congestion time and contribute to the efficiency of road transport in Europe through the reduction of external costs.

This is an excellent system and I commend the rapporteur and everybody on the Transport Committee who had an input.

3-311-000

Ivana Maletić (PPE). - Gospodine predsjedavajući, danas je manje od 1% prijevoznih sredstava opremljeno sustavom ePoziva. Uz potrebu razvijanja centara za hitne slučajeve i obaveznog uvođenja ePoziva u nova prijevozna sredstva, Europska komisija odlučila je obvezati države članice da do 2015. godine prilagode poslovanje i omoguće ePoziv u svim vozilima.

ePoziv će se temeljiti na ugradnju određene odobrene opreme za jedinstveni europski broj hitnih službi 112 u sva vozila. Republika Hrvatska ima iskustva s uvođenjem službe ePoziva i pozivnim centrom i to je kod nas u funkciji, još uz Češku i Rumunjsku, i taj sustav je dobrovoljno uveden. Naše iskustvo pokazuje da je uvođenje interoperabilnog sustava ePoziva iznimno važno za spašavanje života te sam danas rado podržala ovo izvješće.

3-312-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-312-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* - Aprovo o presente Relatório, considerando que, apesar de o serviço 112 já existir e de os PSAP estarem implantados e em funcionamento, revelando um bom desempenho, há que estender o serviço a todos os Estados-Membros. Como resultado do projeto-piloto HeERO (Harmonised eCall European Pilot), organizado pela Comissão, alguns Estados-Membros (República Checa, Croácia e Roménia) estão prontos para a implantação do serviço eCall 112 e o investimento da parte dos Estados-Membros será mínimo. Assim, o relator considera que 1 de outubro de 2015 é uma data realista para que os Estados-Membros atualizem adequadamente as suas infraestruturas. Uma vez que o serviço 112 ainda é pouco conhecido pelo público, seria adequado que os Estados-Membros contribuíssem para a promoção do serviço eCall 112, funcionalidades e possibilidades do mesmo, através de campanhas de sensibilização. Para assegurar a coerência entre os vários Estados-Membros, a Comissão deve coordenar e apoiar a organização destas campanhas.

3-313-000

Marino Baldini (S&D), *napisan .* - Prema podacima dostupnima za 2012. godinu, na europskim prometnicama dogodilo se 1,1 milijun nesreća u kojima je život izgubilo oko 28 000 ljudi dok je njih preko milijun i pol ozlijeđeno. Kako bi se stalo na kraj ovim crnim brojkama uveden je sustav ePoziva u vozila, s ciljem bržeg odgovora na pozive u pomoć.

U Hrvatskoj je u prvom kvartalu 2013. godine smanjen ukupan broj prometnih nesreća i poginulih u odnosu na isto razdoblje 2012. te vjerujem da bi potpuna primjena sustava ePoziva doprinijela ostvarenju našega cilja za smanjenje broja poginulih osoba na 50% do 2020. godine. Spašavanje ljudskih života je imperativ, stoga pozdravljam izvješće g. De Backera jer je usmjereno prema osiguranju potpune kompatibilnosti, interoperabilnosti i usklađenosti ove usluge na području EU-a.

3-313-500

Erik Bánki (PPE), *írásban* . - Az Európai Parlament ma elfogadott jelentése értelmében az e-segélyhívó (e-call) rendszer 2015 októberétől minden újonnan gyártott személygépjárműben megtalálható lesz. A mai döntés fontos előrelépés minden autóval közlekedő európai polgárnak, beleértve a fogyatékosággal élőket is. A berendezés biztosítja, hogy az orvosi és műszaki segítség a lehető leghamarabb megérkezessen a baleset helyszínére, így évente ezrek életét mentheti meg Európában. Az e-segélyhívó normál üzemmódban inaktív, de baleset vagy ütközés esetén automatikusan működésbe lép és értesíti a legközelebbi 112-es segélyhívó központot a baleset pontos helyszínéről, valamint lehetővé teszi, hogy a segélyhívó központ direkt kapcsolatot létesítsen a balesetet szenvedett vezetővel, utasokkal. Ez a berendezés eddig csupán a járműpark kevesebb, mint 1%-ában volt megtalálható. Az európai utakon évente 1,5 millió polgár szenved balesetet és mintegy 28.000 ember veszíti életét. Előzetes kalkulációk szerint az e-segélyhívó évente mintegy 2500 emberéletet menthet meg. Az alkalmazás költsége gépkocsinként átlagosan körülbelül 15.000 forint lesz.

3-313-750

Elena Bănescu (PPE), *în scris* . - Am susținut acest raport deoarece infrastructura centrelor de preluare a apelurilor de urgență din cadrul sistemului eCall este deosebit de importantă. România este prima țară din Europa care, prin Serviciul de Telecomunicații Speciale, a pregătit infrastructura pentru serviciul de urgență eCall. Apelul eCall va fi preluat de dispecerat, care va transmite datele despre locul în care s-a produs accidentul și numărul de pasageri la serviciile de ambulanță, poliție și inspectoratele pentru situații de urgență. În final, implementarea armonizată în UE a acestui serviciu trebuie să devină o acțiune prioritară pentru îmbunătățirea siguranței rutiere și pentru implementarea sistemelor de transport inteligente în Europa.

3-313-875

Heinz K. Becker (PPE), *schriftlich* . - Ab Oktober 2015 soll jedes neue Auto in Europa mit einem automatischen Notruf ausgerüstet werden. Dafür spreche ich mich mit aus. Es gibt weder technische noch rechtliche Gründe, hier weiter zu zögern. Ich will, dass die Technik, die Leben retten kann, in Neuwagen verpflichtend eingebaut wird. Jetzt muss ein einheitlicher Standard festgelegt werden. Die „eCall“ genannte Technik ist ein elektronischer Notruf, der durch Sensoren im Fahrzeug einen Unfall registriert, automatisch einen Notruf an die Notrufleitstelle sendet und gleichzeitig den genauen Ort des Unfalls übermittelt. Ich gehe davon aus, dass damit mindestens 10 [nbsp] Prozent der Unfalltoten verhindert werden können. Durch schnellere Hilfeleistung wird auch der Schweregrad der Verletzungen gesenkt. Insgesamt 28.000 [nbsp] Personen sind 2012 in der EU bei Verkehrsunfällen zu Tode gekommen. In Österreich gab es im gleichen Zeitraum über 40.000 [nbsp] Unfälle mit Personenschäden. Dies ist ein Anstieg von über 15 [nbsp] Prozent gegenüber dem Vorjahr. Dabei kam es zu 531 [nbsp] Todesfällen. Jede Minute zählt, um das Leben Verletzter zu retten und die Folgen schwerer Verletzungen zu mindern. Die neue EU-Regelung trägt dazu bei.

3-314-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - Condivido la relazione De Backer che analizza il servizio elettronico di chiamata di emergenza "e-Call". Credo che dotare tutti i veicoli di un sistema di chiamata di emergenza automatico possa sensibilmente diminuire il numero

di vittime negli incidenti stradali e ritengo quindi che l'e-Call vada introdotto in maniera obbligatoria e gratuita. Per questi motivi ho votato a favore di questo testo.

3-314-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu . - Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas pritarė europinės pagalbos iškvietos sistemos įdiegimui visose transporto priemonėse ir kuri veiktų naudojant telefono numerį 112 remiantis bendrais Europos standartais. Remiantis šiandien priimtu sprendimu, pagalbos iškvietą „eCall“ bus aktyvuojama automatiškai, transporto priemonėje sumontuotiems jutikliams nustačius rimtą susidūrimą. Aktyvuota sistema automatiškai paskambins Europos pagalbos telefono numeriu 112, užmegs telefono ryšį su atitinkamais skubios pagalbos centrais ir persiųs duomenis apie avariją, įskaitant avarijos laiką, tikslią avarijoje nukentėjusios transporto priemonės vietą bei kelionės kryptį, gelbėjimo tarnyboms. Sistema „eCall“ taip pat galės būti aktyvuota rankiniu būdu, nuspaudus mygtuką automobilyje, pvz., tai galės padaryti rimtos avarijos liudininkas.

3-315-000

Vito Bonsignore (PPE), per iscritto . - Come ero favorevole alla relazione del luglio 2012, confermo con il mio voto un convinto sostegno al progetto e-Call. Negli Stati Uniti i primi progetti di reti di *first responders* elettronicamente integrate risalgono agli anni '80, ed esperimenti avanzati sono in corso da decenni in molte città e regioni europee, anche di popolazione modesta. Per non parlare degli apparecchi individuali, largamente utilizzati in telemedicina, che sono già alla terza generazione, in grado di operare test clinici in remoto. Ricordo anche che tali aspetti erano già inclusi nei piani di sicurezza stradale, più di dieci anni fa, che rispondevano all'obiettivo europeo di ridurre la mortalità stradale. Si può quindi dire che i tempi siano maturi.

Restano due preoccupazioni, peraltro entrambe presenti nella relazione: la prima rientra nel titolo più generale della maturazione di una cultura ICT in una popolazione in via di invecchiamento; la seconda, più delicata, è relativa al rapporto tra diritto alla *privacy* e le libertà civili più in generale, da un lato, e i nuovi sistemi di *safety* e *security* dall'altro. Va riconosciuto che le cronache dell'ultimo anno hanno sollevato ulteriori preoccupazioni di cui la campagna informativa ai cittadini sul numero unificato 112 dovrà farsi carico in dettaglio.

3-315-500

Biljana Borzan (S&D), napisan . - Ovo izvješće se bavi tehničkim propozicijama i standardima uvođenja ePoziva u cijeloj Europskoj uniji. Vozila opremljena uređajem za eCall ili ePoziv će u slučaju nesreće automatski uputiti poziv na resorni broj za pomoć, najčešće 112. Prema ovom prijedlogu sva putnička vozila i lagana teretna vozila će od kolovoza 2015. morati biti opremljena za eCall. Signali koje će slati oprema za eCall sadržavati će samo podatke nužne za pokretanje akcije spašavanja i neće se moći iskoristiti za eventualno praćenje vozila.

Nadalje, uspostavljanje poziva biti će besplatno za korisnike. Automatski poziv će prema procjenama vrijeme reakcije smanjiti za 60% unutar naselja i 50% izvan njih. Osim spašavanja života eCall usluga će omogućiti bolje upravljanje prometom na mjestu nesreće te tako spriječiti moguće sekundarne nesreće. Podržavam ovaj prijedlog i nadam se da ćemo kod njegove prve revizije baratati povećanim statistikama spašenih života.

3-315-625

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – Le système ECall qui sera installé obligatoirement sur tous véhicules neufs d'ici 2015. Ce système permet au véhicule de contacter les services d'urgence si vous êtes dans l'incapacité de le faire. Et ce dans toute l'Europe! On estime que l'on pourrait sauver près de 2500 vies en Europe. Le système sera gratuit!

3-315-687

Jan Březina (PPE), *písemně*. – Po neúspěchu přístupu založeného na dobrovolném základě Komise zvolila regulativní přístup. Základem systému služby eCall bude vybavení schváleného typu pro jednotné evropské číslo linky tísňového volání 112 zabudované do všech vozidel počínaje určitými kategoriemi vozidel a rámec pro vyřizování tísňových volání eCall v telekomunikačních sítích a centrech tísňového volání. Tak se systém eCall coby služba na úrovni celé EU zpřístupní všem občanům v Evropě, urychlí se zavádění a rozvine se plný potenciál systému eCall k záchraně životů a zmírnění závažnosti zranění. Odvrácenější stranou mince je cena tohoto zařízení povinně zabudovávaného do nových aut, která se odhaduje na desítky tisíc korun. Každé auto tak zdraží a zejména v případě menších a levnějších typů se bude jednat o nezanedbatelnou částku z hlediska spotřebitele. Je otázkou, zda by nemělo být ponecháno na každém člověku, aby se rozhodl, zda si připlatí a koupí si auto se systémem eCall anebo zda tuto službu bude považovat za nadstandard, který nebude chtít využít.

3-315-718

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – La sicurezza è e deve essere sempre una priorità. Va sempre e comunque perseguita, in tutte le sue forme, compresa quella stradale. È con questo spirito che ho seguito questa proposta e soprattutto l'aspetto della rilevanza per la privacy. Credo che davanti a un incidente, l'invio di soccorsi che possano salvare vite umane debba essere prioritario rispetto anche solo a pensare che la privacy degli individui potrebbe essere violata. Non vuole, almeno da parte mia, essere una forma di intrusione o di sorveglianza a tutti i costi, ma semplicemente un modo per sfruttare la tecnologia a nostro vantaggio. Se ci sono degli aspetti negativi, vanno adeguatamente considerati, ma se non è possibile avere maggiore sicurezza senza ridurre il livello di riservatezza, io preferisco sicuramente la prima. Per queste ragioni ho votato a favore di questa proposta di direttiva.

3-315-812

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O sistema eCall, que liga automaticamente para os serviços de emergência (112) em caso de acidente grave, vai estar ao serviço de todos nós, condutores e passageiros de veículos ligeiros. No sentido de proteger os dados pessoais de cada um, os fabricantes asseguram que os veículos equipados com o sistema eCall de bordo não são rastreáveis e não estão sujeitos a uma localização constante no seu estado de funcionamento pré-emergência do serviço. Estou certo de que este sistema vai salvar vidas em toda a Europa, por isso mesmo sou a favor.

3-315-875

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Gli attimi immediatamente successivi a un incidente stradale sono cruciali. Chi lavora in ambulanza sa che per salvare la vita a una persona bisogna correre, ogni secondo diventa fondamentale. L'Europa con questo provvedimento aiuta automobilisti e soccorritori con un sensore che, una volta installato in auto, si attiva nel momento della collisione mettendosi in contatto con i numeri di emergenza. Lo

strumento, che consente anche la localizzazione del mezzo, garantisce l'arrivo immediato dei soccorsi sul luogo dell' incidente e questo riducendo notevolmente i tempi di intervento.

3-315-937

András Gyürk (PPE), *írásban* . - Az európai utakon évente másfél millió polgár szenved balesetet és mintegy 28.000 ember veszíti életét. Az elektronikus segélyhívó berendezés azonban biztosítaná, hogy az orvosi és műszaki segítség a lehető leghamarabb megérkezessen a baleset helyszínére, így évente ezrek életét mentheti meg Európában. Ezért szavazatommal támogattam azt az előterjesztést, hogy az elektronikus segélyhívást biztosító berendezést 2015 októberétől márkától és típustól függetlenül minden személygépjárműbe be kell szerelni.

3-315-968

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* . - Tramite un approccio normativo il Parlamento accelererà la diffusione e svilupperà al massimo le potenzialità del sistema eCall, che sarà messo a disposizione di tutti i cittadini europei. Il sistema eCall rappresenta un sistema pubblico di chiamate d'urgenza su scala UE, installato a bordo dei veicoli, che si attiva automaticamente non appena i sensori di bordo rilevano un incidente grave. Una volta attivato, il sistema chiama il numero di emergenza europeo (112) stabilendo un collegamento telefonico con il centro di emergenza e invia i dettagli relativi all'incidente ai servizi di soccorso, compresi l'ora dell'incidente e l'esatta posizione del veicolo incidentato.

Credo che il voto odierno rappresenti un grande segnale e sia un intervento fondamentale e di grande impatto nella nostra vita quotidiana. Questo innovativo sistema sarà in grado, infatti, di accelerare i tempi di risposta alle emergenze del 40% nelle zone urbane e del 50% nelle zone rurali, con un miglioramento netto della tempistica negli interventi di soccorso.

3-316-000

David Martin (S&D), *in writing* . - I voted in favour of this report because I support any move to make EU citizens safer. These proposals will make it mandatory for every car to have an automatic device fitted, which will automatically call the emergency services in the case of an accident. As a 112 MEP champion, I think it is very important that we have a common EU strategy to make all of us safer, both when we are at home and in other EU countries.

3-316-250

Barbara Matera (PPE), *per iscritto* . - Ogni anno in Europa si registrano decine di migliaia di vittime e 1,5 milioni di feriti a causa di incidenti stradali. In riferimento alla proposta di decisione riguardante la diffusione di un servizio elettronico chiamato "eCall" nel territorio dell'Unione europea, ho espresso parere favorevole perché ritengo che tale sistema possa essere utile ed innovativo nel fornire importanti garanzie sulla tempestività delle chiamate d'emergenza in caso di incidenti stradali. Il sistema di chiamate d'emergenza dovrà essere installato su tutti i nuovi veicoli con l'obiettivo di ridurre il numero dei decessi a seguito degli incidenti, inviando automaticamente, immediatamente e gratuitamente una richiesta di aiuto dall'auto al 112.

Mi auguro che tale provvedimento possa fornire un notevole contributo per salvare vite umane e ridurre la gravità delle lesioni provocate dagli incidenti, guadagnando tempo prezioso. Nella definizione di tale progetto è importante che gli Stati membri garantiscano

una buona organizzazione nella gestione delle chiamate e favoriscano la realizzazione di infrastrutture adeguate per ricevere e gestire le chiamate "eCall" all'interno del loro territorio.

3-316-375

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. - I voted in favour of this report, as it introduces a timeline for the adoption of e-call infrastructure in new vehicles. This should help address the number of road fatalities and increase road safety.

3-316-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - Qu'il s'agisse de motifs professionnels, personnels ou touristiques, les Européens franchissent de plus en plus souvent les frontières de leur pays d'origine pour se rendre dans d'autres pays de l'Union. L'idée d'un système d'appel d'urgence embarqué à l'échelle européenne est donc une bonne idée. Toutefois, le texte proposé par la Commission comme celui du Parlement me posent de sérieux problèmes. Premièrement, je m'oppose fermement à toute délégation de service public, particulièrement dans un domaine aussi crucial que la sécurité routière. Deuxièmement, la différenciation proposée pour définir ce qui relève de l'appel d'urgence et de l'appel d'assistance pourrait être utilisée comme prétexte pour une diminution des investissements dans le service eCall (et donc de l'efficacité de celui-ci), dans le cadre des politiques d'austérité imposées à toute l'Europe par la troïka et par M^{me} [nbsp]Merkel. Troisièmement, les Européens ne parlant pas tous le « globish », il serait judicieux de prévoir un service permanent de traduction au sein du service eCall. Peu importe ici le coût d'une telle mesure: la vie humaine n'a pas de prix. Bonnes idées, mauvaises solutions: je vote contre.

3-316-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - A presente proposta incide na parte relativa à infraestrutura de pontos de atendimento da segurança pública (*Public Safety Answering Points - PSAP*) no âmbito da estratégia da Comissão sobre o serviço interoperável de chamadas de urgência a nível da UE (eCall), que segue uma abordagem regulamentar tripartida que abrange o sistema instalado no veículo, as redes de telecomunicações e os PSAP. A segurança rodoviária é uma das grandes vertentes da política de transportes da União Europeia. Em 2011, cerca de 30 000 pessoas morreram e mais de 1,5 milhões ficaram feridas em cerca de 1,1 milhões de acidentes de viação nas estradas da UE. Além da tragédia ligada à perda de vidas e às lesões sofridas, esta realidade acarreta igualmente um custo económico para a sociedade de cerca de 130 mil milhões de EUR por ano. Julgamos que a implementação do sistema *eCall* vai ajudar no combate a este grave problema, contribuindo para reduzir significativamente os tempos de chegada dos primeiros socorros aos acidentados. Daí o meu voto favorável.

3-316-750

Roberta Metsola (PPE), *par écrit*. - I support this report, which calls for eCall to be a mandatory service in all new vehicles. eCall offers the 112 emergency service with further safety benefits for citizens that, if fully embraced, will save lives and reduce the severity of injuries. This system will lead to faster intervention by the emergency services and each minute saved is critical to saving the lives of those involved in car-related accidents.

3-317-000

Vojtěch Mynář (S&D), *písemně*. - Na evropských silnicích ročně zemře přes 30 tisíc osob, což je velice alarmující statistika. Vítám proto jakoukoliv iniciativu, která by následky dopravních nehod zmírnila a snížila počet úmrtí i vážných zranění, ke kterým v jejich důsledku došlo. Proto jsem dnes svým hlasováním podpořil zprávu kolegy De Backera týkající se interoperabilní služby eCall v celé Evropské unii. Tento automatický záchranný systém v případě dopravní nehody kdekoli v Evropě přivolá lidem prostřednictvím linky 112 pomoc a záchranářům pošle pozici havarovaného automobilu. Již od roku 2015 bychom tak mohli zachránit na 2 500 lidských životů a zkrátit reakční dobu záchranných složek, čímž se podstatně zmírní i následky vážných zranění. Služba by navíc měla být pro všechny řidiče na území EU zdarma.

3-317-500

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – L'e-Call est une initiative de la Commission européenne visant à introduire, à terme dans tous les véhicules vendus dans l'UE, un système paneuropéen d'appel d'urgence automatique basé sur un service public, permettant par exemple à une voiture accidentée d'appeler instantanément les services d'urgence tout en envoyant sa position précise, que ses occupants soient conscients ou non, et quel que soit le pays de l'UE dans lequel elle se trouve. Ce système, basé sur le 112, permet ainsi une intervention des services d'urgence plus rapide, adaptée à la sévérité de l'accident et au type de véhicule impliqué.

Il est prévu que les voitures particulières et les utilitaires légers en seront équipés à partir d'octobre 2015, les deux-roues n'étant quant à eux pas concernés. A l'heure actuelle, seuls 0,7% des véhicules sont équipés d'un tel système. Ce rapport prévoit que ce service sera gratuit, garantit que les données collectées ne le sont que pour réguler le trafic et aider les secours et prévoit le lancement d'une campagne afin de sensibiliser les automobilistes à ce système.

Je suis convaincu que la généralisation de ce système permettra de sauver des vies et j'ai par conséquent voté en faveur de ce rapport.

3-318-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - A Comissão tem estado a trabalhar no serviço eCall desde 2005 e tentou implantá-lo a título voluntário. Uma vez que esta abordagem voluntária não funcionou (atualmente, apenas cerca de 0,7 % dos veículos estão equipados com um sistema eCall), a Comissão começou a adotar legislação para tornar o eCall um serviço obrigatório nos veículos novos. O eCall é ativado automaticamente assim que os sensores no veículo detetam um acidente grave. Uma vez ativado, o sistema marca o número europeu de chamadas de urgência 112, estabelece uma ligação telefónica com o centro de chamadas de emergência adequado e envia informações sobre o acidente aos serviços de salvamento, nomeadamente a hora do incidente, a posição exata do veículo acidentado e o sentido em que viajava. A chamada eCall pode também ser ativada manualmente, ao premir um botão no carro, por exemplo, por uma testemunha de um acidente grave. A segurança rodoviária sempre foi uma questão muito importante para o Parlamento Europeu, pelo que votei favoravelmente o presente relatório. De facto, uma chamada automática pode levar a uma intervenção mais rápida por parte dos serviços de emergência, resultando em menos vítimas e menos lesões graves para os condutores e os cidadãos europeus.

3-318-500

Sandra Petrović Jakovina (S&D), *napisan .* - Uzimajući u obzir statističke podatke o broju poginulih i ranjenih u prometnim nesrećama diljem Unije te vrijeme odaziva hitnih službi, podržala sam ovaj prijedlog, jer je od iznimne važnosti za sigurnost cestovnog prometa provesti uvođenje sustava eCall u cijeloj Uniji. Da bi usluga bila operativna u potpunosti, važno je utvrditi specifikacije za nadogradnju infrastrukture pristupnih točaka sigurnosnog poziva koja je potrebna za pravilan prijem i postupanje s eCall pozivima.

Također treba poticati države članice, telekomunikacijske operatore i proizvođače vozila da pomognu pri razvoju i provedbi usluge, a samim time i poboljšanju sigurnosti cestovnog prometa na EU cestama. Nadalje, ova usluga je namijenjena svim građanima Unije, a budući da nisu svi građani upoznati s uporabom usluge, smatram kako bi se što prije trebale provesti kampanje na nacionalnim i regionalnim razinama u organizaciji Komisije i država članica kako bi se građanima objasnile prednosti, funkcije i jamstva za zaštitu podataka novog sustava.

3-318-750

Tonino Picula (S&D), *napisan .* - Pozdravljam ovu inicijativu za korištenje novih tehnologija s ciljem povećanja sigurnosti građana Europske unije u prometu. Sustav eCall je korak naprijed po pitanjima osiguranja građana, i zato sam iznimno ponosan što je i Republika Hrvatska odigrala važnu ulogu u njegovom stvaranju.

U sklopu nacionalnog pilot projekta napravili smo potrebne korekcije na segmentima mobilnih mreža kako bi osigurali ispunjenje postavljenih zahtjeva i iz tog razloga nam je prošle godine u Rigi odano posebno priznanje u vidu prestižne nagrade Udruge europskog broja za hitne situacije za istaknuto zalaganje u promicanju i poboljšanju europskog broja 112 za izvanredne situacije.

3-318-875

Franck Proust (PPE), *par écrit .* – Avec l'ouverture des frontières et la création d'un marché unique où les citoyens européens sont libres de circuler dans tous les États membres, de nombreux européens sont amenés à voyager partout en Europe. Nous devons nous assurer de leur sécurité. Le système eCall permet avec un seul numéro d'atteindre les secours les plus proches, où que l'on soit en Europe. Ce rapport propose d'entreprendre une approche réglementaire pour assurer progressivement la présence obligatoire du système eCall dans tous les véhicules. Ce faisant, la personne en danger pourra être plus rapidement secourue. Je suis heureux d'avoir voté en faveur de ce rapport. Une approche plus efficace permettra, je le crois, de sauver de nombreuses vies.

3-319-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto .* - In base al disegno di legge votato oggi con i colleghi, i dispositivi di chiamata di emergenza che allertano automaticamente i servizi di soccorso in caso di incidenti stradali dovranno essere installati su tutti i nuovi modelli di auto e furgoni leggeri entro ottobre 2015. L'on. Sehnalová ha spiegato che in caso di incidenti stradali gravi, il sistema "eCall" di bordo utilizza il numero telefonico 112 per allertare automaticamente i servizi di emergenza. Esso indica la posizione esatta per permettere di raggiungere più rapidamente il luogo dell'incidente, salvare vite umane e ridurre la gravità delle lesioni.

Il disegno di legge indica ai fabbricanti di autoveicoli ottobre 2015 come termine ultimo per installare i dispositivi "eCall" su tutti i nuovi modelli di auto e furgoni leggeri. Nel disegno di legge il Parlamento ha però sottolineato la questione della protezione dei dati per garantire che i veicoli muniti di sistema eCall non siano tracciabili o soggetti a un controllo costante.

3-320-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . - È giunto il momento che la Commissione europea prenda tutte le necessarie iniziative affinché il sistema eCall divenga un servizio obbligatorio per i nuovi veicoli, considerando che dal 2005 l'introduzione su base volontaria ha portato solo ad uno 0,7% dei veicoli ad installare tale sistema.

3-321-000

Oreste Rossi (PPE), *per iscritto* . - eCall appartiene alle applicazioni di e-Sicurezza (eSafety) che mirano, in modo particolare, a ridurre le conseguenze degli incidenti stradali. Il servizio è concepito per inviare automaticamente una chiamata di emergenza in caso di incidente grave. Una notifica immediata dell'incidente, così come una corretta individuazione della posizione esatta, vanno a ridurre il tempo necessario per fornire un aiuto efficace, in quanto permettono un intervento più rapido dei servizi di emergenza sulla scena dell'incidente. Condividendo il principio di un'Europa più accessibile per tutti, ritengo opportuna l'applicazione di tale sistema.

3-321-500

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit* . - En 2012, il y a eu plus d'un million d'accidents sur les routes européennes, entraînant environ 28 000 décès et blessant plus de 1,5 million de personnes. Outre ces vies fauchées ou brisées, cette tragédie représente également un coût annuel pour la société, d'environ 130 milliards d'euros.

L'UE s'est fortement engagée à réduire le nombre d'accidents de la route et à atténuer leurs conséquences. Lorsqu'il sera entièrement opérationnel dans l'ensemble de l'UE et disponible pour chaque conducteur, le service eCall contribuera de manière significative à atteindre ces objectifs. Son principal avantage réside dans la réduction du nombre de tués sur les routes et l'atténuation de la gravité des blessures causées par les accidents de la route grâce à l'arrivée plus rapide des services de secours sur les lieux des accidents. Je ne pouvais donc que soutenir ce rapport par mon vote en plénière.

3-322-000

Petri Sarvamaa (PPE), *in writing* . - I voted for the report on an EU-wide eCall system, as I think these kinds of improvements and harmonisation are good for a common Europe. It has been calculated that with the eCall system about 1 [nbsp]000 human lives can be saved every year.

3-322-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - Sostengo caldamente la proposta della Commissione di introdurre obbligatoriamente il sistema eCall a bordo di tutti i nuovi veicoli a partire dal 1° ottobre 2015. Inoltre, il servizio 112 esiste già e gli PSAP sono già stati creati e funzionano correttamente e alcuni Stati sono già attrezzati per l'attuazione del servizio eCall 112. Inoltre, dato che il servizio 112 non è ancora ben conosciuto presso

il pubblico, gli Stati membri devono estendere questa conoscenza tramite campagne pubblicitarie e di sensibilizzazione, in coordinamento con la Commissione per garantire maggiore omogeneità nella propria azione. Un problema chiave è la localizzazione esatta della fonte della chiamata, tramite sistemi di localizzazione GNSS estesi a quanti più cittadini possibile.

3-322-750

Dubravka Šuica (PPE), *in writing*. - A couple years ago, eCall was introduced to society and an attempt was made for it to be on voluntary basis. This voluntary approach did not work, because only 0.7 % of vehicles are currently equipped with an eCall system. The Commission decided to adopt legislation to make eCall a mandatory service in new vehicles. The European Parliament suggested that eCall should be a public EU-wide, emergency call system, embedded in the vehicle and based on the 112 emergency number. The Commission agreed with the Parliament report. eCall will be installed in all vehicles, starting with certain categories, and with the capability for handling eCalls in the telecommunication networks. This will make it available to all citizens in Europe. It will accelerate the deployment and bring about the full potential of eCall in order to save lives and reduce the severity of injuries. In order to finish implementation of the eCall strategy, it is necessary to recommend to the Member States to encourage mobile network operators to support the transmission of eCalls. It is of crucial importance mandatorily to introduce in-vehicle parts of the eCall service in new types of approved vehicles in selected categories in Europe.

3-323-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. - Le 13 juin 2013, la Commission européenne a adopté deux propositions visant à équiper, avant octobre 2015, l'ensemble des nouvelles voitures d'un système eCall, qui permettra d'appeler automatiquement les services de secours (numéro d'appel d'urgence unique européen 112) en cas d'accident grave.

Même si les passagers sont incapables de parler, eCall crée un lien vocal avec le centre de réception des appels d'urgence le plus proche et émet un appel de secours. Le système permet des appels sans problèmes linguistiques et devrait contribuer de manière significative à la réduction du nombre de tués et de blessés sur la route en Europe, grâce à la réduction des temps de réaction des services d'urgence.

On estime à 2[nbsp]500 le nombre de vies qui pourraient être sauvées annuellement; de plus, la gravité de nombreuses blessures pourrait être considérablement réduite. Le système eCall améliore la gestion des incidents tout en réduisant les problèmes de circulation engendrés par les accidents ainsi que la probabilité d'accidents secondaires. S'il existe déjà des services privés embarqués d'appel d'urgence dans 0,7[nbsp]% des voitures européennes, aucun ne propose une couverture à l'échelle de l'UE.

3-323-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. - O serviço de eCall nos automóveis ligeiros e comerciais, a partir de 2015, deverá funcionar em todos os Estados-Membros, a denominada interoperabilidade do sistema 112. Apesar da proximidade da data, outubro de 2015, tanto a Comissão como o Parlamento consideram que os Estados-membros irão estar preparados, uma vez que tem sido desenvolvido o projecto-piloto HeERO, e os diferentes países já aplicaram muito do trabalho necessário. Por outro lado, a proposta apela a que os Estados-Membros tomem medidas de consciencialização da população quanto à

importância do 112. Para que haja uma coordenação, a Comissão irá monitorizar e apoiar na organização destas campanhas. Sou favorável a este relatório que irá uniformizar a aplicação do eCall nos 28 Estados-Membros da União.

3-323-375

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce texte législatif a pour objet le déploiement de l'infrastructure des centres de réception du service eCall interopérable dans toute l'Union européenne. Le système eCall est un système d'appel d'urgence électronique en cas d'accident installé sur les véhicules légers particuliers et utilitaires. Ce texte permettra le déploiement obligatoire du dispositif par les États membres au 1^{er} octobre 2015, afin de permettre le traitement des appels eCall. Pour financer le dispositif, dans la logique libérale habituelle au sein de l'UE, il est permis de recourir à des partenariats public-privé et à des services d'appel privés. J'ai donc voté contre cette proposition législative adoptée par une large majorité du Parlement européen.

Si prévenir les services de secours rapidement en cas d'accident est une intention louable, il est illusoire de croire que des mesures technologiques suffiront à remédier au recul des services publics de secours, conséquences des politiques libérales et des mesures d'austérité. Sous couvert d'améliorer la sécurité des conducteurs et passagers des véhicules, on peut craindre que la protection des données à caractère personnel et le respect de la vie privée des personnes passent par pertes et profits.

3-323-500

Bernadette Vergnaud (S&D), *par écrit*. – Je me félicite du vote d'aujourd'hui sur le déploiement de l'eCall: c'est un véritable bond en avant pour la sécurité routière. En cas d'accident grave de la route, le système eCall de chaque véhicule composera en effet automatiquement le numéro d'urgence 112, et tous les nouveaux modèles de véhicules vendus dès octobre 2015 dans l'Union européenne devront en être pourvus. Ce système n'empêchera pas les accidents, mais il peut contribuer de manière significative à réduire le nombre de morts sur les routes.

L'eCall que nous avons obtenu aujourd'hui sera un service public d'urgence, gratuit, qui bénéficiera à tous les conducteurs en Europe, indépendamment du type de voiture conduite: l'intérêt majeur du système est qu'il avertit immédiatement les services d'urgence de la position précise du lieu de l'accident. Nous pouvons nous réjouir du vote obtenu aujourd'hui, mais ce résultat ne doit pas cacher le chantier encore ouvert de la mise en œuvre du "112", notamment pour la localisation des appels, duquel dépend en tout point le bon fonctionnement de l'eCall. La balle est maintenant dans le camp des États membres!

3-323-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. - O sistema eCall que o relatório propõe é um serviço de emergência telefónico para um primeiro contacto com um veículo acidentado e envio de primeiros socorros. O eCall é ativado automaticamente assim que os sensores no veículo detetam um acidente grave. Uma vez ativado, o sistema marca o número europeu de chamadas de urgência 112, estabelece uma ligação telefónica com o centro de chamadas de emergência adequado e envia informações sobre o acidente aos serviços de salvamento, nomeadamente a hora do incidente, a posição exata do veículo acidentado e o sentido em que viajava. Um dos problemas que se coloca é a questão da privacidade e da proteção de dados, uma vez que o sistema terá informação de localização dos veículos e até, em caso

de acidente, a possibilidade de aceder ao sistema de áudio do habitáculo do veículo. Por outro lado deveria ser obrigatório estar ligado ao sistema nacional de saúde para evitar o aproveitamento económico. Aparentemente não há quaisquer garantias credíveis de que este *big brother* da assistência a acidentes de viação não possa ser utilizado para outros interesses, nomeadamente se for entregue ao sector privado.

10.6. Abkommen über politischen Dialog und Zusammenarbeit EG-Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua und Panama mit Ausnahme des Artikels 49 Absatz 3 (A7-0463/2013 - José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra)

3-325-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-325-500

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing* . - This report renews the Political Dialogue and Cooperation Agreement between the EU and countries in Central America (Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua and Panama). It is important that such dialogue and cooperation take place in order to tackle issues such as regional security and stability, conflict prevention, poverty reduction and social cohesion, human rights, migration and the fight against corruption.

3-325-750

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que o ADPC foi concebido para reforçar a cooperação previamente existente, definida pelo Acordo-Quadro de Cooperação entre a União Europeia e a América Central, de 1993. Sendo que este acordo obriga as partes a trabalhar no sentido de se realizar um acordo de associação, no seguimento do acordo já assinado em junho de 2012, resultado de cinco anos de negociações. Contudo, hoje aplica-se apenas o pilar do acordo de associação relativo ao comércio. Para os restantes é necessária a ratificação dos Estados-Membros, que ainda se encontra pendente. Quando o acordo de associação entrar em vigor na sua totalidade, o ADPC só será aplicável na medida em que as suas normas forem compatíveis com o acordo de associação. O título relativo ao diálogo político formaliza e consolida o processo de San José. Considero este acordo de cooperação importante, na medida em que, com base na cooperação atual, procura se alargá-lo a novos domínios como os direitos humanos, as migrações e a luta contra o terrorismo.

3-326-000

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto* . - L'approvazione dell'accordo di dialogo politico e cooperazione tra l'Unione europea e l'America centrale è uno degli obiettivi principali della politica estera dell'Unione europea. L'accordo di dialogo politico e di cooperazione, che comunque si applicherà solo nella misura in cui le sue disposizioni siano compatibili con l'accordo di associazione tra l'UE e l'America latina, si prefigge obiettivi importanti quali il consolidamento del dialogo politico e il processo di integrazione economica già intrapresi dalle parti. In particolare, sostengo l'importanza dell'accordo al fine di rafforzare il legame tra gli Stati membri e le Repubbliche coinvolte, cosicché si possa dare il via ad iniziative volte a promuovere lo sviluppo sostenibile, l'integrazione regionale, la prevenzione e la soluzione dei conflitti, i diritti dell'uomo, la democrazia e il buon governo.

3-326-500

Pino Arlacchi (S&D), *in writing* . - I backed this report because I believe that this agreement is an opportunity to strengthen the political dialogue and economic cooperation between the European Community and the Central American countries. I am particularly pleased at the introduction of new areas of cooperation such as human rights, migration issues, counter-terrorism, drugs and small arms, and I am convinced that this kind of improved partnership will allowed both sides to benefit from this collaboration.

3-326-625

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – En parallèle des négociations commerciales engagées avec le MERCOSUR, le Parlement européen, à travers ce texte, appelle le Conseil à renforcer le dialogue politique et la coopération avec le Costa Rica, l'El Salvador, le Guatemala, le Honduras, le Nicaragua et le Panama. Compte du potentiel de croissance de ces pays, il est dans l'intérêt de l'Union européenne d'entretenir des liens forts avec ces pays et j'ai donc soutenu ce texte pour cette raison.

3-326-687

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* . - Balsavau už šį siūlymą, kuriuo siekiama pasirašyti Europos Bendrijos ir Kosta Rikos, Salvadoro, Gvatemalos, Hondūro, Nikaragvos ir Panamos politinio dialogo ir bendradarbiavimo susitarimą. Šiuo tekstu siekiama stiprinti politinį dialogą ir ekonominio bendradarbiavimo procesą, skatinti tvarų vystymąsi abiejuose regionuose, palaikant vystymosi partnerystę, į kurią būtų įtraukti visi suinteresuotieji subjektai, įskaitant pilietinę visuomenę ir privatųjį sektorių. Susitarimu taip pat siekiama gerinti bendradarbiavimą migracijos srityje ir atverti kelią naujoms iniciatyvoms, kuriomis siekiama bendrų tikslų ir kuriomis nustatomas bendras pagrindas tokiose srityse kaip regioninė integracija, skurdo mažinimas ir socialinė sanglauda, tvarus vystymasis, regionų saugumas ir stabilumas, konfliktų prevencija ir sprendimas, žmogaus teisės, demokratija, geras valdymas, migracija ir kova su korupcija, nelegali imigracija, kova su terorizmu, narkotikai, šaulių ir lengvieji ginklai.

3-326-750

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea Recomandării și consider că acest vot era necesar pentru a garanta consistența juridică a actelor pe care Uniunea le încheie cu state terțe. Noul acord extinde cooperarea cu statele din America Centrală și urmărește consolidarea relațiilor cu această regiune, în interesul ambelor părți.

3-326-875

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . - Balsavau už šį pranešimą, nes juo Parlamentas pritarė EB ir Kosta Rikos, Salvadoro, Gvatemalos, Hondūro, Nikaragvos ir Panamos politinio dialogo ir bendradarbiavimo susitarimo sudarymui. ES ir Centrinės Amerikos politinio dialogo ir bendradarbiavimo susitarimu siekiama plėtoti ankstesnį bendradarbiavimą, nustatytą pagal 1993 [nbsp] m. ES ir Centrinės Amerikos bendrąjį bendradarbiavimo susitarimą. Jis įpareigoja šalis siekti sudaryti Asociacijos susitarimą, kuris buvo pasirašytas 2012 [nbsp] m. birželio mėn. po penkerių metų derybų. Tačiau šiuo metu Asociacijos susitarimas yra taikomas tik prekybos sektoriui. Likusiems sektoriams reikalingas visų ES valstybių narių pritarimas ir jo vis dar laukiama.

3-326-906

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour la recommandation de M.[nbsp]Salafranca Sanchez-Neyra portant sur l'accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne, d'une part, et le Costa Rica, le Salvador, le Guatemala, le Honduras, le Nicaragua et le Panama, d'autre part car il ne pose aucun problème.

3-326-921

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. - Acordo de Diálogo Político e Cooperação CE-Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicarágua e Panamá, com exceção do artigo 49.º.

3-326-929

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Accolgo con favore la raccomandazione della commissione per gli affari esteri riguardo all'approvazione dell'accordo con le Repubbliche di Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua e Panama, perché credo che una più stretta collaborazione tra l'Unione europea e i paesi dell'America centrale rafforzi l'Unione e il suo ruolo di potenza civile nel mondo.

In particolare, considero positivo l'obiettivo di consolidare il dialogo politico e il processo di cooperazione economica intrapresi nel quadro del dialogo di San José del 1984, rinnovati a Firenze nel 1996 e a Madrid nel 2002, il sostegno alla promozione di uno sviluppo sostenibile tra le regioni, coinvolgendo anche la società civile e il settore privato, e la ricerca di maggiore cooperazione in materia d'immigrazione, integrazione regionale, riduzione di povertà, sviluppo sostenibile e sicurezza della regione centramericana.

Infine, per quanto riguarda i temi della prevenzione e della soluzione dei conflitti, i diritti dell'uomo, la diffusione della democrazia e la lotta contro la corruzione non posso che sostenere gli sforzi compiuti dall'Unione europea volti a costruire un terreno comune di intesa con le Repubbliche dell'America centrale, portati avanti prima con l'Accordo quadro di cooperazione del 1993, poi con l'Accordo di Associazione del giugno 2012, e infine con questo accordo.

3-326-933

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – J'approuve la conclusion d'un accord de dialogue politique et de coopération avec le Costa Rica, le Salvador, le Guatemala, le Honduras, le Nicaragua et le Panama. Un tel accord permettra de renforcer les relations entre l'Union européenne et ces pays et de favoriser une meilleure coopération. Il me semble notamment intéressant d'œuvrer vers une meilleure coopération en matière de lutte contre la criminalité organisée, le trafic de drogue et le blanchiment d'argent.

3-326-937

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte puisqu'il est important pour l'Union européenne d'assurer le renforcement du dialogue politique et la coopération avec ces partenaires. À ce titre, je me réjouis de la future mise en place d'une coopération renforcée dans de nombreux domaines dont la politique extérieure et de sécurité ou la politique migratoire. De même, le nouvel accord inclut des dispositions en matière de coopération dans la lutte contre le terrorisme, contre la drogue, le blanchiment d'argent et la criminalité organisée, ce qui est une bonne chose pour garantir et promouvoir l'État de droit dans ces pays.

3-326-952

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - O Acordo de Diálogo Político e Cooperação foi assinado em 15 de dezembro de 2003, em Roma, e o Parlamento Europeu aprovou a sua conclusão em processo de consulta, em 2004. Na sequência da entrada em vigor do Tratado de Lisboa, e da conclusão do processo de ratificação pelos Estados-Membros em dezembro de 2011, a Comissão apresentou uma nova proposta de decisão do Conselho relativa à celebração do Acordo em 2012, a que o Parlamento Europeu deve dar novamente o seu consentimento. O Acordo de Associação entre a União Europeia e a América Central foi assinado em junho de 2012, após cinco anos de negociações. No entanto, apenas se encontra em aplicação o pilar comercial do Acordo de Associação. Quanto ao resto, a ratificação por todos os Estados-Membros da União Europeia é necessária e ainda está pendente. Assim que o Acordo de Associação entre em vigor em sua totalidade, o Acordo de Diálogo Político só se aplica na medida em que as suas disposições sejam compatíveis com o Acordo de Associação. Faço votos para que ambos os instrumentos contribuam para o estreitamento das relações comerciais, culturais e económicas entre os povos, instituições e empresas dos Estados envolvidos.

3-326-960

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur de l'accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne, d'une part, et le Costa Rica, l'El Salvador, le Guatemala, le Honduras, le Nicaragua et le Panama, d'autre part. Il s'agit d'une modification formelle suite à l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne. L'accord de dialogue politique et de coopération vise notamment à renforcer le programme de coopération régi par l'accord-cadre de coopération entre la Communauté européenne et les républiques concernées.

3-326-968

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - Cette recommandation concernant l'accord de dialogue politique et de coopération entre l'Union européenne et l'Amérique centrale est intrinsèquement lié à l'accord d'association avec ces mêmes pays. Je l'avais déjà dénoncé en 2012 lors de son approbation par le Parlement européen et j'avais souligné que la cérémonie de signature s'est déroulée à Tegucigalpa, au Honduras, le jour anniversaire du coup d'État! On atteint ici le comble de l'hypocrisie. Il s'agit maintenant de mettre en place la partie "politique et coopération", notamment sur les droits de l'homme et le développement durable. Pour commencer, il n'y a bien entendu pas de mécanisme contraignant pour assurer le respect des droits de l'homme (tandis que, côté commerce, le FMI et l'OMC veillent de près). Et surtout, cette partie ne peut entrer en vigueur que si l'accord d'association qui l'accompagne l'est également. Je dénonce un tel conditionnement au respect de l'économie néolibérale pour faire appliquer des droits de l'homme que l'Union pratique à géométrie variable sous les ordres des États-Unis. Je vote contre.

3-326-984

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - O Acordo de Diálogo Político e Cooperação (ADPC) entre a UE e a América Central foi assinado em 15 de dezembro de 2003, em Roma. De acordo com o processo de *consulta* então em vigor, o Conselho consultou o Parlamento Europeu, que aprovou a celebração do ADPC em 2004. Na sequência da entrada em vigor do Tratado de Lisboa e da conclusão do processo de ratificação pelos Estados-Membros, em dezembro de 2011, a Comissão apresentou, em 2012, uma nova proposta de decisão do Conselho

sobre a celebração do ADPC. Apesar de o texto do ADPC incluído na proposta se manter inalterado, a redação da proposta em si não corresponde à do projeto de decisão do Conselho, apresentado ao Parlamento Europeu em 2004. Uma vez que qualquer alteração à proposta aprovada obriga à repetição do processo de aprovação, é novamente necessária a aprovação do Parlamento Europeu. Apresentamos assim o presente relatório para aprovação do Parlamento Europeu.

3-327-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I have voted in favour of this report, which calls for a European Union political dialogue and cooperation agreement with the countries of Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, and Panama. This agreement would strengthen the programme of cooperation already established with these countries and would prepare the way for new initiatives for pursuing common goals in areas such as regional integration, poverty reduction and social cohesion, sustainable development, regional security and stability, conflict prevention and resolution, human rights, democracy, good governance, migration, counter-terrorism, and drugs.

3-327-500

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Il est temps que le Conseil conclue cet accord qui contribue à l'établissement d'un partenariat stratégique entre l'Union européenne et l'Amérique centrale. Cet accord renforcera les relations politiques et la coopération entre les deux régions ainsi que l'intégration régionale. Il s'agit de rapprocher ces deux régions qui partagent une même vision. La lutte contre le terrorisme et la criminalité organisée, la lutte contre le trafic de drogue, la protection des droits de l'homme, etc. sont des défis que l'on ne peut surmonter qu'ensemble. Le terrorisme est un fléau planétaire qui nécessite une réponse globale. Ce n'est qu'ensemble que nous pourrions contribuer à un monde plus juste, plus sûr, plus humain. La mondialisation n'est pas ce croque-mitaine planétaire, agissant au service de quelques-uns et au détriment de tous. Certes, il faut la réguler, l'encadrer et veiller, via nos grandes structures internationales, à lui donner une dimension humaine. La mondialisation ne se réduit pas à l'accroissement des échanges économiques. Elle ouvre l'esprit, elle crée des ponts, elle tisse des liens. Elle structure le dialogue entre les peuples, elle permet de réaliser le rêve de tout humaniste, créer de véritables citoyens du monde. Ce n'est qu'ensemble que nous pourrions contribuer à une mondialisation humanisée, équitable, cohérente et réussie.

3-328-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - O Acordo de Diálogo Político e Cooperação foi concebido para reforçar a cooperação previamente existente, definida pelo Acordo-Quadro de Cooperação entre a União Europeia e a América Central, de 1993. Na sequência da entrada em vigor do Tratado de Lisboa e da conclusão do processo de ratificação pelos Estados-Membros, em dezembro de 2011, a Comissão apresentou, em 2012, uma nova proposta de decisão do Conselho sobre a celebração do Acordo de Diálogo Político e Cooperação, o que obriga à presente aprovação por parte do Parlamento Europeu. Por estar de acordo com este acordo, que obriga as partes a trabalhar rumo a um acordo de associação mais ambicioso, votei favoravelmente o presente relatório.

3-328-500

Tonino Picula (S&D), *napisan .* - Podržavam sklapanje Sporazuma o političkom dijalogu i suradnji između EU-a i navedenih republika Srednje Amerike jer se njime potvrđuje cilj jačanja međusobnih odnosa. Politički dijalog će obuhvatiti pitanja zajedničkog interesa kao i druga međunarodna pitanja.

Posebno je važno što bi Sporazum pomogao borbi za političku i socijalnu stabilnost i smanjenje siromaštva u okviru održivog razvoja. Također, njime bi se konsolidirao politički dijalog i ekonomski proces suradnje te ojačali postojeći okviri suradnje. Iz tih razloga, pozivam na ratifikaciju Sporazuma od strane svih država članica.

3-329-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing .* - In favour. The EU-Central America Political Dialogue and Cooperation Agreement (PDCA) was signed on 15 December 2003 in Rome. In accordance with the then applicable consultation procedure, the Council consulted Parliament and Parliament approved the conclusion of the PDCA in 2004. Following the entry into force of the Lisbon Treaty and the completion of the ratification procedure by Member States in December 2011, the Commission submitted a new proposal for a Council Decision on the conclusion of the PDCA in 2012. Even though the text of the PDCA included in that proposal remains unchanged, the text of the proposal does not have the same wording as the text of the draft Council decision which was submitted to Parliament in 2004. Since any change to the draft proposal upon which consent has been given requires the repetition of the consent procedure, Parliament must give its consent again.

3-329-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto .* - La raccomandazione trova il mio accordo in quanto l'accordo di dialogo politico e di cooperazione è concepito per proseguire dalla cooperazione precedente stabilita dall'accordo quadro di cooperazione del 1993 tra l'Unione europea e l'America centrale, che impegnava le parti a collaborare per un accordo di associazione, poi firmato nel giugno 2012. Ad oggi è in vigore solo la parte dell'accordo relativa al commercio, mentre occorre la ratifica da parte di tutti gli Stati membri dell'UE per l'entrata in vigore di tutto l'accordo, ratifica che non è stata ancora completata. Il testo dell'accordo di dialogo politico e di cooperazione si prefigge di consolidare il dialogo politico e il processo di cooperazione economica con l'America centrale, di potenziare il programma di cooperazione disciplinato dall'accordo quadro di cooperazione tra la Comunità economica europea e le Repubbliche interessate, nonché di promuovere lo sviluppo sostenibile in entrambe le regioni attraverso un partenariato in materia di sviluppo che coinvolga tutte le parti interessate.

3-329-750

Dubravka Šuica (PPE), *napisan .* - Slažem sa s nacrtom Odluke Vijeća o sklapanju Sporazuma o političkom dijalogu i suradnji između Europske zajednice i njezinih država članica s jedne strane i republika Kostarike, El Salvadora, Gvatemale, Hondurasa, Nikaragve i Paname s druge strane. Sporazum između Europske unije i Centralne Amerike o političkom dijalogu i suradnji potpisan je još 15.12.2003. u Rimu. Novost u ovom prijedlogu samo je nova formulacija određenih dijelova dok suštinski nije bilo puno promjena.

Ovaj Sporazum o političkom dijalogu i suradnji konsolidira politički dijalog i ekonomsku suradnju između članica sporazuma, promiče održivi razvoj za sve dionike uključujući civilno društvo i privatni sektor. Također, zagovara se suradnja na područjima od zajedničkih interesa poput regionalne integracije, smanjenja siromaštva i socijalne kohezije, sigurnosti i stabilnosti, prevencije sukoba i konflikata, ljudskih prava, demokracije, borbe protiv korupcije, borbe protiv terorizma, sprječavanja trgovine drogom i sl. Mislim da su ova pitanja važna za Europsku uniju i podržavam sporazume s drugim zemljama kojima možemo pomoći u rješavanju zajedničkih izazova i problema.

3-330-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - As the UK does not participate in this agreement, I opted to abstain in this vote.

3-331-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. - Je me suis prononcé en faveur de ce rapport qui vise: à consolider le dialogue politique et le processus de coopération économique engagé entre les parties dans le cadre du dialogue de San José, instauré en 1984 et relancé à Florence en 1996, puis à Madrid en 2002; à renforcer le programme de coopération régi par l'accord-cadre de coopération entre la Communauté européenne et les républiques concernées; à promouvoir le développement durable dans les deux régions par un partenariat de développement rassemblant tous les acteurs concernés, notamment la société civile et le secteur privé, conformément aux principes fixés dans le consensus de Monterrey, ainsi que dans la déclaration de Johannesburg et son plan de mise en œuvre; à instaurer une coopération sur la question des migrations et à préparer la mise en place de nouvelles initiatives pour la poursuite d'objectifs communs et l'établissement d'une base commune dans des domaines tels que l'intégration régionale, la réduction de la pauvreté et la cohésion sociale, le développement durable, la sécurité et la stabilité régionales, la prévention et le règlement des conflits, les droits de l'homme, la démocratie, la bonne gouvernance, les flux migratoires et la lutte contre la corruption, l'immigration clandestine, le terrorisme, les stupéfiants ainsi que les armes légères et de petit calibre.

3-331-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. - O Acordo de Diálogo Político e Cooperação (ADPC) entre a União Europeia e a América Central tem como objetivo reforçar a cooperação previamente existente, que tinha sido estabelecida pelo Acordo Quadro de Cooperação de 1993. Neste documento é estabelecido que ambas as partes são obrigadas a trabalhar rumo a um acordo de associação, que foi posteriormente assinado em junho de 2012, sendo hoje aplicável a associação no âmbito comercial. O APDC promove o desenvolvimento sustentável de ambas as regiões, através de uma parceria que conta com a participação ativa das partes interessadas, onde se incluem a sociedade civil e o sector privado. Baseado na cooperação já existente, este novo acordo alarga-a a novos domínios como os direitos humanos, as migrações e a luta contra o terrorismo, tendo por isso votado a favor deste relatório.

3-331-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru rezoluția legislativă referitoare la decizia Consiliului privind încheierea, în numele Uniunii Europene, a Acordului de dialog politic și de cooperare între Comunitatea Europeană și statele sale membre, pe de o parte,

și Republicile Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua și Panama, pe de altă parte, cu excepția articolului 49 alineatul (3). În cadrul acestui acord, părțile convin că dialogul politic se referă la toate aspectele de interes comun și la orice altă chestiune internațională. Acesta pregătește calea pentru noi inițiative privind atingerea obiectivelor comune și stabilirea unei baze comune în domenii precum integrarea regională, reducerea sărăciei și coeziunea socială, dezvoltarea durabilă, securitatea și stabilitatea regională, prevenirea și soluționarea conflictelor, drepturile omului, democrația, buna guvernare, migrația și combaterea corupției, a terorismului, a drogurilor, a armelor ușoare și de calibru mic. Acordul oferă o bază pentru lansarea de inițiative și sprijină eforturile de dezvoltare de inițiative, inclusiv în materie de cooperare, precum și acțiuni în întreaga regiune a Americii Latine. De asemenea, părțile convin că un dialog politic consolidat permite un schimb extins de informații și oferă o platformă pentru inițiative comune la nivel internațional.

3-331-750

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. - Der Verfasser weist in dieser Empfehlung darauf hin, dass ein Assoziierungsabkommen mit der Republik Costa Rica, der Republik El Salvador, der Republik Guatemala, der Republik Honduras, der Republik Nicaragua und der Republik Panama bereits unterzeichnet wurde, aber es wird auch darauf hingewiesen, dass in diesem Kontext nur der handelspolitische Teil des Abkommens angewandt wird. Mit einem Entschluss für die Intensivierung des politischen Dialogs können Schwerpunkte wie Menschenrechte, Migration und Terrorismusbekämpfung berücksichtigt und verstärkt thematisiert werden. Die Empfehlung des Berichtstatters spiegelt diese Schwerpunkte – besonders wichtige europäische Werte – wieder, denen auch in Zentralamerika Rechnung getragen werden sollte.

3-332-000

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. - Salut adoptarea unui nou acord de dialog politic și de cooperare între UE și America Centrală (ADPC), respectiv Republicile Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua și Panama. Am votat recomandarea raportorului cu privire la aprobarea acestui acord de către Parlamentul European. ADPC are ca scop consolidarea cooperării stabilită în tratatele anterioare. Părțile s-au angajat să coopereze în vederea încheierii unui acord de asociere, semnat în iunie 2012, după cinci ani de negocieri, în prezent, aplicându-se doar pilonul referitor la comerț din acordul de asociere. De remarcat este faptul că restul acordului necesită ratificarea de către toate statele membre ale UE, proces care este în curs.

3-333-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. - In seguito all'entrata in vigore del trattato di Lisbona e al completamento della procedura di ratifica da parte degli Stati membri nel dicembre 2011, la Commissione ha presentato nel 2012 una nuova proposta di decisione del Consiglio sulla conclusione dell'accordo di dialogo politico e cooperazione. Poiché qualsiasi modifica del progetto di proposta che sia stata approvata richiede la ripetizione della procedura di approvazione, è necessario che il testo sia nuovamente votato in Parlamento. Pertanto, quest'oggi ho espresso il mio voto favorevole.

3-333-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. - Tal como é referido na exposição de motivos deste relatório, o Acordo de Diálogo Político e Cooperação vinculava as partes a *trabalhar rumo ao Estabelecimento de um Acordo de Associação*, que foi assinado em Junho de 2012. Atualmente está em vigor apenas a parte relativa ao comércio, estando as restantes componentes do Acordo de Associação pendentes da ratificação pelos Estados-Membros. Este facto levou ao prolongamento do ADPC. O Acordo de Associação é uma forma manipuladora de chamar o que na realidade é um Tratado de Livre Comércio que garante aos grandes grupos económicos da UE o domínio das imensas riquezas naturais destes países, dos seus solos e agricultura, conferindo-lhes privilégios no investimento e comércio de bens e serviços, pressionado a baixa de preços na produção agrícola de produtores que são já hoje sujeitos a preços que muitas vezes não compensam os custos de produção, pressionando ainda mais os salários dos trabalhadores. Embora se trate de países de economias frágeis e pequenas, este acordo tem uma grande importância, já que é uma porta de entrada para os interesses da UE, que procura condicionar os processos de cooperação e integração na região, cuja vocação, contrariamente aos acordos promovidos pela UE, é a satisfação dos interesses e aspirações dos povos.

10.7. Abkommen über politischen Dialog und Zusammenarbeit EG-Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua und Panama in Bezug auf Artikel 49 Absatz 3 (A7-0119/2014 - Renate Weber)

3-335-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-335-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que, embora o texto de parceria seja muito mais amplo, abrangendo uma vasta panóplia de aspetos, a Comissão LIBE deve debruçar-se apenas sobre as questões previstas no artigo 49.º, n.º 3, do ADPC, nomeadamente a readmissão recíproca de migrantes ilegais. O conjunto de assuntos considerados a nível do diálogo político inclui: diálogo político; cooperação social e económica; intercâmbio cultural; cooperação no domínio da educação e da formação profissional; proteção dos consumidores; saúde; proteção de dados; cooperação científica e tecnológica; cooperação no domínio do ambiente e da biodiversidade; participação da sociedade civil na cooperação, cooperação no domínio da igualdade de género; cooperação no que respeita às populações indígenas e a outros grupos étnicos da América Central, etc.

3-335-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. - En parallèle des négociations commerciales engagées avec le MERCOSUR, le Parlement européen, à travers ce texte, appelle le Conseil à renforcer le dialogue politique et la coopération avec le Costa Rica, l'El Salvador, le Guatemala, le Honduras, le Nicaragua et le Panama. Compte du potentiel de croissance de ces pays, il est dans l'intérêt de l'Union européenne d'entretenir des liens forts avec ces pays et j'ai donc soutenu ce texte pour cette raison. Il est rappelé, dans ce cas précis, l'importance que joue la clause de réadmission dans le contrôle des flux migratoires entre nos pays.

3-335-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* . - Balsavau už šį siūlymą, kuriuo siekiama pasirašyti Europos Bendrijos ir Kosta Rikos, Salvadoro, Gvatemalos, Hondūro, Nikaragvos ir Panamos politinio dialogo ir bendradarbiavimo susitarimą. Šiuo tekstu siekiama stiprinti politinį dialogą ir ekonominio bendradarbiavimo procesą, skatinti tvarų vystymąsi abiejuose regionuose, palaikant vystymosi partnerystę, į kurią būtų įtraukti visi suinteresuotieji subjektai, įskaitant pilietinę visuomenę ir privatųjį sektorių. Susitarimu taip pat siekiama gerinti bendradarbiavimą migracijos srityje ir atverti kelią naujoms iniciatyvoms, kuriomis siekiama bendrų tikslų ir kuriomis nustatomas bendras pagrindas tokiose srityse kaip regioninė integracija, skurdo mažinimas ir socialinė sanglauda, tvarus vystymasis, regionų saugumas ir stabilumas, konfliktų prevencija ir sprendimas, žmogaus teisės, demokratija, geras valdymas, migracija ir kova su korupcija, nelegali imigracija, kova su terorizmu, narkotikai, šaulių ir lengvieji ginklai.

3-335-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea Recomandării și consider că acest vot era necesar pentru a garanta consistența juridică a actelor pe care Uniunea le încheie cu state terțe. Noul acord extinde cooperarea cu statele din America Centrală și urmărește consolidarea relațiilor cu această regiune, în interesul ambelor părți.

3-336-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - La relazione Weber che analizza l'accordo di dialogo politico e di cooperazione CE-Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua e Panama, è ben sviluppata ed equilibrata, per cui ho deciso di sostenerla col mio voto.

3-336-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . - Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas pritarė EB ir Kosta Rikos, Salvadoro, Gvatemalos, Hondūro, Nikaragvos ir Panamos politinio dialogo ir bendradarbiavimo susitarimo sudarymui. Nors bendradarbiavimo susitarimas yra platesnės apimties, įtraukiant įvairius aspektus, tokius kaip politinis dialogas, socialinis ir ekonominis bendradarbiavimas, kultūriniai mainai, bendradarbiavimas švietimo ir mokymų srityje, vartotojų apsauga, sveikatos apsauga, duomenų apsauga, mokslinis ir technologinis bendradarbiavimas, bendradarbiavimas aplinkos ir biologinės įvairovės srityse, pilietinės visuomenės dalyvavimas bendradarbiavime, bendradarbiavimas lyčių lygybės klausimais, su čiabuvių tautomis ir kitomis Centrinės Amerikos etninėmis grupėmis susijęs bendradarbiavimas, šiuo dokumentu yra siekiama gauti Parlamento pritarimą tik dėl šio susitarimo 49 straipsnio 3 dalyje paminėtų klausimų – nelegalių migrantų abipusio susigrąžinimo.

3-336-625

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . – J'ai voté pour le rapport Weber sur le projet de décision du Conseil relative à la conclusion, au nom de l'Union européenne, de l'accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et les républiques du Costa Rica, d'El Salvador, du Guatemala, du Honduras, du Nicaragua et du Panama, d'autre part, en ce qui concerne son article 49, paragraphe 3. C'est un bon rapport.

3-336-671

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. - A evolução positiva verificada nesta região da América Central, no decurso da última década, permitiu promover objectivos e interesses comuns com a UE e entrar numa fase de relações mais profundas, modernas e permanentes, com o objectivo de fazer face aos atuais desafios internos e aos acontecimentos a nível internacional. Nesse sentido, foi assinado, em 2003, um Acordo de Diálogo Político e de Cooperação entre a União Europeia e a América Central. Porém, só em 2011 é que se concluiu a última fase, mediante o depósito das duas últimas ratificações pendentes, uma vez que, tratando-se de um acordo de natureza mista, é necessário que todos os Estados-Membros o ratifiquem. Este acordo de parceria abrange um enorme conjunto de aspectos como o diálogo político, a cooperação social e económica, o intercâmbio cultural, a cooperação no domínio da educação e da formação profissional, a protecção dos consumidores, a saúde, a protecção de dados, a cooperação científica e tecnológica, a cooperação no domínio do ambiente e da biodiversidade, da igualdade do género, bem como no que diz respeito à readmissão recíproca de migrantes ilegais. Votei, assim, a favor deste instrumento de aprovação de forma a permitir que este acordo possa entrar em vigor o mais rapidamente possível.

3-336-718

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Voto a favore della raccomandazione riguardo alla riammissione reciproca dei migranti clandestini. Allo stesso tempo, però, non posso che ricordare come la cooperazione tra l'Unione europea e le Repubbliche centroamericane sia positiva per il ruolo della stessa Unione nel mondo, per il suo impegno nella diffusione dei valori democratici e la tutela dei diritti umani, nonché per le Repubbliche e il loro sviluppo economico.

Sono consapevole dell'importanza del problema dell'immigrazione clandestina, essendo cittadina di un paese che ogni giorno lotta con tutte le sue forze attraverso un'azione coesa delle istituzioni per combattere questa piaga. Il tema mi sta a cuore, e non posso dimenticare quello che è successo lo scorso anno a Lampedusa, quando centinaia di persone hanno perso la vita nella più grande tragedia nel Mediterraneo del ventunesimo secolo.

Credo che un'azione europea in materia di immigrazione clandestina, che parta dalle nostre frontiere e che poi si sviluppi in ogni continente attraverso accordi come quello che è stato firmato con i paesi dell'America centrale, non possa che essere accolta con favore da parte del Parlamento europeo, e il mio voto va in questa direzione.

3-336-734

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. - Ce texte traite de la partie relative aux obligations incombant aux parties contractantes en matière de réadmission des immigrés clandestins dans le cadre d'un accord de dialogue politique et de coopération avec le Costa Rica, le Salvador, le Guatemala, le Honduras, le Nicaragua et le Panama. J'approuve ce texte qui permet alors aux deux parties contractantes de mieux gérer les flux migratoires et les défis liés aux migrations illégales.

3-336-742

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur de l'article []49, paragraphe 3, de l'accord de dialogue politique concernant la coopération entre les parties notamment sur la réadmission réciproque des migrants illégaux.

3-336-746

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - O Acordo de Diálogo Político e Cooperação (ADPC) entre a UE e a América Central foi assinado em 15 de dezembro de 2003, em Roma. De acordo com o processo de *consulta* então em vigor, o Conselho consultou o Parlamento Europeu, que aprovou a celebração do ADPC em 2004. Na sequência da entrada em vigor do Tratado de Lisboa e da conclusão do processo de ratificação pelos Estados-Membros, em dezembro de 2011, a Comissão apresentou, em 2012, uma nova proposta de decisão do Conselho sobre a celebração do ADPC. Apesar de o texto do ADPC incluído na proposta se manter inalterado, a redação da proposta em si não corresponde à do projeto de decisão do Conselho, apresentado ao Parlamento Europeu em 2004. Uma vez que qualquer alteração à proposta aprovada obriga à repetição do processo de aprovação, é novamente necessária a aprovação do Parlamento Europeu. Apresentamos assim o presente relatório para aprovação do Parlamento Europeu. Daí o meu voto favorável.

3-336-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Cette recommandation se penche sur un aspect particulier de l'accord de dialogue politique et de coopération entre l'Union européenne et l'Amérique centrale: « la réadmission réciproque des migrants illégaux ». Il n'y a pas d'humains illégaux mais des personnes en séjour irrégulier. Ce genre d'accords va à l'encontre des droits fondamentaux les plus élémentaires, notamment pour les demandeurs d'asile et leur protection. Je vote sans aucun doute contre et rappelle plus largement que cet accord avec l'Amérique latine n'est qu'un moyen de faire passer la pilule de l'accord de libre-échange qui y est associé. En définitive, l'Union est un partenaire plus égoïste et impérieux que les États-Unis pour les pays de l'Amérique du Sud.

3-337-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I have voted in favour of this report calling for an EU-Central America Political Dialogue and Cooperation Agreement with Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, and Panama. This agreement will strengthen the economic and political cooperation of these countries with the EU while also safeguarding the rights of irregular migrants to safely reenter their home countries.

3-337-500

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – L'accord UE-Amérique centrale de dialogue politique et de coopération signé en 2003 recouvre de nombreux domaines (politique, économique, social, culturel, environnemental, de la santé, de l'enseignement, des sciences et technologies ainsi que la défense des droits fondamentaux, tels que ceux des minorités, ou de l'égalité homme-femme). Je me réjouis de voir qu'au sein de cet accord, une clause relative à la réadmission réciproque des migrants illégaux a été insérée. Cette disposition permet en effet de garantir une politique d'immigration humaine garantissant ainsi le respect de droits fondamentaux où nul ne se retrouve dans une situation d'exclusion.

3-338-000

Ágnes Hankiss (PPE), *írásban*. - Ezzel a jelentéssel az Európai Parlament leteszi a voksot a politikai párbeszédre és együttműködésre vonatkozó megállapodás 49. cikkének (3) bekezdése mellett, amely az illegális bevándorlók kölcsönös visszafogadásáról szól. A visszafogadási záradék a Costa Ricával, Salvadorral, Guatemalával, Hondurasszal és Nicaraguával történő együttműködés elengedhetetlen feltétele. Ezek a visszafogadási

megállapodások a migrációs folyam kezelésének fontos eszközéül szolgálnak, ezért tartom támogatandónak a jelentést.

3-339-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - O Acordo de Diálogo Político e de Cooperação entre a UE e a América Central foi assinado em dezembro de 2003 em conformidade com o processo de consulta aplicável à época. Na sequência da entrada em vigor do Tratado de Lisboa e da conclusão do processo de ratificação pelos Estados-Membros, em dezembro de 2011, a Comissão apresentou, em 2012, uma nova proposta de decisão do Conselho sobre a celebração do ADPC. No seguimento desta nova proposta, o Parlamento deve dar a sua aprovação novamente, ainda que o texto do ADPC constante desta nova proposta permaneça inalterado. Nestes termos e atentos os pareceres favoráveis das comissões envolvidas, votei favoravelmente o presente processo.

3-339-500

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Iskazujem svoju suglasnost vezano za preporuku kolegice Weber upućenu Odboru za građanske slobode, pravosuđe i unutarne poslove kojom podržava i poziva na glasovanje u korist Sporazuma o političkom dijalogu i suradnji između EU-a i navedenih republika Srednje Amerike. Jedan od ciljeva navedenog Sporazuma je uspostava suradnje vezane za pitanja migracija s posebnim naglaskom na pitanja u vezi s obostranim prihvatom ilegalnih migranata. Iz tog razloga podržavam ovo izvješće, kao i izvješće kolege Salafrañca Sanchez-Neyra koji je izvjestio o pitanjima vezanim za Odbor za vanjsku politiku.

3-340-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. - Against. The EU-Central America Political Dialogue and Cooperation Agreement (PDCA) was signed on 15 December 2003 in Rome. At the time, the European Parliament was only in a 'consultation' procedure, therefore, the Council consulted it and the former approved the conclusion of the PDCA in 2004. However, this has to do especially with Article 49(3) thereof, which we oppose.

3-340-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - Ritengo che l'articolo 49 dell'accordo di dialogo politico e cooperazione con l'America centrale meriti un'attenzione particolare, dal momento che riguarda la riammissione reciproca dei migranti clandestini. Ritengo che il tema sia trattato in maniera abbastanza equilibrata e permetta di fare fronte a problemi legati all'immigrazione clandestina in maniera efficace e snella.

3-340-750

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. - Slažem se s Sporazumom o političkom dijalogu i suradnji između Europske zajednice i njezinih država članica s jedne strane i republika Kostarike, El Salvador, Gvatemale, Hondurasa, Nikaragve i Paname s druge strane. Sporazum između Europske unije i Centralne Amerike o političkom dijalogu i suradnji potpisan je još 15.12.2003. u Rimu. Novost u ovom prijedlogu samo je nova formulacija određenih dijelova dok suštinski nije bilo puno promjena.

Ovaj Sporazum o političkom dijalogu i suradnji konsolidira politički dijalog i ekonomsku suradnju između članica sporazuma, promiče održivi razvoj za sve dionike uključujući

civilno društvo i privatni sektor. U ovom tekstu pokriveno je mnogo aspekata suradnje: politički dijalog, socijalna i ekonomska suradnja, kultura, edukacija, okoliš, zaštita potrošača, zdravlje i znanstvena suradnja i sl. Međutim, ovdje je fokus na članku 49. stavku 3. koji govori o reciprocitetnom ponovnom prihvatu ilegalnih imigranata. Sporazumi o ponovnom prihvatu ključni su alat kako bi se osiguralo efikasno upravljanje ilegalnim migracijama. Slažem se i podržavam ovaj prijedlog.

3-341-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - I voted in favour of this report and I support measures to increase prosperity in Central America and help develop improved political and commercial relations with the region.

3-342-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. - L'accord de dialogue politique et de coopération est le fruit d'une coopération réussie entre les parties signataires, à l'instar de l'accord-cadre de coopération de 1993 et de l'accord d'association signé en juin 2012.

À ce jour, seul le troisième pilier de ce dernier est applicable. À l'égard de l'accord de dialogue politique et de coopération, il ne sera appliqué que dans la mesure où ses dispositions sont compatibles avec tout l'accord d'association, après sa ratification par les États membres.

Bien que le texte du partenariat ait une portée beaucoup plus large et couvre un large éventail de sujets, tels que le dialogue politique, la coopération économique et sociale, les échanges culturels, la coopération dans les domaines de l'enseignement et de la formation, la protection du consommateur, la santé, la protection des données, la coopération scientifique et technologique, la coopération dans les domaines de l'environnement et de la biodiversité, la participation de la société civile, la coopération en matière d'égalité entre hommes et femmes, la coopération en ce qui concerne les peuples autochtones et d'autres groupes ethniques d'Amérique centrale etc., la commission LIBE n'est censée examiner que les questions relevant de l'article 49, paragraphe 3, de l'accord de dialogue politique et de coopération, notamment la réadmission réciproque des migrants illégaux.

3-342-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. - O Acordo de Diálogo Político e Cooperação (ADPC) entre a União Europeia e a América Central tem como objetivo reforçar a cooperação previamente existente, que tinha sido estabelecida pelo Acordo-Quadro de Cooperação de 1993. O documento de parceria é bastante amplo, abrangendo um vasto leque de aspetos, como o diálogo político, a cooperação social e económica, o intercâmbio cultural, entre outros. Contudo, nesta recomendação salienta-se o artigo 49.º, n.º 3 do ADPC, que diz respeito à readmissão recíproca de migrantes ilegais. Sendo este um aspecto essencial para uma boa cooperação entre a União Europeia e as repúblicas da Costa Rica, do Salvador, da Guatemala, das Honduras, da Nicarágua e do Panamá, votei a favor da aprovação deste documento.

3-343-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Premda ne uvodi nikakve promjene u odnosu na prijašnji okvir, podržavam ovu preporuku jer držim nužnim nastavak napora Europske unije radi jačanja političkog dijaloga i razvoja gospodarske suradnje s državama Centralne Amerike, te osobito radi postizanja zajedničkih ciljeva na područjima kao što su borba protiv

siromaštva, regionalna sigurnost i stabilnost, sprječavanja ratnih sukoba, borbe protiv korupcije, ilegalne imigracije i trgovanja drogama i oružjem. Zbog toga sam glasala za ovu preporuku.

3-342-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru rezoluția legislativă referitoare la propunerea de decizie a Consiliului privind încheierea, în numele Uniunii Europene, a Acordului de dialog politic și de cooperare dintre Comunitatea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Republicile Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua și Panama, pe de altă parte, în ceea ce privește articolul 49 alineatul (3). Conform articolului 49 alineatul (3), în cadrul cooperării destinate prevenirii și controlului migrației ilegale, părțile convin, de asemenea, să își readmită propriii migrați ilegali. Comisia pentru libertăți civile, justiție și afaceri interne a Parlamentului European a recomandat aprobarea încheierii acordului.

3-342-750

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. - Cet accord dit de dialogue politique et de coopération est en quelque sorte le complément de l'accord de libre-échange signé en juin 2012 après cinq ans de négociations entre l'UE et un certain nombre de pays d'Amérique centrale. Ce nouvel accord fixe un certain nombre d'objectifs communs et des initiatives coordonnées en matière d'intégration régionale, de réduction de la pauvreté et de cohésion sociale, de développement durable, de sécurité et stabilité régionale, de prévention et résolution des conflits, de droits de l'Homme, de démocratie... Il permet donc théoriquement d'introduire des conditions minimales de respect des droits de l'homme dans les relations de l'UE avec ces États. Plus généralement, il permet d'établir un dialogue dit politique sur ces questions, ce que réclament de nombreuses organisations de la société civile de ces pays car cela leur permet de sortir un peu de leur isolement. J'ai voté ce rapport sans illusion sur les conséquences réelles qu'il pourrait avoir sachant bien que, pour l'UE, les intérêts économiques et politiques au sens très étroit du terme passent le plus souvent, et c'est un euphémisme, avant le respect des droits de l'homme.

3-343-500

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. - Der vorgelegte Bericht von Renate Weber beschäftigt sich mit dem Assoziierungsabkommen zwischen der Europäischen Union und Zentralamerika. Die Berichterstatterin geht auf die Tatsache ein, dass das Assoziierungsabkommen zwar sehr breit gefächert ist, jedoch gehe der angesprochene Artikel hauptsächlich auf die Rücknahme von illegalen Immigranten. Es umfasst jedoch auch Schwerpunkte wie soziale und wirtschaftliche Zusammenarbeit, Verbraucherschutz, Gesundheit, Datenschutz, Zusammenarbeit im Bereich Umwelt und biologische Vielfalt und die Zusammenarbeit bei der Gleichstellung der Geschlechter.

3-343-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. - O Acordo de Diálogo Político e de Cooperação (ADPC) entre a UE e a América Central foi assinado em dezembro de 2003, e aprovada a sua celebração em 2004. Devido à entrada em vigor do Tratado de Lisboa, a Comissão apresentou, em 2012, uma nova proposta de decisão do Conselho na qual o Parlamento deve dar a sua aprovação novamente, ainda que o texto permaneça inalterado. Este relatório debruça-se apenas sobre as questões previstas no artigo 49.º, n.º 3, do ADPC,

nomeadamente sobre a readmissão recíproca de *migrantes ilegais*, ou seja, os países da América Central aceitam readmitir os seus nacionais ilegalmente presentes no território de um Estado-Membro da UE, (...) proporcionando-lhes os documentos de identidade adequados e concedendo-lhes as facilidades administrativas necessárias para o efeito, assim como o seu contrário – os Estados-Membros da UE aceitam fazer o mesmo. Trata-se de um procedimento inscrito na lógica da expulsão, sedimentado nos princípios da exploração da força de trabalho, instrumento de discriminação de trabalhadores, de requerentes de asilo, desrespeitando anseios de pessoas que vêm para a UE em busca de uma vida melhor. Votámos contra.

10.8. Leitlinien für beschäftigungspolitische Maßnahmen der Mitgliedstaaten (A7-0470/2013 - Pervenche Berès)

3-345-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-345-500

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing* . - This report, calling for a Council decision on guidelines for Member States' employment policies, is necessary since, according to the Treaty, Member States are to regard their economic policies and promoting employment as matters of common concern and coordinate them within the Council.

3-345-750

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que, a 26 de março de 2010, o Conselho Europeu aprovou a proposta da Comissão Europeia de lançar uma nova estratégia para o emprego e o crescimento – Europa 2020 – baseada numa maior coordenação das políticas económicas, que incidirá sobre as áreas fundamentais. Esta nova estratégia impõe medidas para reforçar o potencial da Europa para o crescimento sustentável e competitividade. Para o efeito, o Conselho Europeu concordou em definir grandes objetivos UE, que constituem objetivos partilhados que orientam a ação dos Estados-Membros e da União Europeia. O Tratado sobre o Funcionamento da UE prevê que os Estados-Membros considerem as suas políticas económicas e de promoção do emprego como questões de interesse comum e coordená-las no âmbito do Conselho. Esta ação é prevista em dois artigos distintos, que preveem que o Conselho deve adotar orientações gerais das políticas económicas (artigo 121.º) e de emprego (artigo 148.º), especificando que este último deve ser consistente com o primeiro.

3-346-000

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto* . - La ripresa economica nell'UE è ancora fragile. L'accesso al credito e gli oneri burocratici, in particolare per le PMI, continuano ad essere i principali ostacoli. Il risanamento delle finanze deve essere favorevole alla crescita. Occorre prestare molta attenzione alle condizioni reali di ogni economia e alle ripercussioni sulle generazioni di giovani europei e sulle generazioni future. Serve una combinazione forte di solidarietà e di assunzione di responsabilità, come anche rivedere il sistema della Troika garantendo una giusta responsabilità e legittimità democratica. Occorre finalmente introdurre, come ho più volte proposto con emendamenti ed interrogazioni, la possibilità di incorporare dal Patto di stabilità gli investimenti pubblici produttivi per consentire soprattutto alle autorità locali di poter realizzare interventi concreti per il territorio.

3-346-250

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. - A Estratégia Europa 2020 baseia-se numa maior coordenação das políticas económicas dos Estados-Membros para reforçar o potencial de crescimento sustentável e a competitividade da União Europeia. Os Estados-Membros devem considerar as suas políticas económicas e a promoção do emprego como questões de interesse comum. As prioridades para os Estados-Membros são: aumentar a participação na atividade económica e reduzir o desemprego, desenvolver uma mão-de-obra especializada, promover a qualidade dos empregos e a aprendizagem ao longo da vida, melhorar o desempenho dos sistemas de educação e de formação, aumentar a participação no ensino de terceiro ciclo, promover a inclusão social e combater a pobreza. Assim, as Orientações para as Políticas de Emprego que foram adotadas em 2010 devem permanecer estáveis até 2014 de forma a garantir a sua efetiva aplicação. Por estas razões, votei favoravelmente este relatório.

3-346-500

Elena Bănescu (PPE), *în scris*. - Am votat în favoarea acestui raport al cărui conținut este deosebit de important, în special datorită situației actuale de pe piața muncii. Orientările Consiliului - obiectivele comune principale la nivelul UE - sunt liniile directoare care orientează acțiunea statelor membre, dar și a Uniunii, și parte integrată a strategiei Europa 2020. Iar strategia europeană pentru ocuparea forței de muncă are rolul principal în ceea ce privește punerea în aplicare a obiectivelor privind ocuparea forței de muncă. Însă pentru a asigura eficiența acestora și pentru a garanta rezultate palpabile, statele membre și Comisia trebuie să colaboreze constant, și într-o manieră coordonată, facilitând schimbul de bune practici și implementarea urgentă a programelor europene în acest domeniu.

3-346-750

Heinz K. Becker (PPE), *schriftlich*. - Gemäß Artikel[nbsp]145 des Vertrags über die Arbeitsweise der EU arbeiten die Mitgliedstaaten und die Union auf die Entwicklung einer koordinierten Beschäftigungsstrategie und auf die Förderung der Qualifizierung, Ausbildung und Anpassungsfähigkeit der Arbeitnehmer hin. Die Strategie Europa 2020 ermöglicht es, das Wirtschaftssystem der Union in Richtung intelligentes, nachhaltiges und integratives Wachstum mit hoher Beschäftigung, Produktivität und sozialem Zusammenhalt zu lenken. Dafür wurden 5[nbsp]gemeinsame Kernziele festgelegt. Diese beschäftigungspolitischen Leitlinien sollen bis 2015 unverändert bleiben und Aktualisierungen innerhalb 3[nbsp]Jahren auf ein Mindestmaß beschränkt bleiben.

3-346-875

Ivo Belet (PPE), *schriftelijk*. - De Europese werkgelegenheidsstrategie en de bijhorende richtsnoeren vormen voor de lidstaten een belangrijke leidraad om de Europa 2020-doelstellingen te behalen. Er is nood aan betere implementatie van de richtsnoeren. De verantwoordelijkheid ligt niet enkel bij de lidstaten. Waar de Europese Commissie een zeer actieve en verantwoordelijke rol opneemt in de implementatie van de economische richtsnoeren, via de jaarlijkse aanbevelingen in het kader van het Europees Semester, is er slechts recent meer aandacht geschonken aan de sociale dimensie van het Europees Semester, met name via de introductie van een reeks sociale indicatoren. Het is aan de Europese Commissie om verdere initiatieven te ontplooiën om deze sociale dimensie te versterken en ook in het arbeidsmarktbeleid en voor de sociale doelstellingen een sterkere monitoring en sturing uit te bouwen.

3-347-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - Ritengo che la relazione Berès sugli orientamenti per le politiche degli Stati membri a favore dell'occupazione porti avanti posizioni poco efficaci per un'effettiva ripresa del mercato del lavoro europeo. Per questo motivo mi sono espressa con un'astensione.

3-347-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . - Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas pritarė Komisijos pasiūlymui dėl valstybių narių užimtumo politikos gairių. ES sutarties 145 [nbsp]straipsnyje nurodyta, kad valstybės narės ir Sąjunga turi plėtoti suderintą užimtumo strategiją, ypač ugdydamos kvalifikuotą, profesiniu atžvilgiu pasirengusią ir mokančią prisitaikyti darbo jėgą bei darbo rinkas, prisitaikančias prie ekonomikos pokyčių. Komisijos pasiūlyme nurodoma, kad valstybės narės turėtų toliau dėti visas pastangas šiose prioritetinėse srityse: didinti dalyvavimą darbo rinkoje ir mažinti struktūrinę nedarbą, ugdyti kvalifikuotą darbo jėgą, prisitaikančią prie darbo rinkos poreikių, ir skatinti gerą darbo kokybę bei mokymąsi visą gyvenimą, gerinti visų lygių švietimo ir mokymo sistemų veikimą ir didinti dalyvavimą tretinio mokslo sistemoje, puoselėti socialinę įtrauktį ir kovoti su skurdu.

3-347-750

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . - J'ai voté pour le rapport de Pervenche Berès sur les lignes directrices pour les politiques de l'emploi des États membres. Les États doivent pouvoir être aidés par des orientations politiques en matière d'emploi. Cela constitue la priorité des citoyens européens. Tout doit donc être mis en œuvre pour favoriser l'emploi.

3-347-875

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie* . - W głosowaniu poparłem sprawozdanie na temat polityki zatrudnienia państw członkowskich. Jednym z założeń Unii Europejskiej zgodnie z art.145 traktatu o jej funkcjonowaniu jest dążenie do zapewnienia jednolitej strategii zatrudnienia we wszystkich państwach członkowskich mającej na celu nieustanne podnoszenie kwalifikacji obywateli. Jest to szczególnie ważne w obliczu ogromnych wyzwań, z którymi już dziś musi zmierzyć się Europa. Mam tu szczególnie na myśli pogłębiające się problemy demograficzne i gospodarcze, których bezpośrednim skutkiem jest wysoki poziom bezrobocia, szczególnie wśród osób młodych, jak również narastający problem ubóstwa oraz wykluczenia społecznego. W odpowiedzi na powyższe problemy Unia Europejska przyjęła w 2010 r. nową strategię „Europa 2020” na rzecz zrównoważonego rozwoju i zatrudnienia, która wspiera działania mające na celu wzrost gospodarczy i tworzenie nowych miejsc pracy.

Wierzę, że tylko wspólne i zintegrowane działania wszystkich państw członkowskich, które będą aktywnie wdrażać i promować wytyczne dotyczące europejskiej polityki zatrudnienia, mogą zapobiec nasilającym się w Europie problemom gospodarczym i społecznym.

3-347-937

Zdravka Bušić (PPE), *napisan* . - Podržavam izvješće o prijedlogu odluke Vijeća o smjernicama za politike zapošljavanja država članica. Aktivnosti zemalja članica prilikom provođenja smjernica važne su za ostvarivanje ciljeva Strategije Europa 2020. te u konačnici

za gospodarski oporavak, kako cijele Europske unije tako i svake pojedine zemlje članice. U Republici Hrvatskoj nezaposlenost je dosegla 17%, što znači da su 378 284 osobe bez posla. Posebno bih istaknula veliku nezaposlenost mladih osoba u Europskoj uniji, ali i u Hrvatskoj. S nezaposlenošću mladih od 52% Hrvatska je na trećem mjestu u Europi, odmah iza Grčke i Španjolske. Smatram kako bi se svaka zemlja članica trebala pridržavati zadanih smjernica kako bi se stvorili uvjeti za pametan, održiv i uključiv rast koji prati visoka razina zapošljavanja, produktivnosti i socijalne kohezije.

U svom govoru iz listopada 2013. godine kada je bilo riječi o rekonceptualizaciji obrazovanja koja je i izglasana dan nakon moga govora, rekla sam, a sada ponovo naglašavam da je nužno uskladiti obrazovni sustav s potrebama na tržištu rada kako bi se mogao povećati postotak visokoobrazovanih osoba upravo u traženim djelatnostima na tržištu rada. Na taj način osigurat ćemo gospodarski rast svih zemalja članica, smanjit ćemo broj europskog stanovništva koje je zbog nezaposlenosti na rubu siromaštva te ćemo ispoštovati smjernice o politikama zapošljavanja država članica.

3-347-968

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto* . - Ho sostenuto la relazione poiché con questa proposta si prevede che gli orientamenti per le politiche degli Stati membri elencati nell'allegato della decisione del Consiglio del 21 ottobre 2010 vengano mantenuti anche nel 2014. Gli Stati membri e l'UE continueranno a lavorare per sviluppare una strategia coordinata per l'occupazione e la promozione di una forza lavoro competente, qualificata e adattabile. La strategia Europa 2020 permetterà finalmente di orientare il sistema economico verso una crescita intelligente, sostenibile e inclusiva, con un elevato livello di occupazione, produttività e coesione sociale. Gli orientamenti per l'occupazione dovrebbero dunque rimanere invariati fino al 2015.

3-347-984

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. - Congratulo-me de ter votado favoravelmente o presente relatório porque tive em conta a proposta da Comissão ao Conselho.

3-348-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris* . - Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene prevede că statele membre și Uniunea iau măsuri pentru elaborarea unei strategii coordonate pentru ocuparea forței de muncă și, în special, pentru promovarea unei forțe de muncă formate, calificate și adaptabile, precum și a unor piețe ale muncii capabile să reacționeze la schimbările economice. Strategia Europa 2020, propusă de Comisie, permite Uniunii să își direcționeze economia către o creștere inteligentă, durabilă și incluzivă, însoțită de un nivel ridicat de ocupare a forței de muncă, de productivitate și de coeziune socială. Strategia are rolul principal în ceea ce privește punerea în aplicare a obiectivelor privind ocuparea forței de muncă și piața muncii ale noii strategii. Statele membre trebuie să continue să depună toate eforturile necesare pentru a acorda atenție următoarelor priorități: creșterea participării pe piața muncii și reducerea șomajului structural, dezvoltarea unei forțe de muncă calificate, care să răspundă nevoilor pieței muncii și promovarea calității locurilor de muncă și a învățării pe tot parcursul vieții, îmbunătățirea performanței sistemelor de educație și de formare profesională la toate nivelurile și creșterea participării la învățământul terțiar, promovarea incluziunii sociale și combaterea sărăciei. Orientările privind ocuparea forței de muncă adoptate în 2010 trebuie să fie menținute și pentru 2014.

3-348-500

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . - Ho votato a favore della proposta della Commissione riguardante il progetto di risoluzione sugli orientamenti per le politiche degli Stati membri a favore dell'occupazione poiché ritengo che in un momento di recessione economica come quello attuale avere un occhio di riguardo per il tema del lavoro sia di vitale importanza. L'Europa deve dare un chiaro segnale in tal senso agli Stati membri, ponendosi come guida nel dettare le misure necessarie al fine di creare nuove opportunità di lavoro e garantire una miglior tutela a quelle già in essere. Il mio pensiero si rivolge soprattutto ai neolaureati che, in un paese come l'Italia, si trovano in una posizione di assoluta difficoltà ad entrare a far parte del mercato del lavoro.

3-348-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban* . - Az Alapszerződés 145-ös cikke alapján a tagállamoknak koordinált stratégiát kell kialakítaniuk a foglalkoztatás területén, mely biztosítja a képzett, rugalmas és a munkaerőpiac kihívásaihoz alkalmazkodni tudó, versenyképes munkaerőt az Európai Unió valamennyi tagállamában. A jelentés a foglalkoztatás növelésére és a már említett célok eléréséhez kapcsolódóan fogalmaz meg ajánlásokat a tagállamok számára. A jelentés néppárti árnyékjelentéstevője Őry Csaba volt. A szakbizottságban ellenszavazat nélkül szavazták meg a jelentést, a plenáris szavazáson támogattam a jelentés elfogadását.

3-349-000

Rosa Estaràs Ferragut (PPE), *por escrito* . - El número de parados mayores de 45 años se ha multiplicado por cuatro desde que comenzó la actual crisis económica. Uno de cada tres nuevos parados generados durante este periodo es mayor de 45 años. Son necesarias medidas que impulsen la contratación de personas mayores de 45 años ante el creciente riesgo de exclusión social que sufren aquellos que pierden su puesto de trabajo a partir de esa edad. A eso hay que unir posibles problemas de salud relacionados con las depresiones que provoca haberse convertido en invisibles desde el punto de vista laboral. De hecho, se están creando asociaciones de mayores parados por el empleo, como es el caso en la región de la que procedo, las Islas Baleares.

3-349-562

Diogo Feio (PPE), *por escrito* . - Apoio a decisão tomada hoje, de manter os objetivos políticos já definidos relativamente às políticas de emprego e conforme adotados na Estratégia UE 2020. A estratégia adotada deve ser mantida e prosseguida conjuntamente pelas Instituições europeias e pelos Estados-Membros, de modo a que possamos caminhar para um sistema de pleno emprego, de inclusão social, e de níveis elevados de sustentabilidade.

3-349-625

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing* . - I voted in favour of the continuation of the existing guidelines for employment policies. It is imperative that, in the current economic climate, the Member States do all they can to tackle unemployment and social exclusion.

3-349-687

Livia Járóka (PPE), *in writing* . - I would like to welcome the reinforcement of the 2010 employment policy guidelines that form a part of the EU 2020 strategy's integrated guidelines. In cooperation with social partners, the Member States must increase the

employment rate through activation measures, in particular for the low-skilled and for people requiring particular protection or support, especially in marginalised communities, such as the Roma. The support for social economy is very important in this context, and the Member States must remove the barriers which make it more difficult for people to enter the labour market for the first time, support the creation of jobs, foster social innovation and increase the quality and effectiveness of job placement services, including public employment services. They must also actively support job seeking, also by introducing new forms of work organisation, such as atypical temporary work, part-time work and teleworking or homeworking, bearing in mind that any reduction in individual and collective labour rights and social protection must be avoided.

3-349-750

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie* . - Największym problemem, przed którym stoi obecnie Europa, nie jest kryzys gospodarczy. Nie są to też zmiany klimatu, ani słaba konkurencyjność w globalnym handlu. Największe wyzwanie, przed którym dziś stoimy, dotyczy zmian demograficznych i bezrobocia wśród młodych Europejczyków. W całej Europie mamy tendencję ujemnego przyrostu naturalnego i starzenia się społeczeństwa, co jest szczególnie widoczne wśród nowych państw członkowskich. Wynika to z niskiej dzietności i emigracji młodego pokolenia. Mamy bardzo dobre systemy edukacyjne, coraz więcej obywateli ma wyższe wykształcenie, a mimo tego skala bezrobocia jest wśród absolwentów ogromnie duża. W pewnym stopniu jest to rezultat niedostosowania profilów edukacyjnych do potrzeb rynku: większość młodych Europejczyków posiada wykształcenie humanistyczne, podczas gdy na rynku pracy brakuje specjalistów nauk ścisłych. Stworzenie miejsc pracy dla ludzi młodych to absolutny priorytet.

Wytyczne dotyczące polityki zatrudnienia państw członkowskich ustanowione w wyniku decyzji Rady 2010/707/WE mają za zadanie m.in. zwiększyć zatrudnienie wśród poszczególnych grup wiekowych, zrewidować systemy podatkowe i świadczeń socjalnych, wspierać równość płci na rynku pracy, promować aktywne starzenie się i integrację młodych ludzi, niepełnosprawnych, emigrantów i innych grup zagrożonych wykluczeniem. Dlatego ramy te powinny obowiązywać również w 2014 roku, co zaleca autorka dokumentu.

3-349-812

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport qui n'apporte pas de modification aux lignes directrices de l'emploi des États membres afin de mettre l'accent sur la mise en œuvre de la stratégie coordonnée de l'Union et des États membres pour l'emploi, et en particulier à promouvoir une main d'œuvre qualifiée, formée et susceptible de s'adapter.

3-349-843

Erminia Mazzoni (PPE), *per iscritto* . - Con la relazione sugli orientamenti per le politiche economiche degli Stati membri, il Parlamento ha approvato la proposta della Commissione europea di adottare una nuova strategia per la crescita e l'occupazione, basata su un maggiore coordinamento delle politiche economiche dei diversi Stati membri. La disoccupazione, in particolare quella giovanile, rappresenta uno dei nervi scoperti dell'UE. Non si creano posti di lavoro se non si rimette in moto il mercato rivitalizzando le imprese. La relazione Berès, che ho sostenuto con il mio voto, indica la strada dell'armonizzazione delle politiche nazionali, per promuovere lo sviluppo del mercato comune, abbattendo barriere competitive innalzate dalle differenze.

3-349-859

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - Em 26 de março de 2010, o Conselho Europeu aprovou a proposta da Comissão Europeia de lançar uma nova estratégia para o emprego e o crescimento, *Europa 2020*, baseada numa maior coordenação das políticas económicas, a qual se centrará nos domínios fundamentais em que se impõem medidas para reforçar o potencial de crescimento sustentável e a competitividade da Europa. Para o efeito, o Conselho Europeu acordou em fixar grandes objetivos da UE, que constituem metas partilhadas para orientar a ação dos Estados-Membros e da União. São essas orientações que estamos agora aqui a validar. Espero que sejam as necessárias e suficientes para combater os grandes níveis de desemprego que têm afetado toda a EU.

3-349-875

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - Passé le constat, plutôt honnête, sur les difficultés sociales rencontrées dans les pays de l'Union, la portée de cette résolution est particulièrement faible. Elle symbolise en soi l'impasse de l'Europe sociale telle qu'elle est mise en œuvre aujourd'hui. Tout d'abord, le Parlement reconnaît son impuissance en la matière, ce qui, d'emblée, atténue le rôle d'une telle résolution. En vingt-six pages, ce texte tente de couvrir à la fois le chômage des jeunes, les politiques d'assurance chômage et de stabilisateurs sociaux, la précarisation des enfants, l'emploi des seniors, la situation des femmes, la progressivité de l'impôt, la mobilité au sein de l'union, ou encore la viabilité des systèmes retraites. Enfin, les développements sur la précarisation de l'Europe ne servent qu'à masquer les intentions véritables de la politique sociale européenne. La résolution « estime que seul un équilibre fondé sur la flexisécurité peut garantir la compétitivité du marché du travail ». Un hypothétique plan de relance est bien proposé à hauteur de 2 [nbsp] % du PIB européen, mais rien n'est dit sur sa mise en œuvre, sur son financement qui « doit être renforcé », ni sur ses priorités, qui en restent aux « domaines de l'éducation et de la recherche et du développement ». Je vote contre.

3-350-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I have voted in favour of this report, which calls for a Council decision on guidelines for the employment policies of the Member States.

3-351-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - Votei favoravelmente o presente relatório sobre a proposta de decisão do Conselho relativa às orientações para as políticas de emprego dos Estados-Membros em que o Parlamento aprova a proposta da Comissão, solicita ao Conselho que o informe, se entender afastar-se do texto aprovado pelo Parlamento, e solicita nova consulta, caso o Conselho tencione alterar substancialmente o texto aprovado pelo Parlamento.

3-351-250

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - 2010. godine Vijeće je podržalo prijedlog Komisije da izradi i lansira novu strategiju zapošljavanja i rasta koja bi bila temeljena na pojačanoj koordinaciji ekonomskih politika te bi se fokusirala na ključna područja gdje je potrebno poduzeti mjere kako bi se povećao potencijal za održivi razvoj i konkurentnost.

Podržavam cilj o održavanju istih smjernica za zapošljavanje prihvaćenih 2010. odlukom Komisije 2010/707/EU koja se odnosi na politike zapošljavanja zemalja članica u 2014.

godini. Smatram da su reforme obrazovnih sustava ključne za napredovanje Europske unije i njenu konkurentnost na globalnom tržištu. U periodu nakon pristupanja Hrvatske Europskoj uniji dodatno su razrađene mjere aktivne politike zapošljavanja, osobito uzevši u obzir povećane potrebe kako nezaposlenih osoba, posebice mladih, a isto tako i poslodavaca, vodeći se strateškim europskim dokumentima u području zapošljavanja, posebice Strategijom Europa 2020.

Europska unija bi trebala pružiti dodatnu savjetodavnu i financijsku pomoć za strukturne reforme koje pojedine države članice, moraju provesti kako bi se mladi ljudi tijekom obrazovanja kvalificirali za buduća zanimanja. Primjerice, treba ojačati programe srednjoškolskih razmjena i praksi po primjeru uspješnog Erasmus+ programa. Uz regularno obrazovanje, potrebno je stipendirati prekvalificiranje te utemeljiti europsku listu suficitarnih i deficitarnih zanimanja koja mora biti vidljiva u osnovnim i srednjim školama diljem Europske unije.

3-351-375

Andrej Plenković (PPE), *napisan* . - Podržao sam izvješće zastupnice Pervenche Berès koje ima za cilj poboljšanje provedbe Strategije za rast i zapošljavanje. Važno je da se države pridržavaju smjernica koje pružaju upute za daljnje gospodarske reforme. Iz nacрта nacionalnih programa reformi država članica sadržanih u Zajedničkom izvješću o zapošljavanju, koje je Vijeće donijelo 28. veljače 2013., vidljivo je da bi države članice trebale nastaviti s ulaganjem napora u rješavanju sljedećih prioriteta: povećanje sudjelovanja na tržištu rada i smanjenje strukturne nezaposlenosti, razvijanje kvalificirane radne snage kojom se uzimaju u obzir potrebe tržišta rada, promicanje kvalitete posla, unapređenje sustava obrazovanja i osposobljavanja na svim razinama, te promicanje socijalne uključenosti i suzbijanje siromaštava.

Smjernice su važne i za Hrvatsku koja je u teškoj situaciji zbog velikog broj nezaposlenih koji iznosi 370 000. Potrebno je čim prije poduzeti mjere koje će pomoći rješavanju ovog problema, te se usmjeriti prema održivom rastu koji je praćen visokom razinom zapošljavanja, produktivnosti i socijalne kohezije.

3-351-437

Franck Proust (PPE), *par écrit* . – En ces temps de crise, nous avons besoin de construire une stratégie commune dans le domaine de l'emploi. Même si la politique de l'emploi est réservée aux États membres, l'Union européenne doit profiter de son droit, acquis par les traités, de diriger ceux-ci dans la bonne voie. La Commission européenne propose quatre lignes directrices en matière d'emploi: accroître la participation au marché du travail, développer une main-d'œuvre qualifiée, améliorer les systèmes d'éducation et de formation et lutter contre l'exclusion sociale. Je suis très heureux de voter en faveur de ces lignes directrices, en faveur d'une stratégie européenne en matière d'emploi pour 2020. L'Union ne peut pas rester insensible à cette problématique et doit agir tant que faire se peut en matière lutte contre le chômage en Europe. Nous ne pouvons pas rester impuissants face à la situation dans laquelle nombreux de nos concitoyens se trouvent.

3-351-500

Dubravka Šuica (PPE), *napisan* . - Podržavam ovo izvješće i smjernice za politike zapošljavanja država članica. Republika Hrvatska nalazi se na samom vrhu Europske unije po nezaposlenosti koja iznosi 21,6% (više od 382 000) te nezaposlenosti mladih koja

iznosi poražavajućih 52%. Upravo sam nedavno organizirala konferenciju pod nazivom „Kako pomoći mladima doći do radnog mjesta?“, kako bismo identificirali ključne probleme i pomogli mladim ljudima u pronalasku posla.

Europska unija mora razviti kvalitetnu strategiju za zapošljavanje kako bismo mogli ostvariti ciljeve istaknute u strategiji Europa 2020. Moramo se fokusirati na održivi razvoj praćen s porastom broja zaposlenih te povećanom produktivnošću i socijalnom kohezijom. To je zadaća svih zemalja članica koje se nalaze u gospodarskim i ekonomskim problemima, ali to je zadaća i cijele Europske unije kako bi se umanjile razlike koje danas postoje između zemalja članica. Moramo djelovati brzo i kvalitetno jer jedino tako možemo ostvariti zadane ciljeve.

3-352-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - I could not support this proposal on the employment guidelines as employment policy is an area of Member State competence and one that I therefore do not believe the European Commission should address.

3-353-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. - J'ai voté pour le texte de mon éminente collègue, Pervenche Berès, qui traite de la proposition de décision du Conseil relative aux lignes directrices pour les politiques de l'emploi des États membres

3-353-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. - No conjunto da União Europeia, a taxa de desemprego fixou-se em 10,7 % no último mês de 2013, sendo afetados mais de 26,2 milhões de pessoas, o que representa uma ligeira descida face aos 10,8 % registados em novembro. Já na Zona Euro, a taxa de desemprego permaneceu nos 12 % em dezembro, o mesmo valor desde outubro, estando abrangidos cerca de 19 milhões de pessoas. Entendo que é fundamental os Estados-Membros articularem entre si novas medidas ativas de emprego e implementar as já existentes e consagradas, quer no semestre europeu de políticas económicas quer nos vários programas desenvolvidos, como é o caso do Garantia Jovem. Subscrovo o presente relatório, que apresenta diversas propostas para melhorar a empregabilidade dos cidadãos europeus e dos jovens.

3-354-000

Ruža Tomašić (ECR), *in writing*. - I believe that employment legislation should be decided at national level and all European Union initiatives must respect the principles of subsidiarity. However, as these guidelines do not contain a legislative proposal, I voted in favour since I hope that these guidelines can help the Croatian Government reduce the extremely high rate of unemployment and improve the general economic situation in Croatia.

3-353-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru rezoluția legislativă referitoare la propunerea de decizie a Consiliului privind orientările pentru politicile de ocupare a forței de muncă ale statelor membre. Conform acestei decizii, orientările pentru politicile de ocupare a forței de muncă ale statelor membre, așa cum sunt definite în anexa la Decizia Consiliului din 21 octombrie 2010 privind orientările pentru politicile de ocupare a forței

de muncă ale statelor membre sunt menținute pentru anul 2014 și sunt luate în considerare de statele membre în politicile lor de ocupare a forței de muncă. Acestea cuprind 4 secțiuni: creșterea participării pe piața muncii în rândul femeilor și al bărbaților, reducerea șomajului structural și promovarea calității locurilor de muncă; dezvoltarea unei forțe de muncă calificate care să răspundă nevoilor pieței muncii și promovarea învățării de-a lungul vieții; îmbunătățirea calității și a performanței sistemelor de educație și formare la toate nivelurile și creșterea participării la învățământul terțiar sau cel echivalent; promovarea incluziunii sociale și combaterea sărăciei

3-355-000

Oleg Valjalo (S&D), *napisan*. - Želim još jednom naglasiti koliko je važno da problemu nezaposlenosti na europskoj razini pristupimo na koordiniran način, i to prije svega usklađujući naše javne politike vezane za rast, promicanje kompetitivnosti, održivi razvoj i, povrh svega, otvaranje novih radnih mjesta.

Kada govorim o koordiniranom pristupu, ne mislim pri tome samo na intenzivnu međuinstitucionalnu suradnju Europske komisije, Vijeća Europske unije i Europskoga parlamenta, nego posebno na suradnju koju će s tri navedene institucije Europske unije ostvariti pojedine države članice. Ključno je da one svoje politike zapošljavanja usklade s ekonomskim smjernicama koje su u skladu s razvojnom strategijom Europa 2020., i to posebno vodeći računa o ključnim ciljevima koje je u ovoj razvojnoj strategiji predložila Komisija, a snažno ih podržao Europski parlament. Tu se prije svega radi o ekonomskim politikama koje za cilj imaju pametan, održiv i uključiv razvoj, praćen visokom stopom zaposlenosti, proizvodnje, ali i društvenom kohezijom.

Vjerujem da će smjernice Vijeća pomoći državama članicama da svoje politike zapošljavanja definiraju na način koji će biti usmjeren ka efikasnom obračunavanju s posljedicama ekonomske krize. Unatoč dobrim smjernicama, presudno je da pojedine zemlje članice pristupe implementaciji spomenutih naputaka s dovoljno političke volje, osobito kada se radi o strukturnim reformama. Bez toga će izostati rezultati.

3-356-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. - The effectiveness of EU spending is vitally important and especially so at a time when Member States and regions are facing tough economic decisions. In order to ensure that money is being spent effectively and efficiently, programme evaluation is key. This own-initiative report, which I support, calls on the Commission to refer to the achievements of Member States. It also highlights that the Court of Auditors should monitor the progress made by the Commission and make recommendations when needed. Article 318, which this report refers to, will be a useful tool to compare the effectiveness of EU spending in terms of achievements and performance, which I hope will have more of an emphasis on project outcomes that have a positive effect directly on citizens.

3-356-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Ces lignes directrices pour les politiques de l'emploi appellent les États-membres à "améliorer la mobilité de la main-d'œuvre", à "réexaminer les systèmes de protection sociale" ou encore à "moderniser les systèmes de protection sociale, y compris les régimes de retraite et l'accès aux soins de santé". On sait ce qui se cache derrière ces mots: les réformes structurelles et les politiques austéritaires.

C'est d'autant plus vrai que ces lignes directrices doivent, en application des traités, être compatibles avec les grandes orientations des politiques économiques et donc respecter le pacte de stabilité.

À la GUE-NGL, nous refusons globalement ces politiques et ne nous contentons pas de quelques corrections à la marge essentiellement verbales, à l'inverse des groupes socialistes et Verts qui ont voté comme un seul homme en faveur de ce texte.

3-357-000

Nikola Vuljanić (GUE/NGL), *napisan .* - Svakako da treba podržati bilo kakvu inicijativu koja može rezultirati daljnjim zapošljavanjem, ali ni ova kao ni prijašnje strategije nemaju baš preveliku ulogu, niti se itko njima bavi. Stručnjaci su u brojnim zemljama udaljeni od mjesta gdje bi nešto mogli napraviti. Velika preporuka za donošenje budućih strategija bila bi dati priliku stručnjacima koji mogu provesti reforme te stvoriti nova radna mjesta.

Ovim dokumentom samo pokazujemo da mi pratimo statistike i znamo koliko je gdje nezaposlenih i da smo jako zabrinuti i svjesni da se nešto treba mijenjati. Davanjem smjernica državama članicama ništa ne postizemo. Hrvatska je nažalost 3. u EU-u po nezaposlenosti i nažalost mislim da će još dugo ostati, a ova današnja rasprava neće pomoći ni Hrvatskoj ni Španjolskoj i vjerovatno niti Grčkoj. EU se mora odlučiti, je li područje zapošljavanja isključivo u nadležnosti država članica ili će se i EU po potrebi umiješati, ali to onda ne smiju biti samo smjernice.

3-357-500

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. - Der vorgelegte Bericht von Pervenche Berès beschäftigt sich mit den Leitlinien für beschäftigungspolitische Maßnahmen der Mitgliedstaaten. In den Erwägungen fordert die Berichterstatterin, dass das Parlament von signifikanten Änderungen von Texten, die bereits gebilligt wurden, unterrichtet werden sollte. Diese Forderungen sind durchaus vertretbar und der Bericht kann in diesem Sinne befürwortet werden.

10.9. Gemeinsames Mehrwertsteuersystem (A7-0090/2014 - Ivo Strejček)

3-359-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-359-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, começando por congratular o objetivo da proposta da Comissão de aumentar a eficácia da cobrança do IVA. Esta ação, a meu ver, permitirá reduzir simultaneamente a burocracia e os custos associados com a administração fiscal dos Estados-Membros e para os sujeitos passivos. Acolho ainda com agrado o objetivo de limitar os requisitos de informação ao estritamente necessário para o controlo e a cobrança de IVA. Por conseguinte, a proposta assegura um equilíbrio e uma proporcionalidade razoáveis entre a necessidade de reduzir os encargos que pesam sobre as atividades comerciais e de eliminar os obstáculos ao bom funcionamento do mercado interno. Partilho ainda da opinião de que se deve permitir que todas as empresas forneçam às administrações fiscais dos Estados-Membros em que exercem as suas atividades até vinte e seis elementos informativos normalizados, num formato comum e preferencialmente eletrónico. Esta iniciativa deverá resultar numa poupança de tempo

para todos os intervenientes no preenchimento da declaração de IVA, assim como irá contribuir para evitar ou corrigir facilmente os erros. Deste modo aumenta-se a capacidade de controlo das administrações fiscais da União.

3-359-750

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. - Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – nustatyti pridėtinės vertės mokesčio bendrą sistemą. Europos Komisijos skaičiavimais, PVM sudaro apie 21 [nbsp]proc. ES valstybių narių nacionalinių mokestinių įplaukų ir, atsižvelgiant į tai, kad kasmet nesurenkama 12 [nbsp]proc. PVM, reikia veiksmingesnės PVM sistemos, kad būtų galima tinkamai užkirsti kelią sukčiavimui. Pradėjus taikyti standartinę PVM deklaraciją bus įmanoma sumažinti su PVM rinkimu susijusią administracinę naštą daugiausiai 15 [nbsp]mlrd. EUR per metus. Teigiamai vertinu tai, kad Komisijos pasiūlymu siekiama padidinti PVM surinkimo veiksmingumą ir drauge sumažinti biurokratinės kliūtis ir su jomis susijusias sąnaudas valstybių narių mokesčių institucijoms ir apmokestinamiesiems asmenims. Pritariu, kad reikėtų apriboti informacijos teikimo reikalavimus ir reikalauti teikti tik tokią informaciją, kuri būtina reikalinga siekiant kontroliuoti ir rinkti PVM. Įmonėms leidus pateikti valstybių narių, kuriose jos vykdo veiklą, mokesčių institucijoms daugiausiai dvidešimt šešis užpildytus standartizuotos informacijos langelius naudojantis bendru, pageidautina elektroniniu, PVM deklaracijos formatu, PVM deklaracijos pildymas galėtų sutaupyti visų susijusių subjektų laiko bei padėti išvengti klaidų.

3-360-000

Marino Baldini (S&D), *napisan*. - Prihodi od poreza najznačajniji su u strukturi ukupnih prihoda u državnom proračunu, a najznačajniji porezni prihod je porez na dodanu vrijednost iz kojeg proizlazi 21% poreznih prihoda. Prihodi od PDV-a mogli bi biti i veći kada bi se uspostavio efikasniji sistem prikupljanja poreza koji bi spriječio i eliminirao prevare.

Trenutačna situacija u kojoj su države fleksibilne po pitanju podnošenja prijave PDV-a dovodi do problema kada je riječ o usklađenosti tih pravila i postupaka s podnošenjem prijave PDV-a u Uniji. Iz tog razloga smatram da će predloženo uvođenje standardne prijave poreza uistinu doprinijeti efikasnosti prikupljanja PDV-a, rasterećenju poslovnih subjekata i uspješnijem funkcioniranju unutaršnjeg tržišta. Standardna prijava poreza korak je naprijed prema poreznom sustavu temeljenom na načelima jednakosti i pravednosti.

3-360-250

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. - O IVA é um imposto indireto sobre o consumo, suportado, em última instância, pelo consumidor final. Este imposto representa cerca de 21 % das receitas fiscais nacionais dos Estados-Membros. Todavia, dado que um montante equivalente a 12 % das receitas do IVA fica anualmente por cobrar, será necessário implementar um sistema de IVA mais eficaz, que previna adequadamente ou elimine as várias formas de fraude ao IVA. Neste sentido, a Comissão propôs a introdução de medidas simplificativas na cobrança deste imposto. Propôs uma declaração normalizada de IVA, com a qual será possível reduzir os encargos administrativos relacionados com a cobrança desse imposto, aumentar a eficácia da cobrança do IVA, reduzindo simultaneamente a burocracia e os custos associados para as administrações fiscais dos Estados-Membros. Também os sujeitos pagadores beneficiarão de um processo mais simples e menos oneroso. Como o preenchimento desta declaração será feito por via eletrónica, os Estados-Membros

devem disponibilizar toda a informação necessária para o seu correcto preenchimento, de modo que a entrega da declaração seja realizada de forma adequada. Tendo em conta o supramencionado e os benefícios de uma colecta mais eficaz deste imposto a nível europeu, apoiei o presente Relatório.

3-360-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea acestui raport deoarece programul de acțiune pentru reducerea sarcinilor administrative în UE trebuie să continue. Din considerente bugetare, dar și pentru a evita situațiile în care, pentru aceeași tranzacție intracomunitară, statele membre aplică tratamente diferite, trebuie urmărite în mod constant armonizarea prevederilor legislative și a practicilor curente în materie de TVA. În acest sens, obiectivele Comisiei Europene de consolidare a eficienței colectării TVA, de a reduce birocrăția, dar și costurile pentru autoritățile din statele membre și pentru persoanele impozabile sunt binevenite. Nu în ultimul rând, declarațiile standard pot reprezenta și un instrument de control al TVA, aflat la dispoziția statelor membre pentru a elimina fraude în domeniu, mai ales în cadrul activităților cu caracter transfrontalier.

3-360-750

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto* . - Ho votato a favore della relazione Strejček sul sistema comune d'imposta sul valore aggiunto (IVA), in quanto ritengo che la proposta della Commissione punti a migliorare l'efficacia del sistema di riscossione dell'IVA, snellendo al contempo le procedure burocratiche e diminuendo i costi che tali procedure comportano sia per l'amministrazione degli Stati membri, sia per i soggetti passivi.

Trovo altresì positivo limitare le richieste di informazioni solo ai fini del controllo e della riscossione dell'imposta, affinché il mercato interno possa continuare a funzionare correttamente. In conclusione, penso che introdurre una dichiarazione IVA standard, anche mediante un formato comune elettronico, non solo riduca i costi e i tempi di compilazione di tale dichiarazione, bensì agevoli contestualmente i meccanismi di riscossione e pagamento dell'IVA e rafforzi i sistemi di vigilanza in un'ottica di eliminazione delle frodi legate al pagamento dell'IVA.

3-361-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - Pur condividendo alcune parti della relazione Strejček, ritengo che alcuni passaggi contengano elementi critici che andrebbero approfonditi maggiormente. Per questo motivo ho deciso di esprimermi con un'astensione.

3-361-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . - Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas pritaria standartinės PVM deklaracijos formos įvedimui. Remiantis Europos Komisijos skaičiavimais, PVM sudaro apie 21 [nbsp]proc. ES valstybių narių nacionalinių mokestinių įplaukų ir, atsižvelgiant į tai, kad kasmet nesurenkama 12 [nbsp]proc. PVM, reikia veiksmingesnės PVM sistemos, kad būtų galima tinkamai užkirsti kelią sukčiavimui PVM ir panaikinti tokio sukčiavimo įvairovę. Manoma, kad pradėjus taikyti standartinę PVM deklaraciją bus įmanoma sumažinti su PVM rinkimu susijusią administracinę naštą daugiausiai 15 [nbsp]mlrd. EUR per kalendorinius metus.

3-362-000

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. - La Commissione ha ricordato la centralità della rimodulazione della dichiarazione IVA a livello europeo nell'ambito di una nutrita serie di atti, programmi e iniziative di riduzione degli oneri amministrativi. La dichiarazione IVA costituisce un pilastro del mercato unico. Da convinto sostenitore non soltanto della sburocratizzazione, ma anche dell'imposta sul valore aggiunto come alternativa a regimi impositivi sulle persone fisiche e sul lavoro che danneggiano la produttività e comprimono la domanda aggregata interna, sono persuaso che la dichiarazione unica, su modello elettronico semplificato, sortirà effetti positivi sull'insieme del sistema imprese europeo, particolarmente visibili in quei paesi nei quali la legislazione e i conseguenti adempimenti a carico delle imprese presentino caratteri di maggiore complessità.

La semplicità, inoltre, è connaturata alla legalità: un sistema semplificato riduce gli errori e le possibilità di dichiarazioni dolosamente infedeli. Rappresenta cioè un potente strumento di contrasto all'evasione e offre una chance di ridurre il sommerso e di aumentare il gettito fiscale complessivo, presupposto necessario alle politiche di risanamento e agli investimenti. Non è escluso che, se i risultati saranno soddisfacenti, gli Stati membri ne ricavano uno stimolo alla redistribuzione del carico fiscale a favore di famiglie e imprese. Esprimo pertanto un convinto voto favorevole alla relazione.

3-362-500

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. - Porez na dodanu vrijednost je u prosjeku 21% na razini Europske unije. Oko 12% iznosa poreza godišnje ostane nenaplaćeno i zato je prijedlog Europske komisije o efikasnijem načinju obračunavanja i ubiranja poreza dobrodošao. Predložena rješenja uvažavaju potrebu za smanjenjem poslovnog sektora te omogućavanjem stabilnosti unutarnjeg tržišta EU-a. Prijedlog Komisije, koji ovo izvješće tek minimalno mijenja, omogućuje smanjenje administrativnih praksi vezanih za naplatu poreza na čemu će se uštedjeti 15 milijardi eura godišnje. To je dobrodošlo olakšanje proračunima država članica EU-a.

3-362-750

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. - J'ai voté pour le rapport STREJČEK sur le système commun de taxe sur la valeur ajoutée, en ce qui concerne une déclaration de TVA normalisée. C'est une très bonne initiative sur un sujet qui reste du domaine principalement de la subsidiarité.

3-363-000

Zuzana Brzobohatá (S&D), *písemně*. - Daň z přidané hodnoty (DPH) je nepřímá daň, kterou v důsledku platí konečný spotřebitel. Evropská komise odhaduje, že zavedením standardizovaného přiznání k DPH bude možno každý kalendářní rok snížit administrativní náklady související s výběrem DPH až o 15 miliard EUR. To by představovalo více než vítanou úlevu pro výdajovou stranu veřejných rozpočtů členských států EU, a to nejen v době krize. Domnívám se, že tento mechanismus sjednocení DPH by mohl přispět ke státním rozpočtům tím, že se uleví administrativě a že se sníží daňové úniky, které nastávají díky nepřehlednosti daňových systémů jednotlivých zemí. Souhlasím se zpravodajem, že v zájmu náležitého a bezpečného podávání standardizovaného přiznání k DPH je třeba, aby daňové orgány členských států poskytly úředníkům a osobám povinným k dani možnost obdržet dostatečnou informaci o správních postupech.

3-363-500

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. - L'imposta sul valore aggiunto (IVA) dell'Unione europea è un'imposta al consumo di carattere generale, su base ampia, calcolata in funzione del valore aggiunto di tutte le attività commerciali comportanti la produzione e la distribuzione di beni e la prestazione di servizi. Ho votato a favore della proposta poiché, introducendo la dichiarazione IVA standard, sarà possibile ridurre gli oneri amministrativi relativi alla riscossione dell'IVA di un massimo di 15 miliardi di euro per anno civile.

L'obiettivo della relazione è quello di migliorare l'efficacia in materia di riscossione dell'IVA, snellendo al contempo la burocrazia e riducendo i costi che questa comporta sia per l'amministrazione degli Stati membri che per i soggetti passivi. La proposta contribuirà a ridurre gli oneri gravanti sulle attività delle imprese, nonché ad eliminare gli ostacoli che impediscono il corretto funzionamento del mercato interno.

In sintesi, l'introduzione di una dichiarazione IVA standard dovrebbe ridurre i costi superflui causati dalla diversità delle norme e delle procedure che disciplinano attualmente la presentazione di dichiarazioni IVA nell'Unione, nonché contribuire ad agevolare sia la riscossione e il pagamento dell'IVA che il controllo delle dichiarazioni sull'imposta da parte delle amministrazioni degli Stati membri.

3-363-750

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. - Congratulo-me por ter votado favoravelmente o presente relatório a fim de reduzir mais o ónus sobre as empresas e de melhorar o funcionamento do mercado interno. Os requisitos de informação constantes na declaração normalizada do IVA devem tornar-se unificados em todo os Estados-Membros e, num prazo de cinco anos a contar da data de entrada em vigor da presente Diretiva, a Comissão avaliará a sua aplicação deste ponto de vista, formulando as propostas adequadas.

3-363-875

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Qualunque norma che permetta la riduzione della burocrazia incontra il mio favore. È il caso, ad esempio, di questa proposta di direttiva, che permette finalmente di avere un modello standard per le dichiarazioni IVA, riducendo quello che in inglese si chiama "red tape", vale a dire il fardello burocratico sulle spalle delle imprese. Penso ai piccoli imprenditori e agli artigiani, che non hanno un organico tale da potersi permettere un contabile e che possono ridurre i loro costi amministrativi grazie a questa misura. Ma penso anche ai professionisti della contabilità che potranno dedicarsi ad attività più soddisfacenti da un punto di vista professionale e non dovranno correre il rischio di commettere errori legati all'interpretazione dei moduli.

3-364-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing*. - UKIP's position is against. More harmonisation of tax matters (and own resources) across the EU.

3-364-250

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. - J'ai approuvé ce texte qui vise à introduire une déclaration de TVA normalisée pour toutes les entreprises opérant dans l'Union européenne. Il semble en effet tout à fait légitime de chercher à alléger les charges administratives qui pèsent sur les entreprises grâce à un système de déclaration de TVA uniformisé dans tous les États membres. Cette mesure devrait alors permettre une économie de plusieurs milliards d'euros.

Ce texte contribue également à la consolidation du marché intérieur qui ne sera plus soumis aux obstacles aux échanges que constituent les législations différentes au sein des États membres.

3-364-375

Mário David (PPE), *por escrito*. - Tendo presente que o IVA representa 21 % das receitas oficiais dos Estados-Membros e que metade desse valor fica anualmente por cobrar, o que se traduz numa considerável perda de receita com importante impacto orçamental, voto a favor deste relatório, que avança com a necessidade de implementar um sistema de IVA mais eficaz, visando a eliminação a médio prazo das diversas formas de fraude à colecta deste imposto. Acolho positivamente a proposta de introdução de uma declaração normalizada do IVA, facto que permitirá reduzir, segundo estimativas da Comissão Europeia, até 15 mil milhões de euros, por ano civil, com custos administrativos desnecessários. Uma medida que contribui para o tão ambicionado alívio do lado da despesa nos orçamentos públicos dos Estados-Membros da União, sobretudo em períodos de crise económica como o que atravessamos e, muito em particular, no caso de países com programas de ajustamento como Portugal.

3-364-500

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur de ce texte qui vise à instaurer un système commun de taxe sur la valeur ajoutée. À l'heure où les questions d'ordre économique sont de plus en plus prégnantes pour nos concitoyens, l'Union se doit de réagir. Ainsi, j'encourage la démarche de l'Union destinée à résoudre les disparités des règles et procédures régissant le dépôt des déclarations de TVA dans l'Union, en introduisant une déclaration de TVA normalisée. Je me réjouis que les décideurs politiques européens prennent des mesures afin de réduire les obstacles aux commerces transfrontaliers.

3-364-781

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - Foi hoje aprovado um conjunto de regras relativamente à informação que deve ser exigida nas declarações de reembolso do IVA. Estas regras terão de ser adotadas e implementadas ativamente por todos os Estados-Membros da União, permitindo uma harmonização das regras mínimas quanto a esta matéria. Considero que este é um passo importante que permitirá uma diminuição substancial da burocracia e que contribuirá ativamente para a implementação da política europeia de combate à fraude.

3-364-812

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. - O IVA é um imposto indireto sobre o consumo, suportado, em última instância, pelo consumidor final. Este imposto representa cerca de 21 % das receitas fiscais nacionais dos Estados-Membros. Todavia, dado que um montante equivalente a 12 % das receitas do IVA fica anualmente por cobrar, será necessário implementar um sistema de IVA mais eficaz, que previna adequadamente ou elimine as várias formas de fraude ao IVA. Neste sentido, a Comissão propôs a introdução de medidas simplificativas na cobrança deste imposto. Propôs uma declaração normalizada de IVA, com a qual será possível reduzir os encargos administrativos relacionados com a cobrança desse imposto, aumentar a eficácia da cobrança do IVA, reduzindo simultaneamente a burocracia e os custos associados para as administrações fiscais dos Estados-Membros. Também os sujeitos pagadores beneficiarão de um processo mais simples e menos oneroso. Este Relatório enfatiza ainda o facto de a introdução desta normalização ser muito positiva

para a melhor cobrança e pagamento de IVA a nível da União, bem como para a fiscalização do pagamento deste imposto, combatendo a fuga e fraude fiscal. Como o preenchimento desta declaração será feito por via eletrónica, os Estados-Membros devem disponibilizar toda a informação necessária para o seu correto preenchimento, de modo que a entrega da declaração seja realizada de forma segura e adequada. Tendo em conta o supramencionado e os benefícios de uma coleta mais eficaz deste imposto a nível europeu, apoio o presente Relatório, que conta com o meu voto favorável.

3-364-875

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. - Zavedením jednotného daňového priznania k DPH si kladie za cieľ zlepšiť účinnosť výberu dane z [nbsp]pridanej hodnoty a znížiť tak administratívnu záťaž spojenú s jej odberom o 15 [nbsp]miliárd za jeden kalendárny rok. Predmetné zníženie je možné dosiahnuť postupným odstraňovaním záťaže pre podnikateľskú činnosť odbúraním prekážok, ktoré bránia maximálnemu využitiu vnútorného trhu. V období krízy je dôležité, aby sa znižovali výdavky verejných rozpočtov členských štátov. Zavedenie jednotného daňového priznania povedie k zníženiu nadbytočných nákladov, ktoré vznikajú nielen daňovým úradom členských štátov, ale aj zdaniteľným osobám. Na zaistenie profesionálneho a bezproblémového fungovania jednotného daňového priznania budú musieť členské štáty zabezpečiť špeciálne výučbové programy na používanie systému online podávania, ktoré v záujme občanov členských štátov musí byť bezproblémové a bezpečné.

3-364-906

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. - Sburocratizzare, semplificare, alleggerire il peso dei vincoli per rendere più facile la vita ai nostri imprenditori. Questa è l'Europa che ci piace, quella che sta vicino ai cittadini e ai lavoratori. La proposta sul sistema comune di imposta semplificherà il lavoro delle imprese che lavorano con l'estero. Moduli e scadenze uguali per tutti i paesi dell'UE garantiranno velocità e chiarezza. Una volta che la nuova direttiva entrerà in vigore verranno abolite le dichiarazioni annuali riepilogative e le imprese saranno chiamate a presentare solo la dichiarazione mensile, mentre le microimprese solo quella trimestrale.

3-364-937

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. - Támogattam a jelentést, hiszen egyetértek azzal, hogy a közös hozzáadottérték-adó beszedésének rendszerét – on-line oktatóanyagok, illetve elektronikus héabevallási formanyomtatványok segítségével – európai szinten is egységesíteni kell. Az egységes héabevallás bevezetésével a Bizottság becslése szerint a héabeszedéssel kapcsolatos adminisztratív terheket naptári évenként legfeljebb 15 milliárd EUR-val csökkenteni lehet majd, ezért támogatandó az a szándék, amelyet a jelentés is hordoz, amely nem más, mint a bürokrácia visszaszorítása, valamint a tagállami adóhatóságokat és az adóalanyokat terhelő kapcsolódó költségek csökkentése, így a héabeszedés hatékonyságának növelése. Az egységesített adóbeszedéssel a jövőben nemcsak a belső piac hatékonysága, de az adócsalás és adókikerülés problematikája is nagyban javul majd.

3-365-000

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie*. - Podatek od wartości dodanej VAT obejmuje wszelkiego rodzaju działalność komercyjną, produkcję i dystrybucję towarów oraz

świadczenie usług. Nie dotyczy towarów czy usług eksportowanych, ale dotyczy towarów lub usług importowanych. Jest to bardzo istotne dla unijnych producentów, aby mogli konkurować na równych zasadach w obrębie rynku wewnętrznego z dostawcami importowanych towarów i usług, którzy mają siedzibę poza terytorium Unii. Kwestie związane z podatkiem VAT są bardzo istotne dla przedsiębiorców, a brak odpowiednich uregulowań może prowadzić do tworzenia uciążliwych barier. Tak jest choćby w przypadku obowiązków zgłaszania informacji podatkowych, gdzie różnorodność deklaracji VAT w poszczególnych państwach członkowskich powoduje spore obciążenia dla firm działających transgranicznie. Dlatego Komisja zaproponowała wprowadzenie standardowej deklaracji VAT, dzięki czemu możliwe będzie ograniczenie formalności administracyjnych i zredukowanie powiązanych kosztów, ponoszonych zarówno przez organy podatkowe państw członkowskich, jak i przez podatników. Standaryzacja informacji wymaganych w deklaracji VAT, a także jej elektroniczna forma, ułatwi firmom dostarczanie organom podatkowym państw członkowskich, w których prowadzą działalność informacji niezbędnych do celów kontroli i poboru VAT. Będzie oznaczało to oszczędność czasu, zmniejszenie kosztów, możliwość łatwego korygowania błędów a tym samym zachowanie równowagi między potrzebą ograniczenia obciążeń związanych z działalnością przedsiębiorstw a koniecznością usunięcia przeszkód we właściwym funkcjonowaniu rynku wewnętrznego.

3-365-250

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing* . - I voted in favour of this report. A common system for VAT returns will reduce administrative burdens for European businesses and should aid in the elimination of tax fraud.

3-365-375

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* . - Come è noto, l'imposta sul valore aggiunto dell'Unione europea è un'imposta al consumo di carattere generale, su base ampia, calcolata in funzione del valore aggiunto di tutte le attività commerciali comportanti la produzione, la distribuzione di beni e la prestazione di servizi. Purtroppo, ad oggi, denotiamo un deficit nell'efficacia del sistema di riscossione dell'IVA nell'UE, che va quindi migliorato, attraverso lo snellimento degli ostacoli burocratici e riducendo i costi che questi comportano sia per l'amministrazione degli Stati membri che per i soggetti passivi. La proposta approvata oggi instaura un equilibrio e una proporzionalità ragionevoli tra la necessità di ridurre gli oneri gravanti sulle attività delle imprese e quella di eliminare gli ostacoli che impediscono il corretto funzionamento del mercato interno.

3-365-437

Monica Luisa Macovei (PPE), *în scris* . - Susțin introducerea unei declarații standard privind taxa pe valoarea adăugată prin modificarea Directivei 2006/112/CE privind sistemul comun al TVA. Această modificare va ușura birocrăția în ceea ce privește procesul de colectare a taxelor și va reduce nivelul ridicat de fraudă înregistrat până în anul 2011. Un studiu publicat de către Comisia Europeană în septembrie 2013 arată că suma totală de TVA necolectată în Uniunea Europeană se ridică la 193 de milioane de euro în anul 2011. De exemplu, Italia înregistrează o pierdere de 32 miliarde de euro, Germania de 27 de miliarde de euro, iar Marea Britanie de 19,4 miliarde de euro. De asemenea, România avea o pierdere de 8% din produsul intern brut din cauza taxei pe valoarea adăugată necolectate. Subliniez nevoia urgentă de a reduce aceste pierderi cauzate, în primul rând, de fraudă prin introducerea declarației standard privind TVA.

3-365-468

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur un système commun de taxe sur la valeur ajoutée, qui a pour but de renforcer l'efficacité en matière de perception de la TVA, tout en réduisant la "paperasserie" et les coûts que celle-ci représente, tant pour les administrations fiscales des États membres que pour les assujettis.

3-365-484

Erminia Mazzoni (PPE), *per iscritto*. – La direttiva 2006/112/CE ha permesso agli Stati membri ampi spazi di discrezionalità sulle informazioni da richiedere in sede di dichiarazione IVA, dando luogo a norme e procedure disparate all'interno dell'UE, che hanno creato ulteriori oneri amministrativi per le imprese. Tali disparità hanno favorito scappatoie e generato frodi ai danni degli stessi stati membri. La risoluzione legislativa del collega Strejček propone di modificare la direttiva, introducendo la dichiarazione IVA standard. In un momento di crisi come quello che stiamo vivendo, ritengo importante sostenere la previsione di regole uniformi per la definizione delle informazioni obbligatorie, tanto al fine di ridurre ulteriori aggravii per le imprese quanto di migliorare il funzionamento del mercato interno e contrastare, allo stesso tempo, l'evasione fiscale.

3-365-492

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O sistema do IVA exige que as empresas preenham as declarações periódicas de IVA com informações pormenorizadas necessárias ao pagamento e controlo do IVA, o que pode ser especialmente complexo se as declarações de IVA forem apresentadas em diferentes Estados-Membros. A referida complexidade é o resultado do fornecimento de informações diferentes, do facto de as informações não incluírem definições harmonizadas, da falta de boas orientações comuns, da vigência de variadas regras e múltiplos procedimentos para a apresentação das declarações e para eventuais correções, bem como da necessidade de ser utilizada a língua nacional. Tudo isto leva a um aumento dos encargos para as empresas, a uma menor exatidão e atualidade das declarações de IVA, restringindo, além disso, o comércio transfronteiras. Das opções avaliadas em pormenor, a opção preferida é a declaração normalizada de IVA, obrigatória para os Estados-Membros e para as empresas, que apresenta uma lista de informações normalizadas das quais apenas um pequeno número é necessário em todos os casos. Esta opção maximiza a redução dos encargos para as empresas, limitando, ao mesmo tempo, os custos para os Estados-Membros. Prevê-se que a opção preferida reduza os encargos administrativos num montante máximo de 15 mil milhões de euros por ano. Daí o meu voto favorável.

3-365-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – D'après les estimations de la Commission européenne, la TVA représente environ 21 [nbsp] % des recettes fiscales nationales. Mais 12 [nbsp] % des recettes de TVA ne sont pas perçues, ce qui représente une gigantesque fraude. Ce rapport propose de soutenir la proposition de la Commission d'instaurer une déclaration normalisée de TVA pour les contribuables qui en sont redevables. Sous couvert d'harmonisation, l'unique et obsédante préoccupation de ce texte est la "réduction des charges des entreprises" et "l'allègement "au minimum" des procédures administratives" (répétés cinq fois en trois articles). Cette déréglementation de la gestion de la TVA n'est pas compatible avec une lutte efficace contre la fraude. Avec des déclarations appauvries et des moyens de contrôle réduits, les administrations fiscales nationales seront encore moins

en mesure de lutter contre la fraude. Combinée avec l'austérité appliquée aux administrations, cette déréglementation ne peut que profiter à la fraude. Je vote contre.

3-366-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing* . - I support this report which seeks to introduce a standard, more efficient value added tax return. This will reduce administrative costs related to value added tax collection by billions of Euros per year, prevent a fraud, and remove obstacles to the proper functioning of the internal market.

3-367-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto* . - L'obiettivo di questa proposta sarebbe quello di creare una dichiarazione unica dell'IVA valida in tutti i paesi dell'Unione europea, in maniera tale da semplificare i differenti modelli attualmente presenti uniformandoli attraverso uno standard comune. Le stime della Commissione europea sono a mio avviso un po' troppo ottimistiche quando parlano di possibili risparmi stimabili fino a 15 miliardi di euro annui grazie alla riduzione degli oneri amministrativi previsti da questa misura. Anche se non si raggiungerà tale cifra sono tuttavia convinto che possa essere uno strumento utile soprattutto per le piccole e medie imprese, che spesso sono gravate da simili problematiche burocratiche che portano via molto tempo e denaro. Mi auguro quindi che il modello proposto dalla Commissione sia il più semplice e chiaro possibile, perché non vorrei poi che questa iniziativa si trasformasse da utile a dannosa se male applicata.

3-368-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito* . - O Imposto sobre o Valor Acrescentado (IVA) é um imposto indireto sobre o consumo suportado, em última instância, pelo consumidor final, e que representa cerca de 21 % das receitas fiscais dos Estados-Membros. Contudo, visto que um montante equivalente a 12 % das receitas do IVA fica anualmente por cobrar, é necessário implementar um sistema mais eficaz, que previna adequadamente ou elimine as fraudes no IVA. Neste sentido, a Comissão propôs a introdução de medidas simplificativas na cobrança deste imposto, através de uma declaração normalizada de IVA, a qual permitirá reduzir os encargos administrativos e aumentar a eficácia da cobrança do IVA, reduzindo simultaneamente a burocracia e os custos associados para as administrações fiscais dos Estados-Membros, sendo que os sujeitos pagadores beneficiarão também de um processo mais simples e menos oneroso. O relatório destaca ainda o facto de esta normalização ser muito positiva para a melhoria da cobrança e pagamento de IVA ao nível da União Europeia, bem como para a fiscalização do pagamento deste imposto, combatendo a fuga e fraude fiscal. Perante o exposto, e tendo em consideração os benefícios de uma coleta mais eficaz deste imposto a nível europeu, votei favoravelmente o presente relatório.

3-368-500

Tonino Picula (S&D), *napisan* . - Porez na dodanu vrijednost je neizravni porez koji u konačnici snosi krajnji potrošač. On se naplaćuje kao postotak od cijene koju kupac isplaćuje prodavatelju i prikupljen je putem parcijalnih plaćanja. Porez na dodanu vrijednost ne odnosi se na robu ili usluge koji se prodaju za izvoz.

Međutim porez na dodanu vrijednost odnosi se na uvoz. Razlog tome je osiguranje proizvođačima Unije da se mogu ravnopravno natjecati na unutarnjem tržištu s dobavljačima uvezene robe i usluga koji se nalaze izvan Unije. Podržavam prijedlog Komisije o izmjeni Direktive o uvođenju standardnog povrata PDV-a, koji ima za cilj povećati

učinkovitost prikupljanja PDV-a, a što bi prema procjeni smanjilo administrativna opterećenja vezana za prikupljanje PDV-a za do 15 milijardi eura u jednoj kalendarskoj godini.

To će biti omogućeno između ostalog ograničavanjem zahtjeva za informacijama o tome što je doista potrebno za kontrolu i naplatu PDV-a, a prijedlog uspostavlja razumnu i proporcionalnu ravnotežu između potrebe da se smanji opterećenje poslovne aktivnosti i uklone prepreke za pravilno funkcioniranje unutarnjeg tržišta.

3-368-750

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit* . – S'appliquant à tous les produits et services de consommation courante, la taxe sur la valeur ajoutée (TVA) est utilisée dans tous les pays européens comme source d'impôt à assiette large. Actuellement, il n'existe pas de cadre commun quant à sa récolte et son traitement administratif, entraînant de ce fait régulièrement des erreurs, et laissant malheureusement passer des fraudes entre les mailles du filet. La Commission européenne a émis une proposition destinée à renforcer l'efficacité de la perception de cette taxe, notamment en réduisant la "paperasserie" entourant sa collecte, et en adoptant un format normalisé au niveau européen pour faciliter les échanges entre États membres. Gagner du temps pour faire sa déclaration de TVA, éviter les erreurs ou pouvoir les corriger facilement, augmenter la capacité de contrôle des administrations fiscales des États membres: tels sont les objectifs de ce texte, en faveur duquel j'ai voté. J'espère que nos entreprises et nos États membres en ressentiront les effets positifs rapidement.

3-369-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . - In favour. The European Union's Value Added Tax (VAT) is a general, broadly based consumption tax assessed on the value added of all commercial activities involving the production and distribution of goods and the provision of services, apart from few exemptions. VAT does normally not apply to goods which are sold for export or services. However, it does apply to imports, so that EU producers can compete on equal footing in the internal market with suppliers of imported goods and services that are based outside of the Union. VAT is an indirect tax which is ultimately borne by the final consumer. It is charged as a percentage of the price paid by the buyer to the seller and collected through partial payments whereby each taxable person (both VAT-registered businesses and self-employed persons) deduct from the VAT they have collected the amount of tax they have paid to other taxable persons on purchases for their business activities. This mechanism ensures that the tax is neutral regardless of how many transactions are involved.

3-370-000

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . - È necessario predisporre un sistema di riscossione dell'imposta sul valore aggiunto più efficace, in considerazione del fatto che ogni anno ben il 12% delle entrate IVA non viene riscosso a causa di vari tipi di attività fraudolente. Introdurre la dichiarazione IVA standard e snellirne la burocrazia e i costi deve essere alla base di qualsiasi processo di innovazione in tale senso.

3-371-000

Oreste Rossi (PPE), *per iscritto* . - L'imposta sul valore aggiunto (IVA) dell'Unione europea è un'imposta sul consumo di carattere generale, su base ampia, calcolata in funzione del

valore aggiunto di tutte le attività commerciali comportanti la produzione e la distribuzione di beni e la prestazione di servizi, con solo alcune eccezioni. In genere, l’IVA non si applica alle merci vendute a fini di esportazione o fornitura di servizi. Tuttavia, essa si applica alle importazioni, in modo tale che i produttori dell’UE possano competere su un piede di parità, nel mercato interno, con i fornitori di beni o servizi importati la cui sede sia in un paese terzo.

Il relatore apprezza che l’obiettivo della proposta della Commissione sia quello di migliorare l’efficacia in materia di riscossione dell’IVA, snellendo al contempo la burocrazia e riducendo i costi che questa comporta sia per l’amministrazione degli Stati membri che per i soggetti passivi. Egli accoglie con favore l’obiettivo di limitare le richieste di informazioni a quanto strettamente necessario per il controllo e la riscossione dell’imposta. La proposta instaura un equilibrio e una proporzionalità ragionevoli tra la necessità di ridurre gli oneri gravanti sulle attività delle imprese e quella di eliminare gli ostacoli che impediscono il corretto funzionamento del mercato interno.

3-372-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - Migliorare l’efficacia del mercato interno in materia di riscossione dell’IVA è un obiettivo estremamente rilevante per il corretto funzionamento del mercato, così come lo snellimento della burocrazia e la riduzione dei costi per gli Stati e i cittadini. La creazione di caselle informative standard può essere un utile strumento di omogeneizzazione a livello europeo, oltre che un modo per ridurre i tempi di compilazione e invio per le imprese.

3-373-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - I voted in favour of this report which supports the Commission’s proposal to simplify the reporting for VAT returns. I welcome the steps this proposal takes to remove some of the administrative burdens and costs placed on small businesses and to make it easier for them to conduct cross-border business.

3-373-500

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. - Podupirem ovo izvješće o zajedničkom sustavu poreza na dodanu vrijednost s obzirom na povrat PDV-a. Porez na dodanu vrijednost u Hrvatskoj jedan je od najvećih u Europskoj uniji i iznosi 25%. Stoga je tema zajedničkog sustava za povrat poreza na dodanu vrijednost vrlo interesantna za Hrvatsku i hrvatske građane.

Porez na dodanu vrijednost predstavlja oko 21% ukupnih poreznih prihoda u zemljama članicama Europske unije, dok čak 12% prihoda od poreza na dodanu vrijednost ostaje nenaplaćeno. Stoga smatram da moramo izgraditi efikasniji sustav povrata poreza na dodanu vrijednost kako bismo smanjili prijevare na najmanju moguću razinu. Ovaj prijedlog usklađuje sustav povrata PDV-a u zemljama članicama Europske unije, smanjuje troškove za porezne vlasti i porezne obveznike te uvelike pojednostavljuje proceduru.

3-374-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. - La taxe sur la valeur ajoutée (TVA), dans l’Union européenne, est une taxe générale sur la consommation, à assiette large, calculée sur la valeur ajoutée de toutes les activités commerciales, qui incluent la production et la distribution de biens ainsi que la fourniture de services, à quelques exceptions près.

La TVA ne s'applique normalement pas aux produits vendus à l'exportation ou en vue de la fourniture de services. Elle s'applique toutefois aux importations, de sorte à placer les producteurs de l'Union européenne sur un pied d'égalité face à leurs concurrents sur le marché intérieur que sont les fournisseurs de biens et services importés des pays tiers.

La TVA est une taxe indirecte qui est, en définitive, supportée par le consommateur final. Elle est prélevée sous la forme d'un pourcentage sur le prix payé par l'acheteur au vendeur et est perçue sous la forme de paiements partiels, tout assujetti (aussi bien les entreprises immatriculées à la TVA que les travailleurs indépendants) déduisant de la TVA qu'il a collectée le montant de la taxe qu'il a déjà versée à d'autres assujettis sur les achats réalisés aux fins de ses activités commerciales. Ce mécanisme assure la neutralité de l'impôt, quel que soit le nombre des transactions.

3-375-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan .* - Podupirem nastojanja Komisije koja idu u smjeru uštede novca poreznih obveznika, pa sukladno tome i ovaj prijedlog. Prijedlog uvodi standardiziranu prijavu PDV-a za sve poslovne subjekte Unije koja bi po procjenama mogla rezultirati fascinantnom uštedom od 15 milijardi eura godišnje.

Ušteta se bazira na smanjenju administrativnih troškova, olakšavanju plaćanja, povrata i kontrole PDV-a te razvoju online aplikacije koja štedi vrijeme, ali i smanjuje mogućnost pogreški te povećava kapacitet kontrole država članica Unije. Prijedlog smatram iznimno pozitivnim te sam ga podržala.

3-375-250

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris .* - Am votat rezoluția legislativă referitoare la propunerea de directivă de modificare a Directivei 2006/112/CE privind sistemul comun al taxei pe valoarea adăugată în ceea ce privește o declarație standard privind TVA. Întreprinderile se plâng tot mai des de faptul că, atunci când fac afaceri în UE, este dificil să se conformeze normelor în materie de TVA, în special în cazul comerțului electronic și al livrării de bunuri în cadrul pieței interne, unde clientul este o persoană fizică, iar furnizorul trebuie să se înregistreze, să declare și să plătească TVA în statul membru al clientului. Aceste obligații pot crea obstacole în calea comerțului transfrontalier, iar o declarație standard privind TVA poate reduce aceste obstacole. O declarație standard privind TVA va permite tuturor întreprinderilor să furnizeze fiecărui stat membru informații standardizate, prezentate într-un format comun, de preferință electronic. Astfel, o întreprindere care depune o declarație privind TVA într-un stat membru poate cu ușurință să completeze și să depună o declarație privind TVA într-un alt stat membru, pentru că informațiile și modul de depunere sunt standardizate. Susțin introducerea, la nivelul UE, a unei singure declarații standard privind TVA care ar să fie disponibilă pentru toate întreprinderile.

3-375-500

Oleg Valjalo (S&D), *napisan .* - Prema procjenama Europske komisije, porez na dodanu vrijednost (PDV) predstavlja približno 21% poreznih prihoda pojedinih zemalja članica Europske unije i neimjerno je važan element punjenja državnoga proračuna svake od članica naše zajednice. S obzirom na važnost ovoga specifičnoga poreza, ključno je osnažiti kontrolu nad njegovom prijavom te onemogućiti već viđene porezne prijevare i sustavnu utaju poreza.

Poštující načelo supsidijarnosti u svojim prijedlozima, kolega Strejček je na dobar način poentirao kako možemo unaprijediti sustav prijave poreza na dodanu vrijednost te je ukazao na prednosti standardne prijave poreza na dodanu vrijednost koju je predložila Europska komisija. Od posebne su važnosti prednosti koje u vremenu ekonomske krize, ali i u godinama koje dolaze nakon nje, jedan takav sustav može doprinijeti uštedi u državnom proračunu svake pojedine zemlje članice, pa tako i u proračunu Europske unije.

Tri amandmana koja je predložio kolega Strejček u svrhu pojašnjenja i usavršavanja izvornoga prijedloga Europske komisije dodatan su razlog za podržavanje ovoga izvješća. Čestitam mu na dobro obavljenom poslu.

3-375-750

Angelika Werthmann (ALDE), *in writing*. - I voted in favour of the report, as I welcome the European Commission's intention to decrease the tax burden for our citizens. In the Commission proposal the main objective is to increase the efficiency of VAT collection, which would, theoretically, imply that costs for Member States and taxable persons will decrease. Another positive aspect is that economic activity will be sustained, as the proposal aims to reduce burdens on the business environment and remove obstacles in the internal market in order to ensure a proper functioning of the economy.

3-376-000

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. - Am votat raportul referitor la sistemul comun al taxei pe valoarea adăugată. Îmi exprim speranța că prin introducerea declarației standard privind TVA va fi posibilă reducerea sarcinilor administrative legate de colectarea TVA cu maximum 1 5 miliarde EUR pe an calendaristic, așa cum estimează Comisia Europeană. Cred că această reducere ar putea reprezenta o economie binevenită pentru cheltuielile din bugetele publice ale statelor membre ale UE, și nu doar în perioade de criză. Mă alătur raportorului și salut obiectivul stabilit în propunerea Comisiei de consolidare a eficienței colectării TVA, reducând totodată birocrăția și costurile conexe atât pentru autoritățile fiscale din statele membre, cât și pentru persoanele impozabile.

3-376-500

Anna Záborská (PPE), *písomne*. - Jednotné daňové priznanie k DPH neznamená, že sa stanoví jednotná výška sadzby DPH. To zostáva v kompetencii členských štátov a tak by to malo byť aj naďalej. Znížia sa však administratívne náklady spojené s výberom DPH, a to najmä na strane podnikov. Mala by sa tiež zvýšiť efektívnosť výberu DPH. Informačné povinnosti platcov DPH by sa mali obmedziť na úroveň, ktorá je nevyhnutná na [nbsp]kontrolu a výber DPH, a to rovnako v celej EÚ. Som proti jednotnej sadzbe DPH, ale návrh tejto smernice som podporila, pretože uľahčuje podnikanie na spoločnom európskom trhu.

3-376-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. - A proposta de reduzir o ónus sobre as empresas através da harmonização das declarações de IVA visa essencialmente diminuir ainda mais os custos dos grandes grupos económicos – aqueles que mais operações realizam no contexto do mercado único da UE. É contraditório o objetivo de combater a fraude do IVA através da limitação dos requisitos de informação ao *estritamente necessário*, pois essa simplificação é fonte de maior margem de manobra das empresas na fuga ao fisco, tanto mais que se mantém intocável a liberdade de circulação de capitais, de bens e serviços. Ao

contrário do que as forças políticas dominantes na UE querem fazer crer, o combate à fraude e o aumento da receita fiscal dos Estados-Membros não se fazem pela via do reforço do mercado único e da harmonização fiscal na UE, antes se deveriam fazer pelo aumento da tributação dos grandes grupos económicos e de um efetivo combate à fraude que deve passar pelo fim dos paraísos fiscais e dos dogmas do mercado único e da livre circulação de capitais.

10.10. Änderung der Entscheidung 2009/831/EG hinsichtlich ihrer Geltungsdauer (A7-0113/2014 - Danuta Maria Hübner)

3-378-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-378-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, tendo em conta que a Decisão 2009/831/CE do Conselho, de 10 de novembro de 2009, adotada com base no artigo 299.º, n.º 2, do Tratado CE, findou a 31 de dezembro de 2013 a autorização dada a Portugal para aplicar uma taxa reduzida do imposto especial sobre o consumo do rum e dos licores produzidos e consumidos na Região Autónoma da Madeira e dos licores e aguardentes produzidos e consumidos na Região Autónoma dos Açores. A redução de 75 % prevista não ultrapassa o necessário para compensar os níveis de custos adicionais suportados pelos operadores, pelas características particulares destas regiões, enquanto RUP. O artigo 2.º dessa decisão limita a referida derrogação a produtos específicos. Portugal pode aplicar uma taxa do imposto especial de consumo inferior à taxa plena do imposto aplicável ao álcool fixada no artigo 3.º da Diretiva 92/84/CEE do Conselho, e inferior à taxa mínima do imposto especial sobre o consumo de álcool prevista nessa diretiva, mas não inferior em mais de 75 % à taxa nacional normal do imposto especial sobre o consumo de álcool. Esta redução permite nivelar a desigualdade de competitividade a que estas regiões estão sujeitas enquanto regiões ultraperiféricas.

3-378-375

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. - Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – pratęsti Portugalijai taikomą lengvatinį akcizo tarifą autonominiame Madeiros regione. 2009 [nbsp] m. sprendimu Portugalijai leista iki 2013 [nbsp] m. pabaigos taikyti lengvatinį akcizo tarifą autonominiame Madeiros regione pagamintam ir vietoje suvartojamam romui ir likeriams ir autonominiame Azorų salų regione pagamintiems ir vietoje suvartojamiems likeriams ir spiritams. Šios priemonės priėmimo priežastys buvo žemės ūkio valdų mažas dydis, susiskaidymas ir maža mechanizacija. Be to, į salas įvežant tam tikras žaliavas ir pakavimo medžiagas, kurios negaminamos vietoje, susidaro papildomos sąnaudos, nesusidarančios įvežant tik galutinį produktą. Pritariu šio leidimo pratęsimui.

3-378-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. - Am votat în favoarea acestui raport care prevede o derogare pentru introducerea unor măsuri specifice în favoarea zonelor care afectează situația economică și socială a regiunilor ultraperiferice. Această măsură va permite Portugaliei să aplice o rată redusă a accizei la anumite produse care sunt produse și consumate pe plan local în regiunea autonomă Madeira și în regiunea autonomă Azore. Concret, este vorba despre acciză micșorată pentru romul și lichiorurile produse și consumate în Madeira și

pentru lichiorurile și rachiul produse și consumate în Azore. O astfel de dispoziție este necesară, în special deoarece transportul către insule al anumitor materii prime, care nu sunt produse pe plan local, presupune costuri suplimentare în comparație cu transportul produsului finit.

3-378-750

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto*. - Ho votato a favore della relazione sulla modifica della decisione 2009/831/CE del Consiglio poiché, considerando che i nuovi orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale per il periodo 2014-2020 entreranno in vigore il 1° luglio 2014, mi sembra opportuno prorogare di sei mesi il periodo di applicazione della decisione 2009/831/CE, affinché la sua data di scadenza coincida con la data di scadenza degli orientamenti attualmente in vigore.

Queste linee guida si inseriscono in una macrostrategia volta a modernizzare il controllo degli aiuti di Stato e a favorire la crescita nel mercato unico, promuovendo l'adozione di misure di aiuto più efficaci e concentrando l'azione di controllo della Commissione sui casi con il maggiore impatto sulla concorrenza. Considerando le difficoltà geostrategiche di Madera e delle Isole Azzorre (in quanto regioni ultraperiferiche), in termini di scarsa automazione delle aziende, trasporto di materie prime e di imballaggi non prodotti localmente, nonché i costi derivanti dalla manodopera, dall'energia e dall'installazione di attrezzature ad hoc per la produzione di rum, liquori e acquaviti, considero sensato e giustificato prorogare di sei mesi il periodo di applicazione della decisione 2009/831/CE.

3-379-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Ho inteso sostenere col mio voto la relazione Hübner che analizza la modifica della decisione 2009/831/CE del Consiglio e che concede una proroga della concessione al Portogallo dell'applicazione di una tassazione ridotta ai liquori prodotti e consumati nelle regioni autonome di Madeira e delle Azzorre. Ritengo che, essendo il rinnovo di soli sei mesi e riguardando esclusivamente liquori prodotti e consumati in regioni ultraperiferiche, tale decisione non possa arrecare danni al mercato e alle nostre aziende.

3-379-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. - Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas pritaria Sprendimo dėl lengvatinių akcizų tarifų taikymo autonominiame Madeiros regione ir autonominiame Azorų salų regione pagamintiems ir vietoje suvartojamiems romui, likeriams ir spiritams laikotarpiu pratęsimui. Lengvatinių tarifų nustatymo priežastys – žemės ūkio valdų mažas dydis, susiskaidymas ir maža mechanizacija. Nustatant 75 [nbsp] % lengvatinį tarifą nenumatoma nieko, kas nėra būtina siekiant kompensuoti papildomas sąnaudas, kurias dėl minėtų konkrečių Madeiros ir Azorų salų, kaip atokiausių regionų, ypatumų patiria ūkinės veiklos vykdytojai.

3-379-750

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. - J'ai voté pour le rapport HÜBNER sur la modification de la durée d'application de la décision 2009/831/CE. Il s'agit d'une légère modification qui ne pose pas de problème.

3-379-875

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . - Madeira e le Azzorre sono parte del territorio dell'Unione europea, ma separate. Come in altri casi, penso in particolare ai territori d'oltremare francesi, esistono delle deroghe alle norme sugli aiuti e su alcune imposte per compensare le difficoltà logistiche della produzione in questi luoghi. Finché si tratta di sostenere il solo consumo locale, visti i bassi volumi, si possono ammettere delle eccezioni, e con queste intenzioni ho votato a favore.

In questo caso, poi, si tratta addirittura solo di una norma di allineamento della scadenza di questo aiuto con l'entrata in vigore delle nuove norme, in base alle quali eventualmente chiedere un rinnovo della deroga. Visto che l'UE ha ben altre priorità, ho trovato giusto anche che questa proposta fosse votata velocemente, senza distogliere l'attenzione dei deputati dagli altri dossier, ben più importanti per tutti i cittadini.

3-380-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing* . - UKIP abstained on this report as the measure recognises the need for diversity rather than the EU's usual imposition of uniformity across 500 million people and 28 states.

3-380-500

Rachida Dati (PPE), *par écrit* . – Ce texte vise à prolonger la durée d'application de la décision autorisant le Portugal à appliquer un taux d'accise réduit dans la région autonome de Madère, au rhum et aux liqueurs qui y sont produits et consommés, ainsi que dans la région autonome des Açores, aux liqueurs et eaux-de-vie qui y sont produites et consommées. Compte tenu de la spécificité des exploitations agricoles de cette région, il me semble légitime d'approuver une telle décision. Il était néanmoins important de s'assurer que cette décision soit bien proportionnée aux désavantages que connaissent ces régions ultrapériphériques.

3-381-000

Rosa Estaràs Ferragut (PPE), *por escrito* . - En virtud de la Decisión 2009/831/CE del Consejo, se autorizó a Portugal a que aplicara el impuesto especial, en su vertiente reducida, en sus regiones autónomas de Madeira y Azores respecto a los licores y rones producidos y consumidos en dichas regiones. Ello está justificado por su pequeño tamaño, su naturaleza fragmentada, la baja mecanización de sus explotaciones agrícolas y los costes adicionales vinculados al transporte a las islas de las materias primas no producidas localmente. Al permanecer inalterados estos elementos, celebro que mediante la presente Decisión se pretenda modificar el periodo de aplicación, de tal modo que el plazo se amplíe del 31 de diciembre de 2013 a diciembre de 2020.

3-381-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito* . - A Decisão 2009/831/CE do Conselho, de 10 de novembro de 2009, autoriza Portugal a aplicar, até 31 de dezembro de 2013, uma taxa reduzida do imposto especial sobre o consumo do rum e dos licores produzidos e consumidos na Região Autónoma da Madeira e dos licores e aguardentes produzidos e consumidos na Região Autónoma dos Açores. O artigo 2.º dessa decisão limita a referida derrogação a produtos específicos. Portugal pode aplicar a estes produtos uma taxa do imposto especial de consumo inferior à taxa plena do imposto aplicável ao álcool fixada no artigo 3.º da

diretiva 92/84/CEE do Conselho, e inferior à taxa mínima do imposto especial sobre o consumo de álcool prevista nessa diretiva, mas não inferior em mais de 75 % à taxa nacional normal do imposto especial sobre o consumo de álcool. Atendendo a que é urgente aprovar esta medida, que tem uma duração limitada de seis meses e visa estimular a economia das regiões ultraperiféricas, sou a favor da aprovação desta proposta.

3-382-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. - Rozhodnutie Rady 2009/831/ES sa týka uplatňovania zníženej sadzby dane v autonómnych oblastiach Madeiry a Azory na lokálne vyrábaný a spotrebúvaný rum, likéry a vínne destiláty. Dôvodom prijatia predmetného rozhodnutia bola roztrieštenosť a slabá mechanizácia lokálnych poľnohospodárskych podnikov. Predmetné 75 % daňové zvýhodnenie slúži na kompenzáciu výšky dodatočných nákladov, ktoré subjektom vznikajú v dôsledku geografických špecifickostí oblasti Madeiry a Azory. Zodpovedné portugalské úrady požiadali o predĺženie lehoty daňového zvýhodnenia do 31. decembra 2020 v súvislosti s veľkými objemami produkcie a nenarušením celistvosti a právneho poriadku Európskej únie. Platnosť predĺženia povolenia je relevantná do 1. júla 2014, keď vstúpi do platnosti nové usmernenie Európskej komisie o regionálnej pomoci na obdobie 2014 – 2020.

3-383-000

Iñaki Irazabalbeitia Fernández (Verts/ALE), *por escrito*. - Es un informe puramente técnico —del cual he sido ponente alternativo— que amplía el periodo de exención de ciertos impuestos para productos producidos localmente en las Azores y en Madeira.

3-383-500

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. - Susțin prelungirea cu 6 luni a Deciziei 2009/831/CE pentru regiunile ultraperiferice, deoarece consider că expirarea acesteia ar trebui să coincidă cu data de intrare în vigoare a noilor orientări privind ajutoarele regionale pentru perioada 2014-2020. Producătorii regiunilor Madeira și Azore se confruntă cu costuri mai ridicate de producție din cauza poziționării lor geografice ca regiuni ultraperiferice, iar această decizie îi poate ajuta în compensarea nivelurilor costurilor suplimentare.

3-383-625

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur du rapport qui permet au Portugal de continuer à appliquer, dans la région autonome de Madère, un taux d'accise réduit au rhum et aux liqueurs qui y sont produits et consommés, ainsi que, dans la région autonome des Açores, aux liqueurs et eaux-de-vie, en raison notamment des coûts supplémentaires engendrés par le transport de matières premières vers ces îles.

3-383-687

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - A Decisão 2009/831/CE do Conselho, de 10 de novembro de 2009, autoriza Portugal a aplicar, até 31 de dezembro de 2013, uma taxa reduzida do imposto especial sobre o consumo do rum e dos licores produzidos e consumidos na Região Autónoma da Madeira e dos licores e aguardentes produzidos e consumidos na Região Autónoma dos Açores. Portugal pode aplicar a estes produtos uma taxa do imposto especial de consumo inferior à taxa plena do imposto aplicável ao álcool fixada no artigo 3.º da Diretiva 92/84/CEE do Conselho, e inferior à taxa mínima do imposto especial sobre

o consumo de álcool prevista nessa diretiva, mas não inferior em mais de 75 % à taxa nacional normal do imposto especial sobre o consumo de álcool. Em 28 de junho de 2013, a Comissão adotou novas orientações relativas aos auxílios regionais para o período de 2014-2020. Considerando que essas orientações entram em vigor em 1 de julho de 2014, afigura-se justificado prorrogar o período de aplicação da Decisão 2009/831/CE, por um período de seis meses, de modo que a data de expiração da decisão coincida com a data de expiração das orientações em vigor. Daí o meu voto favorável.

3-383-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport prolonge de six mois le régime fiscal préférentiel dont bénéficient les alcools produits dans les territoires portugais d’outre-mer (Madère, Açores). Justifiée pour tenir compte de l’éloignement de ces territoires, cette réduction fiscale a expiré fin 2013 au détriment des productions d’alcool des régions ultrapériphériques de l’Union. Je déplore qu’en raison des lenteurs de la Commission, ce régime n’ait pas pu être prolongé avant, alors que les demandes nécessaires avaient été déposées par les pays concernés. Cela a exposé ces productions à de graves dangers commerciaux alors qu’elles sont un atout pour l’Europe et pour la qualité des spiritueux vendus à ses habitants. Alors que le même régime fiscal a été prolongé jusqu’en 2020 pour les rhums français par le Parlement en janvier, ce rapport refuse au Portugal la même prolongation. Il invoque la réforme du contrôle des aides d’État qui s’applique à partir de juillet [nbsp] 2014 pour renforcer la libre concurrence. Ce traitement à géométrie variable est inadmissible. L’égalité doit s’appliquer entre les régions ultrapériphériques pour garantir durablement des conditions de production décentes dans les filières concernées. Je vote pour ce texte afin de ne pas empêcher ces territoires portugais de bénéficier à court terme de ce régime fiscal.

3-384-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I support this report for an amendment to Decision 2009/831/EC that will the renew the authorisation of Portugal to apply a reduced rate of excise duty in the autonomous region of Madeira on locally produced and consumed rum and liqueurs and in autonomous region of the Azores on locally produced and consumed liqueurs and eaux-de-vie until 31 [nbsp] December 2020.

3-384-250

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Il s’agit ici de prolonger l’avantage fiscal accordé aux Açores et à Madère concernant la production locale d’alcool jusqu’au 1er juin 2014, date à laquelle les nouvelles lignes directrices régionales pour 2014-2020 entreront en vigueur.

Il est bien entendu crucial de permettre à ces régions ultrapériphériques de bénéficier de ces aides fiscales qui visent à sauvegarder et à développer leur industrie locale. J’ai donc voté favorablement.

3-384-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - O artigo 349.º do TFUE prevê a possibilidade de introduzir medidas específicas em favor das regiões face à existência de desvantagens permanentes que têm incidência na situação económica e social das RUP, como o seu isolamento e afastamento geográfico do território continental do país. Neste sentido, voto favoravelmente a prorrogação do período de aplicação da Decisão

2009/831/CE e a renovação da aplicação da taxa reduzida do imposto especial sobre o consumo do rum e dos licores produzidos e consumidos na Região Autónoma da Madeira e dos licores e aguardentes produzidos e consumidos na Região Autónoma dos Açores.

3-385-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . - In favour. Council Decision 2009/831/EC of 10 November 2009, adopted on the basis of Article 299(2) of the EC Treaty (now Article 349 TFEU), authorised Portugal to apply exemptions from or reductions to taxes on a list of products produced locally in Madeira and the Azores up to 31 December 2013. The reasons for adopting specific measures, which are designed to strengthen local production and consumption by making it more competitive, were set out therein. The expiry date for the scheme was meant to coincide with the entry into force of new regional aid guidelines for the period 2014-2020. However, the new regional aid guidelines for that period will not enter into force until 1 July 2014. Therefore, the Commission considers extending the period of application of Decision 2009/831/EC for six months to be justified, so that its expiry date coincides with the date of entry into force of the aforementioned guidelines, and proposes that the decision be amended accordingly.

3-386-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - Dal momento che il 28 giugno 2013 la Commissione ha adottato nuovi orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale per il periodo 2014-2020, che entreranno in vigore il 1° luglio 2014, la proroga di sei mesi del periodo di applicazione della decisione 2009/831/CE è legittima, permettendo questa che la sua data di scadenza coincida con la data di scadenza degli orientamenti attualmente in vigore.

3-386-500

Dubravka Šuica (PPE), *in writing* . - I support this amending decision. The Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU), which applies to the outermost regions of the EU and includes the autonomous region of Madeira and the autonomous region of the Azores, does not in principle allow any difference between the taxation of local products and the taxation of products from Portugal or other Member States. However, there is a possibility of introducing specific measures for those regions because of the permanent handicaps which affect the economic and social conditions. In the past, the European Council authorised Portugal, up to 31 December 2013, to apply a reduced rate of excise duty in the autonomous region of Madeira, on locally produced and consumed rum and liqueurs, and in the autonomous region of the Azores, on locally produced and consumed liqueurs and eaux-de-vie. The reasons for this include the small production size, its fragmented nature and low mechanisation of agricultural holdings. The Portuguese authorities have requested the renewal of the authorisation until 31 December 2020. I agree with the amending decision, and I think we should help regions with economic and social difficulties.

3-387-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - I opposed this report because I believe that the Treaty provision concerned grants an unfair advantage to three Member States, even though all

Member States have their own peripheral regions and yet cannot benefit from such exemptions.

3-388-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – La décision 2009/831/CE expose les raisons ayant motivé l'adoption de mesures spécifiques, notamment la petite taille et la fragmentation des exploitations agricoles, ainsi que leur faible niveau de mécanisation.

Par ailleurs, le transport jusqu'aux îles de certaines matières premières et de certains matériaux d'emballage qui ne sont pas produits localement entraîne un surcoût par rapport au simple acheminement des produits finis. Le transport et l'installation des équipements dans ces régions insulaires éloignées accroissent encore les surcoûts.

Enfin, les producteurs concernés doivent également assumer les surcoûts généraux qui touchent l'économie locale, notamment sur le plan de la main-d'œuvre et de la fourniture énergétique. La réduction de 75 [nbsp] % ne va pas au-delà de ce qui est nécessaire pour contrebalancer les surcoûts que doivent supporter les opérateurs concernés en raison des caractéristiques particulières susmentionnées des régions ultrapériphériques que sont Madère et les Açores.

Étant donné que l'avantage fiscal est limité à la stricte mesure nécessaire pour compenser les surcoûts et que les volumes en jeu restent modestes, la mesure ne nuit pas à l'intégrité ni à la cohérence de l'ordre juridique de l'Union. De plus, l'avantage fiscal est circonscrit à la consommation dans les régions concernées.

3-388-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. - A presente proposta de decisão viga prorrogar a aplicação de uma taxa reduzida do imposto especial sobre o consumo do rum e dos licores produzidos e consumidos na Região Autónoma da Madeira e dos licores e aguardentes produzidos e consumidos na Região Autónoma dos Açores. Em razão do seu estatuto de Região Ultraperiférica, a Madeira e os Açores têm a possibilidade de lhes serem concedidas medidas específicas de aplicação das regras da União Europeia, tendo eu votado a favor desta mesma decisão de prorrogação.

3-388-375

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru rezoluția legislativă referitoare la propunerea de decizie a Consiliului de modificare a Deciziei 2009/831/CE cu privire la perioada de aplicare a acesteia. Decizia 2009/831/CE autorizează Portugalia să aplice până la 31 decembrie 2013 o rată redusă a accizei pentru romul și lichiorurile produse și consumate pe plan local în regiunea autonomă Madeira și pentru lichiorurile și rachiul produse și consumate pe plan local în regiunea autonomă Azore. Articolul 2 din decizia amintită limitează derogarea respectivă la anumite produse. Portugalia poate aplica acestor produse o rată a accizei inferioară ratei accizei la alcool stabilite la articolul 3 din Directiva 92/84/CE și inferioară ratei minime a accizei la alcool stabilite prin respectiva directivă, fără a scădea cu mai mult de 75 % sub nivelul național al accizei la alcool. În data de 28 iunie 2013, Comisia a adoptat noi orientări privind ajutoarele regionale pentru perioada 2014-2020. Având în vedere faptul că aceste orientări intră în vigoare de la 1 iulie 2014, se justifică prelungirea cu șase luni a perioadei de aplicare a Deciziei 2009/831/CE, pentru ca data expirării sale să coincidă cu data expirării actualelor orientări.

3-388-500

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. - Der vorgelegte Bericht von Danuta Maria Hübner beschäftigt sich mit der sechsmonatigen Verlängerung des ermäßigten Verbrauchssteuersatzes, der für in der autonomen Region Madeira hergestellte und verbrauchte Rum- und Likörerzeugnisse sowie in der autonomen Region Azoren hergestellte und verbrauchte Likör- und Branntweinerzeugnisse gilt. Dieser ermäßigte Steuersatz soll die Zusatzkosten, die die dort ansässigen Hersteller durch die abgelegene Lage erfahren, ausgleichen. Die sechsmonatige Verlängerung soll bewirken, dass das Auslaufen der Verordnung mit dem Ablauf der Geltungsdauer der gegenwärtig gültigen Leitlinien zusammenfällt.

3-388-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. - Este relatório aprova a proposta da Comissão que autoriza Portugal a aplicar uma taxa reduzida do imposto especial sobre o consumo do rum e dos licores produzidos e consumidos na Região Autónoma da Madeira e dos licores e aguardentes produzidos e consumidos na Região Autónoma dos Açores. Assim, Portugal aplica a estes produtos uma taxa do imposto especial de consumo inferior à taxa plena do imposto aplicável ao álcool fixada pela Diretiva 92/84/CEE, e inferior à taxa mínima do imposto especial sobre o consumo de álcool prevista nessa diretiva, mas não inferior em mais de 75 % à taxa nacional. É positivo o reconhecimento feito na diretiva das especificidades destas regiões como a pequena dimensão, a natureza fragmentada e o grau pouco elevado de mecanização das explorações agrícolas, o transporte para as ilhas de certas matérias-primas e de materiais de embalagem que não são produzidos localmente gerarem custos adicionais, em comparação com o transporte apenas do produto acabado. O transporte e a instalação de equipamento nessas regiões remotas e insulares contribuem para aumentar mais ainda os custos adicionais, sendo que os produtores em causa suportam também custos adicionais geralmente suportados pelas economias locais, em particular o aumento dos custos da mão-de-obra e dos custos energéticos. *Votámos favoravelmente.*

10.11. Änderung der Entscheidung 2004/162/EG hinsichtlich ihrer Anwendung auf Mayotte ab dem 1. Januar 2014 (A7-0144/2014 - Danuta Maria Hübner)

3-390-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-390-250

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - As the status of Mayotte recently changed to become an outermost region of the EU, the entire Treaty as well as all Union tax legislation will be applicable to Mayotte from the date of this status change. This report will allow France to apply, among other things, tax reductions for 59 products that are produced locally in Mayotte, because of its particular circumstances and its dependence on air and sea transport.

3-390-375

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que a Decisão 2004/162/CE expõe as razões que determinaram a adoção das medidas específicas, designadamente, o afastamento, a insularidade, a pequena dimensão do mercado e o baixo nível de exportação, a topografia, o clima difíceis, a dependência económica em relação a

um pequeno número de produtos e ainda fenómenos naturais pontuais como ciclones, erupções vulcânicas ou tremores de terra. O afastamento destas regiões e a sua dependência dos transportes aéreos e marítimos, bem como a dependência de matérias-primas e energia, têm repercussões importantes nos custos de produção. A combinação de todas as desvantagens leva a um aumento do preço de custo dos produtos fabricados localmente. Deste modo na ausência de medidas específicas esses produtos não conseguem competir de forma justa face a outras regiões que não têm de enfrentar os mesmos desafios. As medidas específicas previstas na Decisão 2004/162/CE tiveram, pois, como objetivo reforçar a indústria local, melhorando a sua competitividade e colocando-os numa posição de igualdade de competitividade.

3-390-437

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Le 1er janvier 2014, Mayotte est devenue la 9e région ultrapériphérique (RUP) de l'Union européenne (à côté des 4 autres régions d'outre-mer françaises que sont la Guadeloupe, la Martinique, la Guyane et la Réunion). Suite à ce changement de statut, les dispositions fiscales d'ores et déjà applicables aux 4 autres RUP françaises doivent pouvoir s'appliquer également à Mayotte, d'où mon vote positif sur ce dossier.

3-390-468

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. - Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – Majote įvesti naudojimosi doku mokesčių ir taikyti diferencijuotą mokesčių tvarką Prancūzijai iki 2014[nbsp]m. liepos 1[nbsp]d. leidžiama netaikyti naudojimosi doku mokesčio tam tikriems vietos produktams, kurie gaminami Prancūzijos Gvadelupos, Gvianos, Martinikos, Majoto ir Reunjono užjūrio departamentuose. Specialių priemonių priėmimo priežastys: atokumas, izoliuotumas, maža rinka ir menkas eksportas, sudėtinga topografija ir klimatas, ekonominė priklausomybė nuo keleto produktų ir kartais net gamtiniai reiškiniai, pvz., ciklonai, vulkaniniai išsiveržimai ir žemės drebėjimai. Pritariu diferencijuotos mokesčių tvarkos taikymui Majote.

3-390-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. - Am votat în favoarea acestui raport deoarece obstacolele care împiedică dezvoltarea plenară a acestor regiuni pot fi ameliorate prin intermediul unor măsuri specifice. În plus, dată fiind dependența economică de un număr mic de produse, potențialul acestora trebuie exploatat. Așadar măsurile votate astăzi sunt concepute în scopul consolidării industriei locale prin creșterea competitivității acesteia, iar introducerea unui sistem de impozitare diferențiată pentru 59 de produse fabricate la nivel local în Mayotte va putea compensa atât competitivitatea scăzută în regiune, cât și costurile suplimentare ale produselor locale.

3-390-750

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto*. - Ho votato a favore della relazione sulla modifica della decisione 2004/162/CE per quanto riguarda la sua applicazione a Mayotte a decorrere dal 1° gennaio 2014. Tale decisione autorizza la Francia ad applicare fino al 1° luglio 2014 esenzioni o riduzioni riguardo all'imposta "dazi di mare" su alcuni prodotti che vengono fabbricati localmente nei dipartimenti d'oltremare francesi della Guadalupa, della Guyana, della Martinica e della Riunione.

Le misure contenute nella decisione sono volte a consolidare l'industria delle regioni ultraperiferiche francesi migliorandone la competitività. Tra i motivi dell'introduzione di misure specifiche vi è la grande distanza, l'insularità, le difficili condizioni climatiche e topografiche, la ricorrenza di fenomeni naturali avversi e la dipendenza economica da alcuni prodotti. La relazione punta, dunque, ad adeguare la decisione in oggetto per renderla applicabile a Mayotte, autorizzando l'applicazione di un regime fiscale differenziato per 59 prodotti per i quali esiste una produzione locale a Mayotte e per i quali le autorità francesi sono state in grado di dimostrare l'esistenza di costi più elevati.

3-391-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Non ho inteso sostenere la relazione Hübner sulla modifica della decisione del Consiglio 2004/162/CE per quanto riguarda la sua applicazione a Mayotte a decorrere dal 1° gennaio 2014. Non condivido, infatti, la possibilità concessa alla Francia di applicare agevolazioni fiscali all'importazione di ben 59 beni prodotti in questa regione.

3-391-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. - Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas pritaria Sprendimo 2004/16/EB pakeitimui, kuriuo remiantis Prancūzijai iki 2014 [nbsp]m. liepos 1 [nbsp]d. leidžiama netaikyti naudojimosi doku mokesčio arba jį sumažinti to sprendimo priede išvardytiems vietos produktams, kurie gaminami Prancūzijos Gvadelupos, Gvianos, Martinikos, Majoto ir Reunjono užjūrio departamentuose. Šių specialių priemonių priėmimo priežastys yra atokumas, izoliuotumas, maža rinka ir menkas eksportas, sudėtinga topografija ir klimatas, ekonominė priklausomybė nuo keleto produktų ir kartais net gamtiniai reiškiniai, pvz., ciklonai, vulkaniniai išsiveržimai ir žemės drebėjimai. Šių regionų atokumas ir jų priklausomybė nuo oro ir jūrų transporto, taip pat nuo žaliavų, pagaliau energetinė priklausomybė daro vadinamąjį domino poveikį gamybos kainoms. Kartu sudėjus visus nepatogumus, išauga grynoji vietoje gaminamų prekių kaina, taigi, jei nebūtų taikomos specialios priemonės, jos negalėtų konkuruoti su kitur gaminamomis prekėmis. Jei vietos produktai negalėtų konkuruoti, būtų neįmanoma paremti vietos produkcijos, o tai neigiamai paveiktų tų teritorijų gyventojų užimtumą.

3-391-750

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. - J'ai voté pour le rapport Hübner sur la modification de la décision 2004/162/CE en ce qui concerne son application à Mayotte à compter du 1er janvier 2014. Je me suis beaucoup investi sur la question de Mayotte. Nous devons alors adapter les réglementations également pour Mayotte.

3-391-875

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Mayotte fa parte del territorio dell'UE ma è fisicamente lontana, visto che si trova nell'Oceano Indiano. Come in altri casi, penso in particolare agli altri territori d'oltremare francesi e alle isole portoghesi e olandesi, esistono delle deroghe alle norme sugli aiuti e su alcune imposte per compensare le difficoltà logistiche della produzione in questi luoghi. Finché si tratta di sostenere il solo consumo locale, visti i bassi volumi, si possono ammettere delle eccezioni, e con queste intenzioni ho votato a favore.

In questo caso, poi, la relatrice chiedeva l'approvazione di alcune norme che si rendevano necessarie da quando Mayotte ha cambiato status da "Regione d'oltremare" a "Regione ultraperiferica", visto che le vecchie norme ormai non avrebbero avuto più senso. Ho votato

a favore sia perché concordo con il seguito dato alla decisione, sia per la velocità della procedura. Questo Parlamento ha altre priorità ed è bene che discuta più approfonditamente quelle.

3-391-937

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Par le vote de ce texte, le Parlement européen donne son approbation pour que les autorités françaises soient autorisées à prévoir des exonérations ou des réductions de la taxe dite "octroi de mer" pour certains produits qui sont fabriqués localement à Mayotte, ceci jusqu'au 1er juillet 2014. Compte tenu de la situation particulière dans laquelle se trouve Mayotte, il me semble légitime d'adapter la législation européenne de manière proportionnée aux désavantages que subit cette région ultrapériphérique.

3-392-000

Rosa Estaràs Ferragut (PPE), *por escrito*. - Mediante la Decisión 2004/162/CE del Consejo, de 10 de febrero de 2004, se autorizó a Francia a aplicar exenciones o reducciones a los impuestos portuarios para una serie de productos específicos en las regiones de ultramar de Guadalupe, Guayana, Martinica y Reunión. Ello viene motivado por la lejanía, aislamiento, pequeño mercado y bajo nivel de exportaciones del que adolecen dichas regiones, ya que estos factores, sumados a la dependencia del transporte aéreo y marítimo, de la energía así como de las materias primas, tienen un efecto colateral en los costes de producción, de tal modo que, de no ser por esta medida, la producción local sería insostenible. Esta propuesta pretende actualizar la Decisión mediante la incorporación de la región de Mayotte, que fue calificada como región de ultramar por la Decisión 2012/419/UE. Dado que, al ser región de ultramar, el territorio de Mayotte sufre las mismas desventajas que las regiones ya incluidas previamente en la Decisión, valoro positivamente el hecho de que se pretenda añadirla.

3-392-625

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - A Decisão 2004/162/CE do Conselho, de 10 de fevereiro de 2004, adotada com base no artigo 299.º, nº 2, do Tratado CE autoriza a França a aplicar, até 1 de julho de 2014, isenções ou reduções do imposto *octroi de mer* aos produtos indicados no anexo que sejam fabricados localmente nos departamentos franceses ultramarinos da Guadalupe, da Guiana, da Martinica e da Reunião. Esta decisão inclui um anexo que enumera os produtos a que são aplicáveis as isenções e reduções fiscais, estipulando ainda que a aplicação das mesmas não pode resultar em diferenças superiores a 10, 20 ou 30 pontos percentuais, consoante os produtos. Uma vez que esta medida produzirá efeitos a partir de 1 de janeiro de 2014, eu sou a favor da sua aprovação.

3-392-750

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Depuis le 1er janvier 2014, Mayotte est devenue, dans le jargon européen, une région ultrapériphérique (RUP). À ce titre, elle pourra bénéficier, comme les autres RUP françaises (Martinique, Guadeloupe, Guyane et Réunion) jusqu'au 1er juillet prochain, d'exonérations et de réductions de taxes sur certains produits locaux afin que l'imposition ne devienne pas une charge déraisonnable. En effet, compte tenu de l'éloignement, de l'insularité, des spécificités géographiques, du coût des matières premières et de l'énergie, la fabrication et la vente de produits locaux peuvent être lourdement handicapées. C'est pourquoi, j'ai approuvé cette dérogation qui permettra à

Mayotte, par cette fiscalité différenciée, de bénéficier d'un coup de pouce si nécessaire dans un DOM où le taux de chômage record en France atteint plus de 36[nbsp] %.

3-393-000

Iñaki Irazabalbeitia Fernández (Verts/ALE), *por escrito* . - Es un informe muy técnico —del cual he sido ponente alternativo— que otorga una serie de exenciones fiscales a productos de Mayotte. De todas las formas, soy de la opinión de que sería necesario tener más información sobre la eficacia de las medidas introducidas tanto en la economía local como en el empleo.

3-393-250

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit* . - J'ai voté en faveur du rapport qui autorise la France à prévoir des exemptions ou des réductions de l'impôt pour certains produits qui sont fabriqués localement dans les départements français d'outre-mer de la Guadeloupe, de la Guyane, de la Martinique et de la Réunion.

3-393-375

Nuno Melo (PPE), *por escrito* . - A presente proposta visa adaptar a Decisão 2004/162/CE do Conselho a fim de a tornar aplicável a Maiote. Determina, por outro lado, para Maiote, as listas de produtos relativamente aos quais a França seria autorizada a aplicar, dentro de certos limites, isenções ou reduções do imposto denominado *octroi de mer* a determinados produtos fabricados localmente. A proposta prevê autorizar a aplicação de uma tributação diferenciada a favor de 59 produtos para os quais existe uma produção local em Maiote.

3-393-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . - La décision 2004/162/CE autorise la France à prévoir des exemptions ou des réductions de l'impôt "octroi de mer" pour les produits qui sont fabriqués localement dans les départements français d'outre-mer de la Guadeloupe, de la Guyane, de la Martinique et de la Réunion, bénéficiant du statut de région ultrapériphérique (RUP). Mayotte a ce statut depuis le 1^{er}[nbsp] janvier[nbsp] 2014. Il s'agit donc d'adapter la législation fiscale en conséquence. Alors que la France avait demandé que les exemptions et des réductions de taxes s'appliquent pour une centaine de produits, la proposition que nous discutons l'autorise pour 59 seulement. Cette décision aurait dû être appliquée dès le 1^{er}[nbsp] janvier et ne vaut que jusqu'au 1^{er}[nbsp] juillet[nbsp] 2014. Nous avons déjà perdu trop de temps, dès lors je vote pour afin d'accélérer sa mise en œuvre. La bureaucratie que la Commission dénonce dans les États est bien plus lente et plus coûteuse à son niveau, où 22[nbsp] 000[nbsp] fonctionnaires pullulent pour faire vivre les délires libéraux.

3-394-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing* . - Due to Mayotte's status change to an outermost region of the European Union, I support this report for an amendment to Decision 2004/162/EC that would authorise France to apply exemptions or reductions to the tax for a limited number of identified products. This authorisation is important because it would help to support an outermost region that, due to remoteness, small size of the market, and insularity, is disadvantaged when competing with products produced elsewhere.

3-394-500

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce texte s’inscrit dans le cadre de l’entrée de Mayotte dans l’Union européenne et son accession au statut de Régions Ultrapériphériques (RUP). Il vise à modifier la décision prévoyant des exonérations aux taux d’octroi de mer dans les DOM français, afin d’y intégrer des possibilités d’exonérations pour l’île de Mayotte afin de protéger la production locale de toute une liste de produits avant protéger par les taxes douanières.

J’ai fortement agité au sein du parlement pour que ce texte puisse être adopté en urgence, d’abord au sein de ma commission au REGI puis en plénière. Ce texte a été transmis très tardivement par la Commission européenne et devait déjà être d’application au 1er janvier 2014 puisqu’il s’agit d’une mise à jour d’un texte européen suite à l’entrée de Mayotte dans l’UE, j’ai bien évidemment voté en faveur de ce texte.

3-395-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - O Conselho Europeu, pela sua Decisão 2012/419/UE que altera o estatuto de Maiote perante a União Europeia, decidiu que Maiote terá, a partir de 1 de janeiro de 2014, o estatuto de região ultraperiférica na aceção do artigo 349.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia (TFUE), em vez de o de país e território ultramarino (PTU) na aceção do artigo 355.º, n.º 2, do TFUE. A decisão do Conselho Europeu supracitada acrescentou Maiote à lista das regiões ultraperiféricas enumeradas no artigo 349.º do TFUE e, por conseguinte, passou a autorizar a aplicação de um sistema tributário diferenciado para 59 produtos produzidos localmente em Maiote, em França, para o qual as autoridades francesas forneceram evidência de que os custos adicionais incorridos, conforme exigido pela Comissão, e propondo um diferencial máximo para cada produto limitar-se ao necessário para compensar a menor competitividade e os custos adicionais dos produtos locais. Atendendo às especificidades desta região e ao artigo 349.º do TFUE, votei positivamente o presente relatório.

3-395-500

Maurice Ponga (PPE), *par écrit*. – J’ai voté en faveur de ce rapport. Avec cette nouvelle décision, Mayotte, qui est devenue une région ultrapériphérique européenne au 1er janvier 2014, pourra appliquer une fiscalité plus favorable pour les produits fabriqués localement. L’objectif poursuivi par cette décision est de soutenir l’activité économique des régions ultrapériphériques, et en l’espèce de Mayotte. Ce traitement particulier s’explique par l’éloignement du continent européen et des contraintes qui en découlent. Il est donc crucial que les régions ultrapériphériques, et Mayotte en particulier, puissent bénéficier de mesures dérogatoires.

3-396-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. - In favour. The proposed modification appears to be justified by objective reasons as it stems from the Mayotte status change as decided by the above-mentioned Decision of the European Council, and granting therefore an identical treatment to all the French overseas regions (ORs). REGI endorsed the proposal without amendments under the simplified procedure (Rule 46(1)). We can agree on the addition of Mayotte into the list of ORs benefitting from tax exemption because of the technical nature of the proposal. But we also point to the following challenges: - we need to have further information on the effectiveness of the measures introduced (impact assessment), in particular the effects on local economy and local employment - we are

aware of the difficulties Mayotte is facing in several other policy fields after change of status in complying with requirements stemming from full application of the Community *acquis*.

3-397-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - I opposed this report because I believe that the Treaty provision concerned grants an unfair advantage to three Member States, even though all Member States have their own peripheral regions and yet cannot benefit from such exemptions.

3-397-500

Dubravka Šuica (PPE), *in writing*. - The provisions of the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU) which apply to the outermost regions of the EU, including French overseas departments (DOMs), do not allow any difference in the DOMs between the taxation of local products and the taxation of products from metropolitan France. However, article 349 TFEU provides specific measures for those regions because of permanent handicaps which are constantly affecting economic and social conditions. In the past, the European Council authorised France to apply exemptions or reductions to the dock dues tax for certain products produced in the overseas departments of Guadeloupe, Guyana, Martinique and Réunion. The reasons for this were remoteness, raw material and energy dependence, the obligation to build up larger stocks, etc. Mayotte was added to the list of outermost regions in Article 349 TFEU. The proposal aims to ensure that Mayotte is treated in the same way as the other French outermost regions with regard to VAT and excise duties. I agree with this, and I think we should help regions with economic and social difficulties.

3-398-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. - La décision 2004/162/CE expose les raisons qui ont motivé l'adoption de ces mesures spécifiques: l'éloignement, l'insularité, la faible dimension du marché et l'exportation peu développée, le relief et le climat difficiles, la dépendance économique vis-à-vis d'un petit nombre de produits, et même parfois des phénomènes naturels tels que les cyclones, les éruptions volcaniques et les tremblements de terre.

L'éloignement de ces régions et leur dépendance vis-à-vis des transports aériens et maritimes, ainsi que leur dépendance énergétique et en termes de matières premières, ont des répercussions sur les coûts de production. La combinaison de tous ces handicaps entraîne une augmentation des prix de revient des biens fabriqués localement, de sorte qu'en l'absence de mesures spécifiques, ils ne seraient pas en mesure d'être compétitifs face aux biens produits ailleurs. Si les produits locaux ne sont pas compétitifs, il sera impossible de maintenir une production locale, avec les conséquences dommageables que l'on imagine en matière d'emploi pour la population vivant dans ces régions.

Les mesures spécifiques contenues dans la décision 2004/162/CE ont donc été conçues dans le but de renforcer l'industrie locale en améliorant sa compétitivité.

3-398-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. - A Decisão 2004/162/CE autoriza a França a aplicar, até 1 de julho de 2014, isenções ou reduções do imposto *octroi de mer* aos produtos indicados no seu anexo que sejam fabricados localmente nos departamentos franceses ultramarinos da Guadalupe, da Guiana, da Martinica e da Reunião. Dado que Maiote adquiriu o estatuto

de Região Ultraperiférica a partir de 1 de janeiro de 2014, na aceção do artigo 349.º TFUE, em vez do de país ou território ultramarino, na aceção do artigo 355.º, n.º 2, do mesmo Tratado, é necessária incluir também Maiote na lista de regiões previstas nesta Decisão.

3-398-375

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru rezoluția legislativă referitoare la propunerea de decizie a Consiliului de modificare a Deciziei 2004/162/CE în ceea ce privește aplicarea sa cu privire la Mayotte începând cu 1 ianuarie 2014. Decizia 2004/162/CE autorizează Franța să aplice, până la 1 iulie 2014, scutiri sau reduceri ale taxei de andocare pentru anumite produse fabricate în departamentele franceze de peste mări Guadelupa, Guyana, Martinica și Réunion. În anexa la decizia menționată anterior este prevăzută lista de produse pentru care se pot aplica scutirile sau reducerile fiscale. Autoritățile franceze au informat Comisia în legătură cu intenția lor de a introduce taxa de andocare în Mayotte în condiții similare precum cele din Guyana și au solicitat Comisiei autorizarea de a aplica un regim fiscal diferențiat în funcție de faptul dacă produsele sunt sau nu fabricate la nivel local. Propunerea de decizie a Consiliului urmărește să adapteze Decizia 2004/162/CE a Consiliului pentru ca aceasta să devină aplicabilă Mayotte. De asemenea, propunerea stabilește, pentru Mayotte, listele de produse în cazul cărora Franța va fi autorizată să aplice, în anumite limite, scutiri sau reduceri ale așa-numitei taxei de andocare pentru anumite produse fabricate la nivel local.

3-398-500

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. - Der vorgelegte Bericht von Maria Danuta Hübner beschäftigt sich mit der teilweisen oder gänzlichen Befreiung von der Sondersteuer „octroi de mer“ für Mayotte, da es als Gebiet in äußerster Randlage der Europäischen Union schwierigen Produktions- und Transportbedingungen gegenübersteht. Die Berichterstatteerin sieht diese Steuerbefreiung als notwendige Folge der Statusänderung von Mayotte, um die Konkurrenzfähigkeit zu unterstützen. Der Bericht wird befürwortet, da diese Steuerermäßigung nur für 59 [nbsp]Produkte gilt, zu denen ergänzende Informationen bezüglich der Kosten eingereicht wurden. Es soll nicht willkürlich eine Steuerbefreiung für die hundert aufgelisteten Erzeugnisse eingerichtet werden.

3-398-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. - A Decisão, aprovada em 2004, autoriza a França a aplicar, até 1 de julho de 2014, isenções ou reduções do imposto *octroi de mer* aos produtos que sejam fabricados localmente nas ultraperiféricas francesas, indicados no anexo que enumera os produtos a que são aplicáveis as isenções e reduções fiscais, estipulando ainda que a aplicação das mesmas não pode resultar em diferenças superiores a 10, 20 ou 30 pontos percentuais, consoante os produtos. A adoção destas medidas é justificada pelo afastamento destas regiões e a sua dependência do transporte aéreo e marítimo, bem como a dependência de matérias-primas e energia, que têm repercussões importantes nos custos de produção. Além disso, a insularidade, a pequena dimensão do mercado e o baixo nível de exportação, a topografia e o clima difíceis, a dependência económica em relação a um pequeno número de produtos e ainda fenómenos naturais pontuais como ciclones, erupções vulcânicas ou tremores de terra constituem um conjunto de desvantagens e especificidades que leva a um aumento do preço de custo dos produtos fabricados localmente, de modo que, na ausência de medidas específicas, esses produtos não conseguem competir com os de outras regiões. Votámos a favor.

10.12. Rahmenabkommen über umfassende Partnerschaft und Zusammenarbeit EG-Indonesien mit Ausnahme der die Rückübernahme betreffenden Angelegenheiten (A7-0093/2014 - Ana Gomes)

3-400-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-400-125

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - This report asks the Council to take several recommendations into consideration for the agreement between the EU and Indonesia. In this way, the agreement will help to enhance cooperation in tackling today's challenges and encourage mutual benefits.

3-400-312

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que o Acordo de Parceria e Cooperação inclui a confirmação de valores essenciais expressos na Carta das Nações Unidas, na Declaração Universal dos Direitos do Homem das Nações Unidas, e nos demais tratados internacionais aplicáveis a ambas as partes. Lembro que inclui igualmente o compromisso para com os princípios da democracia, da boa governação e do Estado de direito, e disposições relativas ao estabelecimento ou reforço da cooperação em áreas como os direitos humanos, o comércio e o investimento, a energia, o turismo, os transportes e as infraestruturas, a conservação marinha e as pescas, a política industrial e as pequenas e médias empresas, a proteção de dados e os direitos de propriedade intelectual. Bem como disposições contra a proliferação de armas de destruição maciça e de luta contra o crime organizado, a corrupção, o branqueamento de capitais, o terrorismo e o financiamento deste.

3-400-500

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. - I backed this report because this agreement is a good opportunity to strengthen the political dialogue and the economic cooperation between the European Community and the Republic of Indonesia. I also believe that this agreement, as the first of its kind between the EU and ASEAN countries, will open a new era in bilateral relations in that area of the world. I am particularly content that the agreement contains the commitments from both parties to the principles of democracy, good governance and the rule of law.

3-400-562

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur de ce rapport qui dresse un bilan intermédiaire suite à la signature, en 2009, de l'accord-cadre global de partenariat et de coopération CE-Indonésie. Le Parlement se félicite de cet accord qui est le premier du genre à avoir été conclu entre l'Union et l'un des pays de l'ANASE, et estime qu'il témoigne de l'importance sans cesse croissante des relations entre l'Union et l'Indonésie.

3-400-656

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. - Indonezijos ekonomika yra didžiausia Pietryčių Azijoje. Ji taip pat yra ketvirta pagal gyventojų skaičių valstybė pasaulyje ir viena skurdesnių Pietryčių Azijos valstybių. 2009[nbsp]m. ES ir Indonezija pasirašė pagrindų susitarimą dėl visapusės partnerystės ir bendradarbiavimo (PBS), kurio ratifikavimo ES procedūra

šiuo metu baigiama. PBS siekiama stiprinti ES ir Indonezijos santykius, plėtojant politinį ir ekonominį bendradarbiavimą prekybos, pramonės politikos, energetikos, mokslo, turizmo, migracijos, kovos su terorizmu ir kt. srityse. Pritariu raginimams ES valstybėms narėms išplėsti savitarpio teisinę pagalbą palaikant ryšius su Indonezija kovos su korupcija, o Indonezijai – parengti savo nacionalinį JT verslo ir žmogaus teisių pagrindinių principų įgyvendinimo planą. Taip pat svarbu, kad ES ir Indonezija apsvaistytų galimybę pradėti derybas dėl laisvosios prekybos susitarimo, siekiant palaipsniui pašalinti pagrindines kliūtis prekybai, taip pat stiprinti konsultacijas atitikties PPO taisyklėms klausimais, skatinti taikyti tarptautinius standartus dėl techninių prekybos kliūčių, gerinti intelektinės nuosavybės teisių apsaugą, didinti prekybos taisyklių skaidrumą, plėtoti muitinių bendradarbiavimą ir skatinti nediskriminacinę investavimo tvarką.

3-400-750

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea acestui Raport interimar deoarece Indonezia tinde să devină un actor tot mai important pe plan global, iar în consecință, Uniunea trebuie să își adapteze politicile față de această țară. Având a patra populație ca mărime la nivel mondial, Indonezia poate reprezenta o piață de desfacere uriașă pentru producătorii din Uniunea Europeană. Fie că vorbim despre industria de automobile sau alte ramuri industriale în care Uniunea excelează, aprofundarea relațiilor cu Indonezia ar putea da un nou impuls producătorilor europeni.

3-400-875

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - Reputo la relazione Gomes che analizza l'accordo di partenariato globale e cooperazione CE-Indonesia, ben strutturata ed equilibrata. Per questo motivo ho votato in suo favore.

3-400-937

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . - Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas pritaria EB ir Indonezijos pagrindų susitarimo dėl visapusės partnerystės ir bendradarbiavimo, išskyrus su readmisija susijusius klausimus, sudarymui. Visapusės partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimas yra pirmasis tokio pobūdžio Europos Sąjungos ir Indonezijos susitarimas ir juo siekiama stiprinti abiem šalims svarbų politinį, ekonominį bei sektorinį bendradarbiavimą, taip pat toliau stiprinti dvišalį ir regioninį bendradarbiavimą sprendžiant visuotines problemas.

3-400-952

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . - J'ai voté pour le rapport intérimaire et la recommandation de Mme GOMES sur l'accord-cadre global de partenariat et de coopération CE/Indonésie, à l'exception des questions relatives à la réadmission. Ce n'est pas un accord qui pose des problèmes.

3-400-960

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . - Accolgo positivamente le raccomandazioni della commissione per gli affari esteri riguardo alla conclusione dell'Accordo quadro di partenariato globale e cooperazione con la Repubblica di Indonesia e voto a favore perché credo che una più stretta collaborazione tra l'Unione europea e l'Indonesia non possa che portare evidenti benefici a entrambe, sia sul piano economico che su quello politico e culturale.

Ritengo che questo accordo con l'Indonesia possa rappresentare un forte incentivo a stabilire accordi con altri paesi ASEAN in futuro e che possa aprire una fase significativa di relazioni bilaterali fondate su principi condivisi come la democrazia, lo Stato di diritto e i diritti umani, l'uguaglianza e il rispetto reciproco. Credo che il mercato indonesiano possa offrire grandi possibilità di investimento alle aziende europee, per la rapida crescita economica che il paese sta vivendo e per i forti tassi di crescita dell'intero blocco ASEAN.

Dal punto di vista strategico, inoltre, l'Indonesia è il membro più grande e influente dell'ASEAN, un'organizzazione politica, economica e culturale che in futuro giocherà un ruolo crescente negli equilibri asiatici.

Voto positivamente, infine, perché credo che un accordo di questo tipo vada ad accrescere la forza e il prestigio dell'Unione europea in ambito internazionale.

3-400-964

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Par le vote de ce texte, le Parlement européen donne son accord à la conclusion d'un accord-cadre global de partenariat et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres et l'Indonésie. Un tel accord renforce alors la coopération, fondée sur des principes communs, entre les deux entités dans de multiples domaines et notamment en matière politique et économique. Toutefois, je considère qu'il était important pour le Parlement européen d'exprimer ses préoccupations quant aux violences perpétrées à l'encontre de minorités religieuses en Indonésie et les nombreuses fermetures d'églises dans certaines parties du pays. Cet appel à davantage de tolérance religieuse me semble fondamental.

3-400-968

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette proposition qui vise à créer un cadre juridique aux coopérations entre l'Union européenne et l'Indonésie. Cet accord, qui sera conclu pour une durée de cinq années, permettra aux deux protagonistes de renforcer la coopération politique, économique et sectorielle dans des domaines tels que les migrations, le commerce ou l'environnement.

3-400-976

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - O Acordo reforça a cooperação política, económica e sectorial através de uma ampla gama de domínios políticos, incluindo o comércio, meio ambiente, energia, ciência e tecnologia, e da boa governação, bem como o turismo e a cultura, migração, luta contra o terrorismo e a luta contra a corrupção e organizado crime. Como português, país com quem a Indonésia manteve um contencioso durante anos devido à autodeterminação de Timor-Leste, é-me particularmente grato assistir à reaproximação da União Europeia com aquele país e faço votos que esta se aprofunde e intensifique. Sendo o maior país muçulmano do mundo e ocupando uma vasta região insular relevante do ponto de vista geoestratégico, creio que a Indonésia deveria merecer um tratamento atento por parte da União Europeia e apoio a realização de cimeiras regulares para analisar a evolução das relações bilaterais e de questões globais de interesse comum.

3-400-984

Eija-Riitta Korhola (PPE), *kirjallinen*. - EU:n ja Indonesian välinen kumppanuussopimus vahvistaa EU:n ja Indonesian suhteita useilla eri politiikan aloilla. Se on ensimmäinen laatuaan EU:n ja ASEAN-maiden välillä ja vahvistaa yhteistyötämme usealla eri osa-alueella.

EU:n ja Indonesian yhteistyön merkitys kasvaa jatkuvasti ja suhteet Kaakkois-Aasiaan, jonka alueellinen johtaja Indonesia on, on EU:n strateginen prioriteetti. Indonesia, jonka 240 miljoonasta asukkaasta 40 % on alle 25-vuotiaita, on maailman neljänneksi väkirikkain maa, kolmanneksi suurin demokratia ja maailman suurin muslimimaa. Lisäksi maassa on miljoonia muita uskontokuntia edustavia.

Mietintömme antaa Indonesialle tunnustusta sen demokraattisen hallinnon kehittamisestä, sitoutumisesta moniarvoisuuteen ja demokratiaan sekä naapuruussuhteista. Toteamme kuitenkin, että jäljellä on suuria oikeusvaltiollisia haasteita, muun muassa rankaisemattomuus ja vähemmistöjen oikeudet.

On esimerkiksi valitettavaa, että julkisessa opetuksessa on lisätty islamilaisia painotuksia Indonesian moton ”moninaisuudessaan yhtenäinen” (mikä on myös EU:n motto) kustannuksella. Näyttäisi siltä, että viranomaisten puuttuminen uskontoon on lisännyt uskonnollista ja etnistä väkivaltaa ja suvaitsemattomuutta. Ilmaisemme erityisen huolestamme Ahmadiyya-liikkeen kannattajia ja Shiia-muslimiä kohtaan tehdyistä loukkauksista, kirkkojen sulkemisesta ja valtion tunnustamattomiin uskontokuntiin kuuluvien oikeuksista. Lisäksi maan yhdistyslaki heikentää kansalaisyhteiskunnan valmiuksia toimia Indonesiassa. Ilmaisemme tyytyväisyytemme Acehin rauhanprosessin tuloksiin, mutta maakunnan ongelmat ovat myös lisääntyneet uskonnonvapauden toteutumisen alalla. Asiaa tulisi edistää EU:n ja Indonesian välisissä ihmisoikeusvuoropuheluissa ja puitesopimuksella ja siksi äänestin sen solmimisen puolesta.

3-400-988

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J’ai voté en faveur du rapport intérimaire sur l’accord-cadre global de partenariat et de coopération Commission européenne-Indonésie. Dans le prolongement de l’accord, la relation entre l’Indonésie et l’Union devrait être reconnue comme étant stratégique, et des sommets réguliers devraient être tenus afin de réexaminer les évolutions bilatérales et mondiales.

3-400-990

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - O presente Acordo de Parceria e Cooperação (APC) abrangente entre a UE e a Indonésia, o primeiro acordo deste tipo concluído entre a UE e os países da ASEAN, demonstra a importância crescente dos laços que unem as duas Partes e inaugura uma nova fase das relações bilaterais, assente em princípios comuns como a igualdade, o respeito mútuo, o benefício recíproco, a democracia, o Estado de direito e os direitos humanos. O Acordo reforça a cooperação política, económica e setorial em numerosos domínios, designadamente o comércio, o ambiente, a energia, a ciência e a tecnologia, a boa governação, o turismo e a cultura, a migração, o combate ao terrorismo e a luta contra a corrupção e o crime organizado. O Acordo será considerado um exemplo positivo de diálogo entre culturas/religiões, dado que a Indonésia é o terceiro país mais povoado da Ásia e o maior país muçulmano do mundo. Daí o meu voto favorável.

3-400-996

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I support this report for a framework agreement on comprehensive partnership and cooperation between the European Community and its Member States and the Republic of Indonesia because it will strengthen EU- Indonesia relations and will further enhance bilateral and regional cooperation in responding to global challenges.

3-400-992

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Il s'agit ici simplement de l'approbation du Parlement européen sur cet accord avec l'Indonésie sans aucun amendement, comme dans le rapport intermédiaire parlementaire soumis au vote dans la foulée. Cet accord contient une partie sur le commerce et les investissements demandant le « respect total des règles de l'OMC ». L'objectif final demeure la mise en place d'un accord de libre-échange, comme c'est déjà en cours avec six pays membres de l'ANASE. Ce n'est pas ma conception des relations internationales solidaires. Je vote absolument contre.

3-400-998

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – L'accord de partenariat et de coopération vise à renforcer les relations entre l'Union européenne et l'Indonésie, sur la base des principes partagés de l'égalité, du respect mutuel, du bénéfice mutuel, de la démocratie, de l'état de droit et des droits de l'homme. La clause de réadmission figurant dans cet accord fixe l'obligation réciproque de l'Union et de l'Indonésie de réadmettre leurs ressortissants, ce qui implique qu'ils doivent d'abord être identifiés par leurs autorités nationales respectives. Il était essentiel que la réadmission vise les ressortissants de pays tiers et les apatrides, vu que l'Indonésie est un pays de transit majeur pour l'émigration illégale vers l'Union. Avec cette clause, nous pourrions mieux contrôler voire empêcher l'immigration clandestine. Néanmoins, cet accord ne doit pas être un obstacle à l'établissement, non pas d'une clause, mais d'un véritable accord de réadmission.

3-400-002

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. - L'Indonesia è una delle nazioni più popolate al mondo, tra le maggiori economie dell'Asia ma anche tra gli stati più poveri del sud-est asiatico. Già nel 2009 l'UE firmò con l'Indonesia un Accordo di partenariato e cooperazione, risultando il primo paese del sud-est asiatico ad avere un accordo di partenariato globale con l'UE. L'accordo di partenariato serve per rafforzare le relazioni politiche e commerciali, i diritti dei cittadini, i diritti umani, la lotta alla criminalità, la cultura, il turismo e più in generale la cooperazione tra le parti. Questa relazione interinale della collega Gomes esclude la questione relativa alla riammissione dei cittadini.

3-400-999

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - Votei favoravelmente o presente relatório provisório sobre o projeto de decisão do Conselho relativa à conclusão do Acordo-Quadro Global de Parceria e Cooperação entre a Comunidade Europeia e os seus Estados-Membros, por um lado, e a República da Indonésia, por outro, com exceção das questões relacionadas com a readmissão, do qual destaco a ênfase dada à ratificação por parte da Indonésia da Convenção das Nações Unidas sobre o Direito do Mar, juntando-me ao apelo feito à UE para que ofereça apoio às reformas institucionais e outras necessárias ao cumprimento dessa convenção e à melhoria da tão importante segurança marítima na região.

3-400-749

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Pozdravljam izvješće kolegice Gomes vezano za Sporazum o sveobuhvatnom partnerstvu i suradnji između EU-a i Indonezije s ciljem uređivanja njihovih odnosa. Uz ciljeve od zajedničkog interesa navedenih u izvješću, poput jačanja političke, gospodarske i sektorske suradnje, posebno je bitno daljnje jačanje bilateralne i regionalne suradnje vezano za globalne izazove.

Kao primjer globalnog izazova u tom smislu, istaknuo bih borbu protiv klimatskih promjena gdje izvjestiteljica prepoznaje ključnu ulogu Indonezije i EU-a. Pozdravljam rastuću ulogu Indonezije vezano za klimatske promjene u međunarodnim pregovorima. Pohvaljujem napore Indonezije u približavanju demokraciji i temeljnim vrijednostima EU-a nakon više od tri desetljeća autoritarne vojne vladavine kao i razvijanje demokratskog upravljanja i suzbijanje korupcije. Međutim, izvršavanje smrtne kazne, sektaško nasilje i diskriminacija pripadnika vjerskih i etničkih manjina su zabrinjavajuće te smatram kako je potrebno ojačati dijalog o ljudskim pravima između Indonezije i EU-a.

Uredbe o zabranjivanju genitalnog sakaćenja žena, borba za suzbijanje iskorištavanja djece te ratifikacija Konvencije o uklanjanju svih oblika diskriminacije protiv žena ukazuju na želju za promjenom te je nužno omogućiti pravilno provođenje i daljni napredak u području zaštite ljudskih prava. Indonezija je država s velikim potencijalom te podržavam ovo izvješće čiji je cilj jačanje suradnje.

3-400-001

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . - In favour. The PCA is the first of its kind between the EU and ASEAN countries. It will be a testimony to the rapidly growing importance of EU-Indonesian ties and expects it to open a new era in bilateral relations, based on shared principles such as democracy, the rule of law and human rights, equality, mutual respect and mutual benefit.

3-400-437

Dubravka Šuica (PPE), *napisan* . - Podržala sam ovaj sporazum jer Europska unija i Republika Indonezija moraju jačati političku i gospodarsku suradnju te poticati daljnje jačanje bilateralnih odnosa. Indonezija je četvrta najmnogoljudnija država na svijetu s više od 240 milijuna građana te u posljednjih 15 godina prolazi kroz demokratsku, političku, društvenu i gospodarsku transformaciju. Indonezija ima najveće gospodarstvo u jugoistočnoj Aziji (BNP je u zadnje dvije godine rastao za više od 6%), a više od polovice svjetske trgovine prolazi njezinim sjevernim morskim granicama te je Indonezija sve prisutnija na diplomatskom polju u regionalnim i svjetskim forumima.

Želim pohvaliti napredak koji je Indonezija postigla u razvijanju demokracije, no međutim situacija slabi na području vladavine prava, ljudskih prava te je prisutna visoka stopa korupcije. Smatram da EU i Indonezija moraju jačati suradnju na temelju zajedničkih načela jednakosti, međusobnog poštivanja i međusobne koristi u pitanjima trgovine, industrijske politike, okoliša, klimatskih promjena, energije, znanosti, tehnologije, turizma, kulture te da se zajednički moraju boriti protiv korupcije i organiziranog kriminala.

3-400-625

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – Je salue l'APC comme le premier du genre à avoir été conclu entre l'Union et l'un des pays de l'ANASE. Il témoigne de l'importance sans cesse croissante des relations entre l'Union et l'Indonésie, et on espère qu'il ouvrira, pour les relations bilatérales, une nouvelle ère fondée sur des principes communs, tels que la démocratie, l'état de droit et les droits de l'homme, l'égalité, le respect mutuel et l'avantage mutuel.

Ce texte met en lumière le processus de transformations démocratiques, politiques, sociales et économiques de ces 15 dernières années, après 33 ans d'un régime militaire et autoritaire. Notons que l'Indonésie est en train de s'urbaniser rapidement, a une classe moyenne (de

plus de 70 millions) qui se développe rapidement, de vastes ressources naturelles, la plus grande économie d'Asie du Sud-Est (croissance du PIB de plus de 6 [nbsp]% ces deux dernières années), avec la moitié du commerce mondial passant par sa frontière maritime septentrionale, et une présence diplomatique croissante dans les enceintes régionales et mondiales, telles que les Nations unies, l'OMC, la COI, le G20 et l'ANASE, dont l'Indonésie est un des pays fondateurs et le membre le plus grand. Le texte reconnaît le rôle important de l'Indonésie dans la région dans son ensemble.

3-400-718

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. - Neste relatório provisório, o Parlamento Europeu aceita o Acordo Quadro Global de Parceria e Cooperação entre a Comunidade Europeia e seus Estados-membros, por um lado, e a República da Indonésia, por outro, com exceção das questões relacionadas com a readmissão. O Acordo reforça a cooperação política, sectorial e política no que respeita a um vasto leque de áreas políticas, incluindo comércio, ambiente, energia, ciência, tecnologia, turismo, cultura, migração luta contra o terrorismo, luta contra a corrupção e crime organizado e boa governação. Pelos motivos expostos, votei a favor do documento.

3-400-765

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru rezoluția referitoare la proiectul de decizie a Consiliului privind încheierea unui acord-cadru global de parteneriat și cooperare între Comunitatea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Republica Indonezia, pe de altă parte, cu excepția chestiunilor legate de readmisie. Relațiile dintre Uniunea Europeană și Republica Indonezia, urmează să fie reglementate de Acordul-cadru global pe parteneriat și cooperare (APC). Solicităm să se urmărească o infrastructură și o conectivitate mai bună, precum și un cadru de reglementare îmbunătățit, prin cooperare în temeiul dispozițiilor APC privind comerțul și investițiile, impozitarea și domeniul vamal, dialogul privind politica economică, mediul, politica industrială și IMM-urile, precum și transporturile. Îndemnăm UE și Indonezia să utilizeze APC, astfel încât să obțină beneficii geostrategice pe termen lung în confruntarea cu provocările globale de securitate în cadrul forurilor bilaterale, regionale și multilaterale globale, cum ar fi abordarea schimbărilor climatice și proliferarea armelor de distrugere în masă, combaterea terorismului, a corupției, a criminalității organizate, a traficului de droguri, a spălării de bani și a finanțării terorismului, cooperarea în domeniul protecției datelor, precum și continuarea cooperării în alte domenii, care nu fac obiectul APC în mod explicit.

3-400-812

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. - Der vorgelegte Zwischenbericht von Ana Gomes beschäftigt sich mit der umfassenden Partnerschaft und Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Union und der Republik Indonesien. Man zollt den wirtschaftlichen und sozialen Entwicklungen der indonesischen Republik gebührende Anerkennung, jedoch vertritt die Berichterstatterin die Ansicht, dass trotzdem noch Handlungsbedarf bestehe. Als Kernpunkte erwähnt sie Medienfreiheit, den Schutz religiöser und ethnischer Minderheiten, Umweltschutz und die Rechte von Frauen. In diesem Sinne kann der Zwischenbericht als durchaus kritisch gewertet werden, da die Verfasserin ihre berechtigten Vorbehalte deutlich zum Ausdruck bringt.

3-400-906

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto* . - La relazione dell'on. Gomes, per cui ho espresso il mio voto favorevole, evidenzia l'importanza dell'accordo quadro di partenariato globale tra l'UE e l'Indonesia, basato sulla cooperazione per far fronte alle sfide mondiali sulla base di principi comuni quali l'uguaglianza, la democrazia, la buona governance, la partecipazione della società civile e lo Stato di diritto.

10.13. Rahmenabkommen über umfassende Partnerschaft und Zusammenarbeit EG-Indonesien mit Ausnahme der die Rückübernahme betreffenden Angelegenheiten (A7-0134/2014 - Ana Gomes)

3-402-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-402-250

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* . - Indonezijos ekonomika yra didžiausia Pietryčių Azijoje. Ji taip pat yra ketvirta pagal gyventojų skaičių valstybė pasaulyje ir viena skurdesnių Pietryčių Azijos valstybių. 2009[nbsp]m. ES ir Indonezija pasirašė pagrindų susitarimą dėl visapusės partnerystės ir bendradarbiavimo (PBS), kurio ratifikavimo ES procedūra šiuo metu baigiama. PBS siekiama stiprinti ES ir Indonezijos santykius, plėtojant politinį ir ekonominį bendradarbiavimą prekybos, pramonės politikos, energetikos, mokslo, turizmo, migracijos, kovos su terorizmu ir kt. srityse. Nuostata dėl readmisijos nustatomas abipusis ES ir Indonezijos įsipareigojimas priimti savo piliečius atgal į savo teritoriją, o tai reiškia, kad jų atitinkamos nacionalinės valdžios institucijos pirmiausia turi nustatyti jų tapatybę. Pritariu išdėstytiems siūlymams, kad Komisija turėtų reguliariai teikti informaciją EP visuose ES readmisijos susitarimų rengimo etapuose – derybų, sudarymo bei įgyvendinimo. Komisija turėtų užtikrinti, kad asmenys, kurie Indonezijoje persekiojami, kankinami ar baudžiami, neturėtų būti grąžinami atgal. Taip pat svarbu įdiegti kontrolės mechanizmus, užtikrinančius, kad nebūtų pažeidžiamos grąžinamų asmenų pagrindinės teisės, jiems grįžtant ir įsikuriant Indonezijoje.

3-402-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea Recomandării deoarece, pe lângă faptul că Indonezia este o țară foarte mare, ea are și o poziție geostrategică deosebit de importantă, ceea ce face ca Uniunea să fie interesată de aprofundarea relațiilor cu acest stat. Potențialul dezvoltării relațiilor comerciale UE-Indonezia este foarte mare, dat fiind faptul că schimburile comerciale au fost de doar 23 de miliarde în anul 2011 între cele două părți. Fiind cea mai mare țară din ASEAN, Indonezia ar putea să devină un actor regional mai important, iar Uniunea ar trebui să profite de această perspectivă.

3-402-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - Reputo la relazione Gomes che analizza l'accordo di partenariato globale e cooperazione CE-Indonesia ben strutturata e priva di criticità. Per questi motivi ho inteso sostenerla col mio voto.

3-402-812

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . - J'ai voté pour le rapport intérimaire et la recommandation de Mme GOMES sur l'accord-cadre global de partenariat et de coopération

CE/Indonésie, à l'exception des questions relatives à la réadmission. Ce n'est pas un accord qui pose des problèmes

3-402-843

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Esprimo il mio voto a favore perché considero l'Accordo quadro di partenariato globale e cooperazione con l'Indonesia piuttosto importante, nel suo complesso davvero apprezzabile, visto che l'accordo è molto vario e articolato e copre una serie di temi che l'Unione europea fa propri ogni qual volta si appresta a firmare un accordo di partenariato con altri paesi del mondo.

L'Indonesia, negli ultimi anni, ha compiuto un cammino considerevole verso la democratizzazione, lo sviluppo economico e l'intensificazione degli accordi bilaterali e in ambito internazionale. L'Indonesia del ventunesimo secolo è il quarto paese più popoloso del mondo, la terza maggiore democrazia, il più grande paese musulmano con milioni di seguaci di altre fedi: un paese che cresce e assume sempre più credito nel panorama globale. Non a caso è il membro principale dell'ASEAN e il paese che sta crescendo quanto a importanza nel panorama regionale asiatico e internazionale.

Sono convinta che l'accordo offrirà grandi possibilità di sviluppo congiunto per l'Indonesia e l'Unione europea e sono fiduciosa che in futuro il legame non potrà che saldarsi ulteriormente.

3-402-859

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - O projeto de decisão do Conselho propõe que esta instituição celebre um Acordo-Quadro sobre Parceria e Cooperação entre a Comunidade Europeia e os seus Estados-Membros, por um lado, e a Indonésia, por outro, bem como o consentimento do Parlamento à sua celebração. Concordo com esta celebração e desejo que este Acordo-Quadro Global de Parceria possa significar uma melhoria significativa no relacionamento entre a União Europeia e a Indonésia e o fortalecimento dos contactos entre os parceiros. A este título não será demais recordar que a língua indonésia é permeada de muitas palavras europeias, entre as quais portuguesas, que indiciam uma história comum de encontros posteriores que urgiria recuperar e dar a conhecer às novas gerações.

3-402-867

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur de l'accord-cadre global de partenariat et de coopération Commission européenne-Indonésie à l'exception des questions relatives à la réadmission. Le but de l'accord est de renforcer les relations entre l'UE et l'Indonésie, en plus des dispositifs déjà existants, et de faire face aux enjeux mondiaux sur la base de principes communs comme l'égalité, le respect mutuel, la bonne gouvernance, la démocratie et les droits humains.

3-402-871

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - O presente Acordo de Parceria e Cooperação (APC) abrangente entre a UE e a Indonésia, o primeiro acordo deste tipo concluído entre a UE e os países da ASEAN, demonstra a importância crescente dos laços que unem as duas Partes e inaugura uma nova fase das relações bilaterais, assente em princípios comuns como a igualdade, o respeito mútuo, o benefício recíproco, a democracia, o Estado de direito e os direitos humanos. O Acordo reforça a cooperação política, económica e setorial em numerosos domínios, designadamente o comércio, o ambiente, a energia, a ciência e a

tecnologia, a boa governação, o turismo e a cultura, a migração, o combate ao terrorismo e a luta contra a corrupção e o crime organizado. A conclusão do APC está em sintonia com o objetivo da UE de criar um quadro político e económico abrangente e coerente para as relações entre a União e os países da ASEAN. Daí o meu voto favorável.

3-402-875

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Il s'agit ici simplement de l'approbation du Parlement européen sur cet accord en prenant en compte l'avis de la commission des affaires étrangères. Cet accord contient toujours une partie sur le commerce et les investissements demandant le « respect total des règles de l'OMC ». L'objectif final demeure la mise en place d'un accord de libre-échange, comme c'est déjà en cours avec six pays membres de l'ANASE. Ce n'est pas ma conception des relations internationales solidaires. Je vote contre.

3-402-937

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I support this report for a framework agreement on comprehensive partnership and cooperation between the European Community and its Member States and the Republic of Indonesia because it will strengthen EU- Indonesia relations and will further enhance bilateral and regional cooperation in responding to global challenges.

3-402-952

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. - L'accordo di partenariato globale e cooperazione tra l'Unione europea e l'Indonesia, esistente già dal 2009, viene implementato e riadattato grazie alle raccomandazioni presenti nel testo del voto odierno. L'Indonesia è una delle nazioni più popolate al mondo, tra le maggiori economie dell'Asia ma anche tra gli stati più poveri del sud-est asiatico. L'accordo di partenariato serve per rafforzare le relazioni politiche e commerciali, i diritti dei cittadini, i diritti umani, la lotta alla criminalità, la cultura, il turismo e più in generale la cooperazione tra le parti. Questa raccomandazione della collega Gomes esclude la questione relativa alla riammissione dei cittadini della quale si occupa il testo sulla "riammissione".

3-402-968

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - Por nada ter a opor, votei favoravelmente a presente recomendação sobre a proposta de decisão do Conselho relativa à conclusão do Acordo-Quadro Global de Parceria e Cooperação entre a Comunidade Europeia e os seus Estados-Membros, por um lado, e a República da Indonésia, por outro, com exceção das questões relacionadas com a readmissão, que aprova o referido acordo.

3-402-984

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. - In favour. When applying this Readmission Agreement clause, the EU represented by the Commission, should consider the possibility of introducing suspension clauses in the case of gross violations of fundamental rights. The Commission should ensure that persons subjected to persecution, torture, inhuman /degrading treatment or punishment in Indonesia should not be readmitted.(1) Control mechanisms should be activated to guarantee that the fundamental rights of returnees are not undermined when returning and setting in Indonesia.

3-402-992

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion d'un accord-cadre global de partenariat et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République d'Indonésie, d'autre part, à l'exception des questions relatives à la réadmission.

3-402-994

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. - Tendo em conta o projeto de Acordo-Quadro Global de Parceria e Cooperação entre a Comunidade Europeia e os seus Estados-Membros, por um lado, e a República da Indonésia, por outro, que reforça a cooperação política, sectorial e política no que respeita a um vasto leque de áreas políticas, incluindo comércio, ambiente, energia, ciência, tecnologia, turismo, cultura, migração luta contra o terrorismo, luta contra a corrupção e crime organizado e boa governação, votei a favor da posição do Parlamento Europeu que o aprova.

3-402-995

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru rezoluția legislativă referitoare la proiectul de decizie a Consiliului privind încheierea unui acord-cadru global de parteneriat și cooperare între Comunitatea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Republica Indonezia, pe de altă parte, cu excepția chestiunilor legate de readmisie prin care se aprobă încheierea acordului. Indonezia este a patra țară din lume ca număr de locuitori, a treia cea mai mare democrație, cea mai mare țară predominant musulmană cu milioane de adepți ai altor credințe și o societate eterogenă de peste 240 de milioane de cetățeni de diferite etnii, limbi și culturi, dintre care 40% sunt sub 25 de ani, fiind situată strategic într-un arhipelag cu peste 17 000 de insule ce se întind pe 5 400 km de la est la vest în Oceanul Indian și Oceanul Pacific. Susțin încheierea acordului având în vedere proiectul de acord-cadru global de parteneriat și cooperare între Comunitatea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Republica Indonezia, pe de altă parte, precum și având în vedere recomandarea Comisiei pentru afaceri externe a Parlamentului European.

3-402-996

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. - Der Bericht umfasst die Empfehlung für die Rücknahmeregelung, die im vorherigen Bericht besprochen wurde.

10.14. Rahmenabkommen über umfassende Partnerschaft und Zusammenarbeit EG-Indonesien hinsichtlich der die Rückübernahme betreffenden Angelegenheiten (A7-0115/2014 - Ana Gomes)

3-410-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-410-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que a União Europeia e a Indonésia assinaram um Acordo- Quadro global de Parceria e Cooperação (APC), em 2009, assinado pela Comunidade Europeia e a República da Indonésia, no entanto aguarda-se atualmente a conclusão do processo de ratificação pelos Estados-Membros da União Europeia. A cláusula de readmissão é indicada no artigo 34.º, n.º 3, do APC e constitui um aspeto essencial da cooperação com a Indonésia. Com efeito,

a Indonésia é o primeiro país da ASEAN a assinar com a UE um APC com uma cláusula de acordo de readmissão, com vista a prevenir e controlar a imigração irregular, em conformidade com as obrigações internacionais e o princípio de não repulsão. Considero que os acordos de readmissão são um instrumento essencial para assegurar a gestão eficaz dos fluxos migratórios e, neste sentido, combater a migração irregular.

3-410-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce rapport qui dresse un bilan intermédiaire suite à la signature, en 2009, de l'accord-cadre global de partenariat et de coopération CE-Indonésie. Le Parlement se félicite de cet accord qui est le premier du genre à avoir été conclu entre l'Union et l'un des pays de l'ANASE, et estime qu'il témoigne de l'importance sans cesse croissante des relations entre l'Union et l'Indonésie. Il est rappelé, dans ce cas précis, l'importance que joue la clause de réadmission dans le contrôle des flux migratoires entre nos pays.

3-410-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* . - Indonezijos ekonomika yra didžiausia Pietryčių Azijoje. Ji taip pat yra ketvirta pagal gyventojų skaičių valstybė pasaulyje ir viena skurdesnių Pietryčių Azijos valstybių. 2009[nbsp]m. ES ir Indonezija pasirašė pagrindų susitarimą dėl visapusės partnerystės ir bendradarbiavimo (PBS), kurio ratifikavimo ES procedūra šiuo metu baigiama. PBS siekiama stiprinti ES ir Indonezijos santykius, plėtojant politinį ir ekonominį bendradarbiavimą prekybos, pramonės politikos, energetikos, mokslo, turizmo, migracijos, kovos su terorizmu ir kt. srityse. Nuostata dėl readmisijos nustatomas abipusis ES ir Indonezijos įsipareigojimas priimti savo piliečius atgal į savo teritoriją, o tai reiškia, kad jų atitinkamos nacionalinės valdžios institucijos pirmiausia turi nustatyti jų tapatybę. Pritariu išdėstytiems siūlymams, kad Komisija turėtų reguliariai teikti informaciją EP visuose ES readmisijos susitarimų rengimo etapuose – derybų, sudarymo bei įgyvendinimo. Komisija turėtų užtikrinti, kad asmenys, kurie Indonezijoje persekiojami, kankinami ar baudžiami, neturėtų būti grąžinami atgal. Taip pat svarbu įdiegti kontrolės mechanizmus, užtikrinančius, kad nebūtų pažeidžiamos grąžinamų asmenų pagrindinės teisės, jiems grįžtant ir įsikuriant Indonezijoje.

3-410-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea Recomandării deoarece, Indonezia, fiind o țară foarte populată, cu o medie de vârstă scăzută, dar și cu un grad ridicat de sărăcie, este predispusă la tendințe de emigrare. De asemenea, ținând cont de poziția sa geografică, este evident că Indonezia este și un punct de tranzit comercial. De aceea, clauza privind readmisia este o componentă deosebit de importantă în relațiile dintre Uniune și Indonezia. Vreau să atrag totuși atenția că această clauză ar trebui suspendată atunci când au loc încălcări ale drepturilor omului, pentru a nu încuraja eventuale abuzuri din partea autorităților.

3-410-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - Ho inteso sostenere col mio voto la relazione Gomes che analizza la conclusione dell'accordo quadro di partenariato globale e cooperazione tra la Comunità europea e i suoi Stati membri e la Repubblica di Indonesia per quanto riguarda questioni relative alla riammissione, in quanto la ritengo equilibrata e priva di particolari criticità.

3-410-812

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . – J'ai voté pour le rapport intérimaire et la recommandation de Mme Gomes sur l'accord-cadre global de partenariat et de coopération CE/Indonésie en ce qui concerne les questions relatives à la réadmission. Ce n'est pas un accord qui pose des problèmes

3-410-827

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. - O Acordo de Parceria e Cooperação, assinado em 2009, entre a UE e a Indonésia foi o primeiro acordo deste tipo concluído entre a UE e os países da ASEAN, evidenciando os laços cada vez mais próximos que unem as duas partes e deu início a uma nova fase de relações bilaterais assente em princípios comuns como a igualdade, o respeito mútuo, o benefício recíproco, a democracia, o Estado de direito e os direitos humanos. A inclusão de questões relacionadas com a readmissão no Acordo-Quadro com a Indonésia permitirá facilitar as negociações futuras sobre um acordo de readmissão com este país. Apoiei esta inclusão, esperando que possa servir de impulso para acelerar o processo conducente à celebração de um acordo de readmissão, de forma a ser criada uma estrutura e regras transparentes e justas para o regresso de migrantes em situação irregular ao seu país de origem, com o pleno respeito do princípio da não-repulsão. Deverá ainda existir a maior transparência no que diz respeito à forma como estes acordos estão a ser aplicados, nomeadamente em relação à forma como as salvaguardas em matéria de Direitos Humanos foram regulamentadas e aplicadas em prol da defesa dos direitos fundamentais das pessoas sujeitas a readmissão.

3-410-843

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . - Credo che l'approvazione di questa raccomandazione sia particolarmente importante, poiché nel caso dell'Indonesia ci troviamo di fronte a una delle nazioni più povere dell'Asia sud-orientale, con un'eccedenza di manodopera significativa e una forte tendenza all'immigrazione, un grande paese di transito per la migrazione verso la UE e nella regione dell'ASEAN.

L'Indonesia è il primo paese dell'ASEAN a firmare con l'UE un Accordo quadro di partenariato globale e cooperazione contenente una clausola di accordo di riammissione, uno strumento essenziale per garantire la gestione efficace dei flussi migratori e combattere l'immigrazione irregolare. Considero questo elemento molto positivo e voto a favore affinché questo accordo entri in vigore.

Ritengo sia sensata la richiesta del relatore alla Commissione di informare il Parlamento europeo periodicamente in tutte le fasi degli accordi di riammissione UE, ovvero il negoziato, la conclusione, l'attuazione e i lavori in corso dei comitati misti di riammissione, gli organi che sono incaricati di attuare gli accordi di riammissione.

Auspico infine che in futuro l'UE e l'Indonesia sviluppino un accordo di ammissione a pieno titolo, in modo tale da includere nella riammissione anche i cittadini di paesi terzi e gli apolidi che transitino in Indonesia per poi emigrare nell'Unione europea.

3-410-859

Rachida Dati (PPE), *par écrit* . – Ce texte traite de la partie relative à la clause de réadmission des migrants illégaux dans l'accord-cadre global de partenariat et de coopération CE-Indonésie. La clause de réadmission comprise dans cet accord me semble nécessaire afin d'assurer un meilleur contrôle des flux migratoires et d'une bonne gestion de

l'immigration clandestine. Je me félicite de la conclusion de cet accord avec l'Indonésie, qui devient le premier pays membre de l'Association des nations de l'Asie du Sud-Est à signer un accord comprenant une clause de réadmission des migrants illégaux. Ceci devrait alors être une première étape vers la conclusion d'un véritable accord de réadmission entre l'Union européenne et l'Indonésie.

3-410-867

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - Conforme é reconhecido pela relatora, a cláusula de readmissão indicada no artigo 34.º, n.º 3, do Acordo de Parceria e Cooperação constitui um aspeto essencial da cooperação com a Indonésia. É realmente digno de nota que seja a Indonésia o primeiro país da ASEAN a assinar com a União um Acordo de Parceria e Cooperação que integre uma cláusula de acordo de readmissão que permita prevenir e controlar a imigração irregular, em conformidade com as obrigações internacionais e o princípio de não repulsão. Subscrevo a interpretação de que os acordos de readmissão podem ser um instrumento essencial para assegurar a gestão eficaz dos fluxos migratórios e, neste sentido, combater a migração irregular.

3-410-871

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. - I flussi migratori stanno aumentando e l'introduzione della clausola di riammissione, con cui ci si impegna reciprocamente a riammettere i propri cittadini in caso di violazione dei patti, introdotta nell'accordo di partenariato riveste un ruolo chiave per la gestione di tali flussi e per affrontare la migrazione irregolare. Tuttavia, è comprensibile e condivisibile la posizione del relatore, il quale chiede di prestare attenzione alla cooperazione tra Commissione europea, Parlamento e Consiglio per le questioni relative alla riammissione, ma soprattutto chiede di valutare scrupolosamente i casi eventuali di violazione dei diritti fondamentali prima di chiedere la riammissione.

3-410-875

Eija-Riitta Korhola (PPE), *kirjallinen*. - Äänestin myös EU:n ja Indonesian välisen takaisinottosopimuksen puolesta. Takaisinottosopimus varmistaa maahanmuuttovirtojen tehokkaamman valvonnan ja parantaa EU:n sisäisen turvallisuuden tilaa.

Olen samaa mieltä esittelijän kanssa siitä, että parlamentilla tulisi olla oikeus osallistua tarkkailijan asemassa takaisinottoa käsittelevän sekakomitean kokouksiin. Myös kansalaisjärjestöjen edustajilla tulisi olla mahdollisuus seurata sen kokouksia.

Olen tyytyväinen siihen, että esittelijä ehdottaa, että komissio tiedottaa Euroopan parlamentille sopimuksen täytäntöönpanon tuloksista kaikissa vaiheissa ja erityisesti ihmisoikeuksien suojoimenpiteistä ja takaisinoton kohteena olevien henkilöiden perusoikeuksien suojelusta. On myös oltava ehdottoman varmoja siitä, ettei takaisinottoa tule toteuttaa, jos on pelko vainoamisesta, rankaisusta, epäinhimillisestä kohtelusta tai kidutuksesta. Olen erittäin tyytyväinen, että asia nostettiin tässä vaiheessa esiin, jotta myöhemmät neuvottelut helpottuvat. Toivonkin, että erityisvelvoitteita koskevat neuvottelut aloitetaan mahdollisimman pian ilman turhia viivästyksiä.

3-410-906

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur de ce rapport qui approuve l'accord-cadre relatif à la réadmission. Cette clause joue un rôle clé dans la

coopération avec l'Indonésie et constitue un élément essentiel pour garantir la gestion efficace des flux migratoires.

3-410-921

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - O presente Acordo de Parceria e Cooperação (APC) abrangente entre a UE e a Indonésia, o primeiro acordo deste tipo concluído entre a UE e os países da ASEAN, demonstra a importância crescente dos laços que unem as duas Partes e inaugura uma nova fase das relações bilaterais, assente em princípios comuns como a igualdade, o respeito mútuo, o benefício recíproco, a democracia, o Estado de direito e os direitos humanos. O Acordo reforça a cooperação política, económica e setorial em numerosos domínios, designadamente o comércio, o ambiente, a energia, a ciência e a tecnologia, a boa governação, o turismo e a cultura, a migração, o combate ao terrorismo e a luta contra a corrupção e o crime organizado. O Acordo será considerado um exemplo positivo de diálogo entre culturas/religiões, dado que a Indonésia é o terceiro país mais povoado da Ásia e o maior país muçulmano do mundo. A conclusão do APC está em sintonia com o objetivo da UE de criar um quadro político e económico abrangente e coerente para as relações entre a União e os países da ASEAN. Daí o meu voto favorável.

3-410-937

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - Il s'agit de la partie de l'accord-cadre global de partenariat et de coopération UE-Indonésie consacré aux réadmissions. Même si la rapporteure, dans son exposé des motifs, demande à l'Union d'envisager la possibilité de clauses de suspension lorsque les droits fondamentaux sont violés par l'une des parties et de mettre en place des mécanismes de contrôle pour garantir les droits fondamentaux des rapatriés, ce n'est nullement garanti dans l'accord tel qu'il est proposé. Les accords de réadmission vont à l'encontre des droits fondamentaux les plus élémentaires, notamment pour les demandeurs d'asile et leur protection. Je vote contre.

3-410-968

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I support this report for a framework agreement on comprehensive partnership and cooperation between the European Community and its Member States and the Republic of Indonesia including the readmission clause. In particular I welcome the clause to effectively manage migration flows and tackle irregular migration.

3-410-976

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. - L'accordo di partenariato globale e cooperazione tra l'Unione Europea e l'Indonesia è il primo accordo tra i paesi dell'ASEAN che prevede al suo interno una clausola di riammissione dei cittadini. Le questioni relative alla riammissione riguardano la prevenzione e il controllo dell'immigrazione irregolare nel rispetto degli obblighi internazionali. Tale clausola stabilisce l'obbligo reciproco dell'UE e dell'Indonesia di riammettere i propri cittadini, il che implica che essi devono essere prima identificati dalle rispettive autorità nazionali che, inoltre, devono verificare se per i soggetti interessati siano rispettati i diritti fondamentali e, in caso contrario, sospenderne la riammissione.

3-410-984

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - Tendo por base o relatório da Comissão das Liberdades Cívicas, da Justiça e dos Assuntos Internos em que se considera que os acordos de readmissão podem proporcionar uma estrutura e uma série de normas transparentes e justas para o regresso de migrantes em situação irregular ao seu país de origem, votei favoravelmente o presente relatório em que o Parlamento Europeu dá o seu aval às questões relacionadas com a readmissão no âmbito do Acordo-Quadro Global de Parceria e Cooperação entre a Comunidade Europeia e os seus Estados-Membros, por um lado, e a República da Indonésia, por outro.

3-410-992

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Izražavam svoju podršku izvješću kolegice Gomes vezano za pitanja koja se odnose na ponovni prihvata u okviru sporazuma o sveobuhvatnom partnerstvu i suradnji između EU-a i Indonezije. Klauzulu o ponovnom prihvatu smatram važnom jer ima cilj osigurati učinkovito upravljanje tokovima migracije te na taj način pripomoći u borbi protiv nezakonite migracije. Navedena klauzula uspostavlja uzajamnu obvezu Indonezije i EU-a o ponovnom prihvatu.

Međutim, slažem se s izvjestiteljicom i u vezi potrebe aktiviranja kontrolnih mehanizama kojima bi se osiguralo da temeljna prava povratnika nisu narušena nakon njihovog povratka u Indoneziju. Također, osobe za koje postoji mogućnost da bi u slučaju povratka u Indoneziju mogle biti žrtve progona, kažnjavanja, nečovječnog postupanja i mučenja, ne bi trebale biti predmetom ponovnog prihvata ili prisilnog povratka.

3-411-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. - Against. The Verts/ALE Group voted against readmission agreements, especially those not coupled with visa liberalisation agreements, because we find the evaluation and monitoring of EU readmission agreements inadequate to guarantee full compliance with EU Treaties, European and international law concerning fundamental rights and asylum.

3-411-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - L'accordo quadro di partenariato globale e cooperazione (APC) tra la Comunità europea e i suoi Stati membri, da una parte, e la Repubblica di Indonesia, dall'altra, è uno strumento decisamente importante nelle relazioni con il paese asiatico, in quanto mira a rafforzare le relazioni UE-Indonesia sulla base dei principi condivisi di uguaglianza, rispetto reciproco, mutuo vantaggio, democrazia, Stato di diritto e diritti dell'uomo. La clausola di riammissione è un perno significativo del rapporto UE-Indonesia, che è stato il primo paese ASEAN ad accettare un accordo di riammissione, al fine di prevenire e controllare l'immigrazione irregolare in ossequio agli obblighi internazionali e al principio di non respingimento. La clausola di riammissione stabilisce l'obbligo reciproco dell'UE e dell'Indonesia di riammettere i propri cittadini, il che implica che essi devono essere prima identificati dalle rispettive autorità nazionali. Concordo con il relatore nel dire che clausole di sospensione potrebbero essere introdotte in casi di gravi violazioni dei diritti fondamentali.

3-411-750

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – L'accord de partenariat et de coopération vise à renforcer les relations entre l'Union et l'Indonésie, sur la base des principes partagés de l'égalité, du respect mutuel, du bénéfice mutuel, de la démocratie, de l'état de droit et des droits de l'homme, grâce au développement de la coopération politique et économique dans les domaines du commerce, de la politique industrielle, de l'environnement, du changement climatique, de l'énergie, des sciences et des technologies, de la bonne gouvernance et du règlement des conflits, du tourisme et de la culture, des migrations, ainsi que de la lutte contre le terrorisme et contre la piraterie, la corruption et la criminalité organisée.

3-411-812

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. - Tendo em conta o projeto de Acordo-Quadro Global de Parceria e Cooperação entre a Comunidade Europeia e os seus Estados-Membros, por um lado, e a República da Indonésia, por outro, que reforça a cooperação política, setorial e política no que respeita a um vasto leque de áreas políticas, incluindo comércio, ambiente, energia, ciência, tecnologia, turismo, cultura, migração luta contra o terrorismo, luta contra a corrupção e crime organizado e boa governação, votei a favor da posição do Parlamento Europeu que o aprova.

3-411-843

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru rezoluția legislativă referitoare la proiectul de decizie a Consiliului privind încheierea Acordului-cadru global de parteneriat și cooperare dintre Comunitatea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Republica Indonezia, pe de altă parte, referitor la chestiuni legate de readmisie prin care se aprobă încheierea acordului. Susțin încheierea acordului având în vedere proiectul de Acord-cadru global de parteneriat și cooperare dintre Comunitatea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Republica Indonezia, pe de altă parte, precum și având în vedere recomandarea Comisiei pentru libertăți civile, justiție și afaceri interne și avizul Comisiei pentru afaceri externe.

3-411-875

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. - Der vorgelegte Bericht von Ana Gomes beschäftigt sich mit der Rückübernahme, zu der sich die EU und Indonesien mit der Unterzeichnung des Rahmenabkommens über umfassende Partnerschaft und Zusammenarbeit verpflichtet. Dies wird mit dem Ziel, illegale Einwanderung in Einklang mit internationalen Verpflichtungen und dem Grundsatz der Nichtzurückweisung zu verhindern und zu kontrollieren, angestrebt. Die Grundrechte von Rückkehrern bei ihrer Rückkehr müssen geachtet und gewahrt werden.

3-412-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. - Nel 2009 l'Unione europea e l'Indonesia hanno firmato un accordo quadro di partenariato globale e cooperazione che è attualmente in attesa di completamento della procedura di ratifica da parte dell'Unione europea. La clausola di riammissione stabilisce l'obbligo reciproco dell'UE e dell'Indonesia di riammettere i propri cittadini, il che comporta che questi debbano essere prima identificati dalle rispettive autorità nazionali.

3-412-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. - Em 2009 a União Europeia e a Indonésia assinaram um Acordo-Quadro global de Parceria e Cooperação (APC) entre a Comunidade Europeia e os seus Estados-Membros, por um lado, e a República da Indonésia, por outro, que aguarda atualmente a conclusão do processo de ratificação da União Europeia. Este relatório aprova a celebração do acordo, contudo, a UE não se coíbe de ingerir nos assuntos internos de outros países e procurar dar lições - detalhadas - neste caso à Indonésia sobre as mais diversas áreas da política da Indonésia, para se tornar no "bom aluno" da UE, que no fundo acentuará o poder dos monopólios, em detrimento das pequenas e médias empresas, da agricultura familiar, da pequena pesca e da população em geral. A cláusula de readmissão é indicada no artigo 34.º, n.º 3, do acordo que estipula *identificar os seus pretensos nacionais e readmitir os nacionais ilegalmente presentes no território*, ou seja uma cláusula de expulsão destes migrantes que não tenham ainda a sua situação regularizada, aspeto sobre o qual não podemos estar de acordo.

10.15. Abkommen EU-Türkei über die Rückübernahme von Personen mit unbefugtem Aufenthalt (A7-0097/2014 - Renate Sommer)

3-414-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-414-500

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing*. - This report is about an agreement between the EU and Turkey about illegal immigrants in the European Union. This is important, since it will help curb illegal immigration. Having said this, it is a must that the European Union start taking a leading role in curbing the issue of trafficking in human beings.

3-414-625

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente relatório, considerando que o acordo de readmissão é importante na medida em que contribui para reduzir a imigração ilegal no espaço da União Europeia, com origem na Turquia. Paralelamente, o acordo pode contribuir para o combate ao crime organizado, em particular no tráfico de seres humanos, assim como aliviar significativamente a pressão sobre a Grécia e, conseqüentemente, sobre a União Europeia. Sou da opinião que a partir do momento em que a União Europeia atendeu ao pedido da Turquia com um Plano de Ação em matéria de vistos a Turquia por seu lado deveria honrar o compromisso e assinar o acordo sem detença. Creio não ser inaceitável que a Turquia atrase a ratificação do Acordo de readmissão como uma forma de pressionar a União Europeia a introduzir melhorias concretas em matéria de vistos para os cidadãos turcos. Não podemos aceitar a imigração ilegal perpetrada, em grandes números, através da Grécia com origem na Turquia sirva de instrumento para pressionar e manipular a União Europeia. De resto, cumpre verificar que, de um modo geral e tendo por base esta atitude, a Turquia não aceita, nem respeita a integridade da União Europeia.

3-414-750

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. - Ho votato a favore della risoluzione sull'accordo di riammissione delle persone in posizione irregolare tra l'Unione europea e la Turchia, un accordo che giunge al termine di un lungo iter negoziale. La Turchia è il principale paese

di transito per l'immigrazione irregolare nell'Unione europea e questo accordo rappresenta un importante progresso nel contrasto ai flussi migratori irregolari e, dunque, nella lotta alla criminalità transfrontaliera e alla tratta di esseri umani. L'Unione potrà così contare su un maggiore controllo delle frontiere. Al contempo, la Turchia dovrà dotarsi di una polizia di frontiera e consolidare le proprie frontiere con i paesi limitrofi.

3-414-812

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. - Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – Europos Sąjungos ir Turkijos susitarimas dėl neteisėtai gyvenančių asmenų readmisijos. Turkija laikoma pagrindine tranzito šalimi nelegaliems pabėgėliams keliaujant į ES. Norint grąžinti neteisėtai į ES atvykusius migrantus, 2002 [nbsp]m. ES ir Turkija pradėjo derybas dėl readmisijos susitarimo. Šiuo sutarimu jo šalys įpareigojamos priimti atgal savo šalies piliečius bei, esant reikalui, trečiųjų šalių piliečius, be leidimo gyvenančius atitinkamoje šalyje, taip pat asmenis be pilietybės. Turkija iki šiol susitarimą tik parafavo, nes Turkijos pusė netikėtai šio susitarimo pasirašymą susiejo su reikalavimu ES parengti vizų išdavimo tvarkos liberalizavimo veiksmų planą. EK parengtas laipsniško vizų išdavimo tvarkos liberalizavimo veiksmų planas tokį liberalizavimą susiejo su teisinėmis ir administracinėmis reformomis Turkijoje, susijusiomis su asmens dokumentų saugumu, bendradarbiavimu su ES pasienio apsaugos įstaigomis bei pagrindinių teisių užtikrinimu. Pritariu raginimams Turkijai (ES pateikus vizų tvarkos liberalizavimo veiksmų planą), laikytis savo pažado ir nedelsiant pasirašyti susitarimą. Taip pat svarbu vizų išdavimo tvarkos liberalizavimo veiksmų plano rengimą susieti su griežtais kriterijais.

3-414-875

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. - Am votat în favoarea Recomandării deoarece majoritatea imigranților ilegali care ajung pe teritoriul Uniunii Europene ajung aici prin Turcia. Astfel, acordul privind readmisia ar putea contribui foarte mult la reducerea imigrației ilegale, dar și la stoparea unor fenomene infracționale precum traficul de droguri sau de persoane. Totuși nu pot să accept condiționarea ratificării de către partea turcă de avansarea dialogului privind liberalizarea vizelor în UE. Turcia este un partener deosebit de important al Uniunii Europene, iar o cooperare sinceră și pe deplin solidară este esențială pentru avansarea și aprofundarea dialogului.

3-414-937

Heinz K. Becker (PPE), *schriftlich*. - Die Verhandlungsrichtlinien für ein Rückübernahmeabkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Türkei wurden am 28. [nbsp]November 2002 vom Rat angenommen. Im Mai 2005 wurden die Verhandlungen in Brüssel offiziell eröffnet. Dieses Abkommen ist sehr wichtig, damit die Türkei Personen aus der EU rückübernimmt. Die Wiederaufnahme ist an den Fahrplan zur Visa-Liberalisierung mit der Türkei (visafreier Reiseverkehr) geknüpft; die Türkei hat das Abkommen am 16. [nbsp]Dezember 2013 unterzeichnet, nachdem der Fahrplan zur Visa-Liberalisierung eingeführt worden war. Die Pflicht zur Rückübernahme eigener Staatsangehöriger erstreckt sich außerdem auf Familienmitglieder (Ehegatten und minderjährige unverheiratete Kinder) – ungeachtet ihrer Staatsangehörigkeit –, die über kein eigenständiges Aufenthaltsrecht im ersuchenden Staat verfügen. Die Rückübernahmepflicht für Drittstaatsangehörige oder Staatenlose ist an einige Vorbedingungen geknüpft und gelangt erst drei Jahre nach Inkrafttreten des gesamten Abkommens zur Anwendung.

3-414-952

Adam Bielan (ECR), *na piśmie*. - Turcja pozostaje niestety najważniejszym krajem, przez który prowadzony jest tranzyt nielegalnych imigrantów do Unii. Odbywa się to nierzadko z ogromnym narażeniem życia. Przykładowo, osoby podejmujące próby przedostania się na teren Grecji wykorzystują transport towarowy, w tym niekiedy nawet samochody-chłodnie. Znane są także przypadki odbywania podróży na elementach podwozia lub innych zewnętrznych instalacji pojazdu. Kuriozalnym rozwiązaniem jest natomiast obciążanie w takiej sytuacji odpowiedzialnością kierowcy, który najczęściej nie był nawet świadomy, że przewozi imigranta. Liczę, że dzięki tej umowie i podobnym porozumieniom z państwami trzecimi uda się przynajmniej ograniczyć najniebezpieczniejsze sposoby przerzucania obywateli przez granicę Wspólnoty.

3-414-960

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Trovo la relazione Sommer poco equilibrata, per cui mi sono espressa con voto negativo.

3-414-968

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. - Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas pritaria ES ir Turkijos susitarimo dėl neteisėtai gyvenančių asmenų readmisijos, sudarymui. Pagal šį susitarimą būtų stipriai prisidėta mažinant nelegalią imigraciją į Europos Sąjungą per Turkijos teritoriją. Tuo pat metu juo būtų prisidedama prie kovos su tarpvalstybinio nusikalstamumu, ypač prekyba žmonėmis, ir nuimama didelis dalis naštos, kuri tenka Graikijai, o tuo pačiu ir visai Europos Sąjungai. Readmisijos sutarimu jo šalys įpareigojamos priimti atgal savo šalies piliečius bei, esant reikalui, trečiųjų šalių piliečius, be leidimo gyvenančius atitinkamoje šalyje, taip pat asmenis be pilietybės.

3-414-976

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. - Cet accord pour lequel j'ai voté est passé presque inaperçu dans l'actualité, et notamment bien sûr aux populistes eurosceptiques car il montre la réalité des relations avec la Turquie. Un accord de reconduction des migrants clandestins a été signé avec la Turquie. Il prévoit donc que tout migrant illégal européen ou turc devra être expulsé. Mais l'accord s'applique aux ressortissants de pays tiers qui passeraient par la Turquie! Voilà une politique efficace d'immigration tout en soignant un partenariat important. Mais pourquoi cela passe-t-il inaperçu? Peut-être parce qu'il n'y a pas de polémique et que cela ne fait vendre ni la presse, ni la politique démagogique du Front national!

3-414-986

Zdravka Bušić (PPE), *napisan*. - Pozdravljam izvješće kolegice Sommer jer je osiguravanje granica Europske unije od iznimne važnosti za sve njene građane i odgovornost mora biti na svim institucijama i na svim državama članicama. Obzirom da je kopnena ruta kroz Tursku i Grčku trenutačno najčešće korištena za prijelaz migranta i izbjeglica iz mnogih država u Europsku uniju, pozdravljam potpisivanje sporazuma s Turskom o ponovnom prijemu osoba koje borave u zemljama Europske unije bez odobrenja. Višestruke su koristi za obje strane. Ovim sporazumom će Turska dobiti financijsku i tehničku podršku u izgradnji granične policije i ugradnji nadzornih sustava, što će doprinijeti boljoj sigurnosti granica sa susjednim zemljama.

Budući da su potpisivanjem sporazuma o prijemu osoba koje borave u Uniji pokrenuti razgovori o liberalizaciji viznog režima za turske građane osvrnula bih se i na tu tematiku. Akcijski plan za liberalizaciju viznog režima je postepen i zahtjevan proces. Smatram kako tu ima još jako puno prostora za napredak. Neka od područja gdje je to svakako potrebno su: sloboda govora, sloboda medija, nezavisnost pravosuđa i vjerske slobode. Turska je zemlja s najviše zatvorenih novinara u svijetu, također je mnogim studentima, sindikalnim predstavnicima i aktivistima udruga civilnoga društva suđeno po anti-terorističkim zakonima.

3-414-988

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. - A Comissão Europeia e a Turquia conseguiram finalmente alcançar um acordo, em 2012, em relação ao texto deste acordo de readmissão, após oito anos de negociações. Este acordo prevê obrigações de readmissão de pessoas que residem sem autorização, numa base de estrita reciprocidade, definindo critérios técnicos e processuais para essa readmissão. É importante ter em conta que um elevado número de imigrantes em situação irregular entra no território da UE pela Turquia, sendo este o principal país de trânsito para a imigração ilegal na União, contribuindo para a enorme pressão migratória sobre a Grécia. É, assim, fundamental reforçar a cooperação com a Turquia em matéria de gestão das migrações, luta contra o tráfico de seres humanos e controlo das fronteiras. Este acordo deverá, igualmente, ter impacto no processo de liberalização progressiva dos vistos, numa perspetiva de longo prazo, e constituirá um progresso importante no roteiro para um regime de isenção de vistos.

3-414-990

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Intendo esprimere il mio voto a favore riguardo alla conclusione dell'accordo poiché reputo il tema di fondamentale importanza per quanto concerne la questione dei flussi migratori irregolari. La rotta più utilizzata dai migranti e rifugiati di tutto il mondo per entrare nell'Unione europea è infatti il transito terrestre attraverso la Turchia per arrivare in Grecia.

L'accordo è poi completo, nel senso che obbliga le parti a riammettere i propri cittadini, eventualmente i cittadini terzi senza permesso di soggiorno e gli apolidi, stabilendo al contempo criteri procedurali e tecnici per la riammissione, risultando condivisibile e concreto. L'accordo, inoltre, consentirebbe di lottare contro la criminalità transfrontaliera, in particolare contro la tratta di esseri umani, costituendo un vantaggio per la Grecia in primis e per tutta l'Unione europea.

Condivido infine le posizioni del relatore riguardo all'atteggiamento della Turchia verso questo accordo, lontano dall'essere propositivo. Il fatto che la Turchia non lo abbia ancora ratificato e che insista sull'applicazione in via prioritaria del piano d'azione e della conseguente facilitazione dei visti da parte dell'Unione europea nei suoi confronti non è costruttivo. Auspico quindi, come il relatore, che il Consiglio prenda una posizione netta nei confronti della Turchia e solleciti il paese a firmare.

3-414-992

Anna Maria Corazza Bildt (PPE), *skriftlig*. - Den 16e december tog EU och Turkiet ett viktigt steg och skrev under avtalet om återtågande av personer utan uppehållstillstånd. Jag är glad att vi idag har röstat för att formellt godkänna avtalet. Det är ett avgörande verktyg för att EU och Turkiet tillsammans ska kunna minska irreguljär migration, bekämpa

gränsöverskridande brottslighet och ta krafttag mot människosmuggling. Avtalet markerar också början på vår visaliberalisingsdialog med Turkiet. Jag har länge kämpat för att det ska bli enklare för bl.a. företagare, studenter och forskare från Turkiet att resa till EU. Vi måste ta bort krångliga procedurer och främja kontakter mellan våra medborgare. Jag uppmanar nu Turkiet att snabbt ratificera återtagandeaftalet, så att det kan genomföras fullt ut och korrekt av båda parter, och att vi kan gå vidare och bygga starkare broar mellan EU och Turkiet!

3-414-994

Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson, Marita Ulvskog och Åsa Westlund (S&D), *skriftlig* . - Vi svenska socialdemokrater avstod i omröstningen om godkännande av ett avtal mellan Europeiska unionen och Turkiet om återtagande av personer utan uppehållstillstånd.

Vi stöder närmare relationer mellan Turkiet och EU och vi ser ett värde i samverkan i återtagandefrågor. Med tanke på konflikten i Syrien och de stora flyktingströmmarna därifrån kan vi i dagsläget inte ge vårt stöd till ett återtagandeaftal som minskar flyktingars möjligheter till lagliga vägar till Europa och inverkar negativt på möjligheterna att ansöka om asyl.

3-414-995

Diogo Feio (PPE), *por escrito* . - Tendo a Turquia a principal via terrestre para a imigração ilegal para a União Europeia, é não apenas compreensível como natural que entre ambas se tenha procurado Acordar uma forma de gerir este fenómeno e de o regular. Estando ciente de que existem situações de particular gravidade que podem configurar efetivos pedidos de asilo político julgo, não obstante, que uma política de imigração deve recusar os extremismos da Europa-fortaleza e da Europa aberta a todos. Cumpre, por isso, distinguir asilo de imigração e, nesta, separar a legal da ilegal. Este instrumento a que damos o nosso apoio procurará contribuir para dar conteúdo operativo a estas distinções e assim permitir melhores condições para a existência de efetivo rigor nas admissões de imigrantes e humanidade no seu acolhimento. Tal como à União, compete à Turquia cumprir a sua parte do compromisso. Espero que ambas as partes estejam à altura do importante desafio que se lhes coloca.

3-414-996

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* . - Na základe začatia rokovanií o [nbsp]readmisii osôb z novembra 2002 medzi Európskou úniou a Tureckom budú musieť zmluvné strany v budúcnosti spätne prebrať svojich vlastných štátnych príslušníkov, ako aj štátnych príslušníkov tretích krajín bez povolenia na pobyt a taktiež osoby bez štátnej príslušnosti. Uzavretie predmetnej dohody však vyžaduje súhlas Európskeho parlamentu, aby bola v súlade so Zmluvou o [nbsp]fungovaní Európskej únie. Turecko sa stalo v súčasnosti tranzitnou krajinou pre prúdenie utečencov a nelegálnych migrantov do Európskej únie prostredníctvom pozemnej cesty medzi Tureckom a Gréckom. Turecká strana podpis zmluvy podmienila liberalizačnými opatreniami v oblasti vízovej politiky zo strany Európskej únie. Turecko opakovane odkladá podpis predmetnej dohody a využíva nelegálne prisťahovalectvo ako prostriedok na [nbsp]vyvíjanie tlaku na Európsku úniu, pričom ak by dohoda vstúpila do [nbsp]platnosti, profitovali by z nej obidve zmluvné strany vo forme lepšej schopnosti vzdorovať obchodovaniu s ľuďmi a cezhraničnej trestnej činnosti.

3-415-000

Ágnes Hankiss (PPE), írásban. - A javaslat meghatározza a szükséges belső intézkedések gyakorlatba történő átültetését az EU és Törökország között, a jogellenesen tartózkodó személyek visszafogadására vonatkozóan. A visszafogadási megállapodás kapcsolódik Törökország vízumliberalizációs menetrendjéhez, amelyet Törökország 2013. december 16-án írt alá és vezetett be. A saját állampolgárokat tekintve a visszafogadási kötelezettség családtagokra is kiterjed (például házastársakra, állampolgárságukra való tekintet nélkül). A harmadik országokból jövő állampolgárokat és hontalan személyekre vonatkozó kötelezettségnek pedig olyan előfeltételei vannak, amelyek csak három évvel a megállapodás hatályba lépését követően alkalmazhatóak.

3-415-500

Brice Hortefeux (PPE), par écrit. – La Grèce est l'un des États membres qui subit l'une des plus fortes pressions migratoires en Europe du fait de sa situation géographique. Si, au 3e trimestre 2013, l'agence FRONTEX a reconnu une explosion du nombre de clandestins en Bulgarie (+[nbsp]600[nbsp]% depuis 2012), en Italie (+[nbsp]380[nbsp]%) et en Hongrie (+[nbsp]260[nbsp]%), la Grèce reste toutefois le deuxième pays le plus fortement touché par des vagues d'immigration clandestine. Ce phénomène appelle une coopération urgente avec la Turquie dont les négociations traînaient depuis 2002. C'est désormais chose faite et je m'en réjouis.

Avec l'accord de réadmission, l'Union établit une nouvelle forme de collaboration fondée sur une réciprocité totale avec l'obligation de réadmission pour les ressortissants turcs et leurs familles s'ils n'ont pas obtenu un droit de séjour dans l'État requérant ainsi que pour les ressortissants d'États tiers et apatrides. Le dialogue avec les pays sources et de transit est une condition essentielle de la lutte contre l'immigration clandestine. La réponse nationale à la régulation des flux migratoires est nécessairement européenne. C'est en étant dans l'Europe que la France peut influencer la politique migratoire. En dehors, elle ne pourra que la subir.

3-415-750

Eija-Riitta Korhola (PPE), kirjallinen. - EU:n ja Turkin välinen takaisinottamisesta koskeva sopimus on erittäin tärkeä elementti unionin ja Turkin välisissä suhteissa. Neuvotteluprosessi alkoi jo vuoden 2002 neuvoston päätöksistä, ja olemme vihdoin päässeet konkreettisten elementtien pariin.

Turkin kautta Kreikkaan johtava maareitti on unioniin kohdistuvan laittoman maahanmuuton tärkein kauttakulkureitti. Takaisinottosopimus parantaa EU:n sisäistä turvallisuutta ja kitkee rajat ylittävää rikollisuutta, muun muassa ihmiskauppaa, ja helpottaa Kreikkaan kohdistuvia paineita.

Turkki on linkittänyt takaisinoton viisumiliberalisaatioon, mikä on sinänsä ymmärrettävää. Toisaalta on muistettava, että Turkissa on tällä hetkellä suuria ongelmia, jotka osoittavat, että maa ei ole vielä valmis EU-jäseneksi, ja on hyvä pitää joitain ”porkkanoita” pöydällä. Toisaalta olen sitä mieltä, että etenkin korkeasti koulutettujen ja nuorten liikkuvuutta tulisi helpottaa. On siis hyvä, että EU on vastannut Turkin pyyntöön tiekartan muodossa.

On myös erittäin tärkeää, että asteittainen viisumivapauden toteuttaminen liitetään Turkissa tehtäviin lainsäädännöllisiin ja hallinnollisiin uudistuksiin. Turkin hallinnon ongelmia ja etenkin korruptioskandaalin yhteydessä esiin nousseita asioita pitää kritisoida, mutta

samalla Turkille on annettava positiivista palautetta vastuun ottamisesta Syyrian pakolaiskriisissä. On myös muistettava, että Turkin kansalaisia ei saa rangaista maan hallituksen virheistä.

3-415-812

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier. Cet accord est important pour que la Turquie procède à la réadmission de personnes issues de l'Union européenne, qui ne disposent pas d'un droit de séjour autonome dans l'État requérant.

3-415-843

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - A via terrestre que permite chegar à Grécia através da Turquia é, atualmente, a rota mais utilizada pelos migrantes e refugiados de todo o mundo para entrar na União Europeia. A Turquia é, por conseguinte, o principal país de trânsito para a imigração ilegal na União Europeia. Assim, para facilitar o retorno dos migrantes em situação irregular na União Europeia, a União Europeia e a Turquia encetaram, em novembro de 2002, negociações sobre um acordo de readmissão. Com este acordo, as Partes comprometem-se a readmitir os respetivos cidadãos nacionais e, eventualmente, de países terceiros, sem autorização de residência e apátridas. Simultaneamente, são também definidos critérios técnicos e processuais para a readmissão. O acordo de readmissão representa um contributo importante para reduzir a imigração ilegal na União Europeia proveniente do território da Turquia. Paralelamente, o acordo pode contribuir para o combate à criminalidade organizada, em particular o tráfico de seres humanos, assim como aliviar significativamente a pressão que pesa sobre a Grécia e, consequentemente, sobre a União Europeia. No entanto por vários motivos, nem sempre aceitáveis, a Turquia tem vindo a protelar a assinatura do presente acordo. Devemos fazer ver à Turquia que o presente acordo é essencial para o combate de imigração ilegal para a UE.

3-415-875

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – En dépit de la mise en avant de certaines retombées positives, comme la diminution attendue de la traite transfrontalière des êtres humains, cet accord réciproque entre l'Union européenne et la Turquie vise à priver les personnes migrantes en situation irrégulière de leurs droits par l'application de procédures de renvoi simplifiées et expéditives dans leur pays d'origine. L'obligation de réadmission des ressortissants nationaux couvre aussi les membres de la famille, c'est-à-dire le conjoint et les enfants mineurs célibataires. Je vote contre cet accord qui nie les droits humains élémentaires.

3-415-937

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I have voted in favour of this report regarding an EU-Turkey agreement on the readmission of persons residing without authorisation because, as the one of the main transit countries for irregular immigration into the European Union, Turkey must have these agreements set in place to effectively cope with migration flows, combat cross-border crime including human trafficking.

3-415-968

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – C'est avec grand enthousiasme que j'accueille favorablement le récent accord signé entre la Commission et Ankara concernant la

"réadmission" de migrants clandestins. Il s'agit d'une étape supplémentaire dans le rapprochement entre ces deux acteurs permettant d'assurer une meilleure lutte contre les "passeurs" illégaux. En effet, la frontière gréco-turque est devenue une voie importante de l'immigration clandestine en Europe et cet accord formule une des réponses à apporter afin de mieux contrôler le flux migratoire. Toutefois, je souhaiterais insister sur le respect des droits de l'homme. Que ce soit au sein de l'Union ou en Turquie, cette condition fondamentale doit être respectée. Par ailleurs, ce rapport marque également le début de l'engagement de l'Union à entamer des négociations avec les autorités turques dans le but de lever l'obligation de visas. Je me réjouis d'une telle étape et encourage les autorités à trouver un consensus dans les plus brefs délais.

3-416-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - An agreement between Turkey and the EU is very important in order to continue establishing better relations between both sides. To this end I have voted in favour of this report.

3-416-500

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. - Der Landweg über die Türkei nach Griechenland ist derzeit die von Migranten und Flüchtlingen aus aller Welt meistgenutzte Route auf ihrem Weg in die Europäische Union. Die Türkei ist damit das Haupttransitland für die illegale Einwanderung in die Europäische Union. Das Rückübernahmeabkommen würde einen wichtigen Beitrag zur Eindämmung der illegalen Zuwanderung in die Europäische Union über das Hoheitsgebiet der Türkei leisten. Gleichzeitig würde es zur Bekämpfung von grenzüberschreitender Kriminalität, insbesondere des Menschenhandels, beitragen sowie zu einer deutlichen Entlastung Griechenlands und damit der gesamten Europäischen Union führen. Um die Rückführung illegal in die Europäische Union eingereister Migranten zu ermöglichen, stimme ich für dieses Abkommen mit der Türkei.

3-416-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - Por concordar com a aceção de que cumpre reforçar a cooperação com a União Europeia no que diz respeito à contenção dos fluxos migratórios, à luta contra o tráfico de seres humanos e aos controlos fronteiriços e velar por uma cooperação efetiva da Turquia com todos os Estados-Membros em matéria das políticas de Justiça e Assuntos Internos, votei favoravelmente o presente relatório, no qual se inscrevem medidas nesse sentido.

3-416-875

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Turska je glavna tranzitna zemlja gdje se preko Grčke provodi ilegalna imigracija u Europsku uniju. Tu rutu koriste migranti i izbjeglice iz cijelog svijeta te je važno pojačati suradnju u području upravljanja migracijama. Podržavam Sporazum između EU-a i Republike Turske putem kojeg bi se ojačao doprinos u suzbijanju ilegalne imigracije u Europsku uniju preko turskog teritorija. Također, pozdravljam činjenicu da bi se tim Sporazumom ojačala borba protiv prekograničnog kriminala s posebnim naglaskom na borbu protiv trgovine ljudima.

Slažem se s kolegicom Sommer kako bi obje strane imale koristi od potpisivanja navedenog Sporazuma koji za tursku stranu predstavlja približavanje prema EU-u i liberalizaciji viznog režima a imajući na umu kako je Turska jedina zemlja kandidat koja nema viznu liberalizaciju. Stoga je zaključivanje ovog Sporazuma od ključne važnosti.

3-416-937

Andrej Plenković (PPE), *napisan .* - Podržavam izvješće Renate Sommer vezano uz Sporazum između EU-a i Republike Turske o ponovnom prihvatu osoba koje borave bez dozvole, a čiji je cilj rješavanje problema ulaska ilegalnih migranata na područje Europske unije, te suzbijanje kriminala povezanog uz ilegalne migracije.

Područje oko turskih granica je jedno od najfrekventnijih migrantskih područja. To čini Tursku važnom tranzitnom zemljom za ilegalne migrante, u njihovom pokušaju prelaska u zemlje Europske unije. Turska je jedina država kandidatkinja za ulazak u EU-u, za koju još i danas vrijede vizne restrikcije, a ovim Sporazumom radi se i na rješavanju tog problema. Naglašavam da je postizanje dogovora oko Sporazuma važno za put Turske prema članstvu u EU-u.

3-416-968

Franck Proust (PPE), *par écrit .* – La Turquie est le principal pays de transit pour l'immigration illégale dans l'Union européenne. Il est donc fondamental de s'accorder avec ce pays afin de prévoir le retour des immigrants illégaux en Turquie ou dans le pays tiers. Il est bien entendu impensable que l'Union européenne devienne une passoire. Il nous faut donc une réglementation précise en cette matière pour éviter toute entrée illégale sur le territoire européen. Je suis donc favorable à cet accord de réadmission avec la Turquie et très heureux d'avoir voté en faveur de ce rapport.

Cependant, dans ces négociations, la Turquie s'est comportée de manière inacceptable. En effet, elle ne ratifiera cet accord qu'à la condition que l'UE introduise des mesures concrètes visant à faciliter la délivrance des visas. La Commission européenne a déjà fait un pas vers la Turquie en élaborant un plan d'action en cette matière et maintenant, la Turquie veut plus. Nous ne pouvons pas nous laisser aller à répondre à de tels chantages, surtout lorsqu'un accord tel que celui-ci bénéficie aux deux parties. L'Europe ne doit en aucun cas se laisser dicter sa conduite.

3-417-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing .* - Against. We voted consistently against readmission because full compliance with EU Treaties, European and international law concerning fundamental rights and asylum is not guaranteed, especially considering recent reports of push-backs of asylum-seekers at the EU's land and sea border areas.

3-417-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto .* - L'accordo di riammissione rappresenterebbe un contributo importante per arginare l'immigrazione illegale nell'Unione attraverso il territorio dello Stato turco, consentendo anche un rafforzamento della lotta contro la criminalità transfrontaliera e in particolare la tratta di esseri umani. Accolgo positivamente la decisione della Commissione di elaborare un piano d'azione in materia di liberalizzazione dei visti con criteri rigorosi. Concordo con il relatore nel sottolineare che la Turchia ad oggi non ha ancora deciso di ratificare l'accordo di riammissione, nonostante la concessione fatta dall'Unione europea, e che insiste sull'applicazione in via prioritaria del piano d'azione e della conseguente facilitazione dei visti, mentre è indispensabile che la Turchia tenga fede agli accordi presi e invii all'Unione europea un segnale positivo attraverso la firma dell'accordo di riammissione.

3-417-750

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. - I voted in favour of this report because under this agreement all parties involved would be obliged to readmit their own nationals along with other procedural and technical criteria for readmission.

3-417-875

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. - Podržavam ovaj sporazum. Put koji prolazi preko Turske do Grčke predstavlja najčešće korištenu rutu imigranata i izbjeglica za dolazak u Europsku uniju. To čini Tursku glavnom tranzitnom zemljom za ilegalnu imigraciju u Europsku uniju. Stoga smatram da je ovaj sporazum od izuzetne važnosti.

Ovaj sporazum učinio bi mnogo u borbi protiv ilegalne imigracije, trgovanja ljudi i smanjio useljenički pritisak na Europsku uniju. Smatram da tursko odgađanje ratifikacije sporazuma o ponovnom prihvatu dok Europska unija ne uvede vizne olakšice za turske građane nije prihvatljivo. Također, ne smijemo zanemariti činjenicu da Turska ne priznaje Cipar kao nezavisnu državu te time ne priznaje jednu od članica Europske unije odnosno Europsku uniju u cjelini.

Smatram da je ovaj sporazum bitan i da će ovim sporazumom koristi imati i Europska unija i Turska. S jedne strane omogućit će se poboljšanje situacije na području ilegalnih imigranata, a s druge strane će Tursku približiti Europskoj uniji i omogućiti daljnji napredak na području viznih olakšica za turske građane.

3-417-937

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - As the UK, at present does not take part in this agreement I opted to abstain in this vote.

3-417-968

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. - La voie terrestre qui permet de rejoindre la Grèce à travers la Turquie est actuellement l'itinéraire le plus emprunté par les migrants et les réfugiés du monde entier pour pénétrer dans l'Union européenne. La Turquie est donc le principal pays de transit pour l'immigration illégale dans l'Union européenne.

Pour permettre le retour des immigrants entrés illégalement dans l'Union, l'Union européenne et la Turquie sont donc convenues, en novembre 2002, d'ouvrir des négociations sur un accord de réadmission. En vertu de cet accord, les parties contractantes ont une obligation réciproque de réadmettre leurs ressortissants ainsi que, le cas échéant, les ressortissants de pays tiers sans titre de séjour et les apatrides. L'accord établit en outre des critères techniques et opérationnels applicables à cette fin.

3-417-984

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. - Atualmente, a Turquia apresenta-se como o principal país de trânsito para a imigração ilegal na União Europeia, sendo que a via terrestre que permite chegar à Grécia, é a rota mais utilizada pelos migrantes. Este acordo de readmissão surge nesse contexto, de forma a facilitar o retorno dos migrantes em situação irregular na União Europeia, onde as partes se comprometem a readmitir os respetivos cidadãos nacionais. É um contributo importante para a redução da imigração ilegal na UE e pode também contribuir para o combate à criminalidade organizada, com especial atenção para o tráfico de seres humanos. Contudo, a Turquia recusou-se a cumprir as suas obrigações

e aplicar na íntegra o Protocolo Adicional ao Acordo de Associação UE-Turquia, mostrando que ainda não está preparada para reconhecer a República do Chipre como um Estado independente – uma atitude demonstrativa do não reconhecimento da UE e da sua integridade, dificultando as negociações de adesão. Apesar de ainda existir um longo caminho pela frente, este acordo é um importante marco de aproximação entre a UE e a Turquia, tendo por isso votado a favor do documento.

3-418-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - Podržavam preporuku o nacrtu Odluke Vijeća o potpisivanju Sporazuma između Europske unije i Republike Turske o ponovnom prihvatu osoba koje borave bez dozvole jer isti predstavlja novi instrument koji teži k učinkovitoj borbi protiv nezakonite imigracije iz Turske u Europsku uniju, te koji popratno doprinosi borbi protiv transgraničnog kriminaliteta te posebno protiv trgovanja ljudima.

Kao zastupnica države članice koja ima najdužu kopnenu vanjsku granicu, dajem svoju punu podršku inicijativama koje će smanjiti pritisak ilegalne imigracije na granice Unije. Također, dijelim zgražanje izvjestitelja na skandalozni pristup turske vlade koja je uvjetovala ratifikaciju sporazuma o ponovnom prihvatu donošenjem mjera liberalizacije viznog režima u korist turskih državljana. Ovakav pristup je neprihvatljiv, te bi ovakvo nepoštivanje teritorijalnog integriteta Europske unije trebalo biti uzeto u obzir pri ocjeni napretka Turske na svome putu prema EU-u.

3-418-250

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru decizia de încheiere a Acordului între UE și Turcia privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală. În acest moment, ruta cea mai utilizată de către migranții și refugiații din toată lumea în drumul acestora spre UE este calea terestră traversând Turcia spre Grecia. Astfel, Turcia este principala țară de tranzit pentru imigrația ilegală în UE. Pentru a face posibilă returnarea migranților intrați în mod ilegal în Uniune, UE și Turcia au convenit asupra deschiderii negocierilor privind un acord de readmisie. Acest acord obligă părțile la readmisia propriilor resortisanți, precum și, eventual, a resortisanților țărilor terțe fără permis de ședere și a apatrizilor; în același timp, sunt stabilite criteriile de natură procedurală și tehnică pentru readmisie. Negocierile au fost încheiate în 2011. Turcia doar a parafat acordul, partea turcă condiționând brusc semnarea acordului de elaborarea unei foi de parcurs privind liberalizarea vizelor din partea Uniunii. Planul de acțiune elaborat ulterior de Comisie privind o liberalizare treptată a vizelor condiționează această liberalizare de implementarea de către Turcia a unor reforme legislative și administrative privind siguranța documentelor de identitate, cooperarea cu autoritățile de frontieră ale Uniunii Europene, precum și respectarea drepturilor fundamentale. Planul de acțiune a fost adoptat de către Consiliu la 30 noiembrie 2012.

3-418-375

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit* . – J'ai voté contre cette recommandation du Parlement européen sur l'accord de réadmission entre l'Union européenne et la Turquie. Il est regrettable que le Parlement européen se soit prononcé en faveur d'un tel accord qui va vers un renforcement de l'Europe forteresse et consolide la Turquie dans son rôle de super gendarme de l'Union européenne en matière de migrations. Et ce, alors que le Parlement européen est pleinement conscient des politiques du gouvernement Erdogan.

Les ONG nous ont alertés sur la situation dramatique des migrants en Turquie. Cet accord est on ne plus préoccupant pour les migrants et les demandeurs d'asile qui transitent par la Turquie ou tentent d'y trouver refuge. La protection de leurs droits y est quasi-inexistante et varie en fonction des appartenances politiques, culturelles ou religieuses réelles ou supposées des migrants. Cet accord est dangereux et ne pourra que multiplier les violations des droits humains dans un pays dont le bilan en la matière est déjà lourd. Cet accord est d'autant plus regrettable que l'Union européenne n'a pas accepté, en contrepartie, de libéraliser les visas pour les ressortissants turcs donnant juste une feuille de route et non un accord en bonne et due forme.

3-418-500

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. - Die vorgelegte Empfehlung von Renate Sommer beschäftigt sich mit dem Rückgabeabkommen zwischen der Europäischen Union und der Türkei. Die Berichterstatteerin geht auf die unnachgiebige Haltung der Türkei, die ihre Unterzeichnung des Abkommens nun an eine Liberalisierung der Visabestimmungen binden und so die Europäische Union unter Druck setzen möchte, ein und verurteilt diese Haltung. Das Rückgabeabkommen sollte in Erwägung gezogen werden, jedoch wäre damit auch eine erhebliche finanzielle Unterstützung verbunden, da die Türkei durch das Abkommen in den Genuss finanzieller und technischer Unterstützung durch die Europäische Union für den Aufbau der Grenzpolizei und die Ausrüstung für die Grenzüberwachung kommen würde. In Anbetracht der menschenrechtlichen Situation der Türkei – einem Kandidatenland, welches sich seit dem Erhalt dieses Status nicht für die Einhaltung der bindenden politischen Kriterien von Kopenhagen für die Vorbereitungsphase eingesetzt hat –, sollte mit sehr viel Bedacht abgewogen werden, ob man diesem Land zusätzliche finanzielle Mittel zukommen lassen sollte.

3-418-750

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. - Am votat recomandarea colegei mele Renate Sommer cu privire la Acordul de readmisie cu Turcia, considerând că acesta ar putea contribui semnificativ la limitarea imigrației ilegale care tranzitează teritoriul Turciei către UE. Cred că aplicarea prevederilor acestui acord va fi benefică în combaterea criminalității transfrontaliere, în special a traficului cu ființe umane și ar slăbi presiunea asupra Greciei și, prin urmare, asupra Uniunii Europene. Sunt dezamăgit însă de faptul că Turcia amână ratificarea acordului de readmisie, condiționând Uniunea Europeană de introducerea de măsuri concrete de facilitare a eliberării vizelor pentru cetățenii turci.

3-418-875

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. - O principal objetivo deste acordo de readmissão UE-Turquia é estabelecer procedimentos para a readmissão rápida e ordenada - leia-se expulsão de imigrantes, vistos aqui como ilegais -por terem entrado ou residido no território da outra parte de forma irregular. O relator vê este acordo como um contributo significativo para reduzir a migração ilegal e a criminalidade transfronteiriça e tráfico de pessoas na UE através de território turco. Contudo, mais não é que um vergonhoso acordo de discriminação, seletivo da mão-de-obra, instrumento basilar do processo de exploração de trabalhadores imigrantes, contra os direitos humanos dos requerentes de asilo.

10.16. Empfehlung für einen Beschluss: Verlängerung der Anwendbarkeit von Artikel 147 der Geschäftsordnung des Parlaments bis zum Ende der achten Wahlperiode

3-420-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-420-250

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea acestei recomandări, dar sper ca astfel de măsuri să fie luate doar în situații excepționale, deoarece multilingvismul reprezintă una dintre pietrele de temelie ale acestui Parlament. Fiecare limbă trebuie să beneficieze de un tratament egal din rațiuni legate de transparență, accesibilitate, dar și diversitate culturală. Mai mult, Parlamentul European se distinge de celelalte instituții ale Uniunii prin obligația sa de a asigura cel mai înalt grad de multilingvism. Așadar, susțin această recomandare, însă trebuie intensificate eforturile necesare pentru a se asigura servicii complete de interpretare.

3-420-375

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - Ho trovato il testo della risoluzione oggetto di voto equilibrato e condivisibile, per cui l'ho sostenuto.

3-420-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . - Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas pasinaudoja savo Darbo tvarkos taisyklėse numatyta galimybe pratęsti pereinamuosius laikotarpius dėl airių, maltiečių bei kroatų kalbų naudojimo parlamentinėje veikloje bei Parlamento dokumentų vertimo užtikrinimo į šias kalbas. Toks pereinamųjų laikotarpių pratęsimas iki kitos kadencijos pabaigos yra reikalingas, nes, nepaisant visų atitinkamų išankstinių priemonių, nesitikima, kad airių, kroatų ir maltiečių kalbų vertimo pajėgumai bus tokie, jog bus galima teikti visapusiškas vertimo žodžiu į šias kalbas paslaugas nuo šių metų liepos 1 [nbsp]d.

3-420-625

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . - J'ai voté pour la recommandation de décision sur l'extension de l'article 147 du règlement jusqu'à la fin de la 8e [nbsp] législature, ce qui ne pose aucun problème.

3-420-687

Diogo Feio (PPE), *por escrito* . - A decisão de prorrogar a vigência das derrogações ao artigo 146.º oferece algum desconforto a quem defende o multilinguismo e o direito de os cidadãos dos Estados-Membros acederem aos documentos emanados da União Europeia na sua própria língua. De facto, esta derrogação consubstancia um entorse a essa regra e põe em causa a igualdade entre línguas que, não obstante o regime das línguas de trabalho, deveria vigorar na União. Sucede, não obstante, que, na prática, há duas línguas – o maltês e o irlandês – que não parecem dispor de meios humanos capazes de assegurar a respetiva interpretação. Tal circunstância implica que, ainda que a contragosto, não restem alternativas senão a de prorrogar efetivamente as derrogações constantes do artigo 146.º do Regimento.

3-420-718

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J’ai voté en faveur de l’extension de l’article[nbsp]147 du règlement du Parlement jusqu’à la fin de la huitième législature, qui prévoit des mesures dérogatoires pour l’interprétation dans toutes les langues lorsque le Parlement n’a pas réussi à disposer d’un nombre suffisant d’interprètes pour une langue officielle, bien que les mesures nécessaires à cet effet aient été prises.

3-420-734

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - Por variadas razões não é possível assegurar a interpretação de determinadas línguas oficiais durante o final da sétima legislatura e início da oitava, sou favorável a que se utilize a prerrogativa do prolongamento da derrogação ao artigo 147.º do regimento do Parlamento até ao termos da oitava legislatura.

3-420-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Il s’agit ici d’étendre l’article[nbsp]147 du règlement du Parlement jusqu’à la fin de la huitième législature. Or c’est cet article qui permet de déroger à l’article[nbsp]146 traitant des langues officielles de l’Union. Ainsi les traductions et interprétations ne seront pas obligatoirement assurées dans toutes les langues officielles. Cela favorisera l’usage du ”globish” pour discuter des textes qui sont déjà écrit en ”volapuk”. Je vote contre.

3-421-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I have voted against this recommendation, which unfairly and incorrectly singles out Maltese as one of the languages that is not expected to allow a full interpretation service in those languages from the beginning of the eighth parliamentary term. Maltese language interpreters and translators in the European Parliament do a fantastic job with limited resources. Pursuant to Rule 146 of procedure, all Parliament’s documents are to be drawn up in the official languages, and all Members have the right to speak in Parliament in the official language of their choice, with interpretation being provided into the other official languages. The Maltese public are amongst the most engaged in the European Union, with close to 80% of the voting population having voted in the last European Parliament elections. The Maltese public has as much a right to be informed of decisions in their own language and should not be placed at a disadvantage. My constituents deserve nothing less.

3-421-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - A presente proposta de decisão visa a prorrogação do artigo 147.º do Regimento do Parlamento até ao final da oitava legislatura. Nos termos do artigo 146.º, todos os documentos do Parlamento devem ser redigidos nas línguas oficiais e todos os deputados têm o direito de se dirigir ao Parlamento na língua oficial da sua escolha, sendo assegurada interpretação para as outras línguas oficiais, embora nos termos do artigo 147.º sejam autorizadas derrogações ao artigo anterior até ao final da sétima legislatura, quando não existam linguistas suficientes para uma língua oficial. Apesar de todas as diligências realizadas para o efeito, não é expectável que as capacidades de interpretação (tradutores e juristas-linguistas) nas línguas irlandesa, maltesa e croata sejam suficientes para permitir um serviço de interpretação integral nessas línguas logo desde o início da oitava legislatura, motivo pelo qual votei favoravelmente a presente proposta de decisão de prorrogação do referido artigo 147.º até ao final da oitava legislatura.

Considero, não obstante, esta situação lamentável e espero que este voto favorável por imperativos legais não esmoreça os necessários esforços para contrariar a actual situação.

3-421-750

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - I am concerned that this proposal to extend the derogation on languages until the end of the next Parliament may discriminate against an official language of the EU and therefore I opted not to support this proposal today.

3-422-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de l'extension de l'article 147 du règlement jusqu'à la fin de la huitième législature.

3-422-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru decizia de prelungire a aplicabilității articolului 147 din Regulamentul de procedură al Parlamentului European până la sfârșitul celei de-a opta legislaturi. În conformitate cu articolul 147, sunt autorizate derogări de la articolul 146 până la finalul celei de-a șaptea legislaturi, dacă și în măsura în care numărul de lingviști pentru o limbă oficială este insuficient, deși s-au luat toate măsurile necesare în acest sens. În privința fiecărei limbi oficiale pentru care se consideră că este necesară o derogare, Biroul, la propunerea Secretarului General, stabilește dacă sunt îndeplinite condițiile necesare și își revizuieste decizia din șase în șase luni. Astfel, deși capacitatea de traducere în limba croată crește constant în urma aderării Croației la UE, este posibil să nu se poată asigura acoperirea integrală a necesităților în această limbă odată cu începutul celei de a opta legislaturi. De asemenea, se estimează că pentru limbile irlandeză și malteză nu se va dispune de capacitățile necesare pentru a se asigura servicii complete de interpretare în aceste limbi, odată cu începutul celei de-a opta legislaturi.

3-422-750

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit* . – J'ai voté contre cette recommandation visant à proroger l'article [nbsp]147 du règlement du Parlement européen jusqu'à la fin de la huitième législature, c'est à dire en 2019. Sous couvert d'une procédure particulièrement technique qui a visiblement échappé à nombre de mes collègues, il s'agit tout bonnement de poursuivre sous la prochaine législature les dérogations à la règle qui obligent le Parlement européen à traduire tous ces textes publics dans toutes les langues de l'UE.

C'est donc une nouvelle atteinte au droit de tous et toutes d'avoir accès aux documents du Parlement européen dans leur langue maternelle. Sont inadmissibles tant la procédure qui consiste à voter des règles qui s'appliqueront à la prochaine mandature, que le fond qui vise à diminuer les traductions. Une telle décision est une entrave à l'exercice de la citoyenneté européenne et au contrôle démocratique des citoyens sur leurs élus. Le Parlement européen devrait avoir un rôle exemplaire en ce domaine pour l'ensemble des institutions européennes, alors que l'on ne cesse de régresser en ce domaine. La diversité linguistique est une des principales valeurs de l'Union européenne. Elle doit être traduite en permanence dans des actes.

10.17. Änderung der Artikel 166 (Schlussabstimmung) und 195 Absatz 3 (Abstimmung im Ausschuss) der Geschäftsordnung des Parlaments (A7-0035/2014 - Carlo Casini)

3-424-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-424-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente relatório, tendo em conta que a Comissão dos Assuntos Constitucionais aprovou o relatório de Carlo Casini sobre a alteração do artigo 166.º do Regimento do Parlamento sobre a votação final e a regra 195 (3) sobre a votação na comissão. Sou da opinião do Comité, em que a Regra 166 deve ser aplicada no momento de decidir com base num relatório e a Regra 195 n.º 3 em que a votação em comissão realiza-se por meio de votação nominal.

3-424-375

Marta Andreasen (ECR), *in writing*. - I voted for the Casini report Amending Rules 166 (final vote) and 195(3) (voting in committee) of Parliament's Rules of Procedure. This report changed the Parliament's rules on final votes in plenary and in committee roll-calls. This is a very welcome development in making the Parliament more transparent to the citizens and taxpayers. From now on these votes will be published for all to see. I regret that any MEP would vote against such a proposal but some did.

3-424-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. - Am votat în favoarea Raportului și salut faptul că votul electronic va fi extins și la rapoartele Parlamentului European. De asemenea, doresc să salut și faptul că votul final în comisiile Parlamentului se va putea face tot în sistem electronic la solicitarea a cel puțin un sfert din membri unei comisii. Cred că astfel vom putea mări gradul de transparență decizională, iar cetățenii europeni vor putea urmări mai bine modul în care reprezentanții lor în Parlament le urmăresc și apără interesele.

3-424-750

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto*. - Ho votato a favore della relazione del collega Casini sulla modifica dell'articolo 166 del regolamento del Parlamento europeo concernente la votazione finale e dell'articolo 195, paragrafo 3, concernente il voto in sede di commissione. Accolgo con favore gli emendamenti del relatore in merito alle procedure relative al voto nel rispetto dell'articolo 167 paragrafo 2, che prevede il ricorso alla votazione per appello nominale qualora un quarto dei membri della commissione lo richieda o qualora si tratti di una votazione unica e/o finale. La votazione finale su una relazione elaborata dal Parlamento si svolge per appello nominale, ricorrendo al sistema elettronico, per ragioni di trasparenza e controllo democratico in modo che le prassi del PE si allineino meglio a quelle adottate e ormai consolidate presso i parlamenti nazionali dell'UE. Così facendo, gli eurodeputati si sentiranno maggiormente responsabili nei confronti dell'elettorato e dei cittadini che essi rappresentano poiché dovranno rendere conto, ove necessario, del loro operato e delle loro scelte.

3-425-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - La relazione Casini è condivisibile ed equilibrata. Per questo motivo l'ho sostenuta col mio voto.

3-425-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . - Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas pritaria dažnesniam vardinio balsavimo naudojimui Parlamento balsavimuose. Atsižvelgiant į Konstitucinių reikalų komiteto prašymu parengtą tyrimą „Demokratinė kontrolė, skaidrumas ir balsavimo būdai nacionaliniuose valstybių narių parlamentuose ir Europos Parlamente“ siūloma keisti Darbo tvarkos taisykles, siekiant suderinti Parlamento būdus su geriausia kitų Europos Sąjungos parlamentų praktikos pavydžiais. Siūlomų pakeitimų taip pat bus padidintas skaidrumas ir taip pat narių demokratinė atskaitomybė elektoratui ir piliečiams. Balsuotojai turi teisę žinoti, kaip balsuoja jų išrinkti atstovai ir paprašyti jų už tai atsiskaityti.

3-425-750

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . – J'ai voté pour le rapport Casini relatif à la modification de l'article 166 du règlement du Parlement européen concernant le vote final et de l'article 195, paragraphe 3, concernant le vote en commission afin d'apporter plus de transparence dans les procédures du Parlement européen.

3-425-875

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . - Ho votato a favore di questo provvedimento che prevede la modifica dell'articolo 166 e dell'articolo 195, paragrafo 3, del regolamento del Parlamento europeo concernenti rispettivamente la votazione finale e il voto in sede di commissione, allo scopo di favorire la chiarezza e la completezza della procedura di votazione, uniformando la prassi utilizzata all'interno del Parlamento dell'Unione con quelle già esistenti nei parlamenti dei vari Stati membri. Auspico che ciò possa avere seguiti positivi verso l'elettorato e i cittadini, accrescendo la trasparenza delle procedure europee, che molto spesso sono viste da questi ultimi come distanti e superflue.

3-425-937

Rachida Dati (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de cette modification du règlement du Parlement européen visant à ce que les votes finaux d'un rapport proposé en plénière, mais également en commission parlementaire, se fassent par la voie du vote par appel nominal. Cette procédure permettra une plus grande transparence des votes.

3-425-968

Diogo Feio (PPE), *por escrito* . - Julgo que os cidadãos devem ter o direito de saber como votam os deputados que elegem e estes, quando o fazem, devem ter presente o escrutínio saudável a que os eleitores os poderão sujeitar. A generalização das votações nominais em sede de votação final e o seu aumento nos casos de votação em comissão são, por isso, de saudar. Diz o povo português que *Quem não deve, não teme*. E quem não teme, deve ser capaz de assumir e de apor a sua assinatura nas votações em que participa. A única perplexidade que estas alterações me levantam refere-se ao elevadíssimo volume de votações que têm lugar no Parlamento Europeu, nomeadamente em Plenário, e que nem sempre são passíveis de escrutínio atento por parte dos deputados que se vêm na necessidade de confiar nas recomendações de sentido de voto por parte dos grupos respetivos. Talvez este

aumento da responsabilização individual recomendasse uma diminuição do volume de votações e uma efetiva redução das matérias, muitas eminentemente técnicas, sobre as quais o Parlamento é chamado a pronunciar-se.

3-425-984

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai soutenu l'adoption de plusieurs amendements au règlement du Parlement européen afin de défendre plus de transparence encore dans les travaux réalisés par notre Assemblée dont les délibérations sont déjà, pour la plupart, accessibles via le Net. Il est en effet important que nos citoyens puissent connaître les positions défendues par les parlementaires européens, dès le stade de la commission parlementaire. Je crois d'ailleurs que cela permettra de souligner les réels clivages existant entre les différents groupes politiques sur de nombreux sujets, avant une phase finale qui est celle du compromis après de longues négociations menées avec le Conseil.

Cela permettra également de montrer le manque d'implication de certains élus qui utilisent ce mandat à de seules fins électoralistes, sans s'impliquer véritablement. En revanche, je regrette que l'on n'ait pas prévu la possibilité de prévoir des explications de vote qui permettraient de mieux traduire les raisons ayant motivé un vote positif ou négatif, voire une abstention. Enfin, si les parlementaires européens doivent se montrer honnêtes sur les choix qu'ils expriment, cela devrait également être le cas du côté des États membres dont les délibérations au Conseil se font le plus souvent à huis clos.

3-425-992

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – Je me suis prononcée en faveur de ce rapport plaidant pour davantage de transparence au sein de notre institution. Désormais, en commission parlementaire comme en session plénière, tous les votes finaux se feront par appel nominal, ce qui signifie que les citoyens pourront maintenant connaître, sur chaque texte, ce que nous avons voté. J'ai soutenu dès le début des travaux parlementaires ce droit à l'information systématique pour nos concitoyens.

3-426-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because I believe it will be an important step in making the EU more transparent and accountable to its citizens. This rule change will mean all final votes in both plenary and committee voting sessions will be automatically roll-call votes. Currently, they have to be requested by one quarter of MEPs present. This will make it easier for my constituents to follow how I, and my fellow MEPs, vote in every report.

3-426-500

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport modifiant le règlement interne du Parlement européen afin de rendre public le vote des députés en commission parlementaire. Ce texte est positif car il permettra de connaître facilement la présence des députés lors des votes en commission parlementaire ainsi que leurs positions. Ces votes, qui précèdent et préparent le vote final de la plénière, sont importants et constituent une part importante du travail des députés européens. Malheureusement, certains députés comme Marine Le Pen ne prennent pas part aux travaux et aux votes des commissions parlementaires.

3-426-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - As presentes alterações vêm clarificar a forma das votações finais, tanto em plenária como em Comissão.

3-426-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - En dépit d'une défiance marquée pour la mesure soumise à notre appréciation, le fait que celle-ci envisage la généralisation du vote par appel nominal en vue d'améliorer la transparence des prises de position des députés emporte notre adhésion. Pour autant, il nous semble important d'exprimer cette défiance car elle signifie que nous ne sommes pas dupes. C'est en effet une mesure "qui ne mange pas de pain" (à noter que cette expression est intraduisible, le cas existe donc à l'inverse). Mais elle est bien en deçà de ce qu'il faudrait accomplir pour rendre les institutions européennes enfin démocratiques. En permettant aux peuples de connaître le contenu des votes des députés européens (et encore pas dans tous les cas où ils s'expriment en leur nom), on ne s'attaque qu'à une infime partie du problème démocratique posé par l'Union européenne. Je vote pour.

3-427-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I support this report for amendments to the rules of procedure on voting in committee because I believe that they will improve the overall efficiency and transparency of the voting system and procedure within the European Parliament.

3-428-000

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. - Die Abgeordneten werden die endgültigen Abstimmungen auf Ausschuss-Ebene in Zukunft namentlich durchführen. So soll öffentlich gemacht werden, welcher Abgeordnete wie abgestimmt hat. Diese Neuerung war aus meiner Sicht längst fällig, bringt sie doch endlich mehr Transparenz in die Arbeit des EU-Parlaments. Nun registriert das Computersystem den Namen jedes teilnehmenden Abgeordneten sowie ob er oder sie für oder gegen einen Vorschlag gestimmt bzw. sich enthalten hat. Die Änderung macht namentliche Abstimmungen auch bei nicht bindenden Resolutionen im Plenum erforderlich. Im Moment wird dieses Verfahren nur bei legislativen Entscheidungen zwingend angewendet; bei Resolutionen war es bislang lediglich optional.

3-429-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - For years, the main criticism to the EP was that it is not transparent enough. this report will allow for more transparency with regards to the MEP's work. to this end i have voted in favour of this report.

3-430-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - Votei favoravelmente a presente proposta de alteração ao regulamento que passa a estipular que qualquer votação final de um relatório elaborado pelo Parlamento será efetuada por votação nominal, utilizando o sistema de votação eletrónica. Esta alteração reforçará a transparência e, consequentemente, a responsabilidade democrática dos deputados perante o eleitorado e os cidadãos. Os eleitores têm o direito de saber como é que votaram os representantes que elegeram, a fim de os manter vinculados ao dever de prestar contas.

3-430-500

Tonino Picula (S&D), *napisan .* - Ovaj prijedlog unio bi dodatna poboljšanja u sustav glasovanja Parlamenta. Po novom sustavu svi konačni glasovi zastupnika Europskog parlamenta u svojim odborima bili bi snimljeni i objavljeni. Trenutno takva praksa glasovanja postoji samo za vrijeme okupljanja cijelog parlamenta odnosno na plenarnim sjednicama, dok se u odborima koristi na zahtjev jedne četvrtine zastupnika.

Podržavam i prijedlog izmjene kolega zastupnika te dopune izvješća i smatram da uvijek na daljnje povećanje transparentnosti treba gledati pozitivno. Informiranje javnosti o tome kako je pojedini zastupnik glasovao o pojedinim pitanjima je minimum koji moramo ponuditi javnosti. Vrlo sam zadovoljan što se o ovome pitanju glasuje jer je naime ova tema vrlo aktualna već godinama, te smatram da će ishod glasovanja koristiti javnosti.

3-430-750

Andrej Plenković (PPE), *napisan .* - Podržao sam izvješće kolege Carla Casinia o izmjeni članka 166. Poslovnika Europskog parlamenta o konačnom glasovanju i članka 195. stavka 3. o glasovanju u odboru jer smatram da pridonosi načelu transparentnosti kojeg Europski parlament treba promovirati.

Pretpostavka načela transparentnosti je otvorenost Europske unije prema svojim građanima kada je riječ o međuinstitucionalnim odnosima, a i o postupcima odlučivanja. Ovo se važno načelo postupno nametnulo kroz priznavanje prava građanima i obveza institucijama, a smatram da Europski parlament treba imati vodeću ulogu u njegovom afirmiranju. Ugovorom iz Maastrichta su postavljeni pravni temelji načela transparentnosti u djelovanju institucija Unije kako bi se isti približili građanima u svrhu unapređenja demokratskog karaktera institucija i jačanja povjerenja građana.

S obzirom da su zastupnici Europskog parlamenta odgovorni pred građanima i biračima, smatram da se izmjenom ovih članaka u smislu poimeničnog glasovanja u odborima i na sjednicama afirmira načelo transparentnosti.

3-431-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing .* - In favour. Taking into account the study 'Democratic scrutiny, transparency, and modalities of vote in the national parliaments of the Member States and in the European Parliament' produced at the request of the Committee on Constitutional Affairs, the proposed change to the Rules of Procedure aims to align Parliament's practice with the best practices in other parliaments of the European Union. The proposed amendment will also increase transparency and thus the democratic accountability of Members to the electorate and citizens. Voters have a right to know how their elected representatives have voted in order to be able to hold them to account.

3-431-500

Kay Swinburne (ECR), *in writing .* - I support these two measures to increase the transparency of Parliamentary proceedings and I voted in favour of this report today.

3-431-750

Dubravka Šuica (PPE), *in writing .* - I agree with the report regarding amendment of Rule 166 of Parliament's Rules of Procedure concerning the final vote and Rule 195 concerning voting in committee. All final votes on reports should be adopted by roll-call using the

electronic voting system. The aim of this report is to increase the transparency and democratic accountability of Members to the electorate and citizens. All voters should have the right to know how their elected representatives have voted. In committee, final voting should be a show of hands, unless a quarter of the committee members request a vote by roll-call.

3-432-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – La proposition veut rendre nominal le vote final sur chaque dossier. Concrètement, les dossiers seront validés par les députés européens par vote électronique, et non plus à main levée. Cela permet de savoir qui a voté quoi: une bonne chose pour la transparence et la prise de responsabilité de ceux qui représentent les citoyens.

Mais il faut aller plus loin pour identifier les eurodéputés qui ne servent à rien au sein du Parlement européen! Il est donc indispensable de répertorier et de rendre publiques les présences au sein de ses commissions. Les citoyens pourront ainsi constater si ceux pour qui ils ont voté sont dignes de leur confiance!

Identifier clairement le vote final de chaque député européen dans les dossiers est un pas de plus dans la bonne direction. Nous voudrions à présent la même transparence là où les choses se décident vraiment, afin de pouvoir fustiger ceux qui, quelquefois d'extrême gauche et souvent d'extrême droite, critiquent toujours l'Europe et ne viennent qu'au moment de la paye!

3-433-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - Kako bi se stvorio jedinstveni europski željeznički prostor, smanjili troškovi i trajanje postupaka izdavanja dozvola te povećala sigurnost željeznica, nužno je da se postupci izdavanja dozvole racionaliziraju i usklade na razini Unije. Sukladno tome, potrebna je jasna podjela zadaća i odgovornosti između Agencije i državnih tijela nadležnih za sigurnost tijekom prijelaznog razdoblja.

Ostvarivanje interoperabilnosti unutar željezničkog sustava na području Unije trebao bi rezultirati utvrđivanjem optimalne razine tehničke usklađenosti te omogućiti olakšavanje, poboljšanje i razvoj željezničkog prijevoza unutar Unije i s trećim zemljama, te doprinijeti postupnom oblikovanju unutarnjeg tržišta opreme i usluga za izgradnju, obnovu, modernizaciju i rad željezničkog sustava unutar Unije. Podržavam prijedlog Komisije, ali isto tako smatram da je uloga Agencije u slučaju procedure izdavanja dozvola vozilima precijenjena, s obzirom da bi trebala zamijeniti državno tijelo nadležno za sigurnost.

3-433-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru modificarea articolului 166 referitor la votul final și a articolului 195, alineatul (3) privind votul în comisie din Regulamentul de procedură al Parlamentului European. Atunci când ia o decizie pe baza unui raport, Parlamentul votează prin vot unic și/sau final prin apel nominal în conformitate cu articolul 167, alineatul (2). Votul privind amendamentele se face prin apel nominal doar în urma unei cereri adresate în conformitate cu articolul 167. Votul unic și/sau final în comisie cu privire la un raport se face prin apel nominal, în conformitate cu articolul 167, alineatul (2). Votul privind amendamentele și alte voturi se fac prin ridicarea mâinii, cu excepția cazului în care președintele decide să procedeze la votul electronic sau în cazul în care un sfert dintre membrii comisiei solicită votul prin apel nominal. Subliniez importanța

acestor modificări aduse la Regulamentul de procedură deoarece vor asigura transparența totală a deciziilor adoptate în cadrul comisiilor de specialitate și în cadrul plenului Parlamentului European.

10.18. Einheitlicher europäischer Eisenbahnraum (A7-0037/2014 - Saïd El Khadraoui)

3-435-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

3-436-000

Rina Ronja Kari (GUE/NGL). - Hr. formand! Jeg har i dag stemt imod jernbanepakken af tre primære grunde:

For det første skal EU ikke blande sig i, hvordan vi organiserer vores lokale passagertransport. For det andet betyder Kommissionens forslag endnu mere privatisering af en af de vigtigste offentlige ydelser, og vi ved, at privatisering kommer til at ske på bekostning af passagerernes og de ansattes sikkerhed. Hvis man er i tvivl, kan man bare kigge på, hvordan det er gået i Storbritannien. Og for det tredje er det helt utilstedeligt, at et parlament, der hævder at repræsentere de europæiske borgere, stiller et forslag, der i den grad er i modstrid med borgernes ret til at strejke.

I går deltog jeg i transportarbejdernes demonstration. I dag har jeg stemt imod jernbanepakken, både for passagerernes skyld og for de ansattes skyld.

Tak, formand!

3-437-000

Francesco De Angelis (S&D). - Io ho condiviso questa proposta e poi alcune modifiche parlamentari soprattutto per l'apertura del mercato dei servizi connessi al trasporto ferroviario dei passeggeri.

Io voglio sottolineare tre questioni: puntare sul rafforzamento dei diritti dei passeggeri in modo particolare sulle informazioni di viaggio e i servizi di biglietteria; rafforzare le disposizioni che regolano il rapporto tra manager e lavoratori attraverso i vincoli degli accordi collettivi e soprattutto la collaborazione con i sindacati; il tema della trasparenza, della cooperazione e della non discriminazione che sono al centro della politica europea per la nostra economia.

3-438-000

Ivana Maletić (PPE). - Gospodine predsjedavajući, razvoj sustava željeznica važan je za bolje povezivanje i gospodarsko jačanje čitave Unije jer su brojne prednosti kvalitetnog i brzog jedinstvenog željezničkog prostora. Republika Hrvatska je dio važnog koridora X. te koridora V.b i V.c i pred nama su brojna i financijski zahtjevna ulaganja u željezničke projekte, za što imamo podršku Europske unije kroz Kohezijsku politiku.

U izvješću se posebno ističe važnost stvaranja konkurentnijeg sektora uz visoku kvalitetu usluge. S otvaranjem tržišta bi se pojačala pravila za željezničke radnike, bolje bi se upravljalo u željezničkom sektoru i putničkim pravima. Zbog toga sam rado podržala ovo izvješće.

3-439-000

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! Transport kolejowy pozostaje ważnym środkiem przemieszczania się osób. O ile w krajach starej Unii powszechne są nowoczesne, szybkie połączenia pomiędzy dużymi aglomeracjami, w Polsce jakość usług świadczonych przez kolej wciąż nie odpowiada oczekiwaniom konsumentów. Szczególne problemy występują w okresach wzmożonego ruchu turystycznego, przykładowo w czasie świątecznych bądź wakacyjnych wyjazdów. Nadal nie ma także odpowiedniej infrastruktury, skutkiem czego regularnie dochodzi do opóźnień oraz wycofywania kursów.

W interesie polskich pasażerów pragnę zwrócić się do właściwych instytucji europejskich o większe zaangażowanie we współpracę w zakresie rozwoju transportu kolejowego w moim kraju, realizowanego w istotnej części z wykorzystaniem funduszy unijnych. Przykładowo, modernizacja kluczowej linii Kraków – Katowice po raz kolejny została przesunięta, a środki przeniesione na inne cele.

3-440-000

Marisa Matias (GUE/NGL). - Senhor Presidente, ainda ontem tivemos aqui à porta do Parlamento trabalhadores de toda a Europa a pedirem que este Parlamento votasse contra o quarto pacote ferroviário. Eu juntei-me a esses trabalhadores e votei contra, mas infelizmente esta Casa acabou por aprová-lo.

O quarto pacote ferroviário é um desastre. Aos três primeiros, que já tiveram consequências desastrosas para os serviços públicos, para as condições laborais e para os salários no setor, este quarto pacote vem abrir ainda mais a via da liberalização. Prevê a criação de uma autêntica muralha entre a gestão das infraestruturas e as atividades de transporte ferroviário e prevê a diminuição do investimento a médio e a longo prazo, em função de uma gestão que passa a ser exclusivamente orientada para o lucro.

Esta proposta é, por isso, um ataque ao serviço público e um hino à precariedade laboral, à subcontratação, à diminuição da qualidade do serviço e ao abandono das linhas que são menos rentáveis.

3-441-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-443-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing* . - With the new legislation on railways, railway companies will have to respect collective agreements in force in the Member States they wish to operate in as a condition of obtaining and keeping their operating licences. Another important goal achieved with this report is the protection of workers' rights. The clause on minimum services in case of strikes has been voted out. The right to strike should be protected in the EU.

3-443-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito* . - Aprovo o presente relatório, considerando que na última década, foram três os «pacotes legislativos ferroviários» que tiveram como objetivo abrir progressivamente os mercados nacionais e tornar o caminho-de-ferro mais competitivo e interoperável. Contudo, a quota modal do transporte ferroviário no conjunto dos transportes intra-UE tem permanecido modesta, continuando a existir muitas barreiras

técnicas. O quarto pacote ferroviário pretende incidir sobre os obstáculos que limitam a eficácia dos mercados ferroviários, de modo a melhorar o desempenho do setor e criar um espaço ferroviário europeu único. Relativamente à presente proposta, a Comissão afirma que os obstáculos que ainda persistem estão relacionados, em primeiro lugar, com o acesso ao mercado dos serviços nacionais de passageiros, que limitam o desenvolvimento do setor e criam disparidades entre os Estados-Membros que já abriram os respetivos mercados e aqueles que ainda não o fizeram. Um segundo conjunto de problemas prende-se com questões relacionadas com a governação dos gestores de infraestrutura. Dado o seu caráter de monopólios naturais, os gestores de infraestrutura nem sempre atendem às necessidades do mercado e dos seus utilizadores, afetando, assim, o desempenho do setor na sua globalidade.

3-443-375

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. - L'apertura del trasporto nazionale dei passeggeri, dopo quella del trasporto merci e del trasporto internazionale dei passeggeri, completa il percorso di liberalizzazione del settore. Il rammarico è che si limiti per ora all'alta velocità, peraltro in Italia già liberalizzata. L'Italia è infatti il primo paese a livello mondiale ad avere concretamente liberalizzato l'alta velocità ferroviaria ed è da diversi anni un esempio di riforme dei servizi ferroviari in Europa. Non vedo però lo stesso coraggio e la stessa ambizione in altri Stati membri.

Sul fronte della governance delle imprese integrate è necessario fare il possibile per delineare sistemi flessibili, basati sulla massima trasparenza dei flussi finanziari e per rafforzare i poteri delle autorità regolative nazionali. In prospettiva, sarebbe auspicabile anche l'istituzione di un regolatore europeo del settore per garantire norme e standard omogenei per tutti.

3-443-437

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Το ΚΚΕ καταψήφισε όλους τους κανονισμούς που αποτελούν το λεγόμενο «4ο πακέτο» για τον Ενιαίο Ευρωπαϊκό Σιδηροδρομικό Χώρο, οι οποίοι αποτελούν ενιαίο σύνολο που ολοκληρώνει την πλήρη ιδιωτικοποίηση των σιδηροδρομικών μεταφορών, δικτύων και υποδομών στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Η παράδοση των σιδηροδρόμων, όλων των σχετικών δημόσιων υποδομών στα μονοπώλια, υπηρετεί την ενίσχυση της «ανταγωνιστικότητας» - κερδοφορίας των επιχειρηματικών ομίλων, που υπηρετεί η ΕΕ. Επιφέρει μεγάλο πλήγμα όχι μόνο στους όρους εργασίας και τα εργασιακά δικαιώματα, αλλά και στο ίδιο το απεργιακό δικαίωμα των εργαζομένων στους σιδηροδρόμους. Χειροτερεύει δραστικά την ποιότητα των σιδηροδρομικών μεταφορών και την ασφάλειά τους, εκτοξεύει στα ύψη τις τιμές των εισιτηρίων σε βάρος της λαϊκής οικογένειας. Οι εργαζόμενοι, το εργατικό κίνημα στις χώρες της ΕΕ πρέπει να βγάλει συμπεράσματα για τον ρόλο και τον χαρακτήρα της ΕΕ, της ένωσης αυτής του κεφαλαίου. Για να έχουν οι αγώνες αποτελέσματα πρέπει να βάλουν στο στόχαστρο την εξουσία των μονοπωλίων, να αντιπαλέψουν την ίδια την ΕΕ και το αντιλαϊκό οικοδόμημά της, να κατευθύνονται στον στόχο της αποδέσμευσης από τις αντιλαϊκές αλυσίδες της, με ριζικές αλλαγές στην εξουσία και την οικονομία.

3-443-468

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. - Dezvoltarea economică a Uniunii Europene reprezintă un obiectiv major al politicilor publice, mai ales în condițiile în care transportul feroviar este unul dintre factorii ce pot contribui decisiv la reluarea procesului de creștere economică. Creșterea eficienței economice a transportului feroviar, precum și crearea unui

spațiu feroviar unic la nivel european sunt instrumentele adecvate atingerii acestui scop. În aceste condiții, consider că demararea unui proces de liberalizare poate conduce atât la creșterea eficienței sistemului feroviar, cât și la creșterea importanței transportului feroviar în cadrul activităților economice europene. Cu toate acestea, obiectivele asigurării unor servicii de înaltă calitate și de menținere a unui nivel ridicat al competitivității europene trebuie urmărite în continuare.

3-443-484

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* . - Pritariau šiam pranešimui, tačiau su tam tikromis išlygomis. Palaikiau alternatyvų pasiūlymą, pagal kurį sudaroma galimybė organizuoti integruotą geležinkelių valdymą holdinge, nereikalaujant visiško išskaidymo ar nepagrįstai griežtų reikalavimų sąveikai tarp holdingo įmonių. Europos Parlamentas pritarė šiai alternatyvai tokiu būdu suteikdamas Europos Sąjungos valstybėms narėms teisę pačioms priimti sprendimus dėl geležinkelio įmonių valdymo modelio, atsižvelgiant į konkrečios šalies geležinkelių specifiką, taip pat pripažino, kad geležinkelių efektyvumą lemia ne jų išskaidymas, o darbo organizavimo efektyvumas, geografinės, techninės–technologinės bei kitos svarbios aplinkybės.

3-443-492

Marino Baldini (S&D), *napisan* . - Strategijske odrednice razvitka željezničke infrastrukture u Hrvatskoj određene su u Strategiji prometnog razvitka RH-a. Željeznički promet je u strategiji razvitka cjelokupnog prometa u RH-u dobio značajno mjesto, međutim realizacija zacrtanih ciljeva nije se odvijala sukladno njenim opredjeljenjima i zaključcima.

Kao rezultat neprovođenja zacrtanih mjera i aktivnosti danas u Hrvatskoj imamo alarmantno stanje pruga i stabilnih postrojenja Hrvatskih željeznica koje je prouzročeno nedostatnim ulaganjem u modernizaciju i održavanju postojeće infrastrukture, reduciranjem mreže i obustavljanjem prometa na prugama. Stoga ne začuđuje činjenica da željeznički promet u Hrvatskoj danas mnogo slabije utječe na organizaciju prostora nego što bi mogao. Također, što se tiče budućnosti regionalnih pruga, kao npr. onih istarskih, a Istra je županija iz koje ja dolazim, njihov opstanak i razvoj, uvjetovan je direktnim povezivanjem s nacionalnim prugama, kao i uključivanje u europski željeznički sustav.

Slažem se s općim ciljem izvješća oko uspostave jedinstvenog europskog željezničkog prostora. Smatram da udio korištenja željeznice *vis-à-vis* ostalih transportnih sredstava treba podignuti te vjerujem da svi zajedno trebamo usmjeriti napore u izgradnju željeznice kao pouzdanog i atraktivnog prijevoznog sredstva. Iz tog razloga sam glasovao za ovo izvješće.

3-443-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea acestui raport deoarece rețeaua feroviară utilizată s-a redus cu 2% în ultimii 10 ani, timp în care cea de autostrăzi s-a extins cu 27%. Potențialul infrastructurii feroviare pe piața internă este uriaș și reprezintă în același timp un factor determinant al creșterii durabile. În multe state membre, piețele serviciilor de transport intern sunt închise concurenței ceea ce limitează dezvoltarea lor. Cred că noul pachet feroviar are potențialul de a realiza o piață internă veritabilă în sector. În acest sens, este esențial ca legislația relevantă să fie aplicată în mod eficace și deplin în toate statele membre, în termenele prevăzute. Deschiderea pieței de servicii de transport intern

de călători va intensifica presiunea concurențială asupra sistemelor feroviare naționale. Mobilitatea va crește și costurile vor scădea, în beneficiul călătorilor europeni.

3-443-750

Heinz K. Becker (PPE), *schriftlich*. - Wir müssen endlich auch bei der Bahn die Grenzen öffnen. Wenn wir transeuropäische Verkehrsnetze bauen, dann müssen wir auch dafür sorgen, dass die Eisenbahnen ohne technische und bürokratische Hindernisse diese Netze quer durch Europa befahren können. Die ÖVP hat hier für einen effizienten, schnellen, kostengünstigen und serviceorientierten Bahnverkehr gestimmt. Das Ziel, mit einer einzigen Lok und einer einzigen Fahrkarte von Danzig über Wien nach Venedig zu fahren, wird nur dann Wirklichkeit, wenn die alten Monopolisten zur Zusammenarbeit gezwungen werden. Zur Attraktivierung des Schienenverkehrs halte ich Konkurrenz im Eisenbahnmarkt für unerlässlich. Unsere Verkehrspolitik, den Verkehr von der Straße auf die Schiene umzuleiten, ist nur dann erfolgreich, wenn die Bahn vor allem im Personenverkehr noch effizienter und serviceorientierter wird. Dazu braucht es fairen Wettbewerb, Europäisierung und eine Angleichung technischer Standards. Wozu ist die EU gut, wenn bei einer Zugfahrt nach der Landesgrenze die Klimaanlage im Wagon nicht mehr funktioniert und die italienische Eisenbahngesellschaft ein Anhalten der österreichischen Züge in Mestre untersagen kann? Nationale Monopole, unterschiedliche Stromarten, verschiedene Sicherheitsstandards und Spurweiten sind ein Überbleibsel aus dem vergangenen Jahrhundert und werden jetzt endgültig abgeschafft.

3-443-812

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto*. - La relazione che come PPE abbiamo approvato sulla proposta di istituire uno spazio ferroviario europeo unico si focalizza sull'apertura del mercato dei servizi di trasporto ferroviario nazionale di passeggeri e sulla governance dell'infrastruttura ferroviaria. L'obiettivo dell'UE deve rimanere quello di rivitalizzare le ferrovie come mezzo di trasporto affidabile, ecologico, economico e accattivante. La liberalizzazione va considerata proprio in quest'ottica, essendo necessaria per creare un settore più competitivo dotato di servizi di alta qualità. D'altro canto, aprire gradualmente il mercato implica al contempo sia l'adozione di norme rigorose sui diritti dei passeggeri in materia di informazioni di viaggio ed emissione dei biglietti, sia il consolidamento delle norme sociali per i lavoratori del settore.

Contestualmente, la protezione degli obblighi di servizio pubblico di ogni Stato membro e la salvaguardia delle linee commercialmente meno redditizie (*cherry picking*) andranno garantite. Oltre, dunque, a un approccio più equilibrato tra esigenze di mercato e contratti di servizio pubblico, con l'approvazione di tale relazione puntiamo a una migliore governance del settore ferroviario, al rafforzamento delle disposizioni sociali, alla creazione di un sistema globale di emissione dei biglietti a tutela dei diritti dei passeggeri e alla definizione del ruolo della Rete europea di gestori dell'infrastruttura.

3-443-843

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Pur condividendo alcuni aspetti della relazione El Khadraoui, ritengo che l'ingresso di nuovi operatori nel mercato italiano possa portare alla destabilizzazione dei contratti attualmente in essere nel nostro paese a danno dei lavoratori. Per questi motivi ho deciso di astenermi in questa votazione.

3-443-875

Biljana Borzan (S&D), *napisan .* - Tijekom posljednjeg desetljeća, upotreba mreže europskih autocesta je porasla za 27% dok je upotreba željezničke mreže zabilježila pad od 2%. Osim toga, rast željezničkog putničkog prijevoza nije bio dovoljan za povećanje njegovog udjela u ukupnom prijevozu u usporedbi s cestovnim i zračnim prijevozom.

Udio željezničkog prijevoza putnika u Europskoj uniji od 6% ostao je više ili manje nepromjenjiv te usluge željezničkog prijevoza putnika nisu držale korak s razvojem potreba u pogledu ponude i kvalitete. Gledajući s aspekta društva u kojemu živimo, za željeznički promet može se reći da nudi rješenja prilagođena tome kako se nositi s izazovima mobilnosti i prijevoza u budućnosti. Niti jedan drugi oblik prijevoza ne može se pohvaliti energetskom učinkovitošću kao što to može željeznički promet. Štoviše, željeznice su jedine smanjile svoj udio emisije ugljikovog dioksida od 1990. godine, dok su svi ostali oblici prometa povećali svoj udio.

Na kraju, podržavam ovo izvješće te želim ukazati na podatak da je željeznički sektor pristao čak na smanjenje emisije štetnih plinova za 30% do 2020. godine. Ovakve su mjere neophodne da sačuvamo okoliš uspostavom jedinstvenog europskog željezničkog prostora.

3-443-937

Philippe Boulland (PPE), *par écrit .* – J'ai rejeté la quasi-totalité des amendements en plénière car je considère qu'ils affaiblissent considérablement le texte adopté en commission TRAN. L'indépendance du gestionnaire d'infrastructure serait limitée à l'allocation des sillons et à la tarification alors que d'autres fonctions doivent être exercées de façon indépendante (a fortiori par rapport à l'opérateur historique) afin d'éviter tout conflit d'intérêt et toute barrière à l'entrée sur le marché des nouveaux entrants, dispositions nécessaires au développement de la SNCF sur le marché européen. Par ailleurs, ces amendements diminuent les exigences de transparence des flux financiers au sein des structures intégrées et réduisent le pouvoir du régulateur.

3-443-968

Jan Březina (PPE), *písemně .* - Souhlasím s celkovým cílem Komise vytvořit jednotný evropský železniční prostor. Měl by se zvýšit podíl železniční dopravy ve vztahu k jiným druhům dopravy a EU by měla usilovat o to, aby se železnice opět stala spolehlivým a atraktivním dopravním prostředkem. Liberalizace by však neměla být cílem sama o sobě, měla by být pokládána za užitečný nástroj k vytvoření odvětví s vyšší konkurenceschopností a službami vysoké kvality. Otevření trhu musí doprovázet přísná pravidla týkající se práv cestujících, pokud jde o cestovní informace, prodej přepravních dokladů a posílení sociálních předpisů vztahujících se na zaměstnance železničních podniků. Je také nutné, aby každý členský stát našel správnou rovnováhu mezi otevíráním trhu a ochranou závazků veřejné služby. Je třeba se vyhnout upřednostňování komerčně atraktivních tras, což platí obdobně i pro systematické rušení tras méně výdělečných.

3-443-984

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto .* - In veste di relatore ombra, ho sostenuto la relazione poiché intesa ad accrescere la concorrenza nel trasporto ferroviario, aumentando gradualmente la qualità, il volume e l'efficienza dei servizi di trasporto passeggeri. In particolare, la relazione prevede: un approccio più equilibrato relativamente all'apertura del mercato e ai contratti di servizio pubblico; una governance migliore del settore

ferroviario; la creazione di un sistema globale di emissione dei biglietti; il rafforzamento delle disposizioni sociali; il chiarimento del ruolo della Rete europea dei gestori dell'infrastruttura.

Nonostante si tratti di una relazione complessa, che va ad incidere su situazioni già consolidate, ritengo che il Parlamento europeo avrebbe dovuto lanciare un segnale più forte. Il voto in plenaria ha purtroppo risentito dei divergenti interessi nazionali nonché dell'influenza dei grandi gruppi. Sarà dunque necessario approfondire e integrare il testo in seconda lettura per poter evitare un 5° pacchetto. Sono altresì indispensabili un maggior coraggio e una più forte volontà politica al fine di compiere i passi essenziali per la realizzazione di un vero mercato unico ferroviario: trasparenza nella governance e maggiore liberalizzazione. Nella relazione, infatti, non è stata definita adeguatamente l'indipendenza tra il gestore dell'infrastruttura e l'impresa ferroviaria. Relativamente alla liberalizzazione ci si è fermati alla reciprocità.

3-443-992

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . - Ho votato a favore di questo provvedimento concernente l'istituzione di uno spazio ferroviario europeo unico poiché ritengo che si sia arrivati al punto tale che incrementare la quota del trasporto ferroviario, rispetto ad altre modalità di trasporto, sia diventata una necessità irrinunciabile. A ciò si può arrivare grazie alla liberalizzazione del settore che deve essere vista come uno strumento utile al fine di rendere il ferroviario un comparto molto competitivo e con servizi di qualità.

L'Italia è ad oggi l'unico paese al mondo ad avere concorrenza sul servizio dell'alta velocità. Aprire alla concorrenza anche il trasporto convenzionale credo sia una necessità irrinunciabile. Bisogna però porre l'attenzione sul fatto che un'integrazione ferroviaria europea non vada a "scaricare" i propri costi sui bilanci pubblici dei vari Stati membri e di conseguenza sulla collettività. Inderogabilmente ritengo che ai lavoratori del settore dovrà essere garantita una tutela in termini di rafforzamento delle norme sociali a loro destinate. Ora la legislazione in materia è ancora insufficiente. È quindi compito degli Stati membri vigilare sull'applicazione della stessa, con l'obiettivo ultimo della parità di accesso all'infrastruttura ferroviaria già esistente.

3-443-996

Tadeusz Cymański (EFD), *na piśmie* . - Głosowałem przeciwko poprawce nr 5 zaproponowanej przez Komisję Transportu i Turystyki, w której wskazuje się pozytywny wpływ otwarcia rynku pasażerskich przewozów kolejowych na wzrost tego rynku i jakość usług w takich krajach jak Szwecja i Wielkiej Brytania. Została ona oparta na niewiarogodnych opiniach i badaniach. Ze względu na brak dyscypliny głosowania w naszej grupie politycznej miarodajnym wskaźnikiem jest fakt, iż żaden z brytyjskich członków grupy EFD również nie poparł tej poprawki. Ponadto rynki w Szwecji i Wielkiej Brytanii nie mogą stanowić odzwierciedlenia całej Wspólnoty. Gospodarki tych państw charakteryzują się znacznie wyższym stopniem rozwoju niż nowe kraje Wspólnoty, w związku z czym otwarcie rynku kolejowego może wywołać inne niż zakładane zmiany.

3-442-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing* . - UKIP's position is against. The UK can set its own policy.

3-442-500

Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson, Marita Ulvskog och Åsa Westlund (S&D), *skriftlig* . - Vi svenska socialdemokrater är positiva till att investera i tågtrafik för miljöns skull och för att göra det enklare och snabbare att åka tåg i Europa. Järnvägsmarknaden i Europa behöver samordnas mer än idag till exempel med bättre integrerade informations- och biljettsystem, och säkerheten ska vara högsta möjliga.

Vi tror dock inte att ett gemensamt järnvägsområde baserat på avreglering och konkurrensutsättning kan lösa problemen vi står inför. Sverige och Storbritannien är två dåliga exempel på järnvägsavregleringar i Europa. Järnvägen i EU behöver inte mer marknadstänk. I stället behövs ökade investeringar i infrastruktur och ett gediget underhåll av befintliga banor. Även gränsöverskridande järnvägstrafik för både gods- och passagerare måste förbättras kraftigt. En fungerande sammanhållen järnväg som hålls fri från marknadsexperiment är betydelsefull både för sysselsättningen och en minskad klimatpåverkan i EU.

3-442-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito* . - A necessidade de estabelecer um espaço ferroviário europeu único parte do declínio do transporte ferroviário, pretende inverter esta tendência e promover este meio de transporte de pessoas e mercadorias que é rápido, seguro e menos poluente do que os que recorrem a combustíveis fósseis, em particular o transporte aéreo. Os Estados-Membros devem acompanhar de perto a aplicação deste espaço europeu ferroviário e promover internamente o recurso a este meio de transporte, bem como potenciar a conectividade entre linhas férreas dos diversos Estados-Membros. Uma Europa com um espaço ferroviário único tenderá a ser mais respeitadora do ambiente e melhor provida de bens e serviços.

3-444-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* . - Odvetvie železničnej dopravy znižuje svoj podiel na trhu v porovnaní s ostatnými spôsobmi dopravy, a preto sa potrebuje opätovne etablovať ako spoľahlivý a bezpečný spôsob dopravy cestujúcich. Liberalizácia železničného sektora umožní vytvoriť v tomto odvetví zdravé konkurenčné prostredie a tým zvýši úroveň poskytovaných služieb. Predmetný návrh umožňuje otvorenie trhu osobnej železničnej dopravy a nastavuje nové pravidlá s dôrazom na zachovanie štruktúr a je v súlade s vnútorným trhom. Výkonnosť odvetvia železničnej dopravy je oslabená v dôsledku slabej reakcie schopnosti manažérov infraštruktúry, ktorí sú prirodzenými monopolmi, v dôsledku čoho častokrát nereagujú na potreby trhu. Členské štáty musia mať možnosť výberu prevádzkovateľa a organizácie ich siete, ale aj vrátiť sa kedykoľvek k viac integrovanému modelu. Tržby, ktoré sú získavané prevádzkou infraštruktúry, by mali byť investované v odvetví. Opatrenia, ktoré sa uskutočnili v oblasti zlepšenia práv cestujúcich, sa ukazujú ako nedostatočné a uvažuje sa o ustanovení rozvoja služieb v oblasti práv cestujúcich ako povinných do roku 2020 v každom členskom štáte. Otvorenie trhu a väčšia hospodárska súťaž však nesmú mať negatívne dôsledky na zamestnancov železníc a ich pracovných a sociálnych podmienok.

3-444-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto* . - Il testo riguarda la modifica della direttiva 2012/34/UE che istituisce uno spazio ferroviario europeo unico relativo all'apertura dei mercati per il trasporto ferroviario nazionale al fine di migliorarne la qualità dei servizi.

Inoltre, si vuole raggiungere l'obiettivo di eliminare i conflitti d'interesse per assicurare la parità di accesso alle infrastrutture. Opto per un'astensione in quanto trovo che un aumento della qualità dei servizi possa essere lecito ma, allo stesso tempo, difficile da attuare nel nostro paese. Essa potrebbe infatti portare disagi se non gestita in maniera adeguata.

3-445-000

Robert Goebbels (S&D), *par écrit*. – J'ai voté contre la directive introduisant l'ouverture du marché des transports de personnes. La Commission se trompe lourdement quand elle préconise la libre concurrence tout en voulant casser les structures nationales existantes. Les transports en commun ne seront jamais un marché permettant de faire jouer les forces du marché. Si on laissait faire ces dernières, beaucoup de régions ne seraient plus desservies par des transports en commun, parce que "non rentables".

J'ai voté pour les directives plus techniques, notamment en faveur de l'interopérabilité.

3-445-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Ce rapport prévoit et encadre les possibilités d'ouverture à la concurrence du transport de voyageurs par chemin de fer et définit les règles d'une meilleure gouvernance, notamment entre le gestionnaire d'infrastructure et les entreprises ferroviaires. J'ai soutenu ce rapport qui, à l'issue du vote en plénière, reprend les propositions française, allemande et italienne. Le résultat est l'encadrement strict de l'ouverture à la concurrence: des règles de transparence permettent l'accès équitable au réseau pour une nouvelle entreprise, toutefois l'arrivée d'un nouvel entrant peut être stoppée dès lors qu'elle menace la viabilité d'un contrat de service public déjà en place. Plusieurs garde-fous sont également prévus concernant le respect des conventions collectives et le transfert de personnel en cas d'ouverture du marché. De plus, les États restent libres de choisir le mode d'organisation et le degré d'ouverture de leur réseau, les modes d'organisation sous forme de holding ou bien sous celle d'une entreprise historique conservant des liens étroits avec le gestionnaire d'infrastructure comme en France, sont garantis. Enfin un système européen intégré de billetterie doit être développé, au bénéfice des passagers.

3-445-750

András Gyürk (PPE), *írásban*. – A negyedik uniós jogszabálycsomag fő célja, hogy a nemzeti piacok megnyitásával a vasutat versenyképesebbé és a polgárok számára vonzóbbá tegye. A hat jogszabályt magába foglaló tervezet magyar szempontból legfontosabb része a vasúti infrastruktúra irányítása terén bevezetné a pályaműködtetés és a szállítási tevékenységek teljes intézményi elkülönítését. Azonban a magyar példa is jól mutatja, hogy a szétválasztás főszabálya alól rugalmas kivételeket kell a rendszerbe építeni. A MÁV, a korábbi szocialista nagyvállalat utódcége esetében a strukturális átalakítást számos öröklött tényező hátráltatja. A jóval kisebb GYSEV-nél üzemgazdaságossági szempontok miatt rendkívül hátrányos lenne külön menedzsmentet és külön szolgáltatásokat működtetni. Ezért szavazatommal azt az álláspontot támogattam, hogy a tagállamok továbbra is átgondolhassák a vasúti szektor struktúráját és szükség esetén azon saját hatáskörben változtathassanak, akár más modellre is áttérhessenek.

3-446-000

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie*. – Obecnie istnieje ponad 11 tysięcy różnych krajowych przepisów technicznych i bezpieczeństwa dotyczących kolei w 28 państwach

członkowskich Unii Europejskiej. Przyczynia się to do znacznego utrudnienia konkurencji i nadmiernych kosztów administracyjnych. Dalsza harmonizacja kolei i utworzenie jednolitego europejskiego obszaru kolejowego ze wspólnymi zasadami dotyczącymi zarządzania przedsiębiorstwami kolejowymi i zarządcami infrastruktury, finansowania infrastruktury i opłat za korzystanie z niej, warunków dostępu do infrastruktury kolejowej i usług oraz nadzoru regulacyjnego nad rynkiem kolejowym jest kluczowe do tego, aby kolej mogła stać się wiarygodną alternatywą dla pozostałych środków transportu pod względem ceny i jakości. Nowy pakiet kolejowy ma na celu umocnienie praw pasażerów, a także zagwarantowanie prawa do swobodnego przepływu. W głosowaniu nad dokumentem poparłam również poprawkę odnoszącą się do małych struktur kolejowych istniejących m.in. w Polsce, Niemczech, Czechach, dotyczącą możliwości wyłączenia spod zakresu dyrektywy przedsiębiorstw operujących na liniach o długości poniżej 500 km.

3-446-500

Jacky Hénin (GUE/NGL), *par écrit*. – Le quatrième paquet ferroviaire ne cache pas ses objectifs: achever la libéralisation. Les syndicalistes étaient près de 4[nbsp]000, mardi 25[nbsp]février[nbsp]2014, devant le Parlement, sifflets et fumigènes en renfort. Mais ce ne sont pas eux qui ont fait la plus belle tentative d'enfumage. Sur ce rapport, le commissaire au transport prétend être déçu par le vote du Parlement. Qu'il se rassure. Seuls quelques amendements demandant un assouplissement sur la séparation des structures intégrées ont été adoptés.

Le rapport est atténué sur ce point par rapport à la proposition de la Commission européenne, mais comparé à la législation existante, c'est un bond en avant vers plus de libéralisation. L'un des points qui a fait le plus débat, la réciprocité a, quant à elle, été intégrée dans le rapport El Khadraoui. Sur cette base, à partir du moment où la SNCF est présente en Italie, par exemple, les compagnies italiennes auront le droit d'être présentes sur le réseau français. Le Parlement européen souhaite protéger quelque peu le principe de structure intégrée, mais la logique reste: se concentrer sur les profits des entreprises ferroviaires au détriment du service pour les usagers et les droits des travailleurs. Nous avons voté contre.

3-446-750

Kent Johansson, Marit Paulsen, Olle Schmidt och Cecilia Wikström (ALDE), *skriftlig*. - Det fjärde järnvägspaketet syftar till att öppna marknaden för persontrafik även i de EU-länder som till skillnad från Sverige fortfarande har stängda marknader. Vi tror att den europeiska järnvägsmarknaden skulle må bra av att öppnas upp och utsättas för konkurrens. Det skulle leda till bättre effektivitet och lägre priser, och även innebära nya möjligheter för svenska företag att konkurrera i andra länder.

I Europaparlamentets omröstning antogs, trots vårt motstånd, flera ändringsförslag som kommer att begränsa effektiv konkurrens i järnvägssektorn och undergräva utvecklingen av en inre järnvägsmarknad. Eftersom detta skickar helt fel signaler till järnvägssektorn och går stick i stäv mot den öppna marknad som vi tror på, kunde vi inte rösta ja till dessa delar av paketet.

3-446-875

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. - La relazione del collega El Khadraoui fa parte del quarto pacchetto ferroviario di cui in questi mesi abbiamo molto discusso. Più del 50% del mercato ferroviario europeo non è libero e il trasporto ferroviario all'interno dell'Unione

europea conosce tutt'oggi molte barriere tecniche. Bisogna senz'altro migliorare la cooperazione transfrontaliera tra i gestori del settore, controllare che tutti i veicoli non violino le norme sociali e incrementare la quota del trasporto ferroviario rispetto ad altre modalità di trasporto. L'apertura del mercato deve essere accompagnata da norme rigorose sui diritti dei passeggeri e tutelare i lavoratori senza tralasciare l'importanza di un giusto equilibrio tra l'esigenza di aprire alla concorrenza e la protezione degli obblighi di servizio pubblico di ogni Stato membro.

3-446-937

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – Le paquet ferroviaire à travers différents instruments législatifs est censé réguler un secteur particulièrement cloisonné entre les différents États membres. Les débats ont été intenses et les députés ont souhaité apporter un bémol à la proposition initiale de la Commission européenne. Toutefois, nous avons soutenu trois domaines principaux d'action. Premièrement, nous avons défini des normes uniques afin d'assurer une interopérabilité des réseaux ferrés à travers l'Europe. Ensuite, nous avons décidé qu'il serait utile d'ouvrir le marché du transport de voyageurs, mais de manière progressive et graduée. Enfin, nous avons défini les règles qui devaient s'appliquer aux relations entre les opérateurs ferroviaires et le gestionnaire du réseau ferré, détenteur d'un monopole. Nous attendons désormais la position du Conseil avant d'entamer d'éventuelles négociations en vue de trouver un accord final.

3-446-968

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport El Khadraoui sur "l'espace ferroviaire unique européen", car il confirme une logique du tout concurrence qui va à l'encontre du service public. Cet aspect "gouvernance" du paquet rail vise une séparation organisationnelle, financière et humaine complète entre le réseau et la fourniture de services ferroviaires. Cette séparation dessinée pour favoriser l'arrivée de nouveaux concurrents à la SNCF sur le marché remet en cause tout un modèle organisationnel, une culture industrielle, un savoir-faire et toutes les synergies en découlant au nom de la concurrence.

L'ouverture à la concurrence n'apportera rien aux usagers, et encore moins aux cheminots. C'est, au contraire, la prépondérance de logiques commerciales sur celles du service public qui est organisée par ce texte. Les lignes les moins rentables seront moins desservies, voire abandonnées, les prix augmenteront et la qualité du service déclinera avec le refus de faire les investissements nécessaires. Refusant cette ambition, regrettant le manque de flexibilité de la Commission dans sa volonté d'ouvrir le marché du rail et l'absence de respect pour les modèles organisationnels nationaux existants, j'ai donc voté contre ce rapport.

3-447-000

Jörg Leichtfried (S&D), *schriftlich*. – Obwohl der Vorschlag der Kommission mit dem heute abgestimmten Bericht in großen Teilen verbessert werden konnte, habe ich mich bei der Endabstimmung enthalten, weil ich grundsätzlich mit dem „One size fits all“-Ansatz der Kommission nicht einverstanden bin. Es gibt keinen Zusammenhang zwischen der Struktur des Eisenbahnunternehmens und dem Marktanteil der Bahn oder der Zufriedenheit der Kundinnen und Kunden. Im Gegenteil: die erfolgreichsten Bahnen im Personenverkehr sind integrierte Bahnen. Unterschiedliche regionale Gegebenheiten der Mitgliedsstaaten sollten stärker berücksichtigt werden und es sollte nicht eine einheitliche (getrennte) Unternehmensstruktur vorschrieben werden. Viel wichtiger für den europäischen

Eisenbahnraum sind Interoperabilität und der Ausbau der internationalen Eisenbahnverbindungen.

3-448-000

Bogusław Liberadzki (S&D), *in writing*. - I strongly support the outcome of the vote. I am especially content that my introduction of an amendment (87) for plenary excluding the LHS (Linia kolejowa nr 65) rail connection in Poland from any legal requirements concerning the institutional separation succeeded. For this technically unique line (different gauge from the Polish standard gauge), which stretches 400 km from the Bug River Bridge (Polish-Ukraine border) to Slawkow (Silesian Voivodeship), a separation of infrastructure manager and railway operator would create an administrative burden putting the operating efficiency at danger.

3-448-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - Na última década, foram três os *pacotes legislativos ferroviários* que tiveram como objetivo abrir progressivamente os mercados nacionais e tornar o caminho-de-ferro mais competitivo e interoperável. Contudo, a quota modal do transporte ferroviário no conjunto dos transportes intra-UE tem permanecido modesta, continuando a existir muitas barreiras técnicas. O quarto pacote ferroviário pretende incidir sobre os obstáculos que limitam a eficácia dos mercados ferroviários, de modo a melhorar o desempenho do setor e criar um espaço ferroviário europeu único. Um espaço ferroviário único é muito importante para o desenvolvimento do mercado interno, que por sua vez irá contribuir para o crescimento económico e para a criação de emprego. Daí o meu voto favorável.

3-448-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - Ce rapport constitue l'un des textes les plus importants du "quatrième paquet de libéralisation du rail". Sous la houlette d'un rapporteur social-démocrate, il s'inscrit dans la continuité des précédents "paquets" qui organisent la révolution libérale contre les acquis du peuple. Il accentue de manière dramatique la logique de mise en compétition européenne des activités de transport ferroviaire en posant le principe de l'ouverture totale et de la séparation entre les activités de gestion du réseau et les activités de transports de personnes et de marchandises.

Cette logique a d'ores et déjà montré ses conséquences désastreuses pour les personnels, les équipements et le service. Les "règles sociales minimales dans le secteur du transport ferroviaire" sont, comme leur nom l'indique, des pansements sur une jambe de bois. Enfin et surtout, les États ne peuvent limiter l'accès des entreprises privées à leur réseau que si leur contrat de service public est "menacé". Pas d'État donc, avant que le privé n'ait déclenché de catastrophe. Et c'est à la Commission européenne d'établir les règles sur ce point. Je vote contre cette destruction totale des acquis français en matière de service public ferroviaire.

3-449-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I have voted in favour of this report, which deals with the creation of a single European railway area. In the last decade, steps have been taken to help open up national markets and make railways more competitive and interoperable. However, many technical barriers still exist and this fourth package is designed to target the obstacles that hinder sector competitiveness in order to make the railways a reliable and attractive means of transport within the E.U.

3-449-500

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – La suppression des frontières, la libre circulation, le marché intérieur, etc. constituent le ciment économique de la construction européenne. C'est avec grand regret que je constate que le réseau ferroviaire fait figure d'exception. Les choses ne risquent pas de changer dans l'immédiat, suite à la frilosité dont nombre de mes collègues ont fait preuve lors du vote du quatrième paquet ferroviaire européen en plénière. Ce regroupement de six propositions législatives visait à ouvrir progressivement le marché ferroviaire au sein de l'Union, assurant ainsi une concurrence plus saine bénéfique pour tous.

Toutefois, bon nombre de députés européens ont voté pour un allègement de l'ambition première en y insérant une logique purement nationale au détriment d'une vision européenne. Malgré le réel coût de la non-concurrence ainsi que les mesures de sécurité qui y étaient proposées, le texte final maintient nombreuses frontières purement politiques. J'invite donc le Conseil à faire preuve d'ambition en privilégiant l'intérêt européen afin de garantir à l'ensemble de nos citoyens une baisse du prix et un accroissement de la qualité du service proposé.

3-450-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - The railway package is a very important step towards completion of the internal railway market and also in revitalising the railway sector in Europe while upholding citizens' rights. To this end I have voted in favour of this package.

3-451-000

Vital Moreira (S&D), *por escrito*. - Votei a favor do relatório legislativo El Khadraoui sobre o *espaço ferroviário europeu único* (bem como os outros relatórios que constituem o chamado 4.º *pacote ferroviário*) porque a diretiva em causa constitui um passo em frente na abertura do transporte ferroviário ao mercado e na criação de um espaço ferroviário europeu sem fronteiras internas, em prol da qualidade e da competitividade do serviço de transporte ferroviário. A verdade é que não podemos falar de um genuíno mercado único europeu sem uma completa integração das redes e do serviço ferroviário, tanto de mercadorias como de passageiros. E isso exige três condições fundamentais: interoperabilidade das redes nacionais; concorrência no serviço de transportes (sem prejuízo das obrigações de serviço público); gestão independente das redes e acesso não discriminatório à infraestrutura. Só é de lamentar que, por pressão de alguns grandes países (como a Alemanha, a França e a Itália), a reforma não vá tão longe quanto o necessário para ultrapassar os interesses estabelecidos das companhias ferroviárias *incumbentes*.

3-452-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. - Ich bin aufs Schärfste gegen das vorliegende vierte Eisenbahnpaket, das gravierende Auswirkungen für den kommunalen öffentlichen Personennahverkehr (ÖPNV) hat, der ja einen Teil der öffentlichen Daseinsvorsorge darstellt. Unter dem Vorwand der Liberalisierung droht eine Überbürokratisierung für kleinere Eisenbahnunternehmen. Gemeinwirtschaftlicher öffentlicher Nahverkehr, der nicht an Gewinnmaximierung orientiert ist, wird mit dem vorliegenden Paket so gut wie unmöglich. Den Kommunen wird die Möglichkeit genommen, Verluste ihres Nahverkehrsunternehmens über Gewinne anderer kommunaler Unternehmen auszugleichen. Naturgemäß hat dies negative Auswirkungen auf das Leistungsangebot von Bus und Bahn. Öffentliche Anbieter sehen sich künftig auf den wenigen Gewinn abwerfenden Strecken EU-weiter Konkurrenz

gegenüber, während für die weniger interessanten und defizitären Nebenstrecken kaum internationales Interesse bestehen wird. Damit drohen Nebenstrecken und Regionalbahnen durch das vierte Eisenbahnpaket unter die Räder zu kommen. Besonders betroffen sind einmal mehr ländliche Regionen, deren Infrastruktur immer mehr ausgetrocknet wird.

3-452-250

Katarína Neveďalová (S&D), *písomne*. - Za posledných desať rokov sme mali dočinenia s tromi legislatívnymi železničnými balíkmi. Tie si kládli za cieľ postupne otvoriť trhy členských štátov a zvýšiť konkurencieschopnosť a interoperabilitu železničnej dopravy. Avšak podiel železničnej dopravy v porovnaní s ostatnými druhmi dopravy vo vnútri EÚ však zostáva stále nízky. Štvrtý železničný balík si preto kladie za úlohu zvýšenie efektívnosti trhov železničnej dopravy, zlepšenie výkonnosti odvetvia a vytvorenie jednotného európskeho železničného priestoru. Vytvorenie spoločného trhu bolo zamerané na zníženie nákladov na služby pre spotrebiteľov, pričom by sa zároveň mala zachovať vysoká úroveň kvality služieb dostupná pre všetkých. Liberalizácia by preto nemala byť cieľom sama osebe, ale mala by sa vnímať ako nástroj na vytvorenie konkurenčnejšieho odvetvia s vysokou úrovňou služieb. Otváranie trhu preto musia sprevádzať prísne pravidlá týkajúce sa hlavne práv cestujúcich.

3-452-375

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. - Durch das 4.[nbsp]Eisenbahnpaket soll die Integration des europäischen Schienenverkehrs gefördert werden. Wesentliche Elemente sind dabei eine verpflichtende EU-weite Ausschreibung statt einer öffentlichen Direktvergabe, mehr Trennung innerhalb einer Eisenbahngesellschaft zwischen den einzelnen Teilbetrieben, wie z.[nbsp]B. Netz und Betrieb, sowie eine zentrale europäische Zulassungsstelle (die ERA) für Eisenbahnbelange. So soll mehr Wettbewerb erreicht und die Sicherheit erhöht werden. Soviel zur Theorie, denn die gleichen Geschichten haben wir im Post-, Energie- oder Telekommunikationssektor gehört, und die Realität zeigte hier oft etwas anderes. Insbesondere die Eisenbahnunternehmen kleinerer EU-Mitgliedsländer werden hier Probleme bekommen. Diese haben nur wenige gewinnträchtige Strecken und müssen sich zudem nun auch gegen Giganten wie DB und SNCF, welche über viel größere finanzielle Ressourcen verfügen, behaupten. Gleichzeitig ist eine Quersubventionierung nun deutlich schwerer, d.[nbsp]h. wie sollen die nicht gewinnträchtigen Strecken der ÖBB, welche auf Grund von öffentlichem Interesse betrieben werden, weiter finanziert werden, ohne Schulden zu machen? Überschüsse aus dem Netzbetrieb dürfen nicht mehr in Fahrbetriebssparten überführt werden. Wettbewerb würde der ÖBB nicht schaden, allerdings nicht zu viel und nicht zu schnell, sonst könnte es für den Steuerzahler zu einem teuren Fiasko der ÖBB-Rettung kommen. Daher habe ich gegen das 4.[nbsp]Eisenbahnpaket gestimmt.

3-452-500

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. - Il IV pacchetto ferroviario dell'UE presenta sei diverse proposte di rifusione delle direttive esistenti per arrivare ad uno spazio ferroviario europeo unico. Le proposte mirano a migliorare le regole sulla governance per la gestione delle infrastrutture ferroviarie, aprire il mercato del trasporto dei passeggeri e assicurare l'armonizzazione tecnico-amministrativa dell'Agenzia dell'Unione europea per le ferrovie. Bisogna però mantenere un equilibrio per quanto riguarda la riforma della governance per arrivare a una piena autonomia tra gestori delle infrastrutture e imprese di trasporto ferroviario.

3-453-000

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. - Despite the fact that, in the last decade, three 'railway packages' have aimed to progressively open up national markets and make railways more competitive and interoperable, the modal share of rail in intra-EU transport has remained modest and many technical barriers continue to exist. The Fourth railway package aims to target the obstacles that limit the effectiveness of railway markets in order to improve the sector's performance and to create a Single European railway Area. The proposition sets up the rules of market opening for passenger rail transport services. However, the liberalization of the market should not be seen as a goal in itself, but as a useful tool to create a more competitive sector with high quality services. Therefore, market opening needs to be accompanied by stringent rules on passenger's rights as regards travel information and ticketing as well as by strengthened social rules for railway workers.

3-453-500

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. - Je me félicite de l'issue de ce vote qui a empêché la séparation entre gestionnaires d'infrastructures et opérateurs ferroviaires, technique qui n'a jamais fait ses preuves pour améliorer la qualité des services et la sécurité des usagers.

3-454-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - A proposta de uma rede europeia de gestores de infraestrutura é uma forma útil de aumentar a cooperação dos gestores de infraestrutura entre países. Contudo, carece de alguma clareza e pormenor. Por conseguinte, o Parlamento Europeu propôs alguns aditamentos e precisões no tocante à cooperação e ao envolvimento das autoridades nacionais responsáveis pela segurança do espaço ferroviário europeu. Tratando-se de medidas que a todos beneficiarão, votei favoravelmente o presente relatório.

3-454-500

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Jedinstvenim europskim prostorom pokušava se postići nešto što već neuspješno 23 godine pokušavamo s prethodna tri paketa – povećati udio željezničkog prometa u ukupnom, koji kontinuirano opada. Pitanje je, međutim, kako razgovarati o legislativi koja nas vraća u doba prije prvog željezničkog paketa, to jest prije razdvajanja infrastrukturnog i prijevoznčkog dijela željeznica.

Suočeni smo sa sasvim različitim situacijama po pojedinim zemljama članicama: većina zemalja članica je razdvojila infrastrukturu od djelatnosti prijevoza, no razdvajanje se, međutim, nije pokazalo efikasnim niti za objedinjavanje europskog tržišta niti za povećanje tržišnog udjela željeznica. Sada želimo omogućiti da razdvajanje postane fakultativno, a nemamo nikakvih pokazatelja koji govore da ćemo time postići jedinstvenije europsko tržište i porast konkurentnosti željeznice.

Svakako je potrebno pribaviti dodatnu odgovarajuću argumentaciju za prihvaćanje prijedloga Komisije za otvaranje mogućnosti zemljama članicama da ograniče slobodan pristup uslugama kako bi zaštitili usluge koje javne službe obavljaju, jer time zapravo vraćamo legislativu na poziciju od prije prvog paketa.

3-454-750

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. - Podržao sam izvješće Zastupnika El Khadraouija o prijedlogu Direktive Europskog parlamenta i Vijeća o izmjeni Direktive 2012/34/EU

Europskog parlamenta i Vijeća od 21. studenog 2012. o uspostavi jedinstvenog europskog željezničkog prostora u pogledu otvaranja tržišta za usluge domaćeg željezničkog prijevoza putnika i upravljanja željezničkom infrastrukturom.

Jedinstveni europski prometni prostor trebao bi olakšati kretanje građana i tereta, smanjiti troškove i ojačati održivost europskog prometa. Uska grla su još uvijek najočitija u području unutarnjeg tržišta željezničkih usluga, koje je potrebno dovršiti kao prioritet za uspostavljanje europskog željezničkog prostora što uključuje ukidanje tehničkih, administrativnih i pravnih zapreka, te unapređenje usluga. Smatram da će izmjene predložene u ovom izvješću učinkovito pridonijeti razvitku jedinstvenog europskog željezničkog prostora jer donose niz poboljšanja u domeni uravnoteženog pristupa otvaranju tržišta, transparentnog upravljanja infrastrukturom, definicije europskog sustava za nadzor, većih prava putnika i uspostave socijalnog dijaloga na razini EU-a kada je riječ o pravima djelatnika željeznice.

Smatram da prometni sustav EU-a treba konstantno naglašavati važnost prometnih grana koje manje negativno utječu na okoliš, a doprinose ukupnoj efikasnosti prometnog sustava i smanjenju ukupnih troškova prijevoza u sklopu razvitka cjelokupne prometne infrastrukture EU-a.

3-454-875

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – L'ouverture progressive des marchés nationaux sera très bientôt une réalité. La concurrence doit jouer au profit d'un espace concurrentiel offrant aux usagers européens la garantie d'un service optimal. Une réglementation claire et précise doit absolument encadrer cet ambitieux projet. Je suis pour une libéralisation intelligente et censée du marché. L'objectif premier est d'offrir aux citoyens un service qui réponde à leur besoin. C'est donc pour cela que je soutiens le 4e paquet pour un espace ferroviaire commun.

3-454-937

Dominique Riquet (PPE), *par écrit*. – L'ouverture à la concurrence du transport ferroviaire doit permettre de stimuler un secteur en perte de compétitivité et ce, au bénéfice de tous les usagers. Pour que cette ouverture se passe bien, certaines conditions sont cependant requises: harmonisation des normes techniques en matière d'interopérabilité et de sécurité, harmonisation des cadres sociaux et, surtout, séparation du gestionnaire d'infrastructure de toute entreprise fournissant des services ferroviaires.

Sans un changement structurel de ce type, les conflits d'intérêts continueront d'être légion et les nouveaux entrants seront à un moment ou à un autre désavantagés par rapport à l'opérateur lié au gestionnaire d'infrastructure. Certains pourraient même ne pas se lancer dans l'aventure, car pourquoi une entreprise ferroviaire prendrait-elle le risque de payer les péages à son concurrent ou de ne pas avoir le même accès aux sites de maintenance ou à des billetteries dignes de ce nom? Je me suis donc abstenu lors du vote final sur le rapport El Khadraoui qui ignore complètement ces préoccupations.

3-455-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *par écrit*. – Contre. Je constate avec satisfaction que la raison l'a une fois de plus emporté, dans le perpétuel débat sur la séparation entre gestionnaires d'infrastructures et entreprises ferroviaires. En dépit de l'acharnement incompréhensible avec lequel le rapporteur socialiste a défendu jusqu'au bout les nouvelles

contraintes proposées par la Commission européenne en la matière, les députés ont très fortement atténué ces nouvelles contraintes, permettant ainsi que des compagnies ferroviaires intégrées continuent à gérer un réseau ferré tout en y faisant rouler des trains.

En votant ainsi, le Parlement européen contrecarre les obsessions de la Commission européenne. Un rejet pur et simple de la proposition législative dans son ensemble aurait cependant été encore plus clair. En d'autres mots, ce dossier a acté la mise en péril des contrats de service public de transport au niveau régional. C'est ce qui nous a conduits à voter contre ce rapport, malgré les avancées obtenues.

3-455-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. - La creazione di uno spazio ferroviario europeo unico non può più aspettare. È necessario aumentare la quota di trasporto su rotaia rispetto a quella su gomma per abbattere l'inquinamento e il traffico stradale. Le ferrovie devono diventare in tutta Europa un mezzo di trasporto affidabile e attraente. La loro liberalizzazione deve servire a rilanciare l'intero settore rendendolo più competitivo e con servizi di qualità sempre più elevata.

3-455-750

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. - Ces dix dernières années, le marché ferroviaire de l'UE a été profondément modifié mais est aujourd'hui confronté à des problèmes tels que les entraves à la concurrence, la discrimination et l'absence d'un environnement favorable aux entreprises. Aujourd'hui, il y a trop de procédures et de normes nationales éparses qui manquent de transparence.

J'ai soutenu ce rapport en session plénière car il constitue une base crédible de discussion avec le Conseil et qu'il est important que ce dossier soit traité rapidement. Je suis néanmoins consciente de ses faiblesses et resterai vigilante pendant les négociations.

3-455-875

Salvador Sedó i Alabart (PPE), *por escrito*. - La liberalización del sector ferroviario en Europa es, más que un desiderátum, una necesidad perentoria. Es por ello que apoyamos la aprobación de un paquete de normas que estimulen la competencia en cuanto al movimiento de pasajeros por este medio de comunicación, mejorando la calidad del servicio y reduciendo de este modo la fragmentación existente dentro del mercado interno. Las enmiendas aprobadas obligarán a los Estados miembros a establecer una serie de criterios de eficiencia tales como la puntualidad, la frecuencia del servicio, la satisfacción del consumidor o la calidad de los trenes. La nueva legislación también permitirá a los Estados miembros poder elegir entre una única compañía que sea a la vez operador ferroviario y gestor de las infraestructuras u optar por una separación de funciones en dos compañías distintas.

3-456-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - L'obiettivo generale della proposta della Commissione è ovviamente apprezzabile, in quanto occorre incrementare la quota del trasporto ferroviario rispetto ad altre modalità di trasporto e l'UE dovrebbe avere l'ambizione di far ridiventare le ferrovie un mezzo di trasporto affidabile e attraente.

Concordo con il relatore nel dire che la liberalizzazione dovrebbe avere un approccio equilibrato e graduale, che tenga conto dell'eterogeneità delle reti in termini di dimensioni,

densità e varietà delle strutture organizzative degli Stati membri. Anche la governance del settore deve essere migliorata, rafforzando l'organismo di regolamentazione tramite il potere di approvare in via preventiva i canoni stabiliti dal gestore dell'infrastruttura, se questi fa parte di un'impresa integrata.

Passando poi ai diritti dei passeggeri, concordo nel dire che il regolamento n. [nbsp]1370/2007 è troppo debole per avere un impatto evidente sullo sviluppo di un sistema globale di emissione dei biglietti in tutta l'UE. Infine, in merito all'aspetto sociale, la maggiore apertura del mercato non deve andare a ledere i diritti del personale di settore e le imprese ferroviarie dovrebbero continuare a rispettare tutte le norme vigenti in materia di condizioni sociali e di lavoro.

3-456-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing* . - I voted against this report because it weakens financial transparency requirements in the rail sector which are deemed vital for a level playing field and for ensuring public money is not misused.

3-457-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - Whilst I am supportive of the intention to open up domestic railway services across the EU to greater competition, I am concerned that the Parliament's position may have a harmful impact on the UK's existing arrangements for domestic rail travel and I therefore voted against this report today.

3-457-500

Dubravka Šuica (PPE), *in writing* . - The draft proposal describes the establishment of a single European railway area, as regards the opening of the market for domestic passenger transport services by rail and the governance of the railway infrastructure. Growth of passenger traffic by rail has not been developed to increase its modal share in comparison to cars or aviation. The main reason for these bad models of rail systems involves unfair competition as regards other modes of transport, a lack of political will to develop better rail transport and low investment in rail networks. This draft should take into consideration the base of specific data, such as rates, costs and charges plus checking the quality of service. This legislation has to be effective and completely applied in all Member States in prescribed time-limits. With common legislation it is possible to complete the opening of the European Union's railway market, ensuring equal access to infrastructure in order to improve the quality of rail services through the EU.

3-458-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – Sous sa forme adoptée en commission, cette proposition définit les règles de l'ouverture du marché des services de transport de passagers par rail. Elle préserve les structures intégrées qu'elle rend compatibles avec un marché ouvert, où plusieurs acteurs opèrent sur le réseau.

L'accès au marché pourra être limité si la viabilité de certains services publics est compromise. Ceci laisse aux pays la latitude de choisir l'organisation de leur réseau et de revenir à tout moment à un modèle plus intégré.

Le texte de compromis donne la priorité à la séparation des flux financiers: les revenus du gestionnaire d'infrastructure doivent être réinvestis dans le secteur et les prêts entre entités d'une structure de holding doivent être supervisés par l'organe de régulation. Malgré la

séparation stricte des comptes, la collaboration avec d'autres entités du holding reste possible, aussi longtemps que celle-ci est couverte par un contrat conforme au comportement sur le marché en vigueur.

Le rapporteur a l'intention de déposer une série d'amendements en plénière afin d'améliorer la collaboration entre gestionnaires d'infrastructure et entreprises de chemin de fer, dans le contexte de l'intégration des structures, à condition que soient appliquées des conditions strictes de non-discrimination et de transparence, similaires à celles des structures séparées.

3-458-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. - Este relatório sobre o espaço ferroviário europeu está incluído no 4.º Pacote Ferroviário que engloba outros cinco relatórios. A discussão sobre a criação de um espaço ferroviário único na Europa, que possibilite a ligação de Lisboa a Talin ainda está longe de se realizar. O debate deste relatório focou-se no denominado *unbundling* que consiste na separação integral entre o gestor de infraestruturas e os operadores. Um problema de governação que mostra que uma abordagem *one size fits all* não pode continuar a ser o mote da estratégia para a ferrovia. O caso Português é um bom exemplo que tem esta separação já realizada, onde a transparência e a separação dos fluxos financeiros são uma realidade. Mas que por outro lado, não há uma política clara de investimento. Outro elemento importante é o desbloqueio à entrada de novos operadores que permitirão dar uma nova dinâmica a este sector. Gostaria de sublinhar a importância de isentar, com critérios bem definidos as ferrovias de pequena e média dimensão destes regulamentos, caso aplicado à linha do Tua.

3-458-750

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit*. - J'ai voté en faveur du rapport El Khadraoui car la délégation socialiste française est parvenue à faire voter un certain nombre d'amendements qui permettront de réduire la libéralisation, avec la liberté, pour les autorités organisatrices, de décider si elles ouvrent leurs contrats de services publics à la concurrence ou non, par le biais d'une procédure d'appel d'offres. Nous sommes convaincus que l'appartenance du gestionnaire d'infrastructure à un groupe qui exerce également des activités d'entreprise ferroviaire est une garantie d'efficacité et de qualité. C'est une victoire en demi-teinte, mais un frein notable à l'orientation ultra libérale initialement impulsée par la Commission européenne et soutenue par la droite européenne, majoritaire aujourd'hui au Parlement européen. Je me suis toutefois opposée au rapport Grosch qui prévoit l'ouverture du transport national de voyageurs à la concurrence pour 2019.

3-459-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Od ključnog je značenja završiti otvaranje željezničkog tržišta Unije kako bi željeznice mogle postati vjerodostojna alternativa drugim oblicima prijevoza u smislu cijene i kvalitete. Glavni razlozi nedovoljnog udjela željezničkog prometa u ukupnom prometu u Europi su nepošteno tržišno natjecanje u odnosu na druge načina prijevoza, nedostatak političke volje da se razvije željeznički prijevoz i nedovoljno ulaganje u željezničke mreže.

Kako bi se uspostavio jedinstveni europski željeznički prostor, iznimno je važno da se odgovarajuće zakonodavstvo učinkovito i u potpunosti primijeni u svim državama članicama u propisanim rokovima. S obzirom na prepoznate nedostatke unutar sektora, države bi članice trebale pomno nadzirati primjenu zakonodavstva Unije. Podržala sam

ovaj prijedlog kako bi se uspostavom koordinacijskog odbora osiguralo bolje usklađivanje između upravitelja infrastrukture i željezničkog prijevoznika s ciljem postizanja učinkovitog upravljanja i korištenja infrastrukture. Osim toga, upravitelj infrastrukture bi se trebao na razini kontrole prometa uskladiti sa željezničkim prijevoznicima bez ugrožavanja vlastite neovisnosti i odgovornosti za upravljanje mrežom ili postojećih pravila.

3-459-250

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru propunerea de modificare a directivei privind instituirea spațiului feroviar unic european, în ceea ce privește deschiderea pieței pentru serviciile de transport feroviar intern de călători și guvernanta infrastructurii feroviare. Finalizarea deschiderii pieței feroviare a Uniunii ar trebui considerată esențială pentru ca transportul feroviar să poată deveni o alternativă credibilă la alte moduri de transport din punct de vedere al prețului și calității. Deschiderea pieței pentru transportul intern de călători va duce la o mai mare flexibilitate și la mai multe posibilități pentru societăți și călători. Personalul din sectorul feroviar va beneficia, de asemenea, de deschidere, întrucât aceasta va îmbunătăți șansele lor de a furniza servicii noilor operatori de pe piață. Lucrătorii experimentați le pot oferi valoare adăugată noilor actori, ceea ce duce la îmbunătățirea condițiilor de muncă. Ar trebui să se analizeze cu mare seriozitate chestiunea îmbunătățirii siguranței căilor ferate în timpul procesului de deschidere a pieței pentru serviciile interne de transport feroviar de călători pentru a evita crearea unor noi obstacole administrative care să compromită menținerea și îmbunătățirea siguranței. De asemenea, este important ca întreprinderile feroviare să se implice în dezvoltarea unor sisteme de emiteri integrate a biletelor, în special în ceea ce privește transportul local și regional, pentru a spori atractivitatea transportului feroviar de călători.

3-459-375

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit* . – Le 26 février au Parlement européen a eu lieu le vote sur le quatrième paquet ferroviaire. Cet ensemble de 6 directives et règlements ne cache pas ses objectifs : achever la libéralisation du rail. Seuls quelques amendements demandant un assouplissement sur la séparation des structures intégrées ont été adoptés. C'est un peu en deçà de ce que souhaitait la Commission initialement. Le rapport a notamment atténué la stricte séparation entre gestionnaires d'infrastructures et opérateurs de transports mais comparé à la législation existante, c'est un bond en avant vers l'achèvement de la libéralisation du rail. L'un des points qui a fait le plus débat, la réciprocité, a été intégrée dans le texte du Parlement européen. Sur cette base, à partir du moment où la SNCF est présente dans un autre État membre, les compagnies de cet État pourront exiger d'être présente sur le réseau français et inversement. Cette clause de réciprocité s'applique aussi à l'international. Le Parlement européen tente donc de protéger quelque peu le principe de structure intégrée mais la logique de la libéralisation reste: se concentrer sur les profits des entreprises ferroviaires au détriment du service pour les usagers et les droits des salariés. Sans hésitation, j'ai donc voté contre cette nouvelle étape de la destruction du service public du rail.

3-459-500

Bernadette Vergnaud (S&D), *par écrit* . – Depuis les années 1990, la Commission européenne a mené différentes réformes avec un objectif principal: ouvrir le marché du rail à la concurrence. Le vote tenu aujourd'hui sur l'aspect gouvernance de ce 4e paquet ferroviaire est une victoire pour les usagers et travailleurs, qui ne sont généralement pas les grands vainqueurs d'une mise en concurrence dérégulée. Les enjeux ici sont plus larges:

il s'agit de lutter contre le changement climatique, de définir un nouveau modèle de développement et d'aménagement du territoire.

Le dégroupage total, c'est à dire la séparation verticale entre gestionnaires de l'infrastructure d'une part, et opérateurs ferroviaires d'autre part, n'est pour moi pas la panacée: les effets néfastes d'une libéralisation des services publics à outrance a déjà pu se mesurer partout où elle a eu lieu. C'est pourquoi j'ai soutenu les amendements de plénière déposés par les socialistes en faveur d'une plus grande flexibilité, pour un espace ferroviaire unique européen non pas fondé en premier lieu sur la baisse des coûts, mais bien sur l'amélioration des services, au service du citoyen.

3-459-750

Justina Vitkauskaitė Bernard (ALDE), *raštu*. - Deja, kai kurie Europos Komisijos atstovai bei Europos Parlamento nariai mano, kad integralių geležinkelių išskaidymas Europos Sąjungos šalyse nesusijęs su trečiųjų šalių interesais bei jų keliamomis grėsmėmis. Manau, kad nacionalinės geležinkelių įmonės išskaidymas pagal 4-ojo geležinkelių paketo nuostatas reikštų plačių galimybių atvėrimą Nepriklausomų Valstybių Sąjungos šalims perimti iš nacionalinės geležinkelio įmonės esminių krovinių vežimo srautų kontrolę į savo rankas ir šiuo metu nacionalinės bendrovės teikiant vežimo paslaugas gautą efektą perkelti į trečiąsias šalis. Tai yra nepriimtina. Labai svarbu pažymėti ir atkreipti dėmesį, kad be ekonominių ES praradimų transporto sistemos veiklos kontrolės perdavimas trečiosioms šalims sudarytų geras galimybes joms įtakoti politinius procesus bei krizinių situacijų valdymą ES šalyse.

3-459-812

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. - Alors que la Commission européenne proposait d'ouvrir à la concurrence le transport de passagers par rail en France et dans toute l'UE, je regrette que notre Assemblée ait décidé de négliger l'intérêt des passagers et de protéger les monopoles nationaux. Les députés socialistes et verts ont notamment repris à leur compte la position des lobbies de compagnies historiques de chemin de fer, visant à compliquer l'effectivité de l'ouverture du marché français en 2020. Avec ces dispositions, les opérateurs ferroviaires historiques contrôleront l'infrastructure, ce que craignent les «nouveaux venus», redoutant un accès bloqué au marché. Alors que les prix du billet de train atteignent des niveaux exorbitants, notre Assemblée aurait dû soutenir les propositions de la Commission visant à séparer le gestionnaire d'infrastructure des opérateurs ferroviaires, qui aurait permis de garantir une concurrence plus saine et donc des prix de billets de train plus bas au bénéfice des passagers européens, et ce sans que la qualité du service en pâtisse.

3-459-875

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. - Der vorgelegte Bericht bezüglich der Vereinheitlichung des europäischen Eisenbahnraums vertritt die Ansicht, dass die Leistungsfähigkeit des Eisenbahnsektors bedeutend angehoben werden sollte. In diesem Kontext setzt er sich für die Erstellung eines Durchgangsfahrscheins, den Kampf gegen Sozialdumping bezüglich der Mitarbeiter und die Fahrgastrechte ein. Es sollte jedoch mit Bedacht abgewogen werden, ob der Punkt bezüglich der Fahrgastdatenspeicherung angenommen werden sollte, da dieses System stark an die Fluggastdatensicherung erinnert und mit Hinblick auf den Datenschutz sorgfältig hinterfragt werden sollte.

3-459-937

Janusz Władysław Zemke (S&D), *na piśmie*. - Przedstawione sprawozdanie budzi szereg moich wątpliwości. Kiedy dyskutujemy o pakiecie kolejowym warto przypomnieć, że sektor przewozów kolejowych jest dotknięty długotrwałym kryzysem. Pociągi przegrywają konkurencję z samochodami i samolotami. Zaproponowana recepta jest jednak błędna. Sytuacja transportu kolejowego nie poprawi się, jeśli jedynym lekarstwem ma być liberalizacja rynku europejskiego i jego prywatyzacja. Nie docenia się w tym sprawozdaniu dwóch innych czynników. Po pierwsze, to potrzeba profesjonalizmu na kolei oraz większej stabilizacji zawodowej personelu. Koleje w Europie powinny być zarządzane przez fachowców. Dzisiaj zbyt często zastępują ich finansiści, dla których jedynym kryterium oceny jest efektywność ekonomiczna. Zapomina się, że kolej ma do spełnienia ważną misję publiczną. Drugi problem dotyczy bezpieczeństwa kolei. W ostatnich latach było zbyt dużo tragicznych katastrof, jak w Szczekocinach w Polsce czy w Viareggio w Hiszpanii. To także efekt ciągłego poszukiwania oszczędności. Na bezpieczeństwie pasażerów oszczędzać nie można.

10.19. Inländische Schienenpersonenverkehrsdienste (A7-0034/2014 - Mathieu Grosch)

3-461-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-461-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que o transporte ferroviário de passageiros corresponde, em passageiros-quilómetros, a cerca de 7 % do transporte de passageiros, devendo esta quota total ser aumentada. Os investimentos nestes sistemas guiados sustentáveis podem beneficiar não só o ambiente e a economia, mas também promover o crescimento e o emprego. Além disso, o objetivo definido na proposta, que consiste em aumentar o número de utilizadores de sistemas guiados públicos, apenas pode ser atingido se o transporte ferroviário de passageiros melhorar a sua eficiência à escala europeia. O mercado de transporte público ferroviário de passageiros internacionais encontra-se aberto desde 1 de janeiro de 2010, no entanto, o mercado dos serviços nacionais de transporte de passageiros permanece muito fechado na maioria dos Estados-Membros. Tal como os outros serviços de transporte de passageiros, o autocarro, o metropolitano ligeiro de superfície e o metro, o transporte público ferroviário de passageiros também não pode, na maior parte das vezes, ser fornecido numa base comercial. Em vez disso, este deve ser fornecido com base nos contratos de serviço público. As compensações para as obrigações de serviço público fazem parte destes contratos de serviço.

3-461-375

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. - L'obbligo di gara per i contratti di servizio pubblico da parte delle regioni è una precondizione indispensabile per un settore aperto e liberalizzato. La proposta della Commissione aveva previsto tale obbligo a partire dal 2019 o dal 2022, ma il testo è stato snaturato dalla commissione TRAN, che ha continuato a lasciare spazio ad ipotesi di affidamento diretto anche dopo il 2022.

Dubito fortemente che questo vada verso un sistema unico ferroviario europeo. Ritengo invece che sia necessario spingere verso l'obbligo di gara, introducendo, per il periodo

transitorio, un principio di reciprocità che tuteli le imprese operanti in mercati già aperti rispetto a quelle che continuano ad operare in condizioni di monopolio legale.

3-461-437

Elena Oana Antonescu (PPE), în scris . - Dezvoltarea transportului feroviar este importantă în ansamblu pentru Uniunea Europeană, nu numai din perspectiva economică pe care această direcție strategică o presupune. În momentul în care economiile și societățile statelor membre depun în continuare eforturi majore pentru a crea condițiile favorabile reluării creșterii economice, investițiile în dezvoltarea infrastructurii feroviare sau în îmbunătățirea materialului rulant reprezintă o oportunitate ce nu trebuie ratată. Totodată, dezvoltarea transportului feroviar poate crea locuri de muncă, contribuind și la susținerea procesului de cercetare și de inovare, esențial pentru menținerea unui nivel ridicat al competitivității companiilor europene. Pe de altă parte, dezvoltarea transportului feroviar are un rol social important. În egală măsură, creșterea numărului de pasageri în transportul feroviar poate contribui în mod pozitiv la politicile europene de reducere a impactului asupra mediului și de combatere a schimbărilor climatice.

3-461-468

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu . - Balsavau už šį pranešimą. Nuo 2010 [nbsp] m. liepos 1 [nbsp] d. atverta tarpvalstybinė keleivinio geležinkelių transporto rinka. Vis dėlto vidaus keleivinio transporto paslaugų rinkos daugelyje valstybių narių vis dar iš esmės užvertos. Viešosios keleivinio geležinkelių transporto, kaip ir kito keleivinio transporto: autobusų, tramvajų ir metro paslaugos dažniausiai negali būti teikiamos komerciniais pagrindais. Vietoj to jos teikiamos pagal viešųjų paslaugų sutartis. Šių paslaugų sutarčių sudėtinė dalis yra kompensavimas už viešųjų paslaugų išpareigojimus. Svarbiausias Komisijos pasiūlymo elementas yra tai, kad panaikinama galiojančio Reglamento (EB) Nr. 1370/2007/ES 5 [nbsp] straipsnio 6 [nbsp] dalyje nustatyta galimybė tiesiogiai sudaryti geležinkelių transporto viešųjų paslaugų sutartis. Pritariau Europos Parlamento pozicijai jog turi būti išlaikoma galimybė tiesiogiai sudaryti labai mažos apimties keleivinio geležinkelių transporto paslaugų sutartis. Taip pat, siekiant užtikrinti sąžiningą konkurenciją ir išvengti netinkamo kompensacijų naudojimo, turėtų būti taikomas abipusiškumo principas. Tas principas turėtų būti taikomas ne tik valstybėms narėms ir Sąjungoje įsisteigusioms įmonėms, bet ir trečiųjų šalių įmonėms, norintioms dalyvauti Sąjungoje vykstančiose viešųjų pirkimų procedūrose.

3-461-500

Marino Baldini (S&D), napisan . - Iz izvješća Europske komisije i onoga gospodina Groscha vidljivo je kako europski željeznički promet nije dovoljno učinkovit u smislu broja putnika, kvalitete usluge, infrastrukture i prodaje karata. U mnogim zemljama članicama Europske unije troškovi upravljanja i odvijanja željezničkog prometa visoki su u odnosu na kvalitetu usluge koja se nudi, a istovremeno su tržišne barijere za ulazak novih, potencijalnih pružatelja usluga nepremostive.

Situacija u Hrvatskoj, zemlji iz koje dolazim, ne razlikuje se od gore opisane. Iz tog razloga, podupirem izvješće gospodina Groscha posebice u dijelu jačanja konkurentnosti željezničkog prometa. Međutim, konkurencija kao takva ne bi trebala biti cilj već sredstvo za povećanje kvalitete, opsega i učinkovitosti usluga u putničkom prijevozu.

Daljnji razvoj europskog željezničkog prometa treba usmjeriti ka učinkovitijem i tehnološki opremljenijem željezničkom sustavu koji bi željeznicu osposobio za ravnopravno i konkurentno sudjelovanje na globalnom transportnom tržištu. To pretpostavlja jačanje institucionalnog okvira te stvaranje preduvjeta za liberalizirano i nediskriminirajuće željezničko tržište.

3-461-750

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. - Am votat în favoarea acestui raport deoarece a devenit evident faptul că eficiența, și mai ales calitatea serviciilor publice destinate transportului feroviar de călători trebuie să crească. Acest lucru cred că este vital în ceea ce privește demersurile de finalizare a deschiderii pieței feroviare a Uniunii. Un alt argument în acest sens este reprezentat de faptul că 54 % dintre respondenții la ancheta eurobarometru din 2012 nu erau satisfăcuți de sistemele lor naționale și regionale de căi ferate. Așadar noile obiective stabilite reprezintă un pas esențial pentru ca transportul feroviar să poată deveni o alternativă credibilă la alte moduri de transport în ceea ce privește prețul și calitatea.

3-461-875

Heinz K. Becker (PPE), *schriftlich*. - Der Berichterstatter konnte mit der Mehrzahl der Fraktionen Kompromisse bei den Kernelementen des Berichts erzielen: Direktvergabe, offener Zugang und wettbewerbliche Vergabeverfahren, Prinzip der Gegenseitigkeit (intern und gegenüber Drittländern), Inhalt des Verkehrsplans (mit klaren Kriterien zu Auflagen für Effizienz und Qualität), Rolle der zuständigen Behörde (regional und auch lokal), Information sowie Unter- und Überkompensation, Umfang öffentlicher Dienstleistungsaufträge (Optionen für kleine und große Mitgliedstaaten: Kleine Staaten können von einem einzigen öffentlichen Dienstleistungsauftrag abgedeckt werden und je größer der Markt ist, desto höher ist die Anzahl der Aufträge, die vergeben werden muss), Einsatz von Rollmaterial und Transitzeit. Somit hat der Ausschuss die Maßnahmen zur Begrenzung des Umfangs öffentlicher Dienstleistungsaufträge unterstützt und einen erweiterten Wettbewerb in diesem Sektor gefördert.

3-461-906

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto*. - In linea con il PPE, ho votato a favore della relazione del collega Grosch sui servizi di trasporto nazionale di passeggeri per ferrovia, vista la necessità di incentivare i cittadini europei all'uso dei trasporti ferroviari come mezzo comodo e affidabile per gli spostamenti. Per quanto, infatti, aspetti quali la concorrenza rivestano un ruolo cruciale, essi devono rientrare in un quadro strategico volto ad aumentare in modo graduale, seppur consistente, i servizi di trasporto passeggeri in termini di qualità ed efficienza.

Accolgo con favore anche alcune modifiche suggerite dal relatore in materia di aggiudicazione diretta e procedure di gara, nonché di contratti di servizio pubblico per il trasporto di passeggeri per ferrovia. Il ruolo delle autorità competenti, infine, sarà essenziale nel definire gli obiettivi e nell'elaborare criteri specifici rispetto alle norme qualitative da includere nei bandi di gara, dando maggiore spazio al concetto di sostenibilità.

3-461-937

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Pur condividendo alcuni aspetti della relazione Grosch, ritengo che l'ingresso di nuovi operatori nel mercato italiano possa portare alla

destabilizzazione dei contratti attualmente in essere nel nostro paese a danno dei lavoratori. Per questi motivi ho deciso di astenermi in questa votazione.

3-462-000

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto* . - Nella trattazione della proposta della Commissione, la relazione evidenzia un impianto equilibrato che contempera l'incentivo alla liberalizzazione effettiva, i diritti degli utenti la prevenzione del dumping sociale ai danni degli addetti e la trasparenza e responsabilità delle autorità nazionali. La difficoltà di trovare un punto di equilibrio a fronte di realtà diverse quanto 28 mercati nazionali deve essere accettata se davvero si intende procedere su questo dossier.

Come italiano non posso che esprimere un voto favorevole e l'invito a mantenere una linea di fermezza contro le resistenze dei vecchi monopoli. Nel mio paese, lo scorporo della società in gestione dei servizi e gestione della rete non ha certo portato a un sistema effettivamente liberalizzato. Anzi, permane un regime strisciante di monopolio sussidiato a spese del contribuente (in particolare nei trasporti regionali) che difficilmente promuove efficienza e qualità del servizio.

Condivido quindi l'indicazione di limitare il più possibile l'assegnazione diretta e di promuovere un flessibile regime di gara e confido che le misure per evitare l'eccesso di compensazione e per favorire l'accesso al mercato dei servizi dei piccoli operatori vengano verificate da vicino nella loro applicazione ad opera degli Stati membri. Bisognerà altresì vigilare su un'effettiva reciprocità e in prevenzione del *cherry picking*.

3-462-500

Biljana Borzan (S&D), *napisan* . - Tijekom posljednjeg desetljeća rast željezničkog putničkog prijevoza nije bio dovoljan za povećanje njegovog udjela u ukupnom prijevozu u usporedbi s cestovnim i zračnim prijevozom. Udio željezničkog prijevoza putnika u Europskoj uniji od 6% ostao je više ili manje stabilan.

Usluge željezničkog prijevoza putnika nisu držale korak s razvojem drugih načina prijevoza u pogledu cijene, kvalitete te raspoloživosti. Imajući to na umu, nužno je izvući sve bitne pouke iz pristupa koji je Unija zauzela tijekom triju prethodnih reformi željeznica. Kao članica grupe Socijalista i demokrata u Europskom parlamentu, naglašavam potrebu uvažavanja prava putnika i prava radnika. Smatram da je neophodno pojačati socijalne standarde radnika, pogotovo u slučaju prelaska osoblja kod drugog operatora. Također je bitan daljnji rad na zaštiti okoliša i utvrđivanju ciljeva zaštite okoliša pri otvaranju tržišta za usluge domaćeg željezničkog prijevoza putnika.

Zaključno, podržavam ovo izvješće te bih željela kazati da željeznički prijevoz ima značajnu društvenu i ekološku ulogu i značajnu ulogu u pogledu planiranja mobilnosti. Također može bitno povećati svoj ukupni udio u europskom prijevozu putnika što bi smanjilo zagađivanje okoliša s obzirom na druge načine prijevoza ljudi.

3-462-750

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . - J'ai là aussi rejeté la plupart des amendements de plénière sur ce rapport qui porte sur l'ouverture du marché et les obligations de service public.

3-462-875

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto* . - Ho votato a favore del regolamento poiché esso prevede la cancellazione di molti degli ostacoli che intralciano la competitività del trasporto ferroviario in Europa. Lo scopo della proposta è quello di incrementare la quota del trasporto ferroviario rispetto ad altre modalità di trasporto rendendo così le ferrovie un mezzo di trasporto affidabile, un settore competitivo e con servizi di elevata qualità. In particolare, essa mira a garantire agli operatori nazionali la libertà di fornire servizi di trasporto passeggeri in tutta Europa, ad assicurare la trasparenza dei flussi finanziari tra il gestore dell'infrastruttura e la rete, a stabilire norme tecniche europee armonizzate, nonché a migliorare i contratti di servizio pubblico definendone i criteri di efficienza obbligatori. La proposta invita inoltre le autorità di sicurezza nazionali a collaborare maggiormente con l'Agenzia ferroviaria europea.

Si tratta di una relazione complessivamente positiva, tenendo conto che il settore è al 90% disciplinato da norme nazionali. Tuttavia, è mancato il passo decisivo verso una maggiore liberalizzazione e trasparenza. Non è stata infatti definita adeguatamente la *deadline* per il passaggio dall'attuale sistema ad assegnazione diretta, pur con alcune condizioni, ad una procedura di gara di evidenza pubblica.

3-462-937

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . - Ho molto a cuore il tema del trasporto ferroviario, ambito che presenta ancora molte lacune nei vari Stati membri. I dati testimoniano come attualmente solo il 7% del trasporto passeggeri nell'UE avvenga tramite ferrovia. Ho deciso di votare a favore del provvedimento che prevede siano fatti investimenti nel settore per garantire efficienza e funzionalità ai diretti utilizzatori. Maggiori sforzi dovranno essere compiuti in direzione di un trasporto sostenibile, che andranno a rispecchiarsi favorevolmente non solo sull'ambiente, ma avranno riflessi positivi sulla crescita e sull'occupazione delle zone coinvolte.

A oggi, nella maggioranza degli Stati, il servizio pubblico di trasporto passeggeri non può essere prestato su base commerciale ma è assicurato attraverso contratti di pubblico servizio. Elemento centrale di questa proposta è quindi eliminare la possibilità, ricorrendo a procedure di gara, di aggiudicare direttamente i contratti per il trasporto di passeggeri per ferrovia, che è prevista all'articolo 5, paragrafo 6, del regolamento (CE) n. 1370/2007 attualmente in vigore, sottolineando come ciò avrà conseguenze su altre modalità di trasporto. Introdurre un principio di reciprocità potrà essere una delle soluzioni al problema e consentirà di tutelare le imprese operanti in mercati aperti rispetto ai concorrenti di altri Stati membri, operanti in situazioni di monopolio legale.

3-462-968

Tadeusz Cymański (EFD), *na piśmie* . - Poprawka nr 72 zaproponowana przez Saïda El Khadraoui do motywu 11 projektu sprawozdania – w przeciwieństwie do propozycji Komisji – uwzględnia sposób i zakres zapewnienia ochrony socjalnej pracownikom świadczącym usługi publiczne. Tekst Komisji nie zapewnia właściwego wykonania prawa. Mówi o problemie, postuluje jego rozwiązanie, ale nie określa kto i w jaki sposób jest odpowiedzialny za egzekwowanie tego przepisu. Poprawka precyzuje działania mające na celu ochronę pracowników firm, które nie uzyskują zleceń w wyniku przetargów. Wprowadzana poprawka zakłada, że konkurencja nie może wpływać na pogorszenie warunków pracy. Mówi ona o zabezpieczeniu płac pracowników, które mogą zostać

nieadekwatnie zmniejszane w wyniku obniżania cen świadczonych usług. Poprawka naprawia braki w tekście Komisji, dlatego głosowałem za jej przyjęciem.

3-463-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing* . - UKIP's position is against: leave it to the railway companies if there is a demand for it, if not, leave it alone

3-463-500

Philippe de Villiers (EFD), *par écrit* . – Les services publics doivent demeurer une compétence nationale. En aucun cas, la Commission ou une quelconque autre institution européenne ne doit avoir de droit de regard sur un des moyens de transport dont les États membres gèrent le fonctionnement avec succès.

L'ouverture des marchés des services nationaux de transport de voyageurs par chemins de fer affectera négativement le rail et l'économie qui en dépend. La libéralisation a créé plus de problèmes qu'elle n'en a réglés dans les États membres qui en ont fait l'expérience. Par exemple, les perturbations connues par les chemins de fer anglais, malgré son caractère insulaire, devraient nous inciter à une plus grande prudence et à garder le rail dans le secteur public national.

Néanmoins en France, le caractère public ne devrait pas empêcher de faire des réformes structurelles pour rationaliser la gestion de la compagnie nationale.

3-464-000

Rosa Estaràs Ferragut (PPE), *por escrito* . - La principal finalidad de la política de transportes de la Unión Europea es crear un mercado interior de transportes que contribuya a un alto grado de competitividad y al desarrollo armonioso, equilibrado y sostenible de las actividades económicas. Los servicios nacionales para transporte de mercancías están ya liberalizados, no así los de viajeros. Se estima que el 90[nbsp] % de los servicios de pasajeros está cubierto por obligaciones de servicio público, lo cual otorga a las administraciones un gran margen para realizar contratos de servicio público o adjudicaciones directas. Apoyo los principios generales de la propuesta y acojo con satisfacción las líneas generales, que se enmarcan dentro de un marco más amplio que es el cuarto paquete ferroviario.

3-464-500

Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson, Marita Ulvskog och Åsa Westlund (S&D), *skriftlig* . - Vi svenska socialdemokrater är positiva till att investera i tågtrafik för miljöns skull och för att göra det enklare och snabbare att åka tåg i Europa. Järnvägsmarknaden i Europa behöver samordnas mer än idag till exempel med bättre integrerade informations- och biljettsystem, och säkerheten ska vara högsta möjliga.

Vi tror dock inte att ett gemensamt järnvägsområde baserat på avreglering och konkurrensutsättning kan lösa problemen vi står inför. Sverige och Storbritannien är två dåliga exempel på järnvägsavregleringar i Europa. Järnvägen i EU behöver inte mer marknadstänk. I stället behövs ökade investeringar i infrastruktur och ett gediget underhåll av befintliga banor. Även gränsöverskridande järnvägstrafik för både gods- och passagerare måste förbättras kraftigt. En fungerande sammanhållen järnväg som hålls fri från marknadsexperiment är betydelsefull både för sysselsättningen och en minskad klimatpåverkan i EU.

3-464-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - A proposta que aqui votamos centra-se essencialmente no transporte ferroviário de passageiros. Apesar dos desenvolvimentos positivos em alguns Estados-Membros, este deve ainda tornar-se mais eficiente quanto ao número de passageiros, à qualidade dos serviços, à infraestrutura e aos bilhetes. Em muitos Estados-Membros, os custos ainda são elevados para o Estado comparativamente com a qualidade dos serviços e os obstáculos à entrada no mercado para os novos fornecedores, que são muitas vezes insuperáveis. Acredito que estes problemas podem ser resolvidos com uma concorrência mais forte em termos de concursos, que se integra no quadro geral do quarto pacote ferroviário. Assim, o elemento central da proposta da Comissão consiste em suprimir a possibilidade total de adjudicação por ajuste direto relativa ao transporte ferroviário de passageiros.

3-465-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. - Osobná železničná doprava sa v súčasnosti podieľa veľmi malým dielom na celkovej osobnej doprave v Európskej únii, pričom investície v tomto odvetví by mohli podporiť rast zamestnanosti, ale aj ochranu životného prostredia. Problémy v oblasti železničného sektora by sa mali vyriešiť posilnením inštitútu súťažného verejného obstarávania. Cieľom Európskej komisie je zrušenie plošnej možnosti zadávania verejných zákaziek v oblasti osobnej železničnej dopravy. Uskutočnenie všetkých potrebných zmien a reorganizácie zložitého systému a zároveň zachovanie kvality a bezpečnosti poskytovaných služieb si vyžaduje dostatok času, preto je potrebné poskytnúť členským štátom dostatočne dlhé lehoty na implementáciu potrebných zmien. Z pohľadu zachovania vysokého štandardu ochrany zamestnania je dôležité, aby v prípade zmeny prevádzkovateľa nedošlo k neodôvodnenému prepúšťaniu zamestnancov.

3-465-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. - La relazione riguarda la modifica del regolamento (CE) n. 1370/2007 sull'apertura del mercato per i servizi di trasporto nazionale di passeggeri per ferrovia. L'obiettivo è quello di favorire la concorrenza per migliorare la qualità dei servizi per i passeggeri. Opto per un'astensione in quanto, seppur condiviso il fine, trovo che l'Italia si troverebbe in difficoltà ad attuare politiche al sostegno del processo di apertura del mercato. A mio avviso, infatti, si dovrebbe trovare in una situazione di disagio e incapacità sotto il peso della liberalizzazione.

3-465-750

Jacky Hénin (GUE/NGL), *par écrit*. - Le rapport de Mathieu Grosch (PPE, belge), est l'un des piliers centraux du quatrième paquet ferroviaire. Après le fret et le transport de voyageurs à l'international, qui ont déjà été libéralisés, ce rapport veut ouvrir en grand les marchés pour le transport de voyageurs. L'une des mesures proposées par la Commission européenne est l'interdiction de l'octroi direct de marchés par les collectivités aux entreprises ferroviaires, avec l'obligation de passer par des appels d'offres. Au-delà du coût supplémentaire que ces procédures vont impliquer pour les autorités publiques, il s'agit d'une atteinte à leur droit à organiser les services de transports d'une façon qui réponde autant que possible aux besoins des utilisateurs.

Le Parlement européen a quelque peu atténué la proposition initiale de la Commission européenne sur ce point, et souhaite que la possibilité de l'octroi demeure, mais dans des conditions très strictes. Les autorités nationales devront justifier en fonction de critères

comme la ponctualité des services, le rapport coût-efficacité, la fréquence des services et la satisfaction des usagers. Malgré cette petite évolution par rapport à la proposition de la Commission européenne, ce texte est un bond en avant vers plus de libéralisation. Nous avons donc voté contre sans hésitations.

3-465-875

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. - La relazione del collega Grosch fa riferimento ai servizi di trasporto nazionale ferroviario di passeggeri. Vi è la necessità di aumentare la concorrenza nel trasporto ferroviario, non soltanto perché in tal modo si promuove la crescita del paese e l'occupazione, ma anche perché il treno rappresenta uno dei mezzi di trasporto meno inquinanti per il nostro ambiente, con emissioni di gas ad effetto serra e CO₂ ridotti. Si deve puntare a maggiori qualità, volume ed efficienza dei servizi di trasporto passeggeri, migliorando le strutture già esistenti e creandone di nuove qualora queste non siano sufficienti a garantire un buono stato di utilizzo da parte dei passeggeri. Soltanto il 7% della popolazione europea si sposta in treno. Dato che indica quanto ancora c'è da fare per rendere più efficiente e competitivo il trasporto di passeggeri per ferrovia.

3-465-937

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. - Le paquet ferroviaire à travers différents instruments législatifs est censé réguler un secteur particulièrement cloisonné entre les différents États membres. Les débats ont été intenses et les députés ont souhaité apporter un bémol à la proposition initiale de la Commission européenne. Toutefois, nous avons soutenu trois domaines principaux d'action. Premièrement, nous avons défini des normes uniques afin d'assurer une interopérabilité des réseaux ferrés à travers l'Europe. Ensuite, nous avons décidé qu'il serait utile d'ouvrir le marché du transport de voyageurs, mais de manière progressive et graduée. Enfin, nous avons défini les règles qui devaient s'appliquer aux relations entre les opérateurs ferroviaires et le gestionnaire du réseau ferré, détenteur d'un monopole. Nous attendons désormais la position du Conseil avant d'entamer d'éventuelles négociations en vue de trouver un accord final.

3-465-968

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), *par écrit*. - J'ai voté contre le rapport Grosch sur "l'ouverture du marché des services nationaux de transport de voyageur par chemin de fer" car il prévoit cette ouverture dès décembre 2019. À cette date, tous les nouveaux contrats à partir de 2019, ou les renouvellements de ceux venant à échéance jusque fin 2022 suivront de nouvelles règles de passation de marchés. Toute attribution directe de contrat de services publics à la SNCF devra dès lors être motivée par des critères de ponctualité, fiabilité, mais aussi coûts/bénéfices. Ces derniers critères permettraient à de nouveaux concurrents qui n'ont pas les mêmes obligations sociales, ou ne financent pas le service sur des lignes moins rentables de casser les prix du marché et, ainsi, de contester le modèle de financements croisés (les lignes les plus rentables subventionnent les moins rentables) existant.

Ce rapport impose également la présence obligatoire d'au moins 3 opérateurs concurrents dans un pays comme la France. Compte tenu du danger intrinsèque que fait peser l'ouverture à la concurrence sur le rail, qui reste un service vital pour l'économie de nos territoires, et compte tenu de l'inadéquation des logiques de concurrence avec la notion même de service public, j'ai donc voté contre ce rapport.

3-466-000

Jörg Leichtfried (S&D), *schriftlich*. - Es gibt keinen Zusammenhang zwischen dem Grad der Liberalisierung und der Qualität und Effizienz des Eisenbahnsystems. Eine weitere Liberalisierung der Eisenbahn führt lediglich zum „Rosinen-Picken“ der rentablen Routen und zu Gewinnen für einige wenige große Konzerne. Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer und Kundinnen und Kunden bleiben dabei oft auf der Strecke. Deshalb habe ich – aus Prinzip – gegen den Grosch-Bericht gestimmt, wenngleich ich anerkenne, dass die sozialdemokratische Fraktion einige wichtige Verbesserungen für die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer erreichen konnte.

3-467-000

Bogusław Liberadzki (S&D), *in writing*. - As a responsible MEP for the Socialists and Democrats (S&D) on this report in the European Parliament I was able to defend the workers' rights and a balanced approach when it comes to competition. In case of changes between railway operators, we managed to include the mandatory transferral of staff so that social protection and efficient competition can co-exist. Whereas the European Commission wanted to force the Member States to public tender every railway service in Poland, we secured the option of well-balanced direct award of public service obligation contracts by the competent authorities. I fully support this report and voted in favour.

3-467-250

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. - Unatoč pozitivnim kretanjima u nekim državama članicama potrebno je učinkovitije raditi na rastu broja putnika, kvaliteti usluge, infrastrukturi i prodaji putnih karata jer su u mnogim državama članicama cijene još uvijek previsoke u odnosu na kvalitetu usluga koje se nude.

Ne samo da se ulaganje u održive načine prijevoza koristi u cilju očuvanja okoliša i razvoja gospodarstva već također potiče rast i zapošljavanje koje je u ovom vremenskom razdoblju krize i nezaposlenosti od izuzetne važnosti. Izvješćem se ukazuje na važnost svih ovih elemenata te sam ga zato podržala.

3-467-375

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - O transporte ferroviário de passageiros corresponde, em passageiros-quilómetros, a cerca de 7 % do transporte de passageiros, devendo esta quota total ser aumentada. Os investimentos nestes sistemas guiados sustentáveis podem beneficiar não só o ambiente e a economia, mas também promover o crescimento e o emprego. É imprescindível haver uma melhoria de eficiência no transporte ferroviário de passageiros. Além disso, o objetivo definido na proposta de resolução relativa ao Livro Branco do Parlamento Europeu, que consiste em aumentar o número de utilizadores de sistemas guiados públicos, apenas pode ser atingido se o transporte ferroviário de passageiros melhorar a sua eficiência à escala europeia. O crescimento do número de passageiros de sistemas guiados públicos é essencial para se conseguir crescimento económico e para a criação de emprego. Daí o meu voto favorável.

3-467-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - Cette directive est très clairement une directive anti-service public qui vise à déposséder les autorités nationales de leurs dernières possibilités d'action en matière de politique de transport ferroviaire et public. Elle s'inscrit

parfaitement dans la logique désastreuse qui est celle de la Commission européenne dans ce quatrième paquet ferroviaire, ainsi que dans les trois précédents, de mise en concurrence des services ferroviaires.

Cette mise en concurrence n'a jamais fait une politique socialement, économiquement et écologiquement efficace. Les mesures qui visent à l'approfondir ou à l'aménager vont aggraver la situation du transport ferroviaire européen, déjà très mal en point. Le service public de transport doit être remis au cœur d'une politique de transition écologique. Je vote contre ce texte.

3-468-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - The Railway package is a very important step towards completion of the internal railway market and also in revitalising the railway sector in Europe while upholding citizens' rights. To this end I have voted in favour of this package.

3-468-500

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. - Le sei iniziative sul IV pacchetto ferroviario europeo presentano importanti proposte tra cui la proposta di regolamento sull'apertura del mercato dei servizi di trasporto nazionale di passeggeri per ferrovia. L'obiettivo principale della relazione del collega Grosch è di aprire ulteriormente il mercato dei servizi di trasporto ferroviario per facilitare lo spostamento dei passeggeri e lo scambio di merci a livello europeo. Le imprese ferroviarie presenti su più mercati dovranno richiedere specifiche certificazioni di sicurezza in modo tale da garantire sicurezza ed equilibrio nella gestione del trasporto sia nazionale che europeo.

3-469-000

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. - Passenger traffic by rail, accounts for approximately 7% of total passenger traffic in the European Union. This percentage could be increased. Investment in these sustainable modes of transport will benefit the environment and the economy and will promote growth and employment. The target set, to increase the number of public transport users, however, can only be achieved if rail passenger transport across Europe becomes more proficient. It is therefore crucial to increase efficiency in rail passenger transport by establishing multimodal and sustainable urban transport plans that will take into account quality and safety standards, passenger rights, social and employment conditions, accessibility for persons with disabilities, transport efficiency criteria, social tariffs, policy and environmental objectives. I voted in favour.

3-469-500

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. - Le rapport Grosch est acceptable car il a apporté une certaine flexibilité à la proposition initiale de la Commission européenne en matière d'attribution des contrats de services publics. Cette marge de manœuvre est nécessaire pour prendre en compte les diverses traditions juridiques des États membres dans leur modèle de gouvernance ferroviaire.

3-470-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - O transporte ferroviário de passageiros corresponde, em passageiros-quilómetros, a cerca de 7 % do transporte de passageiros,

devendo esta quota total ser aumentada. Os investimentos nestes sistemas guiados sustentáveis podem beneficiar não só o ambiente e a economia, mas também promover o crescimento e o emprego. É imprescindível haver uma melhoria de eficiência no transporte ferroviário de passageiros. Além disso, o objetivo definido na proposta de resolução relativa ao Livro Branco do Parlamento Europeu, que consiste em aumentar o número de utilizadores de sistemas guiados públicos, apenas pode ser atingido se o transporte ferroviário de passageiros melhorar a sua eficiência à escala europeia. Atentas as propostas contidas no presente documento que vão no sentido destes objetivos, votei favoravelmente o presente relatório.

3-470-500

Tonino Picula (S&D), *napisan* . - Otvaranjem domaćih tržišta željezničkog prijevoza putnika međunarodnoj konkurenciji i osiguravanju transparentnih javnih natječaja nadamo se postizanju konkurentnosti u ovoj grani, a i veću sigurnost tržišta. Ipak, zemlje članice imaju različita iskustva s otvaranjem tržišta. Među nekima postoji strah da će ovo prouzročiti nepotrebni trošak lokalnim vlastima te staviti teret zemljama članicama radi dodatnih obveza provođenja otvorenog javnog nadmetanja.

Ipak, ukoliko želimo dosegnuti optimistične ali hvalevrijedne ciljeve Komisije vezane uz jačanje udjela željezničkog prometa, nužno je pronaći balans između otvaranja tržišta i zaštite obveza javnih službi pojedinih zemalja članica, a posebno trebamo imati na umu građane i pod svaku cijenu izbjeći sistematsko zatvaranje manje profitabilnih linija ili favoriziranje isključivo komercijalno atraktivnih linija.

3-471-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto* . - Il Parlamento ha approvato oggi nuove norme per garantire maggior concorrenza nel settore ferroviario con l'obiettivo di fornire servizi migliori di trasporto ferroviario ai passeggeri.

Secondo la relazione dell'on. Grosch le autorità nazionali che oggi offrono contratti di servizio a un unico operatore dovrebbero invece farlo attraverso un bando di gara o giustificare perché ciò non sia possibile. Nuovi e piccoli operatori avrebbero un accesso più facile alle infrastrutture ferroviarie e le complesse procedure di autorizzazione per la messa sui binari dei treni sarebbero semplificate, mentre gli operatori di servizio pubblico, selezionati dalle autorità, sarebbero obbligati a garantire condizioni di lavoro del personale conformi alle norme sociali vincolanti nazionali, regionali o locali e alle regole sul trasferimento dei lavoratori nel caso di cambio di operatore. Le norme proposte mirano anche a creare opportunità per nuovi operatori per la fornitura di servizi e garantire a tutti gli operatori parità di accesso alle infrastrutture, salvaguardando al contempo il ruolo fondamentale dei contratti di servizio pubblico.

3-471-500

Dominique Riquet (PPE), *par écrit* . – Le transport ferroviaire est l'un des rares modes de transport où le processus de libération n'a pas été achevé. Résultat: en perte de compétitivité, il n'a pas connu les baisses de prix que l'on peut constater notamment dans l'aérien. L'ouverture à la concurrence doit cependant se faire dans de bonnes conditions.

Le rapport GROSCH tient compte de la nécessité de dynamiser le secteur ferroviaire sans toutefois léser l'obligation de service public, les réseaux de plus petite taille, ainsi que les cultures et les acquis historiques de chacun, laissant aux autorités organisatrices de transport

une flexibilité dans le choix des procédures. Je regrette cependant le rejet de l'obligation de transfert du personnel en cas de changement d'opérateur et l'adoption des mesures liées à la réciprocité qui risquent de pénaliser injustement certaines filiales françaises. En conséquence, je me suis abstenu lors du vote final sur ce rapport.

3-472-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *par écrit*. – Contre. Je constate avec satisfaction que la raison l'a une fois de plus emporté dans le perpétuel débat sur la séparation entre gestionnaires d'infrastructures et entreprises ferroviaires. En dépit de l'acharnement incompréhensible avec lequel le rapporteur socialiste a défendu jusqu'au bout les nouvelles contraintes proposées par la Commission européenne en la matière, les députés ont très fortement atténué ces nouvelles contraintes, permettant ainsi que des compagnies ferroviaires intégrées continuent à gérer un réseau ferré tout en y faisant rouler des trains.

En votant ainsi, le Parlement européen contrecarre les obsessions de la Commission européenne. Un rejet pur et simple de la proposition législative dans son ensemble aurait cependant été encore plus clair. En d'autres mots, ce dossier a acté la mise en péril des contrats de service public de transport au niveau régional. C'est ce qui nous a conduits à voter contre ce rapport, malgré les avancées obtenues.

3-472-500

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – Ces dix dernières années, le marché ferroviaire de l'UE a été profondément modifié mais est aujourd'hui confronté à des problèmes tels que les entraves à la concurrence, la discrimination et l'absence d'un environnement favorable aux entreprises.

J'ai voté en faveur de ce rapport car ses propositions préservent les obligations de service public, tout en laissant aux autorités organisatrices de transport une flexibilité dans le choix des procédures, et ce tout en protégeant les droits et acquis des travailleurs. Le Parlement a apporté un soin particulier à la protection de l'emploi, des statuts et des conditions de travail des personnels contre lesquels une telle réforme ne pouvait se faire.

3-472-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - Concordo con il relatore nel dire che in merito all'aggiudicazione diretta si potrebbe modificare la soglia espressa in treno-chilometro per rendere più realistica la possibilità dell'aggiudicazione diretta per quei contratti di servizio pubblico nel settore del trasporto di passeggeri per ferrovia che sono molto piccoli. Inoltre, la decisione di un'aggiudicazione diretta dovrebbe essere corredata da una giustificazione, onde consentire agli altri operatori interessati di sottoporla a scrutinio e, se del caso, muovere obiezioni tempestivamente. Appoggio il peso che viene dato alle autorità competenti, a norma del principio di sussidiarietà. Sono queste che dovrebbero avere la responsabilità di preparare un piano per il trasporto locale e di valutare i servizi necessari per il trasporto pubblico di passeggeri, così come di definire gli obblighi di servizio pubblico. Le autorità competenti, infatti, sono nella posizione migliore per valutare quali obblighi di servizio pubblico debbano essere definiti in loco, per quali tratte debba essere consentito un libero accesso e per quali tratte il libero accesso debba, invece, essere limitato mediante l'aggiudicazione di un contratto di servizio pubblico.

3-473-000

Francisco Sosa Wagner (NI), *por escrito*. - Respecto del servicio mínimo durante las jornadas de huelga, creo que es la legislación de los Estados la que debe regular este punto de forma que nunca queden desatendidos los legítimos intereses de los usuarios del servicio.

3-474-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - Again, I have concerns about the direction in which Parliament's report on this issue is headed and I therefore opted to vote against this report on the opening of the market for domestic rail services.

3-474-500

Dubravka Šuica (PPE), *in writing*. - Rail transport can have a huge impact on overall European passenger transport. It is important to invest in research as well as in infrastructure to contribute to new growth, which will boost employment. To keep a high level of service quality, it is necessary to have inter alia mandatory tendering for public service contracts. Quality of service should be improved and efficiency should be increased. Competent authorities have the essential role of maintaining the organisation of public passenger transport services. They should identify routes to be designated for open access and determine viability, efficiency and quality targets. To ensure financing for objectives of sustainable public transport plans, competent authorities have to design obligations to attain public transport objectives of a high quality and in a cost-effective manner. And over- or under-compensation which is caused by the substance of the public service obligations should be strictly avoided.

3-475-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Sous sa forme adoptée en commission, cette proposition définit les règles de l'ouverture du marché des services de transport de passagers par rail. Elle préserve les structures intégrées qu'elle rend compatibles avec un marché ouvert, où plusieurs acteurs opèrent sur le réseau.

L'accès au marché pourra être limité si la viabilité de certains services publics est compromise. Ceci laisse aux pays la latitude de choisir l'organisation de leur réseau et de revenir à tout moment à un modèle plus intégré.

Le texte de compromis donne la priorité à la séparation des flux financiers: les revenus du gestionnaire d'infrastructure doivent être réinvestis dans le secteur, et les prêts entre entités d'une structure de holding doivent être supervisés par l'organe de régulation. Malgré la séparation stricte des comptes, la collaboration avec d'autres entités du holding reste possible, aussi longtemps que celle-ci est couverte par un contrat conforme au comportement sur le marché en vigueur.

Le rapporteur a l'intention de déposer une série d'amendements en plénière afin d'améliorer la collaboration entre gestionnaires d'infrastructure et entreprises de chemin de fer, dans le contexte de l'intégration des structures, à condition que soient appliquées des conditions strictes de non-discrimination et de transparence, similaires à celles des structures séparées.

3-475-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. - Esta diretiva pretende que haja uma abertura dos serviços domésticos de transporte ferroviário de passageiros, tal como já existe no mercado

transfronteiriço. O objetivo é sempre o mesmo: abrir o mercado aos novos operadores e, assim, criar um clima de atratividade. Contudo, considero importante que se tenha em conta a dimensão do mercado de cada país e a base legal de formalização dos contratos. A Comissão, como forma de evitar os contractos por ajuste direto, uma vez que considera que são formas de contratar os operadores já estabelecidos, pretende eliminar esta forma jurídica, consagrando um limite de tempo até 2022. Preocupa-me esta eliminação. Considero sim, que se devem estabelecer critérios mais rigorosos e de eficiência. Por isso, votei a favor de um período transitório até 2025 e de medidas que apoiem o sector nesta transição. Os obstáculos à entrada de novos operadores são essencialmente técnicos e administrativos. Por esta razão considero que os operadores têm de ser independentes e os reguladores transparentes, tal como já acontece em Portugal.

3-475-375

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru propunerea de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1370/2007 în ceea ce privește deschiderea pieței pentru serviciile de transport feroviar intern de călători. Transportul feroviar joacă un rol important atât din punct de vedere social, cât și în ceea ce privește mediul și planificarea în materie de mobilitate și poate să-și mărească în mod semnificativ ponderea totală în cadrul transportului de călători de la nivel european. În acest sens, investițiile în cercetare, în infrastructură și în materialul rulant pot să contribuie în mod semnificativ la o nouă creștere, ducând, prin urmare, în mod direct la creșterea gradului de ocupare a forței de muncă în sectorul transportului feroviar și, în mod indirect, prin creșterea mobilității lucrătorilor din alte sectoare. Transportul feroviar poate deveni o ramură industrială modernă principală a Uniunii, cu condiția ca statele membre să ajungă la un acord cu privire la consolidarea cooperării. Finalizarea deschiderii pieței feroviare a Uniunii ar trebui considerată esențială pentru ca transportul feroviar să poată deveni o alternativă credibilă la alte moduri de transport în ceea ce privește prețul și calitatea.

3-475-437

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport est l'un des piliers centraux du quatrième paquet ferroviaire qui vise à achever la libéralisation du rail. L'une des mesures proposées par la Commission européenne pour y arriver est l'interdiction de l'octroi direct de marchés par les collectivités aux entreprises ferroviaires, avec l'obligation de passer par des appels d'offres. Au-delà du coût supplémentaire que ces procédures vont impliquer pour les autorités publiques, il s'agit d'une atteinte à leur droit à organiser les services de transports d'une façon qui réponde autant que possible aux besoins des utilisateurs. Le Parlement européen a quelque peu atténué la proposition initiale de la Commission européenne sur ce point précis en ouvrant la possibilité de l'octroi demeure mais dans des conditions très strictes. Les autorités nationales devront justifier en fonction de critères comme la ponctualité des services, le rapport coût-efficacité, la fréquence des services et la satisfaction des usagers. En commission transport un amendement avait été inséré dans ce texte demandant un service minimum aux travailleurs en cas de grève. Heureusement celui-ci a été rejeté lors du vote en plénière. Malgré ces petites évolutions, ce texte est un bond en avant vers plus de libéralisation. Nous avons donc voté contre sans hésitations.

3-475-500

Bernadette Vergnaud (S&D), *par écrit*. – De la même façon que j'ai défendu une libéralisation choisie dans la concrétisation d'un espace ferroviaire unique européen, j'ai voté contre ce rapport sur la libéralisation des contrats de services publics (CSP) de transport

de voyageurs – sans empêcher toutefois le vote du texte, malheureusement. Les promesses de l'ouverture du marché, à savoir le renforcement de l'efficacité, la baisse des coûts et l'amélioration de la qualité des services, ne sont pas corroborées par la réalité. Au contraire, les effets néfastes de la libéralisation des services publics se mesurent partout où elle a lieu: je défends à cet effet, et au contraire, la liberté pour les autorités organisatrices, de décider si elles ouvrent leurs contrats de services publics à la concurrence ou non, c'est-à-dire de décider si elles passent par une procédure d'appel d'offres ou pas. Cette éventuelle ouverture du marché doit, dès le départ, s'accompagner de mesures empêchant le dumping social.

3-475-750

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption de ce texte qui prévoit d'ouvrir à la concurrence tous les services de transports de passagers par rail d'ici à 2020 pour les lignes rentables et 2022 pour les lignes de sous contrat de service public. Cette législation est souple et équilibrée, puisqu'elle laisse aux collectivités locales la possibilité d'octroyer le contrat de service public directement ou par une procédure d'appel d'offres, et de définir les critères relatifs aux contrats: la ponctualité, la fréquence des services, la satisfaction du client, la qualité du matériel roulant. En somme, ce texte donne une plus grande liberté aux collectivités territoriales, en proposant une libéralisation compatible avec le service public, une desserte optimale du territoire et une qualité de prestation garantie.

10.20. Interoperabilität des Eisenbahnsystems (A7-0033/2014 - Izaskun Bilbao Barandica)

3-477-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

3-478-000

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Ich denke, wir haben heute einige Beschlüsse zur Vervollständigung des Binnenmarkts im Bereich der Europäischen Eisenbahn gefasst. Wer den Binnenmarkt will, wer Ja sagt zum europäischen Binnenmarkt, muss natürlich auch Ja sagen zu einem gemeinsamen Verkehrsraum für Eisenbahnen. Während man mit dem Auto problemlos von Helsinki nach Madrid oder von Portugal nach Warschau fahren kann, ist es mit der Eisenbahn nicht so einfach.

Ich finde es sehr lobenswert, dass das Europäische Parlament hier heute die Initiative ergriffen und insgesamt, denke ich, einen guten tragfähigen Kompromiss gefunden hat, der mich ein wenig optimistischer in die Zukunft blicken lässt, als das gestern noch der Fall war. Ich habe also in den ganzen sechs Berichten, die uns heute vorlagen, mehrfach mit Ja stimmen können.

3-479-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-479-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente relatório considerando que o transporte ferroviário cobre hoje na Europa mais de 8 000 milhões de trajetos por ano e transporta 10 % das mercadorias, o que representa 13 000 milhões de euros de receitas e um volume de negócios de 73 000 milhões e 800 000 postos de trabalho. No Livro Branco

intitulado *Roteiro do espaço único europeu dos transportes – Rumo a um sistema de transportes competitivo e económico em recursos*, a Comissão Europeia propõe que mais de metade do transporte de meia distância de passageiros e mercadorias na União Europeia se realize em 2050 por via-férrea. Além de oferecer mais opções aos utentes e oportunidades aos empreendedores, este objetivo será fundamental para reduzir em 20 % as emissões de gases com efeito de estufa e em 60 % as emissões de CO₂ no ano de 2050, com base em valores registados em 1990. A comparação entre a situação atual e os objetivos reflete o potencial de crescimento de um setor onde os fabricantes europeus são líderes mundiais em tecnologia, especialmente nos domínios da segurança e da alta velocidade.

3-479-250

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. - La Commissione afferma che in Europa ci sono oltre 11 mila regole tecniche nazionali che disciplinano l'esercizio ferroviario, rilasciate da 27 autorità nazionali totalmente diverse in termini di status giuridico, poteri, competenze, risorse e formazione del personale. Questi numeri ci dicono due cose: arbitrarietà e burocrazia imperante. Ben venga dunque la proposta che intende ridurre il tempo di immissione delle imprese sul mercato, oltre che tempi e costi finalizzati alla certificazione del materiale rotabile. Ciò avverrà rafforzando l'Agenzia ferroviaria europea che diventerà uno sportello unico e rilascerà il "passaporto europeo dei veicoli", ridando omogeneità alle decisioni e riducendo gli inaccettabili labirinti burocratici.

3-479-375

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. - Balsavau už šį pasiūlymą palaikydamos išimtį dėl Baltijos valstybių geležinkelių, kuriuose dominuoja 1520 [nbsp] mm pločio vėžė, specifika. Tai suteiks galimybę geležinkelių riedmenis autorizuoti ir geležinkelio įmones sertifikuoti šių valstybių nacionalinėms saugos institucijoms, turinčioms gebėjimus įvertinti šią specifika ir priimti sprendimus, prisidedančius prie geležinkelių transporto eismo saugos užtikrinimo.

3-479-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. - Am votat în favoarea acestui raport deoarece condițiile privind specificațiile tehnice de interoperabilitate sunt esențiale pentru siguranța mijloacelor de transport feroviare. Respectarea normelor privind standardele tehnice în ceea ce privește proiectarea, întreținerea, modernizarea sau calificarea profesională a personalului fac de cele mai multe ori diferența dintre un mijloc de transport sigur sau nu. În acest context, cel de-al patrulea pachet legislativ feroviar va spori calitatea și eficiența serviciilor de transport feroviar prin eliminarea ultimelor barierele administrative și tehnice existente și în special prin stabilirea unei abordări comune a normelor de siguranță și interoperabilitate. Toate aceste măsuri sunt necesare în vederea creșterii economiilor de scară pentru întreprinderile feroviare care își desfășoară activitatea în întreaga UE.

3-479-437

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto*. - La relazione che come PPE abbiamo votato riguarda l'interoperabilità del sistema ferroviario quale *conditio sine qua non* per poter creare un sistema di trasporti ferroviari più forte, trasparente e sicuro, così come proposto dalla Commissione. Per portare a termine il progetto dello spazio unico europeo dei trasporti, gli Stati membri dovranno in primis recepire in maniera corretta e in tempi ragionevoli il terzo pacchetto ferroviario per poter poi procedere con il quarto. Sostengo dunque le idee

proposte dal relatore in merito al rafforzamento delle competenze dell'AFE come sportello unico, al miglioramento della sicurezza giuridico-normativa volta a favorire gli investimenti e l'imprenditoria e, infine, alla creazione di un registro di immatricolazione europeo a cui le agenzie nazionali nell'arco di due anni trasmettano i loro dati. L'obiettivo non sarà solo diversificare e migliorare l'offerta per gli utenti, ma fornire più opportunità agli imprenditori. Contestualmente, sarà possibile anche ridurre le emissioni di CO₂ entro il 2050 e aumentare il potenziale di crescita di un settore in cui i produttori europei sono leader mondiali.

3-479-718

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - La relazione Barandica, che analizza l'interoperabilità del sistema ferroviario dell'UE, è equilibrata e condivisibile. Ritengo auspicabile la centralizzazione della certificazione tecnica delle imprese e delle autorizzazioni alla messa sul mercato dei veicoli. Questo porterebbe all'abbattimento delle barriere tecniche creando un reale mercato unico ferroviario e una riduzione dei costi per l'industria e gli operatori.

3-480-000

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto* . - Il relatore ha messo in rilievo le potenzialità economiche dell'interoperabilità rispetto all'attuale scenario di frammentazione. Aggiungo che produce un effetto straniante riflettere che, mentre il principio della libera circolazione delle persone nello spazio europeo è in vigore da oltre vent'anni, si è trascurato di pensare al necessario presupposto concreto dell'interoperabilità. Abbiamo un sistema ferroviario che è a cavallo tra il XXI e il XIX secolo, nel quale è di fatto impossibile far crescere operatori di scala continentale in grado di affrontare una *regulation* tecnica imponente e disordinata.

Accolgo pertanto con un voto favorevole la relazione perché, nel suo nucleo centrale, dovrebbe spedire processi di armonizzazione degli standard operativi, di sicurezza e di immissione nel sistema in un clima di collaborazione con le autorità nazionali, attraverso l'Agenzia ferroviaria europea. Questo processo, debitamente esteso alle aree collaterali del rapporto con l'utenza – per esempio nella bigliettazione, nel CRM – e con le filiere industriali, è suscettibile di rafforzare e qualificare ulteriormente l'offerta delle società europee sul mercato globale nel settore delle tecnologie, della progettazione e dell'esercizio ferroviario.

3-480-500

Biljana Borzan (S&D), *napisan* . - Više od 8 milijardi putovanja godišnje su putovanja željeznicom diljem Europe, a 10% robe prevozi se željeznicom. Spomenuti sektor zapošljava čak 800 000 ljudi. Željela bih istaknuti aspekt zaštite okoliša diljem Unije. Planira se smanjenje emisije stakleničkih plinova za 20% do 2050., a emisija CO₂ za 60% u odnosu na razinu emisije iz 1990.

Usporedbom ciljeva s trenutnom situacijom možemo vidjeti potencijal rasta u industriji u kojoj su europski proizvođači svjetski lideri u tehnologiji, osobito kada je riječ o sigurnosti i velikoj brzini vlakova. Interoperabilnost unutar željezničkog sustava na području Unije ostvariva je pomoću regulatornog okvira za željeznice. Njime se trebaju odrediti jasne odgovornosti za osiguranje sukladnosti s pravilima o sigurnosti, zdravlju, socijalnoj zaštiti i zaštiti potrošača primjenjivima na željezničke mreže.

Također je bitno omogućiti poboljšanje i razvoj željezničkog prijevoza unutar Unije i s trećim zemljama. Zaključno podržavam ovo izvješće te smatram da je potrebno ažurirati pravila interoperabilnosti prema novim potrebama koje dolaze povodom daljnjeg otvaranja tržišta.

3-480-250

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport Bilbao sur l'interopérabilité du système ferroviaire, rapport relativement consensuel, qui comporte toutes les mesures relatives à l'harmonisation des exigences techniques et au rôle de l'Agence comme guichet unique, afin de rendre les procédures de certification plus rapides et moins coûteuses pour les entreprises. Ce pilier est néanmoins fortement corrélé au pilier politique, car quel est l'intérêt d'avoir les moyens techniques pour faire circuler des trains dans toute l'Europe si l'accès au marché est restreint dans certains pays? En outre, des divergences existent avec le Conseil, qui est réticent quant au fait de renforcer les pouvoirs de l'Agence.

3-480-625

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Recenti studi hanno dimostrato come entro il 2050 oltre la metà del trasporto passeggeri avverrà attraverso ferrovia. A tale proposito, raggiungere una piena interoperabilità nel settore deve essere di primaria importanza. I dati ci dicono come a oggi il trasporto ferroviario conti oltre otto miliardi di tratte l'anno servite, trasportando circa il 10% delle merci, avendo un saldo in entrate di 13 miliardi, fatturandone ben 73 e traducendosi in 800.000 posti di lavoro.

Ho espresso il mio parere favorevole all'interoperabilità poiché ciò porterà benefici a tutti i trasporti su rotaia, ottimizzando tempi e costi. I pesanti oneri che gravano sull'industria ferroviaria sono, di fatto, un freno al suo sviluppo. Eliminarli migliorerà il servizio per gli utenti e renderà questa industria un'opportunità per gli imprenditori che vorranno investirvi, consentendo la creazione di nuovi posti di lavoro. L'interconnessione delle reti ferroviarie consentirà inoltre di facilitare e migliorare il trasporto ferroviario non solo all'interno e tra i singoli Stati membri, ma anche nei confronti dei paesi terzi limitrofi, favorendo i movimenti delle persone così come previsto da uno dei pilastri sui quali si fonda l'Unione europea.

3-480-812

Emer Costello (S&D), *in writing*. - I welcome the adoption of the Parliament's position on the interoperability of the rail system within the EU. Further standardisation and interoperability of rolling stock should ensure greater economies of scale for future investment in the Irish rail network. Greater oversight by the European Railway Agency of railway safety must aim to continually improve the good safety record of railways across Europe. In seeking to reduce the over 10 000 existing national authorisation procedures, we must also take account of the small size and the specificities of the Irish rail network, given our lack of connections with the continental rail network. For this reason, I very much welcome the adoption of Amendment 102, which provides greater scope and flexibility for Member States like Ireland with more isolated rail networks and which would allow for specific cooperation between the European Rail Agency and the two national safety authorities operating on the island of Ireland. I would urge the Council to now work with MEPs to reach a final agreement on this proposal.

3-480-906

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Ce texte prévoit d'harmoniser la gestion des mises sur le marché européen du matériel roulant. Il s'agit d'aboutir à un réseau ferroviaire plus intégré. La création d'un registre européen des véhicules sanctionnant la conformité du matériel utilisé me paraît particulièrement intéressante. Outre les créations d'emploi que cela va générer, le texte vise à rendre le transport plus fluide et éco-durable.

3-480-953

Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson, Marita Ulvskog och Åsa Westlund (S&D), *skriftlig*. - Vi svenska socialdemokrater är positiva till att investera i tågtrafik för miljöns skull och för att göra det enklare och snabbare att åka tåg i Europa. Järnvägsmarknaden i Europa behöver samordnas mer än idag till exempel med bättre integrerade informations- och biljettsystem, och säkerheten ska vara högsta möjliga.

Vi tror dock inte att ett gemensamt järnvägsområde baserat på avreglering och konkurrensutsättning kan lösa problemen vi står inför. Sverige och Storbritannien är två dåliga exempel på järnvägsavregleringar i Europa. Järnvägen i EU behöver inte mer marknadstänk. I stället behövs ökade investeringar i infrastruktur och ett gediget underhåll av befintliga banor. Även gränsöverskridande järnvägstrafik för både gods- och passagerare måste förbättras kraftigt. En fungerande sammanhållen järnväg som hålls fri från marknadsexperiment är betydelsefull både för sysselsättningen och en minskad klimatpåverkan i EU.

3-480-976

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - O transporte ferroviário cobre hoje na Europa mais de 8.000 milhões de trajetos por ano e transporta 10% das mercadorias, o que representa 13.000 milhões de euros de receitas e 800.000 postos de trabalho. No Livro Branco dedicado a este tema, a Comissão Europeia propõe que mais de metade do transporte de meia distância de passageiros e mercadorias na UE se realize em 2050 por via-férrea. Além de oferecer mais opções aos utentes e oportunidades aos empreendedores, este objetivo será fundamental para reduzir em 20% as emissões de gases com efeito de estufa e em 60% as emissões de CO2 no ano de 2050. A proposta da Comissão pretende reduzir em 20% o tempo que demora uma empresa nova a aceder ao mercado e, nessa mesma percentagem, os prazos estabelecidos e os custos que suportam os fabricantes para certificar o material circulante. Os 500 milhões de euros que vão ser libertados para este efeito nos próximos cinco anos deverão reforçar a liderança da indústria ferroviária europeia nos mercados mundiais.

3-481-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. - S rastúcim znečistením ovzdušia a z toho vyplývajúcim zvýšením emisií skleníkových plynov rastie význam železničnej dopravy. Európska komisia predpokladá, že v roku 2050 by železničná doprava mala zabezpečiť viac ako 50% osobnej a nákladnej dopravy na malé a stredné vzdialenosti. Bohužiaľ s viac ako 11 000 rôznymi vnútroštátnymi predpismi v oblasti bezpečnosti a interoperability nie je európsky železničný systém ani efektívny, ani transparentný. Predmetná správa si dáva za cieľ modernizovanie pravidiel v oblasti interoperability, ktoré sú reakciou na nové potreby vychádzajúce z otvorenia trhu a očakávaného rastu železničnej modálnej časti, najmä presnejšiu definíciu a objasnenie existujúcich pravidiel, používanie technických špecifikácií pre interoperabilitu, zjednodušenie dlhých a náročných povolení pre koľajové vozidlá a vytvorenie európskeho registra. Všetky návrhy predstavené Európskou komisiou majú pomôcť podnikom znížiť čas potrebný na začlenenie na trh a vylepšiť postavenie európskeho železničného sektora na svetových trhoch.

3-481-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. - Il contenuto della relazione riguarda la modifica della direttiva 2008/57/CE sull'interoperabilità del sistema ferroviario dell'UE. Esprimo

voto favorevole in quanto condivido lo scopo dell'abbattimento delle barriere amministrative e tecniche, attuando iniziative comuni in materia di sicurezza, e le conseguenti riduzioni dei costi.

3-481-750

Jacky Hénin (GUE/NGL), *par écrit*. – Le rapport d'Izaskun Bilbao Barandica (libérale espagnole), concernant l'interopérabilité du système ferroviaire au sein de l'Union européenne, fait partie des 6 règlements et directives composant le quatrième paquet ferroviaire qui vise à achever la libéralisation du rail. Le 4e paquet ferroviaire est divisé en un volet politique et un volet technique. La question de l'interopérabilité fait partie du volet prétendument technique. À quoi correspond l'interopérabilité? En quelques mots: la capacité à faire circuler des trains sans difficulté sur des réseaux ferroviaires situés dans des États membres différents. Cette mesure est donc loin d'être neutre. Pour les autorités françaises, il s'agit même "d'un des facteurs permettant l'effectivité de l'accès aux différents marchés nationaux" et pour la SNCF "d'enjeux majeurs en termes de compétitivité".

L'interopérabilité pourrait aider à une meilleure coopération ferroviaire au niveau de l'Union européenne, mais dans le cadre de la politique de libéralisation, ce n'est qu'un outil de plus pour pousser à la mise en concurrence des entreprises ferroviaires au détriment des droits et de la sécurité des usagers comme des travailleurs. Nous votons contre.

3-482-000

Iñaki Irazabalbeitia Fernández (Verts/ALE), *por escrito*. – Creo que este informe supone un paso importante hacia la homologación europea de los sistemas técnicos ferroviarios, lo que facilitará el transporte ferroviario en la Unión al eliminar la necesidad de homologación en cada uno de los Estados del material rodante y otros sistemas técnicos.

3-482-250

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – La prima direttiva relativa all'interoperabilità del trasporto ferroviario è stata la direttiva 96/48/CE riferita all'alta velocità, completata dalla direttiva 2001/16/CE relativa al trasporto ferroviario transeuropeo convenzionale. Nel 2008 entrambe sono state rificate dalla direttiva relativa all'interoperabilità del sistema ferroviario europeo attualmente in vigore (direttiva 2008/57/CE) come modificata dalla direttiva 2009/13/CE e dalla direttiva 2011/18/UE.

La proposta della Commissione intende ridurre di un 20% il tempo che una nuova impresa impiega per l'immissione sul mercato e, della stessa percentuale, i termini e i costi che riguardano i produttori ai fini della certificazione del materiale rotabile. In tale prospettiva si intende rafforzare il ruolo dell'Agenzia ferroviaria europea (AFE), nella sua condizione di sportello unico. L'AFE dovrebbe inoltre agevolare lo sviluppo dell'ERTMS e disporre della conoscenza delle agenzie nazionali, con le quali dovrà definire le reciproche relazioni.

3-482-375

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – Le "Paquet ferroviaire", à travers différents instruments législatifs, est censé réguler un secteur particulièrement cloisonné entre les différents États membres. Les débats ont été intenses et les députés ont souhaité apporter un bémol à la proposition initiale de la Commission européenne. Toutefois, nous avons soutenu trois domaines principaux d'action. Premièrement, nous avons défini des normes uniques afin d'assurer une interopérabilité des réseaux ferrés à travers l'Europe. Ensuite,

nous avons décidé qu'il serait utile d'ouvrir le marché du transport de voyageurs, mais de manière progressive et graduée. Enfin, nous avons défini les règles qui devaient s'appliquer aux relations entre les opérateurs ferroviaires et le gestionnaire du réseau ferré, détenteur d'un monopole. Nous attendons désormais la position du Conseil avant d'entamer d'éventuelles négociations en vue de trouver un accord final.

3-482-437

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), *par écrit* . – J'ai voté contre le rapport Bilbao Barandica sur "l'interopérabilité du système ferroviaire au sein de l'Union européenne", car sous couvert d'harmonisation des matériels roulants, il organise la concurrence en renforçant l'interopérabilité technique des matériels (locomotives, wagons). Le fond de ce rapport n'étant pas une harmonisation vers le haut des standards des matériels roulants mais le fait de permettre plus facilement leur entrée sur d'autres marchés, j'ai donc voté contre ce rapport.

3-482-500

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea propunerii de directivă privind operabilitatea sistemului feroviar în Uniunea Europeană, ca parte a celui de-al patrulea pachet feroviar european. Cu peste 8 miliarde de călători pe an, 10% din transportul de mărfuri și 800[nbsp]000 de locuri de muncă, transportul feroviar joacă un rol important în Uniunea Europeană. Trebuie doar să ne uităm la cifre pentru a înțelege nevoia unei legislații armonizate: în prezent există peste 11[nbsp]000 de norme tehnice naționale și de siguranță, acestea reprezentând, în mod cert, bariere în calea deschiderii sectorului feroviar. Eliminarea acestora poate îmbunătăți serviciile de transport feroviar și va face posibilă realizarea politicii europene de mediu și prin pârgă transportului feroviar. Trebuie să evităm repetarea experienței celui de-al treilea pachet feroviar european, care nu a fost nici până acum în totalitate transpus de toate statele membre UE. Este imperios necesar ca restanțele legislative să fie implementate de urgență, pentru ca cel de-al patrulea pachet, inclusiv directiva privind interoperabilitatea sistemului feroviar, să poate fi transpusă corect și complet în întreaga Uniune.

3-482-625

Ivana Maletić (PPE), *napisan* . - Komisija je kao svoje ciljeve u putničkom i teretnom prometu do 2050. postavila smanjenje emisije stakleničkih plinova za 20% i emisije CO2 za 60% u odnosu na razine iz 1990. godine, te ostvarenje više od polovice putovanja na srednje udaljenosti željezničkim prometom. Birokratska opterećenja čine prepreku i njihovim uklanjanjem poboljšat će se usluga kupcima te će to učiniti željeznički sektor atraktivnijim za nove poduzetnike, stvarati nova radna mjesta i učiniti sektor ključnom komponentom u europskoj politici zaštite okoliša.

Način na koji se primjenjuju postojeća pravila pokazuje proizvoljnu prirodu sektora te postoje velike razlike u pogledu postupaka i certificiranja vozila. Ovi uvjeti otežavaju ulazak novih operatera na tržište. Podržavam ovo izvješće jer će ujedinjavanje željezničkog sustava stvoriti jedinstveni europski željeznički kolosijek u smjeru modernizacije i europske budućnosti.

3-482-750

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur des textes qui constituent le paquet ferroviaire car ils apportent des éléments concrets d'un point de vue

technique afin d'améliorer l'efficacité et la compétitivité de l'espace ferroviaire européen dans le domaine de la sécurité. Les règles de sécurité des chemins de fer seraient améliorées grâce à une gestion européenne des certifications de matériel prise en charge par l'Agence ferroviaire européenne.

Ces dispositions permettraient d'augmenter les économies d'échelle pour les entreprises ferroviaires actives dans l'Union européenne par la réduction des coûts administratifs et l'accélération des procédures. Les dispositions concernant l'ouverture des marchés devraient également améliorer la concurrence dans ce secteur tout en tenant compte de l'obligation de service public et des conditions de travail des personnels.

3-482-812

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - O transporte ferroviário cobre hoje na Europa mais de 8.000 milhões de trajetos por ano e transporta 10% das mercadorias, o que representa 13.000 milhões de euros de receitas e um volume de negócios de 73.000 milhões e 800.000 postos de trabalho. No Livro Branco intitulado *Roteiro do espaço único europeu dos transportes – Rumo a um sistema de transportes competitivo e económico em recursos*, a Comissão Europeia propõe que mais de metade do transporte de meia distância de passageiros e mercadorias na UE se realize em 2050 por via-ferrea. Além de oferecer mais opções aos utentes e oportunidades aos empreendedores, este objetivo será fundamental para reduzir em 20% as emissões de gases com efeito de estufa e em 60% as emissões de CO2 no ano de 2050, tendo como ponto de comparação os valores registados em 1990. A comparação entre a situação atual e os objetivos reflete o potencial de crescimento de um setor onde os fabricantes europeus são líderes mundiais em tecnologia, especialmente nos domínios da segurança e da alta velocidade. O concretizar destes objetivos vai ser fundamental para assegurar a sustentabilidade do mercado interno e para assegurar a criação de postos de trabalho. Daí o meu voto favorável.

3-482-875

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce texte, en apparence technique, sous-tend la logique libérale de mise en concurrence européenne des marchés de transport ferroviaire qui est celle de ce quatrième paquet ferroviaire. La recherche de l'interopérabilité n'est pas en soi une mauvaise mesure, elle le devient quand le seul et unique objectif est d'empêcher les États membres d'interférer d'une quelconque manière dans la sacro-sainte règle de la concurrence libre et non faussée.

Au lieu de quoi, l'UE devrait établir un plan continental de transport multimodal pour réduire drastiquement le transport routier. Alors que ce texte évoque beaucoup les mesures d'homogénéisation des règles techniques européennes qui touchent au transport ferroviaire, il n'est toujours pas question d'une homogénéisation des règles sociales par le haut. Je vote contre ce texte.

3-483-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - The railway package is a very important step towards completion of the internal railway market and also in revitalizing the railway sector in Europe while upholding citizens' rights. To this end I have voted in favour of this package.

3-483-500

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. - In linea con la posizione del mio paese sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio sull'interoperabilità del sistema ferroviario dell'UE, ho espresso il mio voto favorevole al testo del collega Bilbao Barandica. La rifusione delle normative già esistenti adatta l'interoperabilità del sistema ferroviario alle novità tecnologiche ed amministrative di oggi. Si migliorano le azioni precauzionali, si facilitano le decisioni per stabilire i percorsi su rotaia, si migliora l'identificazione dei sistemi ferroviari convenzionali e ad alta velocità, sia per i passeggeri che per il trasporto merci.

3-484-000

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. - More than 8 billion journeys a year are made by rail in Europe, and 10 % of goods are transported by rail freight. The sector is responsible for a turnover of EUR 73 billion, generating EUR 13 billion of revenue and supporting 800 000 jobs. However, with more than 11 000 different national rules in terms of safety and interoperability, the European railways system is neither efficient nor transparent. This lack of harmonisation means that a manufacturer applying for authorisation for a railway vehicle may face costs of up to EUR 6 million and have to wait up to two years for the procedure to be completed. It is therefore almost impossible for new operators to enter the market in these conditions. The report aims to update interoperability rules to the new needs coming from the opening of the market and the expected growth of rail modal part. The above can be achieved by: • clarifying existing rules • simplifying the long and costly authorisations for rolling stock, energy and infrastructures • ensuring vehicles interoperability on the EU through a European vehicle authorisation to be granted by the European Railways Agency (ERA) and • by creating a European register.

3-484-500

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. - Je suis très heureux du résultat de ce vote. Les solutions proposées dans le cadre de la refonte de la directive d'interopérabilité me semblaient inadaptées et nous les avons grandement modifiés. C'est une victoire.

3-485-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - O transporte ferroviário cobre hoje na Europa mais de 8 000 milhões de trajetos por ano e transporta 10 [%] das mercadorias, o que representa 13 000 milhões de euros de receitas e um volume de negócios de 73 000 milhões de euros e 800 000 postos de trabalho. No Livro Branco intitulado *Roteiro do espaço único europeu dos transportes – Rumo a um sistema de transportes competitivo e económico em recursos*, a Comissão Europeia propõe que mais de metade do transporte de meia distância de passageiros e mercadorias na UE se realize em 2050 por via-férrea. Além de oferecer mais opções aos utentes e oportunidades aos empreendedores, este objetivo será fundamental para reduzir em 20 % as emissões de gases com efeito de estufa e em 60 % as emissões de CO₂ no ano de 2050, tendo como ponto de comparação os valores registados em 1990. A comparação entre a situação atual e os objetivos reflete o potencial de crescimento de um setor onde os fabricantes europeus são líderes mundiais em tecnologia, especialmente nos domínios da segurança e da alta velocidade. Em face do exposto e atentas as medidas para prosseguir estes objetivos, votei favoravelmente o presente relatório.

3-485-500

Tonino Picula (S&D), *napisan .* - U proteklih deset godina, tri željeznička paketa su ciljale na otvaranje nacionalnih tržišta i povećanje kompetitivnosti i interoperabilnosti tržišta, no i dalje se uočava potreba za daljnjim usklađivanjima. Doprinos jedinstvenog europskog željezničkog područja, poboljšanje kvalitete i učinkovitosti troškova željezničkih putničkih usluga, otklanjanje preostalih zakonskih, administrativnih i tehničkih prepreka preduvjet je jačanja konkurentnosti željezničkog prometa u odnosu na ostale vidove prometa. U tom smislu podržavam donošenje 4. željezničkog paketa.

No, uzimajući u obzir realno stanje u željezničkom sektoru, potrebno je imati u vidu poteškoće s kojima će se provoditi daljnje predviđene aktivnosti. Primjerice treba imati na umu da je u nekim zemljama, poput Republike Hrvatske koja je članicom postala tek u srpnju, realizacija podjele odgovornosti u skladu s 3. željezničkim paketom, koja je preduvjet za uvođenje 4. željezničkog paketa, tek započela, i očekuje se otežano uvođenje i primjena 4. željezničkog paketa. Stoga, smatram da je planirani rok za prijelazni period od jedne godine možda nedovoljno dug, no da je ideja za jačanjem interoperabilnosti hvalevrijedna.

3-486-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing .* - In favour. More than 8 billion journeys a year are made by rail in Europe, and 10 % of goods are transported by rail freight. The sector is responsible for a turnover of EUR 73 billion, generating EUR 13 billion of revenue and supporting 800 000 jobs. In its white paper entitled 'Roadmap to a Single European Transport Area – Towards a competitive and resource efficient transport system', the Commission sets out its belief that, by 2050, more than half of medium-distance passenger and freight transport will be by rail. As well as improving choice for users and opportunities for entrepreneurs, this objective is essential if, by 2050, we are to reduce greenhouse gas emissions by 20 % and CO2 emissions by 60 % compared to 1990 levels. By comparing the objectives with the current situation we can see the growth potential in an industry in which European manufacturers are world leaders in technology, particularly when it comes to safety and high speed trains.

3-486-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto .* - Mi trovo d'accordo con il relatore nel condividere il parere della Commissione secondo cui il terzo pacchetto deve essere recepito in tutti gli Stati per poter realizzare il quarto pacchetto. Allo stesso modo, condivido la volontà di rafforzare le capacità e le competenze dell'AFE nella sua condizione di sportello unico e di agevolare lo sviluppo dell'ERTMS. Appoggio la decisione del relatore di rafforzare la trasparenza e la certezza giuridica del settore, al fine di promuovere gli investimenti e l'imprenditoria di settore. Apprezzabile è anche la creazione di un registro di immatricolazione europeo.

3-486-750

Catherine Stihler (S&D), *in writing .* - I voted in favour of this report because this will achieve the better integration of the European rail network and remove many of the unnecessary, costly barriers that undermine the competitiveness of the current rail sector. The changes brought about by this should help UK businesses trying to expand into mainland Europe by simplifying their access to the EU market.

3-487-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - I could not support this report because I am concerned by the general trend in this technical pillar towards transferring a number of competences from the national safety authorities to the European Railway Agency.

3-487-500

Dubravka Šuica (PPE), *in writing*. - It is crucial to enable citizens of the European Union, regional and local authorities to benefit to the full extent from the fact that the EU has established an area without internal frontiers. The goal is to keep up with the objectives of territorial cohesion. Improvement of national rail networks should be a topic in each Member State, in order to maintain this harmonisation between countries. This harmonisation should lead to development and improvement to contribute to the progressive creation of an internal market in services for renewal and operation of rail systems in the European Union. However the European Union Agency for Railways should retain an overview of the system, in order to maintain and guarantee safety and interoperability. All authorisation procedures should be streamlined and harmonised at the European Union level. That requires clear distribution of objectives and tasks between national safety authorities during a transitional period.

3-488-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Sous sa forme adoptée en commission, cette proposition définit les règles de l'ouverture du marché des services de transport de passagers par rail. Elle préserve les structures intégrées qu'elle rend compatibles avec un marché ouvert, où plusieurs acteurs opèrent sur le réseau.

L'accès au marché pourra être limité si la viabilité de certains services publics est compromise. Ceci laisse aux pays la latitude de choisir l'organisation de leur réseau et de revenir à tout moment à un modèle plus intégré.

Le texte de compromis donne la priorité à la séparation des flux financiers: les revenus du gestionnaire d'infrastructure doivent être réinvestis dans le secteur, et les prêts entre entités d'une structure de holding doivent être supervisés par l'organe de régulation. Malgré la séparation stricte des comptes, la collaboration avec d'autres entités du holding reste possible, aussi longtemps que celle-ci est couverte par un contrat conforme au comportement sur le marché en vigueur.

Le rapporteur a l'intention de déposer une série d'amendements en plénière afin d'améliorer la collaboration entre gestionnaires d'infrastructure et entreprises de chemin de fer, dans le contexte de l'intégration des structures, à condition que soient appliquées des conditions strictes de non-discrimination et de transparence, similaires à celles des structures séparées.

3-488-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. - Esta proposta de Diretiva, a par da Diretiva relativa à segurança e da relativa à Agência Ferroviária da União Europeia são considerados os pilares técnicos deste Pacote. Pretende-se remover as barreiras administrativas e técnicas. A Agência será assim a *one-stop shop*, acabando com a necessidade de pedir autorizações e certificações nos 28 Estados-Membros. A interoperabilidade do material circulante, locomotivas e outro material é essencial para a criação de um espaço único europeu. O registo único irá desbloquear processos administrativos que são morosos e demasiado caros. Contudo, esta simplificação não deverá pressupor uma diminuição das condições de segurança. Por outro

lado, e uma vez que a Agência Europeia terá um reforço das competências, ficou também definido um período transitório para que as autoridades nacionais transfiram gradualmente certas funções. Por outro lado, a própria Agência Europeia pode delegar determinadas funções nas suas congéneres.

3-489-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - Kako bi se stvorio jedinstveni europski željeznički prostor, smanjili troškovi i trajanje postupaka izdavanja dozvola te povećala sigurnost željeznica, nužno je da se postupci izdavanja dozvole racionaliziraju i usklade na razini Unije. Sukladno tome, potrebna je jasna podjela zadaća i odgovornosti između Agencije i državnih tijela nadležnih za sigurnost tijekom prijelaznog razdoblja.

Ostvarivanje interoperabilnosti unutar željezničkog sustava na području Unije trebao bi rezultirati utvrđivanjem optimalne razine tehničke usklađenosti te omogućiti olakšavanje, poboljšanje i razvoj željezničkog prijevoza unutar Unije i s trećim zemljama, te doprinijeti postupnom oblikovanju unutarnjeg tržišta opreme i usluga za izgradnju, obnovu, modernizaciju i rad željezničkog sustava unutar Unije. Podržavam prijedlog Komisije, ali isto tako smatram da je uloga Agencije u slučaju procedure izdavanja dozvola vozilima precijenjena, s obzirom da bi trebala zamijeniti državno tijelo nadležno za sigurnost.

3-489-250

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru propunerea de directivă privind interoperabilitatea sistemului feroviar în Uniunea Europeană. Pentru a permite cetățenilor Uniunii, operatorilor economici, precum și autorităților regionale și locale să beneficieze pe deplin de avantajele care decurg din realizarea unui spațiu fără frontiere interne și pentru a îndeplini obiectivul de coeziune teritorială, este recomandabil, în special, să se îmbunătățească interconectarea și interoperabilitatea rețelelor feroviare naționale, precum și accesul la aceste rețele, inclusiv pentru pasagerii cu handicap, prin punerea în aplicare a oricăror măsuri care se pot dovedi necesare în domeniul armonizării standardelor tehnice. Prezenta directivă stabilește condițiile care trebuie să fie îndeplinite pentru realizarea interoperabilității în sistemul feroviar al Uniunii într-un mod care să asigure compatibilitatea cu dispozițiile Directivei privind siguranța sistemului feroviar din Uniune. Aceste condiții se referă la proiectarea, construirea, punerea în funcțiune, modernizarea, reînnoirea, exploatarea și întreținerea elementelor acestui sistem, precum și calificarea profesională și condițiile de sănătate și de siguranță ale personalului care contribuie la exploatarea și întreținerea sa. Urmărirea acestui obiectiv presupune în mod obligatoriu stabilirea unui nivel optim de armonizare tehnică, care să facă posibilă participarea la crearea treptată a pieței interne de echipamente și servicii pentru construcția, reînnoirea, modernizarea și exploatarea sistemului feroviar din Uniune.

3-489-375

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit* . – Le rapport d’Izaskun Bilbao Barandica (libérale espagnole), concernant l’interopérabilité du système ferroviaire au sein de l’Union européenne, fait partie des 6 règlements et directives composant le quatrième paquet ferroviaire qui vise à achever la libéralisation du rail. Le 4ème paquet ferroviaire est divisé en un volet politique et un volet technique. La question de l’interopérabilité fait partie du volet prétendument technique. À quoi correspond l’interopérabilité ? En quelques mots : la capacité à faire circuler des trains sans difficulté sur des réseaux ferroviaires situés dans des États membres différents. Cette mesure est donc loin d’être neutre. Pour les autorités

françaises il s'agit même "d'un des facteurs permettant l'effectivité de l'accès aux différents marchés nationaux" et pour la SNCF "d'enjeux majeurs en termes de compétitivité". L'interopérabilité pourrait aider à une meilleure coopération ferroviaire au niveau de l'Union européenne, mais dans le cadre de la politique de libéralisation ce n'est qu'un outil de plus pour pousser à la mise en concurrence des entreprises ferroviaires au détriment des droits et de la sécurité des usagers comme des travailleurs. Nous votons contre.

3-489-437

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Centré sur la suppression des obstacles administratifs et techniques subsistants entre les États membres, ce texte, que j'ai soutenu sans réserve, contribue à harmoniser les règles de sécurité et à fluidifier le trafic ferroviaire dans l'UE.

3-489-500

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. - Der vorgelegte Bericht beschäftigt sich mit der Vereinheitlichung des Eisenbahnsektors und der Interoperabilität des Eisenbahnsystems. In diesem Kontext spricht sich die Berichterstatte für Öffnung des Sektors und gegen die Zersplitterung des Eisenbahnraums aus. Die Zeit, die ein neues Unternehmen braucht, um sich zu etablieren, soll verringert werden. Hauptsächlich soll jedoch das dritte Eisenbahnpaket angenommen werden, um das darauffolgende vierte Paket zu ermöglichen.

3-490-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. - I prodotti assicurativi risultano straordinariamente complessi per i consumatori che non hanno dimestichezza con i contratti e corrono dunque il rischio di essere vulnerabili in caso di mancato rispetto di norme chiare ed eque da parte degli intermediari. Per queste ragioni ho espresso il mio voto favorevole alla relazione dell'on. Langen, che rappresenta un importante punto di riferimento per la tutela dei consumatori europei in materia di intermediazione assicurativa.

10.21. Eisenbahnsicherheit (A7-0015/2014 - Michael Cramer)

3-492-000

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! Sprawozdanie na temat bezpieczeństwa kolei autorstwa posła Cramera dotyczy niezwykle ważnego tematu. Podróźni w krajach Wspólnoty poszukują przede wszystkim możliwości szybkiego, w miarę taniego i bezpiecznego środka transportu. Z drugiej strony przedsiębiorstwa kolejowe oczekują zysków, a producenci taboru chcą jak najszybciej wprowadzić swoje pojazdy na rynek.

Liczę, że poprzez cały pakiet kolejowy odpowiemy na potrzeby tych stron i rozwiniemy potencjał rynku kolejowego w Unii Europejskiej, który w wielu państwach członkowskich, między innymi w moim kraju, w Polsce, jest niedoinwestowany, ale również ograniczony przez procedury administracyjne.

3-493-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Všeobecne známym faktom je, že železničná doprava patrí medzi najbezpečnejšie spôsoby dopravy v EÚ. Ak však k nehode dôjde následky na životoch, zdraví ale aj majetku sú žalostne vysoké. Vzhľadom na rýchly vedecko-technický pokrok považujem za potrebné pravidelne modernizovať existujúce bezpečnostné podmienky pre cestujúcich, zamestnancov železníc a ostatných ľudí, ktorí prídu do styku so železničnou

dopravou v profesionálnom alebo súkromnom živote. V Európskej únii naďalej pretrvávajú značné rozdiely medzi bezpečnostnými normami, ktoré negatívne ovplyvňujú fungovanie európskych železníc ako celku a oslabujú ich konkurencieschopnosť a príťažlivosť hlavne pre cezhraničných cestujúcich. Domnievam sa preto, že treba zosúladiť prevádzkovanie a minimálne bezpečnostné predpisy a podporujem vytvorenie spoločného regulačného rámca pre bezpečnosť železníc prostredníctvom harmonizácie.

3-494-000

Elena Bănescu (PPE). - Am votat în favoarea acestui raport și a întregului pachet feroviar. Trenurile poluează mai puțin și sunt mai sigure decât alte mijloace de transport, însă reprezintă numai 6% din transportul de pasageri în Uniune. Cred că un sistem feroviar foarte bine pus la punct aduce avantaje din punct de vedere economic, social și operațional. Competitivitatea va duce la scăderea prețurilor, traficul rutier se va fluidiza, iar impactul asupra mediului va fi scăzut. Însă reforma acestui sistem trebuie să pornească de la siguranța pasagerilor. Chiar dacă ocupă a doua poziție în clasamentul celor mai sigure mijloace de transport, numărul accidentelor este mare: peste 2 [nbsp]000 de incidente în anul 2011, soldate cu aproape 1 [nbsp]200 de decese. Tragedii ca cea din vara anului trecut, în Spania, pot și trebuie să fie evitate.

3-495-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-495-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* - Aprovo o presente relatório, considerando que o transporte ferroviário já é o meio de transporte mais seguro da União Europeia (UE); nas últimas décadas, registaram-se melhorias significativas no desempenho no domínio da segurança ferroviária. Embora o desempenho no domínio do transporte ferroviário tenha registado um aumento de cerca de 200 mil milhões de passageiros em 1970 para mais de 300 mil milhões hoje em dia, o número médio anual de mortes em comboios de passageiros diminuiu de cerca de 400 no início da década de 1970 para menos de 100 atualmente. No entanto, ainda que raramente ocorram acidentes ferroviários, podem ter consequências desastrosas em termos de vidas humanas, para o ambiente e para a confiança nos transportes ferroviários, como o meio de transporte mais seguro. Para além do sofrimento individual significativo, estes acidentes representam um pesado encargo em termos económicos para a sociedade em geral. Como tal, é fundamental o reforço da segurança ferroviária na União, o que contribuirá para uma transferência modal a seu favor.

3-495-500

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto.* - Il trasporto ferroviario costituisce la modalità più sicura per muoversi all'interno dei nostri paesi. Ma è fondamentale tenere sempre alta la guardia e continuare a lavorare affinché i nostri treni siano sempre più veloci e nello stesso tempo più sicuri. La proposta del "certificato di sicurezza unico" rilasciato dall'Agenzia ferroviaria europea era già contenuta nella direttiva del 2004, ma evidentemente questo principio va rafforzato, o meglio reso finalmente operativo. Serve maggiore chiarezza nella governance, riducendo le competenze sovrapposte o i margini di ambiguità nell'interpretazione delle norme.

3-495-625

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris* . - Transportul feroviar rămâne în continuare esențial pentru Uniunea Europeană, fiind cel mai sigur mijloc de transport public. În ciuda succesului măsurilor de creștere a siguranței transportului feroviar, există în continuare pași care trebuie făcuți în această direcție. Este necesară în acest context îmbunătățirea măsurilor de siguranță pentru persoanele care folosesc trecerile la nivel și pentru persoanele care locuiesc în proximitatea liniilor de cale ferată. Clarificarea responsabilităților distincte ale actorilor implicați în procesul transportului feroviar, gestionarea complexității în creștere a acestui sistem, determinată de creșterea în intensitate a dimensiunii sale transfrontaliere, sunt numai câțiva dintre factorii care fac necesară concentrarea eforturilor Uniunii în această direcție.

3-495-687

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* . - Balsavau už šį pranešimą, kuriuo siekiam sustiprinti geležinkelių saugą ES. Europos Sąjungos geležinkelio agentūra (ERA) turėtų parengti gaires, kuriose, be kitų dalykų, būtų pateikiami geriausios praktikos valstybės narėse ir tarpvalstybinės veiklos pavyzdžiai. Siekiant apsaugoti žmonių (personalo, keleivių, šalia geležinkelio linijos gyvenančių asmenų, trečiųjų šalių) gyvybes, visuomenės sveikatą ir aplinką, būtini konkretūs su pavojingų ar teršiančių krovinių pavojais susijusių klausimų sprendimai remiantis atitinkamų direktyvų (1996/49/EB ir 2008/68/EB) tinkamo ir nuoseklaus įgyvendinimo vertimu. Būtina nustatyti aiškius procedūrų etapų vykdymo terminus (sprendimai turi būti priimami vėliausiai per 3 mėnesius nuo prašymo pateikimo dienos) siekiant užtikrinti nuspėjamumą ir veiksmingumą remiantis susitarimu, pasiektu dėl pirmojo geležinkelio teisės aktų rinkinio (Direktyva 2012/34/ES). Agentūra taip pat turi sukurti sistemą, kuria pasinaudojant būtų galima nesunkiai ir anonimiškai informuoti apie galimą su sauga susijusią riziką ir taip atkreipti agentūros ir nacionalinių saugos institucijų dėmesį.

3-495-750

Heinz K. Becker (PPE), *schriftlich* . - Der Bericht des Berichterstatters der Verts/ALE ist anspruchsvoll und enthält Bestimmungen des künftigen europäischen Eisenbahnsektors, denen zufolge die Europäische Eisenbahnagentur alleinig zur Ausstellung von Sicherheitsbescheinigungen berechtigt ist und die letzte Berufungsinstanz für die mit nationalen Sicherheitsbestimmungen befassten nationalen Sicherheitsbehörden darstellt. Unter enger Anknüpfung an die Interoperabilitätsrichtlinie beziehen sich die Kompromisslösungen auf die Rolle der ERA als für die Ausstellung einzelner Sicherheitsbescheinigungen zuständige Behörde (je nach Anwendungsbereich); klar definierte Verteilung von Verantwortung und Verhältnis zwischen der ERA und den NSA, anzuwendende Fristen beim Antragsverfahren; die Verwendung von Sprachen; soziale Bestimmungen zu Ruhezeiten und Schaffung von Bedingungen, die den Mitarbeitern die Berichterstattung von Sicherheitsrisiken erleichtern.

3-495-812

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto* . - Ho votato a favore della relazione sulla sicurezza delle ferrovie perché ritengo che il trasporto ferroviario rappresenti ancora la modalità più comoda e sicura per gli spostamenti all'interno dell'UE. Migliorarne la sicurezza significa intraprendere uno sforzo al fine di evitare incidenti che, oltre a causare gravi perdite umane, implicano un danno economico e un impatto ambientale enormi. I tre pacchetti ferroviari

approvati dall'UE, infatti, hanno portato profondi cambiamenti nel settore ferroviario ed ora è necessario adeguare tutto il sistema alle nuove esigenze, rendendolo più integrato, interconnesso e sicuro.

Trattandosi, dunque, di un contesto più articolato rispetto al passato, la sicurezza ferroviaria va garantita anche mediante una legislazione che tenga conto dei recenti sviluppi e della maggiore complessità di interazione tra tutte le parti coinvolte: autorità, imprese, gestori delle infrastrutture e settore ferroviario in sé. A tale proposito sarà necessario, ad esempio, prevedere delle procedure di informazione, gestione ed emergenza che siano appropriate e al passo coi tempi.

3-495-843

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - La relazione Cramer è equilibrata e condivisibile. Ritengo auspicabile la centralizzazione della certificazione tecnica delle imprese e delle autorizzazioni alla messa sul mercato dei veicoli. Questo porterebbe all'abbattimento delle barriere tecniche creando un reale mercato unico ferroviario e una riduzione dei costi per l'industria e gli operatori.

3-495-875

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. - Željeznice su već najsigurniji oblik prijevoza u Uniji a tijekom prošlih desetljeća su dodatno poboljšale svoje stanje sigurnosti. Dok se njihov prometni obujam povećao s oko 200 milijardi putničkih kilometara 1970. na više od 300 milijardi kilometara danas, prosječna godišnja stopa smrtnosti u putničkom željezničkom prijevozu smanjena je s 400 početkom 1970.-ih na manje od 100 danas.

Željezničko okruženje u Uniji doživjelo je duboke promjene, koje su između ostalog donijela tri željeznička paketa Unije usvojena od početka devedesetih godina 20. stoljeća. Postupno stvaranje jedinstvenog europskog željezničkog prostora obilježeno je povećanjem sudionika, sve većim uključivanjem podizvođača i sve češćim ulascima na tržište. Međutim, postoje razlike u sigurnosnim zahtjevima među državama članicama. Te razlike utječu na optimalno funkcioniranje željezničkog prijevoza u Uniji. Zato je posebice važno nastaviti proces usklađivanja operativnih i sigurnosnih pravila država članica te pravila o istragama nesreća.

Zaključno bih željela podržati ovo izvješće te naglasiti da bi se za sigurnost i razvoj željeznica trebala upotrebljavati i razvijati odgovarajuća sredstva. Sigurnost željeznica uvelike ovisi o interakciji između željezničke infrastrukture, djelatnosti, proizvođača i tijela nadležnih za sigurnost.

3-495-906

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. - J'ai voté pour le rapport Cramer sur la sécurité ferroviaire, rapport relativement consensuel, qui comporte toutes les mesures relatives à l'harmonisation des exigences techniques et au rôle de l'Agence comme guichet unique, afin de rendre les procédures de certification plus rapides et moins coûteuses pour les entreprises. Ce pilier est néanmoins fortement corrélé au pilier politique, car quel est l'intérêt d'avoir les moyens techniques pour faire circuler des trains dans toute l'Europe si l'accès au marché est restreint dans certains pays? En outre, des divergences existent avec le Conseil, qui est réticent par rapport au fait de renforcer les pouvoirs de l'Agence.

3-495-921

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. - Congratulo-me de ter votado favoravelmente o presente relatório porque considero que o ambiente ferroviário na União tem registado alterações profundas, desencadeadas designadamente pelos três pacotes ferroviários da União Europeia adotados desde o início da década de 1990. A criação gradual do espaço ferroviário único europeu caracteriza-se por uma multiplicação de intervenientes, com maior recurso a empresas subcontratadas e entradas mais frequentes no mercado. Neste contexto de maior complexidade, a segurança ferroviária depende decisivamente da interação entre todos os intervenientes, nomeadamente as empresas ferroviárias, os gestores de infraestrutura e as autoridades de segurança e do setor ferroviário. A legislação no domínio da segurança deve ter em conta estes desenvolvimentos e disponibilizar as informações, os procedimentos e as ferramentas de gestão e de emergência adequados.

3-495-929

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - La sicurezza del trasporto ferroviario è oggi un nodo cruciale da cui l'UE non può prescindere. Come deputata italiana ho a cuore la tematica vista la condizione nella quale si trovano attualmente molte linee ferroviarie della Penisola. Si nota come negli ultimi decenni siano stati fatti passi in avanti in tal senso, con il numero medio di decessi annuali che si è ridotto fino a un quarto dagli anni '70 ad oggi. Sono però convinta che non bisogna fermarsi qui. Infatti, ho votato a favore di questo provvedimento di revisione della direttiva 2004/49/CE per ottenere un continuo miglioramento della sicurezza ferroviaria nell'Unione, riducendo i costi per l'industria e gli operatori.

Il processo deve essere inoltre garantito dall'interazione tra vari attori, come imprese, gestori delle infrastrutture e autorità preposte alla sicurezza, i quali devono operare in un *background* costituito da norme create ad hoc, come già avvenuto tramite la direttiva stessa. Beneficiari del continuo miglioramento della sicurezza saranno non solo i passeggeri e i dipendenti, ma naturalmente anche gli utenti dei passaggi a livello e i residenti delle zone limitrofe alle linee ferroviarie, le quali possono essere teatro di avvenimenti spiacevoli come negli ultimi anni è purtroppo accaduto.

3-495-933

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. - Ce texte met en place un cadre réglementaire commun pour la sécurité ferroviaire. Couplé au texte sur l'interopérabilité, il fixe les jalons de l'harmonisation nécessaire des prérequis pour la certification et la sécurité pour les entreprises du secteur ferroviaire. Plus particulièrement, j'approuve la création d'un certificat de sécurité unique valable et reconnu dans tous les États membres car il participe à une plus grande sécurité des chemins de fer de l'Union.

3-495-937

Philippe de Villiers (EFD), *par écrit*. - Une nouvelle législation sur la sécurité du rail n'est absolument pas une priorité, encore plus au niveau européen inadapté et moins à même de connaître la réalité du terrain. Le travail effectué dans le domaine de la sécurité ferroviaire par les États membres est largement suffisant, comme le reconnaît le rapporteur dans son exposé des motifs. "Le rail constitue déjà le moyen de transport le plus sûr dans l'Union européenne et a encore amélioré ses performances en matière de sécurité au cours des décennies passées."

Rajouter des textes législatifs au niveau européen augmente le coût et le fardeau administratifs dans les États membres rendant les politiques européennes incompatibles avec les problèmes économiques actuels.

3-495-968

Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson, Marita Ulvskog och Åsa Westlund (S&D), *skriftlig*. - Vi svenska socialdemokrater anser att järnvägsmarknaden i Europa behöver samordnas mer än idag och att det behövs ett ökat passagerarfokus med bättre integrerade informations- och biljettsystem. Säkerheten inom järnvägen måste också vara högsta möjliga, för såväl arbetstagare som passagerare. Vi anser dock att EU-kommissionens ursprungsförslag på säkerhetsområdet i fjärde järnvägspaketet gav alltför långtgående befogenheter till den europeiska järnvägsbyrån, utan att i tillräcklig utsträckning ta tillvara all den nationella kunskap och expertis som finns i medlemsländerna. Europaparlamentet har nu stärkt förslaget i detta avseende. Den europeiska järnvägsbyrån måste enligt det nya förslaget arbeta tillsammans med nationella säkerhetsansvariga myndigheter vid utfärdande av säkerhetscertifikat och i mycket större utsträckning utbyta erfarenheter mellan den nationella nivån och EU. Vi har därför valt att stödja Europaparlamentets förslag.

3-495-984

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - O transporte ferroviário já é o meio de transporte mais seguro da União Europeia e nas últimas décadas registaram-se melhorias significativas no desempenho no domínio da segurança ferroviária. Embora o desempenho no domínio do transporte ferroviário tenha registado um aumento de cerca de 200 mil milhões de passageiros/km em 1970 para mais de 300 mil milhões hoje em dia, o número médio anual de mortes em comboios de passageiros diminuiu de cerca de 400 no início da década de 1970 para menos de 100 atualmente. No entanto, ainda que raramente ocorram acidentes ferroviários, estes, quando acontecem, têm consequências desastrosas em termos de vidas humanas e de encargos económicos para a sociedade em geral. Como tal, é fundamental o reforço da segurança ferroviária na União, que contribuirá ainda mais para uma transferência modal a seu favor.

3-496-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. - Európska komisia predpokladá zvýšenie významu železničnej dopravy v najbližšom desaťročí. Dnes predstavuje cestovanie železničnou dopravou najbezpečnejšiu formu cestovania pre pasažierov. Nehody v oblasti železničného sektora bývajú zriedkavé, avšak v [prípade ich výskytu majú katastrofálne následky na počet obetí, životné prostredie, ale aj povesť železničnej dopravy ako najbezpečnejšej formy dopravy. Každý železničný podnik, ktorý vstúpi na trh a chce byť súčasťou európskej siete, musí požiadať o osvedčenie o bezpečnosti. Získanie predmetného certifikátu je spojené s radom podmienok, ktoré musí podnik splniť, aby vyhovel príslušným bezpečnostným predpisom. Certifikát by sa mal skladať z dvoch častí. Po uplynutí prechodného obdobia by mala jediný platný certifikát vydávať Európska železničná agentúra po procese spolupráce s vnútroštátnymi bezpečnostnými agentúrami.

3-496-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto* . - Riguarda la modifica della direttiva 2004/49/CE sulla sicurezza delle ferrovie per passare ad un "certificato di sicurezza unico". Esprimo voto favorevole in quanto trovo la relazione positiva.

3-497-000

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie* . - Kolej jest jednym z najbezpieczniejszych środków transportu, jednak niezbędne są dalsze działania na rzecz zapewnienia jeszcze lepszej ochrony pasażerów, życia ludzkiego, zdrowia publicznego i środowiska. Zapewnienie bezpieczeństwa kolei wymaga kompleksowych działań i współpracy wielu podmiotów – przedsiębiorstw kolejowych, zarządców infrastruktury, branży kolejowej oraz organów ds. bezpieczeństwa, a także sprecyzowania obowiązków poszczególnych podmiotów w ramach ich obszarów działania. Szczególnie ważne jest więc kontynuowanie procesu harmonizowania przepisów dotyczących bezpieczeństwa, tak aby wszyscy pasażerowie w UE byli odpowiednio chronieni. Uchwalane przepisy na rzecz bezpieczeństwa kolei powinny uwzględniać również odpowiednie procedury i narzędzia w zakresie informowania, zarządzania i reagowania w sytuacjach awaryjnych, jak również dochodzenia w przypadku wypadków.

3-497-500

Jacky Hénin (GUE/NGL), *par écrit* . – Le 26 février au Parlement européen a eu lieu le vote sur le quatrième paquet ferroviaire. Ce paquet ne cache pas ses objectifs: achever la libéralisation du rail. Le rapport de Michael Cramer (Vert allemand) porte sur la sécurité ferroviaire. En libéralisant dogmatiquement, par pure idéologie ultralibérale, la Commission et les majorités successives de ce Parlement ont gravement porté atteinte à la sécurité des voyageurs et des personnels du rail. L'accident mortel de juillet dernier à Brétigny en France en est malheureusement une conséquence parmi bien d'autres. Ce rapport refuse de tenir compte de ces réalités. Nous avons donc voté contre ce rapport.

3-497-750

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* . - Nonostante il trasporto ferroviario sia tra le modalità di trasporto più sicure nell'Unione europea, eventuali incidenti, seppur rari, possono avere conseguenze disastrose sulla vita umana e sull'ambiente. La sicurezza ferroviaria dipende in modo critico dall'interazione tra tutti gli attori, vale a dire tra le imprese, i gestori dell'infrastruttura, il settore ferroviario e le autorità preposte alla sicurezza. È necessario quindi che la legislazione in materia di sicurezza tenga conto di questi sviluppi e istituisca procedure e strumenti adeguati di informazione, gestione ed emergenza. L'obiettivo è quello di mantenere e migliorare ulteriormente la sicurezza ferroviaria, velocizzando le procedure di certificazione e portando a risparmi in termini di tempo e di risorse.

3-497-875

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), *par écrit* . – Je me suis abstenu sur le rapport Cramer sur "la sécurité ferroviaire" car les standards proposés pour les systèmes de sécurité n'améliorent guère ceux pratiqués par la SNCF. Ces nouveaux standards européens sont avant tout une opportunité pour faciliter la circulation de trains européens sur le sol français et donc l'arrivée de nouveaux concurrents européens avec leur matériel roulant (locomotives, wagons). Cependant, ne voulant m'opposer à toute amélioration des règles de sécurité dans d'autres États membres de l'Union européenne, je me suis donc abstenu.

3-498-000

Bogusław Liberadzki (S&D), *in writing* . - I voted in favour of this important report since it deals with technical aspects in relation to safety issues which allow more efficient, and simplified and harmonised authorisation and certification procedures for railway companies. These changes will ensure common safety rules in the 26 Member States of the European Union operating railways.

3-498-500

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea modernizării directivei Parlamentului European și a Consiliului privind siguranța feroviară. Cu toate că transportul feroviar este cel mai sigur mijloc de transport din Uniunea Europeană, rarele accidente pot să aibă consecințe dezastruoase, soldându-se cu pierderi omenești și pagube financiare imense. Cu toții ne amintim de tragedia din iulie 2013, de la Santiago de Compostela, din Spania, în care și-au pierdut viața 79 de persoane, iar alte 140 au fost rănite. Ca parte a noului pachet feroviar european, consider că este importantă și îmbunătățirea siguranței feroviare, practic, prin modificările aduse acestei directive. Noua directivă vine să corecteze carențele legislative ale vechii directive 49/2004, ale cărei prevederi au fost folosite, după cum se știe bine, în scopuri protecționiste. Susțin ideea introducerii unui certificat unic de siguranță pentru întreaga Uniune, emis de Agenția Căilor Ferate. Introducerea certificatului unic va îmbunătăți siguranța feroviară, precum și procesul de certificare, avantaje care se traduc în economie de timp și resurse la nivel european.

3-498-625

Ivana Maletić (PPE), *napisan* . - Ovom direktivom je utvrđen zajednički regulatorni okvir za sigurnost željezničkog prometa kroz usklađivanje sadržaja iz sigurnosnih pravila, sigurnosnih certifikata željezničkih poduzeća, zadataka i uloge nacionalnih sigurnosnih tijela i istraživanja nesreća.

Ovaj korak će omogućiti održavanje i daljnje jačanje sigurnosti željezničkog prometa, ubrzanje procesa certificiranja, dovest će do uštede vremena, resursa i sprečavanje divergentnih ili diskriminacijskih primjena zakona o sigurnosti. Upravo zato sam podržala ovo izvješće.

3-498-750

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur des textes qui constituent le paquet ferroviaire car ils apportent des éléments concrets d'un point de vue technique afin d'améliorer l'efficacité et la compétitivité de l'espace ferroviaire européen dans le domaine de la sécurité. Les règles de sécurité des chemins de fer seraient améliorées grâce à une gestion européenne des certifications de matériel prise en charge par l'Agence ferroviaire européenne.

Ces dispositions permettraient d'augmenter les économies d'échelle pour les entreprises ferroviaires actives dans l'Union européenne par la réduction des coûts administratifs et l'accélération des procédures. Les dispositions concernant l'ouverture des marchés devraient également améliorer la concurrence dans ce secteur tout en tenant compte de l'obligation de service public et des conditions de travail des personnels.

3-498-812

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - O transporte ferroviário já é o meio de transporte mais seguro da União Europeia (UE). Nas últimas décadas registaram-se melhorias significativas no desempenho no domínio da segurança ferroviária. Embora o desempenho no domínio do transporte ferroviário tenha registado um aumento de cerca de 200 mil milhões de passageiros/km em 1970 para mais de 300 mil milhões hoje em dia, o número médio anual de mortes em comboios de passageiros diminuiu de cerca de 400 no início da década de 1970 para menos de 100 atualmente. No entanto, ainda que raramente ocorram acidentes ferroviários, podem ter consequências desastrosas em termos de vidas humanas, para o ambiente e para a reputação do transporte ferroviário como o meio de transporte mais seguro. Para além do sofrimento individual significativo, estes acidentes representam um pesado encargo em termos económicos para a sociedade em geral. Como tal, é fundamental o reforço da segurança ferroviária na União, que contribuirá ainda mais para uma transferência modal a seu favor. Daí o meu voto favorável.

3-498-875

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le principe d'un renforcement des règles de sécurité dans le transport ferroviaire est bon et nécessaire. Ce n'est malheureusement pas dans ce sens que va la directive de la Commission. Elle n'a pour finalité que de faciliter la mise en concurrence des services de transport et la mise en place du marché européen du transport ferroviaire. Ainsi, le rôle des États dans la définition des règles de sécurité est réduit à portion congrue.

Reste une autorité non élue et non représentative des organisations de consommateurs et de travailleurs. Elle aurait le soin de définir et d'orienter la politique européenne de sécurité. Ce texte prône la mise en place d'un "principe de l'équité", l'équité n'est pas un principe mesurable. Que pèse-t-il à côté des manques de ce texte et des conséquences déplorables pour la sécurité de la mise en concurrence européenne []? Je vote contre ce texte, qui n'est qu'une manifestation de la technocratie libérale de l'Union européenne.

3-499-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - The railway package is a very important step towards completion of the internal railway market and also in revitalizing the railway sector in Europe while upholding citizens' rights. To this end I have voted in favour of this package.

3-499-250

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. - Il nuovo sistema di sicurezza ferroviario dell'UE definisce le linee guida dentro le quali le autorità nazionali di sicurezza ferroviaria (NSA) possono muoversi. Prima di tutto vi è un'estensione dei compiti relativi alla supervisione e alla manutenzione delle reti ferroviarie. L'autorità di sicurezza nazionale dovrà svolgere un ruolo di maggior monitoraggio sui gestori delle infrastrutture ferroviarie e sulle reti ferroviarie in genere. Inoltre, il nuovo regolamento dell'Agenzia ferroviaria europea prevede l'indipendenza dell'organismo per una maggiore efficienza nel controllo sulle infrastrutture e nella soluzione delle controversie amministrative.

3-499-500

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. – J'ai soutenu le renforcement et la simplification des règles de sécurité suggérés par la Commission européenne et suis globalement très satisfait

de l'issue de ce vote, qui a bien réparti les compétences entre l'agence ferroviaire et les autorités nationales en termes de sécurité.

3-500-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - O transporte ferroviário já é o meio de transporte mais seguro da União Europeia. De facto, nas últimas décadas, registaram-se melhorias significativas no desempenho no domínio da segurança ferroviária. Embora o desempenho no domínio do transporte ferroviário tenha registado um aumento de cerca de 200 mil milhões de passageiros/km em 1970 para mais de 300 mil milhões hoje em dia, o número médio anual de mortes em comboios de passageiros diminuiu de cerca de 400 no início da década de 1970 para menos de 100 atualmente. Estes números são bons. No entanto, há melhorias a fazer, aqui propostas, com as quais concordo, e que merecem o meu voto favorável.

3-500-500

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Željeznice su već i sada najsigurnija prometnica Europske unije, a sigurnost joj se kontinuirano povećavala proteklih nekoliko desetljeća. Ipak, kretanjem prema jedinstvenom europskom željezničkom prostoru povećava se broj sudionika u željezničkom prometu, a samim time raste i kompleksnost željezničke sigurnosti.

Da bismo i dalje osigurali maksimalnu sigurnost na željeznici, ključna će biti suradnja svih sudionika – od željezničkih poduzeća i industrije do upravitelja željezničkom infrastrukturom i sigurnosnih službi. Zakonodavstvo o željezničkoj sigurnosti treba ovaj razvoj događaja uzeti u obzir te postaviti odgovarajuće informacije, upravljanje i sigurnosne procedure i alate.

Dodatno, jačanje Europske agencije za željeznice je potrebno zbog povećanja sigurnosti, no svakako uz razumne rokove, budući da se mnoga zakonodavstva, pa i ono Republike Hrvatske, još uvijek privikavaju na prošli željeznički paket.

3-500-750

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. - Podržao sam izvješće zastupnika Cramera o prijedlogu Direktive Europskog parlamenta i Vijeća o sigurnosti željeznica jer sigurnosna zaštita građana mora biti visoko na listi prioriteta Europske unije i svih država članica. Korisnici prijevoza plaćaju punu cijenu prijevoza u zamjenu za smanjenje prometnog zagušenja, više informacija, bolju uslugu i, za ono što je najvažnije, veću sigurnost.

Kada govorimo o sigurnosti željeznica ne možemo se ne prisjetiti tragične željezničke nesreće koja se dogodila na sjeverozapadu Španjolske u srpnju prošle godine te desetaka poginulih i ozlijeđenih. Smatram da je postroženje postupka izdavanja rješenja o sigurnosti i održavanja za dijelove voznog parka i željezničke infrastrukture od izuzetne važnosti za sigurnost i da je bilo nužno osnažiti ulogu Europske agencije za željeznice (ERA) u području sigurnosti željezničkog prometa, posebno u nadzoru nacionalnih mjera koje poduzimaju nacionalna tijela nadležna za sigurnost i njihovo usklađivanje.

Pozdravljam uspostavu jedinstvenog tipskog odobrenja za uporabu vozila i jedinstveno rješenje o sigurnosti za obavljanje usluga željezničkog prijevoza jer ćemo samo na ovaj način spriječiti nove nesreće i žrtve.

3-501-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . - In favour. The railway environment in the Union has been undergoing profound changes, triggered inter alia by the three Union Railway Packages adopted since the early 1990s. The gradual creation of the single European railway area is characterised by a multiplication of actors, increased recourse to subcontractors and more frequent market entries. In this context of higher complexity, rail safety is critically dependent on the interaction between all players, namely railway undertakings, infrastructure managers, the railway industry and safety authorities. Safety legislation should take account of these developments and put in place appropriate information, management and emergency procedures and tools.

3-502-000

Oreste Rossi (PPE), *per iscritto* . - Condivido la relazione presentata che enuclea alcuni degli aspetti più rilevanti relativi alla regolamentazione della nuova ERA, che dovrà svolgere un ruolo più incisivo nel sistema ferroviario europeo, con il rilascio delle certificazioni di sicurezza e delle autorizzazioni dei veicoli, centralizzando dei servizi sinora assicurati a livello nazionale, con una eterogeneità nelle tariffe e nella qualità dei servizi resi.

Ho sostenuto gli emendamenti al regolamento (CE) 1370/2007 in favore dell'obbligo di gara per l'assegnazione dei servizi regionali di trasporto per ferrovia e per prevedere un principio di reciprocità nel periodo di transizione. Ritengo, infatti, che sia necessaria una normativa uniforme in tutta Europa che preveda, a partire da una data certa, l'obbligo di procedure di gara in tutti gli Stati membri per l'assegnazione dei servizi di trasporto ferroviario coperti da obblighi di servizio pubblico.

3-502-500

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit* . – Le rail constitue déjà le moyen de transport le plus sûr dans l'Union européenne et a encore amélioré ses performances en matière de sécurité au cours des décennies passées. Tandis que ses performances en matière de transports sont passées d'environ 200 milliards de voyageurs-kilomètres en 1970 à plus de 300 milliards actuellement, le nombre annuel moyen de décès de passagers voyageant par chemin de fer est passé d'environ 400 au début des années 1970 à moins de 100 actuellement. Bien que les accidents ferroviaires graves soient rares, le renforcement de la sécurité ferroviaire dans l'Union reste indispensable[nbsp] ; c'est pourquoi j'ai soutenu ce rapport en plénière.

3-502-750

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), *por escrito* . - Desde 1970, el tráfico ferroviario ha aumentado en un 50[nbsp]% en la UE (de 200[nbsp]000 millones de viajeros/km a más de 300[nbsp]000), mientras que las muertes por accidente se han reducido a una cuarta parte (menos de 100). Aunque el ferrocarril es el medio de transporte más seguro, existen todavía accidentes que exigen aumentar la seguridad. Desde los años noventa se han adoptado tres grandes paquetes ferroviarios europeos. El desarrollo continuo del entorno y el descubrimiento de deficiencias posibilita una mejora constante de la seguridad. En este proceso, la legislación tiene un papel clave para asegurar una eficaz interacción de empresas, gestores de infraestructuras y autoridades responsables. La revisión de la Directiva 2004/49/CE va a introducir un «certificado único de seguridad» a través de la Agencia Ferroviaria Europea y una mejora de los procedimientos de seguridad con la obligación de establecer planes de emergencia para accidentes y un plan de atención a las víctimas. En esta línea, lamento que no prosperara la propuesta del Grupo S&D para que los sistemas

de gestión prevean en todos los tramos de la red ferroviaria europea la duplicación de los sistemas de seguridad, sistemas redundantes, a fin de reducir los riesgos al mínimo y evitar tragedias como la de Angrois.

3-502-875

Salvador Sedó i Alabart (PPE), *por escrito* . - Era más que conveniente actualizar las Directivas existentes sobre seguridad ferroviaria y adecuarlas a la realidad de los nuevos sistemas y reglamentaciones existentes hoy en día. Estas disposiciones para el futuro de un sector tan vital y necesario para la movilidad intraeuropea como el ferroviario estarán directamente reflejadas en los subsiguientes certificados de seguridad emitidos por la Agencia Ferroviaria Europea (AFE). Estrechamente vinculados a la Directiva relativa a la interoperabilidad, los compromisos se referían a la cuestión de la función de la AFE como una autoridad competente para expedir los certificados individuales de seguridad (dependiendo del área de uso en cualquier caso). Han de quedar igualmente definidas y clarificadas las responsabilidades y la relación entre la AFE y las autoridades nacionales encargadas de la seguridad, así como aspectos prácticos como el uso de las lenguas, o el establecimiento de una cultura *ad hoc* que facilite la comunicación de los riesgos de seguridad por parte del personal.

3-503-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - Sebbene il trasporto ferroviario sia la modalità di trasporto più sicura nell'Unione europea e gli incidenti ferroviari siano rari, essi possono avere conseguenze disastrose sulla vita umana, sull'ambiente e sulla reputazione del trasporto ferroviario come modalità di trasporto più sicura. Gli emendamenti proposti sono in gran parte apprezzabili, in special modo perché tendono a rafforzare la dimensione europea del certificato di sicurezza, a chiarire alcune parti del testo e migliorare la prevedibilità delle procedure, basandosi su una serie di principi rilevanti quali la necessità di consolidare il ruolo dell'ERA come unica autorità che rilascia "certificati di sicurezza unici", il chiarimento delle responsabilità dei vari attori, l'armonizzazione graduale delle norme operative e di sicurezza, nonché l'importanza della dimensione transfrontaliera.

3-504-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - I could not support this report because I am concerned by the general trend in this technical pillar towards transferring a number of competences from the national safety authorities to the European Railway Agency.

3-504-500

Dubravka Šuica (PPE), *in writing* . - It is known that rail is the safest mode of transport in the European Union. Still, railways have shown improving safety performance over the past decades. Safety should not just be for passengers and employees, but for the staff of contractors and people residing near railway lines. In order to further improve railway safety, it is necessary to take into account the expected improvement in the competitiveness of rail transport. Establishment of a common regulatory framework for railway safety with safety rules, certification and tasks, will bring better harmonisation of the system as whole. Maintaining safety is an element which should be further discussed, because at the moment safety depends on the interaction between rail infrastructure, operations, manufacturers and safety authorities. There should be appropriate tools to ensure and develop safety and

all Member States should monitor and maintain networks so that local railway safety is stable and efficient.

3-505-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Sous sa forme adoptée en commission, cette proposition définit les règles de l'ouverture du marché des services de transport de passagers par rail. Elle préserve les structures intégrées qu'elle rend compatibles avec un marché ouvert, où plusieurs acteurs opèrent sur le réseau.

L'accès au marché pourra être limité si la viabilité de certains services publics est compromise. Ceci laisse aux pays la latitude de choisir l'organisation de leur réseau et de revenir à tout moment à un modèle plus intégré.

Le texte de compromis donne la priorité à la séparation des flux financiers: les revenus du gestionnaire d'infrastructure doivent être réinvestis dans le secteur, et les prêts entre entités d'une structure de holding doivent être supervisés par l'organe de régulation. Malgré la séparation stricte des comptes, la collaboration avec d'autres entités du holding reste possible, aussi longtemps que celle-ci est couverte par un contrat conforme au comportement sur le marché en vigueur.

Le rapporteur a l'intention de déposer une série d'amendements en plénière afin d'améliorer la collaboration entre gestionnaires d'infrastructure et entreprises de chemin de fer, dans le contexte de l'intégration des structures, à condition que soient appliquées des conditions strictes de non-discrimination et de transparence, similaires à celles des structures séparées.

3-505-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. - Esta proposta de alteração à Directiva 2004/49/EC pretende ter em conta os últimos desenvolvimentos alcançados pela indústria, nomeadamente no que diz respeito à informação, à gestão dos procedimentos e às regras de emergência. A harmonização das regras de segurança, os certificados de segurança consagrados aos operadores, e as regras das agências nacionais e da Agência Europeia são os elementos-chave deste relatório. O que se pretende é que após o período de transição de competências para a Agência Europeia, esta tenha como principal função harmonizar a certificação, nomeadamente certificados de segurança, e a autorização no seio da União. A Agência deve funcionar como a coordenadora principal de todas as nacionais para haver uma única rede técnica. Gostava, no entanto, de sublinhar que esta alteração substancial de competências não deve criar duplicação de trabalho, e ao mesmo tempo deve ter em conta o idioma dos países em causa. Para que a Agência consiga cumprir as suas novas funções é preciso ter em conta as suas competências humanas e financeiras.

3-506-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Željezničko okruženje u Uniji doživjelo je korjenite promjene koje su između ostalog donijela tri željeznička paketa Unije, usvojena od početka devedesetih godina 20. stoljeća. Zakonodavstvo o sigurnosti željeznica trebalo bi uzeti u obzir taj razvoj i uspostaviti odgovarajuće postupke i sredstva za informiranje, upravljanje i postupanje u slučaju opasnosti.

S obzirom na postojeće razlike među sigurnosnim zahtjevima, koje utječu na optimalno funkcioniranje željezničkog prijevoza u Uniji, posebno je važno nastaviti proces usklađivanja operativnih i sigurnosnih pravila te pravila o istragama nesreća. To iziskuje

jasnu raspodjelu zadataka i zaduženja između Agencije i nacionalnih tijela nadležnih za sigurnost. Glasovala sam za ovaj prijedlog jer smatram da je potrebna revizija Direktive 2004/49, koja se mora provesti u uskoj suradnji s izvjestiteljima koji su radili na Direktivi 2008/57/EZ i Uredbi 881/2004/EZ.

Agencija bi trebala postati kontaktno mjesto za rješenja o sigurnosti u Uniji primjenjujući stručno i lokalno znanje i iskustvo nacionalnih tijela nadležnih za sigurnost. Trebala bi prenijeti posebne zadatke i zaduženja nacionalnim tijelima za sigurnost, ali imati isključivu nadležnost da izdaje, obnavlja, mijenja ili stavlja izvan snage rješenja o sigurnosti kako za željezničke prijevoznike tako i za upravitelje infrastrukture. Međutim, usklađivanjem se ne bi smjela ugroziti trenutačna razina sigurnosti u bilo kojoj državi članici.

3-505-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru propunerea de directivă privind siguranța feroviară. Transportul feroviar este deja cel mai sigur mijloc de transport din UE și în ultimele decenii și-a îmbunătățit performanțele în materie de siguranță. Deși performanțele de transport din domeniu au crescut de la aproximativ 200 miliarde kilometri-călători în 1970, la peste 300 miliarde azi, rata anuală medie de mortalitate a pasagerilor din transportul feroviar a scăzut de la aproximativ 400 la începutul anilor 1970, la sub 100 în prezent. Siguranța ar trebui asigurată nu doar pentru pasageri și personal, inclusiv personalul contractanților, ci și pentru persoanele care folosesc trecerile la nivel și pentru persoanele care locuiesc în apropierea liniilor de cale ferată. În conformitate cu progresul tehnic și științific, siguranța feroviară ar trebui îmbunătățită în continuare, ținând cont de îmbunătățirea preconizată a competitivității modului de transport feroviar. Prezenta directivă conține dispoziții minime, statele membre putând introduce dispoziții legislative mai severe numai în conformitate cu articolul 8, menite să asigure dezvoltarea și ameliorarea în continuare a siguranței pe căile ferate ale Uniunii și un acces îmbunătățit la piață pentru serviciile de transport feroviar.

3-507-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. - I fully support this report, which looks at removing some of the current unnecessary administrative burden for rail operators and manufacturers. Having one safety certificate that is valid for the whole European network will reduce the unnecessary and costly barriers that currently undermine the competitiveness of the rail sector by ensuring that train manufacturers need only go through one European body, rather than individual Member States, for authorisation. I also support the involvement of national safety authorities throughout this process to ensure that, while streamlining safety standards across the EU, the current safety levels in Member States are not jeopardised. The changes in this report should be beneficial to UK businesses by simplifying their access to the EU market to help them expand into mainland Europe.

3-507-250

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. - Le 26 février au Parlement européen a eu lieu le vote sur le quatrième paquet ferroviaire. Ce paquet ne cache pas ses objectifs: achever la libéralisation du rail. Le rapport de Michael Cramer (Verts allemands) porte sur la sécurité ferroviaire. En libéralisant dogmatiquement par pure idéologie ultralibérale, la Commission et les majorités successives de ce Parlement ont gravement porté atteinte à la sécurité des voyageurs et des personnels du rail. Ce rapport refuse de tenir compte de ces réalités. Le rapport va cependant dans un sens positif sur la question du contrôle des temps

de travail en abordant la possibilité que l'agence de l'Union européenne pour les chemins de fer développe "un dispositif d'enregistrement embarqué des temps de conduite et de repos des conducteurs de train". Le contrôle de la législation grâce à cette maîtrise des temps de travail n'est cependant pas abordé dans ce rapport. Pire il est même entravé par le vote sur le rapport Zile. Le Parlement européen a refusé dans cet autre rapport du 4ème paquet ferroviaire un paragraphe demandant que la Commission européenne propose "des règles et des contrôles réguliers obligatoires". Je me suis donc abstenue lors du vote sur ce rapport.

3-507-375

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Je me félicite de cette nouvelle législation qui vient renforcer l'harmonisation des normes en matière de sécurité ferroviaire, et définit les tâches et le rôle des autorités nationales de sécurité, notamment lors des enquêtes sur les accidents. Ce texte permettra une meilleure prévention et gestion de ces situations d'urgence.

3-507-500

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. - Der vorgelegte Bericht beschäftigt sich mit der Eisenbahnsicherheit, ein wichtiger Punkt, da Eisenbahnunglücke sehr selten passieren, aber verheerende Folgen haben. In diesem Sinne ist der Bericht zu begrüßen, da sich der Berichterstatter für die intensivierete Zusammenarbeit zwischen allen Beteiligten des Eisenbahnsektors einsetzt und auch die Ansicht vertritt, dass es möglich sein soll, Bedenken anonym den nationalen Sicherheitsagenturen mitzuteilen. Daher ist dieser Bericht zu befürworten, auch wenn abgewogen werden muss, ob die Ausstellung von Sicherheitsbescheinigungen tatsächlich beschleunigt werden soll, da dies auf Kosten der Sicherheit gehen könnte.

3-508-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. - La sicurezza ferroviaria dipende dall'interazione di tutte le parti interessate, vale a dire le imprese, i gestori delle infrastrutture, i rappresentanti del comparto ferroviario e le autorità preposte alla sicurezza. È dunque necessario che la legislazione in materia di sicurezza tenga conto di questi sviluppi e istituisca procedure e strumenti adeguati di informazione, gestione ed emergenza.

10.22. Europäische Eisenbahnagentur (A7-0016/2014 - Roberts Zile)

3-510-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-510-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente relatório considerando que, na última década, o mercado ferroviário da União Europeia sofreu mudanças radicais, introduzidas gradualmente por três *pacotes ferroviários* legislativos, destinados a abrir os mercados nacionais e tornar os transportes ferroviários mais competitivos e interoperacionais à escala da UE, mantendo, simultaneamente, um elevado nível de segurança. Contudo, a quota-parte do modo ferroviário na rede de transportes intra-UE tem-se mantido a um nível baixo. Apesar destes três pacotes legislativos, o setor ferroviário europeu ainda enfrenta problemas, como barreiras à concorrência, discriminação e a ausência de um setor liberalizado, dinâmico e favorável às empresas. Atualmente existe

um conjunto de regras nacionais diferentes e complexas, o que contribui para procedimentos e padrões pouco transparentes.

3-510-500

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto* . - L'Agenzia ferroviaria europea è stata istituita sette anni fa ed è pienamente operativa da tempo. Incrementare i suoi poteri al fine di ridurre arbitrarietà e disomogeneità nella gestione dei sistemi ferroviari europei è necessario se vogliamo rendere questo quarto Pacchetto ferroviario davvero incisivo. È fondamentale, però, che la sua graduale sostituzione alle autorità nazionali non sia un'operazione dirigitica, di centralizzazione "dura a pura" a scapito della sussidiarietà. Attenzione, dunque, a quali competenze accentrare e a quali benefici tale accentramento comporterà. I criteri guida devono essere quello della omogeneità nel rilascio delle autorizzazioni e delle certificazioni, della semplificazione amministrativa e della riduzione dei costi per le imprese e della trasparenza nella governance del sistema.

3-510-750

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea acestui raport deoarece Agenția pentru Căi Ferate a Uniunii Europene contribuie la integrarea sistemelor feroviare europene prin întărirea siguranței trenurilor și asigurând posibilitatea de traversare a frontierelor statelor membre. Modificările propuse sunt necesare, deoarece din anul 2004 când a fost elaborat proiectul regulamentului inițial de înființare al agenției, au avut loc o serie de evoluții în ceea ce privește căile ferate europene și transportul feroviar. Era nevoie de o clarificare a statutului juridic, de introducerea unor competențe noi și în special de simplificarea proceselor existente. Toate aceste măsuri vor duce la ameliorarea funcționării agenției, și implicit la garantarea unor standarde ridicate de siguranță și calitate pe căile ferate din UE.

3-510-812

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto* . - La relazione Zile mira a rafforzare il ruolo e l'operatività dell'Agenzia ferroviaria europea (AFE) come organo di armonizzazione preposto a sostituire gradualmente i requisiti di sicurezza e interoperabilità con specifiche tecniche e metodi di sicurezza comuni. In linea con il relatore, ritengo che la legislazione vigente vada ad ogni modo rivista al fine di creare un mercato ferroviario più competitivo, dinamico e positivo per l'attività economica. L'Agenzia, inoltre, dovrà fungere da sportello unico per il rilascio di autorizzazioni e certificati, facilitando e snellendo le procedure burocratiche, aumentando al contempo il livello della qualità dei servizi offerti ai passeggeri e riducendone i costi. Il nuovo sistema centralizzato dell'AFE avrebbe il duplice vantaggio di garantire migliori condizioni per l'attività economica e di assicurare parallelamente buone opportunità concorrenziali tra tutti gli attori principali del mercato ferroviario. Accolgo con favore, quindi, le modifiche proposte dal relatore relative alla responsabilità dell'agenzia, al regime linguistico, alla promozione dell'accesso reciproco al mercato ferroviario di paesi terzi e alla possibilità del richiedente di scegliere in merito alle autorizzazioni sui veicoli e alla certificazione di sicurezza.

3-510-843

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - Ho sostenuto col mio voto la relazione Zile che analizza la proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio relativo all'Agenzia dell'Unione europea per le ferrovie, in quanto ritengo che tale agenzia possa

svolgere un ruolo fondamentale per l'abbattimento delle barriere tecniche spesso usate da alcuni Stati membri come pretesto verso imprese concorrenti straniere.

3-510-875

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. - Europska agencija za željeznice prvobitno je osnovana Uredbom (EZ) 881/2004 Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. Njome se doprinijelo stvaranju i djelotvornom funkcioniranju jedinstvenog europskog željezničkog prostora bez granica i jamčenju visoke razine sigurnosti. Novim aktom bi se uvele bitne promjene u pogledu zadaća Agencije i njezine unutarnje organizacije.

Mišljenja sam da je nužno poboljšati interoperabilnost transeuropske mreže. Postoje projekti koji su u tijeku i novi investicijski projekti koji primaju potporu Unije. Oni moraju biti u skladu s ciljevima interoperabilnosti. Smatram da je Agencija Europske unije za željeznice upravo ustanova koja može doprinijeti tim ciljevima. Željela bih spomenuti proces proširenja Europske unije i posebna ograničenja koja se odnose na željezničke veze s trećim zemljama. Agencija bi također trebala nastojati ojačati načelo reciprociteta između pristupa trećih zemalja tržištu Unije i pristupa prijevoznika Unije tržištima trećih zemalja.

Također vjerujem da je provođenje procjene učinka svojih preporuka i mišljenja od strane Agencije pozitivna nova mjera. Agencija bira metodologiju procjene učinka na temelju metodologije Komisije. Agencija se na taj način povezuje s Komisijom s ciljem da osigura propisno uzimanje u obzir njezinoga rada. Zaključno podržavam ovo izvješće te želim naglasiti važnost unapređenja željeznica kao ekološki najprihvatljivijeg načina kretanja ljudi i dobara.

3-510-906

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. - J'ai voté pour le rapport Zile sur l'Agence de l'Union européenne pour les chemins de fer, rapport relativement consensuel, qui comporte toutes les mesures relatives à l'harmonisation des exigences techniques et au rôle de l'Agence comme guichet unique, afin de rendre les procédures de certification plus rapides et moins coûteuses pour les entreprises. Ce pilier est néanmoins fortement corrélé au pilier politique, car quel est l'intérêt d'avoir les moyens techniques pour faire circuler des trains dans toute l'Europe si l'accès au marché est restreint dans certains pays? En outre, des divergences existent avec le Conseil, qui est réticent par rapport au fait de renforcer les pouvoirs de l'Agence.

3-510-921

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Rendere più competitivo, funzionante e al tempo stesso funzionale il sistema ferroviario nell'Unione è un obiettivo irrinunciabile ai fini della creazione di uno spazio ferroviario europeo unico. Al fine del raggiungimento di tale scopo, è imprescindibile un corretto funzionamento dell'Agenzia ferroviaria europea, istituita dal regolamento (CE) n. 881/2004. Obiettivo dell'ente è in primis quello di promuovere la creazione di uno spazio ferroviario europeo che non abbia frontiere e, conseguentemente, contribuire al rilancio del settore.

Ritengo però che ad oggi sia necessaria una sostituzione di tale regolamento, per cui mi sono espressa a favore di questa proposta. Sostituire il regolamento vorrà dire ampliare i poteri dell'Agenzia, la quale avrà competenza in materia di rilascio di autorizzazioni dei veicoli e di certificati di sicurezza. In questa maniera verrà migliorata la concorrenzialità del settore. L'Agenzia dovrà inoltre vigilare sull'osservanza delle diverse norme ferroviarie

nazionali e sull'attività stessa delle autorità nazionali che lavorano nell'ambito dell'interoperabilità e della sicurezza ferroviarie, con l'obiettivo ultimo di uniformarle. Inoltre, compito dell'Agenzia dovrà essere quello di favorire la reciprocità tra l'accesso dei paesi terzi al mercato dell'Unione e l'accesso delle imprese europee ai mercati dei paesi terzi. Solo operando in questo modo, essa potrà contribuire alla creazione di un sistema ferroviario condiviso.

3-510-929

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Grâce à ce texte, nous donnons des compétences élargies à l'Agence ferroviaire européenne. Elle centralisera les tâches exécutives liées au paquet ferroviaire – en particulier le système d'autorisations et de certifications [nbsp] – en veillant toutefois à coopérer avec les autorités nationales et donc au respect du principe de subsidiarité. J'approuve cette avancée vers la suppression des obstacles administratifs ainsi que d'une harmonisation des règles appliquées aux réseaux ferroviaires des États membres pour aboutir à un réseau plus intégré.

3-510-933

Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson, Marita Ulvskog och Åsa Westlund (S&D), *skriftlig*. - Vi svenska socialdemokrater är positiva till att investera i tågtrafik för miljöns skull och för att göra det enklare och snabbare att åka tåg i Europa. Järnvägsmarknaden i Europa behöver samordnas mer än idag till exempel med bättre integrerade informations- och biljettsystem, och säkerheten ska vara högsta möjliga.

Vi tror dock inte att ett gemensamt järnvägsområde baserat på avreglering och konkurrensutsättning kan lösa problemen vi står inför. Sverige och Storbritannien är två dåliga exempel på järnvägsavregleringar i Europa. Järnvägen i EU behöver inte mer marknadstänk. I stället behövs ökade investeringar i infrastruktur och ett gediget underhåll av befintliga banor. Även gränsöverskridande järnvägstrafik för både gods- och passagerare måste förbättras kraftigt. En fungerande sammanhållen järnväg som hålls fri från marknadsexperiment är betydelsefull både för sysselsättningen och en minskad klimatpåverkan i EU.

3-510-937

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - Sete anos após a sua criação, a ERA está agora totalmente operacional e desempenha um papel importante na harmonização dos requisitos de interoperabilidade e de segurança nacionais e na sua substituição gradual por especificações técnicas, bem como objetivos e métodos de segurança comuns. A fim de melhorar o atual sistema altamente descentralizado, em que as funções dos vários intervenientes são, por vezes, pouco claras, e, além disso, garantir uma dimensão europeia para os serviços de transporte ferroviário, a Comissão propôs que se conferisse à ERA uma série de funções de natureza executiva, de modo a reforçar as suas capacidades e competências, para que possa servir de balcão único.

3-511-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. - Efektivita železničnej dopravy je pre Európsku úniu významnou prioritou. Železnice však musia zlepšiť svoje fungovanie a služby, ktoré poskytujú, aby sa úrovňou dotiahli na ostatné formy dopravy. Častokrát sú opatrenia zamerané na národné záujmy jednotlivých štátov namiesto na potreby občanov. Železničná agentúra Európskej únie má za úlohu poskytovať technickú podporu a zlepšovať

bezpečnosť železničného systému. Úloha Európskej železničnej agentúry by sa mala zvýšiť v súlade so smernicami o interoperabilite a bezpečnosti a zároveň by sa jej mali pridať nové úlohy vrátane podpory štandardizácie. Agentúra by mala byť schopná preniesť určité úlohy na vnútroštátne bezpečnostné orgány. Na dosiahnutie stanovených cieľov bude potrebné zlepšenie riadenia agentúry, pokiaľ ide o zamedzenie konfliktu záujmov, posilnenie senátnych rád a hodnotenie priorít pri zohľadnení dostupných zdrojov.

3-511-250

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. - Il testo riguarda la proposta di regolamento relativo all'Agenzia dell'Unione europea per le ferrovie che abroga il regolamento (CE) n. 881/2004. L'obiettivo è quello di conferire nuovi poteri e compiti all'Agenzia al fine di migliorare la struttura interna e i suoi processi decisionali. Il fine ultimo è quello di proporre un nuovo regolamento. La relazione presenta diversi aspetti positivi, tra i quali maggiori poteri in relazione alle norme nazionali e la semplificazione delle disposizioni esistenti. Per quanto sopra esposto esprimo voto favorevole.

3-511-375

Jacky Hénin (GUE/NGL), *par écrit*. - Le 26 février au Parlement européen a eu lieu le vote sur le quatrième paquet ferroviaire. Cet ensemble de 6 directives et règlements ne cache pas ses objectifs: achever la libéralisation du rail. Les rapports sont divisés en 2 parties: les textes dits "politiques" et les textes dits "techniques". Le rapport de Roberts ZĪLE, conservateur letton, fait partie du volet dit technique et concerne l'Agence de l'Union européenne pour les chemins de fer.

Ce rapport aurait pu œuvrer pour un meilleur contrôle du temps de travail des conducteurs, améliorant ainsi à la fois les conditions de travail des salariés et de sécurité pour tous. Mais lors des votes en plénière, la majorité des députés européens a notamment refusé une harmonisation des contrôles de temps de travail grâce à des appareils électroniques embarqués, autorisant de facto le dumping social. La mise en place de certification de sécurité en commun, pourrait être une mesure positive, si l'objectif était de renforcer la sécurité, mais la seule boussole est la concurrence libre et non faussée.

Nous avons donc voté contre ce rapport, vidé de toute réelle possibilité d'améliorer la sécurité et ne servant qu'à renforcer la libéralisation.

3-511-437

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. - Al fine di garantire maggiore concorrenza nel settore ferroviario, per fornire sempre servizi migliori di trasporto ai passeggeri, il Parlamento ha approvato delle nuove norme. Il mercato ferroviario dell'UE è stato oggetto di trasformazioni profonde negli ultimi anni, introdotte gradualmente da diversi pacchetti legislativi. L'obiettivo oggi è quello di aprire i mercati nazionali e rendere le ferrovie più competitive e interoperabili a livello dell'UE. In questa maniera, anche nuovi e piccoli operatori avranno un accesso più facile alle infrastrutture ferroviarie mediante la semplificazione delle complesse procedure di autorizzazione attuali. Le autorità nazionali avranno quindi la possibilità di presentare offerte di contratti di servizio pubblico attraverso bandi di gara o direttamente a un operatore ferroviario, giustificando la decisione di concedere il contratto direttamente, basandosi su criteri di efficienza, rapporto costo-efficienza, frequenza delle operazioni ferroviarie e soddisfazione del cliente.

3-511-468

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), *par écrit* . – J'ai voté contre le rapport Zile sur "l'Agence de l'Union européenne pour les chemins de fer" car il sort cette agence de son rôle consistant à formuler des recommandations pour émettre des autorisations favorisant l'ouverture technique du marché ferroviaire. En permettant à cette agence de délivrer des autorisations européennes de mise sur le marché des matériels et de certification de sécurité pour les entreprises, on vise à favoriser la pénétration des concurrents et de leurs matériels sur les marchés nationaux sans que les agences nationales de sécurité n'aient leur mot à dire.

L'Agence européenne pour les chemins de fer aura aussi un rôle de surveillance des autorités nationales de sûreté et de supervision de la conformité des règles nationales avec le cadre européen. Afin de m'opposer à cette logique instrumentalisant l'harmonisation pour faciliter l'entrée technique de nouveaux concurrents, j'ai donc voté contre ce rapport.

3-511-484

Ivana Maletić (PPE), *napisan* . - Prijedlog za uredbu o Europskoj agenciji za željeznice usredotočuje se na uklanjanje preostalih administrativnih i tehničkih zapreka kao što su fragmentacija i diskriminacija. Prijedlog dovodi do više usklađenih pravila kao uspostavljanje zajedničkog pristupa sigurnosti unutar operativnih pravila za povećanje ekonomije razmjera za željezničke poduzetnike koji djeluju diljem EU-a, smanjenje administrativnih troškova, ubrzanje administrativnih procedura kao i izbjegavanje prikrivene diskriminacije i izdavanje novih zadataka za Europsku agenciju za željeznice.

To sve će doprinijeti stvaranju zajedničkog željezničkog sustava usporedivog sa sustavima za ceste i zračni prijevoz. Svaki sudionik će biti odgovoran za osiguranje da njihov sustav ispunjava bitne zahtjeve uključujući i tehničku kompatibilnost, pouzdanost i pristupačnost. Komisija je predložila da će Europska agencija za željeznice dobiti niz dodatnih zadaća izvršne prirode. Europska agencija za željeznice će izdavati odobrenja i certifikate trenutno izdanih od strane Nacionalne sigurnosne agencije, ali Europska agencija za željeznice ne bi zamijenila svrhu Nacionalne sigurnosne agencije. Izvješće je dobro jer će povećati administrativnu kvalitetu prijevoza i podizanje standarda usluge na višu razinu, uključujući i sigurnost kao važan čimbenik u željezničkom prijevozu, te sam ga zato i podržala.

3-511-500

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur des textes qui constituent le paquet ferroviaire car ils apportent des éléments concrets d'un point de vue technique afin d'améliorer l'efficacité et la compétitivité de l'espace ferroviaire européen dans le domaine de la sécurité. Les règles de sécurité des chemins de fer seraient améliorées grâce à une gestion européenne des certifications de matériel prise en charge par l'Agence ferroviaire européenne.

Ces dispositions permettraient d'augmenter les économies d'échelle pour les entreprises ferroviaires actives dans l'Union européenne par la réduction des coûts administratifs et l'accélération des procédures. Les dispositions concernant l'ouverture des marchés devraient également améliorer la concurrence dans ce secteur tout en tenant compte de l'obligation de service public et des conditions de travail des personnels.

3-511-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – Au motif d'homogénéiser les règles techniques et de sécurité du transport ferroviaire, cette directive approfondit encore un

peu plus la technocratisation de l'Union européenne. C'est en effet l'unique objectif de la mise en concurrence et de la limitation des pouvoirs des États membres. Ainsi, une autorité non élue aurait toute latitude pour supprimer des règles édictées par les États, au motif par exemple que celles-ci entravent le "bon fonctionnement du marché" du transport ferroviaire.

Ce rejet des procédures de la démocratie est une brutale régression aux méthodes d'Ancien Régime. À noter encore: rien n'est prévu pour mettre un terme à la sous-traitance, qui a des conséquences néfastes sur la sécurité du rail européen. Je vote contre ce texte.

3-511-625

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - O presente regulamento é um elemento do quarto pacote ferroviário, concentrando-se na eliminação dos entraves administrativos e técnicos que ainda subsistem, nomeadamente estabelecendo uma abordagem comum das normas de segurança e interoperabilidade, a fim de ampliar as economias de escala para as empresas de transporte ferroviário em toda a UE, reduzir os custos administrativos e acelerar os procedimentos administrativos, bem como impedir a discriminação dissimulada, através de uma Agência Ferroviária da União Europeia (ERA). Destina-se a substituir o regulamento de base e a conferir novas funções importantes à Agência, tornando-a uma verdadeira autoridade ferroviária europeia nos domínios da interoperabilidade e da segurança. Daí o meu voto favorável.

3-512-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - The railway package is a very important step towards completion of the internal railway market and also in revitalising the railway sector in Europe while upholding citizens' rights. To this end I have voted in favour of this package.

3-512-500

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. - Pritariu EP pozicijai, kadangi manau, kad geležinkelių srities pertvarka turi būti kuo greičiau baigta. Vis tik manau, jog reguliuojant kai kuriuos geležinkelių srities klausimus (pvz., eksploatuojant riedmenis tik valstybių narių teritorijose) nebūtina visų įgaliojimų perduoti Europos geležinkelio agentūrai. Tai galėtų pažeisti subsidiarumo principą.

3-512-750

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. - In riferimento al IV pacchetto ferroviario dell'Unione europea, una delle modifiche principali riguarda l'agenzia dell'UE per le ferrovie. Tale Agenzia (*European Railway Agency*) sarà l'unico organo di controllo del sistema ferroviario europeo. Avrà il compito di concedere le certificazioni necessarie alle imprese ferroviarie in linea con le Autorità nazionali di sicurezza dei trasporti. Ruolo dell'Agenzia sarà, inoltre, di armonizzare l'interoperabilità tecnica e garantire la sicurezza delle reti ferroviarie. Avendo ricevuto l'approvazione degli Stati membri come unico soggetto di certificazione e di controllo, il ruolo dell'Agenzia sarà particolarmente importante nel sistema ferroviario unico dell'Unione.

3-513-000

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. - Seven years after its establishment, the European Railway Agency (ERA) is now fully operational and plays an important role in harmonising national safety and interoperability requirements as well as in progressively

replacing them with common technical specifications and common safety targets and methods. The adopted report would extend the role of ERA, in line with the Directives on Interoperability and Safety, while also adding new tasks, including promoting standardisation. The Agency would also be able to delegate specific tasks to national safety authorities on the basis of contractual agreements. In addition to the above, the report puts forward a number of measures to improve the Agency's governance in terms of avoiding conflicts of interest, enhancing the independence of Appeal Board's evaluation and setting priorities in order to take account available resources.

3-513-500

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. – Je suis très satisfait des négociations et du vote sur ce texte. Ces derniers clarifient notamment les pouvoirs, les responsabilités et les missions de l'Agence ferroviaire européenne et propose l'instauration d'une période transitoire qui permettrait à l'Agence ferroviaire européenne de "monter en compétence" et lui apporterait les ressources et l'expertise exigée par son nouveau rôle en matière de sécurité ferroviaire.

3-514-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - Sete anos após a sua criação, a Agência Ferroviária Europeia está agora totalmente operacional e desempenha um papel importante na harmonização dos requisitos de interoperabilidade e de segurança nacionais e na sua substituição gradual por especificações técnicas, bem como objetivos e métodos de segurança comuns. A fim de melhorar o atual sistema altamente descentralizado, em que as funções dos vários intervenientes são, por vezes, pouco claras, e, além disso, garantir uma dimensão europeia para os serviços de transporte ferroviário, a Comissão propôs que se conferisse à ERA uma série de outras funções de natureza executiva. A Agência emitiria diversas autorizações e certificações atualmente emitidas pelas autoridades nacionais de segurança (ANS) sem as substituir. A ERA continuaria a recorrer ao pessoal e às competências das ANS para a realização de algumas atividades pertinentes nos Estados-Membros, atividades essas que seriam realizadas a pedido da Agência, sob a sua direção e supervisão. Por concordar com estas disposições votei favoravelmente o presente relatório.

3-514-500

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Podržavam ovo pojednostavljenje koje bi proizvođačima voznog parka olakšalo djelovanje u drugim zemljama članicama uvođenjem jedinstvenog sustava certifikata kojim bi upravljala ojačana Europska željeznička agencija (po uzoru primjerice na zrakoplovnu agenciju EASA). Ono je početak u jednom dugom lancu događaja koje smatram važnima za budućnost europskih željeznica - jednostavnost certificiranja željezničkim poduzećima će olakšati ulaz na tržište, te potaknuti konkurentnost i posljedično povećati efikasnost samog sektora, a to će utjecati na poboljšani imidž željeznica kao vrste prijevoza, i približiti nas cilju Komisije da do 2050. željeznički promet uzima udio od 50% ukupnog prometa.

Stoga i podržavam uvođenje jedinstvenog sustava certificiranja, ali naglašavam važnost pitanja koja se odnose na naknade i troškove za izdavanje i produživanje jedinstvenih potvrda o sigurnosti. Nadam se da će predloženi sustav riješiti probleme u birokraciji, pa tako vlakovi neće morati imati posebne certifikate za svaku zemlju kojom prolaze, a proizvođači željezničke opreme svih 28 certifikata, no da ne bi tijekom vremena stvorio

nove probleme, zalažem se da točnije razjasnimo nove odgovornosti i dužnosti Europske željezničke agencije.

3-514-750

Dominique Riquet (PPE), *par écrit*. – L'Agence ferroviaire européenne doit devenir le guichet unique pour les procédures de certification et d'autorisation de mise sur le marché des véhicules. C'est là le gage d'une réduction des coûts pour nos entreprises, que ce soit les gestionnaires d'infrastructure, les exploitants ou les fabricants. J'ai donc voté en faveur du rapport ZILE, qui développe le rôle de l'Agence en matière d'interopérabilité et de sécurité. À l'issue d'une période de transition pendant laquelle elle effectuera ces tâches en coopération avec les autorités nationales, l'Agence deviendra l'organisateur d'un véritable espace ferroviaire européen unifié. Ces mesures devraient permettre aux usagers de bénéficier d'un service sûr et continu partout en Europe et donner à notre industrie la possibilité de profiter pleinement du marché intérieur et donc de préserver sa prééminence au niveau mondial.

3-515-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. - In favour. In the last decade, the EU railway market has witnessed profound changes, gradually introduced by three legislative 'railway packages' aimed at opening up national markets and making railways more competitive and interoperable at the EU level, while, at the same time, maintaining a high level of safety. However, the modal share of rail in intra-EU transport has remained modest. Despite these three legislative packages, the European railway sector still faces problems such as barriers to competition, discrimination and the lack of a liberalised, dynamic and business-friendly environment. Today, too many different national rules exist, with procedures and standards that lack transparency.

3-515-500

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – Sept ans après sa création, l'Agence ferroviaire européenne (AFE) est à présent complètement opérationnelle et joue un rôle important dans l'harmonisation des exigences nationales de sécurité et d'interopérabilité et dans leur remplacement progressif par des spécifications techniques communes et des objectifs et méthodes de sécurité communs.

Afin d'améliorer le système actuel, extrêmement décentralisé, la Commission a proposé que l'AFE reçoive un certain nombre de tâches supplémentaires de nature exécutive, ces activités étant effectuées à la demande de l'Agence et sous sa direction et sa supervision. Les travaux au Parlement européen se sont conclus dans le même sens, et j'ai voté en faveur de cette solution dite du guichet unique lors de la session plénière.

3-515-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - Concordo con il relatore nel dire che occorre un sistema migliore e più centralizzato per il rilascio di autorizzazioni e certificati, creando migliori condizioni per l'attività economica e opportunità concorrenziali per tutti gli attori del mercato e quindi assicurando una migliore qualità e servizi meno costosi per gli utenti finali. Concordo con il relatore nel sostenere che il nuovo sistema debba garantire che le procedure vadano a vantaggio di tutti gli attori del mercato ferroviario. Gli operatori che svolgono l'attività in un'area più limitata dovrebbero avere la possibilità di presentare domanda all'Agencia oppure all'autorità nazionale per la

sicurezza, in special modo se operano in un solo Stato membro. In merito alla responsabilità dell'Agenzia si deve fare luce sul fatto che essa abbia piena responsabilità per le autorizzazioni e i certificati che emette. Inoltre, relativamente al regime linguistico, il richiedente dovrebbe poter comunicare con l'Agenzia nella lingua che preferisce, purché sia una delle lingue ufficiali dell'Unione.

3-515-875

Dubravka Šuica (PPE), in writing . - The aim of the European Union Agency for Railways is to promote establishment of a European railway area without borders and for renewal of the railway sector while promoting advantages in terms of safety. The Fourth Railway Package laid down important changes to enhance and promote functioning of the single European railway area, in particular with vehicle authorisations and safety certificates. This Agency should promote effective functioning of the single European railway sector, while increasing safety. The European Union should develop a common approach to safety and interoperability in order to increase economies of scale for the European railway system. The Agency should take full responsibility of the process of enlargement of the Union and specific constraints relating to rail connection with third countries. It is also necessary to accelerate administrative procedures. Each Member State should take full responsibility to ensure that their part of the system meets the essential requirements for reliability, accessibility, and safety.

3-516-000

Kay Swinburne (ECR), in writing . - I could not support this report because I am concerned by the general trend in this technical pillar towards transferring a number of competences from the national safety authorities to the European Railway Agency.

3-517-000

Marc Tarabella (S&D), par écrit . – Ces dix dernières années, le marché ferroviaire de l'UE a été profondément modifié, de façon progressive, par l'introduction de trois paquets législatifs sur les chemins de fer destinés à ouvrir les marchés nationaux et à accroître la compétitivité et l'interopérabilité des chemins de fer au niveau de l'UE, tout en conservant un niveau élevé de sécurité.

Toutefois, la part modale du rail dans le transport à l'intérieur de l'UE reste modeste. En dépit de ces trois paquets législatifs, le secteur ferroviaire européen est toujours confronté à des problèmes tels que les entraves à la concurrence, la discrimination et l'absence d'un environnement libéralisé, dynamique et favorable aux entreprises. Aujourd'hui, il y a trop de règles nationales, avec des procédures et des normes qui manquent de transparence.

3-517-500

Nuno Teixeira (PPE), por escrito . - A Agência Ferroviária da União Europeia, mais conhecida como ERA, tem como função dar assistência especializada à Comissão e aos Estados-Membros, na tentativa de facilitar e flexibilizar as questões técnicas e administrativas do setor. O alargamento das suas competências prende-se com a necessidade de colaborar mais de perto com as Autoridades Nacionais dos Estados-Membros, em pé de igualdade. O que se pretende é que a ERA estabeleça uma abordagem comum em termos de segurança e interoperabilidade, que haja uma diminuição dos custos administrativos, e que, simultaneamente, haja celeridade nos procedimentos de certificação e de autorização, evitando também comportamentos de discriminação com operadores de outros países,

havendo assim um critério de reciprocidade. Uma vez que os entraves na construção de um espaço ferroviário único são na sua maioria técnicos e administrativos, votei favoravelmente este relatório.

3-517-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru regulamentul privind Agenția pentru Căi Ferate a Uniunii Europene și pentru abrogarea Regulamentului (CE) nr.881/2004. Al patrulea pachet feroviar propune modificări importante privind sarcinile care îi revin agenției. Prezentul regulament prevede, în special, efectuarea de sarcini legate de emiterea autorizațiilor pentru vehicule și a certificatelor de siguranță, îndeosebi în traficul transfrontalier la nivelul Uniunii. Acest lucru implică atribuirea unui rol mai important agenției. Agenția ar trebui să contribuie la crearea și la funcționarea eficace a unui spațiu feroviar unic european fără frontiere, care să garanteze un nivel ridicat de siguranță și să îmbunătățească totodată poziția concurențială a sectorului feroviar. Acest obiectiv ar trebui atins prin contribuția, în ceea ce privește aspectele tehnice, la punerea în aplicare a legislației Uniunii Europene prin sporirea nivelului interoperabilității sistemelor feroviare și la elaborarea unei abordări comune privind siguranța în cadrul sistemului feroviar european. De asemenea, agenția ar trebui să îndeplinească rolul de autoritate europeană responsabilă cu emiterea, la nivelul Uniunii, a autorizațiilor de introducere pe piață a vehiculelor feroviare și a autorizațiilor pentru tipurile de vehicule, a certificatelor de siguranță pentru întreprinderile feroviare și a autorizațiilor de punere în funcțiune a subsistemelor Sistemului european de management al traficului feroviar (ERTMS) care sunt situate sau sunt exploatate pe întregul teritoriu al Uniunii .

3-518-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Glasovala sam za ovaj Prijedlog s obzirom na važnost dobrog funkcioniranja Europskog sustava upravljanja željezničkim prometom (ERTMS). Sustav je potrebno jače usklađivati na razini Unije, uzimajući u obzir neuspjeh njegovog dosadašnjeg razvoja i uvođenja, te za neometan razvoj jedinstvenog europskog željezničkog prostora i njegovu sigurnost. Cilj postizanja interoperabilnosti i usklađenosti nadzora vlakova i sustava signalizacije diljem EU-a trenutačno je ozbiljno narušen mnoštvom različitih nacionalnih verzija ERTMS-a. Agencija bi stoga, kao tijelo Unije s najvećom nadležnošću na tom području trebala imati istaknutiju ulogu kako bi osigurala usklađen razvoj ERTMS-a, doprinijela osiguranju da oprema ERTMS-a zadovoljava važeće specifikacije i osigurala da su europski istraživački projekti povezani s ERTMS-om, usklađeni s razvojem tehničkih specifikacija ERTMS-a. Isto tako, sporazumima se može obuhvatiti dodjeljivanje zadataka i odgovornosti Agencije nacionalnim vlastima na određenim područjima kroz provjeru i pripremu dokumentacije i tehničke usklađenosti, obavljanje obilazaka i izradu tehničkih studija.

3-518-250

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Le 26 février au Parlement européen a eu lieu le vote sur le quatrième paquet ferroviaire. Cet ensemble de 6 directives et règlements ne cache pas ses objectifs : achever la libéralisation du rail. Les rapports sont divisés en 2 parties : les textes dits "politiques" et les textes dits "techniques". Le rapport de Roberts ZĪLE, conservateur letton, fait partie du volet dit technique et concerne l'Agence de l'Union européenne pour les chemins de fer. Ce rapport aurait pu œuvrer pour un meilleur contrôle du temps de travail des conducteurs, améliorant ainsi à la fois les conditions de travail des salariés et de sécurité pour tous. Mais lors des votes en plénière,

la majorité des députés européens a notamment refusé une harmonisation des contrôles de temps de travail grâce à des appareils électroniques embarqués, autorisant de facto le dumping social. La mise en place de certification de sécurité en commun, pourraient être des mesures positives, si l'objectif était de renforcer la sécurité, mais la seule boussole est la concurrence libre et non faussée. Nous avons donc voté contre ce rapport, vidé de toute réelle possibilité d'améliorer la sécurité et ne servant qu'à renforcer la libéralisation.

3-518-375

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption de ce texte qui est très attendu par la communauté du rail. Cette nouvelle législation permettra de simplifier considérablement les procédures de délivrance des autorisations de mise sur le marché des véhicules ferroviaires et des certificats de sécurité, en attribuant un nouveau rôle de guichet unique à l'Agence européenne ferroviaire. Remplaçant une multitude de procédures nationales extrêmement complexes et onéreuses, cette législation est une aubaine pour les passagers et les acteurs du rail. Preuve que l'UE peut dans certain domaine avoir une plus-value exceptionnelle !

3-518-500

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Der vorgelegte Bericht von Roberts Zile geht hauptsächlich auf die unterschiedlichen Bedingungen bezüglich Sicherheitsgenehmigungen und Bescheinigungen in den einzelnen Mitgliedsstaaten der EU ein. Damit wird verdeutlicht, dass besonders auf diesem Gebiet Handlungsbedarf besteht, wenn der Eisenbahnsektor attraktiver und vor allem wettbewerbsfähiger gestaltet werden soll. In diesem Sinne ist der Bericht zu befürworten, da der Verfasser kritisch auf den ungleichen Wettbewerb eingeht und ersucht, diesem entgegenzuwirken.

3-518-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório aprova o Regulamento relativo à Agência Ferroviária da União Europeia (ERA) no qual se salienta a contradição entre as atribuições da ERA conferidas neste relatório em comparação com os relatórios relativos à interoperabilidade e segurança. A proposta apresenta um conjunto de novos poderes para a ERA no que respeita a normas harmonizadas da UE em certificação de segurança. A ideia, perniciososa, de tornar a ERA um *balcão único europeu* do sistema ferroviário, com poderes exclusivos de emissão de certificados de segurança e autorizações para veículos terá sido *atenuada*. No entanto, é referido que, para as empresas ferroviárias poderem prestar serviços de transporte em toda a Europa, devem ser-lhes garantidos procedimentos de autorização e de certificação, no qual a ERA funcione como *balcão único*, integrado claro está no objetivo de criar um mercado ferroviário mais competitivo e dinâmico. São peças de um *puzzle* que nos leva sempre ao mesmo fim, pelo que não podemos estar de acordo.

10.23. Normalisierung der Konten der Eisenbahnunternehmen (A7-0472/2013 - Jaromír Kohlíček)

3-520-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

3-521-000

Giommaria Uggias (ALDE). - Ho sostenuto la proposta della Commissione sulla necessità di abrogare il regolamento (CEE) n. 1192 del 1969 sulla normalizzazione dei conti delle imprese ferroviarie.

Si tratta di un regolamento adottato oltre quarant'anni fa, un'era glaciale, quando ancora i bilanci delle ferrovie erano inseriti all'interno dei bilanci statali ed era necessario ripianare le perdite, ed era necessario fare in modo che ci fosse un'integrazione degli accantonamenti pensionistici, assicurativi o per compensare quegli interventi infrastrutturali che venivano posti in essere dalle compagnie che di fatto rappresentavano gli stessi Stati membri.

Oggi quel regolamento è superato e rappresenta una forma di elusione del sistema degli aiuti di Stato e degli aiuti di Stato illegittimi. Per questa ragione non si possono estendere a tutte le altre compagnie e per questa ragione andava abrogato.

3-522-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-522-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* - Aprovo o presente relatório considerando que antes de decidir revogar o regulamento é necessário avaliar o impacto no setor ferroviário das disposições da nova Diretiva, que entrou em vigor em novembro de 2012. Como afirma a Comissão, o atual regulamento tendencial é discriminatório, uma vez que apenas oferece a possibilidade de compensação limitada a 36 empresas específicas. De acordo com o número de licenças ferroviárias, existem mais de 1000 empresas de caminhos de ferro ativas na União Europeia. Por conseguinte, manter em vigor o regulamento inalterado não é opção, pois permitiria apenas a um número limitado de empresas de caminho de ferro pedir tais compensações, em conformidade com as respetivas regras nacionais e quadros legislativos em matéria de regimes de pensão e seguros.

3-522-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris.* - Am votat în favoarea acestui raport deoarece Regulamentul nr. 1192/69 care permitea statelor membre să acorde, unui număr limitat de întreprinderi feroviare, compensații pentru plata unor obligații pe care precum alocații familiale speciale și pensii, nu mai este de actualitate și nici necesar.

3-522-625

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto.* - La relazione che abbiamo approvato come PPE si focalizza sulla normalizzazione dei conti delle aziende ferroviarie. A fronte di una situazione economica ancora fragile e dell'esistenza di sistemi ferroviari ancora sottofinanziati in alcuni Stati membri, appare prematuro abrogare direttamente il regolamento (CEE) n. 1192/69 senza aver valutato in maniera opportuna l'impatto della normativa attualmente in vigore. Un meccanismo di compensazione a favore del settore ferroviario per determinati pagamenti obbligatori in base al diritto nazionale potrebbe continuare a rappresentare una soluzione percorribile prima di introdurre ex novo una legislazione completamente diversa. Di conseguenza, l'ipotesi migliore sembra essere quella di rinviare la decisione sull'abrogazione e chiedere alla Commissione, dopo un'analisi più approfondita, di modificare il regolamento esistente laddove necessario (ad esempio estendendo tali compensazioni a tutte le imprese ferroviarie), adeguandolo al quadro giuridico del momento.

3-522-687

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Trovo la relazione Kohlíček condivisibile ed equilibrata. Credo sia necessario modificare la normativa attualmente in vigore relativa alla normalizzazione dei conti delle aziende ferroviarie, in modo tale da eliminare l'attuale situazione di distorsione del mercato che permette l'accesso ai meccanismi di compensazione a un numero limitato di imprese ferroviarie operanti in Europa. Per i motivi sopra citati, ho inteso sostenere il testo con il mio voto.

3-522-750

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. - Zajednička prometna politika u Uniji koja štiti tržišno natjecanje i jamči slobodno pružanje usluga zahtijeva usklađivanje zakonskih odredbi u državama članicama. Na području željezničkog prometa osobito je potrebno usklađivanje tehničkih zahtjeva. Zbog još uvijek velikih razlika među državama članicama na području tehničkih zahtjeva i sigurnosnih standarda moguće je stvaranje prepreka pri formiranju europskog željezničkog prostora.

Postupno usklađivanje tih zahtjeva neophodno je za interoperabilnost različitih nacionalnih željezničkih sustava država članica. Željela bih naglasiti da postupak normalizacije ne bi trebao oslobađati države članice njihove odgovornosti za uklanjanje postojećih uzroka narušavanja tržišnog natjecanja. Normalizacija računa željezničkih prijevoznika u državama članicama također ne smije izazvati pogoršanje u položaju željezničkog radnika, niti smije uzročiti sprečavanje ili usporavanje poboljšanja njihovih životnih i radnih uvjeta.

Zaključno podržavam ovo izvješće te želim napomenuti da svaka normalizacija ima svoje posebne karakteristike. Zato je potrebno odrediti područje primjene svakog takvog slučaja. Smatram da je također nužno utvrditi načela obračunavanja koja će se primjenjivati u svrhu određivanja financijskih obveza.

3-522-875

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. - J'ai voté pour le rapport sur la normalisation des comptes des entreprises de chemin de fer qui complète le 4e paquet ferroviaire.

3-522-937

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - L'approvazione del quarto pacchetto ferroviario comporta l'abrogazione delle norme contenute nel regolamento (CEE) n. 1192/69 relativo alle norme comuni per la normalizzazione dei conti delle aziende ferroviarie. Tali norme vertono sulla possibilità data agli Stati membri di compensare le imprese ferroviarie per il pagamento di obblighi che le imprese operanti in altri settori di trasporto non devono sostenere, obblighi che riguardano ad esempio pagamenti speciali nei casi d'incidenti sul lavoro, oppure pensioni per lavoratori che chiedono il prepensionamento per cause connesse a lavori usuranti.

Ho votato a favore di questa proposta di abrogazione poiché le esigenze del settore sono cambiate e un loro aggiornamento è quanto mai necessario. Motivo principale di ciò è che le aziende ferroviarie che non erano contenute all'interno dell'elenco erano discriminate nei confronti di quelle presenti al suo interno. In secondo luogo, si è notato come vi sia stato uno scarso utilizzo del regolamento da parte degli Stati membri. In questo senso, l'abrogazione del regolamento da parte della Commissione è necessaria anche in vista di un futuro maggiore impiego nell'Unione.

3-522-968

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Avec ce texte, l'Union abroge un règlement qui autorisait les États membres à verser une compensation à des entreprises ferroviaires pour les dépenses liées à des obligations que les entreprises d'autres modes de transport ne sont pas obligées de prendre en charge. Il est donc important d'abandonner un règlement obsolète depuis la libéralisation du secteur du transport ferroviaire et de mettre l'ensemble des entreprises du secteur sur un pied d'égalité.

3-522-984

Diogo Feio (PPE), *in scriis*. - No contexto do quarto pacote ferroviário, a Comissão propõe revogar o Regulamento (CEE) n.º 1192/69 do Conselho, relativo às regras comuns para a normalização de contas das empresas de caminho de ferro. Este regulamento autoriza os Estados-Membros a compensar as empresas de caminho de ferro por encargos que empresas de outros modos de transporte não têm, por várias razões, de suportar. Acompanho, todavia, o Relator na sua proposta de adiar esta decisão até 2019.

3-523-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. - Súčasťou štvrtého železničného balíka má byť aj zrušenie nariadenia Rady č. 1192/69 o spoločných pravidlách účtovnej závierky železničných podnikov z dôvodu jeho malého využívania, pretože od roku 2007 ho využili iba 4 členské štáty. Predmetné nariadenie umožňuje poskytnúť železničným podnikom kompenzáciu za záväzky, ktoré iné spoločnosti v rôznych odvetviach nemajú povinnosť znášať. Tieto opatrenia slúžia na pomoc železničným podnikom, ktoré sa musia vyrovnáť so špecifikami pracovných podmienok v oblasti železničného sektora.

3-523-250

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. - La relazione riguarda la proposta di regolamento che abroga il regolamento (CEE) n. 1192/69 del Consiglio relativo alle norme comuni per la normalizzazione dei conti delle aziende ferroviarie. Esprimo voto favorevole al testo in quanto ritengo che l'abrogazione del regolamento sia indispensabile. Nel 1969 (anno di promulgazione) i bilanci delle ferrovie erano inseriti nei bilanci statali e lo Stato doveva garantire gli accantonamenti pensionistici o assicurativi, mentre oggi non sono più richiesti o esigibili dalle casse di bilancio statale.

3-523-375

Jacky Hénin (GUE/NGL), *par écrit*. – Le rapport sur "la normalisation des comptes des entreprises de chemin de fer" du député Jaromir Kohlicek fait partie du pilier dit technique du quatrième paquet ferroviaire. Un règlement de 1969 autorise les États membres à verser une compensation financière à des entreprises ferroviaires, dont il cite la liste et dont la SNCF fait partie, pour des dépenses liées à des obligations telles que des allocations familiales et des charges de pensions. La Commission européenne souhaite abroger cette directive qu'elle estime incompatible avec la directive établissant un Espace ferroviaire unique européen.

Jaromir Kohlicek a essayé d'atténuer au maximum les effets négatifs de cette abrogation lors des négociations notamment par le dépôt d'amendements en plénière, et a obtenu le report de cette mesure de 2 ans. Malgré les efforts du rapporteur, ce texte fait partie intégrante du quatrième paquet ferroviaire et participe à la logique de la libéralisation. De

plus, ce rapport, en acceptant l'abrogation de la directive de 1969, met en danger les conditions sociales des cheminots. Nous avons voté contre ce rapport.

3-523-500

Sandra Kalniete (PPE), rakstiski . - Es atbalstīju pirmajā lasījumā tā saukto Dzelzceļa paketi un vēlos pateikties visiem kolēģiem no Transporta komitejas, kuri vairākus mēnešus ir smagi strādājuši, lai varētu noslēgt šo failu pirms pavasarī gaidāmajām vēlēšanām. Atbalstu pieņemtos noteikumus, kuri paredz, ka visiem operatoriem ir jādod vienlīdzīga piekļuve sliežu infrastruktūrai. Tas veicinās konkurenci. Tāpat īpaši atbalstāms ir punkts, kas paredz harmonizēt drošuma sertifikācijas procedūras un saīsināt dzelzceļa sastāvu autorizēšanas procedūru laiku. Esmu pārliecināta, ka jaunievēlētais parlaments šos noteikumus pieņems jau galīgajā lasījumā, tādējādi noslēdzot sarežģītu un ilgu darbu pie šā likumdošanas procesa.

3-523-625

Giovanni La Via (PPE), per iscritto . - Nel quadro del quarto pacchetto ferroviario si è discusso il regolamento (CEE) n. 1192/69 relativo alle norme comuni per la normalizzazione dei conti delle aziende ferroviarie. L'obiettivo è di equiparare sotto il profilo della concorrenza le imprese ferroviarie con altre imprese che operano nel mondo dei trasporti. Tale regolamento permetterà quindi agli Stati membri di compensare le imprese ferroviarie per il pagamento di obblighi, come ad esempio pagamenti speciali in caso di incidenti sul lavoro, pensioni per i lavoratori del settore ferroviario oppure pagamenti per spese relative agli impianti, che le imprese che operano in altri settori di trasporto non devono sostenere.

3-523-687

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), par écrit . – J'ai voté contre le rapport Kohlicek sur la "normalisation des comptes des entreprises de chemin de fer" car il veut abroger un règlement qui permettait aux États de verser des compensations financières aux compagnies qui avaient des obligations financières vis à vis de leurs anciens salariés (comme le versement de préretraites, d'allocations familiales, de pensions d'accident du travail et autres régimes spéciaux aux cheminots).

Ce règlement visait à offrir une compensation aux compagnies ferroviaires historiques qui avaient ce type d'obligation financière afin qu'elles ne soient pas lésées dans la concurrence avec les nouveaux entrants qui n'ont pas ces obligations sociales ou les refusent. Plutôt que d'étendre ces obligations sociales à tous, on les tolérait en compensant les coûts. Or, en supprimant cette possibilité au nom du droit de la concurrence plutôt qu'en étendant à toutes les compagnies ferroviaires ces obligations sociales, on met ces acquis sociaux en grand danger. C'est pourquoi je me suis opposé à ce rapport.

3-523-750

Véronique Mathieu Houillon (PPE), par écrit . – J'ai voté en faveur des textes qui constituent le paquet ferroviaire car ils apportent des éléments concrets d'un point de vue technique afin d'améliorer l'efficacité et la compétitivité de l'espace ferroviaire européen dans le domaine de la sécurité. Les règles de sécurité des chemins de fer seraient améliorées grâce à une gestion européenne des certifications de matériel prise en charge par l'Agence ferroviaire européenne.

Ces dispositions permettraient d'augmenter les économies d'échelle pour les entreprises ferroviaires actives dans l'Union européenne par la réduction des coûts administratifs et

l'accélération des procédures. Les dispositions concernant l'ouverture des marchés devraient également améliorer la concurrence dans ce secteur tout en tenant compte de l'obligation de service public et des conditions de travail des personnels.

3-523-875

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport porte sur la suppression d'un règlement qui régissait le financement des retraites et des accidents de travail de nos camarades cheminots. Le rapporteur, au lieu de préserver ce minima, n'en fait que reporter l'échéance. Certes, il demande à ce que les indemnités de retraite et allocations soient garanties mais, au lieu de lutter contre le quatrième paquet ferroviaire dont la conséquence sera la mise en concurrence des travailleurs du rail et la dégradation de leurs conditions de travail, le rapporteur propose de reporter l'application intégrale du paquet de deux ans.

Je ne peux me satisfaire d'un aussi pitoyable "moindre mal". L'objectif visé est d'en finir avec la possibilité pour les États de verser à des entreprises ferroviaires des compensations liées à leurs obligations sociales. Ainsi, ce texte s'attaque à la possibilité pour les États de financer un système social efficace et des conditions de travail dignes pour les salariés, ce qui est inacceptable. Je vote contre.

3-523-937

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - No contexto do quarto pacote ferroviário, a Comissão propõe revogar o Regulamento (CEE) n.º 1192/69 do Conselho relativo às regras comuns para a normalização de contas das empresas de caminho de ferro. Este regulamento autoriza os Estados-Membros a compensar as empresas de caminho de ferro por encargos que empresas de outros modos de transporte não têm, por várias razões, de suportar. Estas obrigações podem dizer respeito, por exemplo, a pagamentos especiais em caso de acidentes de trabalho que uma empresa de caminho de ferro é obrigada a efetuar, mas que no caso de outros modos de transporte são suportados pelo Estado, às pensões dos trabalhadores dos caminhos de ferro, que normalmente se reformam mais cedo, devido a determinados trabalhos de caráter penoso, ou ainda a pagamentos por despesas suportadas com passagens de nível. A revogação deste regulamento irá beneficiar o sector ferroviário tornando-o mais transparente. Daí o meu voto favorável.

3-523-952

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. - La normalizzazione dei conti delle aziende ferroviarie rientra nel pacchetto di sei proposte del sistema ferroviario unico dell'UE. Obiettivo principale è di avere norme comuni per la normalizzazione dei conti delle aziende ferroviarie sotto il controllo di un unico soggetto, l'Agenzia ferroviaria europea. La nuova governance del sistema ferroviario europeo garantirà maggiore sicurezza nei trasporti ferroviari attraverso l'organo di controllo specializzato, un'apertura del mercato attraverso la facilitazione del trasporto di passeggeri e merci e un'interoperabilità del sistema ferroviario UE tra le autorità nazionali competenti e l'Agenzia dell'Unione europea.

3-523-968

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. – J'ai partagé l'analyse du rapport Kohlicek et me félicite que la date d'abrogation du règlement ait été bien modifiée.

3-524-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - A presente proposta visa revogar o regulamento, pelo que se exclui alterar o texto do regulamento. Enquanto em todos os anteriores pacotes ferroviários, propostos pela Comissão Europeia e posteriormente adotados e transpostos pelos Estados-Membros, o objetivo era alargar os direitos e obrigações a todas as novas empresas do setor ferroviário e, assim, abrir o mercado ferroviário. Neste caso a Comissão propõe solucionar a potencial discriminação entre empresas de caminhos-de-ferro, não através de uma reformulação apropriada, como no caso de outros textos legislativos, mas sim mediante uma supressão direta do ato, ou seja, revogando o regulamento. Não havendo acordo no Parlamento Europeu, voto adiar a decisão relativa à revogação e solicitar à Comissão, após uma análise mais aprofundada, que modifique o regulamento existente e que o adapte ao quadro jurídico atual.

3-524-500

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Ova uredba, kojom zemlje članice mogu kompenzirati željeznička poduzeća za plaćanje određenih obveza, prihvaćena je prije liberalizacije tržišta željeznica i dok su se željeznice razvijale većinom unutar nacionalnih granica, s integriranim poduzećima i upravom infrastrukture. Podsjetio bih da se u zadnjih 60 godina u europskom željezničkom sektoru zapaža gubitak udjela tržišta, te da su istraživanja pokazala da se mnoge kompanije željezničkog prometa oslanjaju na javne subvencije. U tom pogledu, cilj Komisije po pitanju porasta udjela željezničkog prometa bit će jako teško postići bez državnih subvencija i kompenzacija.

Ipak, ono što jest očigledno je ograničavajuća priroda uredbe – što su samo određena poduzeća nabrojana u uredbi, točnije njih nekoliko desetaka, od preko tisuću željezničkih poduzeća u Europi. Zbog trenutne klime manjka financiranja, ne bi bilo loše zadržati mogućnost kompenzacije željezničkim poduzećima, no u tom slučaju, ostaviti tu mogućnost za sva željeznička poduzeća. Naravno, ništa od ovoga ne bi smjelo biti pokrenuto bez detaljnije analize učinka ove uredbe od strane Komisije.

3-525-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - Concorro con il relatore nel rinviare la decisione sull'abrogazione e chiedere alla Commissione, dopo un'analisi più approfondita, di modificare il regolamento esistente e di adattarlo al quadro giuridico del momento, in quanto prima di decidere di abrogare il regolamento occorre valutare l'impatto delle disposizioni della nuova direttiva 2012/34/UE sul settore ferroviario entrata in vigore nel novembre 2012. Sarebbe prematuro abrogare direttamente il regolamento, dato che nell'attuale clima economico può essere necessario mantenere la possibilità di prevedere compensazioni a favore del settore ferroviario per determinati pagamenti che sono obbligatori in base al diritto nazionale e che in altri modi di trasporto non è necessario sostenere.

3-525-500

Dubravka Šuica (PPE), *in writing*. - I vote in favour regarding the proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council repealing Regulation (EEC) No 1192/69 of the Council on common rules for the normalisation of the accounts of railway undertakings. In the framework of the Fourth Railway Package, the Commission proposes to remove rules regarding normalisation of the accounts of railway undertakings. It allows Member States to compensate railway undertakings for payment of obligations which transport

modes do not have to support. Within these obligations can be special payments in cases of accidents at work and pensions of workers who retire earlier. Since 2007 four Member States have made use of this regulation; Belgium, Germany, Ireland and Poland. The Commission thinks that the regulation no longer respects the legal environment.

3-526-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - I support the repeal of this regulation and I therefore voted in favour of this report.

3-527-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – Cette proposition vise à abroger le règlement (CEE) n° 1192/69, c'est pourquoi la modification du texte même du règlement est exclue. Alors que dans tous les précédents paquets ferroviaires tels que présentés par la Commission, puis adoptés et transposés par les États membres, l'objectif visé consistait à étendre les droits et les obligations à tous les nouveaux arrivants du secteur et donc à ouvrir le marché ferroviaire, ici, la Commission propose de remédier aux éventuelles discriminations entre les entreprises du secteur, non pas en procédant à une refonte appropriée, comme dans le cas d'autres textes législatifs, mais en supprimant tout bonnement le texte, à savoir en abrogeant le règlement.

3-527-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito* . - Este relatório pretende adaptar o Regulamento (CEE) n° 1192/69, uma vez que já não reflete a realidade dos diferentes sistemas ferroviários dos Estados-Membros. Para além do regulamento não acompanhar a realidade atual da ferrovia, só quatro Estados-Membros o utilizaram e apenas 3 pagamentos foram realizados nas 15 categorias existentes. O próprio Regulamento, com a existência de uma lista de empresas que poderiam ser compensadas, leva a uma discriminação entre estas e as excluídas da mesma lista. Pelas razões acima enunciadas, sou a favor da proposta apresentada pela Comissão Europeia.

3-527-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru propunerea de abrogare a Regulamentului (CEE) nr. 1192/69 al Consiliului privind standardizarea conturilor întreprinderilor feroviare. La nivel european, au fost adoptate o serie de măsuri legislative care au deschis către concurență piețele transportului feroviar de marfă și transportului feroviar internațional de călători. Prin Directiva 2012/34/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 noiembrie 2012 privind instituirea spațiului feroviar unic european (reformare), s-au stabilit anumite principii fundamentale, care prevăd că întreprinderile feroviare trebuie să fie administrate pe baza principiilor care se aplică societăților comerciale, că entitățile responsabile pentru alocarea capacităților și tarifarea infrastructurii feroviare trebuie să fie separate de entitățile care operează servicii feroviare, că trebuie să existe o separare a conturilor. De asemenea, s-a stabilit că este necesar ca orice întreprindere feroviară autorizată în conformitate cu criteriile UE să aibă acces la infrastructura feroviară în condiții echitabile și nediscriminatorii și că administratorii infrastructurilor pot beneficia de finanțare din partea statului. Termenul-limită pentru transpunerea Directivei 2012/34/UE în dreptul național este 16 iunie 2015. Prezentul regulament intră în vigoare după doi ani de la data publicării în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

3-528-000

Ruža Tomašić (ECR), *in writing* . - Regulation (EEC) No[nbsp]1192/69 was adopted before the rail market was liberalised and when rail transport in Europe was developing primarily within national borders, with integrated companies both operating rail services and managing rail infrastructure. At the time, the objective of the Regulation was to put railway undertakings in other transport modes on an equal competitive footing. I voted in favour of this proposal, which aims to repeal Regulation (EEC) No[nbsp]1192/69. In all previous railway packages, as proposed by the Commission and then adopted and transposed by Member States, the aim was to extend rights and obligations to all the rail newcomers and thus to open up the rail market. Here, the Commission proposes to solve potential discrimination among railway undertakings not by an appropriate recast, as in the case of other legislative texts, but by directly deleting the act: i.e. by repealing the Regulation.

3-528-250

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit* . – Le rapport sur "la normalisation des comptes des entreprises de chemin de fer" du député Jaromir Kholicek membre de la GUE-NGL, fait partie du pilier dit technique du quatrième paquet ferroviaire. Un règlement de 1969 autorise les États membres à verser une compensation financière à des entreprises ferroviaires, dont il cite la liste et dont la SNCF fait partie, pour des dépenses liées à des obligations telles que des allocations familiales et des charges de pensions. La Commission européenne souhaite abroger cette directive qu'elle estime incompatible avec la directive établissant un Espace ferroviaire unique européen. Jaromir Kholicek a essayé d'atténuer au maximum les effets négatifs de cette abrogation lors des négociations comme par le dépôt d'amendements en plénière, et a obtenu le report de cette mesure de 2 ans. Malgré les efforts du rapporteur, ce texte fait partie intégrante du quatrième paquet ferroviaire, et participe à la logique de la libéralisation. De plus ce rapport en acceptant l'abrogation de la directive de 1969, met en danger les conditions sociales des cheminots. Nous avons voté contre ce rapport.

3-528-500

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich* . - Der vorgelegte Bericht ist durchaus zu unterstützen, da es sich hierbei um Ausgleichszahlungen handelt, die allen Eisenbahnunternehmen gleichermaßen zur Verfügung stehen sollen, und somit ist die Aufhebung der Verordnung (EWG) Nr.[nbsp]1192/69 durchaus begründet. Jedoch, eine verfrühte Aufhebung der Verordnung könnte negative Folgen nach sich ziehen und sich demnach gegenteilig auswirken.

3-529-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto* . - La relazione Kohliček, per cui ho espresso il mio voto favorevole, fa parte del quarto "pacchetto ferroviario". In tale contesto, la Commissione propone di abrogare il regolamento (CEE) n.1192/69 relativo alle norme comuni per la normalizzazione dei conti delle aziende ferroviarie. Tale regolamento permette agli Stati membri di compensare le imprese ferroviarie per il pagamento di obblighi che le imprese che operano in altri settori di trasporto non devono sostenere per varie ragioni.

3-529-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. - Este regulamento revoga um outro relativo às regras comuns para a normalização das contas das empresas de caminho-de-ferro. As alterações propostas visam facilitar os processos de concessão pela redução do risco para os concessionários privados, uma vez que alterações nos quadros legislativos nacionais não se repercutem assim nos valores da concessão. Como os quadros legislativos nacionais são diferentes de Estado para Estado, esta alteração visa essencialmente que empresas multinacionais adquiram sem riscos concessões em qualquer Estado. Este regulamento foi adotado antes da *liberalização do mercado ferroviário*. É reconhecido que, no contexto de sistemas de caminho-de-ferro públicos, o financiamento é insuficiente em muitos Estados-Membros, mas agora, como se trata de preparar as *condições* para as multinacionais do sector já fica previsto o *adequado* financiamento. Estão em causa prestações decorrentes dos quadros legislativos nacionais relativos a tratamentos médicos específicos, pagamentos especiais por acidentes de trabalho, dias de repouso suplementares, pensões por reformas antecipadas por trabalho penoso, prémios de seguros, despesas com passagens de nível. Pelo menos deveria ser clara a garantia de que, uma vez transferida a verba do Estado para as empresas privadas, essa verba chegue de facto aos trabalhadores.

10.24. Meldung von Ereignissen in der Zivilluftfahrt (A7-0317/2013 - Christine De Veyrac)

3-531-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

3-532-000

Dubravka Šuica (PPE). - Gospodine predsjedniče, podržala sam danas ovo izvješće, a cilj ove uredbe je ojačati i unaprijediti sustav prevencija nesreća u civilnom zrakoplovstvu u Uniji. To bi se trebalo poboljšati analizom i bržom izmjenom informacija.

Moraju se identificirati potencialne opasnosti u sustavu, poduzeti prave i promptne mjere kako bi se unaprijedila sigurnost i zaštita civilnog zrakoplovstva. Zračni prostor Europske unije jedan je od najprometnijih područja u svijetu pa se moramo kontinuirano truditi poboljšavati sve sigurnosne uvjete u civilnom zrakoplovstvu. Budući da sam iz Hrvatske, u kojoj je turizam jedna od najvažnijih gospodarskih grana i čini više od 15 % BDP-a, to su rezultati za 2012. godinu, upravo zbog toga što veliki broj turista dolazi samo civilnim zrakoplovima, a u moj Dubrovnik, osim kruzera, samo zrakoplovima, smatram da sigurnost zračne plovidbe mora biti na najvećoj mogućoj razini kako u Hrvatskoj, tako i u cijeloj Uniji.

Zemlje članice moraju omogućiti provedbu svih korektivnih i preventivnih mjera kako bi se na njihovom teritoriju maksimalno povećala sigurnost zračne plovidbe.

3-533-000

Giommaria Uggias (ALDE). - Ho lavorato in commissione su questo dossier che riguarda la segnalazione di taluni eventi nel settore dell'aviazione civile. Si tratta di un tema molto delicato. In effetti, innumerevoli studi accademici dimostrano che le tutele apposte a salvaguardia del sistema di trasporto aereo di passeggeri diventano più efficaci e si diffondono se si evidenzia anche il minimo deficit del sistema. Ma per far questo è necessario procedere attraverso un sistema di segnalazione che parta dal cosiddetto *front-line operator*,

cioè l'operatore di bordo, ma questo non deve essere un soggetto che poi può essere oggetto di persecuzione.

Per questa ragione, il regolamento approvato costituisce un passo in avanti nella giusta direzione, promuovendo una cultura dell'equità, la *just culture*, che incoraggia gli addetti a trasmettere le informazioni in materia di sicurezza, senza tuttavia esonerarli dalle loro naturali responsabilità, che sono solo nel caso di negligenza grave o quando si registrano manifeste e gravi inosservanze intenzionali del dovere di diligenza che costituisce il livello minimo di sicurezza aerea.

3-534-000

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! Zdecydowanie popieram propozycję wprowadzenia obowiązku składania sprawozdań o możliwych zdarzeniach zagrażających statkom powietrznym. Przyjęta zasada wzajemnego zaufania, przyświecająca rozporządzeniu, wprowadzi większą przejrzystość w całym sektorze. Spod rozporządzenia wyłączono samoloty zabytkowe oraz amatorskie konstrukcje, co pozwoli uniknąć niepotrzebnych obciążeń regulacyjnych.

Uwzględniając wzrost liczby podróży lotniczych w Europie, analiza danych o zagrożeniach i zdarzeniach mogących stanowić niebezpieczeństwo, powinna pomóc w ograniczaniu liczby wypadków.

3-535-000

Sandra Petrović Jakovina (S&D). - Gospodine predsjedniče, ljudi koji provode veliki dio svojeg vremena putujući i njihove obitelji vrlo dobro znaju kolika je važnost sigurnog putovanja. Svakako da povećana gustoća zračnog prometa u budućnosti znači i veći broj situacija, koje prođu li nezapaženo, mogu dovesti do nesreća. Sustavom za sprečavanje istih i olakšavanjem provođenja brzih i učinkovitih sigurnosnih istraga prije svega fokusirajući se na preventivne, a potom i na korektivne mjere, takvi bi se slučajevi sveli na minimum.

Različite kategorije osoblja zaposlene u civilnom zrakoplovstvu prisutne su događajima važnim za sprečavanje nesreća. Od iznimne je važnosti omogućiti im pristup sredstvima koja bi olakšala izvještavanje o tim događajima, a istovremeno jamčila zaštitu.

Potreban je sustav obveznog, ali i dobrog izvješćivanja - bitnim čimbenikom stoga smatram anonimizaciju toga procesa kojim bi se potaknulo što više osoba da iskoristi mogućnosti koje sustav dobrovoljnog izvješćivanja nudi, kako bi se time u konačnici poboljšala...

(govor je prekinut)

3-536-000

Elena Bănescu (PPE). - susținut acest raport deoarece, cu toate că la nivelul Uniunii rata anuală a incidentelor în transportul aerian de pasageri a fost relativ scăzută, în țara mea situația este diferită. În anul 2012, numărul evenimentelor de aviație civilă raportate a crescut cu 51%, comparativ cu anul anterior, ceea ce este mai mult decât îngrijorător. Din păcate, există și incidente nefericite care duc la pierderea tragică a unor vieți omenești, așa cum este cazul și recentului accident din munții Apuseni. Sper ca acest regulament va contribui la reducerea numărului de incidente în care sunt implicate aeronave și a deceselor cauzate de ele. Acest lucru se poate realiza prin îmbunătățirea sistemelor existente la nivel

național și european, iar utilizând experiența evenimentelor din aviația civilă, se pot corecta problemele de siguranță și preveni adevărate catastrofe.

3-537-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Mr President, all workers in civil aviation are burdened with huge responsibility when it comes to guaranteeing and looking after the safety of their own colleagues and that of passengers in general. Among the preconditions for the safety for all passengers, therefore, are decent working conditions, decent working hours and wages, as well as health and safety standards, and respect for basic trade union rights. These things must be guaranteed for all workers in the sector.

Profit-greedy Ryanair is notorious for its cost-cutting, for its trade-union-busting policies and its intimidation of its own employees. It alleged bullying and intimidation by its own pilots but when it took legal action to have the names revealed of those who had posted critical comments on a website, a High Court judge in Ireland found that the only evidence of bullying was by Ryanair itself.

This report gives some additional protection to employees and crew members who report safety incidents in civil aviation. It will introduce an appeal mechanism for employees who find themselves punished for reporting an incident. It constitutes one step in the right direction in terms of allowing workers to speak out.

3-538-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, if there is one policy area which really needs to extend beyond national boundaries it happens to be aviation, and I have Heathrow Airport in my constituency. The very nature of this industry requires countries to cooperate supranationally for the safety of many millions of people who take to the skies every year. It plainly makes no sense for the rules to be asymmetric or differently implemented across the Member States. The mandatory occurrence reporting systems may be just that. For many States such as mine, the United Kingdom, they have been operating successfully for many years.

There is very little in modern everyday life which has the potential to instil as much fear as the fear of crashing in an aeroplane and things going wrong, so if enhanced and streamlined reporting mechanisms can add further safeguards against that ever happening, permitting efficient processing and analysis of all the relevant data across the Union to become a reality, and facilitating greater transparency in this most vital of industries, then it will actually have performed a good job for all our members of the public in the EU.

3-539-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-539-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* - Aprovo o presente relatório considerando que, num momento em que as previsões apontam para um forte crescimento do tráfego aéreo até 2030, será conveniente reforçar os dispositivos preventivos de segurança da aviação. Esta iniciativa evitaria um cenário em que com o aumento do tráfego aéreo aumentaria o risco de acidentes. Se é verdade que a UE dispõe atualmente de eficazes sistemas de investigação de acidentes aéreos, não é menos verdade que é necessário reunir esforços consideráveis para que haja uma recolha e análise proativa das ocorrências. Tendo, ainda,

em conta que todo este sistema proativo assenta na comunicação espontânea de ocorrências por parte dos trabalhadores do setor da aviação é por essa razão indispensável garantir a criação de um ambiente de confiança, pautado pela chamada *cultura justa*, evitando retaliações ou qualquer outra penalização aos trabalhadores que decidam colaborar com informações que contribuam para uma aviação mais segura para todos.

3-540-000

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto* . - Stando alle previsioni che vedono un aumento importante della crescita del traffico aereo nei prossimi vent'anni, è opportuna l'elaborazione di una normativa volta a rafforzare la sicurezza aerea. Bisogna sottolineare l'importanza di un sistema di prevenzione degli incidenti efficiente, come quello proposto, che renda possibile, attraverso l'analisi e un rapido scambio di informazioni, individuare le eventuali lacune e adottare rapidamente misure preventive o correttive. Al fine di prevenire nuovi incidenti, per la tutela dell'interesse alla sicurezza dei trasporti, appare conveniente la possibilità per gli Stati membri e l'Agenzia europea per la sicurezza aerea (AESA) di scambiare le informazioni raccolte attraverso una banca dati anonima e sicura come il repertorio centrale europeo (RCE).

3-540-250

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* . - Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – stiprinti ir tobulinti aktyvią aviacijos avarių prevencijos sistemą greitai analizuojant informaciją ir ja keičiantis. Iki 2030[nbsp]m. oro eismo apimtis labai išaugs, todėl būtina stiprinti prevencines aviacijos saugos priemones, kad kartu su didėjančia eismo apimtimi nepadaugėtų orlaivių avarių. Kai kuriose valstybėse narėse, kuriose apie įvyki pranešantiems asmenims užtikrinama nepakankama apsauga, aviacijos sektoriaus darbuotojai iki šiol baiminasi, kad jų darbdaviai imsis teisinių veiksmų arba taikys nuobaudas. Išplėtus apie įvyki pranešančio asmens apsaugą bus galima sustiprinti šį pasitikėjimą. Numatoma, kad darbuotojai, kuriems pavedama rinkti, vertinti, apdoroti, analizuoti ir saugoti pranešimus, dirbtų atskirai ir nepriklausomai nuo kitų organizacijos skyrių, siekiant užtikrinti duomenų konfidencialumą ir pranešėjo anonimiškumą. Darbuotojai, kuriems skirtos nuobaudos dėl perduotos informacijos, nuo šiol galės pasinaudoti apeliaciniu mechanizmu. Valstybės narės ir Europos aviacijos saugos agentūra galės geriau keistis surinkta informacija pasinaudodamos anonimine ir saugia duomenų baze – Europos centrine saugykla. Svarbu, kad valstybėms narėms būtų sudaryta galimybė tiksliai sužinoti įvykio, įvykusio nacionalinėje oro erdvėje, sąlygas.

3-540-375

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - Condivido le posizioni sostenute nella relazione De Veyrac che analizza una proposta di regolamento concernente la segnalazione di taluni eventi nel settore dell'aviazione civile. Ritengo che per migliorare la sicurezza in questo settore sia necessario istituire un sistema di segnalazioni anonime che permetta di ricostruire le cause di eventuali incidenti e malfunzionamenti.

3-540-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . - Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas pritaria prevencinių aviacijos saugos priemonių stiprinimui. Prognozuojama, jog iki 2030[nbsp]m. oro eismo apimtis dar labiau išaugs, todėl prevencinių aviacijos saugos priemonių stiprinimas yra būtinas, kad kartu su didėjančia eismo apimtimi nepadaugėtų

orlaivių avarijų. Šiuo reglamentu iš esmės yra išplečiama apie įvykį pranešančio asmens apsauga, nes kai kuriose valstybėse narėse, kuriose apie įvykį pranešantiems asmenims užtikrinama nepakankama apsauga, aviacijos sektoriaus darbuotojai iki šiol baiminasi, kad jų darbdaviai ims teisinių veiksmų arba taikys nuobaudas. Šiuo reglamentu taip pat stiprinamos taisyklės dėl konfidencialumo, taigi, užtikrinus darbuotojams anonimiškumą, pvz., apribojus ekspertų, turinčių prieigą prie asmens duomenų, skaičių, renkama informacija bus naudojama tik vienu tikslu – stiprinti aviacijos saugą.

3-540-750

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport de ma collègue Christine De Veyrac relatif au règlement sur les comptes rendus d'évènements dans l'aviation civile. Ce règlement vise à renforcer la collecte, l'analyse et le traitement des informations liées à la sécurité aérienne afin de mieux identifier les risques et d'y apporter des mesures correctives nécessaires avant qu'ils ne conduisent à un crash.

3-540-875

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Ritengo importante lo sforzo compiuto dalla relatrice nel suo progetto di risoluzione legislativa riguardo al tema della prevenzione della sicurezza aerea e alla regolamentazione della raccolta e analisi degli eventi. Ho votato a favore perché credo che le infrastrutture e il loro sviluppo consolidino l'integrazione europea e che la sicurezza delle persone, loro principali fruitori, sia da tutelare e rafforzare. Apprezzo la richiesta di incentivare il rapido scambio delle informazioni a disposizione degli Stati membri e dell' "Associazione europea per la sicurezza aerea" tramite la creazione del Repertorio centrale europeo. Il fatto inoltre che verrà creato un "Sistema comune europeo di classificazione dei rischi" porterà benefici complessivi: un migliore scambio d'informazioni riuscirà a facilitare la risoluzione dei problemi. Credo che, come giustamente chiesto dalla relatrice, si debba instaurare una "cultura dell'equità" e che la decisione di estendere la protezione dell'informatore a ogni persona implicata nell'evento riferito e non solo all'autore della segnalazione consentirà di rafforzare la fiducia dei dipendenti del settore aereo nel settore di segnalazione. Condivido particolarmente, infine, la richiesta di tutelare la riservatezza e il rispetto dell'anonimato dei dipendenti, ad esempio mediante la limitazione del numero di esperti che avranno accesso ai dati personali.

3-540-937

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cet excellent rapport visant à élaborer des règles communes applicables aux comptes rendus d'événements de l'aviation civile. Ce vote permet alors de renforcer la sécurité aérienne ainsi que la sécurité des passagers dans l'Union européenne. En effet, il est nécessaire d'identifier les failles qui existent en matière de sécurité aérienne et de les notifier afin d'éviter que celles-ci ne se reproduisent. C'est pourquoi ce texte appelle à une collecte et une analyse proactive des événements dans l'aviation civile. Je salue cette avancée importante pour la sécurité aérienne qui permettra notamment au personnel de signaler des événements sans craindre de sanctions ou de poursuites judiciaires. En outre, il était nécessaire de favoriser l'échange des informations collectées entre États membres avec une base de données sécurisée.

3-540-968

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - Sabendo que a aviação civil tem registado, ao longo dos anos, um aumento significativo do número de voos e de passageiros - ainda que associado

a uma diminuição dos acidentes e incidentes aéreos - a segurança deve continuar a ser, hoje e sempre, uma preocupação fundamental. O reforço da segurança só será possível com um sistema capaz de identificar claramente potenciais falhas e de adotar rapidamente medidas preventivas e corretivas. Tendo em conta que todo este sistema proativo assenta na comunicação espontânea de ocorrências por parte dos trabalhadores do setor da aviação, é indispensável garantir a criação de um ambiente de confiança, pautado pela chamada «cultura justa», como se aqui se pretende.

3-541-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. - Rastúci význam leteckej dopravy prináša so sebou aj výzvy, aby sa s rastúcim objemom prepravených cestujúcich nezvyšovala priamo úmerne aj nehodovosť a s tým súvisiace fatálne následky na životy ľudí a životné prostredie. V záujme zvýšenia bezpečnosti v [nbsp] odvetví leteckej dopravy by malo prísť k vytvoreniu harmonizovaného systému nahlasovania incidentov v rámci Európskej únie, ktorý bude založený na spontánnom hlásení udalostí jednotlivými zamestnancami leteckých spoločností. Nový systém bude založený na povinnej a dobrovoľnej báze, na základe ktorej budú jednotlivci nahlasovať a opisovať incidenty. Aby sa dosiahla efektívnosť tohto systému, budú dotknutí zamestnanci chránení pred sankciami, okrem prípadov závažného porušenia pracovnej disciplíny a nedbanlivosti. Na základe výziev, ktoré stoja pred leteckým odvetvím, bude posilnená úloha leteckej agentúry pre bezpečnosť a zavedené nové systémy na ochranu dát a hlásenie prípadných incidentov. Zavedenie nových štandardov počíta aj s vytvorením prostredia kultúry spravodlivosti a ochrany zamestnancov pred trestnými stíhaniami zo strany zamestnávateľov.

3-541-250

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. - Sono più di 820 milioni gli italiani che nel 2011 hanno viaggiato per via aerea e si prevede che il dato raddoppi per il 2030. In termini di sicurezza aerea l'Europa non ha nulla da imparare, certo, però si può sempre migliorare. Questa proposta consentirà all'UE di consolidare il ruolo di leader mondiale. Dalla condivisione di informazioni, che consentirà agli Stati di controllare maggiormente il proprio spazio aereo, trarrà benefici anche il grande pubblico che, grazie alla pubblicazione di recensioni annuali, riuscirà a valutare con maggiore consapevolezza la situazione.

3-541-500

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. - It is essential that the EU's civil aviation sector operates wholly within a culture where the potential for accidents is reduced to a minimum; I believe that this proposed legislation will contribute to that culture and I accordingly voted in favour.

3-541-625

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. - Poiché le previsioni annunciano una forte crescita del traffico aereo entro il 2030, in Parlamento si è discusso sul rafforzamento dei dispositivi per la prevenzione della sicurezza aerea. La proposta di regolamento mira a rafforzare e approfondire il sistema proattivo di prevenzione degli incidenti attraverso l'analisi e il rapido scambio di informazioni, contribuendo alla realizzazione degli obiettivi fissati dal Libro bianco sui trasporti del 2011. Queste informazioni verranno raccolte in una banca dati anonima e sicura, il repertorio centrale europeo (RCE), a cui l'AESA e gli Stati membri potranno accedere liberamente al fine di rafforzare la sicurezza aerea nell'intero territorio.

3-541-750

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris* . - Pentru a nu asista la o creștere a numărului de accidente aviatice ca urmare a intensificării traficului aerian, sunt necesare o serie de măsuri pro-active. Cu toate că sistemele de investigație a accidentelor din Uniune funcționează, sunt necesare sisteme mai eficiente de colectare și analiză a datelor. Aceste sisteme trebuie să fie aplicate uniform în întreaga Uniune, pentru a putea fi interpretate în același mod în toate statele membre. De asemenea este necesară îmbunătățirea protecției angajaților din sectorul aviatic, în cazul în care aceștia raportează un incident. Angajații trebuie să se bucure de același nivel de protecție pe întreg teritoriul Uniunii, crescând astfel siguranța aeriană. Astfel de raportări pot împiedica eventuale accidente aviatice și reduce pierderile de vieți omenești.

3-541-812

Ivana Maletić (PPE), *napisan* . - Cilj ovog izvješća o prijedlogu uredbe je ojačati i unaprijediti sustav prevencije nesreća u EU-u kroz analizu i brzu razmjenu informacija i time osigurati postizanje ciljeva iz Bijele knjige o prometu iz 2011. godine. Iako je učinkovitost sadašnjeg sustava istraživanja nesreća u EU-u visoka, potrebno je uložiti dodatne napore u prikupljanje podataka i proaktivne analize nesreća.

Dok istrage nesreća uključuju analizu uzroka pada sustava, predloženi sustav izvještavanja identificirao bi situacije koje, ako nisu otkrivene i ispravljene na vrijeme, imaju mogućnost uzrokovanja katastrofa u zračnom prometu. Podržala sam u ovom izvješću poticanje Europske agencije za sigurnost zračnog prometa (EASA) na uspostavljanje mogućnosti provedbe preventivnih ili korektivnih mjera s ciljem jačanja sigurnosti zračnog prometa na teritoriju EU-a.

To bi uključivalo dostupnost uvođenja obveznih i dobrovoljnih sustava izvješćivanja kroz zaštitu i anonimnost podataka u svojoj bazi podataka (IORS) i zatim na osnovu njih poduzimanje potrebnih preventivnih ili korektivnih mjera. Također u skladu s tim podržala sam povećanje uloge i odgovornosti EASA-e, i davanje potrebnih sredstava agencijama na koje bi se sustav izvješćivanja odnosio kako bi učinkovito provodile potrebne mjere.

3-541-875

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit* . – Je me réjouis de l'adoption de ce règlement, qui améliorera la sécurité de l'aviation civile par l'approfondissement du système de prévention des accidents et l'échange rapide de renseignements. Ainsi, de nouvelles mesures de protection du personnel devraient permettre d'améliorer la qualité et la quantité des signalements d'incidents par le personnel de l'aviation civile et, ainsi, de mieux prévoir les accidents. Le rôle de l'Agence européenne pour la sécurité aérienne est également renforcé afin d'atteindre ces objectifs.

3-541-937

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – Améliorer la sécurité dans l'aviation civile est ambition respectable. Dans ce domaine, le texte de la Commission apporte des éléments intéressants. Je note que le rapport De Veyrac complète utilement le texte de la Commission sur un point, en demandant de préciser le nombre d'heures travaillées par les membres de l'équipage dans le cas d'un incident survenu pour cause de fatigue.

Toutefois, en l'absence d'un procédé concret prévu au niveau européen pour signaler ce type d'éléments (mais d'autres également) de manière anonyme et, surtout, sans que des

membres de la direction de l'entreprise concernée viennent à en être informés, je doute de l'efficacité réelle de l'ensemble du dispositif. Je vote pour afin d'encourager ces avancées.

3-541-968

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - A taxa média anual de acidentes mortais registada na União Europeia ao nível das operações regulares de transporte aéreo de passageiros tem-se mantido relativamente estável nos últimos anos. De acordo com as previsões de crescimento do tráfego aéreo para as próximas décadas, o número de voos quase duplicará até 2030. Por conseguinte, com uma taxa de acidentes mortais estável, é de prever o aumento da sinistralidade como consequência do crescimento constante dos volumes de tráfego. O principal objetivo da iniciativa é contribuir para reduzir a sinistralidade das aeronaves e o número de vítimas mortais associadas, através do melhoramento dos sistemas existentes, tanto a nível nacional como europeu, tirando partido das ocorrências registadas na aviação civil para corrigir as deficiências de segurança detetadas e evitar que estas se repitam. Daí o meu voto favorável.

3-541-984

Katarína Nevedálová (S&D), *písomne*. - Systém na vyšetrovanie leteckých nehôd v EÚ je na vysokej úrovni. Treba však posilniť aktivity v oblasti zhromažďovania údajov a analýz takýchto nešťastí. Vyšetovanie nehôd spočíva v analýze príčin havárie, avšak cieľom systému hlásenia udalostí je určiť incidenty, ktoré by mohli prispieť ku katastrofe, ak by sa nezistili a neurobili sa nápravné opatrenia. Zhromažďovanie takýchto údajov však nie je jednoduché, pretože tento systém je založený na spontánnom hlásení udalostí zamestnancami leteckého odvetvia. Týmto zamestnancom by však v prípade, že by takéto incidenty ohlásili, mohli hroziť sankcie zo strany leteckých spoločností – ich zamestnávateľov. Je preto potrebné zabezpečiť vytvorenie skutočného a jednotného prostredia dôvery, tzv. kultúry spravodlivosti. Na fungovanie takéhoto systému je nutná nie len ochrana osoby podávajúcej samotné hlásenie, ale aj ochrana každej osoby, ktorej sa týka nahlásená udalosť, čo umožní posilniť dôveru. Zamestnanci, ktorí boli v minulosti potrestaní na základe ohlásenia, budú môcť v budúcnosti využiť odvolací mechanizmus.

3-541-992

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport vise à renforcer les dispositifs préventifs de sécurité aérienne afin de réduire le nombre d'accidents aériens malgré un trafic en constante progression. Il entend notamment approfondir le système proactif de prévention des accidents par l'analyse et l'échange rapide de renseignements.

Concrètement, les États membres et l'Agence européenne de la sécurité aérienne (AESA) pourront mieux échanger les informations collectées au sein du Répertoire central européen (RCE), base de données anonymisée et sécurisée. L'AESA jouera avec les 28 un rôle central de coordination des travaux du réseau afin de détecter des tendances à l'échelle européenne. L'agence disposera à ce titre d'un accès total et illimité aux données contenues dans le RCE, ce qui devrait notamment permettre de s'assurer que les tendances observées par les organisations et les États membres se vérifient à l'échelle européenne.

J'ai apporté mon soutien à ce rapport.

3-542-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - Num momento em que as previsões apontam para um forte crescimento do tráfego aéreo até 2030, será conveniente reforçar os dispositivos preventivos de segurança da aviação, a fim de evitar um cenário no qual o número de acidentes aéreos acompanhe a tendência de aumento do tráfego. Neste sentido, o reforço da segurança só será possível com um sistema capaz de identificar claramente potenciais falhas e de adotar rapidamente medidas preventivas e corretivas, que são aqui propostas e que merecem o meu aval, pelo que voto favoravelmente o presente relatório.

3-542-500

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Iako su zrakoplovi poslovično među najsigurnijim prometnim sredstvima, što se vidi u statistici da je putniku vjerojatnost smrtnog slučaja prilikom leta tek jedan naspram 30 milijuna, uvijek postoji mjesto za napredak. Tako i ova regulativa predstavlja jedan pozitivan primjer poboljšanja zrakoplovne sigurnosti, i to preventivnim i proaktivnim metodama izvještavanja i razmjene informacija među zemljama članicama, te naravno i stručnjacima i industrijom.

Pohvalio bih činjenicu da se prilikom izrade regulative posebna pažnja posvetila očuvanju anonimnosti i privatnosti osobnih podataka prilikom pristupa repozitoriju s informacijama o zrakoplovnim nesrećama zbog povremenih problema oko nedovoljne pravne zaštite osoblja koje prijavljuje same incidente u zrakoplovstvu. Pozdravljam i proširenje regulacije zaštite osoblja, poput proširenja zaštite ne samo na osobe koja izvještava već i na svo osoblje koje je uključeno u sam incident.

Drago mi je da se i u Hrvatskoj intenzivno radi na jačanju sigurnosti u civilnom zrakoplovstvu, te je prošle godine upravo završio europski projekt s vrijednošću od gotovo milijun eura Hrvatske agencije za civilno zrakoplovstvo s ciljem jačanja administrativnih i tehničkih kapaciteta u cilju omogućavanja učinkovitog provođenja aktivnosti same Agencije.

3-542-750

Franck Proust (PPE), *par écrit*. - Aujourd'hui, l'avion fait très largement partie du quotidien des Européens. Il est alors primordial d'assurer la sécurité des passagers. La législation européenne en matière de sécurité aérienne a montré ses limites. Nous devons renforcer la prévention contre les accidents d'avion en permettant aux employés du secteur aérien de notifier les erreurs sans craindre des représailles de la part de leurs employeurs. Il faut également promouvoir les échanges d'information entre les États membres et l'Agence européenne de sécurité aérienne afin que ces problèmes ne se reproduisent plus. Nous ne devons en aucun cas nous recroqueviller dans des politiques nationales lorsqu'il s'agit de sécurité aérienne. Je suis heureux d'avoir voté en faveur de ce rapport afin de construire une ligne de conduite européenne qui prône la sécurité aérienne dans toute l'Europe.

3-543-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. - In favour. While on the one hand the whole aviation sector should be covered by this regulation, its obligations should also be proportionate to the field of activity and complexity of the individual aircraft. Accordingly, occurrences involving a non-complex aircraft will be collected in accordance with this regulation, but will be subject to specific reporting obligations that are more suitable to this kind of aircraft.

3-543-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . - In vista dell'aumento eccezionale del traffico aereo entro il 2030, è necessario intervenire fin da oggi per rafforzare i dispositivi di prevenzione della sicurezza aerea. Non dobbiamo permettere che questo aumento possa incidere negativamente sulla frequenza degli incidenti aerei.

3-544-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - Si prevede che il traffico aereo aumenterà sensibilmente entro il 2030, motivo per cui occorre rafforzare i dispositivi di prevenzione della sicurezza aerea, nello specifico tramite un potenziamento degli strumenti di raccolta e analisi degli eventi. La proposta della Commissione mira proprio a rafforzare e approfondire il sistema proattivo di prevenzione degli incidenti, in particolare tramite il rapido scambio di informazioni. Concordo con il relatore nella necessità di rafforzare le norme di riservatezza e di rispetto dell'anonimato dei dipendenti, ad esempio mediante la limitazione del numero di esperti che hanno accesso ai dati personali. Inoltre, al fine di prevenire nuovi incidenti, gli Stati membri e l'AESA dovrebbero poter scambiare in modo migliore le informazioni raccolte in una banca dati anonima e sicura, ovvero il repertorio centrale europeo (RCE). L'AESA deve svolgere un ruolo centrale di coordinamento della rete transnazionale europea, per omogeneizzare e migliorare l'azione a livello europeo. L'ultimo aspetto che condivido è che occorre far rientrare l'intero settore dell'aviazione nel campo di applicazione del regolamento, in maniera però proporzionata al settore di attività e alla complessità dell'aeromobile, specialmente in riferimento ai velivoli leggeri.

3-544-500

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan* . - Sigurnost u civilnom zrakoplovstvu dobiva poseban značaj ukoliko se uzme u obzir predviđanje da će se do 2030.g. udvostručiti korištenje zračnog prometa. Učinkovitost dosadašnjeg istraživanja nesreća u sustavima EU-a je vrijedna pohvale, no potrebna su još veća zalaganja kako bi se broj nesreća sveo na najmanju moguću razinu.

Najbolji način za postizanje ovog cilja jest jasna identifikacija potencijalnih ranjivosti civilne avijacije i brza korektivna akcija. Sustavi za izvješćivanje u potpunosti ovise o iskrenosti zaposlenika, koji se još uvijek u nekim državama članicama nažalost boje pravnog progona ili kazne od njihovih poslodavaca.

Zato sam podržavao ovaj prijedlog kojim se, između ostalog, uvode minimalni standardi zaštite izvjestitelja na razini EU-a, i koji će dodatno zaštititi zaposlenike koji izvješćuju o nesrećama u civilnom zrakoplovstvu. Također podržavam mjeru kojom će se omogućiti razmjena informacija unutar neidentificiranih i sigurnih baza podataka poznatih kao Europsko središnje spremište države članice i Europske agencije za zrakoplovnu sigurnost (EAS).

3-544-750

Catherine Stihler (S&D), *in writing* . - I voted in favour of this report as I believe in the strengthening and enhancement of the EU's proactive accident prevention system through analysis and rapid exchange of information.

3-545-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - I voted in favour of these new rules on the reporting of all aviation related incidents; the agreement of this regulation will improve aviation safety and export best practice from the UK's existing mandatory reporting requirements across the EU.

3-546-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Alors que les prévisions annoncent une forte croissance du trafic aérien d'ici 2030, il convient de renforcer les dispositifs préventifs de sécurité aérienne afin que le nombre d'accidents aériens ne suive pas la courbe de la hausse du trafic. Si l'on peut saluer l'efficacité des systèmes d'enquête sur les accidents mis en place dans l'Union européenne, des efforts considérables doivent aujourd'hui être faits dans la collecte et l'analyse proactive des événements. Alors que les enquêtes sur les accidents consistent à analyser les causes d'un crash, le système de comptes rendus d'événements vise, lui, à identifier les incidents qui, s'ils ne sont pas connus et corrigés, pourraient contribuer à une catastrophe.

Le présent règlement vise à renforcer et à approfondir le système proactif de prévention des accidents par l'analyse et l'échange rapide de renseignements, contribuant alors à la réalisation des objectifs fixés par le Livre blanc sur les transports de 2011. Un renforcement de la sécurité ne pourra se faire qu'avec un système capable d'identifier clairement des failles éventuelles, et d'adopter rapidement des mesures préventives ou correctives. L'ensemble de ce système proactif étant basé sur la notification spontanée d'événements par les employés du secteur aérien, il est indispensable de s'assurer de la mise en place d'un environnement de confiance, dit de "culture juste".

3-546-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. - Este relatório pretende criar um sistema mais uniforme na União, onde seja possível criar uma cultura de prevenção e corretiva, na recolha e análise proactiva das ocorrências. Uma vez que a previsão de crescimento do número de voos é já uma realidade, é necessário que as ações corretivas façam parte da cultura das empresas e que os próprios trabalhadores não tenham medo de as denunciar. Assim, a proteção e o anonimato dos dados será uma parte importante deste regulamento. Para que haja esta coordenação, a Agência Europeia para a Segurança da Aviação tomará novas funções. Voto favoravelmente este relatório.

3-546-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru adoptarea regulamentului privind raportarea, analiza și acțiunile subsecvente cu privire la evenimentele de aviație civilă. Prezentul regulament are drept obiectiv îmbunătățirea siguranței aviației, asigurând raportarea, colectarea, stocarea, protecția, schimbul, diseminarea și analizarea informațiilor relevante privind siguranța referitoare la aviația civilă. Astfel, prezentul regulament asigură: adoptarea cu promptitudine, atunci când este cazul, a unor măsuri de siguranță pe baza analizei informațiilor colectate; disponibilitatea permanentă a informațiilor privind siguranța prin introducerea de norme ce vizează confidențialitatea și utilizarea corespunzătoare a informațiilor, precum și protecția armonizată și consolidată a raportorului și a persoanelor menționate în rapoartele de eveniment; și examinarea și tratarea riscurilor pentru siguranța aviației atât la nivelul Uniunii, cât și la nivel național. În cadrul Uniunii, ar trebui să existe un schimb de informații privind evenimentele, în vederea îmbunătățirii detectării pericolelor

reale sau potențiale. Acest schimb de informații ar trebui, de asemenea, să permită statelor membre să aibă acces la toate informațiile referitoare la evenimentele care se produc pe teritoriul lor sau în spațiul lor aerian, dar care sunt raportate unui alt stat membru. Este important de subliniat că unicul obiectiv al raportării evenimentelor este prevenirea accidentelor și incidentelor, și nu stabilirea culpei sau a răspunderii.

3-547-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Iako primarno tehničke prirode, ovo izvješće predstavlja odličan primjer ispravne primjene načela supsidijarnosti, jer će jednoobrazna primjena pravila u ovom segmentu na najefikasniji način pojačati sigurnost u civilnom zrakoplovstvu na razini čitave Unije. Srž izvješća nalazi se u prijedlogu uspostave obveznog izvješćivanja o događajima u civilnom zrakoplovstvu, analiziranja i praćenja informacija, te prosljeđivanja istih nadležnim tijelima države članice Unije.

Dodana vrijednost Unije nalazi se upravo u prijedlogu da se informacije o događajima trebaju razmjenjivati unutar Unije, kako bi zemlje članice imale uvid u događanja unutar njihove države ali i izvan nje, što će istodobno omogućiti nadležnim tijelima da dobiju preciznije informacije. U duhu supsidijarnosti pozitivnim smatram i dio u kojemu stoji da države članice mogu usvojiti ili zadržati na snazi nacionalne propise kojima se jamči veća razina zaštite izvijestitelja od one koja je predviđena ovom Uredbom. Slijedom navedenog, glasovala sam za.

3-547-500

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. - Der vorgelegte Bericht von Christine de Veyrac beschäftigt sich mit der Meldung von Ereignissen, die sich in der zivilen Luftfahrt ereignen, und unterstreicht, dass in dieser Hinsicht dringender Handlungsbedarf besteht, da man annimmt, dass der Luftverkehr stetig und stark zunehmen wird. Da die Meldungen von Ereignissen meist von Beschäftigten der Luftfahrt getätigt werden, sollen diesen neue Schutzmaßnahmen zugute kommen, um sie vor Sanktionen oder vor Konsequenzen ihrer Meldungen zu bewahren. Die Meldungen sollen zudem in einer Datenbank gesammelt werden, was einen lobenswerten Ansatz darstellt, aber nichtsdestotrotz muss besonderes Augenmerk auf den Datenschutz gelegt werden. In dieser Hinsicht ist der Bericht zu befürworten und kann durchaus positiv abgestimmt werden.

3-548-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. - Il regolamento trattato nella relazione dell'on. De Veyrac elabora un sistema comune europeo di classificazione dei rischi volto a migliorare la qualità dei dati raccolti e assicurarne la leggibilità da parte di tutte le autorità competenti. Con l'entrata in vigore di tale sistema, gli Stati membri e l'AESA potranno classificare gli eventi secondo il medesimo criterio prima di condividerli nel RCE. Le organizzazioni saranno, inoltre, libere di utilizzare il sistema interno di classificazione dei rischi che considerano più adeguato.

10.25. Einführung des bordeigenen eCall-Systems in Fahrzeugen (A7-0106/2014 - Olga Sehnalová)

3-550-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

3-551-000

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). - Herr talman! Idag har vi röstat för regler på EU-nivå som berör oss alla och som kan rädda liv. Tack vare ett obligatorisk e-call-system i alla nya bilmodeller från och med oktober 2015, kommer din bil automatiskt att ringa upp nödnummer 112 om du krockar.

Det här kan, speciellt på landsbygden, minska reaktionstider för ambulanser med upp till 50 procent. I Sverige har vi långa avstånd och många glesbygdsområden och e-call-systemet kan vara livsviktigt om en person blir medvetslös och varken själv eller med hjälp kan ringa räddningstjänsten.

Jag vill vara tydlig – vi har också stärkt skyddet för personintegritet och *privacy*. Det kan inte vara möjligt att följa din bil. Informationen om din olycksplats skickas enbart om du krockar. Samtidigt har vi gemensamma standarder i Europa som hjälper så att det kan fungera. Vi har slagits för trafiksäkerhet och dataskydd, och det är välkommet.

3-552-000

Monika Smolková (S&D). - Dopravné nehody na cestách predstavujú nevyčísliteľné náklady a tiež údaje z roku 2012 sú alarmujúce, keď na cestách Európskej únie zahynie približne 28 000 ľudí a viac ako 1,5 milióna je zranených. Európsky parlament sa už dlhodobo usiluje o zavedenie systému, ktorý by zmiernoval následky pri dopravných nehodách, hlavne záchrany ľudských životov a bol by dostupný každému vodičovi. Zavedenie systému e-call pomocou linky 112 do roku 2015 do všetkých nových vozidiel určite prispeje k vybudovaniu nevyhnutnej infraštruktúry na bezodkladnú operatívnu pomoc. Apelujem, aby neostalo len pri osobných vozidlách, ale aby sa rozšírili aj na iné dopravné prostriedky v záujme ochrany života a zdravia účastníkov cestnej dopravy. Nemenej závažná problematika celého systému je ochrana osobných údajov, ktorá legislatívne i technicky musí byť tak ošetrená, aby bola zabezpečená požadovaná úroveň ochrany súkromia a prijaté opatrenia na zabránenie sledovania a zneužitia.

3-553-000

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! Wielokrotnie debatowaliśmy na temat szczegółów tego rozporządzenia na poziomie komisji parlamentarnej. Popieram uznanie systemu eCall za dostępną bezpłatnie usługę publiczną. Szczególnie pochwalam oparcie tegoż systemu na ogólnodostępnej, interoperacyjnej platformie, otwartej na wprowadzanie ewentualnych dodatkowych usług w przyszłości. Pozwoli to uzupełnić dobrowolny system eCall tworzony przez część państw członkowskich. Obowiązkowy system pokładowy stanowił będzie istotną wartość dodaną dla użytkowników dróg, pozwalającą na szybsze dotarcie służb ratunkowych do ofiar wypadków.

3-554-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Vítam návrh nariadenia, ktoré zavádza palubné tiesňové volanie na linku 112 prostredníctvom tzv. systému e-call. Vo vážnych dopravných nehodách má každá minúta, ba dokonca každá sekunda do príchodu záchrannej služby ku zraneným cenu zlata. Zavedenie systému e-call je možnosťou, že záchranné zdravotné služby budú o nehode okamžite informované a pohotovo navigované na presné miesto nehody, čo prispeje k predchádzaniu zbytočných strát na životoch na európskych cestách. Prirodzene, aby bol systém skutočne funkčný a spoľahlivý, musia byť jeho minimálne

atribúty v celej EÚ štandardizované, interoperabilné a prístupné všetkým. Verím, že občania budú môcť začať používať tento systém už v blízkej budúcnosti, čo prispeje k ich bezpečnosti a cestnej doprave.

3-555-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat în favoarea raportului deoarece, chiar dacă Europa are printre cele mai sigure drumuri din lume, numărul victimelor de pe șosele este încă alarmant. Sistemul eCall are potențialul de a salva mii de vieți și de a mări gradul de siguranță pe drumurile europene. Salut faptul că proiectul s-a concretizat într-un regulament, în contextul în care Directiva privind serviciul de urgență 112 și-a arătat neajunsurile. Comisia va avea rolul de a urmări activ transpunerea în statele membre deoarece doar implementarea corectă poate aduce rezultate concrete. În România, procentul de accidente cu morți sau răniți grav este mai mare decât media europeană. Acesta este și unul dintre motivele pentru care a fost prima țară europeană care a pregătit infrastructura necesară pentru sistemul eCall.

3-556-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-557-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D), bil-miktub. - L-introduzzjoni tas-sistema tal-eCall għalija għandha sinifikat importanti ħafna propju minħabba esperjenza li għaddejt minnha personalment. Tmien snin ilu kont kważi tliet ħajti f'incident tat-traffiku u għalhekk nifhem sew il-ħtieġa tal-introduzzjoni ta' din is-sistema li hija ta' benefiċċju għal kulhadd. Huwa pass li ċertament se jkun apprezzat ħafna miċ-ċittadini Ewropej anke jekk inqisu biss li bl-introduzzjoni tas-sistema tal-eCall huwa kkalkulat li se tkun salvata l-ħajja ta' 2,500 ċittadin kull sena. Barra minn dan, b'din is-sistema, l-interventi mediċi meħtieġa se jkunu jistgħu jingħataw aktar malajr u allura eluf ta' ċittadini involuti f'incidenti tat-traffiku se jevitaw konsegwenzi aktar koroh. Huwa każ fejn verament qegħdin nisfruttaw il-progress teknologiku għall-ġid taċ-ċittadini tagħna.

3-557-500

Luís Paulo Alves (S&D), por escrito. - Aprovo o presente relatório começando por saudar a proposta da Comissão de introdução de um requisito para equipar os veículos com um sistema eCall de bordo, apresentada conjuntamente com a proposta relativa à implantação do serviço interoperável de chamadas de urgência automáticas (eCall) à escala da União Europeia. Ao serem adotadas, estas duas propostas completarão o quadro regulamentar para o eCall, por forma a assegurar que, a partir de outubro de 2015 todos os novos modelos de automóveis de passageiros e veículos comerciais ligeiros estarão equipados com o serviço eCall 112. Complementarmente, será igualmente criada a infraestrutura necessária para a receção e o tratamento adequados das chamadas eCall em centros de resposta a chamadas de urgência. Estas medidas permitem e asseguram a compatibilidade, a interoperabilidade e a continuidade do serviço eCall à escala da União.

3-558-000

Roberta Angelilli (PPE), per iscritto. - Mi auguro che il servizio eCall diventi pienamente operativo entro il 1° ottobre 2015. È ovvio che questa scadenza richiederà un maggiore sforzo da parte dell'industria automobilistica, ma al contempo apporterà notevoli

miglioramenti al settore della sicurezza stradale a beneficio di noi cittadini. I vantaggi sono numerosi: riduzione tra l'1 e il 10% degli incidenti stradali, riduzione tra il 2 e il 15% della gravità delle lesioni riportate negli incidenti, riduzione dei costi ascrivibili alla congestione determinata dagli incidenti stradali e agevolazione dei servizi di soccorso. Mi sembra utile sottolineare che sistemi di sicurezza come questo non sostituiscono in alcun modo l'educazione stradale, soprattutto tra i giovani, che devono conoscere il Codice della strada e sapere quali comportamenti vanno assunti sulla base del contesto in cui ci si muove (urbano ed extraurbano).

3-558-250

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris* . - Consider că este de maximă importanță depunerea de eforturi majore, la nivelul autorităților naționale, precum și la nivel european, pentru a asigura un grad ridicat de eficiență și de interoperabilitate în implementarea sistemului e-Call. Susțin în acest context propunerea de semnare, de către toate statele membre, a memorandumului care are în vedere implementarea acestui sistem. În egală măsură, cred că apelul Parlamentului European către membrii Uniunii Europene, de a asigura un nivel ridicat al eficienței instituționale a acestui sistem, este cât se poate de legitim. Implementarea acestui sistem este necesară, întrucât existența sa să poate conduce la scurtarea semnificativă a timpilor de intervenție în cazul accidentelor grave, atât în mediul urban, cât și în mediul rural.

3-558-500

Liam Aylward (ALDE), *in writing* . - I voted in favour of this draft legislation which will save lives. 50% of deaths related to car accidents occur within the first few minutes. Therefore, emergency services must be alerted as soon as possible in order for them to arrive within the crucial few minutes after the accident. This regulation would require car manufacturers to install an eCall in-vehicle system in all new cars sold after 2015. The system activates after a serious accident and automatically sends an emergency call which includes the car's location. Although I am in favour of this life-saving system, I had some concerns in relation to privacy. I voted in favour of amendments which would make the system optional for drivers and which would require it to be fitted with an on/off switch so drivers have a choice. However, these amendments did not pass.

3-558-625

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* . - Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – nustatyti naujas taisykles, kurios įpareigotų automobilių gamintojus nuo 2015 [nbsp] m. spalio mėn. naujuose automobilių modeliuose įrengti automatinę pagalbos iškvietimo sistemą „eCall“. Įvykus rimtai avarijai, ši sistema automatiškai surinktų Europos bendrąjį pagalbos telefono numerį 112 ir perduotų pagalbos tarnyboms informaciją apie įvykį. Tai leistų gelbėtojams greičiau pasiekti avarijos vietą, padėtų išsaugoti gyvybes ir sumažintų traumų sunkumą. Kiekvienais metais pagalbos tarnyboms tenka reaguoti į eismo įvykius, kurie 2012 [nbsp] m. nusinešė 28 000 gyvybių, o 1,5 [nbsp] mln. žmonių jų metu buvo sužeisti. Kadangi ši sistema yra viešoji paslauga, pritariu, kad ji turėtų būti teikiama nemokamai. Taip pat pritariu kitoms taisyklėms, numatančioms, kad iki 2015 [nbsp] m. spalio mėn. Europos Sąjungos valstybės paruoštą infrastruktūrą, skirtą priimti "eCall" siunčiamus signalus.

3-558-750

Marino Baldini (S&D), *napisan* . - Europska unija želi doprinijeti smanjenju broja prometnih nesreća kao i ublažavanju posljedica istih. Upravo će se uvođenjem e-Poziva u vozila ti ciljevi i ostvariti uz uvjet da taj instrument bude dostupan svakom vozaču na području cijele Europske unije.

Tijekom trogodišnjeg paneuropskog projekta, u čijoj je implementaciji sudjelovala i Hrvatska, izvršeno je testiranje, verifikacija te validacija lanca unutar usluge ePoziva te je ustanovljeno da je sustav u potpunosti operabilan i spreman za puštanje u rad. Hrvatski konzorcij projekta pod nazivom HeERO dobitnik je posebne nagrade za najuspješniju provedbu i testiranje e-Poziva od svih 9 zemalja koje su uključene u ovaj projekt.

Uvođenje usluge hitnog e-Poziva u vozila koji se zasniva na broju 112, jedinstvenom europskom pozivu za hitne službe, predstavlja vrlo važno postignuće koje osigurava sigurnost građana te spašavanje oko 2 500 života diljem Europe. Osim toga, sustav ne funkcionira kao uređaj za praćenje vozila što govori u prilog činjenici kako su osobni podaci građana zaštićeni. Iz navedenih razloga podržavam izvješće gđe. Sehnalove jer vjerujem da će uvođenje usluge e-Poziva omogućiti povećanje opće sigurnosti na europskim cestama.

3-558-812

Regina Bastos (PPE), *por escrito* . - O presente relatório visa assegurar que, a partir de outubro de 2015, todos os novos modelos de automóveis de passageiros e veículos comerciais ligeiros estarão equipados com o serviço ecall 112. O ecall deve ser um serviço público de chamada de emergência, gratuito, que possa ser utilizado por qualquer condutor em qualquer ponto da Europa, independentemente da marca do veículo. Todos os veículos devem ser equipados com este sistema, que deve estar sempre disponível, pelo menos como opção de reserva. Além disso, os consumidores devem receber informações claras sobre as diferenças entre o sistema ecall de bordo e os sistemas de emergência compatíveis de terceiros e devem ter a possibilidade de optar pelo serviço ecall à escala da UE em qualquer momento. É importante assegurar que a introdução obrigatória do sistema ecall de bordo seja baseada no equipamento de bordo integrado no veículo e não em dispositivos portáteis (como telemóveis), uma vez que estes podem ser retirados ou podem simplesmente não ser activados por esquecimento. Pelo exposto, votei favoravelmente o presente relatório.

3-558-827

Heinz K. Becker (PPE), *schriftlich* . - Ich unterstütze den Standpunkt des Berichterstatters, der den Vorschlag für einen Beschluss über die Einführung des interoperablen EU-weiten eCall-Dienstes sowie das Ziel, die koordinierte und kohärente Einführung des interoperablen EU-weiten eCall-Dienstes sicherzustellen und Interoperabilität und Kontinuität des Dienstes in ganz Europa zu gewährleisten, begrüßt. Dies entspricht dem Standpunkt des Europäischen Parlaments, das mehrmals – auch in seiner Entschließung zum eCall-Dienst – seine Unterstützung für die Einführung des eCall-Systems bekräftigt hat. Der Bericht über einen neuen 112-Dienst für die Bürger wurde im Juli 2012 mit großer Mehrheit angenommen; darin bedauert der Berichterstatter – und damit die EVP-Fraktion – die Verzögerungen und den mangelnden Fortschritt bei der freiwilligen Einführung von eCall und fordert die Kommission nachdrücklich auf, die für die Vermeidung weiterer Verzögerungen notwendigen Regulierungsmaßnahmen vorzuschlagen.

3-558-843

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - Ritengo un passo importante per la sicurezza stradale istituire un sistema normativo per l'omologazione dei sistema "eCall" che, operando automaticamente, dovrebbe consentire di migliorare notevolmente il soccorso per gli automobilisti coinvolti in incidenti stradali. Per questo motivo ho inteso sostenere col mio voto la relazione Sehnalova.

3-558-875

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . - Balsavau už šį pranešimą, nes juo Parlamentas pritarė privalomam pagalbos iškvietos sistemos "eCall" diegimui naujose transporto priemonėse nuo 2015 m. eCall bus skirta užtikrinti, kad į avariją patekusios transporto priemonės ryšio sistema užmegztų ryšį su pagalbos tarnybomis. Įvykus imtai avarijai, sistema automatiškai surinks Europos bendrąjį pagalbos telefono numerį 112 ir perduos pagalbos tarnyboms informaciją apie transporto priemonės buvimo vietą. Tam, kad sistemos „eCall“ skambučiai būtų veiksmingai perduodami, valstybės narės ir judriojo ryšio tinklų operatoriai turės modernizuoti savo infrastruktūrą. Apskaičiuota, kad į naują automobilių įdiegti sistemą „eCall“ kainuos mažiau nei 100 eurų, tačiau padės išsaugoti apie 2500 gyvybių per metus.

3-558-937

Biljana Borzan (S&D), *napisan* . - Vozila opremljena uređajem za eCall ili ePoziv će u slučaju nesreće automatski uputiti poziv na resorni broj za pomoć, najčešće 112. Prema ovom prijedlogu sva putnička vozila i lagana teretna vozila će od kolovoza 2015. morati biti opremljena za eCall.

Radi se o hvalevrijednom projektu koji će prema procjenama spašavati preko 2 500 života godišnje u Europskoj uniji kad bude aktiviran. Kao liječnica znam koliko je brzina dolaska hitne na mjesto nesreće ključna u spašavanju unesrećenih. U takvim situacijama minute znaju odlučivati o životu i smrti. Automatski poziv će prema procjenama vrijeme reakcije smanjiti za 60% u unutar naselja i za 50% izvan njih.

Osim spašavanja života eCall usluga će omogućiti bolje upravljanje prometom na mjestu nesreće te tako spriječiti moguće sekundarne nesreće. Podržavam ovaj prijedlog i nadam se da ćemo kod njegove prve revizije baratati povećanim statistikama spašenih života.

3-558-952

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . – J'ai voté pour le rapport sur le déploiement du système eCall embarqué dans les véhicules. Le système eCall sera installé obligatoirement sur tous véhicules neufs d'ici 2015. Ce système permet au véhicule de contacter les services d'urgence si vous êtes dans l'incapacité de le faire (malaise, accident...). Et ce dans toute l'Europe! On estime que l'on pourrait sauver près de 2500 vies en Europe. Le système sera gratuit

3-558-960

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie* . - W głosowaniu poparłem wnioski w sprawie obowiązkowego wprowadzenia w nowych pojazdach pokładowego systemu wzywania pomocy eCall. Niniejsza platforma, która ma być obowiązkowa od października 2015 r. w samochodach na terenie Unii Europejskiej, będzie opierała się na wbudowanych urządzeniach homologowanych łączących się z europejskim numerem alarmowym 112.

Będzie to system publiczny i bezpłatny, który w przyszłości najprawdopodobniej pozwoli również na instalację dodatkowych systemów lub aplikacji pokładowych.

Trzeba pamiętać, iż zastosowanie ogólnoeuropejskiej platformy eCall będzie opierało się na przetwarzaniu danych takich jak lokalizacja czy identyfikacja pojazdu, dlatego w celu zapewnienia odpowiedniego poziomu ochrony danych osobowych kierowców system ten powinien być pasywny, bez możliwości śledzenia pojazdów.

Jestem zdania, że powyższa usługa bezpośrednio przysłuży się ratowaniu ludzkiego życia. Dzięki niej służby ratownicze będą mogły w odpowiednio krótkim czasie przybyć na miejsce wypadku, co ograniczy liczbę śmiertelnych wypadków, a tym samym zapewni dużo wyższy poziom bezpieczeństwa na europejskich drogach.

3-558-964

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Ho seguito, in sede di commissione per il mercato interno e la protezione dei consumatori, la proposta di regolamento e ho ospitato in Parlamento un pranzo su questo tema, al quale ha partecipato anche la relatrice, per parlare di come funzionerà questo nuovo dispositivo di sicurezza nella pratica. La Commissione europea ha fatto un ottimo lavoro nel presentare questo pacchetto (oltre a questo regolamento c'è anche una direttiva che il Parlamento europeo ha approvato nella stessa data) e sono molto lieta del compromesso raggiunto fra le forze politiche, in favore del quale ho espresso il mio voto. Mi sono rammaricata per la problematica del conflitto di attribuzioni, che ha creato qualche frizione procedurale, ma che nulla ha tolto alla validità del lavoro svolto.

3-558-966

Emer Costello (S&D), *in writing*. - I would welcome the roll-out of a Europe-wide E-call service. Every second is crucial when a serious road accident occurs. The driver or passengers may be unconscious, may be unable to call emergency services due to a language barrier, or may be travelling in a country or in a terrain with which they are unfamiliar. Vehicles fitted with e-Call would automatically communicate the vehicle's location to emergency services. It is estimated that this would result in emergency services reaching an accident scene 60% quicker in urban areas and 50% in rural areas. This could result in 2[nbsp]500 fewer road deaths, as well as reduce the severity of injuries in thousands of cases. This technology has been available for a number of years, but so far it is fitted in less than 1% of cars across Europe, mostly at the higher end of the market. EU regulation is needed to require all Member States to deploy the necessary public safety answering point (PSAP) infrastructure by October 2015. I welcome in particular the amendments protecting citizens' personal data and privacy. E-call must not be a tracking device and must only be activated when an accident occurs.

3-558-967

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. - Ce texte vise à équiper les véhicules de l'Union européenne d'un système eCall embarqué. J'ai soutenu l'introduction d'un tel système qui permet de renforcer la sécurité routière et des citoyens grâce à des alertes précoces des services d'urgences. Le système eCall permet d'avertir rapidement les urgences en cas d'accident de la route et assurer alors une aide plus rapide. Je me félicite du vote d'un tel texte qui devrait ainsi participer à réduire la mortalité liée aux accidents de la route et à atténuer la gravité de certaines blessures. Toutefois, il est vrai que dans le déploiement de ce système, il est nécessaire de s'assurer d'une protection adéquate des données à caractère personnel.

3-558-976

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - A implantação do serviço interoperável de chamadas de urgência automáticas à escala da UE (eCall) - o sistema eCall -, que liga automaticamente para os serviços de emergência (112) em caso de acidente grave, vai estar ao serviço de todos nós, condutores e passageiros de veículos ligeiros. No sentido de proteger os dados pessoais de cada um, os fabricantes asseguram que os veículos equipados com o sistema eCall de bordo não são rastreáveis e não estão sujeitos a uma localização constante no seu estado de funcionamento pré-emergência do serviço. Estou certo de que este sistema vai salvar vidas em toda a Europa, por isso mesmo sou a favor.

3-558-984

Carlo Fidanza (PPE), *per iscritto*. - Esprimo il mio voto favorevole in merito allo sviluppo del sistema "eCall" di bordo. Con questa tecnologia si compie un grande passo in avanti sulla via della riduzione degli incidenti stradali e delle relative conseguenze quando questi si verificano, tema che ormai da anni siamo impegnati ad affrontare con forza e determinazione, sia per il lato tragico in termini di perdita di vite umane e lesioni riportate dai feriti, sia per il lato economico che grava sulla società e corrisponde a circa 130 miliardi di euro all'anno. Un elemento fondamentale nella sfera degli incidenti stradali è la tempistica dei soccorsi, ossia il tempo che impiegano ad arrivare sul luogo che in alcuni casi diventa letteralmente "vitale". L'eCall utilizza il numero telefonico 112 avvertendo automaticamente i servizi di emergenza ed è in grado di indicare loro l'esatta posizione dell'incidente facilitando e velocizzando i soccorsi. I dispositivi dovranno essere installati su tutti i nuovi modelli di auto e furgoni leggeri entro ottobre 2015.

3-559-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. - S rozvojom nových technológií na začiatku 21. storočia Európska komisia zahrnula vytvorenie služby zosúladeného celoeurópskeho eCall projektu ako jednu z priorit iniciatívy e- bezpečnosť. Európska komisia pracuje na tom, aby do roku 2015 bol do každého nového automobilu namontovaný systém eCall, ktorý v prípade vážnej nehody vytočí jednotné európske číslo tiesňového volania. Systém umožňuje vykonanie tiesňového volania aj v prípade nemožnosti zranených pasažierov hovoriť s bezpečnostnými zložkami vytvorením spojenia s najbližším verejným bezpečnostným príjmom. Európska komisia očakáva, že po inštalácii systému do automobilov by sa znížila úmrtnosť na cestách až o 50% na vidieku a o 60% v zastavaných oblastiach. Rýchlejší príchod záchranných zložiek má zásadný vplyv na boj ľudí o život.

3-559-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. - La relazione riguarda la proposta di regolamento sullo sviluppo del sistema "eCall" di bordo. Tale proposta legislativa ha l'obiettivo di fornire un sistema "eCall" su tutti gli autoveicoli, il quale allerta in caso di incidente i soccorsi in automatico (tramite il numero di telefono 112). Visto l'alto numero di vittime su strada che il testo mira a contrastare, esprimo voto favorevole

3-560-000

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie*. - Parlament wzywał już od dłuższego czasu do pełnego wdrożenia systemu eCall, zwiększy on bowiem znacznie bezpieczeństwo na drogach. W wypadkach giną tysiące osób, a w samym 2012[r. ponad 1,5 mln zostało

rannych. Dzięki systemowi właściwe służby zostaną powiadomione nawet w sytuacji, kiedy kierowca, nieprzytomny lub ciężko ranny, nie jest w stanie samodzielnie zadzwonić po pomoc. System usprawni działanie służb ratowniczych skracając znacznie ich czas reakcji. Dlatego tak ważne jest, aby system dostępny był dla wszystkich kierowców.

Bardzo ważną kwestią z punktu widzenia rynku wewnętrznego jest zachowanie konkurencyjności, a tym samym zapewnienie konsumentom swobodnego wyboru. To jest kwestia otwartości systemu. Choć oczywiście powinien on w pierwszej kolejności służyć poprawie bezpieczeństwa na drogach, to nie można wykluczyć, że jego potencjał można rozszerzyć też o inne aplikacje. W tej kwestii Komisja Europejska powinna przeanalizować, jakie dodatkowe usługi mogłyby wejść do systemu, a które stanowiłyby wartość dodaną dla pasażerów i kierowców. Nie można także pomijać faktu, że system ma potencjał rozwojowy dla przedsiębiorstw, gdyż będą one miały szansę dostarczać technologię, części, usługi potrzebne do działania systemu. Wprowadzenie systemu we wszystkich pojazdach w Unii Europejskiej powinno znacznie zwiększyć bezpieczeństwo na drogach, dlatego termin wdrożenia systemu, czyli październik 2015 r., powinien zostać dotrzymany.

3-560-500

Eduard-Raul Hellvig (ALDE), *în scris.* - De foarte multe ori, noile tehnologii pot contribui la siguranța noastră și chiar la salvarea de vieți omenești. Sistemul eCall este o astfel de aplicație în domeniul siguranței rutiere și cred că, în pofida obiecțiilor legate de protecția datelor, trebuie susținut. E foarte adevărat ca acest sistem se bazează pe colectarea de date. Totuși, cred că trebuie să luăm în calcul faptul că sistemul este unul latent, care se activează doar în eventualitatea unui accident, așa cum un airbag se deschide doar în caz de impact al vehiculului. Ceea ce este transmis în permanentă ar fi doar ultimele 3 cifre care corespund poziției GPS. Însa cred că propunerea conține suficiente garanții de protecție a datelor. Am susținut totuși un amendament care oferea posibilitatea șoferilor de a opri sistemul în cazul în care consideră că acesta este prea intruziv, astfel încât utilizatorii individuali să poată să accepte explicit colectarea de date despre poziția vehiculului, la fel ca în cazul altor aplicații tehnologice care colectează date personale. Chiar dacă acest amendament nu a fost adoptat, am susținut totuși raportul final pentru că argumentul salvării de vieți mi se pare unul mai puternic decât eventualele atingeri minore la protecția datelor.

3-561-000

Nadja Hirsch (ALDE), *schriftlich.* - Ich habe heute gegen den Bericht Sehnalová zur Einführung des automatischen Notrufs eCall gestimmt. Ich bewerte die Vorteile, die durch eCall hinsichtlich der Unfallrettung entstehen, positiv. Jedoch sollte jeder Autofahrer selbst entscheiden können, ob er diese neue und nützliche Technologie nutzen will oder nicht. Die Wahlfreiheit des Verbrauchers ist für mich als Liberale zentral: Man muss selbst entscheiden können, ob man eCall nutzen möchte oder nicht. Durch das eCall-Signal könnte ein Bewegungsprofil des jeweiligen Fahrzeugs erstellt werden. Aus liberaler Sicht ist das eine massive Verletzung der Privatsphäre. Nachdem die Wahlmöglichkeit für den Verbraucher von der Parlamentsmehrheit aus Konservativen und Sozialdemokraten abgelehnt wurde, wiegt für mich der datenschutzrechtliche Aspekt so schwer, dass ich bei der Schlussabstimmung gegen den Bericht gestimmt habe.

3-561-500

Sandra Kalniete (PPE), *rakstiski*. - Šodien pieņemtās rezolūcijas aicinājumi ir viens no veidiem, kā samazināt mirušo skaitu autoavārijās, kuras notiek Eiropā. Diemžēl 2012. gadā aptuveni 28 000 cilvēku Eiropā gāja bojā autoavārijās, vairāk kā 1,5 miljoni cilvēku autoavārijās tika ievainoti. Tie ir satraucoši skaitļi, un tādēļ ir nepieciešams rīkoties, lai samazinātu tragisko autoavāriju skaitu. eCall sistēma varētu samazināt mirušo skaitu katru gadu par 2,5 tūkstošiem cilvēku, ievērojami samazinot arī avāriju skaitu. Lai arī es neatbalstu papildu regulāciju, kura rada izmaksu pieaugumu uzņēmējiem, autoavāriju skaitu ir nepieciešams samazināt.

3-561-750

Wolf Klinz (ALDE), *schriftlich*. - Die FDP hat sich bei dem Sehmalová-Bericht zur Einführung des automatischen Notrufs eCall enthalten. Dabei ist klar: Wir bewerten die Vorteile, die durch eCall hinsichtlich der Unfallrettung entstehen, positiv. Jeder Autofahrer sollte diese neue und nützliche Technologie nutzen, wenn er oder sie das will. Das aber ist für Liberale entscheidend: Man muss selbst entscheiden können, ob man eCall nutzen möchte oder nicht. Durch das eCall-Signal könnte man Bewegungsprofile des jeweiligen Fahrzeugs erstellen, auch ohne Zustimmung des Fahrers, nachdem die Wahlmöglichkeit für den Verbraucher von der Parlamentsmehrheit aus Konservativen und Sozialdemokraten abgelehnt wurde. Aus liberaler Sicht ist das eine Verletzung der Privatsphäre, für uns wiegt der datenschutzrechtliche Aspekt daher so schwer, dass wir uns bei der Schlussabstimmung enthalten haben.

3-561-875

Eija-Riitta Korhola (PPE), *kirjallinen*. - Olen tyytyväinen uuteen eCall- järjestelmään ja äänestin tämän erinomaisen esityksen puolesta. EU:n alueella tapahtui vuonna 2012 28 000 liikennekuolemaa – tämä on aivan liikaa. Useat ihmiset kuolevat, koska apua ei ole saatavilla tarpeeksi nopeasti. On hienoa, että komissio teki päätöslauselmamme perusteella ehdotuksen.

Järjestelmän myötä uudet henkilöautot ja kevyet pakettiautot varustettaisiin vuodesta 2015 alkaen laitteella, joka soittaa onnettomuudessa automaattisesti hätäpuhelun, mikä nopeuttaa tiedon saantia onnettomuudesta ja siten myös pelastustoimien käynnistämistä. Meidän mielestämme eCall-järjestelmän pitäisi olla julkinen ja maksuton palvelu koko EU:n alueella vuoteen 2015 mennessä.

Esitys liittyy myös voimakkaasti kirjalliseen kannanottooni, jossa vaadin Euroopan laajuisen hätänumeron käyttöönottoa.

3-561-812

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. - Da sempre l'UE è fortemente impegnata nel ridurre il numero di incidenti stradali nonché nell'attenuarne le conseguenze quando questi si verificano. Per queste ragioni, il Parlamento europeo ha adottato a larghissima maggioranza il progetto "eCall". Con la sua entrata in vigore in forma obbligatoria, questo nuovo strumento permetterà di ridurre il numero di vittime e mitigare la gravità delle lesioni riportate in seguito a incidenti stradali grazie a un più rapido intervento dei servizi d'emergenza sulla scena dell'incidente. Entro ottobre 2015, tutti i nuovi modelli di autovetture e veicoli commerciali leggeri saranno dotati di questo sistema e sarà istituita l'infrastruttura necessaria per un'adeguata ricezione e gestione delle chiamate in modo da

garantire la compatibilità, l'interoperabilità e la continuità del servizio "eCall" a livello di Unione europea.

3-562-000

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE), *schriftlich*. - Die FDP hat sich bei dem Sehnalová-Bericht zur Einführung des automatischen Notrufs e-call enthalten. Dabei ist klar: Wir bewerten die Vorteile, die durch e-call hinsichtlich der Unfallrettung entstehen, positiv. Jeder Autofahrer sollte diese neue und nützliche Technologie nutzen, wenn er oder sie das will. Das aber ist für Liberale entscheidend: Man muss selbst entscheiden können, ob man e-call nutzen möchte oder nicht. Durch das e-call-Signal könnte man Bewegungsprofile des jeweiligen Fahrzeugs erstellen, auch ohne Zustimmung des Fahrers, nachdem die Wahlmöglichkeit für den Verbraucher von der Parlamentsmehrheit aus Konservativen und Sozialdemokraten abgelehnt wurde. Aus liberaler Sicht ist das eine Verletzung der Privatsphäre, für uns wiegt der datenschutzrechtliche Aspekt daher so schwer, dass wir uns bei der Schlussabstimmung enthalten haben.

3-563-000

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie*. - W razie poważnego wypadku drogowego pojazd wyposażony w system eCall automatycznie wywoła numer alarmowy najbliższego punktu przyjmowania zgłoszeń o wypadkach i wyśle wiadomość. Umożliwia to wykonywanie połączeń awaryjnych bez barier językowych i może w znacznym stopniu przyczynić się do zmniejszenia liczby ofiar śmiertelnych wypadków samochodowych w Europie. eCall skraca czas oczekiwania na pomoc i może co roku ocalić życie około 2 [nbsp] 500 osób na terenie Unii Europejskiej, a także o dziesiątki tysięcy zmniejszyć ilość poważnych obrażeń. Wprowadzenie publicznego, unijnego systemu alarmowego wbudowanego w pojazd jest ważnym krokiem w zwiększeniu bezpieczeństwa ruchu drogowego.

3-564-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. - Am votat în favoarea propunerii de regulament a Parlamentului European și al Consiliului privind cerințele de omologare pentru instalarea unui sistem eCall la bordul vehiculelor și de modificare a Directivei 2007/46/CE. Consider că este necesară amplasarea obligatorie a unui sistemului automat de avertizare în caz de accident la bordul automobilelor, deoarece un astfel de sistem va reduce numărul deceselor în urma accidentelor auto. Pierdere de vieți omenești reprezintă o povară economică și socială asupra Uniunii, ce nu trebuie neglijată. Sistemul eCall are capacitatea de a reduce timpul de intervenție a organelor competente, prin anunțarea celui mai apropiat centru de intervenție în mod automat și într-un timp mai scurt decât în cazul unei acțiuni umane. Chiar dacă pasagerii sunt în incapacitatea de a vorbi din cauza rănilor suferite, un minim set de date sunt trimise. Astfel într-un timp foarte scurt serviciile de urgență sunt informate de existența unui accident precum și de locația acestuia. Este regretabilă lipsa de progrese în implementarea în mod voluntar a sistemului pe baza raportului „eCall: un nou serviciu 112 pentru cetățeni” . Susțin evaluarea Comisiei Europene, care arată că introducerea obligatorie este singura opțiune de realizare a unor rezultate pozitive în acest sens.

3-565-000

George Lyon (ALDE), *in writing*. - I did not vote in favour of the eCall system. While I recognise the potential benefits of the system in terms of emergency services responding

to car accidents, I believe the excessive cost of installing this system in all cars outweighs this. In the UK we have one of the best road safety records in Europe and on balance I don't believe this system is worth the costs to consumers.

3-565-500

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – La mise en œuvre du système eCall représentera une avancée concrète pour l'ensemble des citoyens européens. Grâce à ce système technologique intégré aux nouveaux modèles de voitures particulières, les secours pourraient être contactés automatiquement via le 112 en cas d'accident grave de la route. L'action des secours serait facilitée par l'obtention d'informations précises sur le lieu de l'accident, le type de véhicule, le type de carburant. Ce texte, qui doit encore être discuté avec le Conseil, pourrait rendre le système opérationnel en 2015.

3-565-625

Gesine Meissner (ALDE), *schriftlich*. - Ich habe mich bei dem Bericht Sehnalová zur Einführung des automatischen Notrufs eCall enthalten. Dabei ist klar: Wir bewerten die Vorteile, die durch eCall hinsichtlich der Unfallrettung entstehen, positiv. Jeder Autofahrer sollte diese neue und nützliche Technologie nutzen, wenn er oder sie das will. Das aber ist für Liberale entscheidend: Man muss selbst entscheiden können, ob man eCall nutzen möchte oder nicht. Durch das eCall-Signal könnte man Bewegungsprofile des jeweiligen Fahrzeugs erstellen, auch ohne Zustimmung des Fahrers, nachdem die Wahlmöglichkeit für den Verbraucher von der Parlamentsmehrheit aus Konservativen und Sozialdemokraten abgelehnt wurde. Aus liberaler Sicht ist das eine Verletzung der Privatsphäre. Für mich wiegt der datenschutzrechtliche Aspekt daher so schwer, dass ich mich bei der Schlussabstimmung enthalten habe.

3-565-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Vouloir améliorer la réactivité des secours, et donc les chances de survie, lors d'un accident ou d'un incident routier est un but louable. Toutefois, je m'interroge sur les raisons qui poussent la Commission et Mme Sehnalová à vouloir introduire des systèmes eCall privés "à valeur ajoutée" dans ce projet.

De deux choses l'une: soit cela veut dire qu'ils considèrent que le système public prévu n'est pas efficace, soit ils le considèrent efficace mais estiment que les citoyens les plus riches, seuls capables de payer des systèmes eCall privés "à valeur ajoutée", méritent un meilleur système d'urgence que les autres. Il me semble qu'est introduite ici une différence entre riches et pauvres qui n'a pas lieu d'être. D'autre part, je m'oppose à ce que les appels d'urgence transitent par des centres privés. But louable, mauvaises méthodes: je m'oppose à ce rapport.

3-565-875

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - O sistema eCall, que liga automaticamente para os serviços de emergência em caso de acidente grave, deverá estar operacional em todos os novos modelos de automóveis de passageiros e veículos comerciais ligeiros a partir de outubro de 2015. Esta tecnologia ligaria para o número 112 para alertar os serviços de emergência, permitindo uma assistência mais rápida e reduzindo o número de mortes e ferimentos graves nas estradas europeias. Agora cabe à indústria automóvel iniciar os mecanismos necessários para concretizar este objetivo.

3-566-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I support this report, which calls for the deployment of the eCall in-vehicle system. eCall offers a new, free-of-charge 112 emergency service with further safety benefits for citizens that, if fully embraced, will save European lives and will reduce the severity of injuries of those involved in road accidents. An automatic call will lead to faster intervention by the emergency services and each minute saved is critical to saving the lives of those injured.

3-566-500

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. - Le service eCall permettra de diminuer de manière significative le nombre de victimes de la route dans tout l'espace européen. Avec ce système d'avertissement, on limitera non seulement la gravité des blessures mais on sauvera aussi plus de vies. En ce qui concerne la question de l'utilisation des données qui seront récoltées, j'ai été particulièrement attentif à leur protection. Le déploiement du dispositif eCall devrait être précédé d'une campagne de sensibilisation afin d'expliquer aux citoyens de l'Union les avantages de ce nouveau système ainsi que les garanties qu'il offre en matière de protection des données.

3-567-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - The E-call system is a system which could potentially save thousands of lives. To this end i have voted in favour of this.

3-568-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. - Secondo i dati della Commissione europea nel 2012 vi sono state nell'Unione circa 28.000 vittime e oltre 1 milione e mezzo di feriti a causa di incidenti stradali. Si tratta di numeri drammatici, causa di dolore, sofferenze e lutti per moltissimi individui e famiglie. Sulle nostre strade si muore ancora troppo spesso, nonostante i controlli costanti delle forze dell'ordine e la presenza di sempre maggiori dispositivi di sicurezza sui veicoli.

Il sistema eCall, che oggi abbiamo votato in due diverse relazioni, fa appunto parte di questi nuovi ausili tecnologici e si attiva automaticamente non appena i sensori di bordo rilevano un incidente grave. Una volta attivato, il sistema chiama il numero di emergenza europeo 112, stabilisce un collegamento telefonico con il centro preposto alla gestione delle chiamate di emergenza e invia i dettagli relativi all'incidente ai servizi di soccorso, compresi l'ora dell'incidente, l'esatta posizione del veicolo incidentato e la direzione di spostamento. Il sistema eCall può essere inoltre attivato manualmente premendo un pulsante presente nel veicolo, ad esempio dal testimone di un incidente grave. Tutto questo dovrebbe consentire un notevole risparmio dei tempi di intervento, e sappiamo quanto questo sia importante per limitare le conseguenze tragiche degli incidenti.

3-568-500

Katarína Neveďalová (S&D), *písomne*. - Aj keď sa zo všetkých síl snažíme znížiť počet dopravných nehôd, ako aj zmierniť následky v prípade ich výskytu, nie vždy sa nám to podarí. Systém eCall predstavuje dôležitú štruktúru, ktorá sa zaoberá práve bezpečnosťou účastníkov cestnej premávky. Verím, že automatické tiesňové volanie na linku 112, ktoré sa zrealizuje prostredníctvom palubného systému, zachráni mnohé životy. Európska komisia pracuje na [nbsp]systéme eCall už od roku 2005. Pôvodne zamýšľala zaviesť tento

system na [nbsp]dobrovoľnom základe, no takýto prístup sa neosvedčil. Vzhľadom na počet nehôd na európskych cestách považujem za neadekvátne, že v súčasnosti sa systém eCall vyskytuje len približne v [nbsp]7 [nbsp]% vozidiel. Povedzme si úprimne, málo ľudí robí niečo dobrovoľne, aj napriek tomu, že sa to týka jeho bezpečnosti. A práve preto sme už v roku 2012 veľkou väčšinou prijali spoločnú správu výborov o systéme eCall, o [nbsp]podpore zavedenia systému vo všetkých vozidlách bez ohľadu na značku. Keďže ide o bezplatnú verejnú službu tiesňového volania, bude to v [nbsp]prospech všetkých vodičov v Európe. Systém eCall by mal byť k [nbsp]dispozícii nepretržite, minimálne ako záložná možnosť. Jediný aspekt, ktorý potrebuje byť bližšie preskúmaný, je podľa môjho názoru ochrana osobných údajov. Tie nesmú byť v žiadnom prípade zneužitá a vlastník zariadenia eCall sa musí v svojom vozidle cítiť v každom ohľade bezpečne.

3-568-750

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. - Wenngleich im Bericht wichtige Verbesserungen bei Datenschutzaspekten von eCall erreicht wurden, bleibt die Elektronik von eCall eine latente Gefahr. Jedes Automobil wird nun technologisch zu einem Datensender ausgerüstet. Der Bürger hat dabei keine Wahl. Sodann ist es nur noch ein kleiner Schritt zu lukrativen und staatlichen Überwachungsmöglichkeiten: Versicherungen gieren nach den Daten zur Individualisierung der Verträge, das Aufkommen diverser Zusatzdienste mit Fahrzeugtracking, Geheimdienste, die sich nicht an Recht und Regeln halten, Erstellung von Bewegungsprofilen und Metadaten. Das Retten von Menschenleben ist ein edles Ziel, es wurde aber scheinbar auch wenig aus dem NSA-Skandal gelernt. Hier wird das technologische Fundament zur Überwachung der Bewegungen unserer Bürger gelegt. Ein klares Ja zum Retten von Menschenleben, aber auch Ja zur Freiwilligkeit von eCall. Aus dieser Abwägung zwischen den klaren Vorteilen von eCall und der damit verbundenen Gefahren habe ich mich der Abstimmung enthalten.

3-568-875

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. - Je me félicite que nous ayons adopté le système eCall car ce sont plus de 2500 vies qui pourront être sauvées chaque année avec ce système. Le rapport voté laisse une marge de manœuvre au secteur pour développer et tester le système.

3-569-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - A UE está profundamente empenhada em reduzir o número de acidentes e atenuar as consequências dos acidentes quando estes ocorrem. Quando estiver plenamente operacional em toda a Europa e disponível para todos os condutores, o sistema eCall contribuirá significativamente para alcançar estes objetivos. A sua maior vantagem será a redução do número de mortes e da gravidade dos ferimentos provocados pelos acidentes rodoviários, em virtude da chegada mais rápida dos serviços de emergência ao local do acidente. Nestes termos, votei favoravelmente o presente relatório relativo aos requisitos de homologação para a implantação do sistema eCall de bordo em veículos.

3-569-500

Sandra Petrović Jakovina (S&D), *napisan*. - Podržala sam ovaj prijedlog jer je naš zajednički cilj povećati sigurnost na europskim cestama, smanjiti broj poginulih i ozlijeđenih

u prometnim nesrećama, odnosno smanjiti sam broj nesreća. Razvoj i implementacija sustava ePoziva u sva vozila u Uniji svakako će pridonijeti mehanici cilja.

S obzirom da već postoji sustav za hitne slučajeve u privatnom vlasništvu te je 0.7% vozila opremljeno njime, EU sustav za hitne slučajeve treba biti besplatan za sve korisnike ove usluge, u korist bilo kojeg vozača bilo gdje u Europi i bez obzira na marku vozila vozača. Osim toga, vozači, odnosno budući korisnici trebaju dobiti jasne i sve potrebne informacije o razlikama privatne ePoziv usluge i EU sustava ePoziva te svakako imati mogućnost prelaska na EU sustav ePoziva u bilo koje vrijeme.

3-569-750

Tonino Picula (S&D), *napisan .* - Tužna je činjenica da na cestama Europske unije u prometnim nesrećama godišnje strada 30 000 ljudi, a preko milijun biva teže ili lakše ozlijeđeno, dok ni u Republici Hrvatskoj stanje nije mnogo bolje - u prometnim nesrećama stradaju stotine ljudi godišnje. Sigurnost cesta je jedan od ključnih elemenata prijevozne politike Europske unije, i u tom pogledu, ovom odlukom Europskog parlamenta kojom ciljamo uspostaviti funkcioniranje ePoziva diljem Europske unije, nadam se da ćemo ove statistike umanjiti, budući da analiza uspješnosti sustava ePoziva umanjuje ozbiljnost posljedica nesreća za vozače i putnike u vozilu za do 15% i smanjuje broj smrtnih slučajeva za do 10%.

Procjenjuje se kako će sustav, kada postane standardan spašavati godišnje oko 2 500 ljudskih života u Europi i zato ga u potpunosti podržavam i držim da, što se prije ovaj sustav uspostavi, tim će naše ceste i prometnice biti sigurnije, i za naše građane, a i za sve putnike po Europskoj uniji. Imajući na umu krizom smanjenu platežnu sposobnost građana, naglasio bih važnost da ovo rješenje ne bude dodatni teret njihovom budžetu, jer se ipak radi o osnovnoj sigurnosti na cestama koja bi trebala biti dostupna svima.

3-569-875

Dominique Riquet (PPE), *par écrit .* – J'ai voté en faveur du rapport Sehnalova, car il est urgent que nous dotions nos véhicules du système d'appel d'urgence embarqué eCall. Cette technologie existe, est opérationnelle et pourrait sauver de nombreuses vies en accélérant l'arrivée des secours en cas d'accident. Les eurodéputés ont cependant entendu les préoccupations en matière de protection des données, et celles-ci ont été pleinement intégrées au rapport. Nous devons également faire en sorte, et ce sera l'objet d'un rapport voté ultérieurement, que les services d'urgence ne soient pas engorgés par tous ces appels. Cela risquerait d'aller à l'encontre des objectifs poursuivis, en privant d'aide ceux qui en ont réellement besoin. À cet égard, nous serons particulièrement vigilants sur le fait de préserver et d'encourager la possibilité de distinguer entre les appels relevant effectivement d'une urgence vitale et les autres appels.

3-569-937

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit .* – J'ai voté pour la mise en place du système e-Call. Ce texte est d'une grande importance pour tous les conducteurs et passagers, qui vont pouvoir disposer prochainement de véhicules équipés de dispositifs d'appel d'urgence, destinés à alerter automatiquement les services de secours en cas d'accident grave. Sachant que les minutes qui suivent un accident sont décisives en matière de traumatismes, il est vital de localiser rapidement les véhicules gravement accidentés pour permettre aux secours d'arriver au plus vite sur les lieux (la fameuse "heure d'or").

Certes, aujourd'hui, ce nouveau système semble avant-gardiste. Il est même perçu par certains comme une menace à leur liberté individuelle. Pourtant, au fur et à mesure que des vies seront sauvées, je suis persuadé qu'il ira progressivement "de soi", comme ce fut le cas pour le port de la ceinture de sécurité en voiture ou du casque en moto. J'ai voté contre les amendements prévoyant la possibilité de désactivation manuelle du système, car je conçois l'eCall 112 comme un équipement sécuritaire obligatoire soumis à homologation. C'est ainsi que dès 2015, des milliers de vies pourraient être sauvées, et la gravité de blessures de dizaines de milliers de victimes pourront, je l'espère, être atténuées.

3-570-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. - Against. The Commission claim that this initiative will contribute to their goal to cut road deaths by half from 2011 to 2020. However, more lives could be saved if speed limits were cut by 10km/h. Such a policy measure would also be cheaper, more effective and proportionate given the goal. There are data protection issues as the device must constantly track (but not transmit) vehicle location in order to transmit, in the event of activation, the direction of travel of the vehicle as well as location. In the given climate regarding mass surveillance, the presence of an on-board device which must constantly track but not to transmit the location, is seen as step too far. The eCall-in vehicle system is designed to remain dormant, not connected to the public mobile telecommunications network until it is activated. Please also read the attached paper commissioned by IMCO on data protection aspects of this proposal.

3-570-500

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – En 2012, il y a eu plus d'un million d'accidents sur les routes européennes, entraînant environ 28 000 décès et blessant plus de 1,5 million de personnes. Outre ces vies fauchées ou brisées, cette tragédie représente également un coût annuel pour la société, d'environ 130 milliards d'euros.

L'UE s'est fortement engagée à réduire le nombre d'accidents de la route et à atténuer leurs conséquences. Lorsqu'il sera entièrement opérationnel dans l'ensemble de l'UE et disponible pour chaque conducteur, le service eCall contribuera de manière significative à atteindre ces objectifs. Son principal avantage réside dans la réduction du nombre de tués sur les routes et l'atténuation de la gravité des blessures causées par les accidents de la route grâce à l'arrivée plus rapide des services de secours sur les lieux des accidents. Je ne pouvais donc que soutenir ce rapport par mon vote en plénière.

3-570-750

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Les accidents de la route sont l'une des premières causes de mortalité en Europe. Au cours de l'année 2012, 28 000 personnes sont décédées et plus d'un million ont été très grièvement blessées. La mise en place du système "eCall" d'appel d'urgence embarqué sur les véhicules, approuvé par le Parlement européen lors de sa session de février 2014, permettra de prévenir automatiquement les services de secours en cas d'accident ainsi que de localiser le véhicule. Ce service, gratuit pour les utilisateurs et qui devrait devenir obligatoire à partir de 2015, permettra aussi une intervention plus rapide des secours et de sauver ainsi plus de vies. Le système "eCall" doit se conformer aux plus hautes exigences en matière de protection des données. Seules les informations liées à l'accident ou au véhicule, telles que le type de carburant utilisé ou le nombre de ceinture de sécurité attachées, doivent être envoyées au centre d'urgence. Les conducteurs ne

devraient ainsi pas être surveillés en permanence par le système et pouvoir débrancher celui-ci s'ils le souhaitent.

3-570-875

Vilja Savisaar-Toomast (ALDE), *kirjalikult* . - Lugupeetud juhataja, head kolleegid! Toetasin tänasel hääletusel eCall-süsteemi käsitleva raporti vastuvõtmist, kuna leian, et seeläbi kasvab meie liiklejate turvalisus. Komisjoni andmete kohaselt hukkus 2012. aastal Euroopa teedel liiklusõnnetustes 28 000 inimest ja sai vigastada üle 1,5 miljoni inimese. Üle Euroopa Liidu toimiva eCall-süsteemi peamine eelis on liiklusõnnetustes hukkunute arvu vähendamine ja neis saadud vigastuste raskusastme leevendamine, sest päästeteenistused jõuavad õnnetuspaika kiiremini. Seetõttu tervitan sõidukisisese eCall-süsteemi paigaldamise nõude kehtestamise ettepanekut, millega tagatakse see, et alates 2015. aasta oktoobrist on kõik uued sõiduautode ja kergeveokite mudelid varustatud numbril 112 põhineva eCall-süsteemiga ja on loodud vajalik taristu, et eCall-kõnesid häirekeskustes nõuetekohaselt vastu võtta ja käsitleda.

3-570-937

Salvador Sedó i Alabart (PPE), *por escrito* . - Dentro de los aspectos relativos a funcionalidades prácticas que fomenten aspectos correspondientes a una respuesta rápida ante una emergencia, esta propuesta para introducir el sistema eCall en todos los coches nuevos a partir del año entrante supone un avance, siempre que queden establecidas ciertas condiciones. La aplicación de esta tecnología es evidente que puede llegar a salvar miles de vidas según las estimaciones, gracias a la rápida respuesta que se activa ante las emergencias correspondientes mediante la activación de esta llamada. Sin embargo, habrá que tener en cuenta que en estas llamadas, mediante las cuales evidentemente se retransmitirán datos, estos tendrán que tramitarse de manera adecuada acorde a la normativa de protección de datos aplicable. La obligatoriedad de este sistema y del correspondiente coste que ello devenga no debiera recaer en el ciudadano, ya que hay que entender que se trata de un servicio público, y, por tanto, si nos referimos a la llamada en sí, deberá ser obviamente gratuita.

3-571-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - Ritengo che il servizio pubblico eCall a livello di Unione europea, basato sul numero di emergenza 112, e i servizi privati di chiamata di emergenza possano coesistere, nella misura in cui siano adottate le misure necessarie per garantire la continuità nella fornitura del servizio ai consumatori. L'eCall dovrebbe essere un servizio di chiamata d'emergenza gratuito, indipendentemente dal consumatore e dalla marca della sua autovettura. Concordo inoltre con il relatore sul fatto che il sistema eCall debba essere testato periodicamente, al fine di garantirne la funzionalità durante tutto il periodo di vita del veicolo.

3-571-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing* . - I voted in favour of this report as I welcome the development of e-call in all new types of vehicle, which will ensure a reliable and affordable service that can work seamlessly across Europe in all automobiles, irrespective of make, country or actual location of the vehicle. This will decrease the severity of accidents and prevent congestion and further accidents.

3-571-750

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. - Ovaj prijedlog želi uvesti u sva vozila u Europskoj uniji minimalne pretpostavke koje su potrebne kako bi se mogli uspostaviti hitni pozivi nadležnim hitnim službama. Slažem se s izvješćem u kojem je istaknuto da je to potrebno provesti na razini Europske unije kako bi se mogla osigurati dostupnost i neprekidnost usluge u cijeloj Uniji. Jedino tako se može uskladiti ovaj sustav i omogućiti usklađenje hitnih poziva u hitnim slučajevima u svim zemljama članicama. Uz to, ovaj prijedlog zahtijeva da se u novim osobnim automobilima osigura da se u slučaju prometne nesreće automatski uspostavi hitan poziv (eCall). Također, mora postojati mogućnost samostalnog pozivanja nadležnih hitnih službi.

Smatram da je ovo izuzetno bitna tema i podržavam inicijativu harmonizacije i uvođenja automatskih hitnih poziva. Ovo će pridonijeti spašavanju ljudskih života nakon prometnih nesreća. U Republici Hrvatskoj u 2012. godini bilo je više od 37 000 prometnih nesreća te su život izgubile 393 osobe. Uvođenjem ovog sustava nadam se da će se ova poražavajuća statistika smanjiti.

3-572-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Le 13 juin 2013, la Commission européenne a adopté deux propositions visant à équiper, avant octobre 2015, l'ensemble des nouvelles voitures d'un système eCall, qui appellera automatiquement les services de secours (numéro d'appel d'urgence unique européen 112) en cas d'accident grave. Même si les passagers sont incapables de parler, eCall crée un lien vocal avec le centre de réception des appels d'urgence le plus proche et émet un appel de secours.

Le système, qui permet des appels sans problèmes linguistiques, devrait contribuer de manière significative à la réduction du nombre de tués et de blessés sur les routes en Europe, grâce à la réduction des temps de réaction des services d'urgence. On estime à 2 500 le nombre de vies qui pourraient être sauvées annuellement; de plus, la gravité de nombreuses blessures pourrait être réduite considérablement. Le système eCall améliore la gestion des incidents tout en réduisant les problèmes de circulation engendrés par les accidents ainsi que la probabilité d'accidents secondaires. S'il existe déjà des services privés embarqués d'appel d'urgence dans 0, [nbsp]7% des voitures européennes, aucun ne propose une couverture à l'échelle de l'UE.

3-572-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. - Esta proposta de Directiva tem como objetivo garantir que, a partir de outubro de 2015, todas as novas viaturas de passageiros e comerciais ligeiros estejam equipados com o serviço eCall 112. A Comissão Europeia apresentou um estudo em que concluía que em 2012 cerca de 28 000 pessoas morreram e cerca de 1,5 milhões ficaram feridas em acidentes nas estradas da União. Por estas razões, é necessário que a ajuda chegue o mais depressa possível. O eCall deverá automaticamente ligar o 112 em caso de emergência, no entanto haverá também a possibilidade de chamada manual. Uma proposta que inicialmente foi bastante criticada, mas que acima de tudo pretende assegurar que mais vidas sejam salvas nas estradas, através de um serviço gratuito e interoperável em toda a União Europeia.

3-572-500

Alexandra Thein (ALDE), *schriftlich*. - Ich habe mich bei dem Sehnalová-Bericht zur Einführung des automatischen Notrufs eCall enthalten. Dabei ist klar: Ich bewerte die Vorteile, die durch eCall hinsichtlich der Unfallrettung entstehen, positiv. Jeder Autofahrer sollte diese neue und nützliche Technologie nutzen, wenn er oder sie das will. Das aber ist für Liberale entscheidend: Man muss selbst entscheiden können, ob man eCall nutzen möchte oder nicht. Durch das eCall-Signal könnte man Bewegungsprofile des jeweiligen Fahrzeugs erstellen, auch ohne Zustimmung des Fahrers, nachdem die Wahlmöglichkeit für den Verbraucher von der Parlamentsmehrheit aus Konservativen und Sozialdemokraten abgelehnt wurde. Aus liberaler Sicht ist das eine Verletzung der Privatsphäre, für uns wiegt der datenschutzrechtliche Aspekt daher so schwer, dass ich mich bei der Schlussabstimmung enthalten habe.

3-572-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru propunerea de regulament privind cerințele de omologare de tip pentru instalarea unui sistem eCall la bordul vehiculelor. Instalarea unui serviciu eCall la bordul tuturor autovehiculelor și în toate statele membre a fost una dintre prioritățile de vârf ale Uniunii în domeniul siguranței rutiere începând din 2003. Subliniez că este încă necesar să se îmbunătățească funcționarea serviciului bazat pe numărul 112 la nivelul întregii Uniuni, astfel încât acesta să asigure asistență în mod rapid și eficient în situații de urgență. Subliniez importanța instalării unui sistem eCall bazat pe numărul 112 la bordul vehiculelor deoarece se așteaptă ca sistemul eCall al Uniunii să reducă numărul deceselor, precum și gravitatea vătămărilor cauzate de accidente rutiere din Uniune, prin alertarea rapidă a serviciilor de urgență. Modernizarea necesară și coordonată a infrastructurii rețelei de comunicații electronice pentru efectuarea de apeluri eCall și a centrelor de preluare a apelurilor de urgență (PSAP) pentru primirea de apeluri eCall ar pune serviciul la dispoziția tuturor cetățenilor și, prin urmare, ar contribui la reducerea numărului de decese și a gravității vătămărilor, a costurilor legate de asistența medicală, a congestiei traficului cauzate de accidente, precum și a altor costuri.

3-573-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Izvješće smatram iznimno pozitivnim primjerom potencijala dodatne vrijednosti Unije, jer se tematika kojom se bavi nažalost nije mogla na učinkovitiji način ostvariti na nacionalnoj, regionalnoj ili lokalnoj razini. Kao zastupnica iz Hrvatske, nove države članice Unije koja već kontinuirano bilježi dramatičnu crnu statistiku na cestama, za ovo izvješće imam samo riječi hvale.

Sustav eCall apsolutno je inovativan i koristan koncept koji bi u budućnosti mogao spasiti milijune života, kako na hrvatskim, tako i na europskim cestama. Stoga sam svesrdno podržala ovaj prijedlog.

3-574-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. - I voted in favour of this report on the eCall in-vehicle system. The development of eCall in all new types of vehicle will ensure a reliable and affordable service that can work throughout the EU irrespective of make, country or location of the vehicle. I support the report because I believe that this approach could decrease the severity of accidents on our roads and prevent congestion and further accidents. eCall sends an emergency message following an accident and cuts emergency services' response times; this quicker response will save about 2[nbsp]500 lives in the EU every year.

3-574-250

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Cette proposition de règlement porte sur les caractéristiques d'un système d'appel d'urgence, dénommé eCall, installé sur certains véhicules et basé sur le numéro d'urgence 112 ayant pour but d'appeler les secours en cas d'accident. Sous couvert de déterminer les normes de ces dispositifs utilisables dans l'Union, cette législation rend obligatoire l'installation et l'utilisation du système eCall sur les véhicules légers particuliers et utilitaires, alors que seuls 0,7% d'entre eux en sont dotés actuellement, essentiellement des véhicules de luxe recourant à des systèmes d'appels d'urgence privés.

Si prévenir les services de secours rapidement en cas d'accident est une intention louable, on peut craindre que de telles mesures servent surtout à pallier le recul des services publics de secours, conséquence des politiques d'austérité. Sous prétexte de sécurité, cette législation soulève de grandes inquiétudes en matière de surveillance de masse des personnes. Les déclarations sur le respect de la vie privée faites en plénière ne suffisent pas à rassurer face aux risques d'utilisation des données collectées à d'autres fins. Je regrette le rejet des amendements demandant que ce système soit volontaire et qu'il puisse être débranché si le conducteur le souhaite. J'ai donc voté contre cette législation, malheureusement adoptée par une large majorité du Parlement européen.

3-574-500

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. - Der vorgelegte Bericht von Olga Sehnalová beschäftigt sich mit dem automatischen Notrufsystem für Kraftfahrzeuge namens eCall, welches die Reaktions- und Antwortzeit bei Automobilunfällen signifikant verringern und verbessern soll. Grundsätzlich ist dieser Ansatz sehr lobenswert, jedoch sollte diesem Bericht nicht bedenkenlos zugestimmt werden, ohne abzuwägen, dass die automatisierte Technik als Grundlage für eine europaweite Überwachungsinfrastruktur zweckentfremdet werden könnte. Die Datenschutzproblematik ist besonders hinsichtlich der jüngsten Medienberichte über Massendatenspeicherung ein wichtiger Aspekt, der nicht außer Acht gelassen werden darf.

3-575-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. - Ho espresso il mio voto favorevole alla relazione della collega Sehnalová che fa parte di una serie di atti volti ad assicurare lo sviluppo del sistema eCall di bordo entro il 1° ottobre 2015. La proposta prevede la costruzione di nuovi veicoli che consentano, in caso di incidente, di chiamare automaticamente il 112. Sarà poi prevista la possibilità di avviare il sistema anche manualmente.

3-575-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. - Não se discute aqui os números da sinistralidade rodoviária e a necessidade de medidas urgentes de os reduzir. Contudo, sob o argumento de aumento da segurança rodoviária, pretende-se criar um negócio multimilionário para as multinacionais. Por um lado, a criação deste negócio (eCall) viola a soberania dos Estados-Membros, isto porque impede que empresas nacionais possam assegurar este sistema e impõe a obrigatoriedade da implementação do eCall até 2015, acarretando um grande investimento público para a implementação de um serviço que será concessionado aos privados. Por outro lado, colide com o princípio da privacidade de dados, que desta feita ficam na posse das multinacionais concessionárias. Lamentamos que as alterações apresentadas pelo GUE/NGL tenham sido rejeitadas. Estas iam no sentido da não obrigatoriedade da implementação deste sistema, cabendo aos Estados-Membros

essa decisão e que este sistema fosse associado ao atual 112 e não a empresas privadas. Votamos contra.

10.26. Versicherungsvermittlung (A7-0085/2014 - Werner Langen)

3-577-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

3-578-000

Ivana Maletić (PPE). - Gospodine predsjedniče, podržala sam izvješće kolege Langena, jer smatram da je potrebno poboljšati regulaciju tržišta osiguranja jer je važno vratiti povjerenje potrošača u sustav, a koje je narušeno posljednjom krizom u financijskom sustavu.

Usklađivanjem nacionalnih propisa država članica Europske unije u vezi posredovanja u osiguranju i u reosiguranju trebalo bi omogućiti svim sudionicima na ovom tržištu jednake uvjete poslovanja. Glavni ciljevi koje posebno podržavam su zaštita potrošača kroz podizanje objektivnosti savjetovanja potrošača i osiguranje adekvatne stručnosti prodavatelja osiguranja te integritet i stabilnost tržišta osiguranja što je u izvješću isto tako istaknuto.

3-579-000

Sandra Petrović Jakovina (S&D). - Gospodine predsjedniče, ova je direktiva važan korak naprijed prema većem stupnju zaštite potrošača i integracije na unutarnjem tržištu uzimajući u obzir da je pravilno funkcioniranje jedinstvenog tržišta osiguranja narušeno zbog nemogućnosti slobodnog obavljanja poslova posrednika u osiguranju na čitavom području Unije. Usklađivanje nacionalnih odredbi o stručnim uvjetima i upisu u registar osoba koje osnivaju i obavljaju poslove posredovanja u osiguranju ili reosiguranju može doprinijeti dovršavanju jedinstvenog tržišta financijskih usluga.

Jedan od razloga zbog kojih je potrebno da države članice donesu pravila koja uzimaju u obzir interes potrošača, između ostaloga je i rastuća lepeza aktivnosti, koju mnogi posrednici u osiguranju te osiguravajuća društva obavljaju istovremeno, što je povećalo mogućnost sukoba interesa između tih aktivnosti i interesa potrošača.

S obzirom na kompleksnost i stalne inovacije u kreiranju investicijskih proizvoda osiguranja, bitno je i da države članice osiguraju da djelatnici posrednika koji prodaju investicijske proizvode osiguranja kupcima u maloprodaji, posjeduju odgovarajući stupanj znanja i kompetencije.

3-580-000

Elena Bănescu (PPE). - Am votat în favoarea raportului. Una dintre cele mai importante lecții ale crizei fiind necesitatea de a asigura protecția consumatorilor în toate domeniile financiare. Sectorul asigurărilor nu face excepție, de aceea directiva trebuie să promoveze condiții de concurență echitabilă și transparență, în varianta modificată. De asemenea, salut extinderea domeniului de aplicare al acesteia. Protecția consumatorilor impune reglementarea tuturor vânzărilor de produse de asigurare oferite, fie că vorbim de intermediari sau de întreprinderi. Mai mult, aceste servicii și produse trebuie să urmeze trei mari principii: să se concentreze pe nevoile clientului, să-i furnizeze perspective pe termen lung și, cel mai important, garanția solvabilității. Toate acestea deoarece mobilitatea

face necesară consolidarea unei piețe interne europene veritabilă pentru pachetele de asigurări.

3-581-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-581-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente relatório considerando que a proposta de reformulação da Comissão constitui um bom ponto de partida. Os produtos de seguros são excepcionalmente complicados para os consumidores que não lidam regularmente com contratos. Os seguros desempenham um papel importante nos momentos em que os consumidores se encontram numa situação de maior vulnerabilidade e carência e existe um sentimento de confiança em relação aos mediadores que se pretendem que sigam normas claras e equitativas. Cabe, por isso, aos legisladores europeus garantir que sejam sanadas as deficiências da DMS I, e as que entretanto foram reveladas em consequência da crise financeira mundial, e salvaguardar o melhor interesse dos consumidores.

3-581-750

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. - Balsavau už šio pranešimo atidėjimą, siekiant jį gražinti persvarstymui į Ekonomikos ir pinigų politikos komitetą. Pranešimo tikslas – finansinių paslaugų vartotojų apsaugos didinimas. Siūloma nustatyti naujus vartotojams palankius informacijos apie investicijas standartus, griežtinami konsultacijų standartai ir tam tikros investicinių fondų taisyklės, kad fondai būtų saugesni. Daugiau kaip 70 [nbsp]proc. draudimo produktų parduodami nesuteikus tinkamos konsultacijos. Šiuo siūlymu siekiama gerinti informacijos, teikiamos investuoti ketinantiems vartotojams, kokybę. Siekiama informuoti vartotojus lengvai suprantama forma, nustatant naują inovacinį produkto informacijos standartą – informacija turės būti pateikiama trumpai ir paprastais žodžiais, todėl taps labiau suprantama vartotojui. Bus teikiama informacija apie pagrindinius produkto požymius ir investavimo į tą produktą riziką bei išlaidas. Siūloma, kad depozitoriumo (turtą saugančio subjekto) išpareigojimai ir atsakomybė būtų aiškūs ir vienodi visoje ES. Svarbu ES mastu suvienodinti draudimo pardavimo reikalavimus ir užkirsti kelią neteisingos ir klaidinančios informacijos pateikimui.

3-581-875

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. - O objectivo da Comissão Europeia com a sua proposta é promover uma reformulação da Directiva relativa à mediação de seguros (DMS) de forma a proteger os consumidores e garantir um elevado nível de concorrência entre mediadores de seguros na UE. Os seguros desempenham um papel importante quando os consumidores se encontram numa situação de maior vulnerabilidade e carência e devem ser devidamente regulados e seguir normas claras e íntegras. Cabe aos legisladores europeus garantir que são colmatadas falhas da Directiva Mediação de Seguros I, nomeadamente as descobertas em consequência da crise financeira. As principais inovações da nova legislação incluem a expansão do âmbito de aplicação a todos os canais de distribuição, regulamentação do início de actividade e fornecimento destes serviços, bem como a sua supervisão. É importante atuar nas questões relativas a conflitos de interesses, à harmonização do desenvolvimento de actividades, bem como à relação e prestação de informação ao consumidor, que deve ser clara e completa. São também estabelecidas as bases para

fortalecer um verdadeiro mercado de mediação de seguros europeus e regulamentar as operações *cross-border*. Este relatório contou com o meu voto favorável, visto ser uma clara contribuição para a prestação de serviços de seguro mais fiáveis e em benefício do cidadão europeu.

3-582-000

Heinz K. Becker (PPE), *schriftlich*. - Ich freue mich, dass man sich endlich auf ein Regelwerk für den Vertrieb von Versicherungen geeinigt hat. Diese sichern transparente Information und kompetente Beratung. Schluss mit undurchsichtiger Produkt- und Preisgestaltung – der Verbraucherschutz steht im Vordergrund!

3-582-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Condivido la relazione Langen che analizza la proposta di direttiva sull'intermediazione assicurativa. Ritengo che sia nostro dovere tutelare al massimo i consumatori anche in questo settore e anche garantendo loro maggiori informazioni rispetto a quelle alle quali attualmente hanno accesso.

3-582-750

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. - J'ai voté pour le rapport LANGEN sur l'intermédiation en assurance. Cela permettra de simplifier les démarches d'assurance en Europe tout en facilitant les échanges de dossiers et, in fine, le service rendu aux clients.

3-582-875

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Valuto positivamente la relazione sulla proposta di direttiva sull'intermediazione assicurativa perché credo che in questo modo siano garantite le condizioni paritarie tra tutti i soggetti che partecipano alla vendita di prodotti assicurativi e che la protezione degli assicurati sia rafforzata. Considero questa direttiva rivista un miglioramento efficiente per la regolamentazione del mercato assicurativo al dettaglio. Le turbolenze finanziarie degli ultimi anni, seppur affrontate con estrema competenza dal Presidente Draghi, dimostrano come i consumatori debbano essere tutelati maggiormente, attraverso una stretta collaborazione delle Istituzioni europee.

Apprezzo quindi la proposta del Parlamento europeo, volta a rafforzare la protezione degli assicurati e a migliorare le pratiche di vendita di diversi prodotti assicurativi. Condivido anche gli altri obbiettivi della proposta di direttiva, ovvero la gestione e l'attenuazione dei conflitti d'interesse, l'aumento dell'armonizzazione delle sanzioni e delle misure amministrative previste in caso di violazione delle disposizioni dell'attuale direttiva, la semplificazione e la convergenza delle procedure per l'accesso transfrontaliero ai mercati assicurativi in tutta l'Unione europea. Considero, infine, positiva la direttiva per migliorare la pertinenza e l'obiettività delle consulenze e il fatto che essa disciplinerà le pratiche di vendita che riguarderanno tutti i prodotti assicurativi. Per questi motivi voto a favore.

3-583-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing*. - UKIP's position is against. This is a recast of a 2002 Directive to match the on-going revision of MiFID II (in particular the sale of life assurance with investment elements) the intention is to raise the minimum standards of IMD1 which has regulated the sale of investment products since 2005.

3-583-250

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Ce texte vise à modifier la législation actuelle relative à l'intermédiation en assurance. Suite à la crise financière qu'a traversée l'Europe, il est nécessaire de veiller au renforcement de la protection liée au marché de l'assurance de détail. Par ce vote, nous avons souhaité doter le Parlement européen des outils de négociation nécessaires pour mener à bien les discussions avec les autres institutions de l'Union européenne afin d'établir des mesures efficaces et appropriées. Je considère en effet qu'il est particulièrement important de s'assurer que des mesures adéquates seront entreprises concernant les ventes liées ou groupées.

3-583-500

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car il me paraît important d'établir une distinction entre les différents canaux de vente des produits d'assurance. Ainsi, les vendeurs de produits d'assurance accessoires à faible risque, comme les loueurs de voiture et les agents de voyage, seront soumis à une procédure de déclaration simplifiée, ce dont je ne peux que me féliciter.

3-583-812

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - Este texto visa garantir uma maior harmonização das regras relativas à mediação de seguros na União Europeia. Estão aqui garantidos vários princípios que devem ser horizontais no setor e que irão garantir uma maior certeza e clareza jurídica para os cidadãos europeus. Assim, gostaria de felicitar o relator, Werner Langen, por todo o seu desempenho, nomeadamente em prol da proteção dos consumidores.

3-583-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. - O principal objetivo da Comissão com a sua proposta é promover uma reformulação da Diretiva relativa à mediação de seguros (DMS) de forma a proteger os consumidores e garantir um elevado nível de concorrência entre mediadores de seguros na União Europeia. Os seguros desempenham um papel importante quando os consumidores se encontram numa situação de maior vulnerabilidade e carência. Visto que o consumidor acaba por ter de confiar nestes mediadores, estes devem ser devidamente regulados e seguir normas claras e íntegras. Cabe, por isso, aos legisladores europeus garantir que são colmatadas falhas da DMS I, nomeadamente as que foram descobertas em consequência da crise financeira mundial. As principais inovações da nova legislação incluem a expansão do âmbito de aplicação a todos os canais de distribuição, a regulamentação do início de atividade e o fornecimento destes serviços, bem como a sua supervisão. Vem também atuar nas questões sobre o conflito de interesses, harmonização de desenvolvimento de atividade, bem como em relação à prestação de informação ao consumidor (esta deve ser clara e completa). São também estabelecidas as bases para fortalecer um verdadeiro mercado de mediação de seguros europeus e regulamentar as operações *cross-border*. Este relatório conta com o meu voto favorável, visto ser uma clara contribuição para a prestação de serviços de seguro mais fiáveis e em claro benefício do cidadão europeu.

3-584-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. - Kiemelten fontosnak tartom és pozitív szavazatommal támogattam a jelentést, hiszen elképzelhetetlen a belső piac és a biztonságos piac átlátható

és korrekt működése a biztosítási szerződések pontos tartalma, az abban résztvevők, illetve a biztosításhoz köthető egyes díjak és prémiumok pontos lefektetése és meghatározása nélkül. Sokszor láttunk rosszul, a fogyasztók kárára, nem átlátható módon vagy éppen nagyon drága jutalékok ellenében megkötött biztosítási ügyleteket, illetve olyanokat, amelyek esetében nem is volt mindig tisztázott, hogy mire vonatkoznak. Ezek csak arra voltak jók, hogy az átlagpolgárokat egy életre szkeptikussá és bizalmatlanná tegyék a biztosítási ügylettekkel szemben. Az elsődleges és talán legfontosabb szempont éppen ezért ennél a jelentésnél is az európai fogyasztók bizalmának visszaállítása volt. Ebből következően én csak helyeselni tudom, hogy ez a jelentés helyesen célozza meg a nagyobb átláthatóság és felelősségviselés olyan formáit, amelyek például a biztosítási közvetítők hatóságilag is felügyelt on-line regisztrációjára, vagy éppen a fogyasztóknak szolgáltatott különböző marketingstratégiák „fair” és nem félrevezető voltára vonatkoznak. Támogatom továbbá, hogy a biztosítási szerződésre vonatkoztatott mindennemű információ, úgy mint a biztosítás pontos típusa, a szerződésből eredő kötelezettségek, a lefedett és le nem fedett kockázatok pontos köre, valamint a prémiumok mértéke és a fizetés pontos módja is átláthatóak legyenek, és a fogyasztó részére – még a szerződéskötés előtt – minden esetben rendelkezésre álljanak.

3-584-500

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing* . - It is important that the insurance industry operates across the EU in a manner which takes account of consumers' rights. This has not always been the case: in my own country thousands of people were mis-sold payment protection plans. It is to be hoped that the negotiations which will now begin between the Parliament and the Council will result in legislation which strengthens consumer rights.

3-584-750

Eija-Riitta Korhola (PPE), *kirjallinen* . - Vakuutusedustus on tärkeä kaikkia EU:n kansalaisia koskeva asia, johon liittyy voimakas kuluttajansuojaelementti. Tämä esitys käsittelee vakuutusten myyntiä koskevia sääntöjä, ja niiden päivityksellä pyritään lopettamaan kuluttajien harhaan johtaminen. Tiedämme kaikki, mitä pienellä painetut tekstit voivat aiheuttaa. On hienoa, että esityksen mukaan tästä lähtien vakuutuksen ostajalle pitäisi "kansantajuistaa" eli ilmoittaa myyjän tunniste- ja yhteystiedot, sopimuksen velvoitteet, vakuutuksen kattamat ja sen ulkopuolelle jäävät riskit sekä tiedot vakuutusmaksujen maksamisesta.

Kiinnitimme myös erityistä huomiota niputtamisen ongelmaan. Ostajalle on nyt kerrottava sopimuksen kokonaiskustannuksista eli myös erilaisista palvelumaksuista. Ammatillisesta virheestä aiheutuvan korvausvastuun kattamiseksi on vastuuvakuutus, jonka määrä on vähintään 1 250 000 euroa kutakin vahinkoa kohden. Esitys parantaa kuluttajansuojaa, ja äänestin siksi sen puolesta.

3-584-812

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* . - Il crollo della fiducia dei consumatori in seguito alla crisi finanziaria non si limita unicamente ai servizi bancari al dettaglio, ma si estende anche alla vendita dei prodotti assicurativi. Le assicurazioni svolgono un ruolo importante soprattutto in un periodo in cui i consumatori presentano massima vulnerabilità e necessità e dipendono dal rispetto di norme chiare ed eque da parte degli intermediari. Bisogna quindi intervenire per affrontare le carenze e le lacune evidenziate dalla crisi finanziaria globale intervenendo, ad esempio, sul concetto di vendita vincolata e vendita aggregata,

sulle norme in materia di retribuzione, sul campo geografico di applicazione e sul campo di applicazione della direttiva.

3-584-875

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur l'intermédiation en assurance car le rôle de l'Union européenne me semble essentiel afin de garantir une haute protection des consommateurs européens. Nous devons modifier le rapport de force actuel, il est normal que le client reçoive une information claire et complète concernant les risques assurés et exclus, les obligations inhérentes aux contrats, avant de souscrire un contrat d'assurance. Par ailleurs, des dispositions devraient être prises afin de protéger les clients contre l'incapacité d'un fournisseur d'assurance à payer une prime ou un sinistre.

3-584-937

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – En juillet 2012, la Commission européenne a proposé une révision de la directive sur l'intermédiation en assurance (IMD) afin de renforcer la protection des usagers de produits d'assurance. Dans l'ensemble, cette directive régit l'accès aux services de médiation d'assurance et de réassurance, ainsi que l'exercice des activités.

Il s'agit ici d'élargir son champ d'application à tous les canaux de distribution, mais aussi d'élever le niveau d'harmonisation des sanctions et mesures administratives en cas de violation des dispositions essentielles de la directive actuelle. Mais, comme toujours, la logique qui sous-tend ce texte vise à "renforcer le marché intérieur" pour créer un véritable marché intérieur européen des produits et services d'assurance. Mais, ici, il s'agit surtout de simplifier la procédure d'entrée transfrontalière aux marchés de l'assurance dans l'UE. Dans ces conditions, je m'abstiens.

3-584-968

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - A presente diretiva aborda a mediação de seguros e rege as práticas de venda de produtos como o seguro automóvel e o seguro habitação. As vendas de seguros devem ser acompanhadas de aconselhamento profissional para que os consumidores sejam melhor informados sobre o estatuto da pessoa que lhes vende esses produtos. Inquéritos recentes demonstram que mais de 70% dos produtos de seguros são vendidos sem o devido aconselhamento. O objetivo da presente proposta é melhorar a proteção dos consumidores em matéria de seguros, estabelecendo regras comuns para todas as vendas destes produtos na UE. O documento inclui normas sobre as informações gerais que terão de ser prestadas pelo mediador ou pela empresa de seguros, o aconselhamento e os conflitos de interesses. A aprovação desta diretiva vem tornar mais transparente o mercado segurador e proteger o consumidor menos avisado sobre estas matérias, daí o meu voto favorável.

3-585-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - O principal objetivo desta proposta da Comissão é promover uma reformulação da Diretiva relativa à mediação de seguros (DMS), de forma a proteger os consumidores e garantir um elevado nível de concorrência entre mediadores de seguros na União Europeia. Os seguros desempenham um papel importante quando os consumidores se encontram numa situação de vulnerabilidade e carência. Visto que o consumidor tem de confiar nos mediadores, estes devem ser devidamente regulados

e seguir normas claras e íntegras. Assim sendo, compete aos legisladores europeus garantir que são colmatadas falhas da DMS I, nomeadamente as descobertas em consequência da crise financeira mundial. As principais inovações da nova legislação incluem a expansão do âmbito de aplicação a todos os canais de distribuição, regulamentação do início de atividade, fornecimento dos serviços e a sua supervisão, atuando também nas questões sobre conflito de interesses, harmonização de desenvolvimento de atividade, e ainda na prestação de informação ao consumidor. São também estabelecidas as bases para fortalecer um verdadeiro mercado de mediação de seguros europeu e regulamentar as operações transfronteiriças. Votei favoravelmente o presente relatório por considerar que constitui uma importante contribuição para a prestação de serviços de seguro mais fiáveis e benéficos para o cidadão europeu.

3-585-500

Tonino Picula (S&D), *napisan* . - Direktivom 2002/92/EZ regulirana je prodaja osiguravajućih proizvoda kako bi se osigurala prava potrošača. Ova Direktiva minimalan je instrument harmonizacije, te se provodi u zemljama članicama. Republika Hrvatska prema podacima Hrvatske agencije za nadzor financijskih usluga ima 39 društva za posredovanje u osiguranju i reosiguranju te su zato preinake ove Direktive vrlo značajne i za nas.

Prijedlog Komisije sadrži odredbe kako bi se izbjegli sukobi interesa: podići razinu usklađenosti upravnih sankcija za kršenje ključnih odredbi trenutne Direktive, poboljšati prikladnost i objektivnost savjeta, osigurati prodavatelje koji posjeduju stručne kvalifikacije koje odgovaraju složenosti proizvoda koje prodaje, pojednostaviti i približiti postupak za prekograničan ulazak na tržište osiguranja u cijelom EU-u. Zaključno, prijedlog Komisije predstavlja veći stupanj zaštite potrošača tijekom posredovanja u osiguranju te ga kao takvog vrijedi podržati.

3-585-750

Andrej Plenković (PPE), *napisan* . - Podržao sam izvješće kolege Langena o posredovanju u osiguranju koje ima za cilj uskladiti nacionalne propise država članica Europske unije u vezi s pristupom obavljanju poslova posredovanja u osiguranju i reosiguranju. U današnjim kriznim okolnostima koje su praćene financijskim turbulencijama vrlo je važno vratiti povjerenje potrošača u financijski sustav kao i bolje uskladiti regulatorni tretman prodaje proizvoda osiguranja, kako bi se zajamčila primjerena razina zaštite potrošača u cijeloj Uniji.

Smatram kako osiguranje igra važnu ulogu u vrijeme kada su potrošači najranjiviji stoga je nužno potaknuti ravnopravnost i konkurenciju pod jednakim uvjetima između posrednika, osigurati visok stupanj profesionalizma i kompetentnosti posrednika u osiguranju i reosiguranju, kao što je važna i integracija unutarnjeg tržišta, a sve u cilju većeg stupnja zaštite potrošača.

3-586-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto* . - Stamane, durante la seduta plenaria del Parlamento europeo, ho espresso il mio parere favorevole alla relazione dell'on. Langen inerente all'aggiornamento delle norme comunitarie in materia d'informazione e consulenza offerte da venditori di assicurazioni, poiché contrasta il fenomeno dilagante delle asimmetrie informative a danno dei cittadini nella stipula di contratti assicurativi.

Prima di firmare un contratto, informazioni quali tipologia di assicurazione, obblighi derivanti, rischi assicurati ed esclusi, mezzi di pagamento e premi assicurativi dovrebbero essere obbligatoriamente garantite, così come il costo complessivo del contratto e i dettagli di contatto della compagnia assicurativa. Tutti i distributori di assicurazione dovrebbero essere registrati presso l'autorità competente nel proprio Stato membro.

Inoltre, al fine di difendere ulteriormente i diritti degli acquirenti, le compagnie assicurative dovrebbero impegnarsi a fornire una copertura di almeno 1.250.000 EUR in casi di negligenza professionale, nonché possedere una capacità finanziaria permanente pari al 4% della somma di tutti premi annui ricevuti, per poter sempre pagare un premio.

Infine, i clienti dovrebbero avere sempre la possibilità di acquistare le varie componenti di un pacchetto assicurativo congiuntamente o separatamente in base alle loro esigenze e ricevere qualsiasi informazione utile per ogni singolo componente.

3-587-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. - In favour. Since the main objective and subject-matter of this proposal is to harmonise national provisions concerning the mentioned areas, the proposal should be based on Article 53(1) and Article 62 TFEU. The form of a Directive is appropriate in order to enable the implementing provisions in the areas covered by this Directive, when necessary, to be adjusted to any existing specificities of the particular market and legal system in each Member State. This Directive should also aim at coordinating national rules concerning the access to the activity of insurance and reinsurance mediation, and is therefore based on Article 53(1) TFEU. In addition, since this is a sector offering services across the Union, this Directive is also based on Article 62 TFEU

3-587-250

Salvador Sedó i Alabart (PPE), *por escrito*. - La importancia de la información para el consumidor es fundamental en cualquier caso. Pero si nos centramos en un producto como los seguros, a la hora de formalizar un contrato de este tipo es evidente que la información, clara y rigurosa, es primordial. Las informaciones engañosas, la llamada «letra pequeña» (cuántas veces es literal el término y, por tanto, en cierto modo oculta para muchos ciudadanos), la venta como promociones donde solo se subraya la parte positiva, sin dejar claramente explicitados cuáles pueden ser los riesgos cubiertos o no cubiertos por tales seguros, etc. Acabar con todo ello está en el espíritu de esta norma claramente beneficiosa para el consumidor europeo. De manera que no vengan, pues, los contratos con un lenguaje críptico, sino accesible; que los mismos no vengan con paquetes que obliguen a una contratación innecesaria o superflua para tener que conseguir el producto que uno quiere, y no otro; y, sobre todo, que incluyan una información clara y precisa sobre los costes globales que finalmente va a conllevar tal contratación. Además, se buscará una armonización para que ello afecte y sea tratado lo más igualitariamente en todo el territorio de la Unión.

3-587-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - La crisi finanziaria ha minato la fiducia dei consumatori nei confronti dei servizi bancari e dei prodotti assicurativi. Gli intermediari assicurativi sono una risorsa preziosa per il settore, apportando conoscenze approfondite sulle quali i consumatori fanno ormai affidamento. La proposta di rifusione

della Commissione costituisce un buon punto di partenza per garantire la protezione dei consumatori, che in questo settore sono estremamente vulnerabili. Occorre in particolare chiarezza giuridica e per questo concordo con il relatore sulla necessità di chiarire i concetti di vendita vincolata e vendita aggregata, così come le norme in materia di retribuzione. Inoltre, sono d'accordo con il chiarimento del campo geografico di applicazione, al fine di permettere le vendite tra gli intermediari registrati all'interno del mercato unico e le loro controparti esterne. In ultimo, l'ampliamento del campo di applicazione della direttiva, così che possano essere imposti obblighi maggiori ai siti web di confronto dei prezzi che sono stati allineati agli intermediari operanti in sedi non virtuali.

3-587-750

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. - I voted in favour of this report because I think transparency and the disclosure of greater information is vital for consumers when buying insurance products. Furthermore my initial concerns regarding redress and non-binding decisions were removed from the text in the final vote.

3-587-875

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. - Cilj ovog prijedloga je poboljšati regulaciju na tržištu osiguranja na efikasan način. Bitno je osigurati sigurnost i pouzdanost svim sudionicima na tržištu osiguranja, a pogotovo osigurati zaštitu potrošača odnosno vlasnika polica osiguranja. Prijedlog govori o mnogim područjima kao što su bolja identifikacija i upravljanje sukobima interesa, podizanje razine usklađenosti upravnih sankcija, unapređenje razine savjetovanja potrošača, poboljšavanje profesionalnih iskustava prodavača te, možda i najvažnije područje, pojednostavljivanje procedura za ulazak osiguravatelja na tržišta osiguranja u drugim zemljama članicama.

Europska unija i zajedničko tržište predstavljaju izazov, ali i priliku svim sudionicima na tržištu te postoje mnoge prednosti tržišnog natjecanja, ponajprije za potrošače. Smatram da tržište osiguranja ne smije biti izuzetak i da postoji prostor u usklađivanju propisa, poboljšanju regulacije, zaštite potrošača i otvaranja tržišta osiguranja te zbog toga podupirem ovaj prijedlog

3-588-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Des modifications doivent être apportées à la directive 2002/92/CE du Parlement européen et du Conseil. Il est donc proposé de procéder à une refonte de cette directive. Ayant principalement pour finalité et objet d'harmoniser les dispositions nationales dans le domaine susmentionné, la présente directive doit être fondée sur l'article 53, paragraphe 1, et sur l'article 62 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.

La forme d'une directive est appropriée parce qu'elle permet, si nécessaire, une adaptation des mesures d'exécution à toute spécificité du marché ou du système juridique particulier d'un État membre. La présente directive est fondée sur l'article 53, paragraphe 1, du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, parce qu'elle vise à coordonner les règles nationales régissant l'accès à l'activité d'intermédiation en assurance et en réassurance

3-588-250

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru propunerile de modificare a directivei privind intermedierea de asigurări și pentru începerea negocierilor cu Consiliul

Uniunii Europene în vederea adoptării mai rapide a acestora. Am votat împotriva amendamentelor 6 și 7, care reintroduceau practicile de vânzare legată. Am votat pentru amendamentul 9 care stipulează că informațiile privind toate costurile și cheltuielile, inclusiv costurile și cheltuielile asociate serviciului de intermediere și produsului de asigurare care nu sunt provocate de materializarea riscului de piață subiacent sunt agregate pentru a permite clientului să înțeleagă care este costul global și efectul cumulativ asupra profitabilității investiției și, la cererea clientului, o defalcare detaliată. Atunci când este posibil, aceste informații trebuie să fie furnizate clientului în mod periodic, cel puțin anual, pe durata investiției. De asemenea, am votat pentru noua definiție a produselor „cu componentă investițională bazat pe asigurare” astfel încât acestea să nu includă produsele de asigurare generală conform anexei I la Directiva 2009/138/CE, contractele de asigurare de viață plătibile numai după deces sau în caz de incapacitate, produsele de pensii, sistemele de pensii ocupaționale sau produsele de pensii individuale la care angajatorul sau angajatul nu poate alege produsul de pensii sau furnizorul.

3-588-375

Emilie Turunen (S&D), *skriftlig* . - Vi, den socialdemokratiske delegation i Europa-Parlamentet (Christel Schaldemose, Ole Christensen, Britta Thomsen), bakker op om Parlamentets behandling af direktivet om forsikringsformidling, der på mange måder vil skabe bedre forbrugerbeskyttelsen i relation til forsikringsformidling og direkte salg af forsikringsprodukter. Vi vil dog samtidig fremhæve, at det er vigtigt, at medlemsstater herunder Danmark - der har et provisionsforbud skal kunne opretholde dette af hensyn til forbrugerne, da forbuddet sikrer mod interessekonflikter og øger gennemsigtigheden i aflønningsstrukturen. Det skal derfor i de videre forhandlinger med Rådet tages i betragtning, at der bliver skabt sikkerhed for, at lande med et provisionsforbud fortsat kan bevare dette, når direktivet træder i kraft.

3-588-500

Derek Vaughan (S&D), *in writing* . - I supported this revision of the Insurance Mediation Directive, which looks at the Commission's proposal to upgrade consumer protection in the insurance sector. By creating common standards across insurance sales and ensuring proper advice to consumers, this report can bring some positive new elements for consumers. I particularly support the report's proposal banning the bundling of certain insurance products together; consumers were previously sometimes not given the option to buy products separately but now they will have the option to do so.

3-589-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan* . - Iako izvješće sadrži određene segmente koje smatram pozitivnima, kao što su promoviranje konkurentnosti između posrednika, zaštita potrošača i integracija unutarnjeg tržišta, ne mogu se složiti s ekscesivnim odredbama koje se nepotrebno upliću u kompetencije država članica Unije, kao što je prijedlog o 200-satnom profesionalnom usavršavanju posrednika u osiguranju te s tim povezani zahtjev da države članice moraju osigurati nezavisna tijela koja bi navedeno kontrolirala, procjenjivala i odobravalala, kao što je prijedlog da se poduzetnicima i posrednicima u osiguranju dopusti da odbiju pružiti obvezujuće posredovanje u slučajevima sporova sa potrošačima, a što predstavlja direktan udar pravima na zaštitu potrošača itd. Stoga sam odbila podržati ovaj prijedlog.

3-589-500

Angelika Werthmann (ALDE), *in writing* . - I voted in favour of this report as, in my opinion, it offers a wider protection to customer interests and needs. The objective of the European Commission proposal on 'Insurance mediation' is to improve and make conditions of the retail insurance market more efficient and in the interest of the end consumer. The consumers of insurance products would receive better advice and information on the existing insurance products that they would need and, more than that, insurance services will be less complicated as less burdensome rules on free provision and establishment of these services will be introduced. The final vote was postponed.

10.27. Drittes EU-Aktionsprogramm im Bereich der Gesundheit (2014-2020) (A7-0224/2012 - Françoise Grossetête)

3-591-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

3-592-000

Joseph Cuschieri, *fisem il-grupp S&D* . – Il-Health for Growth Programme li ġie fi żmien ta' bosta sfidi marbutin mal-globalizzazzjoni u l-qagħda ekonomika dghajfa li qed ikollha effett negattiv qawwi fuq l-Unjoni Ewropea. F'dan il-kuntest, nilqa' bi pjaċir dan it-tielet programm multiannwali tal-UE dwar is-saħħa għas-snin 2014-2020, għax ifisser li s-saħħa u l-benessri taċ-ċittadin Ewropew huma għalhekk meqjusa bħala investment sod fil-ġejjieni tagħha.

B'dan il-programm importanti se nkunu qegħdin insaħħu, nappoġġjaw u nżidu l-valur tal-politika tal-Istati Membri biex itejbu s-saħħa taċ-ċittadini tal-UE u jnaqqsu l-inugwaljanza fis-settur tas-saħħa billi jkattru l-innovazzjoni, itejbu l-kwalità fil-kura u fil-ħarsien lill-pubbliku mill-mard u minn theddid ieħor għas-saħħa minn pajjiż għal ieħor.

Għandu jkun sostnut li l-intenzjoni hija li f'dan iż-żmien ta' krizi ekonomika fl-Ewropa, is-saħħa għandha tkun xi haġa aqwa minn sempliċement u sinonimament marbuta ma' deficit finanzjarju. Huwa meħtieġ li jkun hemm riforma fis-sistema ta' kura tas-saħħa bil-għan li jkun hemm kontroll fuq l-infiq, isseħħ aktar innovazzjoni u tinkiseb aktar profitabilità.

Huwa b'dan il-mod biss li l-Unjoni Ewropea tista' tlaħħaq mad-domanda għal aktar kura li ġġib magħha popolazzjoni li qed tixjieħ u tibqa' tipprovdi kura tal-aqwa kwalità lill-ġenerazzjonijiet futuri.

Bit-titjib fis-saħħa tal-anzjani fl-Ewropa nkunu qed innaqqsu t-tbatija li ġġib magħha l-anzjanità waqt li nagħmlu eħfef il-piż li trid iġġorr is-soċjetà fejn jidhol l-infiq fuq ħtieġa ta' kura, ħarsien u għajnuna medika.

Fil-fehma tiegħi, il-programm għandu jiffoka aktar fuq mard newrodiġenerattiv bħal l-Alzheimer's u forom oħra ta' dimensja. Dan il-mard jolqot għadd kbir ta' nies – aktar minn 7 miljun ruħ fl-Ewropa jbatu min xi forma ta' dimensja – u jhalli konsegwenzi serji fuq il-kura tas-saħħa, l-ekonomija u s-soċjetà kollha kemm hi. Il-programm għalhekk għandu jitfa' aktar attenzjoni fuq l-anzjanità u l-mard marbut magħha.

Xi gvernijiet kienu aktar attivi minn oħrajn biex jilqgħu għal dawn l-isfidi. Il-gvern ta' Malta, pereżempju, qed juri t-triq kif jista' jkun hemm struttura li permezz tagħha dawk l-aktar fil-bżonn isibu l-appoġġ meħtieġ.

Fl-aħħarnett insostni li t-titjib fis-saħħa tan-nies fl-UE huwa essenzjali. Irridu nżommu quddiem għajnejna id-definizzjoni tal-Organizzazzjoni Dinjija tas-Saħħa: "Is-Saħħa hija stat komplet ta' benessri fiżiku, mentali u soċjali u mhux biss nuqqas ta' mard jew dgħufija."

3-593-000

Francesca Barracciu (S&D). - È di grande importanza sostenere gli sforzi degli Stati membri per migliorare la sostenibilità dei sistemi nazionali sanitari attraverso la valorizzazione di altre professionalità disponibili e facendo leva sullo scambio delle buone pratiche.

Sviluppare soluzioni condivise ed orientamenti comuni per migliorare la qualità della sanità e della sicurezza dei pazienti e promuovere l'adozione di buone pratiche per misure di prevenzione efficace, non soltanto sotto il profilo dei costi, potrà aiutare le società europee e la società europea a fare dei passi avanti in termini di qualità dei servizi sanitari e a fare avanzare verso standard medi soddisfacenti anche quei paesi o quei settori specifici che oggi non registrano prestazioni altrettanto soddisfacenti.

Saluto positivamente l'aumento delle disponibilità finanziarie del programma, non soltanto rispetto alla dotazione del periodo 2007-2013 ma anche rispetto alla proposta iniziale della Commissione europea. Altrettanto positiva, viste le difficoltà del bilancio degli Stati membri, è la decisione di aumentare la partecipazione finanziaria dell'Unione alle varie azioni che saranno definite e poi approvate.

3-594-000

Ivana Maletić (PPE). - Gospodine predsjedniče, zdravstvo je jedan od najvećih sektora ekonomije Europske unije i čini oko 10% europskog bruto društvenog proizvoda i zapošljava jednog od 10 radnika, uključujući velik broj visokoobrazovanih.

Iz programa Zdravlje na razini Europske unije financiraju se brojne aktivnosti koje doprinose razvoju inovativnog i održivog zdravstvenog sustava, kvaliteti i sigurnosti zdravstva, prevenciji bolesti i promociji zdravog načina života te zaštiti od prekograničnih zdravstvenih prijetnji. Omotnica za program Zdravstvo za razdoblje 2014. – 2020. povećava se za 5,7% u odnosu na perspektivu prije. Ovaj program je prilika za unapređenje zdravstvenog sustava i zato sam podržala s radošću izvješće o tome, a sigurna sam da će poduzetnici i institucije u Republici Hrvatskoj u sektoru zdravstva iskoristiti mogućnosti financiranja projekata koje se ovim programom otvaraju.

3-595-000

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! Program wspierania zdrowia publicznego na nadchodzące lata zakłada wprowadzenie wykonanie mniejszej liczby działań, jednak z ustaleniem konkretnych i wymiernych celów oraz wyników. Szczególnie korzystnie prezentują się cele strategiczne, jak zwiększenie dostępu obywateli do lepszej opieki zdrowotnej, profilaktyka zdrowotna i propagowanie zdrowia. Słusznie zauważono, że bez sprawnie funkcjonującego sektora zdrowia, trudno mówić o trwałym wzroście gospodarczym. Jest to jeden z filarów dynamicznego społeczeństwa.

Oczekuję, że dzięki programowi i finansowaniu ze środków unijnych możliwe będzie wprowadzenie innowacyjnych rozwiązań w zakresie zdrowia oraz upowszechnienie ich na masową skalę.

3-596-000

Charles Tannock (ECR). - Mr President, I too am happy to endorse the report on the EU action in the field of health programmes which will continue to provide key funding for valuable scientific research whilst also strengthening the framework already in place within our healthcare systems, which naturally are generally reserved for the Member States, but of course there is room for coordination at EU level.

I particularly support the programme's emphasis on the Member States being helped as they continue to adapt to the rapidly changing ageing demographics. Europe's ageing population has significantly changed the nature of the population pyramid and this demographic revolution will continue to present Member States with significant challenges in terms of public spending and allocation of resources. In my constituency of London we are quite lucky with 34% of the population being under the age of 24, but that is the exception for a young population; it will not last and the ageing demographic challenge will pose considerable challenges in future for all Member States.

It is therefore imperative that we continue to develop healthcare infrastructures to reflect these demographic changes in our society, and as a doctor I was particularly pleased to vote in favour of this report.

3-597-000

Elena Băsescu (PPE). - țin acest raport și am votat în favoarea lui. Deși discutăm despre o competență exclusivă a statelor membre, îmbunătățirea sănătății publice trebuie să fie o prioritate la nivel național și european. Salut faptul că printre obiectivele programului se află și prevenirea bolilor la nivelul Uniunii, precum și sprijinirea soluțiilor pentru amenințările transfrontaliere la adresa sănătății. În acest context, aș vrea să vă atrag atenția asupra unei situații care, din punctul meu de vedere, reprezintă un pericol iminent: din ce în ce mai mulți părinți refuză să își vaccineze copiii din cauza lipsei de informare, a posibilelor efecte adverse sau a motivelor religioase. Avem nevoie de campanii serioase de informare în acest sens, pentru ca părinții să înțeleagă că vaccinurile sunt sigure și, de foarte multe ori, vitale.

3-598-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-598-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* - Aprovo o presente relatório considerando que os potenciais candidatos a financiamentos são as autoridades locais, os organismos públicos e privados, as organizações internacionais e as organizações não-governamentais, através do cofinanciamento. É fundamental que os procedimentos e o acesso a estes orçamentos seja simplificado de forma que os Estados-Membros e os profissionais da saúde possam utilizá-los da melhor forma. Por outro lado, é evidente que a saúde não se limita apenas a uma lógica de crescimento e creio que o título do programa *A saúde para o crescimento* pode conduzir a uma interpretação errada. É, no entanto, necessário lembrar que esta escolha demonstra, neste período de crise económica europeia, que a saúde não é apenas sinónimo

de déficit. As restrições gerais que pesam sobre as finanças públicas obrigam a uma reforma dos sistemas de saúde a fim de controlar as despesas e otimizar a rentabilidade do setor e a inovação. Estas reformas são fundamentais para permitir aos sistemas de saúde dar resposta à procura crescente de cuidados provocada pelo envelhecimento demográfico e continuar a oferecer cuidados de saúde de qualidade.

3-599-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *bil-miktub*. - Kull inizjattiva fil-qasam tas-saħħa hija inizjattiva li ħaqqa kull appoġġ. Hawnhekk qeghdin nitkellmu fuq programm b'miri speċifiċi u huwa importanti li dawn il-miri jintlaħqu fil-pajjiżi membri kollha. Nemmen li biex dawn il-miri jintlaħqu, trid tingħata importanza kbira il-prevenzjoni, għax kif jingħad il-prevenzjoni hija aħjar mill-kura. Għalhekk hu importanti li nişqu fuq il-ħtieġa li kull ċittadin iżomm 'il bogħod minn affarijiet li jagħmlu l-ħsara bħalma huma l-alkoħol u t-tipjip. Importanti li nişqu wkoll fuq il-ħtieġa ta' ikel tajjeb u l-eżercizzju fiżiku. F'dan is-sens huwa ta' siwi kbir il-kontribut li jistgħu jagħtu għaqdiet mhux governattivi u għallhekk huwa għaqli li l-programm iwiegħed kull appoġġ lil dawn l-għaqdiet.

3-600-000

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. - Il Programma "Salute per la crescita" servirà a raggiungere alcuni obiettivi contenuti nella Strategia 2020 quali l'innovazione del settore sanitario e la sua sostenibilità, il miglioramento della salute dei cittadini europei e la loro protezione dalle minacce transfrontaliere.

La nuova dotazione finanziaria di 446 milioni di euro per il periodo 2014-2020 dovrebbe servire anche a rispondere alla crescente domanda di cure generata dall'invecchiamento demografico della popolazione europea, che dovrebbe raggiungere il 40% entro il 2030, e per fornire cure di qualità alle generazioni future. Ad esempio, si potrebbero lanciare campagne di prevenzione ed informazione che dovrebbero vedere coinvolti tutti i *policy maker* per diffondere strategie volte a promuovere comportamenti virtuosi per accompagnare la popolazione anziana a un invecchiamento sano e attivo, migliorare l'accesso a servizi sanitari, incentivare la telemedicina e formare il personale medico e paramedico ai bisogni specifici degli anziani.

3-600-500

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL), *γραπτώς*. - Το ΚΚΕ καταψηφίζει το λεγόμενο "Τρίτο πρόγραμμα δράσης της Ένωσης στον τομέα της υγείας 2014-2020" γιατί προωθεί ακόμη περισσότερο την αντιλαϊκή πολιτική της ΕΕ και των αστικών κυβερνήσεων των κρατών μελών στον τομέα της υγείας. Ενισχύει την αντίληψη της "ατομικής ευθύνης" για την υγεία και την "ανταγωνιστικότητα", δηλαδή την μεγαλύτερη διείσδυση των μονοπωλιακών ομίλων στην υγεία, με αποτέλεσμα την μεγαλύτερη υποβάθμιση των δημόσιων συστημάτων υγείας, την πληρωμή των υπηρεσιών υγείας - είτε στον δημόσιο, είτε στον ιδιωτικό τομέα - από το υστέρημα της λαϊκής οικογένειας. Αυτή η πολιτική, που εφαρμόζεται με ενιαίο τρόπο σε όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ, οδηγεί τα δημόσια συστήματα υγείας να ανταγωνίζονται τους επιχειρηματικούς ομίλους, να "πουλάνε" υπηρεσίες υγείας, που χρυσοπληρώνουν πλέον οι εργαζόμενοι, βάζοντας οι ίδιοι βαθιά το χέρι στην τσέπη, αλλά και μέσω των ασφαλιστικών τους ταμείων, που μετατρέπονται σε πελάτες είτε των επιχειρηματιών, είτε των δημόσιων δομών υγείας. Το εργατικό - λαϊκό κίνημα πρέπει να δυναμώσει την πάλη του ενάντια στην εμπορευματοποίηση της υγείας που προωθούν σε όλα τα κράτη μέλη ΕΕ και κυβερνήσεις, να διεκδικήσει την ανάπτυξη ενιαίου, αποκλειστικά

δημόσιου και απολύτως δωρεάν συστήματος υγείας, με βασικό προσανατολισμό την πρόληψη και κατάργηση κάθε επιχειρηματικής δράσης.

3-600-625

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. - Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – naujų plataus užmojo sveikatos ir vartotojų programų priėmimas. Naujosios programos bus vykdomos 2014–2020 [nbsp] m. Sveikatos programai skirta 446 [nbsp] mln. eurų, o vartotojų programai – 197 [nbsp] mln. eurų. Siūlomų programų tikslas – ugdyti sveikus, aktyvius, informuotus ir savo teises išmanančius Europos piliečius, galinčius prisidėti prie ekonomikos augimo. Programos „Sveikata ekonomikos augimui skatinti“ tikslas – plėtoti naujoviškas ir tvarias sveikatos sistemas, didinti piliečių galimybes naudotis geresnėmis sveikatos priežiūros paslaugomis bei gerinti sveikatą ir išvengti ligų. Vartotojų programa bus remiama ES vartotojų reikalų politika: užtikrinant didesnę produktų saugumą, gerinant vartotojų informuotumą, švietimą ir teisių išmanymą bei įtvirtinant vartotojų teises ir užtikrinant veiksmingas žalos atlyginimo priemones. Svarbu išvengti programų dubliavimosi ir kuo geriau panaudoti joms skirtus finansinius išteklius. Pritariu, kad į Sveikatos programą būtų geriau integruota gyventojų senėjimo problema ir su amžiumi susijusios ligos.

3-600-687

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. - O Programa Saúde para o Crescimento dispõe de uma dotação global de 446 milhões de euros para o período 2010-2020, insere-se na Estratégia Europa 2020 e visa incentivar a inovação nos cuidados de saúde, melhorando o bem-estar dos cidadãos europeus. É fundamental que os procedimentos e o acesso a estes orçamentos sejam o mais simples possível para que os Estados-Membros e os profissionais de saúde os possam utilizar da melhor forma. O Programa centra-se sobre um número de objectivos prioritários, entre os quais o objectivo da prevenção, que visa identificar os factores de risco -como comportamentos alimentares- de forma mais precisa, permitindo estratégias mais eficientes. Tendo em conta o aumento da esperança de vida, e estando estimado que a proporção de idosos na população deverá atingir os 40% até 2030, o Programa deve integrar melhor o envelhecimento da população e as doenças relacionadas com a idade, assim como a doença de Alzheimer e outras formas de demência. A União Europeia deverá promover a criação de novos empregos para responder às novas questões sociais, tais como o apoio no domicílio ou em estruturas adaptadas para pessoas dependentes, idosas ou não. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

3-600-718

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto*. - Al centro della relazione che come PPE abbiamo approvato c'è il programma "La salute a favore della crescita" che, con una dotazione finanziaria cospicua, si inserisce nella strategia Europa 2020. Tale programma si prefigge l'obiettivo di incentivare ricerca e innovazione nelle cure sanitarie, migliorando la qualità dei servizi offerti ai cittadini e, di conseguenza, il loro benessere. A mio avviso, il settore sanitario non deve essere funzionale unicamente al progresso terapeutico in sé, ma deve collocarsi come pilastro dell'economia europea importante e come un'industria di alta tecnologia.

Accolgo con favore gli obiettivi del programma a livello di prevenzione ed identificazione dei fattori di rischio, ivi compresi le cattive abitudini alimentari e la sedentarietà, nonché a livello di tutela della salute dell'individuo, soprattutto delle persone anziane, con il conseguente alleggerimento delle spese mediche e sociali a carico dei sistemi sanitari

nazionali. Allo stesso modo trovo ragionevole concentrarsi maggiormente su malattie neurodegenerative e su altre forme di demenza che, purtroppo, continuano ad avere le maggiori ripercussioni a livello umano (per il malato e chi lo assiste), sanitario, economico e sociale. Mi aspetto, quindi, che il programma utilizzi un approccio integrato in grado di favorire la ricerca sulle malattie connesse all'età.

3-600-734

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - La relazione Grossette che analizza il Terzo programma pluriennale d'azione dell'UE in materia di salute (2014-2020) è equilibrata e non presenta criticità, per cui l'ho sostenuta col mio voto.

3-600-742

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . - J'ai voté pour soutenir l'accord en 1ère lecture au Parlement concernant le rapport de ma collègue Françoise Grossetête qui a fait un très gros travail sur le 3e programme santé (2014-2020).

3-600-746

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie* . - Program „Zdrowie na rzecz wzrostu gospodarczego” na lata 2014-2020 jest bardzo potrzebny dzisiejszej Europie. Musimy dziś zapewnić obywatelom stabilną opiekę zdrowotną wysokiej jakości, która będzie mogła sprostać takim wyzwaniom jak postępujący proces starzenia się społeczeństwa przy jednoczesnym wydłużaniu się długości życia jej obywateli. Powyższy program jest szansą na ożywienie na rynku pracy, na którym szacuje się, że do roku 2020 zabraknie miliona pracowników. Trzeci program działań Unii w dziedzinie zdrowia skupia się na kilku priorytetach takich jak: rozwój innowacyjnych systemów opieki zdrowotnej, zapewnienie obywatelom lepszego dostępu do nich, profilaktyce chorób, promowaniu zdrowego stylu życia oraz ochronie przed transgranicznymi chorobami. Ważne jest, aby same procedury ubiegania się o finansowanie z powyższego programu były jak najprostsze, tak aby zachęcić do składania wniosków jak największą liczbę potencjalnych podmiotów z sektora publicznego oraz prywatnego.

Jestem przekonany, że wdrażanie takich programów unijnych jak „Zdrowie na rzecz wzrostu gospodarczego” to krok naprzód w stronę budowania Europy innowacyjnej, bardziej świadomej i aktywnie działającej w sektorze zdrowia.

3-600-748

Nessa Childers (NI), *in writing* . - I wholly welcome the eHealth Action plan as a tool for promoting health awareness among our citizens and boosting IT literacy through training. Given that we are all living longer, ICT can help the elderly generation stay healthy, independent and active in their communities. It is all about improving the health and well-being of our citizens and that is why I voted in favour.

3-600-750

Minodora Cliveti (S&D), *în scris* . - Salut instituirea, prin votul de astăzi din plenul Parlamentului European, a programului „Sănătate și creștere economică pentru cetățeni”, al treilea program multianual de acțiune a UE în domeniul sănătății pentru perioada 2014-2020, întrucât consider că sănătatea și bunăstarea cetățenilor europeni reprezintă o investiție solidă în viitorul UE. În definierea și punerea în aplicare a tuturor politicilor și

activităților Uniunii trebuie să se asigure un nivel ridicat de protecție a sănătății. În acest sens, Uniunea trebuie să completeze și să sprijine politicile naționale în domeniul sănătății, să încurajeze cooperarea între statele membre și să promoveze coordonarea între programele acestora, respectând pe deplin responsabilitățile autorităților naționale pentru definirea politicilor lor în domeniul sănătății, precum și organizarea și furnizarea de servicii de sănătate și de asistență medicală. Promovarea unei stări bune de sănătate mintală și fizică la nivelul UE este parte integrantă din „Europa 2020: O strategie europeană pentru o creștere inteligentă, durabilă și favorabilă incluziunii”. Menținerea unei populații sănătoase și active mai mult timp și implicarea acesteia pentru a avea un rol activ în gestionarea sănătății sale, printre altele prin îmbunătățirea cunoștințelor populației în materie de sănătate, vor avea efecte pozitive generale asupra sănătății, inclusiv reducerea inegalităților în materie de sănătate, și un impact pozitiv asupra calității vieții cetățenilor, a productivității și competitivității.

3-600-812

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . - Garantire un livello elevato di protezione della salute umana è un principio sancito dall'articolo 168 del trattato di Lisbona e dall'articolo 35 della Carta dei diritti fondamentali dell'UE. L'Unione deve perciò fare in modo che la salute sia percepita come valore essenziale completando le politiche nazionali in materia. Di conseguenza, essa incoraggia la cooperazione tra gli Stati membri tramite il programma 2014-2020, attraverso cui stanziamenti per 446 milioni di euro accessibili alle autorità nazionali e agli organismi pubblici e privati.

Ho votato a favore di questo provvedimento ritenendo che un programma del genere possa fare da stimolo a un settore, quello della sanità, che può essere paragonato a quello dell'industria ad alta tecnologia. Aumentando le potenzialità e le risorse di tale settore si potranno avere le condizioni per la creazione di nuovi posti di lavoro, una percentuale consistente destinata a laureati, che permetterà altresì di anticipare le conseguenze del costante invecchiamento demografico tramite posti di lavoro ad hoc come nel caso dell'assistenza a domicilio. Prevenire le malattie, come previsto dal terzo dei quattro obiettivi, è un nodo di vitale importanza considerando il fattore che avere una popolazione "sana" significa aumentarne la conseguente produttività e competitività sul piano internazionale.

3-600-843

Emer Costello (S&D), *in writing* . - I welcome the adoption of the EU health programme (2014-20). The new programme will have four main goals: First, preventing illness by addressing the main risk factors such as tobacco, alcohol abuse, lack of exercise, poor diet; second, protecting citizens from serious cross-border threats to health; third, helping create innovative and viable health systems; fourth, improving access to better and safer quality healthcare for all citizens I believe we have reached a good agreement with the Member States and the Commission. We have raised the EU's co-financing rate from 60% to 80%, thereby facilitating participation by Member States such as my own that are facing continuing budgetary difficulties. We have rebalanced the programme away from the health industry-centred approach set out in the Commission's original proposal to one that serves first and foremost the people of Europe. And we have prioritised the need to address physical and mental health, health inequalities, lifestyles factors such as alcohol, smoking and nutrition, gender and age-related diseases, and succeeded in adding action on health literacy and supporting NGOs and their networks.

3-600-859

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Cet excellent rapport de Françoise Grossetête met avec raison l'innovation au service de la santé des citoyens européens. Il prête une attention particulière à la sensibilisation sur les facteurs de risque (tabagisme, alcoolisme, environnement,...) pour une prévention et une sensibilisation plus efficaces. Toute une partie de ce texte est consacrée aux inégalités face à la santé et notamment l'accès aux soins, qu'elles soient sociales ou fondées sur le sexe: une problématique de ce secteur dont il est primordial de se saisir.

3-600-875

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui permet l'accès à des soins de santé de meilleure qualité et plus sûrs pour les citoyens de l'Union. Je me réjouis que, dans le contexte actuel, le budget de l'Union en matière de santé pour la période 2014-2020 soit en hausse pour atteindre près de 449 [nbsp] millions d'euros. Enfin, je ne peux que partager la volonté de l'Union de porter une attention toute particulière concernant les maladies liées au vieillissement.

3-600-937

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - O programa Saúde para o Crescimento dispõe de uma dotação global de 446 milhões de euros para o período 2010-2020, ou seja, mais de 60 milhões de euros por ano. O seu objetivo é o de se focar nas principais matérias para as quais a ação da União Europeia pode trazer um verdadeiro valor acrescentado no campo da saúde. Insere-se na Estratégia Europa 2020 e visa incentivar a inovação nos cuidados de saúde e assegurar a sustentabilidade dos mesmos, melhorando o bem-estar dos cidadãos europeus.

3-600-968

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. - O relatório elaborado pela colega Françoise Grossetête debruça-se sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que institui o programa Saúde para o Crescimento, o terceiro programa plurianual de ação da UE no domínio da saúde para o período 2014-2020. O programa Saúde para o Crescimento dispõe de um total de 446 milhões para o período 2010-2020 e tem 4 objetivos: reforçar a inovação, melhorar o acesso a cuidados de melhor qualidade e mais seguros, favorecer a prevenção de doenças e proteger os cidadãos contra as ameaças sanitárias transfronteiriças. Em comparação com o período anterior (2007-2013), o programa beneficia de um aumento de 5,7%. A este programa, inserido na Estratégia Europa 2020, podem candidatar-se as autoridades locais, os organismos públicos e privados, as organizações internacionais e as organizações não-governamentais. Considero que os procedimentos e o acesso a estes orçamentos sejam o mais simples possível para que os Estados-Membros e os profissionais da saúde os possam utilizar da melhor forma.

3-601-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. - Zdravie občanov členských štátov je jednou z hlavných priorít Európskej únie. Cieľom programu v oblasti zdravia v Európskej únii na roky 2014 – 2020 je podporiť a vytvoriť pridanú hodnotu k už existujúcim politikám členských štátov v oblasti zdravia s cieľom udržať vysokú úroveň zdravia občanov Európskej únie a znížiť nerovnosti medzi členskými štátmi podporou inovácií v oblasti zdravotníctva, udržateľnosti systémov zdravotnej starostlivosti a ochrany pred závažnými

cezhraničnými zdravotnými hrozbami. Finančné krytie programu sa pohybuje na úrovni 450 miliónov eur. Spôsob rozdelenia finančných prostriedkov medzi jednotlivé ciele programu bude závisieť od predložených projektov.

3-601-250

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. - La relazione riguarda l'istituzione del programma "Salute per la crescita", terzo programma pluriennale d'azione dell'UE in materia di salute per il periodo 2014-2020. Gli obiettivi sono quelli di prevenire le malattie, promuovere stile di vite sani, migliorare l'accesso all'assistenza sanitaria, ecc. Esprimo voto favorevole in quanto i contenuti del testo sono indispensabili e utili ai cittadini degli Stati membri.

3-601-500

Ian Hudgton (Verts/ALE), *in writing*. - This report refers to the austerity measures being carried out across the EU and the negative impact this can have on access to health care. I represent a country where the government is committed to keeping Scotland's health services in public hands. Unfortunately the Scottish Government has no control over the wider welfare system. This is under attack from a right-wing UK government and by a constitutional system supported by their backers in the Labour party.

3-601-750

Livia Járóka (PPE), *in writing*. - I would like to welcome the fact that the budget for the European Union's upcoming action programme in the field of health available to national authorities, public and private bodies, international organisations and NGOs has increased by 5.7% with regard to the current period. I truly hope that limiting the programme's scope to areas where EU action can bring genuine added value in the healthcare sector will enhance its effectiveness and improve its performance. It is very important that granting access to healthcare for all EU citizens and reducing health inequalities by addressing the health-related, social and economic challenges remains a general objective of the programme. I would like to further welcome the proposal for developing comparable Union-wide health indicators in order to help reducing inequalities in healthcare as well as the call for conducting gender-sensitive studies, analyses, investigations and sex-disaggregated data in order to identify, disseminate and promote validated best practices for cost-effective prevention measures addressing gender-specific health conditions and diseases. It is also very important to boost health promotion policies, as well as secondary prevention, including vaccination programmes, early diagnosis and appropriate treatment with special regard to marginalised communities and equally to promote health education and patient awareness.

3-602-000

Martin Kastler (PPE), *schriftlich*. - Ich habe für diesen Bericht gestimmt. Mit dem dritten EU-Aktionsprogramm „Gesundheit für Wachstum“ (2014 - 2020) wird der Zusammenhang zwischen Wirtschaftswachstum und der Gesundheit der Bevölkerung stärker als in früheren Programmen hervorgehoben. Es steht im Einklang mit den Europa-2020-Zielen. Das ist gut so. Ich begrüße ausdrücklich, dass die Antragstellung einfacher und die Kombinierbarkeit der Gelder mit den EU-Strukturfonds verbessert werden soll. Das war eine Kernforderung der CSU – und wir haben es durchgesetzt! Forschungsförderung muss ein Steckenpferd europäischer Gesundheitspolitik sein. Das Gesundheitsprogramm soll die Arbeit der Mitgliedstaaten unterstützen und ergänzen, damit folgende vier Ziele erreicht

werden: - Entwicklung innovativer und nachhaltiger Gesundheitssysteme, - mehr Zugang zu besserer und sicherer Gesundheitsversorgung, - Gesundheitsförderung und Prävention von Krankheiten, - Schutz vor grenzübergreifenden Gesundheitsbedrohungen - dazu gehört auch das EU-Portal für seltene Krankheiten (www.orpha.net), das weltweit vorbildhaft eine Bezugsdatenbank für seltene Krankheiten anbietet. Zu den konkreten Zielen des Gesundheitsprogramms gehört auch die Verbesserung der Krebsprävention und -behandlung. Als Berichterstatter zum Europäischen Jahr für Aktives Altern 2012 begrüße ich, dass ein Schwerpunkt des Programms auf demografische Entwicklung und die alternde Gesellschaft abzielt – und altersbedingte Krankheiten in den Fokus nimmt.

3-602-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* . - Il programma "Salute per la crescita", con una dotazione finanziaria globale di 446 milioni di euro per il periodo 2014-2020, figura tra le strategie Europa 2020 e mira a incoraggiare l'innovazione e la sostenibilità nelle cure sanitarie. I potenziali candidati ai finanziamenti saranno le autorità nazionali, gli organismi pubblici e privati, le organizzazioni internazionali e le organizzazioni non governative attraverso il cofinanziamento. È essenziale, quindi, che le procedure e l'accesso a tali bilanci siano le più semplici possibili, affinché gli Stati membri e i professionisti del settore possano farne il miglior uso per migliorare il benessere dei cittadini europei.

3-603-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris* . - Salut propunerea de regulament a Parlamentului European și a Consiliului privind instituirea celui de-al treilea program de sănătate al Uniunii Europene. Susțin în totalitate ideea complementarității programului european de sănătate - Sănătate pentru creștere economică - cu oportunitățile de finanțare a sectorului medical din fonduri structurale, dar și programul Orizont 2020. Consider că, Comisia Europeană ar trebui să încurajeze și statele din estul Uniunii să aplice la aceste finanțări, de exemplu prin organizarea unei campanii de informare. Aștept cu mare interes rezultatele programului european de sănătate în ceea ce privește elaborarea de strategii pentru combaterea bolilor cronice. Vă dau exemplu hepatitei, unde este nevoie urgentă de soluții. Din păcate, hepatita are o prevalență ridicată în România. Bolnavii români de hepatită nu beneficiază nici de screening și nici de tratament adecvat, astfel că afecțiunea se cronicizează.

3-604-000

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie* . - Koleżanki i Koledzy! Wieloletni program działań UE w dziedzinie zdrowia do 2020 roku kładzie przede wszystkim nacisk na powiązanie między zdrowiem europejskich obywateli a wzrostem gospodarczym, pobudzeniem innowacji i ulepszeniem opieki zdrowotnej oraz profilaktyki chorób. Program ten jest wsparciem dla państw członkowskich celem rozwiązania problemów gospodarczo-demograficznych. Środki finansowe w nowej perspektywie budżetowej przeznaczone na program „Zdrowie na rzecz wzrostu gospodarczego” wynoszą w cenach bieżących 446 milionów euro. Uważam, że cały czas powinniśmy reformować nasz system zdrowotny, dostosowywać programy do współczesnych realiów i reagować na nowe wyzwania. Zdrowie to najcenniejszy dar jaki posiadamy, dlatego głosowałam za Trzecim programem działań Unii w dziedzinie zdrowia (2014-2020).

3-604-500

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur le troisième programme d'action de l'Union dans le domaine de la santé pour la période 2014-2020. Avec une enveloppe budgétaire de 446 millions d'euros, ce programme permettra à l'Union de financer des mesures pour relever des défis pertinents à l'échelle européenne et soutenir le développement d'un secteur important de l'économie. Le fonds se concentrera sur la prévention, la protection des citoyens face aux menaces sanitaires transfrontières, l'innovation et l'amélioration de l'accès aux soins. Les enjeux liés au vieillissement de la population sont également pris en compte.

3-604-625

Erminia Mazzoni (PPE), *per iscritto*. – Se, da un canto, il progresso scientifico in campo medico apre la strada all'individuazione di nuove malattie, dall'altro, la burocrazia degli Stati non tiene il passo, conservando complesse e superate procedure di riconoscimento. Tale stato di cose determina una evidente violazione del diritto alla salute e alle cure e comporta, di fatto, una discriminazione delle persone affette da patologie non codificate, per le quali non è garantito l'accesso ai medesimi regimi di tutela socio-assistenziale previsti per i cittadini affetti da malattie rare iscritte negli elenchi.

Il Parlamento europeo ha votato il terzo programma pluriennale d'azione dell'UE in materia di salute, che invita gli Stati membri a dare maggiore sostegno ai pazienti affetti da malattie rare, affinché possano beneficiare dell'assistenza sanitaria transfrontaliera, e promuovere il coordinamento europeo su ricerca, prevenzione e trattamento delle malattie rare, anche attraverso la definizione di criteri comuni per l'iscrizione agli elenchi nazionali e regionali. Ritengo che attraverso un approccio paneuropeo e uno stretto coordinamento tra i vari Stati membri si possa contribuire efficacemente a migliorare le condizioni in cui versano i pazienti affetti dalle malattie rare non ancora codificate, anche attraverso una razionalizzazione del processo di riconoscimento.

3-604-750

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le troisième programme d'action dans le domaine de la santé propose quelques avancées en matière de prise en charge [] ; il dénonce même les conséquences des mesures d'austérité sur l'accès aux soins de santé.

Mais après les belles déclarations, les moyens nécessaires ne sont pas alloués, et la résolution comporte d'odieuses références à l'amoralisme des libéraux. La maladie est considérée comme un facteur de baisse de la productivité alors que la santé doit soutenir la croissance. "En préservant le plus longtemps possible la santé de l'individu, et sa capacité à rester actif à la fois physiquement et socialement, nous pouvons optimiser son impact positif sur la productivité et la compétitivité".

La rapporteure, Mme Grossetête, parle d'une "industrie de pointe, largement localisée sur le territoire européen", mais ne dit pas un mot sur les industries pharmacologiques délocalisées ou sur les fermetures de services et d'hôpitaux qui ont conduit cette semaine à la mort d'une femme pour faute de soins dans la salle d'attente d'un hôpital parisien. Je m'abstiens pour ne pas participer à cette hypocrisie.

3-604-875

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A saúde não é apenas um valor em si próprio – é também uma força motriz do crescimento. Só uma população saudável pode alcançar o seu pleno

potencial económico. O sector da saúde caracteriza-se pela inovação e por profissionais altamente qualificados. A investigação e o desenvolvimento no domínio da saúde têm potencial para atingir 0,3 % do PIB. O sector dos cuidados de saúde é um dos maiores na UE: é responsável por cerca de 10 % do produto interno bruto da UE, emprega um em cada dez trabalhadores e a proporção de trabalhadores com habilitações superiores é superior à média. A saúde desempenha um papel fundamental na Agenda Europa 2020. Os objetivos gerais do programa Saúde para o Crescimento são: trabalhar com os Estados-Membros a fim de incentivar a inovação nos cuidados de saúde e aumentar a sustentabilidade dos sistemas de saúde, melhorar a saúde dos cidadãos da UE e protegê-los das ameaças sanitárias transfronteiriças.

3-605-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing* . - Smoking remains the leading cause of preventable death in the EU and kills around 700,000 people per year. In particular, prevalence rates among young people ages 15-25 are higher than for the population as whole. I have, therefore, voted in favour of this report that seeks to update the Tobacco Products Directive to include measures to particularly target young people and discourage them using tobacco products. I am very pleased that after months of tough negotiations, we have approved an effective piece of legislation. Health Commissioner Tonio Borg deserves a lot of credit for his tireless work on the dossier. This is very good news for Public health.

3-606-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing* . - Improving the health of people in the EU is an important target that has to be achieved. This report will help the commission and EP to better reach such targets. To this end I have voted in favour of this report.

3-607-000

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich* . - Das über 60 [nbsp]Millionen schwere Programm „Gesundheit für Wachstum“ ist Teil der Strategie Europa [nbsp]2020. Es soll Innovationen im Gesundheitswesen fördern und ihre Nachhaltigkeit sicherstellen. Einige der Ansätze des Programms mögen ja durchaus gut sein wie etwa eine gewisse Abstimmung und Informationsaustausch auf EU-Ebene. Indessen fällt Gesundheit in die nationale Kompetenz und sollte auch dort verbleiben. Aus diesem Grund habe ich mich der Stimme enthalten.

3-607-500

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu* . - Pritariu šiam dokumentui. Nors sveikatos apsauga – visų pirma valstybių narių reikalas, esu įsitikinusi, jog tam tikri veiksmai šioje srityje būtini ir ES lygiu, ypač kai tai susiję su finansavimu ar dideliu tyrimų potencialu. Džiaugiuosi, kad priimtame dokumente kaip ES sveikatos srities prioritetai numatyta keletas išties svarbių elementų: didesnis dėmesys neurodegeneracinių ligų diagnozavimui bei gydymui, o taip pat – sveikatingumo skatinimas ir sveikatos švietimas.

3-608-000

James Nicholson (ECR), *in writing* . - The EU's health for growth programme is both necessary and timely in order to help Member States cope with economic and demographic challenges facing healthcare systems. While healthcare remains and should remain a member state competence, I believe the Commission's proposals and the rapporteur's report has set a more effective framework of less activities but more concrete achievements.

Recent studies have shown that while life expectancy for men and women has increased, the average number of healthy life years was estimated to be only 61.8 for men and 62.2 for women. Chronic diseases clearly present an acute problem to healthcare systems across the EU, with some €700 billion spent annually to tackle the problem. Certainly my own constituency is no different in this regard, with the health system in Northern Ireland struggling under an ever increasing chronic disease budget. With a budget of €449.4 million, I am supportive of the EU's ambitious but achievable target of increasing the number of healthy life years by two by 2020. Not only would this improve health and healthcare by reducing the burden on our healthcare systems, but a more streamlined and focussed EU health programme can also deliver innovation, growth and jobs.

3-608-500

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), *na piśmie* . - Każde szczere życzenia składane bliskiej osobie zawierają życzenia dobrego zdrowia. Nic dziwnego, bo zdrowie od zawsze należało do kręgu najważniejszych wartości dla wszystkich Europejczyków. Kondycja sektora opieki zdrowotnej w każdym państwie jest więc przedmiotem wyjątkowej uwagi ze strony opinii publicznej, a wszelkie jego niedociągnięcia nieodmiennie budzą niepokój. Europejski program działań w dziedzinie zdrowia 2014-2020 stanowi niezwykle przydatne narzędzie w zakresie poprawy stanu zdrowia Europejczyków. Jego istotą jest powiązanie stanu zdrowia ludności UE z dynamiką wzrostu gospodarczego. Od tego, na ile zdrowi jesteśmy my, Europejczycy, zależy przecież to, na ile zdrowa jest europejska gospodarka. Nie może nam jednak chodzić jedynie o prostą logikę ekonomiczną. Dobre zdrowie jest nie tylko gwarancją produktywności pracy, ale przede wszystkim miarą jakości życia. Poziom dostępu do opieki zdrowotnej oraz jakości jej usług jest miarą postępu cywilizacyjnego i sprawiedliwości społecznej w każdym państwie.

Cieszy mnie to, że ważną osią programu będzie prewencja, zwłaszcza w odniesieniu do kluczowych elementów ryzyka zdrowotnego, takich jak palenie, nadużywanie alkoholu, otyłość czy HIV/AIDS. Dodatkowy nacisk powinien być moim zdaniem położony na zwalczanie chorób przewlekłych, tych właściwych dla wieku podeszłego oraz zrównoważone odżywianie i aktywność fizyczną. Zdrowie jest bowiem skomplikowanym procesem, który należy postrzegać całościowo. Tymczasem w pełni popieram przedstawione sprawozdanie.

3-609-000

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing* . - The Health for Growth Programme seems fully aligned with the Europe 2020 strategy. It intends on creating EU added value, boost innovation and increase access to better and safer healthcare. Furthermore, it will promote good health and prevent disease, but also protect the well-being of Europeans from serious cross-border health threats. The Programme must address the physical and mental health, health inequalities as well as environmental and lifestyle factors. At the same time it will promote action for early diagnosis, paying special attention to gender and age-related illnesses. Through all its actions the Programme must reflect in promoting equity and solidarity, gender mainstreaming and anti-discrimination objectives. In addition, it should strengthen its co-operation with Member States by sharing its expertise and good practice and encourage a wide geographical coverage of the proposed actions. In the context of the on-going economic crisis, the healthcare sector can be seen not only as making progress in the treatment of patients but also as an area for growth, whereby jobs can be created.

3-610-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - O presente relatório versa sobre a proposta de regulamento que institui o programa Saúde para o Crescimento, o terceiro programa plurianual de ação da União Europeia no domínio da saúde para o período 2014-2020. Inserido na estratégia Europa 2020, o programa Saúde para o Crescimento tem por objetivo focar as principais matérias nas quais a ação da União Europeia pode constituir um verdadeiro valor acrescentado na área da saúde, incentivar a inovação e garantir a sustentabilidade dos cuidados de saúde e, conseqüentemente, melhorar o bem-estar dos cidadãos europeus. O programa centra-se em quatro objetivos essenciais: reforçar a inovação, melhorar o acesso a cuidados de melhor qualidade e mais seguros, favorecer a prevenção de doenças e proteger os cidadãos contra as ameaças sanitárias transfronteiriças, para as quais a vacinação das populações é uma ferramenta particularmente eficaz. Votei favoravelmente o presente relatório por considerar que as medidas propostas no âmbito do programa Saúde para o Crescimento poderão contribuir para a melhoria da prestação de cuidados de saúde de qualidade às populações da União Europeia.

3-610-250

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. - Podprl sem zdravstveni program EZ za obdobje 2014–2020, za katerega je namenjenih skoraj 450 milijonov evrov proračunskih sredstev. Cilj programa je osredotočiti se na glavna področja, kjer lahko EZ s svojim delovanjem v zdravstvenem sektorju prinese dodano vrednost. Program je del strategije Evropa 2020, spodbudil pa naj bi inovacije na področju zdravstvenega varstva, zagotovil njegovo vzdržnost in izboljšal zdravje evropskih državljanov. Preventiva, zaščita državljanov pred čezmejnimi nevarnostmi za zdravje, inovacije za naše zdravstvene sisteme in na koncu izboljšanega dostopa do boljšega in varnejšega zdravstvenega varstva za vse državljane EZ so prednostne naloge novega zdravstvenega programa.

3-610-500

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Podupirem ovo izvješće jer je poštovanje ljudskog života u središtu zaštite ljudskih prava, a upravo zdravlje ima najveći utjecaj na svaki aspekt ljudskog života, kao i na kvalitetu istoga. Podržavam svaki vid ulaganja u zdravstvo jer bez dobrog zdravstvenog sustava nije moguća održivost, rast i razvoj društva.

Međutim, program zdravstva mora uzimati u obzir specifične parametre koji utječu na zdravlje ljudi poput dobi, spola, ishrane, životnog stila i slično. Preventiva je najbitnija, no da bi imala veću učinkovitost potrebno je misliti izvan granica EU-a, jer one ne zaustavljaju rizike od zaraznih bolesti. Stoga je potrebno jačati partnerstva sa susjednim državama i pomoći istima u smanjenju rizika od širenja bolesti.

3-610-750

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Promouvoir le droit à l'accès aux soins de santé pour tous les citoyens en Europe est un combat primordial à mener. L'Union européenne a besoin d'une stratégie commune afin de réduire les inégalités qui subsistent entre les États membres. Cependant, les politiques doivent être appliquées de manière intelligente. En effet, la promotion de l'accès aux soins de santé doit être accompagnée de mesures de prévention des maladies ainsi que par un encouragement de l'innovation en matière de soin. Je suis très heureux d'avoir voté en faveur de ce rapport. Il met particulièrement en exergue le profond besoin de mieux appréhender la longévité comme l'un des principaux défis de l'Europe.

3-611-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . - In favour. The Health for Growth Programme has been allocated an overall financial envelope of EUR 446 million over the 2014-2020 period, i.e. over EUR 60 million per year. The programme's scope will be essentially limited to areas in which EU action can bring genuine added value in the healthcare sector. It is fully aligned with the Europe 2020 strategy and aims to foster innovation in healthcare, ensure more viable healthcare systems and improve the well-being of EU citizens. The funding provided for the programme supplements a number of healthcare promotion measures financed from the structural funds and the Framework Programme for Research and Innovation for 2014-2020. The programme's budget for this period has been increased by 5.7% in relation to the current period (2007-2013). This funding is potentially available to national authorities, public and private bodies, international organisations and NGOs, who may apply for co-funding for initiatives. Both the programme's modus operandi and procedures for granting such funding must be as straightforward as possible to allow the Member States and healthcare professionals to put it to the best use.

3-611-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . - Con il voto odierno questo programma potrà sfruttare la sua dotazione finanziaria globale di 446 milioni di euro fino al 2020 per raggiungere gli obiettivi principali della sanità europea e dei suoi cittadini. Le autorità nazionali, le organizzazioni internazionali e gli enti non governativi dovranno saper sfruttare al meglio queste risorse per dimostrare che anche in un periodo di crisi economica la sanità non è sinonimo di deficit ma occasione di rilanciare un'occupazione altamente qualificata nella tutela della salute.

3-612-000

Daciana Octavia Sârbu (S&D), *in writing* . - I fully support the adoption of the new health programme and the improvements made to it by Parliament. As some NGOs pointed out, there was not enough reference to diet and physical activity in the original proposal, and we have added these important points and increased the focus on preventative health actions. Emphasis on a small number of preventative actions will bring a broad range of health benefits at relatively little cost. I also welcome the specific mention of action on neurodegenerative diseases such as Alzheimer's, which will become more prevalent as the population ages.

3-613-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - Il programma d'azione in materia di salute mira a evitare i doppiopioni e a utilizzare al meglio le risorse finanziarie divenute più rare, concentrandosi su un numero ristretto di obiettivi prioritari. Sono d'accordo con il relatore nel dire che la ripartizione di bilancio tra i quattro obiettivi del programma non deve essere statica, in quanto potrebbe limitare la portata di taluni progetti.

In merito alla prevenzione, occorre essere in grado di riconoscere i fattori di rischio in maniera efficace, in particolare in relazione allo sviluppo di misure di prevenzione contro le malattie croniche. L'invecchiamento della popolazione europea deve essere debitamente tenuto in conto, in quanto l'aumento della speranza di vita determina un importante accrescimento della proporzione di persone anziane nella popolazione, che dovrebbe raggiungere il 40% entro il 2030, ponendo sfide sia per l'economia sia per la società.

Pertanto, un accento deve essere posto sulle malattie neurodegenerative, che colpiscono in particolare questa fascia di popolazione.

3-613-500

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk* . - Vandaag werd het voorstel voor het derde gezondheidsactieplan (2014-2020) in het Europees Parlement goedgekeurd. Met een budget van 449,4 miljoen euro zal de Europese Unie met gedifferentieerde projecten lidstaten ondersteunen om hun gezondheidszorg te innoveren, meer in te zetten op duurzame gezondheidszorg en EU-burgers te beschermen tegen grensoverschrijdende ziektes.

Ik ben er trots op dat we er met de andere Groene partijen in geslaagd zijn om naast elementen verbonden aan een bepaalde levensstijl, ook omgevingsfactoren als risicofactoren op te nemen. Verontreinigde stoffen zijn immers verantwoordelijk voor talloze hedendaagse chronische en niet-overdraagbare ziektes.

Verder werd ons voorstel om een verwijzing naar zeldzame ziektes toe te voegen, overgenomen. Onder andere daarom heb ik vandaag vóór dit voorstel gestemd. Het lijkt me bovendien een duidelijk signaal vanuit het Europees Parlement naar de lidstaten toe dat besparingen niet ten koste van de gezondheidszorg mogen gaan.

3-613-750

Catherine Stihler (S&D), *in writing* . - I voted in favour of this report as this reduces health inequalities amongst EU citizens by complementing, supporting and adding value to health policies of the Member States.

3-613-625

Dubravka Šuica (PPE), *napisan* . - Sektor zdravstva u Europskoj uniji jedan je od najvećih sektora u Europskoj uniji. Gotovo 10% BDP-a Europske unije i jedan od deset radnika dolazi iz sektora zdravstva. Financijska omotnica za "The Health for Growth Programme" u razdoblju od 2014. do 2020. godine iznosi 446 milijuna eura što je za 5.7% više nego u proteklom razdoblju.

Pravo na financiranje imaju nacionalne vlasti, javne i privatne institucije, međunarodne organizacije i nevladine udruge koje se mogu prijaviti za potencijalno sufinanciranje inicijativa. Cilj ovog programa je ostvariti dodanu vrijednost zdravstvenom sektoru. Ovaj program u potpunosti je u skladu sa strategijom "Europa 2020." i potiče inovacije i poboljšanje opće kvalitete zdravstvenih usluga za građane Europske unije.

Smatram da je ovo hvalevrijedan program i smatram da postoje mnogi izazovi u zdravstvenom sektoru na kojima treba raditi. U Republici Hrvatskoj postoje mnogi problemi u zdravstvu i smatram da je ovaj program dobar za određene institucije u Hrvatskoj, da se kvalitetnim i inovativnim projektima izbore za sufinanciranje te pridonesu poboljšanju zdravstvenog sektora u RH.

3-613-875

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - I voted in favour of this agreement on the framework for EU health expenditure for the period 2014–2020. I hope to see these funds utilised effectually throughout this period to stimulate innovation in healthcare and improve the health of EU citizens.

3-614-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Le programme "La santé en faveur de la croissance" est doté d'une enveloppe budgétaire globale de 446 millions d'euros pour la période 2014-2020, c'est à dire plus du 60 millions d'euros par an. Son objectif est de se concentrer sur les principaux domaines pour lesquels l'action de l'Union européenne peut apporter une réelle valeur ajoutée dans le secteur de la santé. Il s'inscrit dans la stratégie Europe 2020 et vise à encourager l'innovation dans les soins de santé, à assurer leur viabilité tout en améliorant le bien-être des citoyens européens. Ces financements viennent compléter un certain nombre de mesures relatives à la santé à travers les fonds structurels et le programme-cadre pour la recherche et l'innovation 2014-2020. En comparaison avec la période précédente (2007-2013), ce programme bénéficie d'une hausse de 5,7[nbsp] %.

Les candidats potentiels aux financements seront les autorités nationales, les organismes publics et privés, les organisations internationales et les organisations non-gouvernementales par le biais du cofinancement. Il est essentiel que les procédures et l'accès à ces budgets soient les plus simples possibles afin que les États membres et les professionnels de la santé puissent en faire un meilleur usage.

3-614-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. - O programa Saúde para o Crescimento, inserido na Estratégia Europa 2020 tem como principal objetivo focar-se nas matérias onde a acção da União Europeia pode promover um desenvolvimento no campo da saúde. Porém, é necessário reforçar a cooperação entre actores do sector público e privado, evitando a duplicação de esforços e usar os recursos financeiros de forma sustentável. O programa Saúde para o Crescimento estabelece-se em quatro pilares: reforçar a inovação, melhorar o acesso a cuidados de melhor qualidade e mais seguros, favorecer a prevenção de doenças e proteger os cidadãos contra as ameaças sanitárias transfronteiriças. A relatora salienta ainda a necessidade de reforçar os cuidados de saúde da população idosa e por isso deve concentrar-se nas doenças neurodegenerativas, como é o caso da doença de Alzheimer. Estas doenças são crónicas e afectam mais de 7 milhões de pessoas na Europa, o que acarreta consequências pesadas a nível sanitário, económico e social. Quero realçar ainda a importância de estabelecer medidas pró-ativas no que respeita a vacinação. Votei a favor deste documento, que considero essencial para a saúde e bem-estar de todos os cidadãos europeus.

3-614-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru propunerea de regulament privind instituirea unui program „Sănătate pentru creștere economică”, al treilea program multianual de acțiune a UE în domeniul sănătății pentru perioada 2014-2020. În conformitate cu articolul 168 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene (TFUE), la definirea și punerea în aplicare a tuturor politicilor și acțiunilor Uniunii trebuie să se asigure un nivel ridicat de protecție a sănătății umane. Uniunea trebuie să completeze și să sprijine politicile naționale în domeniul sănătății, să încurajeze cooperarea între statele membre și să promoveze coordonarea între programele acestora, respectând pe deplin responsabilitățile statelor membre în ceea ce privește definirea politicilor lor în domeniul sănătății, precum și organizarea și prestarea de servicii de sănătate și de asistență medicală. În conformitate cu obiectivele Strategiei Europa 2020, programul ar trebui să se concentreze pe o serie de obiective și acțiuni bine definite, cu valoare adăugată clară și dovedită pentru Uniune, și să concentreze sprijinul pe un număr mai mic de activități în domeniile prioritare.

Accentul ar trebui pus în conformitate cu principiul subsidiarității pe domeniile în care există probleme clare, transfrontaliere sau legate de piața internă sau din care pot rezulta avantaje și o eficiență sporită semnificativă în urma colaborării la nivelul Uniunii.

3-615-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan.* - Prijedlog Komisije držim pozitivnim jer podupire visoku razinu zaštite zdravlja građana Unije, koja se na najučinkovitiji način ostvaruje upravo na toj razini, uz istodobno poštivanje principa supsidijarnosti. Pozdravljam potencijalno povećanje razine pristupa medicinskim stručnjacima i prevenciji i liječenju bolesti preko nacionalnih granica na temeljima vrijednosti kao što su univerzalnost, visoka kvaliteta, pravednost pristupa i solidarnost.

Posebice pozdravljam projekciju rasta i kompetitivnosti zdravstvenog sektora u ekonomijama država članica Unije, jer smatram da će isto doprinijeti inovativnijem i održivijem zdravstvenom sektoru, povećanju pristupa građana zdravstvenoj brizi, prevenciji bolesti i promociji dobrog zdravlja. Stoga sam podržala ovaj prijedlog.

3-616-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing.* - I support this report on the Third Multiannual Health Programme. The EU Health Programme 2014-2020 is intended to complement, support and add value to Member States' policies to improve the health of EU citizens and reduce health inequalities. Many ground-breaking projects, such as cervical cancer screening, HIV prevention, and research into neurodegenerative disease have been funded by past EU Health Programmes and the UK has been a big recipient of this funding. I support the improvements this report makes to the Commission's initial proposals, e.g. addressing both physical and mental health and health inequalities amongst other things.

3-616-250

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit.* – Ce rapport porte sur le renouvellement du programme santé de l'UE pour la nouvelle période 2014-2020, avec quatre objectifs majeurs: stimuler l'innovation, améliorer l'accès à des soins de santé de meilleure qualité et plus sûrs, favoriser la bonne santé et prévenir les maladies et protéger les citoyens des menaces sanitaires transfrontalières. Je me félicite de voir que, dans le contexte de réduction budgétaire qui touche y compris le budget de l'UE, les moyens financiers alloués à ce programme soient supérieurs tant à ceux proposés initialement par la Commission européenne (de 446 millions à 449,4 millions) qu'à ceux du programme qui couvrait la période 2008-2013, alors de 321,5 millions.

Je me félicite également qu'un amendement adopté par le Parlement européen acte l'impact des politiques d'austérité sur l'accès aux soins de santé et touchent les plus démunis. C'est devenu malheureusement quasiment une évidence. Pour autant, ce rapport n'aborde pas des questions cruciales pour l'UE, telle que la délocalisation de l'industrie pharmaceutique ou les risques de fermetures des services hospitaliers, conséquence de la politique de santé en ligne, et entérine une fois encore la logique du vieillissement actif, autrement dit du travailler plus. C'est la raison pour laquelle j'ai décidé de m'abstenir.

3-616-500

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich.* - Die Berichtsteratterin erfasst in diesem Bericht die wesentlichen Herausforderungen, die sich der Union in den Bereichen

Sozialwirtschaft und Gesundheitswesen in den kommenden Jahren stellen. Forschung und Innovation spielen hier eine ebenso große Rolle wie ausreichende Gesundheitsstandards und Präventivarbeit. Angesichts einer zunehmend alternden Bevölkerung ist Prävention besonders wichtig, um einerseits den Lebensstandard der Menschen zu erhalten und andererseits die sozialen Folgekosten möglichst niedrig zu halten. Die Ausbildung von qualifiziertem Fachpersonal ebenso wie die Schaffung von ausreichenden Pflegeplätzen und Stellen runden diese Vorgehensweise ab. Besonders hervorheben möchte ich die Passagen über Alzheimer und Demenz. Diese neurodegenerativen Erkrankungen werden künftig noch mehr zunehmen und der Gesellschaft, den Familienangehörigen, aber auch dem Gesundheitssystem sehr viel abverlangen. Ich unterstütze die Forderungen des Berichts, hier rechtzeitig an Prävention zu denken und Abhilfe zu schaffen.

3-616-750

Glenis Willmott (S&D), in writing. - I followed this proposal closely and was pleased to vote in favour of the final report today, which sets out the EU's Health Programme for 2014-2020. The programme is intended to complement, support and add value to the policies of the Member States in improving the health of EU citizens, reducing health inequalities and dealing with the economic and demographic challenges facing healthcare systems. Past programmes have helped to fund important projects, including cervical cancer screening, HIV prevention and research into neurodegenerative disease. I am also pleased that a number of new areas have been taken into account in this programme, including mental health, health inequalities, environmental and lifestyle factors and gender and age-related illnesses. With a budget of EUR[nbsp]449.4 million, the Health Programme can be instrumental in helping to improve the health of EU citizens.

10.28. Transeuropäische Telekommunikationsnetze (A7-0272/2013 - Evžen Tošenovský)

3-618-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

3-619-000

Francesco De Angelis (S&D). - Le reti di telecomunicazione sono più che mai cruciali in questa fase, contribuiscono alla crescita economica, favoriscono lo sviluppo del mercato unico digitale e migliorano la competitività dell'economia soprattutto delle piccole e medie imprese, in particolare in un periodo di crisi.

Le reti e i servizi Internet sono sempre più basati su infrastrutture Internet. Internet sta diventando la piattaforma dominante per la comunicazione, i servizi, l'istruzione e la partecipazione alla vita sociale e politica delle attività commerciali. Pertanto, la disponibilità di un accesso diffuso ad alta velocità e sicuro ad Internet e servizi digitali è sempre più essenziale per la crescita economica, per la competitività, per l'inclusione sociale e soprattutto per il lavoro.

3-620-000

Dubravka Šuica (PPE). - Gospodine predsjedniče, podržala sam ovo izvješće jer smatram da je zbog naših građana važno nastaviti financiranje širokopojasnih mreža i približiti se ciljevima iz strategije Europa 2020 i digitalne agende. Podržavam Komisijin prijedlog u

stvaranju „Connecting Europe Facility-a“ kako bi se promovirao dovršetak i ostvarenje ciljeva o energiji, transportu i digitalnoj infrastrukturi.

Za digitalnu infrastrukturu, CEF digital, Komisija predlaže smjernice za razvoj europskih telekomunikacijskih mreža s ciljem potpore i investicijama u brzim i vrlo brzim širokopojasnim mrežama. Ovi projekti će pridonijeti poboljšanju konkurentnosti europskog gospodarstva, poticanju malog i srednjeg poduzetništva, promociji interkonekcije i interoperabilnosti nacionalnih mreža, kreiranju novih radnih mjesta i povećanju rasta bruto društvenog proizvoda od 0,9% – 1,5%.

Također bi trebao potaknuti investicije privatnog sektora, javnog sektora i institucija kao što je npr. Europska investicijska banka. Živimo u digitalnom dobu i moramo našim građanima omogućiti korištenje brzih i kvalitetnih mreža.

3-621-000

Davor Ivo Stier (PPE). - Gospodine predsjedniče, danas čak petina stanovništva Europske unije nema pristup internetu. Hrvatska je ovdje malo ispod europskog prosjeka, samo 64 % kućanstava ima pristup širokopojasnom internetu. Zato sam podržao ovo izvješće i preporuke Komisije za države članice za razvoj europskih telekomunikacijskih mreža s ciljem da se podrži ulaganje u brzi i vrlo brzi širokopojasni internet.

Iako podržavam prijedlog Komisije i njegove ciljeve gdje bi do 2020. sva kućanstva u EU-u imala pristup brzom internetu, nisam zadovoljan činjenicom što je Komisija drastično smanjila budžet za ove svrhe, s inicijalno 9 milijardi na 1 milijardu eura, jer ostvarenje tog cilja postaje doista upitno.

A ako već propagiramo i ulažemo u e-zdravstvo, e-vladu, e-nabavu, e-trgovinu, onda moramo omogućiti i svim našim građanima da imaju jednak pristup tim uslugama. Treba razvijati nove sustave i tehnologije, ali ne na način da stvaramo nove nejednakosti. Ako već inzistiramo na digitalizaciji javnog sektora, onda nam mora biti jasno da u takvom sustavu pristup internetu postaje osnovno pravo građana.

3-622-000

Ivana Maletić (PPE). - Gospodine predsjedniče, podržala sam ovo izvješće, jer podupire važnost ulaganja u brze i vrlo brze širokopojasne mreže u okviru CEF-a, to je Program namijenjen za promicanje razvoja u području energetike, prometa i digitalne infrastrukture.

U području izgradnje digitalne infrastrukture Europske unije, Europska unija namjerava promicati projekte potrebne za stvaranje jedinstvenog digitalnog tržišta u sklopu strategije Europa 2020. koji bi olakšali pristup javnim digitalnim uslugama poput e-zdravstva i nabave identiteta.

Dio sredstava namijenjen je financiranju projekata usmjerenih višekratno iskoristivo izgradnji digitalne infrastrukture poput elektronskih identifikacija, sigurne elektronske dostave dokumenata te sigurnosnog elektroničkog fakturiranja.

Sigurna sam da će ovi projekti pridonijeti poboljšanju konkurentnosti europskog gospodarstva, promicanju međusobne povezanosti i interoperabilnosti nacionalnih mreža te stvaranju novih radnih mjesta i povećanju godišnjeg rasta BDP-a u Europskoj uniji, što nam je svima cilj.

3-623-000

President. - Dear colleagues, I wish to inform you that I will take no more explanations of votes after colleagues have spoken on the Chatzimarkakis report. We will take explanations on the last reports tomorrow after the vote.

3-624-000

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! Tworzenie sieci szerokopasmowych pozwoli na wyrównanie szans mieszkańców małych miasteczek i wsi w dostępie do zasobów internetowych. Dotyczy to szczególnie krajów takich jak Polska o wciąż ubogiej technologii internetowej. Korzystnie wpłynie również na budowę gospodarki opartej na wiedzy, podnosząc konkurencyjność firm oraz pracowników na rynkach światowych, nie tylko europejskich.

Uważam, że rozwój infrastruktury technologicznej powinien być priorytetem na każdym poziomie władzy, unijnym, krajowym, regionalnym czy lokalnym. Rozporządzenie w sprawie transeuropejskich sieci telekomunikacyjnych częściowo odpowiada temu zapotrzebowaniu.

3-625-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat în favoarea raportului deoarece, în țara mea, domeniul tehnologiei informației este un sector strategic, care oferă și un avantaj din punct de vedere competitiv. România a atins de mult unul dintre cele mai importante obiective ale Agendei digitale pentru Europa în privința vitezei conexiunii la internet. Din acest punct de vedere, între state ca SUA, Germania sau Japonia. Una dintre explicațiile pentru avantajul nostru tehnologic în domeniu este calitatea ridicată a infrastructurii de acces la internet, într-un cadru administrativ permisiv. România poate oferi un sprijin real în schimbul de bune practici privind serviciile digitale, în special în contextul în care are cei mai mulți specialiști în IT certificați la nivelul Uniunii Europene și se clasează pe locul 6 în lume la acest capitol.

3-626-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-626-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* - Aprovo o presente relatório considerando que, no âmbito de um sistema de mercados abertos e concorrenciais, a intervenção da União é necessária para superar as deficiências do mercado. É igualmente necessário tomar medidas para contrariar o baixo investimento nos projetos não comerciais. A União pode contribuir para a criação e o desenvolvimento de redes transeuropeias no domínio das telecomunicações através de apoios financeiros e do efeito de mobilização de financiamento suplementar para projetos de infraestruturas. Deste modo consegue-se gerar maiores benefícios em termos de impacto no mercado, eficiência administrativa e na utilização dos recursos.

3-627-250

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto.* - le reti e i servizi digitali sono sempre più basati su infrastrutture internet in cui le reti a banda larga e i servizi digitali sono strettamente interconnessi. Internet sta diventando la piattaforma dominante per moltissimi settori della nostra vita quotidiana.

Tuttavia, alcuni ostacoli continuano a bloccare il completamento del mercato unico digitale: la scarsità degli investimenti nelle infrastrutture a banda larga, in particolare nelle zone rurali dell'UE, e la mancanza di una strategia europea per lo sviluppo di infrastrutture di servizi digitali transfrontaliere. Il costo di tale mancato beneficio è stimato in almeno il 4% del PIL fino al 2020.

A rimetterci sono ad esempio le PMI, le quali per mancanza di connessione a una rete di qualità e velocità adeguate, non possono beneficiare delle nuove tecnologie quali il "cloud computing" che permettono un'offerta commerciale innovativa ed economie di scala notevoli. Mi auguro che la banda larga per tutti sia il prossimo traguardo dell'UE.

3-627-500

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL), γραπτώς. – Το ΚΚΕ καταψήφισε την έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού για τα διευρωπαϊκά δίκτυα τηλεπικοινωνιών, γιατί προωθεί την ολοκλήρωση της ενιαίας καπιταλιστικής αγοράς της ΕΕ, την ιδιωτικοποίηση στους κλάδους των τηλεπικοινωνιών και ψηφιακών υπηρεσιών. Πενήντα δισεκατομμύρια ευρώ, ζεστό χρήμα από τον ευρωενωσιακό προϋπολογισμό, λεηλατημένο από το λαϊκό εισόδημα, προορίζονται να καταλήξουν στις τσέπες των μονοπωλιακών κολοσσών των τηλεπικοινωνιών, των ψηφιακών δικτύων, των παρόχων υπηρεσιών διαδικτύου, της βιομηχανίας της πληροφορικής, για την ανάπτυξη ευρυζωνικών δικτύων υψηλής ταχύτητας, ώστε να είναι εγγυημένη η κερδοφορία τους ακόμη και σε περιοχές που η επένδυση δεν συμφέρει τους επιχειρηματικούς ομίλους, τις απομακρυσμένες και αραιοκατοικημένες περιφέρειες, τις νησιωτικές περιοχές. Από την ανάπτυξη των ψηφιακών υποδομών ωφελημένο θα βγει συνολικά το μονοπωλιακό κεφάλαιο που θα αποκτήσει πρόσβαση σε νέες αγορές, μέσα στην ενιαία ευρωενωσιακή αγορά. Μεγάλοι χαμένοι θα είναι και πάλι η εργατική τάξη και τα λαϊκά στρώματα που ή θα αναγκαστούν να πληρώσουν διπλά και πανάκριβα και τις υποδομές και τη χρήση των ψηφιακών υπηρεσιών, ή θα παραμείνουν αποκλεισμένοι από αυτές. Για μια ακόμη φορά επιβεβαιώνεται ότι η ικανοποίηση των λαϊκών αναγκών είναι σε σύγκρουση με την ΕΕ, την συμμαχία των μονοπωλίων, και απαιτεί την ανατροπή της.

3-627-750

Elena Oana Antonescu (PPE), în scris. - Unul dintre obiectivele fundamentale, asumate de către Uniunea Europeană și de către statele europene deopotrivă prin intermediul Strategiei Europa 2020, este reprezentat de creșterea interconectării dintre statele membre, în special prin intermediul dezvoltării infrastructurii de servicii digitale în domeniul telecomunicațiilor. Susțin adoptarea acestei propuneri de regulament, în condițiile în care acesta are potențialul de a conduce la creșterea transparenței instituționale a Uniunii Europene, precum și de a contribui la crearea unor servicii publice transfrontaliere, accesabile digital, în domeniul administrației publice sau al asistenței sanitare.

3-627-875

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. - Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – atsižvelgiant į Europos infrastruktūros tinklų priemonę nustatyti telekomunikacijų srities plačiajuosčio ryšio tinklų ir skaitmeninių paslaugų infrastruktūros gaires, t. [nbsp]y. numatomus tikslus ir prioritetus. Gairėse nustatomi bendros svarbos plačiajuosčio ryšio tinklų ir skaitmeninių paslaugų infrastruktūros diegimo projektai. Šiais projektais bus skatinama sujungti nacionalinius tinklus, užtikrinti jų sąveiką, taip pat bus skatinama skaitmeninės bendrosios rinkos plėtra. Siekiama iki 2020 [nbsp]m. pasiekti Europos skaitmeninėje darbotvarkėje nustatytus uždavinius: užtikrinti visuotinę aprėptį ir 30 [nbsp]Mbps spartą arba užtikrinti,

kad bent 50[nbsp]% namų ūkių naudotųsi didesne kaip 100[nbsp]Mbps sparta. Labai svarbu laikytis Europos skaitmeninės darbotvarkės tikslo: užtikrinti, kad skaitmeninė bendroji rinka, pagrįsta didelės spartos internetu, duotų tvarios ekonominės ir socialinės naudos. Taip pat būtina pabrėžti kibernetinio saugumo svarbą siekiant užtikrinti vartotojų apsaugą.

3-628-000

Marino Baldini (S&D), *napisan .* - Podržavam inicijativu i priključujem se pozitivnom stavu Europske unije prema razvoju novih tehnologija u ovom velikom vizionarskom pothvatu. Digitalne mreže i usluge postaju infrastruktura na internetu. Internet ne samo da mijenja način na koji komuniciramo i razmjenjujemo informacije, on usputno pruža ogromne mogućnosti rasta ekonomije. Digitalna infrastruktura s brzim širokopojsnim internetom od velike je važnosti za jedinstveno digitalno tržište, ali svakako istovremeno moramo posvetiti posebnu pažnju sigurnosti preko interneta.

Pravilno osmišljena strategija Digitalne Europe cilja na povećanje konkurentnosti europske industrije, ali također zahtijeva i sistematičnu koordinaciju zemalja članica u razvoju širokopojsnih mreža. Izuzetno sam ponosan na svoju zemlju koja je na dobrome putu ka ostvarenju tog zajedničkog cilja. Podupirem prijedlog gospodina Tošenovskýa te smatram da će investicija, iako znatno manja od predviđene, biti od ogromne pomoći pri promjeni Europe i usavršiti konkurentnost europske ekonomije.

3-628-500

Heinz K. Becker (PPE), *schriftlich.* - Ziel des heutigen Parlamentsbeschlusses ist es, eine flächendeckende Internetgeschwindigkeit von europaweit einem Gigabit pro Sekunde in mindestens der Hälfte aller Haushalte und in Österreich mindestens 100[nbsp]Megabit pro Sekunde bis 2020 zu erreichen. Wenn wir es nicht schaffen, auch die ländlichen Räume in Österreich an Hochleistungsnetze anzuschließen, laufen wir in eine gefährliche Spirale des weiteren wirtschaftlichen Auseinanderdriftens von Land und städtischen Ballungszentrum hinein. Nur wenn die öffentlichen Kofinanzierungssätze entsprechend hoch sind, können auch mehr private Gelder für den Ausbau der Infrastruktur mobilisiert werden. Außerdem sind Partnerschaften zwischen Privatunternehmen und der öffentlichen Hand sowie steuerliche Anreize zum Netzausbau notwendig. Die EU liegt leider nach wie vor bei der durchschnittlichen Breitbandgeschwindigkeit hinter den USA, Japan und Südkorea zurück.

3-628-750

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto .* - Ho votato a favore della relazione sulle reti transeuropee di telecomunicazioni perché ritengo prioritario fornire delle linee guida in merito alle reti di banda larga e alle infrastrutture di servizi digitali nel campo delle telecomunicazioni. Per promuovere l'interconnessione e l'interoperabilità delle reti nazionali, supportare lo sviluppo di un mercato unico digitale, contribuire alla riduzione delle emissioni di gas serra e migliorare la competitività economica è necessario ora più che mai individuare progetti di interesse comune per diffondere la banda larga nell'UE così come le infrastrutture legate ai servizi digitali. Creare un accesso transfrontaliero a un'infrastruttura interoperabile di servizi pubblici digitali significa migliorare l'interoperabilità e l'interconnessione dei servizi digitali a tutti i livelli, per esempio anche nel campo dell'assistenza sanitaria online o per progetti legati alla pubblica amministrazione elettronica.

Vista ormai la crescente importanza dell'economia di internet e del commercio elettronico, accolgo con favore le proposte della Commissione nell'ambito dell'agenda digitale europea volte a creare maggiore connettività e accesso alla rete mediante la creazione di un'infrastruttura di servizi digitali che consideri e tuteli anche le esigenze dei consumatori. Garantire un mercato unico digitale basato sulla banda larga superveloce non può che condurre a benefici economici e sociali per tutti gli utenti.

3-628-875

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - Ho trovato la relazione che analizza le reti transeuropee di telecomunicazioni equilibrata e condivisibile, per cui ho inteso sostenerla col mio voto.

3-629-000

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto* . - Ho già avuto occasione di sottolineare la necessità di un intervento incisivo al fine di ridurre il *digital divide* interno, confermato regolarmente dalle rilevazioni di Eurostat. Un gruppo di paesi è rimasto indietro, laddove le disponibilità degli investitori privati non sono sufficienti ad allineare né i consumi né la diffusione della banda larga. Deve quindi entrare in gioco l'UE, in considerazione degli evidenti interessi di carattere generale connessi ai processi di convergenza, oltre agli obblighi verso i cittadini europei derivanti dal TFUE. Mi pare che la declaratoria di cui all'articolo 2 del regolamento proposto dalla Commissione rifletta anche queste valutazioni.

Rilevo inoltre che la diffusione delle tecnologie di comunicazione è direttamente correlata all'efficienza e integrità della pubblica amministrazione e all'esercizio effettivo delle libertà di stampa e della partecipazione democratica in una società aperta e liberale. Ancora, va considerato di pubblico interesse un maggiore ricorso alle tecnologie ICT in relazione alla sostenibilità dei sistemi di *welfare* e amministrazione dei servizi, dall'*e-medicine* agli acquisti in rete, a una popolazione in via di invecchiamento e con limitata mobilità. Nell'insieme la proposta, nelle modalità di finanziamento, negli obiettivi e nella selezione dei progetti, appare realistica e pertanto mi associo con voto favorevole alla relazione.

3-629-250

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . - J'ai voté pour le rapport Tosenovsky sur les orientations pour les réseaux transeuropéens de télécommunications. De nombreux objectifs sont compris dans ce rapport: financer les réseaux à haut débit et donner la priorité aux infrastructures de services digitaux avec pour objectif général de contribuer à la croissance conformément à la stratégie Europe 2020; le budget total attribué aux instruments financiers pour les réseaux à haut débit devrait être de 15 [nbsp] % (soit 150 [nbsp] millions d'euros); 1/3 des projets à haut débit financés par le MIE doivent atteindre une vitesse supérieure à 100 [nbsp] Mbps; la première priorité de financement est donnée aux infrastructures de service digital réutilisables, telles que l'identification/authentification électronique, la distribution électronique sécurisée de documents, la traduction automatique pour les services digitaux paneuropéens, les infrastructures essentielles au support de la cyber-préparation dans tout l'UE et à la facturation électronique sécurisée. Enfin, Europeana et Safe Internet for Children ont été identifiés comme candidats potentiels pour le financement au service interrompu

3-629-375

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - In linea di principio, il mio parere sulla creazione di reti transeuropee di telecomunicazioni è scontato: sono a favore. Tuttavia, questa relazione mi ha fatto riflettere a lungo su quali siano oggi le priorità che l'UE deve avere: se da un lato si chiede agli Stati membri di avere i conti in ordine (e questo comporta, soprattutto in Italia, maggiori tasse, mentre in altri paesi ci sono tagli alle prestazioni sociali), dall'altro lato non si può pretendere che questi stessi Stati contribuiscano al finanziamento di infrastrutture che si propongono di stravolgere l'economia europea. Qui interviene, dunque, la necessità di guardare lontano, e di fare considerazioni più ampie. Occorre guardare alle esigenze che avremo nei prossimi cinquant'anni, e non a quelle degli ultimi cinquant'anni, purché allo stesso tempo si intervenga per salvaguardare quelle persone le cui competenze rischiano di non essere più ricercate, affinché siano riqualificate e si recuperi la loro esperienza. Con queste considerazioni in mente, ho votato a favore di questa proposta.

3-629-437

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. - Ce texte permet l'établissement de réseaux transeuropéens de télécommunications dans le cadre du Mécanisme pour l'Interconnexion en Europe (MIE). Il me semble ainsi important d'œuvrer dans le sens d'une réduction de la fracture numérique en Europe et de permettre un accès pour tous à ces réseaux. L'Union européenne ne peut pas se permettre de laisser des régions moins peuplées à la marge de ces techniques de communication. Bien que les restrictions budgétaires opérées sur ce projet soient regrettables, il me semble important de continuer à stimuler les investissements dans ces réseaux à haut et très haut débit pour renforcer le marché du numérique.

3-629-500

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur de ce rapport qui présente les orientations pour la mise en œuvre de réseaux transeuropéens de télécommunications au sein de l'Union. Je me réjouis de l'accroissement de la compétitivité de l'économie européenne, et notamment pour les petites et moyennes entreprises. De plus, la promotion de l'interconnexion et de l'interopérabilité des réseaux nationaux sont garanties, ce qui permet de prendre en compte ces nouvelles contraintes.

3-629-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - As redes de banda larga e as infraestruturas de serviços digitais no domínio das telecomunicações são componentes essenciais do modo como hoje comunicamos. A desmaterialização das comunicações e a sua rapidez acarretam oportunidades únicas mas também desafios importantes a que urge responder. A economia europeia terá muito a ganhar com a interligação e a interoperabilidade das redes nacionais, devendo avaliar-se a exequibilidade de criação de infraestruturas interoperáveis de serviços públicos digitais, e com o horizonte de desenvolvimento de um efetivo mercado único digital.

3-630-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. - Cieľom nástroja na prepojenie Európy je definovať usmernenia pre nasadenie digitálnych infraštruktúr a širokopásmových sietí. Európsky parlament považuje dokončenie jednotného digitálneho trhu za významnú prioritu do budúcnosti, ktorú nebude možné uskutočniť bez výrazných investícií do vysokorychlostných a efektívnych internetových sietí. Zníženie plánovaného vysokého

rozpočtu na 1 miliardu eur výrazne naruší plány v danom odvetví. Predmetné zníženie rozpočtu ohrozuje ciele stratégie Európa 2020 v oblasti digitálnych širokopásmových cieľov, pretože bude financovaná iba veľmi malá časť projektov. Cezhraničný prístup k [nbsp]infraštruktúre môže Európskej únii priniesť v budúcnosti vysokú pridanú hodnotu.

3-630-250

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto* . - Migliorare le comunicazione dovrebbe essere uno degli obiettivi principali del legislatore europeo. Attraverso questo passa la ripresa economica degli Stati membri. Manifesto voto favorevole.

3-630-500

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing* . - Telecommunications play an increasingly important role in the European economy and the lives of consumers. I welcome these guidelines and voted in favour of this report.

3-631-000

Tunne Kelam (PPE), *in writing* . - I voted in favour of this report. Firstly, it is regrettable that the Connecting Europe Facility for telecommunications had to suffer a budget cut, skimmed down from EUR [nbsp]9.2 billion to EUR [nbsp]1 billion. In my view, connecting Europe (energy, transport and telecoms) should be our number one priority if we are aiming at a fully integrated European Union and a fully integrated single market. I welcome the fact that, given the limited means, the Commission has decided to propose focusing on digital connections, namely on installing high-speed broadband across the EU. This will serve also as a flagship under the Digital Agenda for Europe. I also welcome the fact that the first priority for funding is being given to reusable DSIs (building blocks) such as electronic identification/authentication, secure electronic delivery of documents, automated translation for pan-European digital services, critical infrastructures supporting EU-wide cyber preparedness, and secure electronic invoicing. This will contribute to making the EU more competitive and connected, and especially digitally connected. It will also reduce bureaucratic burdens by replacing unnecessary paperwork with one-click services and enable means for cross-border digital business, European digital signatures, etc.

3-632-000

Iosif Matula (PPE), *în scris* . - Obiectivul agendei digitale europene este de a conecta pe toți cetățenii Uniunii la rețelele de internet de mare viteză până în 2020. Facilitarea accesului la rețelele de mare viteză contribuie la consolidarea pieței interne și oferă regiunilor noi oportunități de dezvoltare. Dat fiind evoluția rapidă în domeniul telecomunicațiilor, sunt convins că noile tehnologii vor putea furniza servicii de internet de bandă largă de până la 1 Gbps la cel puțin jumătate din numărul de gospodării la termenul stabilit, 2020. O condiție esențială a funcționării eficiente a rețelelor digitale realizate din fonduri publice este ca acestea să fie deschise pieței concurențiale. Liberalizarea pieței de telecomunicații contribuie la creșterea calității serviciilor furnizate și costuri rezonabile pentru utilizatori. Rețelele digitale reprezintă o șansă majoră pentru conectarea regiunilor izolate și nepopulate. Rețelele sprijină implementarea incluziunii digitale folosind pârghiile de finanțare existente și de cooperare cuprinse în mecanismul Conectarea Europei. Interoperabilitatea rețelelor digitale este esențială în special în cazul tranzacțiilor transfrontaliere, prin urmare, este necesar ca platformele centrale digitale de servicii să ofere servicii sigure și de înaltă calitate. Am votat pentru acest raport deoarece am convingerea că îmbunătățirea conectivității în

bandă largă contribuie la creșterea competitivității economiei europene și la reducerea decalajelor digitale dintre regiuni.

3-632-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Après quelques formules promouvant "un internet mieux adapté aux enfants", nous observons le but réel de la refonte de cette directive. Il s'agit comme toujours d'accroître "la productivité européenne", de "développer le marché intérieur". En effet le juteux marché de 500 millions d'utilisateurs potentiel est alléchant.

L'obsession de la concurrence considérée comme la seule à même de "fournir des services compétitifs abordables et l'innovation nécessaire pour les consommateurs et les entreprises" me rebute. D'autant qu'aucun bilan d'intérêt général n'est tiré des précédentes étapes de libéralisation des télécoms. Cette libéralisation a renforcé l'inégalité entre les consommateurs dans un maquis commercial et tarifaire dont les seuls bénéficiaires sont les actionnaires d'opérateurs privés rentiers. Je vote contre un texte qui s'inscrit totalement dans cette logique.

3-632-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - A presente iniciativa tem como base a Estratégia Europa 2020 para um crescimento inteligente, sustentável e inclusivo¹, que confere uma posição de destaque às infraestruturas digitais no contexto da iniciativa emblemática *Agenda Digital para a Europa*. Esta sublinhou a necessidade de garantir a implantação e a aceitação da banda larga para todos, a débitos cada vez maiores, através das tecnologias fixas e sem fios, e de facilitar o investimento nas novas redes Internet muito rápidas, abertas e concorrenciais, que serão as artérias da futura economia. A UE estabeleceu para si própria metas ambiciosas em termos de implantação e aceitação da banda larga até 2020. O objetivo do presente regulamento é estabelecer uma série de orientações que visem a realização dos objetivos e das prioridades previstos para as redes de banda larga e as infraestruturas de serviços digitais no domínio das telecomunicações, no âmbito do Mecanismo Interligar a Europa. Daí o meu voto favorável.

3-633-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - This regulation aims at defining the guidelines for the deployment of digital service infrastructure and broadband networks. I believe that such initiatives are vital for the future of Europe and have voted in favour.

3-634-000

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. - Digitale Netze und Dienste verwandeln sich immer mehr in internetgestützte Infrastrukturen, in denen Breitbandnetze und digitale Dienste eng miteinander verknüpft sind. Das Internet wird zur vorherrschenden Plattform für die Kommunikation, Dienstleistungen, Bildung, die Teilhabe am gesellschaftlichen und politischen Leben und den Geschäftsbetrieb. Deshalb ist die transeuropäische Verfügbarkeit sicherer Internetzugänge und digitaler Dienste von öffentlichem Interesse, die mit hohen Geschwindigkeiten allgemein verfügbar sind, für das gesellschaftliche Wachstum und für das Wirtschaftswachstum, die Wettbewerbsfähigkeit, die soziale Integration und den Binnenmarkt unverzichtbar. Leider ist dieser Entwurf unausgegoren, ineffizient und nicht das, was er hätte sein können. D.[nbsp]Jh. dem Prinzip der Normung und dem Vorantreiben des Ausbaues unseres transeuropäischen Telekommunikationsnetzes ist uneingeschränkt

beizupflichten. Da der Richtlinienentwurf allerdings deutlichen Verbesserungsbedarf hat, kann ich mich nur meiner Stimme enthalten.

3-635-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - As redes e os serviços digitais têm uma importância amplamente reconhecida na época atual. Os serviços digitais, e em particular a internet, que está a tornar-se numa plataforma dominante nas comunicações, serviços, negócios, bem como no ensino e na participação na vida social e política, são um importante contributo para interligar os Estados-Membros da UE e os 500 milhões de cidadãos. Neste sentido, e atendendo à importância de um Mercado Único Digital e às metas da Europa 2020, em termos de crescimento económico, inclusão social, criação de emprego, inovação tecnológica e reforço da investigação, votei positivamente a presente Resolução.

3-635-500

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Internet je korjenito promijenio način na koji primamo i analiziramo informacije, te je pružio neviđene mogućnosti rasta ekonomije u smislu efikasnosti i konkurentnosti. Zato je ključno da Europska unija zauzme snažan pozitivan stav prema razvijanju ovih tehnologija i njihovom širenju na sve dijelove Europske unije, pogotovo na ruralne dijelove gdje se ponekad uočava manjak potrebne infrastrukture. Važno je naglasiti koliko je brzi širokopojasni internet ključna stvar za jedinstveno digitalno tržište, dok se istovremeno mora obratiti posebnu pažnju na održavanje visoke razine sigurnosti preko interneta, pogotovo jer količina osobnih podataka koju ostavljamo na internetu raste.

Pravilno osmišljena strategija digitalne Europe sigurno će povećati kompetitivnost europske industrije, no zahtjevat će i sistematičnu koordinaciju zemalja članica u razvoju širokopojasnih mreža. Stoga mi je zato drago da je Republika Hrvatska na dobrom putu u ostvarivanju svojih digitalnih strategija usvajanjem Strategije razvoja širokopojasnog pristupa.

3-636-000

Teresa Riera Madurell (S&D), *por escrito*. - Mi voto favorable responde a la necesidad de contar con unas directrices para el despliegue de infraestructuras de telecomunicaciones a través del Mecanismo Conectar Europa. Sin embargo, el recorte que sufrió el capítulo de telecomunicaciones del Mecanismo no es una buena noticia. Disponer de solo 1 [nbsp]000 millones ha obligado a cambiar el objeto de estas directrices. La principal perjudicada es la banda ancha. El retraso que Europa arrastra en su despliegue requiere soluciones, ya que no solo perjudica el bienestar de nuestros ciudadanos en un mundo cada vez más digital, sino que también afecta a nuestra competitividad. Según la Comisión, un 10 [nbsp] % más de penetración de la banda ancha puede suponer un aumento de un 1 [nbsp] % o un 1,5 [nbsp] % del PIB. Ante el recorte presupuestario, Estados y regiones deberán invertir recursos propios y crear marcos que atraigan la inversión privada. Ciertamente es que podrán servirse de los Fondos Estructurales o de los instrumentos financieros del propio Mecanismo. Se trata de aumentar la inversión pública y privada en esta infraestructura. Solo así lograremos cumplir con los objetivos de la Agenda Digital en cuanto a cobertura y velocidad de banda ancha, permitiendo además que Europa deje de estar a la zaga de sus competidores.

3-637-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . - Against. While the initiative aimed for the removal of bottlenecks, after the debate in the committee and the negotiations with the Council, we consider that this objective has not been reached, the proposal does not reach its targets and can be an obstacle similarly intended for initiatives. The proposal budget is linked to the proposal for a Regulation establishing the Connecting Europe Facility (CEF) and the initially proposed amount of EUR 9.2 billion has been reduced to 1 billion. This does not allow proper investments in good quality and speed infrastructure. The targets of infrastructure speeds aim for at least 30Mbps but put the requirement that only 1/3 will be at least to speeds above 100Mbps. This encourages the investments in low speed infrastructure, thus creating more bottlenecks and driving service prices up by artificially creating scarcity in the market.

3-638-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - Condivido le modifiche avanzate alla proposta della Commissione, in particolare perché rendono più efficaci i progetti di interesse comune nel campo della pubblica amministrazione elettronica. I servizi frontaliere interoperabili di assistenza sanitaria online potrebbero funzionare in maniera più omogenea grazie all'adozione di uno standard di rappresentazione dei dati e dei documenti elettronici. Inoltre, ritengo che sia una buona idea la proposta di individuare un set minimo comune di dati e documenti elettronici che costituiscano la dotazione di base del paziente presente nei servizi interoperabili di assistenza sanitaria online.

3-638-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing* . - I voted in favour of this report because I want stronger and more extensive digital service infrastructures within the EU which this report will achieve through these regulations.

3-639-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - I voted in favour of this report which outlines the guidelines for the trans-European telecoms networks. I, along with my Conservative colleagues, firmly support the development of broadband infrastructure and e-services and I am pleased to see these priorities reflected in the deal reached.

3-640-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . - Les services et réseaux numériques sont des infrastructures de plus en plus basées sur l'internet, et l'interdépendance des réseaux à haut débit et des services numériques ne cesse de croître. L'internet devient la plateforme dominante pour les communications, les services, l'éducation, la participation à la vie sociale et politique et l'activité économique. Il est donc essentiel, pour la croissance économique et sociale, la compétitivité, l'inclusion sociale et le marché unique, de disposer au niveau transeuropéen d'un accès étendu, à très haut débit et sûr à l'internet, et de services numériques d'intérêt général.

3-640-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . - Am votat pentru rezoluția legislativă referitoare la propunerea de regulament privind o serie de orientări pentru rețelele de telecomunicații transeuropene și de abrogare a Deciziei nr. 1336/97/CE. Regulamentul adoptat stabilește

orientări privind dezvoltarea în timp util și interoperabilitatea proiectelor de interes comun în domeniul rețelelor transeuropene din domeniul infrastructurii de telecomunicații. Regulamentul prevede:obiectivele și prioritățile operaționale ale proiectelor de interes comun; identificarea proiectelor de interes comun; criteriile potrivit cărora acțiunile care contribuie la proiectele de interes comun sunt declarate eligibile pentru asistență financiară din partea Uniunii în conformitate cu Regulamentul (UE) nr. 1316/2013 în ceea ce privește dezvoltarea, punerea în aplicare, implementarea, interconectarea și interoperabilitatea acestora; prioritățile pentru finanțarea proiectelor de interes comun. Proiectele de interes comun pot cuprinde întregul lor ciclu, inclusiv studiile de fezabilitate, punerea în aplicare, funcționarea și modernizarea continuă, coordonarea și evaluarea. De asemenea, acestea trebuie: să vizeze crearea și/sau consolidarea platformelor centrale de servicii interoperabile și, ori de câte ori este posibil, compatibile pe plan internațional, însoțite de servicii generice pentru infrastructurile de servicii digitale; să asigure vehicule eficiente de investiții în rețelele de banda largă, să atragă noi categorii de investitori și de promotori de proiecte și să încurajeze reproductibilitatea proiectelor inovatoare și a modelelor de afaceri.

3-641-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing* . - I support this regulation, which aims at defining the guidelines for the deployment of digital service infrastructure and broadband networks in the context of the Connecting Europe Facility regulation. The CEF aims to promote investment in transport, energy and telecommunications infrastructure through projects of European interest. I support the report's main objectives, including allocating money to financial instruments for broadband.

3-641-500

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich* . - Der vorgelegte Bericht spricht sich für die transeuropäischen Telekommunikationsnetze und somit auch für die Vollendung des digitalen Binnenmarktes aus. Es wird darauf hingewiesen, dass besonders interoperable grenzüberschreitende elektronische Gesundheitsdienste gefördert und unterstützt werden sollen, da hier enormer Verbesserungsbedarf bestünde. Gleichzeitig dürften jedoch nicht die Personen außer Acht gelassen werden, deren Zugang zu Technologie und technologischem Fortschritt sich als schwierig gestaltet. Zudem muss auch berücksichtigt werden, dass die Vollendung des digitalen Binnenmarktes mit nachhaltiger Entwicklung einhergehen sollte und demnach keine zusätzliche Belastung für die Umwelt darstellen sollte. Der Bericht ist daher grundsätzlich als positiv zu werten, doch einige Vorbehalte müssen trotzdem geäußert werden.

3-642-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto* . - La proposta di regolamento presentata dall'on. Tosenowsky stabilisce, nell'ambito del meccanismo per collegare l'Europa che è parte integrante della strategia "Europa 2020", una serie di orientamenti relativi agli obiettivi e alle priorità per le reti a banda larga e le infrastrutture di servizi digitali nel campo delle telecomunicazioni. Il regolamento identifica progetti di interesse comune per la diffusione delle reti di banda larga e le infrastrutture di servizi digitali, che mirano a migliorare la competitività dell'economia europea, a promuovere l'interconnessione e l'interoperabilità delle reti nazionali, a supportare lo sviluppo di un mercato unico digitale, oltre che a contribuire alla riduzione delle emissioni di gas serra e alla protezione dell'ambiente.

3-642-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. - O presente regulamento estabelece orientações para a implantação e interoperabilidade de projetos de interesse comum no domínio das redes transeuropeias na área das infraestruturas de telecomunicações. Pretende *contribuir para o crescimento económico e o apoio à realização e bom funcionamento do mercado interno, em apoio da competitividade da economia europeia*, designadamente das pequenas e médias empresas (PME), aspeto que não deixa de ser contraditório tendo em conta o efeito que o mercado interno tem no crescimento exponencial da taxa de mortalidade das micro e PME. Além disso é sabido que o investimento privado nesta rede terá pouca participação das PME e será antes entregue ao monopólio do sector. Os critérios de elegibilidade e as prioridades de financiamento serão centrados nos projetos de interesse comum no domínio das infraestruturas de serviços digitais que satisfazem um conjunto de critérios. O regulamento assume taxativamente que o *sector privado deve assumir a liderança na implantação e modernização das redes de banda larga* e que *a assistência financeira pública para a banda larga deverá limitar-se a programas ou iniciativas que incidam em projetos que não possam ser financiados exclusivamente pelo sector privado*, colocando-se desta forma os dinheiros públicos ao serviço do lucro do sector privado. Inaceitável.

10.29. Barrierefreier Zugang zu Websites öffentlicher Stellen (A7-0460/2013 - Jorgo Chatzimarkakis)

3-644-000

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

3-645-000

María Irigoyen Pérez (S&D). - Señor Presidente, sabemos de la rapidez así como del desarrollo de la era digital y del incremento de los sitios web del sector público, que deben adaptarse a las necesidades de los europeos y europeas y facilitar información y servicios actualizados a todos por igual.

Sin embargo, solamente el 10[nbsp]% de los sitios web actuales de la Unión Europea son accesibles de acuerdo con las normas de accesibilidad. A día de hoy, el mercado de la Unión Europea para accesibilidad de los sitios web ofrece trabajo a un millón de personas. Por tanto, es prioritario permitir que todas las personas, incluidas las personas con discapacidad, puedan utilizar los sitios web.

Celebro las mejoras que introduce el informe aprobado hoy: la ampliación del ámbito de aplicación de la Directiva sobre las webs públicas, incluyendo los dispositivos móviles. Es obligatorio que los Estados miembros formen a su personal sobre los requisitos de accesibilidad. Por tanto, se podrán imponer sanciones en caso de incumplimiento de la nueva Directiva. Sanciones necesarias cuando al albor de las crisis los recortes afectan fundamentalmente a las personas con discapacidad.

3-646-000

Francesco De Angelis (S&D). - Non c'è dubbio che una maggiore accessibilità al web può favorire lo sviluppo del mercato interno e aumentare la disponibilità dei servizi per tutti i cittadini. L'Unione europea si è adoperata molto in questa direzione soprattutto con diverse iniziative. Penso all'Agenda digitale europea, al Piano d'azione 2011-2015, ma anche alla revisione degli appalti pubblici.

Adesso però bisogna superare le resistenze esistenti nel mercato interno a causa della differenza tra gli approcci nazionali e bisogna farlo per assicurare una maggiore accessibilità al web, condizione essenziale per lo sviluppo, per il lavoro ma anche e soprattutto per la partecipazione dei cittadini alla società.

3-647-000

Dubravka Šuica (PPE). - Gospodine predsjedniče, kao što smo u prethodnoj točki čuli, informacije i usluge u digitalnom se dobu sve češće primaju preko interneta. Broj internetskih stranica iz javnog i privatnog sektora se povećava pa danas postoji više od 760 000 internetskih stranica samo iz javnog sektora koje nude pristup informacijama i uslugama.

Ali trenutačno je manje od 10 % stranica u Uniji dostupno u skladu s dogovorenim standardima olakšen pristup uslugama putem interneta. Tržište Europske unije za lakši pristup internetu sastoji se od više od 175 000 poduzeća, a promet koji stvara oko milijun ljudi zaposlenih u industriji razvoja internetskih programa procijenjen je na otprilike 144 milijarde EUR.

Gospodarski učinak za Uniju i veliki rascjep koji postoji u odnosu na internetske stranice koje nisu dostupne, čine olakšavanje pristupa internetu unosnim poslom u socijalnoj sferi sa značajnim potencijalom za rast i uključenost. U svakom slučaju treba olakšati pristup internetu i dalje razvijati unutarnje tržište.

3-648-000

Ivana Maletić (PPE). - Gospodine predsjedniče, podržala sam danas izvješće o lakšem pristupu internetskim uslugama javnog sektora, jer je to važan korak u kvalitetnoj provedbi politike socijalnog uključivanja. Informacije o uslugama, poput usluga grijanja, vodoopskrbe, opskrbe električnom energijom, poštanskih usluga i usluga prijevoza, moraju biti dostupne i osobama s invaliditetom.

I osobe s invaliditetom moraju moći dobiti pravovremnu i kvalitetnu informaciju putem interneta o zdravstvenim i socijalnim uslugama, o kulturnim i turističkim aktivnostima. Upravo zato sam podržala izvješće kojim se obvezuju države članice da primijene jedinstvena pravila o dostupnosti informacija o javnim uslugama putem interneta i da njihova dostupnost svima postane stvarnost do 2018. godine.

3-649-000

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! Gratuluję posłowi Chatzimakakisowi bardzo dobrego sprawozdania. Dostrzega ono potrzeby osób niezależnie od wieku czy z różnym stopniem niepełnosprawności. Obywatele ci również muszą mieć możliwość korzystania z informacji online na tematy dotyczące ich życia codziennego. Niestety, twórcy witryn internetowych zazwyczaj zapominają o ich szczególnych potrzebach.

Liczne poprawki miały na celu odzwierciedlenie zmian technologicznych, zapewnienie neutralności technologicznej, ale również przyjęły inne podejście do instytucji, których strony internetowe powinny podlegać rozporządzeniu. Nowo sformułowane definicje lepiej odzwierciedlają rzeczywistość, powinny także usprawnić proces wdrażania dyrektywy.

3-650-000

Charles Tannock (ECR). - Mr [nbsp]President, today's positive vote on the report on the accessibility of public sector bodies' websites is another step towards improving democratic accountability in terms of wider public participation throughout the European Union. The EU has made significant progress on legislation with regard to improving transparency. Thus it is only natural that this should also now be extended to cover the digital sector.

The digital market constitutes one of the key pillars in the European Union's economy, particularly in my country, the UK. Therefore it is important that the public also gain certain rights within the sector. The advent of high-speed broadband and these new initiatives to improve web accessibility are a good thing. It is hoped, particularly as broadband spreads across the 500-million-strong bloc of the 28 Member States, that the EU and all its citizens will be able to make the most of this new digital age that has contributed to so many positive changes in all areas of public life, including e-government.

I was happy to endorse the report.

3-651-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat în favoarea acestui raport deoarece pentru mulți dintre noi internetul este o necesitate. Dovadă este faptul că 62% dintre europeni îl folosesc zilnic. Accesibilitatea site-urilor web devine din ce în ce mai importantă în contextul noilor posibilități de a obține informații și servicii. Studiile arată că mai puțin de 10% din site-urile web sunt accesibile pentru toate categoriile de persoane, chiar dacă aproape toate statele membre au adoptat deja legislații sau alte măsuri în acest sens. Este evident faptul că abordările diferite în materie crează bariere pe piața internă. De aceea, armonizarea la nivelul UE a măsurilor naționale vizând sectorul public va eficientiza navigarea pe internet și va duce la o scădere a prețurilor. Măsura va avantaja în egală măsură guvernele, întreprinderile și cetățenii.

3-652-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-653-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing* . - Over 167 million EU citizens have difficulty in accessing public websites to use online public services. I believe in a truly Social Europe, therefore I believe that every single person has an equal right to access information for the general public. I believe that the EU should embrace a social model approach, rather than a medical model approach with respect to persons with a disability.

3-653-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito* . - Aprovo o presente relatório considerando que, na era digital, as informações e os serviços são cada vez mais disponibilizados em linha. Por conseguinte, o número de sítios Web dos setores público e privado está rapidamente a aumentar. O mercado da União Europeia no domínio da acessibilidade da Web é composto por mais de 175 000 empresas. O seu impacto económico na União Europeia, bem como a grande lacuna existente em termos de sítios Web a que nem todos podem aceder, fazem da acessibilidade da Web um negócio lucrativo no domínio social, com significativo potencial em matéria de crescimento e de inclusão. Assim, sou da opinião que a

acessibilidade da Web pode contribuir para o desenvolvimento do mercado único e permitir o acesso alargado de todos os cidadãos da União Europeia aos serviços.

3-654-000

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. - In qualità di presidente del Gruppo di alto livello sull'uguaglianza di genere e la diversità, ci tengo a sottolineare che in questa legislatura è stato costante l'impegno per sensibilizzare l'opinione pubblica ai concetti di dignità, diritti e benessere delle persone disabili. Nell'Unione europea una persona su sei è affetta da una disabilità, da leggera a grave, mentre più di un terzo dei cittadini oltre i 75 anni è portatore di disabilità che in qualche misura lo limitano. Gli ostacoli a una vita normale non sono solo le barriere architettoniche ma anche la mancanza di servizi o semplicemente i pregiudizi e la mancanza di attenzione e di solidarietà.

Con il voto di oggi ho voluto sostenere una direttiva molto importante per tutte quelle persone che sono colpite in maniera sproporzionata dalla inaccessibilità dei siti web. Solo il 5% dei siti web pubblici sono accessibili, un dato allarmante considerando che parliamo spesso di informazioni e servizi essenziali ai cittadini.

3-654-500

Liam Aylward (ALDE), *in writing*. - Mr President, I voted in favour of this directive to ensure that all 761 [nbsp]000 websites managed by public sector bodies in the European Union are accessible to everyone, including disabled people and the elderly. Less than 30% of public sector websites meet international web-accessibility standards. I call on the Irish Government to put pressure on the Greek Presidency to prioritise this directive in the Council, which has yet to begin discussions on this directive. This directive would benefit the 167 million citizens of the European Union who have difficulties accessing public websites. The majority of my colleagues and I voted for an amendment which makes the directive more ambitious and would ensure that all public sector websites are accessible; not just those in the 12 categories proposed by the European Commission.

3-654-625

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. - Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – taisyklės, kuriomis siekiama užtikrinti, kad valdžios institucijų interneto svetainės būtų prieinamos visiems. Taisyklėmis būtų užtikrinta, kad per 100 milijonų ES piliečių būtų lengviau naudotis viešosiomis paslaugomis internetu, pvz., ieškoti darbo, įregistruoti automobilį, pateikti mokesčių deklaraciją ir pateikti dokumentus pasui ar vairuotojo pažymėjimui gauti. Šiuo siūlymu nustatomos privalomos standartizuotos prieinamumo sąlygos, ES taikomos 12 rūšių interneto svetainių. Privalomo prieinamumo sąlyga būtų taikoma svarbiausioms valdžios institucijų teikiamoms paslaugoms, tokioms kaip socialinis draudimas ir su sveikata susijusios paslaugos, darbo paieška, stojimo į universitetus paraiškos ir asmens dokumentų ir pažymėjimų išdavimas. Daugiausiai naudos turėtų 80 milijonų Europos neįgalųjų ir 87 milijonai vyresnių nei 65 metų europiečių. Turintieji regėjimo negalią galės klausytis vaizdų aprašymų naudodamiesi ekrano skaitytuvu, o turintieji klausos sutrikimų matys raštu pateiktą garso rinkmenų informaciją. Tik trečdalis iš 761 000 Europos viešojo sektoriaus ir valdžios institucijų interneto svetainių yra visiškai prieinamos. Pritariu išdėstytiems siūlymams išplėsti direktyvos taikymo sritį ir įgyvendinti papildomas priemones stebėsenos, ataskaitų teikimo ir įgyvendinimo srityje. Pritariu, kad valstybės narės turėtų paskirti kompetentingą instituciją, atsakingą už stebėseną, kurios uždavinys – imtis veiksmų,

susijusių su naudotojų pateiktais skundais dėl atitinkamų interneto svetainių žiniatinklio prieinamumo reikalavimų nesilaikymo.

3-654-750

Erik Bánki (PPE), *írásban*. - Az Európai Parlament mai strasbourgi ülésén megszavazta azt a jogszabályt, amely előírja, hogy a közszektorbeli szervezetek és létfontosságú közfeladatokat ellátó szervezetek weboldalait a jövőben úgy kell kialakítani, hogy azok a fogyatékos személyek részére is hozzáférhetőek legyenek. A ma elfogadott jelentés alapján a jövőben a lakosság számára bizonyos alapszolgáltatásokat nyújtó weboldalaktól kezdve (médiatárak, alapvető online banki és biztosítási szolgáltatások), a hálózati alapszolgáltatásokon át (gáz-, távhő-, áram-, vízszolgáltatások) a postai vagy közlekedéssel kapcsolatos szolgáltatásokig minden tartalomnak hozzáférhetőnek kell lennie fogyatékosokkal élő személyek számára. Ugyanúgy akadálymentesnek kell lenniük az egészségügyi és szociális ellátásokkal kapcsolatos online információknak, de még a kulturális vagy turisztikai tevékenységeket tartalmazó weboldaloknak is. A szélesebb körű hozzáférés elősegíti, hogy a fogyatékos személyek hozzáférhessenek a hírekhez, kulturális és szórakoztató tartalmakhoz, illetve olyan szolgáltatásokban és tájékoztatásban részesülhessenek, amelyek elősegítik jogaik és szabadságaik érvényesítését az Unió egész területén. A jelentést szavazatommal támogattam.

3-654-812

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. - A acessibilidade da Web poderá contribuir para o desenvolvimento do mercado único e permitir o acesso alargado a todos os cidadãos da UE aos serviços. A acessibilidade da Web é vital, uma vez que permite que todas as pessoas utilizem os sítios web, incluindo as pessoas com deficiência. Os organismos do sector público e as entidades que prestam serviços básicos à população devem adoptar práticas inclusivas em matéria de acessibilidade da Web para cumprirem as suas obrigações para com todos os cidadãos. Pretende-se aproximar as disposições legislativas, regulamentares e administrativas dos Estados-Membros relativas à acessibilidade dos sítios web dos organismos do sector público, definindo requisitos harmonizados. Os Estados-Membros deverão designar uma autoridade competente em matéria de monitorização, que deverá ser responsável pelo seguimento das denúncias dos utilizadores ou de outras partes interessadas no que respeita à inobservância dos requisitos de acessibilidade dos sítios web em causa. Os Estados-Membros devem tomar todas as medidas necessárias para estabelecerem um mecanismo de execução que determine as regras relativas a sanções proporcionais e eficazes a aplicar em caso de infracção às disposições nacionais. Pelo exposto, votei favoravelmente o presente relatório.

3-654-843

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto*. - Come PPE abbiamo approvato la relazione sull'accessibilità dei siti web degli enti pubblici visto il crescente aumento di informazioni e servizi forniti online. Migliorare l'accessibilità significa consentire a tutte le persone, ivi compresi i diversamente abili, di utilizzare senza ostacolo alcuno i siti web. Tuttavia, il mercato interno sembra ancora risentire dei molteplici approcci adottati da ogni Stato membro. Il fine ultimo è proprio quello di coadiuvare gli sforzi per poter appianare le divergenze e armonizzare le disposizioni legislative, regolamentari e amministrative in materia di accessibilità ai siti web. Le proposte del relatore sono finalizzate al miglioramento dell'accessibilità. Pertanto, accolgo con favore ogni iniziativa volta a estendere il campo di applicazione della direttiva della Commissione non solo a livello nazionale, ma anche

regionale e locale. Ritengo altresì utile specificare maggiormente tutte le definizioni relative alle informazioni e ai servizi online, al fine di evitare ambiguità o scarsa trasparenza. A tale proposito, mi sembra giusto sottolineare che fissare degli standard in materia di servizi digitali e accessibilità faciliterebbe anche il monitoraggio da parte della Commissione dei contenuti dei siti web.

3-654-859

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - La relazione Chatzimarkakis analizza la proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa all'accessibilità dei siti web degli enti pubblici. Reputo fondamentale che i siti web di enti pubblici, soprattutto quelli che forniscono servizi ai cittadini, debbano essere più accessibili e fruibili da parte di tutti i portatori di handicap.

3-654-867

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . - J'ai voté pour le rapport car il ne pose pas de problème majeur et est soutenu par l'ensemble des groupes politiques. Il s'agit d'une première lecture simple, sans accord de trilogie, le Conseil n'ayant pas suffisamment avancé dans son examen du texte. L'accessibilité des sites web est garantie par un ensemble de principes et de techniques qui doivent être respectées lors de la conception de sites web afin de rendre leur contenu accessible à tous les utilisateurs, y compris par ceux atteints d'un handicap. Le marché du développement de sites web constitue un secteur économique relativement important: 1 75 [nbsp] 000 entreprises au sein de l'Union européenne, 1 [nbsp] million d'emplois, chiffre d'affaires de 144 milliards d'euros (chiffres de 2009). Des initiatives et engagements politiques en matière d'accessibilité existent déjà au niveau européen mais seront renforcés et complétés avec ce rapport.

3-654-871

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . - Voto a favore di questa relazione perché credo che apporti delle modifiche ragionevoli al regolamento esistente. Credo che la proposta di ampliare il campo di applicazione della direttiva ai siti web gestiti da enti che svolgono funzioni pubbliche sia positiva, così come la richiesta di includere le funzioni offerte tramite siti web che sono esterni a quelli dell'ente in questione. Il tema dell'accessibilità ai siti web è importante e si ricollega al tema del diritto d'accesso all'informazione, che deve essere garantito anche alle persone disabili o agli anziani. Ritengo quindi che la relazione si muova secondo la giusta ottica di aiutare queste categorie di cittadini, e anche per questo motivo esprimo il mio voto a favore.

Considero positiva la richiesta di istituzione di un organismo di controllo, che abbia le risorse umane e finanziarie adeguate per bene operare, e che si occupi di dare un seguito alle denunce presentate dagli utenti dei siti web in merito alla mancanza del rispetto delle prescrizioni in materia di accessibilità. Infine, guardo con favore alla possibilità che le imprese che sviluppano siti web, se ci sarà una armonizzazione efficace dell'accessibilità dei siti, possano riscontrare una diminuzione dei costi.

3-654-873

Anna Maria Corazza Bildt (PPE), *skriftlig* . - Jag stödjer helhjärtat målet med ökad tillgänglighet till offentliga myndigheters webbsidor. Det är viktigt att hemsidor anpassas så att alla, inklusive personer med funktionshinder, blinda och synskadade, har tillgång till information. Däremot är jag inte övertygad om att lagstiftning på EU-nivå är rätt väg

för att nå resultat. Mycket är redan på gång i medlemsstaterna och det finns en risk att omfattande EU-regler skapar merkostnader och stänger dörren för innovativa lösningar. Det är tveksamt om det skulle ge mervärde att detaljreglera hur webbsidor från såväl statliga myndigheter, kommuner och landsting som statliga och kommunala bolag, föreningar och stiftelser ska utformas i hela EU. Ett rimligare alternativ vore t.ex. att belysa de nyckeltjänster som ska finnas tillgängliga och se till att offentliga myndigheter blir bättre på att tillämpa de strategier som redan finns i medlemsstaterna. Jag står upp för icke-diskriminering och för ökad transparens, men avstod när det gäller denna rapport – vägen framåt är inte nödvändigtvis regler på EU-nivå.

3-654-874

Emer Costello (S&D), *in writing* . - Almost 170 million EU citizens currently have difficulty accessing the 750[nbsp]000 public sector websites across Europe that offer access to information and services. Whereas almost two-thirds of citizens have Internet access, only one third currently meet international web-accessibility standards, such as enabling the user to enlarge texts and images, underlining clickable links, making the website navigable with a key-board alone, or enriching videos with sign language, This proposed directive would require Member States to ensure that all public websites are fully accessible by 2015 for all new content and for all existing content by 2017 at the latest. I want to see this directive covering not just the 12 categories proposed by the Commission (e.g. social security, enrolment in higher education etc.) but also applying to websites provided by private entities that perform services of a general or public interest (e.g. electricity, heating, transport, health etc.). This proposal is in line with the UN Convention on the rights of persons with disabilities, which has been ratified by almost all Member States. In our increasingly digital world, all public-orientated websites should be accessible to everyone, including people with disabilities and the elderly.

3-654-001

Rachida Dati (PPE), *par écrit* . – Avec ce texte, nous opérons un rapprochement des règles des États membres en matière d'accessibilité des sites web du secteur public en fixant des exigences harmonisées. En effet, les sites web du secteur public offrent des services essentiels. Il s'agit donc d'une disposition fondamentale pour les personnes ayant des problèmes de mobilité, comme les handicapés ou certaines personnes âgées. Il est nécessaire de permettre un accès accru à des services de mission publique, comme les services de recherche d'emploi et de prestations sociales pour les citoyens.

3-654-875

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce texte qui permet de stimuler l'accessibilité des sites d'organismes du secteur public. À cet effet, je partage la volonté de renforcer l'accessibilité du web afin de permettre notamment à des personnes handicapées d'utiliser au mieux les sites internet.

3-655-000

Rosa Estaràs Ferragut (PPE), *por escrito* . - Actualmente, menos de un tercio de las páginas web públicas son accesibles, mientras que más de un 60[nbsp]% de la población europea accede diariamente a Internet. La nueva legislación beneficiará no solo a 80 millones de ciudadanos europeos con discapacidades, sino también a los 87 millones que tienen más de 65 años, así como a muchos ciudadanos sin altos conocimientos sobre las TIC. Más

allá, el mercado de desarrolladores de páginas web (que proporciona empleo a más de un millón de personas) podrá trabajar en toda la UE en un mercado interno armonizado y los gobiernos no necesitarán establecer medios alternativos para obtener la información o servicios debido a la inaccesibilidad de sus páginas web. Considero muy positiva esta Directiva, en la que he participado presentando múltiples enmiendas, dado que no solo pondrá fin a esta desigual situación, sino que, además, permitirá a la UE cumplir con sus compromisos políticos anteriores relativos a la accesibilidad web, tales como la Declaración Ministerial de Riga de 2006, la Agenda Digital para Europa, la Estrategia Europea sobre Discapacidad 2010-2020 y la Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad, ratificada por la UE en 2011.

3-655-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - Se é amplamente desejável a disponibilização de serviços e informações de organismos do setor público através da internet, não será menos desejável que estes serviços tenham em consideração que nem todos os cidadãos têm acesso ou capacidade ou competência funcional para acederem aos mesmos por essa via. Colocam-se, por isso, dois desafios: o de prover àqueles que já hoje não têm esse acesso e de prever as limitações que aqueles que hoje acedem a esses serviços por intermédio da internet poderão experimentar no futuro devido, nomeadamente, ao seu envelhecimento. Este é um desafio permanente que deve implicar não apenas os organismos públicos mas também a sociedade civil, nomeadamente por intermédio das associações de utentes.

3-655-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. - Prístupnosť webových lokalít orgánov verejného sektora je veľmi dôležitá pre všetkých užívateľov vrátane osôb s funkčnými obmedzeniami. Je to spôsob, ako sa rýchlo dostať k dôležitým informáciám potrebným pre každodenný život miliónov občanov Európskej únie. Orgány verejného sektora, ale aj akékoľvek iné subjekty, ktoré poskytujú základné informácie a služby verejnosti, musia prevziať plnú zodpovednosť za úroveň a bezpečnosť poskytovaných služieb. Európska únia vyvíja značné úsilie a snaží sa prostredníctvom rôznych programov zlepšiť prístupnosť jednotlivých inštitúcií. Problémom je rozdielny prístup jednotlivých členských štátov k sprístupňovaniu a úrovni poskytovaných informácií a služieb, ktoré sú dostupné prostredníctvom verejných webových lokalít. Prístup k informáciám predstavuje len jednu z mnohých prekážok, ktorej čelia osoby so zdravotným postihnutím v ich každodennom živote. Hlavným cieľom Európskej komisie je zlepšiť monitorovanie a vytvorenie vnútroštátnych orgánov, ktoré budú prijímať sťažnosti od užívateľov a tým zdokonaľovať existujúci systém.

3-655-750

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. - Migliorare l'accesso ai dati delle pubbliche amministrazioni costituisce un primo elemento per un migliore rapporto tra cittadino e amministratori. Allargare l'accessibilità migliora di certo la trasparenza dell'azione amministrativa. Manifesto voto favorevole.

3-655-875

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. - J'ai voté en faveur du rapport sur l'accessibilité des sites Internet d'organismes du secteur public. Plus de 100 millions de citoyens européens, notamment les personnes âgées et handicapées, éprouvent des difficultés pour

accéder à ces sites Internet afin d'utiliser des services publics en ligne et moins de 30% des sites Internet sont considérés comme accessibles à tous aujourd'hui. Amélioré et en phase avec la convention des Nations unies relative aux droits des personnes handicapées, ce texte devant s'appliquer uniquement aux sites Internet d'organismes du secteur public vise dorénavant tous les sites qui se trouvent exploités par des entités remplissant des missions publiques, tels que ceux des services de santé et d'éducation, transports en commun et tourisme, distribution d'eau, électricité, ou plus postaux.

Les députés européens souhaitent que cette directive fasse référence aux versions mobiles des sites Internet. Les députés européens espèrent réduire les inégalités de traitement parmi les personnes handicapées en exigeant une harmonisation et une mise à niveau des normes techniques entre les États membres afin que les personnes malvoyantes puissent entendre une description d'images d'un site Internet à l'aide d'un capteur d'écran ou que les personnes malentendantes puissent être en mesure de lire des retranscriptions de fichiers audio.

3-656-000

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie* . - Liczba stron internetowych szybko wzrasta, a służą one coraz częściej właśnie do udzielania informacji czy świadczenia usług. To samo dotyczy podmiotów sektora publicznego jak i prywatnego. W sektorze publicznym strony internetowe liczy się już w setkach tysięcy, ale tylko mniej niż 10% stron internetowych w UE spełnia standardy dostępności sieci. Obszar ten natomiast jest polem działania tysięcy przedsiębiorstw, dających miejsca pracy oraz wytwarzających obroty rzędu 144 miliardów euro. Dostępność sieci może przyczynić się do dalszego rozwoju jednolitego rynku i zapewnienia wszystkim obywatelom UE powszechnego dostępu do usług. Dostępność sieci ma bowiem ogromne ekonomiczne znaczenie i dysponuje znacznym potencjałem w zakresie wzrostu gospodarczego i włączenia społecznego. Szczególnie jeżeli chodzi o korzystanie ze stron internetowych przez wszystkich obywateli, w tym osoby niepełnosprawne. Dlatego wszystkie podmioty sektora publicznego powinny stosować zasadę dostępności sieci.

Państwa członkowskie już wdrożyły przepisy w tej kwestii, jednak wciąż istnieją bariery ze względu na różnice w podejściach poszczególnych państw. Dlatego nowe przepisy mają na celu zbliżenie przepisów państw członkowskich dotyczących dostępności stron internetowych instytucji sektora publicznego poprzez określenie zharmonizowanych wymogów. Jednym z ważniejszych aspektów jest określenie rodzajów stron internetowych instytucji sektora publicznego, które mają istotne znaczenie dla udziału obywateli w życiu gospodarczym i społecznym.

3-656-500

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing* . - The Internet has become an essential tool in many sectors including in the access to information from the public sector. It is vital that public sector websites are as accessible to all as possible and I welcome these sensible proposals.

3-656-750

Danuta Jazłowiecka (PPE), *na piśmie* . - Szanowni Państwo! Głosowałam dzisiaj za sprawozdaniem dotyczącym dostępności stron internetowych instytucji sektora publicznego, gdyż uważam, że internet jest coraz powszechniejszym instrumentem służącym realizacji zadań z obszaru szeroko rozumianych polityk publicznych. Staje się

powoli nie tylko podstawowym kanałem przepływu informacji pomiędzy administracją publiczną a obywatelem, ale również narzędziem umożliwiającym realizację konkretnej usługi. Gwałtowna cyfryzacja w ostatnich latach wywołała zjawisko, które możemy określić mianem współczesnego analfabetyzmu. Zapóźnienie cyfrowe staje się coraz częściej przyczyną wykluczenia społecznego. Niewątpliwie, częściową przyczyną tego jest fakt, że jedynie 10% stron internetowych spełnia minimalne standardy dostępności w sieci. Dlatego tak ważna jest inicjatywa Komisji Europejskiej i uwagi wprowadzone przez sprawozdawcę. Temat dostępności stron internetowych jest ważny również z punktu widzenia rynku pracy i darmowego dostępu do informacji na temat warunków zatrudnienia, szczególnie za granicą. Osobiście walczyłam o to w pracy nad nową dyrektywą o delegowaniu pracowników.

3-656-812

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. - La trasparenza dell'attività delle pubbliche amministrazioni è sempre più importante per la condivisione di informazioni utili ai cittadini. Per personale esperienza, posso testimoniare che persistono problemi di comunicazione tra le pubbliche amministrazioni locali e i cittadini. Questo problema causa un deficit informativo che va a tutto svantaggio dei cittadini. La gestione dei siti web istituzionali, quindi, deve andare nella direzione di una maggiore accessibilità e non restare semplice vetrina per comunicazioni ufficiali. Quanto più si riuscirà a progredire in questo ambito, tanto più saremo in grado di avvicinare le istituzioni ai cittadini.

3-656-875

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. - Salut adoptarea directivei privind accesibilitatea site-urilor web ale organismelor din sectorul public. Este un mare pas înainte pentru a asigura accesul tuturor, inclusiv al persoanelor cu handicap, la pagini de internet ale instituțiilor din sectorul public, acestea având, astfel, acces și la servicii publice și la activitatea economică. Chiar dacă statele membre au luat unele măsuri privind accesibilitatea web, abordările naționale sunt eterogene, fapt ce poate constitui bariere pe piața internă. Directiva vine să completeze eforturile europene de a îmbunătăți accesibilitatea web, ca de exemplu Strategia europeană 2010-2020 pentru persoanele cu handicap, Agenda digitală, sau chiar și noua directivă pe achiziții publice care face referire la accesibilitatea web. Sunt peste 71 [nbsp]000 de site-uri ale organismelor publice, dar mai puțin de 10% din site-uri sunt accesibile în conformitate cu standardele de accesibilitate web. Această statistică va fi cel mai probabil îmbunătățită prin aplicarea directivei.

3-656-906

Monica Luisa Macovei (PPE), *în scris*. - Conform manualului pentru internet publicat de Comisia Europeană, utilizatorii de internet pot avea probleme atunci când utilizează web-ul din cauza diferitelor tipuri de handicap sau limitări funcționale. Este important să oferim un tratament egal prin acces online la informații și servicii tuturor cetățenilor Uniunii, inclusiv persoanelor cu handicap. Comisia estimează că numărul persoanelor cu handicap în Uniune variază între 10-15% din totalul populației. Aceste procente demonstrează că este necesar să avem dispoziții tehnice armonizate la nivelul Uniunii pentru a ne achita de responsabilitățile pe care le avem față de toți cetățenii. Totodată, susțin monitorizarea statelor membre și informarea Comisiei de către acestea atunci când operează actualizări regulate ale conținutului web. Numai astfel putem ajunge la o transparență reală în acest domeniu.

3-656-937

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – L'accessibilité des sites internet est essentielle à l'heure où le numérique se généralise et où Internet devient le lieu d'information et de contact privilégié avec l'administration publique. Nous devons accompagner ce changement en pensant aux personnes qui peuvent rencontrer des difficultés d'accessibilité. C'est le cas des personnes âgées et des personnes handicapées. Des solutions informatiques existent pour rendre les sites internet accessibles à tous, elles devraient être mises en œuvre par l'administration des États membres en premier lieu.

3-656-968

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Il est fondamental de promouvoir l'accessibilité du web pour le plus grand nombre. Cela fait partie des principes que nous défendons avec la neutralité du web et la protection des données des utilisateurs de services sur l'internet. Cette démarche va donc dans le bon sens.

Cependant, ce rapport se place (comme toujours) dans le contexte de la constitution du marché unique du numérique: uniformisation des règles d'accessibilité dans tous les pays de l'Union pour pouvoir faire appel, potentiellement, à toutes les agences de l'Union. De plus, l'application de la directive conduira à d'énormes coûts supplémentaires pour les services nationaux, régionaux et locaux.

Enfin, la proposition est prématurée car la norme européenne en la matière est en cours de développement. Sous couvert d'améliorer l'accès des personnes handicapés aux sites web, il s'agit en réalité de renforcer la concurrence et les pressions sur les États Membres. Le procédé est écœurant. Je vote contre.

3-656-984

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - A presente diretiva ajudará os Estados-Membros a cumprirem os seus compromissos nacionais no que respeita à acessibilidade da Web, assim como o seu compromisso no âmbito da Convenção das Nações Unidas sobre os Direitos das Pessoas com Deficiência no que respeita aos organismos do setor público. A acessibilidade da Web reveste-se de grande importância para os organismos do setor público, que podem assim chegar ao maior número possível de cidadãos e cumprir as suas responsabilidades públicas. A harmonização conduzirá à criação de melhores condições de mercado, mais empregos, à redução do custo da acessibilidade da Web e à criação de sítios Web mais acessíveis: uma tripla vitória para os governos, as empresas e os cidadãos. Daí o meu voto favorável.

3-657-000

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I support this report, which seeks to harmonise and improve the accessibility of public sector bodies' websites because these bodies and any entities providing basic services to the public need to adopt the inclusive practice of web-accessibility in order to fulfil their responsibility towards all citizens, including those with disabilities. This Directive is very important for blind and partially sighted people, who are disproportionately affected by the inaccessibility of websites

3-658-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - This report strengthens the accessibility of websites for all users regardless of functional limitations, thus putting in place the requirements laid

out in the UN Convention on the rights of persons with disabilities. I have voted in favour of this report.

3-659-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto* . - Ho votato a favore di questa proposta, volta a migliorare l'accessibilità dei siti web degli enti pubblici. Il progetto di direttiva stabilisce infatti disposizioni tecniche specifiche che prevedono che gli Stati membri rendano accessibili anche alle persone con disabilità i contenuti di determinati tipi di siti web degli enti pubblici, ovvero quelli che forniscono informazioni e servizi essenziali ai fini della partecipazione dei cittadini all'economia e alla società.

Su questo testo abbiamo lavorato molto bene anche assieme all'intergruppo sulla disabilità del Parlamento europeo, del quale faccio parte anche io come vicepresidente. Quasi tutte le nostre istanze sono state accolte durante i lavori della commissione per il mercato interno e la protezione dei consumatori (IMCO) e quindi il risultato può definirsi soddisfacente. Credo sia essenziale che le persone con disabilità possano avere determinate garanzie e diritti anche in questo ambito, che è sempre più importante e sviluppato e che in futuro dovrà tenere in maggiormente in considerazione anche le loro esigenze.

3-659-250

Franz Obermayr (NI), *schriftlich* . - Das Konzept des Berichtes umfasst alle Grundsätze und Techniken, um einen „barrierefreien Zugang“ zu öffentlichen Websites für alle Nutzer sicherzustellen. Das Konzept umfasst den Inhalt einer Website, Webbrowser und Technologien, wie beispielsweise einen Bildschirmleser. Der Vorschlag sollte Menschen mit Behinderungen und älteren Menschen einen erleichterteren Zugang auf Websites gewährleisten. Unter den Begriff „öffentliche Stellen“ fallen beispielsweise der Staat, Gebietskörperschaften und Einrichtungen des öffentlichen Rechts. Für die Umsetzung wird eine Summe von zirka 2 [nbsp] Milliarden Euro geschätzt. Was die Ziele des vorliegenden Berichtes jedoch nicht widerspiegeln, ist die Perspektive des Nutzers. Hier sollte man sich die Frage stellen: Welchen Nutzen hat die Richtlinie, und führt sie zu einer Verbesserung der Lebensbedingungen der Bürger? Aufgrund einiger Schwachpunkte im Bericht habe ich mich bei dieser Abstimmung enthalten.

3-659-500

Justas Vincas Paleckis (S&D), *raštu* . - Į kasdienybę besiskverbiančio interneto amžiuje vis daugiau svarbių paslaugų teikiama elektroniskai. Interneto svetainių kūrimo pramonės, kurioje dirba maždaug milijonas darbuotojų, apyvarta siekia apie 144 mlrd. eurų. Daugiau kaip 761 000 viešojo sektoriaus interneto svetainių ES suteikia prieigą prie informacijos ir paslaugų, tačiau tik mažiau nei 10 proc. jų yra prieinamos neįgaliesiems. Ankstesnėje ES Tarybos priimtoje deklaracijoje buvo nurodyta, kad visos viešosios interneto svetainės turėtų būti prieinamos iki 2010 m. Nors valstybės narės jau priėmė teisės aktus ar ėmėsi kitų priemonių dėl tinklalapių prieinamumo, vidaus rinkoje vis dar yra kliūčių, kurias lemia labai skirtingi visoje Europoje taikomi nacionaliniai metodai. Pritariu pranešėjui, kad viešojo sektoriaus institucijos ir visi pagrindines paslaugas visuomenei teikiantys subjektai turi taikyti integruotą tinklalapių prieinamumo praktiką, kad galėtų vykdyti savo įsipareigojimus visiems piliečiams. Balsavau už šią rezoliuciją, nes ji ragina ES valstybes sudaryti išsamų pagrindines paslaugas visuomenei teikiančių subjektų valdomų interneto svetainių tipų sąrašą bei laipsniškai įgyvendinti ES direktyvą nacionaliniu, regioniniu ir vietos lygmeniu iki 2020 metų.

3-660-000

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. - The present world experiences an innovative digital age, whereby information and services are increasingly delivered online. It is the aim of this legislative proposal to combat existing obstacles and inequalities and to further develop a more inclusive interest for all, thus developing further the Single Market. The European Parliament has done a tremendous work to introduce significant changes to the Commission's proposal so as to ensure unhindered web accessibility to all EU citizens including people with disabilities without any discrimination. We therefore send a strong signal today and ask the Greek Presidency to prioritise this dossier. We do need harmonised laws, regulations and administrative provisions in all Member States to ensure implementation of web-accessibility not only by all public sector bodies but also by private entities performing public tasks, so as to serve the needs of all citizens, and in particular, to fulfil the requirements laid out in the UN Convention on Rights of Persons with Disabilities.

3-660-500

Gilles Pargneaux (S&D), *par écrit*. - Le rapport propose de nombreuses améliorations à la proposition de directive de la Commission, et entérine le tout premier pas significatif au niveau européen dans le domaine de l'accessibilité des sites internet d'organismes publics et, en outre, de tous les sites web exploités par des entités remplissant des missions publiques grâce aux députés S&D et au rapporteur, ce dont je me félicite.

3-661-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - A era digital é caracterizada por um crescente aumento de informações e serviços que são cada vez mais disponibilizados *online* ao público, o que tem conduzido ao rápido e significativo aumento do número de sítios Web dos setores público e privado. Atendendo ao impacto económico do digital para o desenvolvimento e crescimento do mercado único, atendendo ainda ao seu papel no acesso alargado de todos os cidadãos da União Europeia aos serviços e informações, incluindo os cidadãos com deficiências, os organismos do setor público, assim como as entidades que prestam serviços básicos à população, devem adotar práticas inclusivas na área da acessibilidade à Web, de modo a cumprirem as suas obrigações e deveres para com todos os cidadãos. Pelo exposto, voto positivamente a presente Resolução, que propõe uma abordagem de aproximação das disposições legislativas, regulamentares e administrativas dos Estados-Membros e a adoção de requisitos harmonizados relativos à acessibilidade dos sítios Web dos organismos do setor público.

3-661-500

Tonino Picula (S&D), *napisan*. - Internet je odličan alat za jačanje transparentnosti i odgovornosti tijela javne uprave. Pohvalio bih i Republiku Hrvatsku koja je u pogledu veće transparentnosti otvorila prvo *online* registar branitelja, a nedavno i *online* registar državne imovine. Na ovaj način, ne samo građani već i tijela za nadzor mogu jednostavno doći do željenih informacija. U doba sve bržeg i sve dostupnijeg interneta, podaci i usluge dostupne su sve širem broju ljudi, no da bi internet bio zaista slobodan i javni medij, internetske stranice moraju biti prilagođene za pristup i građanima s poteškoćama u vidu, sluhu, starijima i slično.

Zato podržavam ovu direktivu kojoj je cilj pružiti dostupnost internetskih stranica tijela javne uprave i tim građanima. Pozdravljam ovu direktivu, a pogotovo se slažem s

amandmanima da se potrebne prilagodbe internetskih stranica odnose i na pristup s mobilnih uređaja, jer u današnjem užurbanom svijetu pametnih telefona i tableta ljudi sve češće informacije trebaju u hodu, te koriste mobilni internet.

3-661-750

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Nous devons lutter contre l'exclusion des personnes qui présentent des limitations fonctionnelles ou souffrent de handicaps. Il ne faut en aucun cas exclure les citoyens européens de la société de l'information liée aux services publics. En effet, les services publics sont responsables à l'égard de toute la population. Ces mêmes personnes sont souvent fortement dépendantes d'internet. C'est pour cette raison que les États membres doivent prendre des mesures pour augmenter l'accessibilité des services publics sur le web. Je suis très heureux d'avoir voté en faveur de ce rapport. Il est vrai que plusieurs États membres ont déjà proposé certaines mesures d'accessibilité au web. Cependant, il faut opter pour une approche harmonisée afin d'éradiquer les inégalités entre les différents pays composant l'Union. C'est en choisissant une stratégie commune que nous parviendrons à augmenter la concurrence, la compétitivité et la croissance économique dans cette Europe en crise.

3-662-000

Mitro Repo (S&D), *kirjallinen*. - Arvoisa puhemies, äänestin äsken tämän tärkeän mietinnön puolesta. Joidenkin arvioiden mukaan peräti 15 prosenttia EU:n työikäisestä väestöstä on jollain tavalla toimintarajoitteisia tai vammaisia. Ja näiden henkilöiden määrä vain kasvaa Euroopan ikääntyessä. Useimmissa jäsenmaissa on jo joko säädetty verkkosisällön saavutettavuutta koskevaa lainsäädäntöä tai toteutettu muita asiaan liittyviä toimenpiteitä.

Jäsenmaiden säätämien lakien ja toimenpiteiden välillä on kuitenkin merkittäviä eroja. Tästä syystä kaikilla EU-kansalaisilla ei ole esimerkiksi mahdollisuuksia saada riittävästi tietoa kaikista sellaisista julkisen sektorin palveluista, jotka ovat edellytyksenä aktiiviselle ja omia oikeuksiaan puolustavalle kansalaisuudelle. Tästä syystä kannatan lämpimästi kollega Chatzimarkakisin mietintöä ja sen ehdotusta julkisen sektorin verkkosivustojen saavutettavuuden lisäämisestä. Julkisten palveluiden saavutettavuuden parantaminen ei paranna vain näiden 80 miljoonan kansalaisen asemaa vaan se tekee palveluista helppokäyttöisempiä meille kaikille!

3-662-500

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Actuellement, la toute grande majorité des sites web des administrations publiques est inaccessible aux personnes aveugles ou mal voyantes. Cette directive est donc particulièrement importante dans ce contexte: il est temps de donner une impulsion législative pour faire évoluer les choses, tant en termes d'accessibilité de base qu'en termes de services proposés en ligne. Par ailleurs, nous avons pris en compte la demande croissante des administrés à pouvoir accéder à l'information et aux services en ligne par le biais des applications et des appareils mobiles ou à pouvoir disposer de formulaires en ligne téléchargeables aisément.

Nous avons aussi rappelé l'importance de mettre en place des sanctions efficaces, proportionnées et dissuasives en cas de violation des dispositions prises en application de ce texte. C'est ainsi que notre commission du marché intérieur et de la protection des consommateurs a bien joué son rôle, en apportant plusieurs changements significatifs à

la proposition d'origine de la Commission européenne, pour davantage l'adapter à l'usage et l'orienter vers les demandes légitimes des consommateurs. J'ai donc voté en faveur de ce texte.

3-663-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), in writing . - In favour. Information and services are increasingly delivered online in the digital age. The quantity of public and private sector websites is therefore growing rapidly. Today, there are already over 761 [nbsp]000 public sector websites offering access to information and services alone. However, currently less than 10[nbsp]% of websites in the EU are accessible by web-accessibility standards. The EU market for web-accessibility consists of more than 175[nbsp]000 companies. The turnover generated by the approximately one million people working in the web development industry is estimated at around EUR[nbsp]144 billion. The economic impact for the EU, as well as the large gap that exists with non-accessible websites, makes web-accessibility a lucrative business in the social area with significant potential for growth and inclusiveness. Thus, web accessibility can further develop the single market and extensively make services available to all EU citizens. Web accessibility is vital as it makes websites usable for all people, including those with disabilities. Public sector bodies and any entities providing basic services to the public must adopt the inclusive practice of web accessibility to fulfil their responsibility towards all citizens.

3-663-500

Licia Ronzulli (PPE), per iscritto . - Rendere le informazioni accessibili via web in maniera sicura e trasparente deve essere possibile per tutti. Le 175.000 imprese e il milione di persone impiegate nel settore fatturano qualcosa come 144 miliardi di euro ogni anno. Questo eccezionale impatto economico deve essere messo in condizione di esprimere tutto il suo potenziale, contribuendo ad un ulteriore sviluppo del mercato interno, rilanciando l'occupazione ad alta specializzazione e aumentando considerevolmente la disponibilità dei servizi per tutti i cittadini europei.

3-663-750

Olga Sehnalová (S&D), písemně . - Podpořila jsem návrh směrnice o přístupnosti veřejných služeb online, neboť internetové stránky veřejného sektoru mají být dostupné všem občanům. V Evropské unii funguje více než 761 tisíc internetových stránek veřejného sektoru. Nicméně jen jedna třetina z nich splňuje mezinárodní standardy internetové přístupnosti. To znamená, že miliony lidí, zejména lidé se zdravotním postižením nebo starší občané, jsou z tohoto způsobu komunikace zcela vyloučeni. Díky návrhu budou moci osoby se zdravotním postižením, nevidomí a starší občané již brzy lépe využívat internetové stránky veřejného sektoru. Vítám, že běžnou součástí nabídky by se mělo stát zvětšení textu a obrázků, obohacení videí znakovým jazykem, hlasové čtení obsahu nebo kontrastní zobrazení stránek. Podporuji rovněž, aby se směrnice mohla vztahovat i na webové stránky provozované soukromými subjekty, které nabízejí dodávky plynu, tepla, elektřiny nebo vody, případně na odvětví dopravy, péče o děti či zdravotnických služeb. Má-li být člověk se zdravotním postižením rovnocenný, je třeba mu tuto rovnocennost zajistit bez ohledu na kolonky.

3-663-875

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - La necessità di armonizzare le misure nazionali per il settore pubblico a livello unionale è un passo indispensabile per porre fine alla frammentazione e alla mancanza di fiducia nel mercato dell'accessibilità del web. Concordo però con il relatore nel dire che le misure proposte dalla Commissione non siano sufficienti in tal senso. Innanzitutto, il campo di applicazione dovrebbe essere esteso a tutti i siti web degli enti pubblici, al fine di rispettare la convenzione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità e gli obblighi contenuti nell'agenda digitale per l'Europa relativi alla promozione dell'inclusione digitale e della fiducia nel mercato per un accesso senza ostacoli. Inoltre, le definizioni proposte non rispecchiano gli sviluppi tecnologici attuali e futuri e pertanto appoggio gli emendamenti proposti per la loro chiarificazione. L'obbligo di monitoraggio e di dare seguito alle denunce deve trovare poi applicazione in un meccanismo aperto in cui gli Stati membri possano elaborare la loro relazione sugli esiti del monitoraggio effettuato. Infine, in merito agli atti delegati, concordo con il relatore nel suggerire di limitare il potere di adottare atti delegati soltanto in situazioni specifiche, senza apportare modifiche.

3-663-937

Catherine Stihler (S&D), *in writing* . - I voted in favour of this report because there are currently less than 10% of public sector bodies' websites that are accessible. This is unacceptable especially for those with disabilities and especially in an EU with an ageing population. It is vital to ensure that EU citizens are able to have access to websites and their content regardless of their age or their disability.

3-664-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - I voted in favour of this report which makes improvements to the Commission's proposal on the accessibility of public sector bodies' websites, ensuring that they reflect technological developments and that the definitions remain technologically neutral.

3-665-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – À l'ère numérique, la fourniture d'informations et de services en ligne va croissante. Par conséquent, le nombre de sites web des secteurs public et privé est en augmentation rapide. Ce sont aujourd'hui 761 [nbsp] 000 sites web du secteur public qui offrent d'ores et déjà un accès aux informations et aux services seulement.

Cependant, moins de 10 [nbsp] % des sites web dans l'Union européenne respectent actuellement les normes d'accessibilité du web. Le marché de l'Union pour l'accessibilité du web est composé de plus de 175 [nbsp] 000 entreprises. Le chiffre d'affaires produit par les quelque un million de personnes travaillant dans l'industrie du développement du web est estimé à 144 milliards d'EUR.

L'accessibilité du web est essentielle, dans la mesure où elle permet à tous, y compris aux personnes handicapées, d'utiliser les sites web. Les organismes du secteur public ainsi que toutes les autres entités offrant des services de base à la population doivent adopter les pratiques inclusives d'accessibilité du web afin de s'acquitter de leurs responsabilités envers tous les citoyens.

3-665-250

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit*. – Rapporteuse pour avis pour les socialistes, je suis satisfaite du résultat obtenu. L'accessibilité des sites web n'est pas un gadget mais bien un élément essentiel et de plus en plus indispensable dans la vie des personnes handicapés. Mais en l'absence de réglementation trop peu de sites web se conforment aux normes internationales en matière d'accessibilité privant nos concitoyens les plus vulnérables, et notamment les personnes âgées, d'un accès indispensable à beaucoup de services dont les services publics. J'ai déposé des amendements pour que la liste des sites concernés soient plus large afin d'intégrer les sites web qui remplissent une mission de service public. La liste adoptée par le Parlement est bien plus ambitieuse que celle initialement prévue et inclue un grand nombre de démarches administratives et d'informations au service des citoyens. Enfin, cette directive permettra de banaliser le respect des normes d'accessibilité des sites web et incitera les acteurs privés à suivre l'exemple du Service public pour les personnes en situation de handicap.

3-665-375

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru raportul privind accesibilitatea site-urilor web ale organismelor din sectorul public. Am votat pentru amendamentul 74 care stipulează ca statele membre stabilesc normele privind sancțiunile aplicabile în cazul încălcării dispozițiilor de drept intern adoptate în temeiul prezentei directive și iau toate măsurile necesare pentru a asigura punerea în aplicare a sancțiunilor. Sancțiunile prevăzute sunt eficiente, proporționale și disuasive. Statele membre comunică aceste prevederi Comisiei și informează fără întârziere Comisia cu privire la orice modificare ulterioară adusă acestora. De asemenea, am votat pentru amendamentul 75 care prevede că statele membre aplică măsurile menționate la articolul 3, alineatul (1) pentru orice conținut nou al site-urilor în cauză în termen de un an de la data intrării în vigoare a prezentei directive și pentru întreg conținutul existent al site-urilor în cauză într-o perioadă de trei ani de la data intrării în vigoare a prezentei directive. Am votat în favoarea amendamentului 73 care include în scopul directivei și site-urile web privind serviciile de rețea (gaz, căldură, electricitate și apă), serviciile poștale, serviciile legate de transport, serviciile bancare și de asigurări de bază, învățământul primar, secundar, superior și învățământul pentru adulți, sistemele de securitate socială obligatorii și complementare, serviciile de sănătate, serviciile de îngrijire a copiilor, activitățile culturale și informații turistice.

3-665-500

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. - I support this report on the 'Accessibility of public sector bodies' websites'. This report brings into light the vital importance for public sector bodies to fulfil their public duties such as making all their websites accessible to everyone, including the elderly and disabled. I support the progress this report makes to the Commission's primary proposal, e.g. easy access to not only public sector websites, but also websites operated by other entities which provide basic services to the public and also the accessibility to all downloadable content of such websites.

3-665-750

Bernadette Vergnaud (S&D), *par écrit*. – Moins de 30[nbsp]% des sites web sont considérés comme accessibles à tous aujourd'hui. Pourtant, 15[nbsp]% de la population de l'Union européenne en âge de travailler souffre d'un handicap, et l'Europe compte 87[nbsp]millions de personnes de plus de 65[nbsp]ans. Plus de 100[nbsp]millions de

citoyens européens, en particulier des handicapés et des personnes âgées, ont ainsi des difficultés pour accéder à des sites Internet faisant office de service public. C'est totalement inadmissible: les sites Internet des services publics doivent être conçus de manière à permettre à tous les citoyens d'y accéder. La technologie nous permet de le faire, une norme technique internationale traite de tous les critères, il faut simplement en décider, et c'est cette direction que nous avons prise aujourd'hui!

Alors que la Commission européenne proposait de rendre accessibles d'ici 2015 les sites d'organismes publics, nous sommes allés plus loin: sont désormais concernés tous les sites remplissant des missions de service public, tels les services en lien avec la santé, les inscriptions aux enseignements primaires, secondaires, supérieurs, ou encore les activités culturelles et informations touristiques. Le Conseil européen n'a toutefois pas ouvert les discussions sur ce texte. Il est temps de faire de ce dossier une priorité!

3-665-875

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. - Der Berichterstatter geht auf die Notwendigkeit vermehrten barrierefreien Zugangs zu Websites öffentlicher Stellen ein. Der Bericht ist auch durchaus zu befürworten, da Chatzimarkakis darauf eingeht, dass die angestrebten Maßnahmen nicht weit genug gehen und vor allem die technischen Entwicklungen bezüglich mobiler Datenträger berücksichtigt werden müssen. Da auch Menschen mit Behinderungen derselbe Zugang zu Websites öffentlicher Stellen und deren Dienstleistungen gewährleistet werden muss, sollte dieser Bericht angenommen werden.

3-665-937

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. - Consideramos positiva a proposta hoje aprovada que visa introduzir a acessibilidade obrigatória para determinados tipos de *sites* de organismos públicos (Estado, região, locais e os organismos de direito público), em serviços eletrónicos essenciais do governo, como os serviços em rede, no sector bancário, na educação, na segurança social, nos serviços de saúde, em serviços de inclusão social e de atividades culturais. Esta diretiva pretende melhorar a vida dos cidadãos, especialmente as pessoas com deficiência e os idosos, no que toca à acessibilidade destes *sites* de organismos públicos, tendo em conta que muita da informação disponível se encontra *online*. Contudo, consideramos que deve ser salvaguardado que os Estados-Membros que já desenvolveram as suas políticas e padrões nacionais de acessibilidade, com base na WCAG 2, devem estar isentos da aplicação desta diretiva. Desta forma, evitam-se custos adicionais para os serviços nacionais, regionais, locais e outras autoridades públicas.

10.30. Langfristige Finanzierung der europäischen Wirtschaft (A7-0065/2014 - Wolf Klinz)

3-667-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-667-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente relatório considerando que os investimentos implementados a longo prazo são essenciais para o crescimento económico e para a criação de emprego. Sem esses financiamentos não se poderia lançar ou concretizar com sucesso projetos nas áreas de infraestruturas, investigação, desenvolvimento e inovação, essenciais para o desenvolvimento. Neste momento, praticamente todos os países europeus

estão a seguir uma política de consolidação orçamental, a fim de conseguirem controlar a sua dívida o que pode contrariar o desenvolvimento. Embora as políticas orçamentais sólidas constituam a base subjacente, é fundamental que a Europa entre num caminho de crescimento sustentável, que aumente a sua competitividade em relação a outras regiões do mundo e assegure a criação de emprego. O financiamento da economia real desempenha um papel crucial nesse processo, apesar de o atual contexto de crise se apresentar como um obstáculo significativo para o crescimento sustentável na Europa.

3-668-000

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto* . - Sebbene la solidità delle politiche fiscali costituisca il fondamento essenziale per tenere sotto controllo il livello di indebitamento dei paesi europei, sostengo la necessità di intraprendere un cammino di crescita sostenibile volto a rilanciare la competitività e l'occupazione. Le politiche di *austerità* devono lasciare il posto a politiche che possano definire investimenti a lungo termine, che si rivelano essenziali per il rilancio economico e la crescita occupazionale. È essenziale colmare la carenza di un quadro di riferimento a livello europeo che incanali i finanziamenti e che garantisca alle imprese innovative in crescita, in particolare alle PMI, di esprimere tutto il loro potenziale in termini di sviluppo.

3-668-500

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris* . - Criza economică mondială a lăsat urme adânci în economia europeană. Trebuie să gândim măsuri care să asigure o dezvoltare sustenabilă a economiei, iar două domenii importante în acest sens sunt infrastructura și cercetarea și dezvoltarea. Acestea domenii reclamă politici de investiții pe termen lung, iar una din problemele cu care se confruntă continentul european este tocmai lipsa finanțării de acest tip. UE necesită un cadru financiar flexibil, care să permită atragerea de finanțări, în contextul în care investițiile publice ale statelor membre au scăzut, în timp ce principalii competitori economici internaționali, spre exemplu SUA și Japonia, le-au menținut la un nivel ridicat. Sistemele economice europene trebuie să redeschidă apetitul investitorilor pentru investiții pe termen lung, iar în același timp decidenții politici trebuie să diminueze constant riscurile asociate cu acestea. Din aceste motive susțin adoptarea rezoluției pusă în dezbatere.

3-669-000

Marino Baldini (S&D), *napisan* . - Europska unija se i dalje nalazi u gospodarskoj krizi i unatoč blagim znacima oporavka očito je da je nužan zaokret u gospodarskoj politici kako bi se postigli stabilnost, rast i zapošljavanje. Trenutačno su komercijalne banke glavni izvor financiranja EU-a, no za izlazak iz krize bit će nužno pronaći alternativne izvore financiranja koji će omogućiti dugoročna ulaganja u europsko gospodarstvo.

Vjerujem da inovativne aktivnosti malih i srednjih poduzeća mogu biti pokretač gospodarskog rasta te im je stoga potrebno pružiti pristup sredstvima za ulaganja. Učimo na greškama iz prošlosti. Poduzimanje rizika ne smije ugrožavati štetište, poduzeća i porezne obveznike, stoga je potrebno strogo odvajanje komercijalnih i ulagačkih aktivnosti. Ovo je jedini put prema postizanju stabilnoga i održivoga europskoga gospodarstva.

3-669-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea acestui raport deoarece Europa se confruntă cu nevoia de investiții de mare anvergură, pe termen lung, esențiale în sprijinirea

creșterii economice durabile. Acest document tratează modalitățile de promovare a furnizării de finanțare pe termen lung și de îmbunătățire și diversificare a sistemului de intermediere financiară pentru investițiile pe termen lung, în Europa. Este vorba despre cheltuieli care consolidează capacitatea de producție a economiei și printre ele se numără infrastructurile de energie, de transport și de comunicații, educația, cercetarea și multe alte domenii. În plus, investițiile sunt vitale în procesul necesar de reechilibrare a economiei europene, iar piețele financiare trebuie să poată sprijini schimbările structurale care se accelerează.

3-669-625

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. - A Comissão lançou um Livro Verde com o objectivo de abrir um debate sobre como promover o financiamento da economia europeia no longo prazo e diversificar o sistema de intermediação financeira neste tipo de investimentos. A crise na Europa fragilizou o sistema financeiro e comprometeu a sua capacidade de financiar a economia real, nomeadamente de canalizar as poupanças para investimentos de longo prazo. O clima que se vive é dominado pela incerteza e aversão ao risco, mas urge uma mudança para que a economia se desenvolva em todo o seu potencial. Neste sentido, é desejável ponderar como se poderá incentivar o sector financeiro a financiar a economia real em investimentos de longo prazo, de forma a promover o crescimento sustentado, suporte essencial a uma recuperação económica robusta. As propostas contidas neste relatório implicam a definição de um quadro regulamentar, de forma a garantir que os investimentos de longo prazo serão um sustentáculo para o crescimento económico contínuo, a promoção do bem-estar social e a criação de uma economia mais inclusiva. Votei favoravelmente o presente Relatório considerando-o um instrumento positivo no combate aos impedimentos significativos no financiamento da economia real e na busca de soluções alternativas, que coloquem o investimento ao serviço do cidadão europeu.

3-669-687

Fabrizio Bertot (PPE), *per iscritto*. - Questa relazione mira a rafforzare il quadro normativo esistente sui finanziamenti a lungo termine quale strumento essenziale per la crescita economica e la competitività dell'UE, per la creazione di posti di lavoro e per il finanziamento di progetti essenziali a livello di infrastrutture, ricerca e sviluppo. A fronte di un momento critico per i mercati finanziari causato dalla crisi economica e, soprattutto, da quella del debito sovrano, dobbiamo interrogarci su come risolvere il problema della dipendenza dai tradizionali finanziamenti concessi dalle banche, cercando di dare una nuova impronta ad altre forme di finanziamento o idearne delle nuove per evitare che si giunga a una fase di stallo. In molti Stati membri, infatti, si avverte una certa difficoltà di ripresa proprio per la mancanza di strumenti di finanziamento alternativi che potrebbero riattivare il loro potenziale di crescita. Ciò non implica che le banche commerciali (private, cooperative, casse di risparmio, ecc.) vengano private del loro ruolo: esse verranno semplicemente affiancate e integrate da altre fonti di finanziamento che permettano di incanalare finanziamenti diversi in investimenti a lungo termine. Ad ogni modo, i destinatari saranno sia le famiglie sia gli investitori istituzionali per cui la stessa Commissione avrebbe previsto i cosiddetti ELTIF.

3-669-718

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. - Pur essendo la relazione Klinz equilibrata, non condivido alcune delle idee che con essa vengono veicolate, quali il ruolo positivo

dell'Unione bancaria per ridurre la frammentazione dei mercati. Per questo motivo mi sono espressa con un voto di astensione.

3-669-750

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu .* - Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas prisideda prie diskusijos dėl ilgalaikio Europos ekonomikos finansavimo. Ilgalaikės investicijos yra labai svarbios ekonomikos augimui ir galimybei kurti darbo vietas. Be jų neįmanoma sėkmingai pradėti ar atlikti itin svarbių projektų infrastruktūros, mokslinių tyrimų ir technologinės plėtros bei inovacijų srityse. Šiuo metu beveik visos Europos šalys vykdo valstybės finansų konsolidavimo politiką, kad galėtų suvaldyti savo skolą. Patikimos fiskalinės politikos priemonės yra svarbiausias pagrindas, tačiau Europai itin svarbu pradėti plėtoti tvaraus augimo tendenciją, kuri stiprintų jos konkurencingumą kitų pasaulio regionų atžvilgiu ir užtikrintų, kad būtų kuriamos darbo vietos. Komeraciniai bankai, nesvarbu, ar tai privatūs, taupomieji ar kooperatiniai bankai, daugumoje šalių ir toliau liks vienas iš pagrindinių finansavimo šaltinių, tačiau finansavimo spragai užpildyti ir tradiciniam bankų vykdomo tarpininkavimo procesui papildyti reikia alternatyvų. Turėtų būti parengta reglamentavimo sistema, kad būtų kuriamos investicijų priemonės, kuriomis būtų sutelkiamas ir patikimai bei tvariai į ilgalaikes investicijas nukreipiamas finansavimas iš daugelio šaltinių.

3-669-812

Philippe Boulland (PPE), *par écrit .* – J'ai voté pour le rapport KLINZ sur le financement à long terme de l'économie européenne. Il s'agit d'avoir une vision à long terme sur l'économie européenne afin d'anticiper au mieux les tendances et ne pas reposer sur des bulles spéculatives qui, lorsqu'elles éclatent, détruisent la stabilité des citoyens européens.

3-669-843

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie .* - Kryzys gospodarczy spowodował drastyczny spadek zaufania obywateli do instytucji bankowych, a także niechęć tych drugich do podejmowania ryzyka związanego z udzielaniem pożyczek i kredytów. W rezultacie zahamowanych zostało wiele inwestycji i rozwój koniunktury w państwach członkowskich. Aby umożliwić wzrost gospodarczy, rozwój przedsiębiorstw i stabilność finansową Europy, potrzebujemy alternatywnych metod finansowania, a zwłaszcza finansowania długoterminowego. Potencjalnie źródłem inwestycji o charakterze długofalowym mogą być systemy instytucjonalne, takie jak np. fundusze emerytalne, natomiast rozwój prywatnej przedsiębiorczości mogą wspierać banki rozwoju, jak np. Europejski Bank Inwestycyjny. Dodatkowe finansowanie dla małych i średnich przedsiębiorstw może zostać uzyskane przez podniesienie zdolności kredytowej Europejskiego Funduszu Inwestycyjnego oraz wdrażanie zapisów upraszczających procedury administracyjne, o czym mówi np. program ramowy na rzecz konkurencyjności przedsiębiorstw oraz małych i średnich przedsiębiorstw.

Zgadzam się z opinią Komisji Zatrudnienia i Spraw Socjalnych, że finansowanie gospodarki UE powinno służyć interesowi publicznemu. Musimy wspierać tworzenie nowych miejsc pracy, wzmacniać spójność społeczną i przeciwdziałać wykluczeniu. Nie zapominajmy również, że często to właśnie inwestycje w sektory „nienamacalne” z ekonomicznego punktu widzenia, takie jak edukacja i badania naukowe, w dłuższej perspektywie zaowocują poprawą jakości życia i rozkwitem gospodarczym.

3-669-859

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - I dati sull'economia in Europa parlano chiaro: in alcune zone si intravedono dei timidi segni di ripresa, in altri la ripresa è già arrivata, in altre ancora pare che la notte sia ancora lunga. La ricchezza bruciata dal 2008 ad oggi non si recupera in un batter d'occhio, e soprattutto la ferita causata nel benessere della gente e nella fiducia verso la classe politica resterà ancora a lungo.

In questo contesto di continue richieste di tagli e di sacrifici, il politico lungimirante deve porsi delle domande, tra le quali: viste le poche risorse a disposizione e la situazione d'emergenza, come posso bilanciare l'esigenza di innescare la ripresa nel brevissimo periodo con la necessità di investimenti a lungo termine, affinché questa ripresa sia duratura e sostenibile? Questa relazione cerca di rispondere, in modo articolato e sensato, a questa domanda. Il modo in cui il relatore e, in particolare, il collega del PPE che ha negoziato questo testo per conto del mio gruppo politico hanno saputo trovare un accordo che mi ha convinto a votare a favore.

3-669-867

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. - Ce texte traite des différentes voies possibles pour favoriser le financement à long terme de l'économie européenne. En effet, la crise économique et financière a instauré un climat d'incertitude au sein de l'Union européenne et a mis à mal la confiance des investisseurs dans les marchés européens. C'est pourquoi il est primordial de réfléchir à la manière dont l'Union européenne peut redevenir une zone attractive pour les investissements, nécessaire à la croissance et à l'emploi. Il me paraît aussi particulièrement juste de chercher à faciliter l'accès à des financements bancaires ou non bancaires pour les PME.

3-669-875

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur de ce livre vert, étant donné la réelle nécessité pour l'Union européenne de trouver un financement à long terme pour ses actions. Ainsi, je soutiens les 4 piliers de ce livre vert qui sont concentrés autour de l'efficacité et de l'efficience des marchés financiers dans leurs possibilités de mettre à disposition des instruments de financement.

Enfin, je partage l'opinion de la Commission européenne dans sa volonté de faciliter l'accès au financement pour les PME car ces dernières constituent le poumon économique de nombreux de nos territoires et l'Union doit être en mesure de les aider.

3-669-906

Ioan Enciu (S&D), *în scris*. - Economia europeană are nevoie de investiții pe termen lung pentru creșterea economică și pentru detensionarea pieței muncii, grav afectată de șomajul în creștere. Contractia piețelor financiare, cauzată de criza financiară și de criza datoriei publice, a amplificat dependența UE de finanțarea prin intermediul sectorului bancar. În condițiile politicilor de consolidare fiscală pentru gestionarea cu succes a datoriei publice, evitarea riscului și, implicit, reducerea ofertei de finanțare, a împiedicat investițiile necesare în procesul de redresare economică. În acest context dificil, susțin propunerile pentru îmbunătățirea urgentă a accesului la piețele de capital, îndeosebi pentru întreprinderile mici și mijlocii, precum și efortul de identificare a noi surse de finanțare pentru întreprinderi, cum pot fi ofertele publice, emisiile de obligațiuni de stat, crearea de noi locuri de

tranzacționare, adaptate la nevoi specifice și un acces mai bun atât la capitalul privat, cât și la capitalul de risc.

3-669-952

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - A União Europeia vive hoje uma crise de confiança, fruto da descredibilização recente do sector financeiro. Urge, assim, recuperar esta confiança, recuperar a confiança nos mercados e recuperar a confiança dos investidores. Para tal será necessária uma estratégia coordenada, com o envolvimento das instituições europeias e dos Estados-Membros, orientada para a recuperação do investimento a longo-prazo, pois esta recuperação é vital para o futuro e para a sustentabilidade da economia europeia. A Comissão Europeia lançou recentemente um debate sobre o financiamento a longo prazo da economia europeia, nomeadamente quanto aos desafios a ultrapassar decorrentes da recente crise económica e financeira. Hoje, o Parlamento Europeu aprovou aquela que será a sua contribuição para esta discussão, elencando um total de 60 ideias que deverão ser devidamente estudadas e analisadas pela Comissão Europeia e pelos Estados Membros.

3-669-968

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. - A Comissão lançou um Livro Verde com o objetivo de lançar um debate para promover o financiamento da economia europeia a longo prazo e diversificar o sistema de intermediação financeira neste tipo de investimentos. A crise na Europa fragilizou o sistema financeiro e comprometeu a sua capacidade de financiar a economia real, nomeadamente de canalizar as poupanças para investimentos a longo prazo. O clima que se vive é dominado pela incerteza e aversão ao risco, mas uma mudança urge para que a economia se desenvolva em todo o seu potencial. Neste sentido, é desejável considerar como se poderá incentivar o setor financeiro a financiar a economia real em investimentos a longo prazo, de forma a promover o crescimento sustentado, suporte essencial de uma recuperação económica robusta. As propostas neste Relatório implicam a definição de um quadro regulamentar, de forma a garantir que os investimentos a longo prazo serão um sustentáculo para o crescimento económico contínuo, promoção do bem-estar social e a criação de uma economia mais inclusiva. Voto favoravelmente o presente Relatório, considerando-o um instrumento positivo no combate aos impedimentos significativos no financiamento da economia real e na busca de soluções alternativas, que coloquem o investimento ao serviço do cidadão europeu.

3-670-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. - Hospodárska a finančná kríza priniesla veľký úpadok európskeho hospodárstva. Pre prekonanie krízy a znovuoobnoveniu dôvery je dôležité udržovať verejné investície a banky ako hlavný zdroj dlhodobého financovania v Európskej únii a nevrátiť sa k nadmernému riskovaniu ako v predkrízovom období. Verejné investície sú dôležité pri obnovení finančného systému a Európsky parlament trvá na harmonizácii hodnotenia projektov verejného záujmu. Bez potrebných investícií v oblasti infraštruktúry, výskumu, vývoja a inovácií sa nepodarí oživiť hospodárstvo. Európska únia sa nemôže spoliehať iba na banky a sporiteľne, ale musí nájsť alternatívne zdroje, ktoré poskytnú financie a doplnia tak proces sprostredkovania ponúkaný bankami.

3-670-500

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. - Támogatom a jelentést, amely helyesen hangsúlyozza ki, hogy tekintettel Európa banki hitelektől való függőségére, sürgősen szükség van a

tőkepiacokhoz való hozzáférés további javítására, különösen a kisebb méretű vállalkozások számára. A vállalkozások számára új finanszírozási forrást kell létrehozni, amelyek között szóba jöhet meghatározott szükségletekhez igazított új kereskedési helyszínek létrehozása, valamint a magántőkéhez és a kockázati tőkéhez való jobb hozzáférés is. Eddig az Európai Beruházási Alap (EBA) sikeresen vezette be hitelminőséget javító műveleteit, valamint a versenyképességi és innovációs keretprogram is sikeresnek bizonyult. Mindazonáltal tovább kell csökkenteni a szükségtelen igazgatási és szabályozási terheket, ahogyan azt a kisvállalkozói intézkedéscsomag és a vállalkozások versenyképességét és a kis- és középvállalkozásokat segítő programról (COSME) szóló rendelet is említi. A kvv-kat segítő új források és programok mellett Európában szükség van megbízható adózási rendszerre, a megfelelő számviteli elvek betartására, illetve a hatékony vállalatirányítás és a hatékony prudenciális szabályozás megalkotására annak érdekében, hogy egy működőképes egységes piac jöjjön létre.

3-670-750

Krišjānis Kariņš (PPE), rakstiski. - Eiropas Parlamenta rezolūcija par Eiropas ekonomikas ilgtermiņa finansējumu analizē pastāvošo situāciju Eiropas Savienībā saistībā ar finansējuma pieejamību. Vēl šobrīd, kad Eiropas ekonomiskā situācija uzlabojas, piekļuve finansējumam ir traucēta. Tas ir sevišķi nevēlami projektiem, kam ir nepieciešams liels finansējuma apjoms, kura atmaksas termiņš ir krietni ilgāks par pieciem gadiem. Šādi projekti parasti tiek īstenoti infrastruktūrā, pētniecības un inovāciju jomā. Jāņem vērā arī tas, ka bankas ne vienmēr vēlas dot aizdevumus šādiem projektiem to augstā riska dēļ. Rezolūcija dod ieteikumus Eiropas Komisijai un dalībvalstīm šīs situācijas uzlabošanai. Komisijai tiek prasīts izstrādāt likumdošanas aktus vai arī mainīt esošos, lai radītu ilgtermiņa ieguldījumiem labvēlīgu vidi. Tā kā mūsu valsts uzņēmējiem un ekonomikas attīstībai kopumā ir nepieciešama ilgspējīga stabilitāte, iniciatīvas, kas vērstas tās nodrošināšanai, ir sevišķi nozīmīgas un atbalstāmas. Tādēļ balsoju par šo rezolūciju.

3-670-875

Giovanni La Via (PPE), per iscritto. - Accolgo favorevolmente la proposta del relatore in materia di finanziamenti a lungo termine dell'economia europea. È importante che gli investimenti a lungo termine siano in linea con le esigenze dell'economia reale, in modo tale da offrire la base necessaria per la sostenibilità della crescita europea. Gli investimenti a lungo termine, che possano riflettersi con la strategia che sta alla base di Europa 2020, potranno avere degli effetti positivi sull'economia europea solo se saranno coordinati territorialmente e concordati con le istituzioni nazionali, regionali e locali.

3-671-000

Petru Constantin Luhan (PPE), în scris. - Am votat în favoarea raportului privind finanțarea pe termen lung a economiei europene, deoarece consider că investițiile pe termen lung joacă un rol-cheie în atingerea obiectivelor Europa 2020. Ca urmare a crizei economice și financiare întreprinderile au avut de suferit, în special IMM-urile, ale căror acces la credite este limitat. Investițiile pe termen lung sunt necesare pentru a asigura creștere economică, crearea de locuri de muncă și supraviețuirea întreprinderilor aflate în dificultate. Statele membre urmăresc o politică de consolidare fiscală, ceea ce este de înțeles având în vedere datoria publică cu care se confruntă Uniunea, dar politicile de încurajare a creditării nu trebuiesc neglijate. Accesul la finanțare adecvată este esențial pentru redresarea economică și revenire la perioada pre-criză. Consider necesară îmbunătățirea accesului la piețele de capital, noi surse de finanțare pentru IMM-uri, precum și reducerea dispozițiilor legale și

administrative inutile. Numai astfel putem crea un mediu favorabil de dezvoltare durabilă a economiei Uniunii Europene.

3-671-250

Ivana Maletić (PPE), *napisan* . - Podržala sam izvješće o prijedlogu rezolucije Europskog parlamenta o dugoročnom financiranju europskoga gospodarstva. Financijska kriza utjecala je na sposobnost financijskog sektora u kanaliziranju sredstava u svrhu dugoročnih investicija, kriza je stvorila stanje nesigurnosti i nesklonost k riziku. To je stvorilo golemi pritisak na gospodarstva država članica te mala i srednja poduzeća. Kako bi se vratili na stazu gospodarskog rasta i stvaranja novih radnih mjesta, Europskoj uniji potrebne su dugoročne investicije.

Fokus investicija trebao bi biti na socijalnu infrastrukturu, istraživanje i razvoj, edukaciju i inovacije. Isto tako, potrebne su investicije u energetiku, transport, komunikacijsku tehnologiju, uslužne djelatnosti, te eko-inovacije koje su također od goleme važnosti za gospodarski rast i zapošljavanje. Mjere kojima bi se potaklo dugoročno financiranje gospodarstva su olakšavanje pristupa financiranju malim i srednjim poduzetnicima razvojem netradicionalnog izvora financiranja, potporom financijskom sustavu pri financiranju dugoročnih investicija (porezne olakšice) te povećanjem kapaciteta institucija da kanaliziraju sredstva za dugoročne investicije.

3-671-375

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport sur le financement à long terme de l'économie européenne qui fait suite à la publication du livre vert de la Commission et apporte une contribution avec différentes mesures pour la promotion de l'investissement à long terme. L'amélioration des conditions de financement à long terme permettrait un meilleur financement de l'économie réelle et favoriserait la croissance économique et la création d'emplois.

3-671-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – Le rapport rappelle la nécessité d'investissements à long terme conformes aux besoins de l'économie réelle. Il rappelle également que l'investissement public joue un rôle essentiel dans l'investissement à long terme. Il serait temps de s'en souvenir. Jusqu'ici, tout va bien. Le rapport souligne même que les coûts de formation et d'éducation devraient être traités comme des investissements à long terme.

Puis, tout se gâte dans une étrange schizophrénie. D'un côté, il constate que les concurrents internationaux de l'Union européenne, comme les États-Unis ou le Japon, maintiennent un niveau élevé d'investissement public et, de l'autre, il propose pour l'Union européenne de renforcer les investissements privés. Il propose de se tourner vers les marchés financier pour financer les futurs investissements, alors que, dans le même temps, il constate que le financement public est limité par l'octroi d'aides d'État destinées à sauver les institutions financières...

Mais, surtout, il élude la plus simple manière de relancer l'investissement: mettre en place des plans de relance. Impossible puisque "l'assainissement budgétaire constitue la priorité pour les budgets publics". Il suffirait pourtant que les États puissent emprunter directement à la BCE. M. Klinz n'y a probablement pas pensé ! Je vote contre.

3-671-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - Os investimentos a longo prazo são essenciais para o crescimento económico e para a criação de emprego. Sem esses investimentos, não se podem lançar ou concretizar com sucesso projetos nas áreas de infraestruturas, investigação e desenvolvimento e inovação (I&D). Neste momento, praticamente todos os países europeus estão a seguir uma política de consolidação orçamental, a fim de conseguirem controlar a sua dívida. Embora as políticas orçamentais sólidas constituam a base subjacente, é fundamental que a Europa entre num caminho de crescimento sustentável, que aumente a sua competitividade em relação a outras regiões do mundo e assegure a criação de emprego. O financiamento da economia real desempenha um papel crucial nesse processo, mas enfrenta atualmente obstáculos significativos na Europa. Temos que encontrar novos mecanismos de financiamento a longo prazo para sustentar os investimentos necessários, que permitirão o crescimento económico e a criação de emprego. Daí o meu voto favorável.

3-671-875

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. - Depuis la crise, les financements à long terme se font rares et difficiles. Or, ceux-ci sont le ciment même de notre économie. Ils sont la matière première de notre croissance, de la création d'emploi, de l'innovation ainsi que de la compétitivité européenne. Il est élémentaire que les administrations publiques ainsi que les entreprises (petites ou grandes) jouissent d'un accès au financement à long terme complaisant et prévisible. Nous devons prêter une attention particulière à ce que ces investissements puissent accompagner des réformes structurelles nécessaires et diriger notre économie vers une croissance intelligente, durable et inclusive.

3-672-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - This is a report on the Commission's Green Paper on the subject. I believe it is important to maintain public investment as the main source of long-term financing in the EU and have therefore voted in favour of this report.

3-672-500

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. - Ce rapport d'initiative, qui fait suite au livre vert de la Commission concernant le financement à long terme de l'économie européenne, n'est pas sans faire preuve d'une manifeste ambiguïté. Tout en mettant l'accent sur la nécessité d'investissements à long terme afin de créer des emplois et de parvenir à un développement social et durable, le texte approuve et fait la promotion de l'ensemble des politiques d'austérités mises en œuvre ces dernières années par l'UE.

Le rapport fait la promotion des partenariats public-privé, sans dénoncer l'ensemble des problèmes qui naissent aussi de ces partenariats et qui désormais sont pourtant bien connus de tous.

Le rapport appuie les négociations en cours pour un traité de libre-échange UE / USA.

Je me suis opposé à ce rapport.

3-673-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - A Comissão lançou um Livro Verde com o objetivo de lançar o debate para promover o financiamento da economia europeia a longo prazo e diversificar o sistema de intermediação financeira neste tipo de investimentos.

A crise na Europa fragilizou o sistema financeiro e comprometeu a sua capacidade de financiar a economia real, nomeadamente de canalizar as poupanças para investimentos de longo prazo. O clima atual é dominado pela incerteza e aversão ao risco, pelo que urge uma mudança para o desenvolvimento de todo o potencial da economia. Neste sentido, é desejável considerar como o setor financeiro poderá ser incentivado a financiar a economia real em investimentos de longo prazo, de forma a promover o crescimento sustentado, suporte essencial a uma recuperação económica robusta. As propostas neste relatório implicam a definição de um quadro regulamentar, de forma a garantir que os investimentos de longo prazo serão um sustentáculo para o crescimento económico contínuo, promoção do bem-estar social e criação de uma economia mais inclusiva. Votei favoravelmente o presente relatório por considerar que constitui um instrumento importante no combate aos impedimentos no financiamento da economia real e na busca de soluções alternativas para colocar o investimento ao serviço do cidadão europeu.

3-673-500

Tonino Picula (S&D), *napisan .* - Kako bi Europsku uniju mogli vratiti na put održivog, pametnog i uključivog rasta, potrebna su značajna, dugoročna i opsežna ulaganja. Potrebno je također osigurati primjereno dugoročno financiranje uz razuman trošak. U ovome trenutku vrlo je teško postići optimalan trošak financiranja budući da se domaćinstva i poduzeća i dalje oporavljaju od krize koja u svim državama članicama nije u potpunosti završila te su stoga oprezniji i izbjegavaju rizik, dok vlade imaju problema s konsolidiranjem javnih financija.

Podržavam stav izvjestitelja koji naglašava da je važno održati javne investicije i banke kao glavni izvor dugoročnog financiranja u EU-u i ne vraćati se u model sekuritizacije i pretjeranog riskiranja kao prije krize. Upravo zbog toga izražavam žaljenje što nisu svi prepoznali nedostatke financijskog sistema prije krize te su unosili određene izmjene prije konačnog glasovanja. Naime, sekuritizacija može doprinijeti efikasnosti financijskih struktura, ali u izvjesnim okolnostima (odsustvo dobre regulacije, znanja, zloraba itd.) može upravo postati uzrok krize. Iz tog razloga samo upotreba kvalitetne sekuritizacije prihvatljiva je trenutno za europsko gospodarstvo.

3-673-750

Andrej Plenković (PPE), *napisan .* - Podržao sam izvješće kolege Klinza o dugoročnom financiranju europskoga gospodarstva. Dugoročna ulaganja moraju biti u skladu s potrebama realnoga gospodarstva kako bi se stvorio nužan temelj za stalan i održiv gospodarski rast i stvaranje radnih mjesta, a sve u cilju postizanja konkurentne, održive i socijalno uključive i inovativne Europske unije. U njihovoj odsutnosti, ključni projekti u infrastrukturu, istraživanje i razvoj, inovacije ne mogu se pokrenuti niti uspješno završiti.

Imajući na umu da komercijalne banke danas predstavljaju glavni izvor financiranja u EU-u, ostvarujući više od 75% financijskog posredovanja, što stvara značajnu ovisnost o tom izvoru financiranja nužno je uspostaviti nove, alternativne mehanizme koji će upotpuniti već uspostavljene mehanizme i popuniti nedostatke u financiranju. U izvješću je navedeno niz alternativnih mehanizama kao što su: javno-privatna partnerstva (JPP), dugoročni javni ulagači, regulatorni naponi za osiguravanje visokokvalitetne sekuritizacije i drugi, a za koje smatram kako mogu napraviti pozitivan iskorak u području dugoročnog financiranja.

U mnogim državama članicama, malim i srednjim poduzetnicima uvelike se otežava pristup kapitalu na način da im poslovne banke i dalje pripisuju nepropisno teške uvjete za financiranje ulaganja, a zanemarujemo činjenicu da mali i srednji poduzetnici čine temelj gospodarskog rasta i stvaranja novih radnih mjesta, stoga podržavam i smatram kako im se treba olakšati pristup bankovnom i nebankovnom financiranju.

3-674-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. - In favour. Long-term investment is key for economic growth and job creation. Without it, crucial projects in the areas of infrastructure, research and development, and innovation cannot be started or carried out successfully. Right now almost all European countries are pursuing a policy of fiscal consolidation to get a grip on their debt. While sound fiscal policies serve as the underlying foundation, it is crucial that Europe enters a path of sustainable growth that enhances its competitiveness vis-à-vis other global regions and ensures the creation of jobs. Financing of the real economy plays a pivotal role in the process, yet currently faces significant obstacles in Europe. In times of stressed financial markets, mainly due to the ongoing global financial crisis and the unresolved sovereign debt crisis, Europe's traditionally high reliance on funding through banks has proven to be a major impediment to the intermediation process of allocating funds. Not only has high risk aversion dried up the supply of finance, but it also prevents necessary investment from being undertaken and as a result brings the economic recovery process to a standstill.

3-674-250

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. - La crise économique a conduit à des politiques d'assainissement budgétaire et de protection des investisseurs contre les risques. Elle nous a aussi révélé les dérives d'un secteur financier dérégulé, ce qui a mené, à juste titre, au renforcement des réglementations prudentielles. Autant de facteurs qui ont rendu le financement plus compliqué pour les acteurs de l'économie réelle. Or, ce sont aujourd'hui avant tout nos PME qui souffrent de ce tarissement de l'offre de financement. Il est donc primordial qu'en parallèle de l'encadrement des conduites à risques nous facilitions l'accès de nos entreprises à un financement sain et abordable. Il faut, pour cela, agir dans trois directions: une meilleure orientation de l'épargne des ménages vers des investissements bénéficiant à l'économie sur le long terme, une meilleure attractivité financière des entreprises européennes via des politiques favorables à leur compétitivité ainsi que l'allègement des charges administratives et réglementaires et enfin une implication renforcée des pouvoirs publics avec par exemple le développement des partenariats public-privé ou le renforcement des institutions publiques d'investissement. En définitive, il est essentiel de soutenir un projet qui associe réglementation et stimulation pour un secteur qui, malgré des dérives, reste vital au bon fonctionnement de notre économie.

3-674-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. - Considerata la dipendenza dell'Europa dai prestiti delle banche, occorre sviluppare urgentemente l'accesso ai mercati dei capitali, in particolare per le PMI, ad esempio tramite le offerte pubbliche iniziali, l'emissione di debito pubblico, la creazione di nuove sedi di negoziazione pensate su misura per esigenze specifiche, nonché un migliore accesso a *private equity* e capitale di rischio.

Concordo con la relazione quando sostiene che la cartolarizzazione può svolgere un ruolo importante nell'intermediazione finanziaria, in quanto può giocare un ruolo importante

nell'alleggerire i bilanci delle banche e creare ulteriori capacità di prestito. Eppure il processo di cartolarizzazione è fortemente stigmatizzato, in special modo in seguito alla crisi dei mutui *subprime* negli Stati Uniti. Anche i partenariati pubblico-privato (PPP) possono offrire un metodo efficace ed efficiente sotto il profilo dei costi per agevolare la collaborazione tra il settore pubblico e quello privato riguardo a determinati investimenti, in particolare nell'ambito dei progetti infrastrutturali.

3-674-750

Catherine Stihler (S&D), *in writing* . - I voted in favour of this report because I support the supply of long-term financing and diversifying the system of financial intermediation within Europe.

3-674-625

Dubravka Šuica (PPE), *napisan* . - Podržavam ovo izvješće jer su svjetska financijska kriza i kriza državnog duga u EU-u naškodile sposobnosti financijskog sektora da usmjeri štednju prema potrebama dugoročnih ulaganja, te smatram da javna ulaganja imaju ključnu ulogu poticanju rasta gospodarstva i zapošljavanja i daju dobar signal za dugoročne i privatne investicije.

U Europskoj uniji neke zemlje, poput Hrvatske, suočavaju se s velikim ekonomskim problemima, sve većim stopama nezaposlenosti, osobito visokim stopama nezaposlenosti mladih, padom BDP-a i sl. Moramo diversificirati izvore ulaganja i omogućiti dostupnost kapitala. Također, bitno je napomenuti da su međunarodni konkurenti EU-a, poput SAD-a i Japana, održali visoku razinu javnih ulaganja, dok su neke politike EU-a dovele do niskih razina ulaganja.

Moramo poboljšati sustav financiranja i osigurati sve potrebne uvjete kako bismo potaknuli gospodarski rast. Dugoročna ulaganja stvaraju temelj za socijalnu dobrobit i rast ekonomije koji su potrebni kako bi se postigla konkurentna i održiva budućnost Europske unije.

3-675-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - I voted in favour of this report which considers a number of means of improving investment in the EU economy in the wake of the financial crisis.

3-676-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – La crise financière mondiale qui a suivi l'effondrement de Lehman a révélé avec fracas la nécessité de prendre des mesures supplémentaires afin de renforcer la robustesse du secteur financier. Alors que les États-Unis ont ciblé leurs travaux sur une seule législation exhaustive, le *Dodd-Frank Act*, l'Union européenne renforce la réglementation financière au moyen de plusieurs textes législatifs.

Cependant, en optant pour cette approche, il est devenu extrêmement difficile d'évaluer l'effet cumulatif de l'ensemble de la législation financière sur l'économie en général, et sur le financement à long terme en particulier. Pourtant, il est devenu évident que, dans certains domaines, une "calibration" soignée de certaines dispositions, notamment dans Solvabilité II, pourrait s'avérer nécessaire afin d'éviter de créer des obstacles aux investissements à long terme. Cette "calibration" recommandée n'est en aucune façon un appel à la déréglementation qui pourrait une nouvelle fois compromettre la stabilité du secteur financier.

3-676-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat în favoarea raportului privind finanțarea pe termen lung a economiei europene. Am votat în favoarea paragrafului 26 prin care Parlamentul invită Comisia să analizeze și să elaboreze, într-un document ulterior, o abordare armonizată pentru evaluarea pe termen lung a proiectelor de interes general sprijinite cu resurse publice, la nivel național și european. De asemenea, am votat în favoarea paragrafului 28, prin care Parlamentul invită Comisia să analizeze modalități de sprijinire a statelor membre care necesită asistență financiară și tehnică pentru instituirea investitorilor lor publici naționali și regionali pe termen lung și să evalueze posibilitatea unui mecanism UE de garantare pentru aceștia. Invităm statele membre, în colaborare cu autoritățile locale și regionale, să își revizuiască instrumentele de planificare a bugetului și să elaboreze și să publice propriile planuri naționale de infrastructură pentru a asigura investitorilor și altor părți interesate informații detaliate și pentru a le permite o mai mare certitudine și o planificare prospectivă în legătură cu proiectele viitoare. De asemenea, invităm Comisia să sprijine statele membre să dezvolte o metodă de standardizare a datelor proiectelor de infrastructură și să le pună la dispoziție prin intermediul unui depozit central de date.

3-677-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Pozdravljam napore izvjestitelja koji se fokusira na metode osiguravanja dostatnog dugoročnog financiranja ekonomije Unije kao posljedice globalne financijske krize te dužničke krize nacionalnih država članica EU-a, koja je značajno poremetila proces financijskog posredovanja, te također sposobnost Europskog financijskog sektora da usmjeri štednju u dugoročne investicije.

Izvjestitelj predlaže niz odličnih mjera kao što su javno-privatno partnerstvo, dugoročno planiranje, regulatorni naponi koji će omogućiti visokokvalitetnu sekuritizaciju imovine te niz drugih mjera koje mogu pomoći u pozitivnom pomaku dugoročnog investiranja. Slijedom navedenoga, glasovala sam za.

3-678-000

Oleg Valjalo (S&D), *napisan*. - Dugoročna ulaganja moraju biti u skladu s potrebama realnoga gospodarstva naše zajednice kako bi se stvorio nužan temelj za stalan i održiv gospodarski rast te u konačnici postigao cilj svih naših ekonomskih strategija: konkurentna, održiva, socijalno uključiva i inovativna Europska unija. Prepoznavajući važnost konsolidacije javnih financija te osobito smanjenja javnoga duga u pojedinim zemljama članicama, izvješće kolege Wolfa Klinza na dobar način ocjenjuje da je javno financiranje ograničeno zbog sporoga gospodarskoga rasta i slaboga upravljanja javnim proračunima te dodjeljivanja državnih potpora spašavanju financijskih institucija.

S tim u vezi, mnoge su države članice Europske unije suočene s ozbiljnim preprekama pristupu tržištima kapitala, ili takvo tržište uopće nemaju, i to prije svega zbog pretjeranoga zaduživanja u posljednjim godinama. K tome, u velikom dijelu naše zajednice malim i srednjim poduzetnicima uvelike je otežan pristup kapitalu jer im komercijalne banke kredite dodjeljuju samo pod neopravdano nepovoljnim uvjetima. To su ozbiljne prepreke pametnom, održivom i uključivom rastu za koji se zalažemo. Izvješće kolege Klinza uključuje čitav niz naputaka koji imaju za cilj otklanjanje takvih prepreka i zato sam ga vrlo rado podržao.

3-678-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit* . – J’ai voté contre ce rapport relatif au financement à long terme de l’économie européenne. J’ai envie de dire que, compte tenu des politiques actuelles dans ce domaine, le titre se suffit à lui-même. Bien peu de choses sur les indispensables investissements à long terme en matière d’éducation, de recherche et développement, d’innovation, de transition écologique ou d’infrastructures.

Au contraire, ce rapport ”estime que la titrisation de qualité peut jouer un rôle utile dans l’intermédiation financière des actifs” – entendre que la spéculation financière peut continuer de plus belle[nbsp]–, encense les partenariats public-privé, se ”félicite de l’avancement des négociations en cours au sujet du TTIP” (le Grand marché transatlantique) ou encore ”souligne qu’un climat commercial favorable aux investisseurs [...] est une condition indispensable pour faire de l’Union européenne une destination attrayante pour l’investissement étranger”.

Autrement dit, pas de changement en vue. On continue les mêmes politiques sans tenir compte des conséquences sur les droits sociaux. On serait déçu si l’on pouvait encore l’être. Pourtant, socialistes et Verts ont massivement voté pour.

3-678-750

Angelika Werthmann (ALDE), *in writing* . - I voted in favour of the report because in my view we have to support long-term investments all over Europe, as a help strategy for the European economy and its recovery. I believe that we need more investment; we need more long-term investments for the private sector. We have to assist SMEs in order to activate the ‘economic engine’. Everybody knows that a well-functioning economy has a business environment that also functions very well and this means that access to financing for SMEs has to be facilitated. We need to create an ‘efficient economic infrastructure’ that will foster sustainable growth and jobs in the long term and that will ensure an economically stable future for our young generation.

3-679-000

Iuliu Winkler (PPE), *în scris* . - Am votat raportul referitor la finanțarea pe termen lung a economiei europene. Investițiile pe termen lung sunt esențiale pentru creșterea economică și pentru piața muncii. În lipsa lor, proiecte esențiale în domeniul infrastructurii, cercetării, dezvoltării și inovării nu pot fi inițiate sau finalizate cu succes. Raportul din proprie inițiativă aduce o serie de propuneri menite să revigoreze economia europeană, punând accent pe dezvoltarea și o mai bună implementare a actualelor instrumente aflate la dispoziția UE. Referirile la sectorul IMM, la Small Business Act, dar și la COSME le consider extrem de oportune.

3-680-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto* . - Al momento quasi tutti gli Stati membri stanno attuando una politica di risanamento delle finanze pubbliche volta a tenere sotto controllo il loro livello di indebitamento. Nonostante la solidità delle politiche fiscali costituisca un fondamento essenziale, è necessario che l’Europa intraprenda un cammino di crescita sostenibile che rafforzi la sua competitività nei confronti di altre aree del mondo e garantisca la creazione di nuovi posti di lavoro. Ho espresso pertanto il mio voto favorevole alla relazione dell’on. Klinz, che sottolinea come il finanziamento dell’economia reale sia di fondamentale importanza nel difficile cammino per uscire dalla crisi.

10.31. Sexuelle Ausbeutung und Prostitution und ihre Auswirkungen auf die Gleichstellung der Geschlechter (A7-0071/2014 - Mary Honeyball)

3-682-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-683-000

Claudette Abela Baldacchino (S&D), *in writing* . - This is a non-binding resolution. European Commission data shows that 62% of the victims of trafficking are trafficked for purposes of sexual exploitation and that 96% of the identified and presumed victims are women and girls. EU countries should strengthen their policies to fight trafficking and better protect victims. I encourage the European Parliament that when on the 5 March 2014, it will be celebrating the International Women's Day, it addresses also these issues along with the fight against violence against women.

3-683-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea acestui raport deoarece, indiferent de legislația în domeniul prostituției a statului membru din care provenim, scopul nostru trebuie să fie unul comun. Mă refer aici la mobilizarea mijloacelor și instrumentelor necesare pentru a lupta împotriva traficului de persoane și a exploatării sexuale. Însă nu trebuie să pierdem din vedere faptul că majoritatea persoanelor care se prostituează provin din grupuri vulnerabile. De cele mai multe ori, aceste femei sunt într-o situație dificilă, forțate de împrejurări sau chiar obligate să practice prostituția. Modelul nordic, dezbătut astăzi, pare că și-a dovedit eficiența, reprezentând una dintre puținele măsuri viabile de reducere a acestui fenomen. Totuși, consider că statele membre au competența de a stabili dacă doresc să implementeze sau nu acest model, ținând cont de specificul național, cultural sau religios.

3-683-750

Heinz K. Becker (PPE), *schriftlich* . - Grundsätzlich sehe ich folgende Probleme in diesem Bericht: Die Definition der Prostitution als Menschenrechtsverletzung, Verletzung der Menschenwürde sowie Sklaverei und somit als unvereinbar mit der Charta der Grundrechte der EU. Die Darstellung der Prostitution als kriminelle Handlung. Die Gleichsetzung von Prostitution mit Zwangsprostitution. Die Darstellung des nordischen Modells (Bestrafung jener, die die Dienste der Sexarbeiterinnen in Anspruch nehmen) als alleiniger Lösungsansatz, um Prostitution, Zwangsprostitution und sexuelle Ausbeutung einzudämmen. In Österreich, wie in weiteren Mitgliedsstaaten, ist Prostitution legal und unterliegt den jeweiligen nationalen Regelungen. Um diese Problemstellungen bestmöglich anzugehen, habe ich bei mehreren Punkten gegen die EVP-Linie gestimmt, die einige der oben genannten Punkte unterstützt, sowie bei den freien Abstimmungen dementsprechend abgestimmt. Ich spreche mich klar gegen illegale Prostitution, Menschenhandel, Zwangsprostitution und sexuelle Ausbeutung aus. Aber es gilt, die legale Prostitution, die in den Mitgliedstaaten unterschiedlich geregelt ist, zu respektieren und auf das Subsidiaritätsprinzip hinzuweisen.

3-683-875

Minodora Cliveti (S&D), *în scris* . - Raportul este un instrument foarte util care propune măsuri concrete pentru combaterea prostituției ca fenomen social. Prostituția și exploatarea sexuală a femeilor și fetelor sunt forme de violență și, ca atare, constituie obstacole pentru

egalitatea între femei și bărbați. Consider ca prostituția, chiar și cea „voluntară” este o formă de violență împotriva femeilor. Totodată, prostituția constituie un factor major al criminalității organizate, depășit doar de droguri ca amploare, răspândire și sumele implicate. Un număr tot mai mare de femei și fete sunt traficate nu numai din afara Uniunii, dar și din unele state membre spre alte regiuni ale Uniunii Europene. Prin urmare, UE trebuie să ia măsuri concrete pentru a combate această formă specifică de violență împotriva femeilor. Este importantă colaborarea între state pentru a lua măsuri concrete și adecvate în vederea urmăririi infractorilor, protejând totodată victimele, persoanele prostituate, femeile și fetele traficate pentru exploatare sexuală.

3-683-937

Philippe de Villiers (EFD), *par écrit* . – Cette résolution qui sanctionne les clients des prostituées proposée par Madame Honeyball se veut être ”une avancée vers la pleine égalité entre les hommes et les femmes partout dans l’Union européenne”. En réalité, ce rapport porte atteinte à la souveraineté des États membres et promeut la théorie du genre. La priorité devrait plutôt être donnée au démantèlement des réseaux criminels, à la lutte contre la prostitution forcée et la banalisation du commerce du sexe.

Le rapport propose aux États membres le ”modèle nordique” et le présente comme l’unique solution pour lutter contre la prostitution. La résolution ”invite instamment les gouvernements des États membres qui réservent un autre traitement à la prostitution à réexaminer leur législation”. L’Union européenne cherche une nouvelle fois à transgresser la souveraineté des États membres en imposant une résolution sociale.

Le texte condamne également les ”stéréotypes de genre” liés à la marchandisation du corps de la femme, expression employée par les défenseurs de la théorie du genre. La lutte initiale contre la traite des femmes et les réseaux criminels est supplantée par l’introduction de l’idéologie du genre.

3-684-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *présomne* . - Európska únia sa snaží chrániť svojich občanov pred akoukoľvek formou diskriminácie a nerovnosti. Obdobie hospodárskej a finančnej krízy najviac zasiahlo ženy, ktorých zúfalá finančná situácia v krajnom prípade môže vyústiť až k vykonávaniu prostitúcie, ďalšou osobitnou skupinou sú mladí ľudia. Tieto dve skupiny obyvateľstva sa často stávajú terčom vykorisťovania a diskriminácie na základe rodovej príslušnosti. Nútená prostitúcia je jednou z najvyšších foriem porušovania telesnej integrity a sexuálneho vykorisťovania. Prostitúcia a sexuálne vykorisťovanie sú častokrát spojené s obchodovaním so ženami a dievčatami, pri ktorom dochádza k obchodovaniu so ženami a dievčatami medzi členskými štátmi Európskej únie, ale dochádza aj k predaju mimo Európsku úniu. Existujú viaceré prístupy, ktoré sa uplatňujú v rámci členských štátov, avšak legalizáciou prostitúcie sa po skúsenostiach z niektorých členských štátov nepodarilo zabrániť obchodovaniu s ľuďmi a prekvitaniu organizovaného zločinu v tejto oblasti. V Európskej únii sa uplatňuje aj tzv. severský model, keď sa trestného činu vždy dopúšťa osoba kupujúca si sexuálne služby, a nekriminalizuje teda v konečnom dôsledku osobu vykonávajúcu prostitúciu.

3-684-500

Mariya Gabriel (PPE), *par écrit* . – J’ai voté en faveur du rapport Honeyball car c’est un rapport qui reconnaît que la prostitution est un phénomène genré et qui a pour corollaire

le trafic d'êtres humains à des fins d'exploitation sexuelle, qui est une sévère violation des droits de l'homme. En effet, d'une part, la quasi-totalité des personnes qui se prostituent sont des femmes et les consommateurs, des hommes; et d'autre part, la très grande majorité des femmes qui se prostituent y sont forcées, en particulier lorsqu'elles sont victimes des réseaux de traite des êtres humains.

Même là où la prostitution est considérée comme pouvant être une activité professionnelle volontaire, non seulement le problème sous-jacent des stéréotypes et des inégalités de genres demeure, mais en plus, la lutte contre l'exploitation sexuelle reste, et doit rester, un défi pour les autorités. Ainsi, quel que soit le modèle législatif choisi par les États membres, qui sont compétents sur ce sujet, la lutte contre l'exploitation sexuelle et les réseaux de traite des êtres humains doit rester une priorité, ainsi que le travail de fond contre les stéréotypes qui conduisent à faire croire que le corps de la femme peut être un objet pour satisfaire les besoins des hommes.

3-684-750

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Dans le prolongement de débats dans plusieurs pays européens, le Parlement européen s'est saisi de la question de l'exploitation sexuelle et de la prostitution à travers de nombreux réseaux agissant à l'intérieur du territoire de l'UE. J'ai soutenu le rapport présenté par Mary Honeyball car il adresse des recommandations à la Commission européenne sur la lutte contre cette exploitation sexuelle qui constitue une violence faite aux femmes. Le rapport demande à l'Union européenne et aux États membres de prendre des mesures décourageant la pratique du tourisme sexuel à l'intérieur ou à l'extérieur de l'Union.

Le Parlement européen appelle l'Union européenne et ses États membres à développer une politique de prévention dans les pays d'origine des personnes prostituées par l'intermédiaire de sanctions, de campagnes de sensibilisation et de l'éducation. Le rapport n'est donc pas contre les personnes prostituées. Ainsi, en recommandant que le client soit pénalisé et non la personne prostituée, il constitue une nouvelle avancée vers la pleine égalité entre les hommes et les femmes partout dans l'Union européenne.

3-684-875

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – La question de la prostitution est un sujet extrêmement complexe. Élaborer un catalogue de solutions miracles dans un rapport de quelques pages qui n'ont pas été réellement débattues, où les idées, les approches et les expériences n'ont pas été confrontées, est une entreprise maladroite, si ce n'est hasardeuse. La rédactrice vante le modèle suédois de l'interdiction totale de la prostitution et de la pénalisation du client sans être pour autant en mesure d'affirmer – sur la base de données vérifiables et indiscutables – que ce modèle a contribué à réduire effectivement ce phénomène. Ne peut-on pas en effet imaginer que des réseaux souterrains se soient développés, que le problème ait été déplacé?

Quant à la traite des êtres humains qui en découle, je suis partisan de la méthode ferme. Les responsables de ces réseaux doivent être traqués et punis, ces réseaux combattus et dissous. Sur des sujets sociétaux comme celui-ci, laissons aux États membres la tâche et la responsabilité d'expérimenter le modèle qui leur semble le plus efficace pour lutter contre la traite et les violences faites aux femmes, mais ne décrétons pas au Parlement européen une solution miracle et universelle qui fasse fi des identités et des trajectoires culturelles nationales.

3-684-937

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. - Whilst I accept that the rapporteur has written her report with the best of intentions, I voted for the alternative resolution. The alternative text clearly sets out those areas where EU countries must cooperate to break the illegal sex trade. It also highlights the total unacceptability of forced prostitution and child prostitution. Nevertheless, enforcement of laws relating to the sex trade is a Member State competence and it is not appropriate for this House to seek to issue decrees in this matter.

3-685-000

Iñaki Irazabalbeitia Fernández (Verts/ALE), *por escrito*. - Partimos de la base de que la explotación sexual de las personas, el tráfico y la trata de mujeres hay que perseguirlo con dureza y tenacidad, y que, para ello, es necesario desarrollar políticas comunes y coordinadas a nivel de la Unión Europea. Pero no creemos que la filosofía que subyace a la Resolución sea la adecuada. No creemos que el denominado modelo nórdico impulsado en la Resolución, basado en la ilegalización y la represión, sea el camino más adecuado para tratar el tema de la prostitución y eliminar la explotación sexual de las personas. Nos parece que el modelo nórdico esconde la prostitución, la elimina del espacio público, pero no elimina su práctica. Ello crea espacios opacos que pueden llegar a incrementar la explotación sexual, con mayor riesgo y menor protección para quien la practica. Somos partidarios de una política de legalización y despenalización del ejercicio de la prostitución, impulsando al mismo tiempo el reconocimiento de los derechos laborales y sociales de las personas dedicadas a ella. Por ello, pido el voto para la moción alternativa presentada por varios grupos políticos que, llamando a luchar contra la explotación sexual, el tráfico y la trata de mujeres, no impulsa el modelo nórdico y deja abierta la puerta a otros tipos de propuestas.

3-685-500

Sandra Kalniete (PPE), *rakstiski*. - Es atbalstīju šo rezolūciju, jo uzskatu, ka mums visiem iespējamajiem veidiem ir nepieciešams apkarot organizēto noziedzību, kura pakļauj prostitūcijai simtiem tūkstošu sieviešu visā Eiropā. Viens no veidiem ir skandināvu modeļa ieviešana dalībvalstīs, sodot tos, kuri pērk prostitūtu pakalpojumus. Prostitūcija ir ne tikai cilvēka cieņu degradējoša, tā veicina arī slimību izplatīšanos. Tieši tādēļ es ceru, ka dalībvalstis ņems vērā rezolūcijā izteiktos aicinājumus un darīs visu iespējamo, lai organizētās noziedzības pārstāvji, kuri ir pakļāvuši seksuālai vardzībai sievietes ne tikai visā Eiropā, bet arī pasaulē kopumā, saņemtu sodus un sievietes varētu atgriezties normālā dzīvē.

3-686-000

Nicole Kiil-Nielsen (Verts/ALE), *par écrit*. - J'ai décidé de voter contre la résolution alternative signée par plusieurs personnes de mon groupe politique et soutenue par les conservateurs d'ECR dont nous combattons régulièrement, dans cet hémicycle, les idées rétrogrades sur les droits des femmes. J'ai par contre soutenu le rapport de Mary Honeyball qui, tout en soulignant le caractère genré de la prostitution, met en lumière son impact sur l'égalité entre femmes et hommes, en refusant de considérer le corps des femmes comme un bien marchand, à la libre disposition des hommes.

J'ai voté en faveur de ce texte car il vise à établir le lien entre la prostitution, la traite des êtres humains et le crime organisé. Ils sont intrinsèquement liés, la traite n'étant pas une dérive regrettable de la prostitution, mais la condition même de son existence. Il

recommande par conséquent aux États membres, pour lutter le plus efficacement contre ce phénomène, de s'attaquer à la demande, tel que le prévoit le modèle nordique, qui pénalise le client et non la personne prostituée. Enfin, et c'est un point qu'il me semble essentiel dans ce rapport, il insiste sur la nécessité de proposer des alternatives crédibles et des mesures d'accompagnement spécifiques pour permettre à ces personnes une véritable réinsertion sociale.

3-687-000

Astrid Lulling (PPE), *par écrit*. – Les États Membres de l'Union européenne ont tous une approche différente en ce qui concerne la prostitution, et je suis d'avis que la législation y relative doit rester dans les compétences des États Membres.

J'ai néanmoins cosigné les amendements de compromis pour que ce rapport d'initiative fasse une différence entre la prostitution et la prostitution forcée. Il est important de respecter le choix de certaines personnes, qui décident de travailler dans ce secteur, mais il est tout aussi important de lutter contre la traite des êtres humains et la prostitution forcée.

Le modèle nordique n'est pas la seule option dans la lutte contre la traite. C'est pour cette raison que j'ai voté contre les articles qui prônent la criminalisation des clients comme le modèle à suivre par tous les États Membres.

3-688-000

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – La prostitution est du ressort des États membres. C'est la raison pour laquelle je me suis abstenue sur ce rapport. Nous n'avons pas de compétence en la matière.

3-688-500

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Première réalité: la prostitution est une atteinte à la dignité de la femme et, de ce fait, aux droits de l'être humain. Le rapport souligne bien que les législations nationales en la matière ont des conséquences directes sur l'égalité femme-homme et la vision de la femme "objet". Il prend clairement position en faveur d'une approche abolitionniste et incite à décriminaliser les personnes se prostituant. Il établit le lien direct entre prostitution et traite et criminalité organisée qui organise ce "marché", et démontre les effets néfastes de la crise pour ces femmes.

L'objectif est d'inciter les États membres à transposer rapidement la directive sur la prévention de la traite des êtres humains et la lutte contre ce phénomène ainsi que la protection des victimes. Je remarque que des Verts ont déposé une opinion minoritaire contre ce rapport parlant uniquement de "prostitution forcée". Je vote bien entendu pour ce rapport.

3-689-000

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – Protecting women who are forced into prostitution is an important task for us. To this end I have voted in favour of this report in order to ensure that no abuse is allowed of women who are forced to sell themselves for money.

3-690-000

Vital Moreira (S&D), *por escrito*. - Na votação do relatório Honeyball, acerca da *exploração sexual e a prostituição*, não pude apoiar a ideia de criminalizar os clientes de prostituição. Seja qual for o juízo que fizermos sobre a prostituição em si mesma, tenho por certo que a criminalização dos clientes num serviço sexual voluntário entre adultos não seria uma solução adequada, por mais positiva que se julgue ser (o que está longe de ser consensual) a chamada *solução nórdica*. Sempre defendi que a criminalização é sempre uma solução de último recurso e que há áreas em que ela pode ser um problema, mais do que uma solução. Esta é uma delas. No caso da prostituição, a criminalização só contribuiria para clandestinizar a prostituição e para tornar ainda mais vulneráveis as prostitutas (e já agora os prostitutos...) à exploração por *gangs* organizados e pelos proxenetas. Tudo o que importa ser penalizado nesta matéria já é crime: tráfico de mulheres, prostituição forçada, exploração económica da prostituição. Deixemos de lado o Código Penal lá onde ele não é chamado.

3-691-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. - Bisogna subito chiarire un equivoco, che non è stato ben esplicitato nemmeno in questa relazione: quando parliamo di prostituzione, dobbiamo assolutamente distinguere quella che è volontaria da quella che è forzata, e quindi criminale. Quest'ultima deve essere combattuta a fondo, poiché dietro ci sono violenza e sfruttamento.

Ben diverso è, a mio avviso, il caso di prostituzione volontaria, ovvero la libera scelta di esercitare una professione attraverso l'utilizzo del proprio corpo. In questo caso io sono per una completa legalizzazione, sul modello già intrapreso da diversi paesi europei dove questa attività è regolamentata e le prostitute sono seggette a obblighi fiscali, sociali e sanitari. Non possiamo essere ipocriti: quando diciamo che si tratta del "mestiere più antico del mondo" è sicuramente vero e da qui dobbiamo partire per una corretta analisi. Vogliamo continuare nell'illegalità, nell'insicurezza, nella violenza e coercizione o possiamo ipotizzare una legislazione che garantisca adeguati diritti, doveri e tutele a chi sceglie liberamente di intraprendere questa professione? Io sono decisamente per questa ultima ipotesi ed è per questo che, anche a livello italiano, mi sto battendo per l'abrogazione della "legge Merlin" attraverso un quesito referendario. Sono sicuro che la stragrande maggioranza delle persone la pensa come me.

3-691-500

Justas Vincas Paleckis (S&D), *raštu*. - 42 milijonai žmonių, daugiausiai moterų, pasaulyje užsiima prostitucija. Kai kurios ES valstybės mato, kad prostitucijos šaknys glūdi lyčių nelygybėje, ekonominėje atskirtyje, skurde. Dėl prostitucijos vyksta prekyba moterimis ir vaikais. Kitos ES šalys reglamentuoja, kad moterys su savo kūnu gali daryti ką nori. Tyrimai rodo, kad tik nedaug moterų laisvanoriškai pasirenka prostituciją. Į ES prostitucijos tinklą dažnai parduodamos jaunos moterys, jos verčiamos vartoti narkotikus, išnaudojamos ekonomiškai. Statistinių duomenų nedaug. Pritariu pranešėjai socialdemokratėi Meri Hanibol, kuri ragina ES valstybes pasirinkti Švedijos modelį, kur seksualinių paslaugų pirkėjas taip pat būtų nusikaltėliu. Tai vienintelė praktikoje pasiteisinusi kovos prieš prostituciją priemonė.

3-692-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - A prostituição é uma realidade ancestral na história da Humanidade que, indubitavelmente, contribuiu para a *exploração sexual* e

diminui frequentemente a dignidade das mulheres (ainda que haja cada vez mais prostituição masculina, existindo também prostituição feminina à margem de necessidades económicas elementares). A prostituição exige uma abordagem sob diferentes perspetivas e em vários domínios, devendo ser considerada envolvendo todos os protagonistas. Daí a sua complexidade e o sucessivo fracasso de muitas medidas que visaram a sua diminuição. Neste contexto considero que a abordagem restrita e simplista, a partir da criminalização do cliente, se torna francamente equívoca. Por isso me abstive na votação do presente relatório.

3-693-000

Mitro Repo (S&D), kirjallinen. - Hyväksikäyttö ja prostituutio vaikuttavat sukupuolten tasa-arvoon. Prostituutio ja seksuaalinen hyväksikäyttö ovat epäilemättä sukupuolikysymyksiä: naiset ja tytöt myyvät kehoaan, joko vapaaehtoisesti tai pakon edessä, ja miehet maksavat palveluista. Seksuaalista hyväksikäyttöä varten kaupatuista henkilöistä suurin osa on naisia ja tyttöjä.

Olen saanut asiasta lukuisia yhteydenottoja huolestuneilta kansalaisilta eri EU-maista. Oma vakaumukseni on, että prostituutio on ehdottoman vastenmielinen ihmisarvon loukkaus. Prostituution näkeminen puhtaasti ”työnä” on osasy siihen, että naiset jatkavat prostituution harjoittamista. Kannatan niin sanottua pohjoismaista mallia prostituution torjumiseksi eli seksin oston kieltoa.

Prostituution kiellosta ei kuitenkaan säädetä EU:ssa vaan aihe kuuluu jokaisen valtion omaan päätäntävaltaan. On kuitenkin ensisijaisen tärkeää keskustella asiasta yhteisesti EU-tasolla, sillä prostituutioon ja seksuaaliseen hyväksikäyttöön liittyy yhteisiä haasteita kaikissa EU-maissa. Rajattomassa Euroopassa järjestäytynyt rikollisuus ja ihmiskauppa vaativat yhteisiä toimenpiteitä!

3-694-000

Frédérique Ries (ALDE), par écrit. – Ce midi, le Parlement européen a adopté un rapport sur l'exploitation sexuelle, la prostitution, et leurs conséquences sur l'égalité entre les femmes et les hommes.

Personne ne met en doute la nécessité évidente de mieux encadrer la prostitution et de lutter contre le proxénétisme. Mais l'approche radicale abolitionniste de la rapporteure britannique, pénalisant les clients et stigmatisant les prostituées, est tout sauf une solution acceptable.

J'ai rejeté ce rapport, un texte sans aucune nuance et si peu en phase avec la réalité. Prôner le modèle suédois et suivre la voie de la pénalisation, comme l'a fait dernièrement le gouvernement français, ne fera qu'accentuer la précarisation des prostituées en les forçant à davantage de clandestinité et en les éloignant des associations de soutien et de santé.

Beaucoup de femmes font ce travail de leur propre gré, et nous ne pouvons les empêcher de disposer librement de leur corps. Il faut s'attaquer aux réseaux, combattre la traite des êtres humains et les violences qui en découlent, mais certainement pas punir aveuglément au lieu de régler pour davantage de sécurité. Les ultraféministes ont donc remporté ce vote, au détriment de milliers de femmes qui n'auraient d'autre rôle à jouer que celui de victime.

3-695-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . - Against. I am one of the co-sponsors of the Alternative Resolution that favours making a difference between forced prostitution and prostitution resulting from individual choice. Forced prostitution, human trafficking and sexual exploitation need to be combated by all means necessary. But sex workers who choose to do this work need to be offered healthcare, protection, empowerment and the chance to do their work legally, while all who make the individual choice to leave prostitution need to be offered all social and educational opportunities to do so. The MEPs who support the Alternative Resolution are convinced that this is the best way to ensure sex workers get the protection and assistance they need, and to ensure victims of forced prostitution and trafficking feel they can report to the police. Criminalising sex work will have the opposite effect. It adds to the social stigma of sex workers and forces them to go underground, making them more vulnerable to violence and exploitation instead of less. Criminalising also makes the threshold for victims of trafficking and exploitation to report to the police even higher and means less access for sex workers to healthcare and contraceptives, making them more vulnerable to sexually transmitted diseases.

3-696-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - Appoggio la relazione della collega, in quanto tocca tutta una serie di punti chiave legati alla prostituzione. La prostituzione è un fenomeno difficile da quantificare, in quanto illegale nella maggior parte degli Stati membri. Si tratta di una vera e propria forma di violenza contro le donne e di una violazione della dignità umana e della parità di genere. È un settore spesso gestito dalla criminalità organizzata, i cui proventi vengono poi reinvestiti in ulteriori operazioni illecite. È vero inoltre che spesso la "disperazione finanziaria" spinge le donne a entrare in questo terribile circuito. Concordo inoltre con la relatrice relativamente all'efficacia del modello nordico, che vieta l'acquisto di sesso e depenalizza i soggetti che si prostituiscono. In tal modo è il "cliente" a commettere reato e non la donna che si prostituisce e si crea un deterrente nei confronti dei "fruitori" del servizio di prostituzione.

3-697-000

Marek Siwiec (S&D), *na piśmie* . - Zdecydowałem się poprzeć alternatywną rezolucję, która wprowadza rozróżnienie pomiędzy przymusową prostytutką a prostytutką będącą indywidualnym wyborem. Prostytycja przymusowa, handel kobietami i wykorzystanie seksualne to formy przemocy, które muszą być zwalczane wszelkimi możliwymi sposobami. Z kolei pracownicy seksualni, którzy wykonują tę pracę z wyboru, powinni otrzymać odpowiednią opiekę zdrowotną i socjalną. Kryminalizacja prostytutki mogłaby odnieść odwrotny efekt poprzez przyczynienie się do dodatkowej stygmatyzacji pracowników seksualnych, zwiększenie prawdopodobieństwa przemocy wobec nich oraz tworzenie przeszkód dla ich przekonania o zasadności zgłaszania policji i władzom wszelkich przestępstw, których doświadczają.

3-698-000

Francisco Sosa Wagner (NI), *por escrito* . - Sin menoscabo de las políticas aplicadas contra la trata y la delincuencia sexual, debe estudiarse la posibilidad de establecer un marco regulatorio para el ejercicio de la prostitución, de manera que aquellos hombres y mujeres que libremente y sin coacción decidan ejercerla puedan hacerlo con plena seguridad jurídica,

con las garantías sanitarias y de higiene necesarias y con un estatuto claro que contenga los derechos y obligaciones adecuados.

3-698-500

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. - We lost on Amendment 1 which I supported and although I do not support the Swedish model there was a lot of good in the report. I felt I could neither totally reject nor fully support this report; therefore I abstained in this vote. Also it is misleading to give the impression this has any impact as it was an own-initiative on a legislative non-binding report. Unless the Member States want a treaty change this issue will remain a Member State competency.

3-699-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. - Ce rapport sur la prostitution et l'exploitation sexuelle s'appuie sur les directives concernant les victimes de violences et de traite des êtres humains. Plusieurs rapports indiquent qu'environ 40 à 42 millions de personnes sont impliquées dans la prostitution à l'échelle mondiale et qu'environ 96% des personnes prostituées sont des femmes.

Le premier rapport Eurostat présentant des données officielles sur la prostitution a été publié en avril 2013. Il se focalisait sur la traite des êtres humains au sein de l'UE entre 2008 et 2010. Il indiquait que 62% des femmes ayant fait l'objet de traite étaient victimes d'exploitation sexuelle et qu'elles venaient en grande partie de pays de l'UE. Par ailleurs, la prostitution est liée au crime organisé: en importance, elle occupe la deuxième place, après le trafic de drogues, et le site Havoscope indique qu'elle génère un revenu annuel approximatif de 186 milliards de dollars à l'échelle mondiale.

3-700-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Prostitucija nije samo problem javnoga morala, već i javnozdravstveni problem, i tu ću se složiti s izvjestiteljicom. Slažem se i da moramo poduzeti značajne korake u edukaciji i podizanju svijesti kako bi građani bili informirani o rizicima kojima se izlažu upuštajući se u prostituciju.

Pozivanje nekih država članica da kriminaliziraju kupovinu seksualnih usluga, umjesto pružanja usluga prostitucije, primjer je jednodimenzionalnog pogleda na prilično heterogenu problematiku. Da, žene koje se bave prostitucijom često su žrtve trgovine ljudima te žive u paklu droge i svodništva iz kojeg se ne mogu izvući. One su žrtve i trebaju našu pomoć. No, postoje i one koje se svjesno bave prostitucijom i od nje dobro žive. Tretirati takve prostitutke kao žrtve, uvreda je za one koje to doista jesu.

Da bismo odvojili žrtve od svjesnih prijestupnica, pravosuđe mora napraviti jasnu razliku među njima i pristupiti problemu fleksibilno, a to ne bi bilo moguće kad bismo dekriminalizirali sve prostitutke kako to izvjestiteljica predlaže. Stoga sam glasovala protiv.

3-701-000

Marina Yannakoudakis (ECR), *in writing*. - The Conservative delegation acknowledges that the politics of prostitution are extremely sensitive and we are mindful of the harrowing statistics which link human trafficking to sexual exploitation and prostitution. The Conservative delegation has co-authored an alternative motion which makes four key points: 1) the issue of criminalising is a Member State competency; 2) human trafficking is a root cause of prostitution and must be dealt with; 3) child prostitution must be

eradicated and is unacceptable; 4) where a woman wishes to stop work as a prostitute, measures must be in place to help her. The Conservative delegation abstained on the Honeyball report because we do not think it is the role of the EU to be regulating prostitution. Where trafficking is taking place to fuel prostitution, then that must be addressed. However, whatever the view on prostitution, it is not the place of the EU to tell women what they can and cannot do with their bodies. The evidence on the success of the «Swedish Model» is still disputed – there is data to show that the Swedish system has driven prostitution underground, endangering the safety of prostitutes; on the other hand, there is evidence to suggest a fall in demand.

10.32. Förderung von Entwicklung durch verantwortungsvolle Unternehmenspraktiken (A7-0132/2014 - Judith Sargentini)

3-703-000

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-703-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. - Aprovo o presente Relatório, considerando que os países com uma longa história de importação de minerais, tais como os Estados Unidos, o Japão e os países europeus, estão a sentir a crescente competição relativa ao acesso e segurança do fornecimento de recursos minerais estratégicos. No entanto, embora haja uma procura mundial sem precedentes de minerais e outros recursos naturais, que representa uma oportunidade única para permitir que a mineração contribua para o desenvolvimento sustentável, constitui um grande desafio para os países em desenvolvimento. A exploração de recursos naturais de elevado valor, incluindo petróleo, gás, minerais e madeira, é uma grande fonte de conflitos, e em muitos casos de violação dos direitos humanos em todo o mundo, especialmente num contexto em que a competição crescente sobre os recursos renováveis escassos, como terra e água, está a aumentar. Em geral, a fim de assegurar que a mineração se torne um fator de êxito do processo de desenvolvimento dos países em desenvolvimento, considero necessária uma estratégia integrada.

3-704-000

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. - L'Unione europea, da sempre sensibile alle tematiche dello sviluppo e della cooperazione, ha spesso utilizzato come strumento di sviluppo il commercio, in particolare aprendo i suoi mercati alle esportazioni provenienti dai paesi poveri e incoraggiando questi ultimi ad avviare scambi tra di loro.

La promozione dello sviluppo di pratiche commerciali responsabili è una priorità. È necessario definire in modo chiaro la responsabilità sociale, cosicché le imprese transnazionali attive nei paesi in via di sviluppo, collaborando con i governi locali, contribuiscano alla creazione di un sistema in grado di garantire i diritti ambientali, economici e sociali nei paesi nei quali operano.

Inoltre, dobbiamo prestare particolare attenzione e impegno affinché i soggetti commerciali europei non contribuiscano al finanziamento di conflitti e ad abusi dei diritti umani nella produzione e nel commercio di risorse naturali. È necessaria l'elaborazione di un programma che comprenda progetti di sviluppo a sostegno della crescita istituzionale, dello sviluppo dei sistemi di governance locali, della prevenzione degli abusi dei diritti umani e dell'attuazione delle norme fondamentali del lavoro nei paesi in via di sviluppo.

3-704-250

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris* . - Uniunea Europeană și-a asumat prin politicile sale, dar și prin documentele sale programatice, o poziție proeminentă în raport cu obiectivele de protejare a mediului și de combatere a schimbărilor climatice. Totodată, Uniunea Europeană reprezintă o asociere de state, construită în jurul unor valori și principii comune. În acest context, consider de maximă importanță ca Uniunea să abordeze într-o manieră responsabilă problema industriilor extractive în țările în curs de dezvoltare. Este cunoscut faptul că, în ciuda abundenței resurselor, de foarte multe ori statele în curs de dezvoltare se confruntă cu dificultăți manifeste atât în ceea ce privește promovarea unor practici concurențiale transparente, cât și în ceea ce privește eficiența socială a acestui proces economic. Uniunea Europeană poate acționa la acest nivel atât prin promovarea de bune practici în domeniu, cât și prin instituirea de măsuri care să asigure că implicarea actorilor economici europeni în industria extractivă, din statele în curs de dezvoltare, poate produce bunăstare, în condițiile protejării mediului înconjurător.

3-704-375

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* . - Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – atsakingas verslo gavybos pramonėje vaidmuo. Didelės vertės gamtos išteklių, įskaitant naftą, dujas, naudingąsias iškasenas ir medieną, naudojimas kelia daugybę pasaulio konfliktų. Reikalinga visuotinė strategija, kuria būtų sprendžiamos tokios problemos: kaip kovoti su svarbiausiomis priežastimis, dėl kurių naudingosios iškasenos kelia konfliktus ir kaip geriausiai valdyti kalnakasybos poveikį aplinkai, visuomenei ir žmogaus teisėms. Kalnakasybos veikla kelia neigiamą socialinį poveikį. Gyventojų priverstinis iškeldinimas yra įprastas kalnakasybos operacijoms dalykas. Kalnakasybos veikla konkuruoja dėl vietos su kitomis žemės naudojimo formomis, pvz., ūkininkavimu, todėl tai gali pakenkti vietos bendruomenių pragyvenimo galimybėms ir pan. Tarptautinės korporacijos turėtų priimti socialinę atsakomybę šiuo klausimu. Pritariu siūlymams imtis veiksmų, kuriais būtų sureguliuota Europos įmonių, gaunančių gamtos išteklius iš kitų konfliktų paveiktų ir didelės rizikos vietovių, keliamo rizika. Esamos naudingųjų iškasenų sertifikavimo sistemos yra žingsnis į priekį siekiant sukurti skaidresnes kalnakasybos ir perdirbimo įmones apimančias tiekimo grandines. ES turi priimti teisės aktus, kuriais iš Europos verslo subjektų būtų reikalaujama atlikti išsamią tiekimo grandinės patikrą siekiant užtikrinti, kad jie neprisidėtų prie konfliktų finansavimo ar žmogaus teisių pažeidimų išgaunant gamtos išteklius ir jais prekiaujant.

3-704-437

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . - Am votat în favoarea Raportului deoarece consider și eu că, deși țările mai puțin dezvoltate trebuie să recupereze decalajele economice față de țările dezvoltate, acest lucru nu se poate face cu absolut orice preț. Industria extractivă reprezintă o sursă de venit foarte importantă pentru multe state sărace. Însă în dorința de a acumula cât mai rapid fonduri, se trec cu vederea standarde de mediu elementare. Iar nerespectarea lor poate avea efecte negative pe termen lung, care până la urmă afectează statul în ansamblul său. În acest sens, rolul sectorului privat este deosebit de important, întrucât acesta poate promova standarde înalte în domeniu.

3-704-468

Adam Bielan (ECR), *na piśmie* . - Zasoby naturalne mogą stanowić istotny element rozwoju gospodarczego. Dotyczy to szczególnie wielu krajów afrykańskich, w których

dochody na mieszkańca są najniższe na świecie. Odnoszące się do przemysłu wydobywczego sprawozdanie kompleksowo analizuje czynniki polityczne, społeczne, ekonomiczne i środowiskowe. Określa warunki wsparcia oraz integracji górnictwa tradycyjnego i na małą skalę. Ważne jest, że porusza także kwestie takiej natury, jak lokalne konflikty w rejonach wydobywania minerałów. Stanowią one bowiem poważne wyzwanie zarówno dla przedsiębiorców zagranicznych, jak i w zakresie obrony praw człowieka.

3-704-484

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . - Ritengo la relazione Sargentini sulla promozione dello sviluppo di pratiche commerciali responsabili, compreso il ruolo dell'industria estrattiva nei paesi in via di sviluppo, molto equilibrata e ponderata, per cui l'ho appoggiata col mio voto.

3-704-492

Philippe Boulland (PPE), *par écrit* . - J'ai voté pour ce rapport sur lequel j'étais référent pour la délégation française du groupe PPE. Ce texte examine des questions telles que l'extraction minière et le développement durable, le rôle du secteur privé, les régimes internationaux en matière d'échanges commerciaux et d'investissement et l'utilisation des revenus, ainsi que la suppression du lien entre les conflits armés et l'exploitation des minerais. C'est une question de responsabilité, mais aussi de stabilité dans des pays qui peuvent rapidement connaître l'instabilité du fait de la corruption autour des matières premières.

3-704-496

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . - L'estrazione e il conseguente sfruttamento delle risorse naturali rivestono una rilevante parte del PIL per i paesi in via di sviluppo, sviluppando un'enorme quantità di scambi internazionali e investimenti tra questi ultimi e il resto del mondo. L'Africa ha alcune delle più grandi riserve minerarie al mondo, attraverso cui il continente dovrebbe essere in grado autonomamente di "decollare". Al fine di implementare ciò è necessaria l'applicazione di strategie coerenti, in modo che lo sfruttamento delle risorse naturali diventi il motore dello sviluppo e della diversificazione dell'economia.

Purtroppo, le dispute sulle risorse naturali hanno causato e sono tuttora causa di conflitti a livello mondiale. Ho votato quindi a favore del provvedimento al fine di promuovere l'effettivo sviluppo di pratiche commerciali responsabili nei paesi in via di sviluppo. Nell'ambito estrattivo auspico che siano fatte tutte le riforme necessarie al fine di garantire un'attività estrattiva sostenibile che non danneggi i diritti dei lavoratori, né tantomeno comporti una produzione a danno dell'ambiente, superando la logica dell'approccio volontaristico attraverso l'utilizzo di principi guida su imprese e diritti umani. L'UE dovrebbe inoltre fornire assistenza a favore della governance fiscale per diminuire le difficoltà dei suddetti paesi a raggiungere i loro interessi nazionali.

3-704-498

Emer Costello (S&D), *in writing* . - Europe needs to adopt binding rules guaranteeing that the exploitation and the trade by European companies and companies operating in Europe in minerals and natural resources from conflict-zones and high-risk areas do not promote or fund conflicts and human rights abuses in those regions. A voluntary certification system will not be sufficient. We need a binding regulation covering a comprehensive list of minerals and natural resources, similar to the US Dodd-Frank law

of 2010 which requires companies quoted on the US stock exchange to inspect the origin of minerals sourced in central Africa.

3-704-499

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Ce texte traite des défis que soulèvent les industries extractives dans les pays en développement et appelle à favoriser des pratiques responsables dans ces exploitations. Il me semble important d'être sensible non seulement aux questions environnementales que représentent les industries extractives mais également aux questions sociales. En effet, les ressources énergétiques dans les pays en développement sont souvent liées à des tensions et à de nombreux conflits. C'est pourquoi il est légitime d'encourager les entreprises d'extraction dans les pays en développement à adopter des politiques de transparence sur leurs normes environnementales et sociales.

3-704-001

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. - Os países com uma longa história de importação de minerais, tais como os Estados Unidos, o Japão e os países europeus, estão a sentir a crescente competição relativa ao acesso e à segurança do fornecimento de recursos minerais estratégicos. Para os países em desenvolvimento, esta situação oferece a oportunidade de tirar proveito dos seus valiosos recursos naturais. A exploração de recursos naturais de elevado valor, incluindo petróleo, gás, minerais e madeira, é uma grande fonte de conflitos em todo o mundo, especialmente num contexto em que a competição crescente sobre os recursos renováveis escassos, como terra e água, está a aumentar. Em geral, a fim de assegurar que a mineração se torna um fator de êxito do processo de desenvolvimento dos países em desenvolvimento, é necessária uma estratégia integrada que enfrente, entre outros, os seguintes desafios: como abordar as raízes dos minerais de conflito, como gerir da melhor forma os impactos da mineração no âmbito ambiental, social e dos direitos humanos, como apoiar e integrar da melhor forma a mineração artesanal e de pequena escala.

3-704-500

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. - Neustále sa zvyšujúce nároky spoločnosti a rastúca hospodárska súťaž predstavujú veľké výzvy pre rozvojové krajiny v oblasti využitia a ťažby prírodných zdrojov. Ťažba prírodných zdrojov je hlavným zdrojom ozbrojených konfliktov vo svete a predstavuje aj obrovskú záťaž pre životné prostredie. Rozvojové krajiny, ktoré sa rozhodnú pre zintenzívnenie ťažobného priemyslu, sú vystavené aj sekundárnym faktorom tohto rozhodnutia, ako napríklad nútené presídľovanie obyvateľstva, rastúce sociálne rozdiely v regióne, a eskalácii napätia. Rozvojové krajiny nemajú často krát pripravený systém, ktorý si vyžaduje nevyhnutné hospodárske, environmentálne a sociálne reformy, ako aj reformy pracovného práva na vstup nadnárodných korporácií na miestny trh.

3-704-625

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. - Mentre nei paesi dell'UE l'efficienza nello sfruttamento delle risorse naturali è in aumento, i paesi in via di sviluppo hanno serie difficoltà nel gestire gli effetti generati. Se da un lato questa domanda mondiale di minerali e di altre risorse naturali costituisce un'opportunità unica per permettere al settore estrattivo di contribuire allo sviluppo sostenibile, dall'altro essa pone i paesi in via di sviluppo davanti a sfide importanti. È necessario, quindi, attuare una strategia globale per risolvere le cause

alla base dei conflitti minerali e gestire nel migliore dei modi l'attività estrattiva per limitare la deforestazione, l'impoverimento del suolo, l'inquinamento atmosferico e il riscaldamento globale.

3-704-750

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. - Cererea mondială de minereuri și alte resurse naturale se află la un nivel fără precedent, ceea ce pune presiune pe sectorul minier din țările în curs de dezvoltare. Sectorul minier are capacitatea de a contribui la dezvoltarea economiei, însă acesta poate avea consecințe negative asupra mediului și poate duce la conflicte majore dacă nu este reglementat. Printre principalele probleme ale mineritului se numără contaminarea apelor, despăduririle și evacuările forțate și relocarea comunităților aflate pe zăcăminte de resurse naturale. Guvernele țărilor în curs de dezvoltare nu au suficientă putere de negociere și nici expertiza necesară pentru a asigura practici responsabile în acest domeniu. Consider că companiile transnaționale și țările lor de origine trebuie să își asume responsabilitatea socială pentru activitatea desfășurată în țările mai puțin dezvoltate. Inițiativele sociale pe bază de voluntariat nu au consecințele pozitive sperate, fiind necesară o abordare cu caracter legislativ în acest sens.

3-704-812

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur du rapport qui soulève les opportunités et les menaces liées à l'extraction minière dans les pays en développement. Ainsi, une stratégie globale permettrait de mieux gérer les conflits alimentés par les minerais, les conséquences de l'extraction minière sur le plan environnemental, social et des droits de l'homme.

3-704-875

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. - Les pays en développement riches en ressources naturelles sont paradoxalement souvent dans des situations plus problématiques que les autres (phénomène de la "malédiction des ressources"). Le contrôle, l'exploitation, le commerce et la taxation des minerais peuvent, dans certains cas, contribuer aux conflits armés.

Le propos est ici d'adopter une stratégie globale pour s'attaquer aux causes profondes des conflits alimentés par les minerais, pour gérer au mieux les conséquences de l'extraction minière sur les plans environnemental, social et des droits de l'homme, et pour mieux soutenir et intégrer l'extraction minière artisanale et à petite échelle.

Mais au-delà de ces principes généraux et généreux, ce texte manque d'aspects concrets. La rapporteure demande bien aux autorités d'interdire la prospection et l'exploitation minières dans les parcs nationaux et les sites classés au patrimoine mondial, sans préciser les contreparties de cette non-exploitation. Un soutien concret de l'UE dans le projet Yasuni ITT, première offre de ce type dans l'histoire de l'humanité, aurait été plus efficace.

Si une réglementation européenne sur ce sujet est la bienvenue, je doute que les mesures évoquées dans ce rapport suffisent pour endiguer l'extraction minière qui se fait au détriment des peuples et de l'écosystème humain. Je m'abstiens.

3-704-906

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - Os recursos naturais são importantes motores do desenvolvimento económico mas, por outro lado, são escassos e finitos. É assim necessário

ser responsável na sua utilização sob pena de, no futuro, estes deixarem de existir. Só com práticas empresariais responsáveis poderemos garantir um crescimento económico e uma criação de emprego sustentável. Daí o meu voto favorável.

3-704-937

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. - A crescente procura mundial de minerais e de outros recursos naturais como o petróleo, o gás natural e a madeira, embora possam constituir uma oportunidade para o desenvolvimento sustentável, apresentam-se também como um desafio para os países em desenvolvimento na medida em que a elevada competitividade mundial para a obtenção daqueles recursos e matérias-primas e a escassez de alguns recursos renováveis, como a água e a terra, fazem com que sejam igualmente uma fonte de conflitos em todo o mundo. Este contexto problemático é agravado pela degradação ambiental, pelo crescimento populacional e pelas alterações climáticas. Neste sentido, uma incorreta gestão dos recursos pode conduzir a novos conflitos e impedir a resolução pacífica das disputas já existentes. Pelo facto do presente documento alertar para a necessidade de práticas que tornem a mineração num fator de sucesso para o progresso dos países em desenvolvimento, mediante uma melhor gestão de recursos, intervenção responsável das empresas, cumprimento das regras do comércio internacional e do investimento para a industrialização, e ainda através do respeito pelos direitos humanos, votei favoravelmente a presente resolução.

3-704-968

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. - Strinjam se poročevalko, da so pri ekstraktivnih dejavnostih dobre poslovne prakse in odgovornost do družbe in okolja zelo važne. Kot pravi poročilo, potrebna je celovita strategija, ki bo med drugim obravnavala naslednje izzive: kako se spoprijeti z izvornimi vzroki krvavih rudnin, kako najbolje obvladovati okoljske in socialne učinke rudarjenja ter učinke rudarjenja na področju človekovih pravic, kako bolje podpreti in integrirati obrtne rudarske dejavnosti in rudarjenje v majhnem obsegu. Druga ključna vprašanja, ki jih je treba rešiti, so: značaj in status pobud družbene odgovornosti podjetij, vprašanje zajetja, upravljanja in razdeljevanja prihodka iz rudnin, optimizacija povezav, povezanih z rudninami ter posledice mednarodnih trgovinskih in naložbenih pravil za industrializacijo, ki temelji na rudninah.

3-705-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. - In favour. Countries with a long history of mineral imports, such as the United States, Japan and European countries, are experiencing growing competition over access to and security of supply of strategic mineral resources. This situation offers developing countries the opportunity to capitalise on their natural resource endowments. While the world's unprecedented demand for minerals and other natural resources represents a unique chance to enable mining to contribute to sustainable development, it also poses major challenges for developing countries. The exploitation of high-value natural resources, including oil, gas, minerals and timber, is a major source of conflicts around the world, especially in a context where increasing competition over diminishing renewable resources, such as land and water, is on the rise. This is being further aggravated by environmental degradation, population growth and climate change. The mismanagement of land and natural resources is contributing to new conflicts and obstructing the peaceful resolution of existing ones.

3-705-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . - La relazione dà il giusto peso al ruolo delle iniziative internazionali in materia di responsabilità sociale d'impresa, sia da parte dei governi attraverso le organizzazioni intergovernative sia da parte del settore privato o delle organizzazioni della società civile, pur riconoscendo che queste iniziative sono spesso prive di meccanismi di attuazione e non esistono procedure consolidate per rispondere alle violazioni delle norme. Tuttavia, non si deve dimenticare che queste misure hanno sempre funzionato secondo una logica volontaristica, che meglio permette alle imprese, diverse per dimensioni e per settore, di agire come meglio loro compete, in maniera proporzionale alle proprie possibilità. Le iniziative intergovernative possono dare comunque un indirizzo politico generale da seguire, purché questo venga deciso tenendo conto anche del parere del settore privato.

3-705-750

Dubravka Šuica (PPE), *napisan* . - Podržavam ovo izvješće. Zemlje u razvoju susreću se s prilikom da profitiraju od svojih prirodnih resursa. Poznato je da su vrijedni prirodni resursi poput nafte, plina, mineralnih sirovina i drva veliki izvor sukoba u svijetu. Podržavam izvjestiteljicu koja smatra da je potrebna strategija koja bi se, između ostalog, bavila sljedećim izazovima: kako rješavati uzroke sukoba oko prirodnih resursa te kako najbolje upravljati učincima eksploatacije na ekološka, društvena i ljudska prava.

Multinacionalne kompanije su važni sudionici u zemljama u razvoju te smatram da i te kompanije moraju preuzeti društvenu odgovornost i uključiti se u rješavanje problema. Također, bitno je i da zemlje u razvoju provedu reforme i osiguraju ekološku zaštitu te zaštitu ljudskih prava. Postoje instrumenti koji bi se trebali učinkovito provesti, to su prije svega Deklaracija Međunarodne organizacije rada (ILO) o temeljnim načelima i pravima pri radu, Smjernice OECD-a za multinacionalna poduzeća, Svjetski sporazum UN-a (UNG) i UN-ova Vodeća načela poslovanja i ljudskih prava.

Moramo poduzeti više za zaštitu ljudskih prava, poticati razvoj institucija u zemljama u razvoju te poticati provođenje temeljnih standarda rada. Moramo spriječiti krijumčarenje i nelegalne radnje kako bi se zemljama u razvoju isplatilo sudjelovanje u međunarodnim inicijativama za održivu nabavu.

3-706-000

Kay Swinburne (ECR), *in writing* . - This report addresses the issue of sustainable mining and development. While this report has many positive elements, unfortunately I feel that parts of it are too prescriptive and as a result I could not support it at today's vote.

3-707-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . - Les pays qui importent depuis longtemps des minerais, comme les États-Unis, le Japon et les pays européens, doivent faire face à une concurrence croissante pour l'accès aux ressources en minerais stratégiques et pour la sécurité de l'approvisionnement. Cette situation donne aux pays en développement la possibilité de tirer profit de leurs ressources naturelles. S'il est vrai que la demande mondiale sans précédent en minerais et autres ressources naturelles représente une occasion unique de permettre à l'extraction minière de contribuer au développement durable, elle pose également des défis considérables aux pays en développement.

L'exploitation des ressources naturelles de grande valeur comme le pétrole, le gaz, les minerais et le bois est une source importante de conflits dans le monde, en particulier dans un contexte de concurrence croissante pour l'accès à des ressources renouvelables de plus en plus rares comme les terres et l'eau. La dégradation de l'environnement, la croissance démographique et le changement climatique viennent aggraver encore davantage cette situation. La mauvaise gestion des terres et des ressources naturelles contribue à créer de nouveaux conflits et entrave la résolution pacifique des conflits en cours.

3-707-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. - A exploração de recursos naturais de elevado valor tem vindo a aumentar. A crescente competição no que respeita ao acesso e fornecimento de recursos minerais pelos principais países importadores, como Estados Unidos e Japão, oferece uma oportunidade aos países em desenvolvimento para tirarem partido dos seus próprios recursos naturais. Para tal, é necessária uma estratégia integrada, pronta a responder aos vários desafios que se apresentam: como abordar as raízes dos minerais de conflito, como gerir os impactos da mineração no contexto ambiental, social e dos direitos humanos e como apoiar e integrar, da melhor forma, a mineração artesanal e de pequena escala. Paralelamente a isto, apresentam-se também outras questões ligadas à natureza, captação, gestão e partilha de receitas minerais, as implicações do comércio internacional, entre outras. A relatora salienta o papel das sociedades transnacionais nos países em desenvolvimento e a importância destes países implementarem reformas a fim de assegurar uma mineração sustentável.

3-707-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. - Am votat pentru raportul privind promovarea dezvoltării prin practici responsabile în afaceri. Raportul subliniază faptul că la nivel global explozia prețurilor la produsele de bază, alimentată de cererile economiilor emergente, oferă o mare oportunitate pentru țările în curs de dezvoltare bogate în resurse, în special în Africa, de a-și mări veniturile și de a le canaliza în dezvoltare, în interesul popoarelor lor. Parlamentul European subliniază eforturile UE de a sprijini o mai amplă dezvoltare instituțională și consolidare a capacităților în guvernele țărilor-gazdă, astfel încât să se stabilească cadrul instituțional și legislativ necesar pentru gestionarea și alocarea veniturilor din industriile extractive, într-un mod transparent și eficient. De asemenea, subliniem importanța parteneriatelor dezvoltate între Uniune și Banca Africană de Dezvoltare și îndemnăm UE să acorde un rol prioritar asistenței pentru elaborarea legislației și a politicii fiscale, astfel încât să maximizeze beneficiile locale și naționale de dezvoltare a industriilor extractive, care să conducă la crearea de locuri de muncă locale, salarii pentru angajați și familiile acestora, precum și legături mai ample între întreprinderile mici și mijlocii și lanțul de aprovizionare asociat cu dezvoltarea industriilor extractive. În final, încurajăm țările africane să își intensifice eforturile de integrare regională, astfel încât să îndepărteze o parte dintre barierele intraafricane din calea industrializării pe bază de minereuri.

3-708-000

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Trenutačni međunarodni sustav trgovine i ulaganja naglasio je teškoće koje zemlje u razvoju imaju pri postizanju svojih nacionalnih interesa i ciljeva održivog razvoja. Danas, umjesto gospodarske diversifikacije, imaju u prosjeku manje diversificirana gospodarstva koja su više usredotočena na mineralne i poljoprivredne izvozne proizvode niske dodane vrijednosti, koji su iznimno osjetljivi na izvanjske cjenovne potrebe.

Europska unija će usvojiti zakone kojima će se od europskih poslovnih subjekata zahtijevati pridavanje pažnje lancu opskrbe kako bi se osiguralo da neće pridonijeti financiranju sukoba ili kršenju ljudskih prava u proizvodnji i trgovini prirodnim resursima. Uredba EU-a bila bi važan korak prema osiguravanju održivog i odgovornog pristupa tih kompanija ključnim prirodnim resursima. Međutim, uspostava obveze dužne pažnje u lancu opskrbe za poslovanje neće biti dovoljna za uspješno prekidanje veze između oružanih sukoba i eksploatacije minerala.

Sukladno tome, podržavam ovaj prijedlog te pozivam na razvijanje šireg pristupa, uključujući razvojne programe koji podupiru razvoj institucija, formalizaciju sektora rudarenja, sprečavanje kršenja ljudskih prava te provedbu temeljnih standarda rada. Samo tako lokalno stanovništvo neće trebati krijumčarenje ili pobunjeničke skupine da bi osiguralo svoje osnovne potrebe, nego će im se isplatiti sudjelovanje u međunarodnim inicijativama za održivu nabavu.

3-708-500

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich.* - Der vorgelegte Bericht geht auf die Entwicklung von verantwortungsvollen Unternehmenspraktiken in Entwicklungsländern ein. Da diese oft reich an Rohstoffen sind, führen die teilweise menschenrechtsverachtenden Unternehmenspraktiken zu Konflikten und Ausbeutung der Zivilgesellschaft. In diesem Sinne kann der Bericht von Judith Sargentini nur befürwortet werden, da sich die Berichterstatterin für faire Unternehmenspraktiken einsetzt und auch darauf hinweist, dass transnationale Unternehmen zu verantwortungsvollen Praktiken angehalten werden sollen. Da sich die Berichterstatterin angebracht kritisch gibt, kann der Bericht angenommen werden.

3-709-000

Der Präsident. - Wie vorhin bereits angekündigt, werde ich jetzt die Sitzung bis 15.00[nbsp]Uhr unterbrechen, damit die nächste Sitzung gut vorbereitet werden kann. Die anderen Erklärungen zur Abstimmung werden morgen aufgerufen.

11. Berichtigungen des Stimmverhaltens und beabsichtigtes Stimmverhalten: siehe Protokoll

3-711-000

(Die Sitzung wird um 14.50[nbsp]Uhr unterbrochen und um 15.00[nbsp]Uhr wieder aufgenommen.)

3-712-000

PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI

Vicepresidente

12. Approvazione del processo verbale della seduta precedente: vedasi processo verbale

13. Situazione in Ucraina (discussione)

3-716-000

Presidente. - L'ordine del giorno reca la discussione sulla dichiarazione del Vicepresidente della Commissione/Alto rappresentante dell'Unione per gli affari esteri e la politica di sicurezza sulla situazione in Ucraina (2014/2595(RSP)).

3-717-000

Štefan Füle, *Member of the Commission, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy* . - Madam President, honourable Members, it has been not even a month since I last stood here. We have all followed the tragic developments unfolding before our eyes in the intervening period. What I retain is a sense of immense sorrow over the high numbers of dead and wounded.

I wish to express our sympathy and condolences to the families of all those who have fallen victim to what have been unprecedented levels of violence, provocation and indiscriminate use of force in Ukraine during the past few weeks.

During my last visit to Kiev, I visited two hospitals to show solidarity with the injured people. Irrespective of which side they were on, they were suffering because of the actions or non-actions of politicians. As President Barroso said in this House yesterday, the winds of change are knocking again at Ukraine's doors; the will of the people must prevail.

Those who violated fundamental rights are to be brought to justice. Justice should be fair and without revenge, fully in line with the European Convention on Human Rights and the case[nbsp]law of the European Court of Human Rights.

This tragedy puts an even greater responsibility on all involved to make things work now in Ukraine. It places greater responsibility on the new Ukrainian government – interim and beyond – to deliver the changes the people have asked and fought for. It places greater responsibility, too, on the European Union to extend all our support and expertise to ensure that these changes are put on solid ground and will be sustainable.

This joint European effort has been a good example of European foreign policy in action, and of intensive and fruitful interaction with the European Parliament. As you know, Baroness Ashton and I have maintained a quasi-permanent presence in Kiev since the start of the crisis. Last week, the Foreign Ministers of Germany, France and Poland took on the task of representing us, at the very moment of the deadliest clashes since the outbreak of the crisis. In parallel, the remaining Foreign Ministers were meeting in Brussels and maintaining regular contact with our colleagues on the ground. We adopted strongly worded Council conclusions introducing targeted sanctions. Meanwhile, our three colleagues facilitated talks between the President and the opposition in Kiev, transmitting the clear and unequivocal messages from the European Union.

A multi-party delegation from this House, led by the Chair of the Committee on Foreign Affairs, Elmar[nbsp]Brok, visited Kiev over last weekend to meet with counterparts in the Verkhovna Rada and other stakeholders.

It is now important that all sides continue engaging in a meaningful dialogue to fulfil the aspirations of the Ukrainian people. We expect everyone in Ukraine to behave responsibly and to protect the unity, sovereignty, independence and territorial integrity of the country. Due respect for its regional, cultural and linguistic diversity is also of the utmost importance.

We need a lasting solution to the political crisis. Elements of that solution are clear, and were outlined in the agreement of 21 [nbsp]February. First, a comprehensive constitutional reform to be started immediately and completed by September, drawing substantially on relevant expertise of the Venice Commission; second, the formation of a new inclusive government; and third, ensuring the conditions for free and fair elections, also in close cooperation with the Venice Commission and with the Organisation for Security and Cooperation in Europe.

I want to underline the importance of the Verkhovna Rada as a legitimate political institution. It is also crucial that the new administration is inclusive, politically, geographically and in terms of stakeholder participation. As I said earlier, issues such as the investigation of major cases of violence, judicial reform and police reform will have to be addressed in order to heal the wounds of the last days, months and years, and to bring the country forward. We are ready to step in where requested to do so, in close cooperation with our international partners.

I welcome the engagement of the Council of Europe, including Commissioner for Human Rights Muižnieks' recent preliminary report, following his visit to Kiev, which focuses on the need to prevent further violence and to ensure that human rights violations are investigated. I also strongly hope that an international advisory panel will start work soon.

Our offer of political association and economic integration remains on the table and, as stated in our February Foreign Affairs Council conclusions, the Association Agreement/Deep and Comprehensive Free Trade Agreement does not constitute the final goal in EU-Ukraine cooperation. We are ready to work promptly with a future Ukrainian government committed to economic and political reforms, and to step in with assistance. We are working on the best inclusive platform for international coordination to provide sustainable economic and financial support, including all international partners, to help in addressing the challenges the country faces.

Baroness Ashton was in Kiev on Monday and Tuesday for talks with all the stakeholders present and to engage in the inclusive political process. Her visit was warmly welcomed by interlocutors from all political factions and by representatives of Maidan. She underlined the need to restore trust in the institutions and reiterated the European Union's offer of help. All partners responded positively to that offer.

While in Kiev she also met with Yulia Tymoshenko, released from prison after two-and-a-half years of detention. I spoke to Ms [nbsp]Tymoshenko by phone shortly after her release, underlining the importance of her health recovery. Her release was an important step forward, given our long-standing concerns about selective justice in Ukraine.

Let me once again thank Parliament for its immense efforts on this issue, and let me commend, in particular, the outstanding work done over a sustained period by Pat Cox and Alexander Kwaśniewski.

Before concluding, allow me to say a few words about Russia. Ukraine needs Russia, and Russia needs Ukraine. Russia has a chance to become part of the effort to bring stability and prosperity back to Ukraine, including being part of the coordinated international effort to help Ukraine address its economic challenges. This will require recognition of the sovereign right of the Ukrainian people to make their own choices about their future. Those choices are about domestic politics just as much as they are about foreign policy. Russia can only gain from Ukraine's success, and it risks losing heavily if Ukraine fails.

We are ready to work very closely with Russia, the neighbour of our neighbour, to ensure it plays a constructive role in Ukraine's future – the future of a neighbour with whom Russia has traditional ties, which we support.

Madam President, honourable Members, in the light of the challenges and the need for a continued coherent European policy on Ukraine, I congratulate you for organising today's debate. The European Parliament's involvement has been very important for all in Ukraine who have been striving for a stable, prosperous and democratic future.

3-718-000

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, *en nombre del Grupo PPE*. – Señora Presidenta, señor Comisario, señorías, lo primero que se impone, tras los vertiginosos y dramáticos acontecimientos del fin de semana, es rendir homenaje al valor y al coraje cívico del pueblo de Ucrania, que ha pagado un precio muy caro por abrir la senda hacia la libertad.

Y en ese camino, señora Presidenta, tengo que decir que el pueblo de Ucrania no ha estado solo, le ha acompañado el Parlamento Europeo. Han sido muchos los diputados que se han destacado en ese empeño, pero me gustaría simbolizarlo en el Presidente de la Comisión de Asuntos Exteriores, Elmar Brok.

Lo que se estaba discutiendo en Ucrania, señora Presidenta, no era la credibilidad de la política europea de vecindad; no era una lucha o una disputa entre Occidente y Rusia por un área de influencia; era, sobre todo y fundamentalmente, el derecho a determinar un pueblo libre y soberanamente su propio destino.

Pero como pasa muchas veces, es más difícil consolidar, preservar y mantener el objetivo irrenunciable de la libertad que sacudirse el yugo de la tiranía. Ha costado tres meses destituir al Presidente Yanukóvich, pero es cierto que la estabilidad del país, el proceso de transición y la recuperación económica van a tomar mucho más tiempo.

Por eso, la Unión Europea, señor Comisario, tiene que apoyar decididamente a Ucrania, en primer lugar a través del Acuerdo de asociación; tiene que apoyar el proceso de transición política apoyando el proceso electoral de las elecciones del 25 de mayo; tiene que considerar seriamente una política de exención de visados y, como usted decía acertadamente, señor Comisario, tiene que apostar claramente por la libertad, por la independencia, por la soberanía y por la integridad territorial de este país.

La Unión Europea tiene que dar una respuesta urgente al llamamiento dramático que nos hizo el pasado lunes en Kiev el Presidente en funciones y Primer Ministro designado, habida cuenta de la gravedad de los problemas económicos. La Unión Europea, señor Comisario, tiene que liderar una conferencia internacional de donantes, con los Estados Unidos, con Rusia, con el Fondo Monetario Internacional, con Japón, con Canadá y con otros actores importantes.

Termino ya, señora Presidenta, diciendo que la Unión Europea tiene que apostar por los dividendos de la paz, de la comprensión, de la concordia y de la reconciliación en ese gran país que es Ucrania, cuyos ciudadanos han dado un ejemplo a todo el mundo.

3-719-000

Hannes Swoboda, *on behalf of the S&D Group*. – Madam President, what happened in Ukraine in the last days is a big step forward for democracy and also for Europe, not only for Ukraine. Now there is a discussion about the legitimacy of what happened. Let me be

very clear: a man like former President Yanukovych who has so much blood on his hands has no moral legitimacy to lead the country and, anyway, he left also Kiev in the midst of the crisis.

I want to thank the European Union because it also has to be very clear that three foreign ministers who negotiated on behalf of the European Union not only contributed to the end of violence and of killings, but contributed to a strong position for the European Union inside Ukraine and to the changes, because it showed the weaknesses of President Yanukovych.

Now we have a new situation, and I want to honour all the people in the Maidan who really want to stay until they are sure that things will improve. We have already had a revolution once, maybe even two revolutions, and they failed because politicians thought about themselves rather than about the people and the citizens of Ukraine. So now there is a new situation. Let us help them to overcome this kind of petty political arguing amongst themselves.

Let me be also very clear: let us be cautious. Why change the language law concerning not only the Russian language but all the minority languages? That is not useful. That is a provocation which is against the European spirit. Let us go back to the situation as it was before, let us not go into revenge justice. Justice must be done and I hope that President Yanukovych will be appearing before a court and justice can be done according to the internationally valid legal rules, because there must be justice for what happened in the Maidan. To kill 80 or 90 people cannot have the result that no justice is done, but it must be impartial.

Let me say again: Yes, we need new elections; not only for the president but also legislative elections. There must be a new team, a new parliament going into the new phase of Ukraine and starting the new engagement with Ukraine. There is discussion about what we should say to Ukraine: let us be very honest. Yes, we should say to Ukraine: at the end of the road, membership must be possible because that is according to the Treaties. But do not give them something now which we cannot fulfil. Tell them they have to do their job; they have to reform their country; they have to fight against corruption; they have to fight against the oligarchic structures. This is what they have to do and we will have to help them; that is our obligation, to fully support them in that sense. Yes, we need reforms.

What we can do, what we should do: think about visa liberalisation. Visa facilitation should really be implemented. Let us ask the Commission to make an assessment of whether it is possible: if, and when, we can go to the next step, to give the citizens of Ukraine a clear message concerning their future in the European Union. It will be a step-by-step process. We cannot promise things from one day to the next, but the process has to start now together with Ukraine, together with the politicians of Ukraine, which is absolutely necessary.

Let me turn to the last point about Russia. I fully agree with what the Commissioner said. For Russia there are two ways. One is to respect realities, even if they do not like it – and I can imagine they do not like it, especially Mr Putin does not like it. Maybe there are many Russians who would like it, because they would think about some changes in their own country too, but Mr Putin of course would not like it. He should accept what is a reality. He could lose everything in the Ukraine now. If he sends troops, if he endangers the territorial integrity, at the end of the day he may not only lose some oligarchs as friends, but the citizens, the population of Ukraine. We should make it very clear: we stick to the

territorial integrity of Ukraine, including the Crimea, including the protection of the Russian Crimean Tatars who are there and who want to stay in Ukraine and build up a new country.

In that sense the appeal to Russia and to Mr Putin is: you should withdraw the troops on the border. Do you really threaten, do you want to march in? It would be a disaster. Already in the past many of the activities of the military of Russia have been a disaster. Instead of sending troops, send interlocutors with whom you can discuss. Then perhaps discuss together with the European Union how together we can help financially. Here you can ring friends. So, it is up to Russia to decide if they want to be friends or if they want to destroy the integrity of the country. My appeal to Russia is: turn back, think about it and try to be friends with Ukraine and not only with some oligarchs.

3-720-000

Guy Verhofstadt, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, more than 80 people lost their lives last week. You can say that each of these people wanted a different Ukraine, another Ukraine. The protestors on the Maidan – and this was my impression when I was there – did not want Ukraine to go to the West or to go to the East: they wanted Ukraine to go forward. They want a different Ukraine. Most of the people on the Maidan want to live in a normal, free and democratic country. That is a problem: Ukraine is not free; it is not democratic, and it is certainly not a country without corruption. Corruption and crooks are the problems of Ukraine, and these are the main problems that have to be solved.

Some people are saying that the protests on the Maidan were a geopolitical problem. No, it was not a geopolitical protest; it was an apolitical protest. It was a protest against those who were ruling that country. It was not mainly a protest against Russia or against Russians; it was mainly a protest against those who are in power: the crooks, the oligarchs, and the corruption that is part of the daily life of every person in Ukraine.

My second point concerns the role of the Union. Finally, Mr Commissioner, we decided to launch the sanctions, but let us be honest: we could have done that before, as Parliament had already asked at the end of January []2014. In a resolution of 6 []February []2014, we said it is time now to launch a number of sanctions, or at least to prepare them so as to send a clear signal to the rulers in Ukraine that things have to change. But OK, let us not be too critical. In the end, they played an important role. I learned on Thursday evening, there on the Maidan, that the announcement of this decision on sanctions had been a game-changer, together with the fact that twelve members of the Party of Regions went over to the democratic opposition and changed the majority in the Rada in a few minutes and in a few hours. So we – as the European Union – can play a decisive role; we can do it with our sanctions and with common action.

My third point is that we need a credible common strategy with the Union in the future. There are the donors/friends, as Mr []Salafranca has already mentioned. It is also vitally important that the Commission is preparing an emergency macro-financial assistance package, because we cannot wait for a donor conference to do something in the next days and the next weeks. We also need not only a trade and association agreement, but to enlarge that agreement, with some visa facilitation and liberalisation – not for the crooks, not for the oligarchs, but for ordinary citizens, for the students and for the scientists who can benefit from it. We need that as the third part of a strategy to prepare for the elections of 25 []May []2014.

Let us be honest, it is a huge task to make sure that the elections are transparent and democratic. There have never been democratic elections in Ukraine; the way they give seats to people in the Verkhovna Rada is to put a candidate in contact with an oligarch. The oligarch pays for the electoral campaign of the candidate, and then upon his election, the candidate has to listen to the oligarch. That is the way things work today in the Ukrainian political system. We have to change that. We can help them, and we have to do it now – not two days before the election. We cannot change Ukraine into a democratic society two days before the election. It is now with ODIHR, with the OSEA and with the Council of Europe.

Finally, I think that we have to do something: we have to take responsibility through adopting a strategy to fight corruption and money laundering in Ukraine, because that is the main problem. Everything is corrupt: if you want health services, you have to pay. Officially they are free, but you have to pay. If you want to be appointed to the civil service, you have to pay for it. Every service has to be paid for additionally through corruption. We have to play a role in this by using our expertise to show them how we can do things another way. We also have to take on our responsibility, because a lot of the money used by these oligarchs comes from accounts in European banks. Perhaps we also have to take responsibility so that we can fight against that.

3-721-000

Rebecca Harms, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion .* – Frau Präsidentin, meine Damen und Herren! In den letzten Tagen ist ja die Frage an die Europäer immer wieder: Was braucht die Ukraine jetzt von der Europäischen Union? Ich glaube, es darf nicht vergessen werden, dass die Ukrainer als Erstes weiterhin unser Mitgefühl brauchen. Die Zeit der Trauer ist noch gar nicht richtig eingeleitet. Die Familien, die Freunde, die Mitstreiter auf dem Maidan derjenigen, die gestorben sind, haben noch immer nicht richtig verstanden, was in der letzten Woche eigentlich passiert ist, als ein korruptes Regime auch vor dem letzten Mittel der Gewalt nicht zurückgeschreckt ist. Nehmen Sie sich Zeit dafür, trauern Sie mit den Ukrainern! Vielleicht hilft das, dann in Zukunft auch konsequent das zu tun, was die Ukrainer von uns erwarten.

Ich bin jedenfalls bei denen, die ausgesprochen dankbar sind für den Mut, den die Euro-Maidan-Leute in der letzten Woche aufgebracht haben. Selbst dann noch, als auf sie geschossen worden ist und es Tote gab, waren sie bereit, für europäische Werte, für globale Werte, für den Rechtsstaat zu sterben. Sie haben der Europäischen Union mit diesem unglaublichen Mut eine neue Chance gegeben, sich dieser Bewegung als würdig zu erweisen. Und die Frage, ob wir das dieses Mal besser schaffen als 2004, ist für mich noch nicht entschieden. Ich glaube, dass wir zurückgeben müssen, was diese Leute jetzt in europäische Werte investiert haben. Und ich glaube, dass wir als Erstes gegenüber Russland jetzt etwas klarmachen müssen: nämlich, dass das wirklich nicht nur leere Worte sind, wenn wir sagen, das Entscheidungsrecht über den Weg der Ukraine liegt bei den Ukrainern. Ich glaube, dass es wirklich darauf ankommt, dass die Europäer einmal anfangen, gegenüber Moskau und Präsident Putin mit einer Sprache zu sprechen. Und ich glaube, dass es jetzt darauf ankommt, dass wir nicht wieder denken, wir sind abhängig von Russland und dem Gas, sondern dass wir uns darüber bewusst werden, dass diese Abhängigkeiten wirklich wechselseitig sind, und dass wir uns nicht erpressen lassen dürfen, wie das auch versucht worden ist und wie es weiter versucht wird – inzwischen mit militärischem Druck gegenüber der Ukraine. Eine selbstbewusste Europäische Union muss eintreten für das Selbstbestimmungsrecht der Ukraine gegenüber Russland.

Ich glaube, dass wir auch Geld in die Hand nehmen müssen. Seien wir offen: Der Bankrott muss abgewendet werden, sonst nützt alles das, was da erstritten worden ist, überhaupt gar nichts. Wenn jetzt nicht rasch Visaerleichterungen kommen, dann blamieren wir uns ganz schnell. Das Assoziierungsabkommen, das muss schnell vorbereitet werden und schnell unterschrieben werden. Aber darüber hinaus, meine lieben Kolleginnen und Kollegen, die die Ukraine ja neu entdeckt haben in den letzten Wochen, braucht die Ukraine unsere Freundschaft, sie braucht unsere Hingabe. Die Aufgaben, die jetzt vor diesem Land liegen, die vor Politikern im Osten und im Westen liegen, die Reform der Justiz z.[nbsp]B. als wirklich existenzielle Aufgabe in dieser Situation, das ist nichts, was man so *en passant* macht.

2004 hat die Europäische Union völlig versagt. Sie hat das Land sich selbst überlassen. Das darf jetzt nicht wieder passieren! Und außer Geld braucht die Ukraine eben unsere Assistenz, damit es nicht dazu kommt, dass das Land wieder abgleitet in die Muster von Rache statt Gerechtigkeit, von Vergeltung statt Neuanfang. Da müssen wir wirklich viel tun. Die Ukraine ist ein wunderbares Land. Wir hängen von Sicherheit, Stabilität und Freiheit in diesem Land wirklich auch ab. Also bitte, liebe Kolleginnen und Kollegen, diesmal gilt es. Ich glaube nicht, dass wir eine weitere Chance bekommen!

(Beifall)

3-722-000

Ryszard Czarnecki, w imieniu grupy ECR . – Pani Przewodnicząca! Jeszcze dziś rano byłem w Kijowie, który budzi się do nadziei, a teraz biorę udział w najważniejszej w tym roku debacie w Parlamencie Europejskim. To historyczny moment dla Ukrainy – narodu europejskiego –, gdy chodzi o kulturę i o historię, a to także bardzo ważny moment dla nas, dla politycznej Europy, bo powinniśmy usłyszeć to pukanie Ukraińców do unijnych drzwi i powinniśmy, mówię to jasno, powiedzieć, że w przyszłości, nie wiemy kiedy dokładnie, ale w przyszłości miejsce Ukrainy jest w Unii Europejskiej i to trzeba zadeklarować. Nie bądźmy kunktatorami, nie bójmy się o tym mówić.

Dzisiaj wieczorem Majdanowi będzie przedstawiony nowy ukraiński rząd, to będzie rząd proeuropejski. Ja znam i my znamy szereg polityków, którzy w tym rządzie będą – to są politycy proeuropejscy. Ten rząd będzie chciał podpisać umowę stowarzyszeniową z Unią i dlatego trzeba temu rządowi udzielić kredytu zaufania. To nie jest tak jak mówi premier Verhofstadt, bo ci Ukraińcy na Majdanie chcieli iść na Zachód, a nie na Wschód i to deklarowali bardzo wyraźnie. Dzisiaj były starcia na Krymie. Właśnie dzisiaj w takim razie powinniśmy powiedzieć jasno, że jesteśmy jako Unia Europejska za integralnością terytorialną Ukrainy, za tym, żeby całe terytorium Ukrainy pozostało takie jakie było do tej pory.

Komisarz Füle mówił, że Rosja może pomóc – to tak jakby był takim Davidem Copperfieldem, który wyciąga z kapelusza królika z napisem „Rosja przyjazna sąsiadom”. My takiego królika nie znamy. Doświadczenia mówią co innego. Bądźmy w tej kwestii ostrożni.

Gdy przemawiałem na Majdanie, a przemawiałem trzy razy, to najżywsze reakcje Ukraińców towarzyszyły moim słowom o zniesieniu wiz. Tak, powinniśmy to zrobić. Wiemy, że niektóre rządy europejskie są sceptyczne, ale powinniśmy jednoznacznie w tym kierunku pójść. Powinniśmy dać Ukraińcom nadzieję na to, że będą mogli do nas jeździć. Wreszcie, potrzeba nie tyle planu Marshalla, potrzeba planu Unii Europejskiej

pomocy finansowej, paktu stabilizacyjnego. To też Ukrainie się należy, to też powinniśmy im dać.

3-723-000

Helmut Scholz, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Frau Präsidentin, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Der geforderte und gewünschte Machtwechsel in Kiew scheint vollzogen zu sein. Aber der gesellschaftliche Konflikt, der die Ukraine seit Jahren zerreißt, ist bei weitem nicht gelöst. Die EU, Herr Füle, Herr Steinmeier, auch wir als Europäisches Parlament haben jetzt zu liefern und uns an der Realität und den Hoffnungen der normalen Menschen zu messen. Die Wirtschaft der Ukraine hat sich unverändert noch nicht von der letzten Schocktherapie des IWF erholt. Weite Teile der Bevölkerung sind bettelarm, die Arbeitslosenraten liegen bei über 10[nbsp]%, und der Mindestlohn in der Ukraine liegt unter 2[nbsp]Euro pro Stunde. Seit der nationalen Unabhängigkeit befindet sich das Land im politischen Würgegriff konkurrierender – mal prowestlicher, mal prorussischer – Cliquen, die sich über ein System der Korruption mit den immer gleichen Oligarchen abwechselnd den Reichtum des Landes teilen.

Ich sehe deshalb folgende Erfordernisse. Erstens: Die heute politisch Verantwortlichen in Kiew haben jetzt klare Konzepte auf den Tisch zu legen, wie sie gedenken, die Krise im Interesse der Bürgerinnen und Bürger zu lösen. Die politische mit einer umfassenden Verfassungsreform, mit fairen und freien Wahlen, und mit einer unverzüglichen Erneuerung des gesamten demokratischen Systems unter Einschluss aller politischen Kräfte. Und zweitens auch die wirtschaftliche, nämlich die Verbesserung der Lebensbedingungen der Bürger in einem Land, dessen territoriale Integrität und nationale Einheit zu sichern ist. Auf einem Panzer stand auf der Kreschatik zu lesen: Janukowitsch und Abgeordnete, gebt uns unsere Löhne zurück!

Zweitens heißt das, es ist klar, dass dies angesichts des drohenden Staatsbankrotts nicht ohne externe finanzielle Unterstützung möglich sein wird. Diese Hilfe sollte gemeinsam von der EU, der Russischen Föderation, aber auch dem IWF geleistet werden. Und in diesem Zusammenhang müssen wir als EU klar machen, wie die europäische Perspektive für die Ukraine aussieht. Diese Hilfe ist auch an Konditionalitäten zu binden. Es ist zu sichern und transparent zu machen, dass keine weiteren Gelder – weder legal noch illegal – in die Taschen der Oligarchen und ihrer politischen Sprachrohre fließen.

3-724-000

Jacek Olgierd Kurski, *w imieniu grupy EFD*. – Pani Przewodnicząca! Kilka lat temu Władimir Putin powiedział, że największą geopolityczną tragedią XX wieku był rozpad Związku Radzieckiego. W tym kontekście trzeba widzieć wydarzenia na Ukrainie. Dotychczasowe rządy, zarówno pomarańczowe, jak i rząd Janukowicza, tworzyły chory, prorosyjski, oligarchiczny system. Dlatego powstał Majdan. Dlatego powstał ten fenomen trzeciej siły, która odrzuciła jednych i drugich. Pochylmy dziś głowy przed krwią Majdanu, pochylmy dziś głowy przed Ukraińcami, którzy stracili życie w walce o godność i wolność.

Skala tego kryzysu nie byłoby może tak wielka, gdyby istniała wiarygodna oferta ze strony Unii Europejskiej. Tymczasem wobec oczywistego sprzeciwu Francji i Niemiec wobec europejskich aspiracji Ukraińców, oferta wobec Ukrainy była czystą fastrygą, „odfajkowaniem” tematu. Każdy rozsądny prezydent, ktokolwiek by nim był, musiałby tę ofertę odrzucić. Kryzys obnażył również słabość Unii Europejskiej. Unia zachowała się jak rozmemłany budyń, a Rosja, która była twarda i dała twardą ekonomiczną ofertę,

zachowała się jak czołg, i wygrywała tę rozgrywkę. Pani Ashton okazała się kompletnie bezradna. Dopiero trójka ministrów musiała ratować sytuację.

Co w przyszłości? Musimy wspierać demokrację, nie pozwolić na rosyjskie separatyzmy i dezintegrację kraju, musimy pozwolić Ukraińcom rozprawić się z dawnym reżimem, przeprowadzić lustrację, pozbawić oligarchów majątków i czekać na wiarygodnego prezydenta i rząd, którzy nie rozkradną europejskiej pomocy, i przedstawić im wiarygodną europejską integracyjną ofertę. Jako Polak, którego rodacy w liczbie 1 20 tysięcy zginęli z rąk band UPA, nie mogę nie postawić tego warunku, żeby wyłączyć z mainstreamu ukraińskiego ukraińskich nacjonalistów, którzy nie odcięli się od zbrodniczego dziedzictwa UPA.

Ostatnie zdanie, Pani Przewodnicząca – na Wschodzie tworzy się matryca Europy na następnych 20 lat. Nie zmarnujmy europejskiej szansy na wolną Ukrainę, która będzie proeuropejska i niezależna od Rosji.

3-725-000

Adrian Severin (NI). - Madam President, in recent months we have been witnessing an optimistic tragedy in Ukraine, whose last acts are still to be performed.

Ukraine currently has three main challenges to cope with, namely to avoid anarchy, to avoid economic bankruptcy and to avoid state partition. All other priorities, no matter how justified and legitimate, should be considered of secondary importance.

A united, trustworthy state needs a united, stable society able to mobilise all its human resources in support of a truly all-nation agenda. Therefore now is the time for reconciliation and inclusion and not for revenge and lustration. Justice should be done in the courts and not on the streets.

Nobody respects Romania, my country, for the way in which its former authoritarian leader was tried and executed. Ukrainians should not repeat this mistake, which still burdens the conscience of my compatriots. An era of true justice cannot be started by acts of precipitate retaliation.

Ukraine needs help to overcome the threats it faces. If it fails, the EU security would be in jeopardy. To prevent that, the European Union should firstly, together with the United States and others, offer Ukraine a financial package for economic stabilisation and transformation. Secondly, together with Russia, it should agree on a true partnership, based on the harmonisation of their vital interests, including those related to their common neighbourhood, thus bringing to an end a geostrategic contest which has brought so many hardships not only to Ukrainians, but also to Belarusians, Moldovans, Azeris and Georgians. Thirdly, proclaim Ukraine's eligibility for EU membership at an appropriate time after due preparation.

A final remark, if I may. With all due respect for German diplomacy, as a Romanian European, I would feel better if decisive external actions on issues of common interest were to be pursued by our EU Foreign Minister and European institutions and not by national ministers from selected member states.

3-726-000

Elmar Brok (PPE). - Frau Präsidentin, Herr Kommissar, Kolleginnen und Kollegen! Wir müssen mit Bewunderung auf die Menschen in der Ukraine schauen, insbesondere auf die,

die zu Hunderttausenden im Laufe der Monate auf den Maidan gekommen sind. Viele von unseren Kolleginnen und Kollegen waren verschiedentlich da. Sie haben das alles miterlebt und haben die ungeheure Last der Menschen gesehen, die nach der Weigerung von Präsident Janukowitsch, das Assoziierungsabkommen zu unterzeichnen, aufgestanden sind, weil sie nach Europa wollen – und dies zunehmend trotz der verschiedenen Wellen der Gewalt, die von den Staatsautoritäten ausgingen. Die Menschen haben auch zunehmend mehr die Frage von Rechtsstaatlichkeit, Vermeidung von Willkür, Freiheit in den Vordergrund gestellt.

Deswegen sind die europäischen Werte Rechtsstaatlichkeit und Demokratie von entscheidender Bedeutung. Wenn die Verantwortlichen zur Rechenschaft gezogen werden, sollten sie nach diesen Prinzipien der Rechtsstaatlichkeit – eine neue Ukraine stellt sich dar – zur Verantwortung gezogen werden. Dies im Zusammenhang mit der internationalen Gemeinschaft.

Diese Oppositionsführer des Maidan haben auch ungeheuren Mut bewiesen, als sie beispielsweise dieses Abkommen unterzeichnet haben, das einer der Gründe war neben den Sanktionen, neben der Gewalt, neben der Leistung des Maidan und anderen Gründen, dass die Gewalt beendet wurde und die Implosion dieses Regimes plötzlich in Stunden geschah. Die Rada ist legitim, sie ist die einzige stabile Organisation dort, die man nicht sofort auflösen sollte. Man benötigt diese Institutionen, bis Präsidentschaftswahlen erfolgt sind, und zwar unter einem echten Wahlrecht.

Wir müssen finanzielle Hilfe sehr schnell leisten. Und das Europäische Parlament ist wie der Kommissar bereit, dies auch im Rahmen einer *fast track procedure* zu tun, wenn dies notwendig ist. Diese historische Chance darf nicht vergehen und es darf nicht dazu kommen, dass dieses Land in die Pleite hinein rennt! Und Russland kann auch seine Verantwortung zeigen.

Wir müssen aber auch dafür sorgen, dass die Einheit des Landes gewahrt und Minderheiten geschützt werden. Es muss klar sein, dass die russische Sprache geschützt wird. Es darf keinen Anlass, kein Alibi geben. Aus diesem Grunde muss es auch deutlich sein, dass wir erklären, dass das Assoziierungsabkommen keine Schwächung russischer wirtschaftlicher Interessen ist, sondern dass es im gemeinsamen Interesse liegt, freien Handel zu treiben, in einer Freihandelszone mit der Ukraine auf der einen und der Europäischen Union auf der anderen Seite, und dass freier Handel und gleichzeitig eine stabile Ukraine im russischen Interesse sind. Ich glaube, dass wir dies entsprechend verdeutlichen sollten, verbunden mit einer europäischen Perspektive für die Ukraine – eine europäische Perspektive, die auch die Nutzung des Artikels [nbsp]49 mit einbezieht. Da mag es manchmal Streit über Begriffe geben, aber darin steht „Mitgliedschaft“.

Das ist heute nicht das Thema. Da muss ein langer Weg gegangen werden und die ukrainische Regierung muss auch Reformbereitschaft zeigen, damit die finanziellen Hilfen anlaufen können, um auf diese Art und Weise erst einmal eine finanzgesicherte, ökonomisch starke, innenpolitisch stabile Ukraine auf den Weg zu bringen und schrittweise den Weg zu gehen, den dieses europäische Land verdient hat!

(Der Redner ist damit einverstanden, zwei Fragen nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel [nbsp]149 Absatz [nbsp]8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

3-727-000

Димитър Стоянов (NI), *въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта*. – Г-жо Председател, бих искал да попитам уважаемия г-н Брок като председател на комисията по външни работи, какво е неговото мнение по отмяната на езиковия закон, която беше предприета от новия режим в Украйна? С тази отмяна се отнемат права на национални малцинства като например българското малцинство, което живее вече 200 години в Украйна.

Искам да Ви попитам, смятате ли, че това е една положителна проевропейска крачка, защото аз мисля, че не е така.

3-728-000

Elmar Brok (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Stoyanov, Sie sollten sich das Gesetz näher anschauen. Darin steht, dass nicht Russisch die zweite Staatssprache ist. Aber wir machen auch in dieser EntschlieÙung klar, dass die Minderheitensprachen nach den Regeln des Europarats auch in der Ukraine zu gelten haben. Dass dies so sein soll, das steht in der EntschlieÙung, das ist auch die Position der Verantwortlichen in der Ukraine. Bitte nicht neue Märcchen auftischen, die dann zu Alibis führen! Eine neue Regierung ist im Amt, die für Freiheit und Rechtsstaatlichkeit antritt, gegen ein Mörderregime. Und bitte jetzt nicht solche Argumente heranziehen, wie Sie das tun!

3-729-000

Marc Tarabella (S&D), *question „carton bleu“*. – Monsieur le Président, Monsieur le Président de la commission des affaires étrangères, je voulais m'adresser à vous en vous demandant votre avis concernant deux propositions.

Premièrement, il me semble indispensable qu'une commission d'enquête internationale mène une investigation poussée sur les responsabilités de chacun lors de cette journée, qui a vu quatre-vingts Ukrainiens payer de leur vie le droit au respect et à la démocratie. Le changement de pouvoir est loin d'être une sanction suffisante pour ceux qui ont commandité ces meurtres.

Deuxièmement, j'aimerais inviter le Parlement européen à recevoir, comme il se doit, les représentants du futur gouvernement ukrainien, et ce, dès l'une des prochaines séances parlementaires, une fois que le gouvernement aura été désigné. Il est dans l'intérêt des deux parties de nouer des relations dès à présent.

Que pensez-vous de ces deux propositions?

3-730-000

Elmar Brok (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Kollege! Eine Delegation des Europäischen Parlaments, der unter anderem Herr Salafranca Sánchez-Neyra, Frau Harms und Frau Gomes angehörten, hat am vergangenen Wochenende bis Montagmittag mit Vertretern der Rada, der kommenden Regierung, dem wahrscheinlichen Regierungschef und auch mit dem amtierenden Präsidenten gesprochen. Wir werden diese Gespräche fortsetzen, und sie sind natürlich auch sicherlich eingeladen, wenn dies möglich ist, hier ins Haus zu kommen. Wir werden diese Gespräche führen, und wir haben immer Gespräche mit allen geführt. Deswegen reden wir von einem inklusiven Prozess, und deswegen muss ich sagen, dass wir einen Beitrag zur Einheit des Landes leisten

wollen, soweit dies von uns erbeten wird. Wir können nur ein solches Angebot machen. Von daher herrscht hier im Hause eine breite Übereinstimmung.

3-731-000

Libor Rouček (S&D). - Madam President, the events of the last few days have opened up a huge opportunity for Ukraine, an opportunity and a chance to build a free, stable, inclusive, prosperous country. Of course it will not be easy. What is needed first of all is a stable, inclusive government where all the forces work together: all the forces which were in opposition up till now, the major forces from the Maidan, and also I think the people and the voters who voted for the Party of Regions should be included.

The country needs stability in the first few days and weeks, and the financial and economic issues will have to be looked at. If not, there will be a collapse. What is needed, in my view, is short-term credit for the country. We were told that in the next few days and weeks the country will need something like USD [nbsp] 4 billion – but not only that. What the country needs (and this is where we should help) is a medium-term programme. I think the EU should participate, but because Ukraine is also a member of the IMF, it should also be done with the assistance of the IMF.

A donors' conference was mentioned. I think that is exactly the way we should go. The problems are huge, the sums are big. Neither the EU nor single Member States nor Ukraine can deal with those issues by themselves, so we need a broader community.

The visa issue was mentioned. If you look at the situation, 70% of Ukrainians have never ever visited a single country of the European Union. I think we have to change that. It would be good for the Ukrainians and it is our moral duty. So let us get rid of the visa issues step by step. Finally, the Association Agreement and the Deep and Comprehensive Free Trade Agreement: yes, that is the way forward. But I think we should also give Ukraine a European perspective, according to Article 49.

3-732-000

Johannes Cornelis van Baalen (ALDE). - Madam President, I would like to express my appreciation of those people who do not accept realities, people like Mr Landsbergis, like Lech Wałęsa, Václav Havel, László Tótkés. They did not accept the reality that a Soviet bloc would be there for ever. Many in western Europe said no, we want stability, those people are dangerous people. No, they were not, they were courageous.

And now there is a second wave, in Ukraine. The people of the Maidan did not accept the reality of the situation. They were courageous, many of them were killed, and what we were able to do was side with them, from all political parties in this Parliament; to be there at this decisive moment when history was in the making. We were not courageous, they were and are courageous. From all walks of life, from all political groups, I, we, only met moderate people who wanted change, who wanted to live in a free country and again, happily so, they did not accept the reality of the situation.

Today we must do what we can: side with them, assist them financially and economically, together with the IMF, help them in making democracy work – they will do the work but we can be of assistance. We should not offer things which we are not prepared to give, so I would not like to engage in the whole membership issue, but what we can do is to associate with them.

Once again they are courageous people, they need our support and let us hope that there will be a third wave of freedom in eastern Europe.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-733-000

Jacek Saryusz-Wolski (PPE), *blue-card question*. – I listened to your words with admiration when you spoke about courage. How can you reconcile the courage you so admire with the fact that two hours ago you blocked the reference to membership perspectives for the EU? It was not much, just saying it is a long-term perspective and just repeating – copy-pasting – what we said in October.

3-734-000

Johannes Cornelis van Baalen (ALDE), *blue-card answer*. – Two or three hours ago I was crystal clear. I accept all treaties which give a right to the countries of Eastern Europe, including Article [nbsp] 49 of the Treaty on European Union. I do not want to be more specific, however, because to do so could create the idea that EU membership would soon be on the table, and I want to be realistic. However, I understand your emotions, I accept them and I value them. Let us go forward together, not against one another, but together for the peoples of Eastern Europe, for the Maidan and for Ukraine.

3-735-000

Werner Schulz (Verts/ALE). - Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Demonstranten auf dem Euro-Maidan haben sich das Assoziierungsabkommen mit der Europäischen Union und damit auch eine europäische Zukunftsperspektive sehr eindrucksvoll und aufopferungsvoll erkämpft. Sie haben – das muss man ja deutlich sehen – aus eigener Kraft ein autokratisches, ein korruptes Kleptokratensystem gestürzt, und sie haben vor allen Dingen Schlimmstes verhindert. Wie wir wissen, war ja eine brutale und kaltblütige Niederschlagung dieses Volksaufstands geplant. Die Unterlagen liegen vor. Ich glaube, dass die Verantwortlichen für diesen geplanten Massenmord jetzt zur Rechenschaft gezogen werden müssen.

Die Ukraine braucht natürlich jetzt eine Regierung der nationalen Versöhnung, der nationalen Verantwortung, und natürlich muss die Einheit des Landes sichergestellt werden. Aber nicht die kulturelle Spaltung des Landes ist das Problem, sondern eher die soziale Spaltung, dass wir einen exorbitanten Oligarchenreichtum auf der einen Seite haben und auf der anderen Seite ein bitterarmes Volk. Hier muss etwas passieren. Wir müssen bei der Finanzierung der Ukraine vor allen Dingen auch die miteinbeziehen, die sich bisher in diesem Land die Taschen gefüllt haben.

Ich will ganz klar sagen: Wir müssen die Ukraine beim Aufbau von Demokratie und Rechtsstaatlichkeit unterstützen. Nicht nur Freihandel, sondern Reisefreiheit ist jetzt das Gebot der Stunde. Allerdings war die Rücknahme des Sprachgesetzes ein Fehler, denn Präsident Putin sucht ja krampfhaft nach Anlässen, um in der Ukraine einzugreifen. Wenn er das Land nicht ganz bekommt, will er wenigstens die Krim anschließen. Er hat seine Armee in Alarmbereitschaft versetzt. Und wenn er sagt: „Wir sind ein Volk“, dann klingt das nicht wie der uns vertraute Ruf nach Wiedervereinigung, sondern eher wie ein neoimperialer Gebietsanspruch.

3-736-000

Charles Tannock (ECR). - Madam President, few of us could have imagined even a couple of weeks ago that dozens of innocent protestors could have been massacred by police in a modern democratic European capital. I salute their courage and I send my condolences to the victims' families. It is an unspeakable outrage and the corrupt, kleptocratic and utterly disgraced Yanukovich, who is now a fugitive, will have to answer for his serious crimes.

Under Yanukovich, the Ukrainian political system was thoroughly discredited by a culture in which politics were for sale to oligarchs and the Ukrainian economy was increasingly channelled into the service of one single family: his. Amidst the wreckage of the regime we now must work closely with our partners in Ukraine to help bury this culture once and for all; in particular the priority would be locating and repatriating the vast quantities of looted money and ensuring that all those responsible for the recent atrocities are brought to justice.

We must also deploy all the instruments of the EU and the IMF to help stabilise the Ukrainian economy and prevent default. Then, once a stable government is democratically elected on 25 May, we can turn to the longer-term political goals of signing the Association Agreement and the DCFTA, and one day to eventual EU membership, which I have supported for over a decade, by the way.

Ukraine is anchored in our European history and culture shared from West to East, but its destiny must be decided by all of the Ukrainian people, not just the EU or the US or the Russians. Really, we must remind Russia of its obligations to respect Ukraine's sovereignty under the 1994 NPT Budapest Accords, which includes Crimea being part of Ukraine. Lastly, I welcome the release of Yulia Tymoshenko, whom I invited to this House in 2003, and I also welcome the abolition of the Berkut, whose name is now toxic; they were responsible as snipers for the killing of innocent protestors.

3-737-000

Nikola Vuljanić (GUE/NGL). - Gospođo predsjednice, temeljna ideja Europske unije bila je spriječiti budući rat u Europi, spriječiti prolijevanje krvi u Europi. No to očito vrijedi samo za bogate zemlje zapada. Krvavi sukobi devedesetih bili su rezervirani za bivšu Jugoslaviju. Jučer je to bila Ukrajina. Nadamo se da neće biti sutra.

Svuda su posljedice iste, žrtve, siromaštvo, propalo gospodarstvo i nemogućnost, nesposobnost Europske unije da to spriječi. Sjedinjene Države nam telefonom šalju poruku što misle o nama. U međuvremenu neodgovorni, beskrupulozni i zločinački diktatori koriste mehanizme i snage iz nekih tamo prošlih vremena i šalju snajperiste na svoje građane ili u drugom slučaju vojsku na Hrvatsku.

U ovom smo parlamentu govorili već o Ukrajini i pritisku Rusije na nju. Bilo je puno oštrih riječi i obećanja. I onda sam tvrdio da grube riječi treba poduprijeti politički i financijski. Trebalo je onda, treba i sada. Ukrajina definitivno ima svoje mjesto u Europi. Pomognimo im.

3-738-000

Juozas Imbrasas (EFD). - Politinė krizė Ukrainoje, peraugusi į kruvinus susirėmimus tarp valdžios ir visuomenės, tapo politikos galimybių išmėginimu – mūsų politikos išmėginimu. Šiandien turėtume nebijoti išdrįsti pripažinti, kad žuvusių žmonių kraujas

krinta ir ant nepakankamai ryžtingos mūsų Sąjungos politikos. Kalbėta aptakiai, delsta pernelyg ilgai nesiūlant konkrečių sprendimų. Šiandieninė taika Ukrainoje tebėra trapi ir būtinos visų Sąjungos institucijų pastangos padaryti viską, kad vėl nesuliepsnotų mūšiai.

Smurtui, nesvarbu iš kurios pusės jis bekiltų, negali būti jokio pateisinimo. Europos politikai privalo ne žodžiais, o darbais pasiekti, kad įtampa Ukrainoje nuslūgtų, prasidėtų vienijimosi procesas.

Europos Parlamento ir kitų institucijų atstovai galėtų sudaryti specialią darbo grupę, kuri veiktų kaip nešališkas tarpininkas ir konsultantas, kad Ukrainoje susiformuotų nauja valdžia be oligarchų, kaip norėjo ir nori Maidanas.

Europa turi aktyviai veikti tarptautiniu lygmeniu, siekdama išsaugoti Ukrainos teritorinį vientisumą.

3-739-000

Daniël van der Stoep (NI). - Tenenkrommend was het, die europarlementariërs afgelopen zaterdag op het podium in Kiev. Ik citeer de heer Verhofstadt die daar dolgelukkig "we have won, we have won" scandeerde. Maar wie zijn dan die "wij" die hij toesprak? Was het mevrouw Timotsjenko die de volgende dag al direct wraak aankondigde? Of waren het de neofascisten van Swoboda? Zijn dat de Europese waarden waarnaar hij verwees? Neofascisten, anarchie?

De Europese Commissie beloofde meteen 20 miljard euro ...

(De Voorzitter onderbreekt de spreker)

Voorzitter, even een punt van orde, dit is mij gisteren ook al overkomen. Het is kennelijk onmogelijk om hier nog gewoon een speech te houden, waarmee misschien niet iedereen het eens is; ik vind dit volkomen respectloos. Ik hoop dat u daar iets tegen kunt doen.

De Commissie beloofde meteen 20 miljard euro over te maken aan het komende regime, waarvan wij nog niet eens weten wie het zijn. Maar waar komen die 20 miljard *überhaupt* vandaan om een land op te kopen? Hebben wij dat geld te veel? Geef dat geld terug aan de EU-burgers die er uiteindelijk voor hebben betaald. Geef ons ons geld terug en houd op met het opkopen van Oosterse landen en alsjeblieft geen visavrij regime!

(De spreker weigert in te gaan op een blauwe kaart"-vraag (artikel 149, lid 8, van het Reglement))

3-740-000

Jacek Saryusz-Wolski (PPE). - Madam President, we need to offer a new and enhanced package to Ukraine. The Ukrainian new democratic reality requires that we do so. They did, in fact, fulfil our three requirements from Vilnius: selective justice, Tymoshenko to be freed, and justice restored. Elections will be, I hope, fair.

Let me concentrate on one of the points I wanted to raise. We should show Ukraine the European perspective, based on Article [nbsp] 49 TEU. But after the popular uprising started under European flags, and after people fought and died under those flags, I regret to say that our joint motion for a resolution is less explicit on that perspective in its Article [nbsp] 22 than our October Vilnius ENP Panzeri/Saryusz-Wolski report. We would send a very negative signal to Ukraine if, in a resolution in February, we say less on the European perspective for Ukraine to a new democratic government than we did in October in the Vilnius ENP report to the Yanukovych regime.

This would not go unnoticed in Kiev. It would be a great pity and a shame and, even more, we would show that we are offering less for more, contradicting the very essence of our doctrine and our principles. I submitted an amendment with 90 signatures to the Ukraine resolution, proposing as a lowest common denominator to repeat copy-paste what we agreed and voted in the October 2013 report, stating things which are obvious from our Treaty: 'stresses that, according to Article 49 of the Treaty, all European countries, including Ukraine, have the long-term possibility of applying for membership of the European Union'. I appeal to Members to vote for this.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-741-000

Bernd Posselt (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Ich möchte Herrn Saryusz-Wolski die Frage für Herrn van der Stoep stellen. Wie beurteilen Sie die Mobilmachung der Truppen durch Präsident Putin und die Lage auf der Krim? Ansonsten wollte ich sagen, ich unterstütze die Initiative mit der europäischen Perspektive sehr stark. Das ist wichtig und richtig. Aber meine Frage bezieht sich auf die Truppen und die Krim.

3-742-000

Jacek Saryusz-Wolski (PPE), *blue-card answer*. – We should persevere and require Russia to respect the Budapest 1994 Memorandum, which gave assurances to Ukraine of security of its territory and non-coercion methods. It was signed by Russia, Britain, some other (I do not recall) major states – and America – and it would be a violation of international law if Russia crossed this red line and intervened in the sovereign choice of the Ukrainian State.

3-743-000

Ana Gomes (S&D). – Madam President, the brave people of Ukraine need our solidarity and committed assistance. I came back from the Euromaidan believing it is a genuine, popular revolution for human rights, democracy and the rule of the law. It was never about making Ukraine choose between the EU and Russia. Ukraine is part of Europe and must live in peace and good relations with all its neighbours, but Mr [nbsp] Putin cannot export his model and impose an oligarchic, corrupt regime in Ukraine against the will of the people.

Ukraine needs, immediately, a government which will be in tune with the Euromaidan in delivering accountable governance while assuming urgent financial commitments, and one which will not promote stupid decisions such as the language law, playing into the hands of those who plan the division of the country.

Minority rights must be protected and the will of the Tatars, specifically, must be respected. We cannot afford a conflict in Crimea, forgetting the lessons of the First World War a hundred years ago. Besides supporting Ukraine politically and financially, the EU must provide concrete governance assistance to enable reform of the justice system and mechanisms against corruption. This means the EU must enact targeted sanctions against the corrupt, and help Ukraine to recover stolen assets, and it must assist in credible trials of all those responsible for the Maidan mass murders and other grave human rights violations.

Ukraine's revolution is a product of EU soft power: our values, our principles and our goals. The EU cannot fail Ukraine. To do so would be to fail Europe.

3-744-000

Marielle de Sarnez (ALDE). - Madame la Présidente, mes premières pensées –[nbsp]comme d'autres collègues l'ont dit[nbsp]– vont évidemment à tous ceux qui sont tombés sous les balles à Maïdan, la semaine dernière.

Je tiens à dire ici que toutes ces femmes et tous ces hommes, qui ont été prêts à donner leur vie à Kiev, l'ont fait au nom de valeurs dont ils sont aujourd'hui privés: les valeurs d'État de droit, d'indépendance de la justice, de dignité humaine et de respect des libertés publiques et privées. Je crois qu'il nous faut le souligner, nous qui, ici en Europe, bénéficions de l'ensemble de ces valeurs.

Je veux souligner également qu'on peut bien sûr considérer que l'Europe a tardé à agir. Elle aurait sans doute dû le faire dès le lendemain des événements du 30[nbsp]novembre. Mais il faut aussi noter que quand l'Europe se décide enfin à agir, qu'elle le fait avec cohérence, en parlant d'une seule voix et en prenant de bonnes décisions, à ce moment-là, elle peut faire bouger les choses. C'est ce qu'elle a fait avec la décision du Conseil européen sur les sanctions et avec l'envoi d'une médiation européenne.

La question est, au fond, celle de l'avenir de l'Ukraine. Ce que veulent les Ukrainiens, qu'ils soient de l'Est ou de l'Ouest, c'est écrire une page nouvelle de leur pays. Et quand ils tournent leur regard vers l'Europe, c'est parce qu'ils voient l'Europe comme un levier de progrès –[nbsp]un levier de progrès démocratique, pour toutes ces valeurs dont nous venons de parler, et un levier de progrès économique. L'urgence est de redresser et de moderniser l'économie du pays, de moderniser l'agriculture, et d'en finir avec la corruption. Oui, il faut que nous soyons à leurs côtés, il faut que nous organisions une conférence des donateurs, il faut absolument une aide d'urgence, et il faut que nous les aidions à lutter contre la corruption qui a gangrené la classe politique ukrainienne.

Un mot sur la Russie: oui, il faut parler avec M.[nbsp]Poutine. Mais M.[nbsp]Poutine doit comprendre que l'avenir de l'Ukraine doit être écrit par les Ukrainiens et en Ukraine. Nous pouvons parler de cette question avec lui, en particulier pour que le prix du gaz ne soit plus un prix politique qui varie au gré du temps et un prix lié à un chantage politique.

Un mot sur les perspectives européennes: nous sommes tous Européens, nous avons donc un destin commun, mais je pense qu'il nous faudra distinguer, dans l'avenir, ce qui relève d'une Union européenne intégrée politiquement et ce qui peut être, demain, l'organisation d'une Europe plus large, par cercles.

3-745-000

Mark Demesmaeker (Verts/ALE). - Vandaag precies een week geleden stond ik op het Maidan-plein in Kiev. De volgende ochtend brak de hel pas goed los. De laatste stuiprekkingen van een crimineel regime sleurden nog tientallen mensen de dood in. Apocalyptisch, en dat in 2014 in het hart van Europa, ik zal altijd koude rillingen krijgen, wanneer ik eraan terugdenk.

Waar staan wij nu? Wel, de bevolking heeft een klaar beeld van welke richting het land moet uitgaan. Zij kiest de democratische weg, zij kiest de Europese weg, in goede verstandhouding met al haar burens. Maar tegelijk blijft het probleem dat dit proces vertraagt, wél bestaan. Oekraïne heeft snel nood aan een democratisch gedragen, professionele regering, een nieuwe ploeg die de nodige hervormingen doorvoert, die een performante

administratie opziet, minder gecentraliseerd en met meer bevoegdheden voor de regio's, transparant, verantwoordelijk.

Na de Oranjerevolutie is dit de tweede omwenteling in tien jaar tijd. Toen veranderde niets ten gronde, deze keer is er te veel bloed gevloeid. De dood van zovele mensen mag niet vergeefs zijn. Oekraïne rekent op de EU om actief te helpen de fouten van dat verleden niet meer te maken. Laat hen niet in de steek!

3-746-000

Paweł Robert Kowal (ECR). - Pani Przewodnicząca! Panie i Panowie! Jeżeli nie przekonało Was cztery miesiące stania tych ludzi na mrozie, jeżeli nie przekonało Was prawie sto ofiar, to nikt Was nie przekona. I jeżeli dzisiaj nie jesteście w stanie podnieść ręki za tym, żeby powiedzieć – nie półgębkiem, nie szeptem – że otwieramy Europę dla Ukraińców, jeżeli dzisiaj nie jesteście w stanie tego zapisać w rezolucji, tylko chowacie się po kątach i zastanawiacie się, jak zmienić to zdanie tak, żeby ono nie wybrzmiało, to nie jesteście godni siedzieć w tej sali, a my nie jesteśmy godni nazywać się tym miejscem, gdzie ma się urodzić nowa Europa. Już teraz trzeba zaoferować nowo powstającemu rządowi krótkoterminową pomoc, a potem trzeba zwołać konferencję darczyńców tak, by Ukraińcy, którzy będą głosowali 25 maja mieli pewność, że nie zostawiamy ich na lodzie. Już teraz trzeba złożyć wnioski o powołanie komisji, która będzie ściagała zbrodnie z ostatnich trzech miesięcy. Już teraz trzeba odpowiedzieć Ukrainie: jeżeli prześpicie tę szansę, zrobicie dokładnie to samo, co w 2005 r., ale nie będziecie mieli prawa potem krytykować Ukraińców.

3-747-000

Jaromír Kohlíček (GUE/NGL). - Paní předsedající, situace na Ukrajině mi velmi důvěrně připomíná státní převraty v banánových republikách. V tomto případě ovšem státní převrat nebyl zorganizován armádou, ale zjevně dobře vycvičenou a zásobovanou skupinou vhodně motivovaných tzv. demonstrantů. Již neukrajinská národnost prvních dvou mrtvých a užití střelných zbraní chudáky demonstranty poukázaly na velmi zvláštní charakter boje o moc v tomto významném evropském státě.

Chápu, že dvě skupiny velkých vlastníků, tzv. oligarchů, se mezi sebou perou. Nechápu ale, proč stafáž jedné z těch skupin dělají neinformovaní kolegové z Evropského parlamentu. Ostudná role Evropské unie a USA vyjde záhy napovrch, protože po dokonalém státním převratu bude dále ukrajinské hospodářství chřadnout, miliony lidí se budou vystěhovávat ze země a nestabilita v zemi bude dále ovlivňovat sousedící země Evropské unie.

Je smutné, že řada našich kolegů ve své naivitě má dojem, že země směřuje tímto převratem k demokracii. Nejbližší doba jim sice naznačí, že všechno je jinak, ale miliardové ztráty a další hospodářský a sociální pokles na Ukrajině nezastaví ani jejich nejhlubší pokání.

3-748-000

Bastiaan Belder (EFD). - Vrijheid en recht. Niets minder staat vandaag op het spel in Oekraïne. Daar ben ik diep van overtuigd en dat is ook de boodschap van de moedige Russische verslaggever Arkadi Babtsjenko die vorige week letterlijk in de frontlinie stond op de Maidan.

Vrijheid en recht. Betekent dat dat Oekraïne een deel van Europa wordt? Ondanks Ruslands machthebbers? Ik citeer opnieuw met instemming de alternatieve Russische stem van

Babtsjenko: "Oekraïne is al een deel van Europa, de revolutie is al geschied. En weliswaar niet op de barricaden, maar in de hoofden, dat is veel belangrijker. Oekraïne heeft allang gekozen!".

Vrijheid en recht voor Oekraïne. Vorige week kwam Europa daarvoor op in Kiev in een acute crisissituatie en daar ben ik dankbaar voor. Dat vraagt, collega's, om een politiek vervolg. Biedt de burgers van Oekraïne een eerlijk Europees perspectief, want het is een Europees land.

3-749-000

Krisztina Morvai (NI). - Stefan Füle biztos úrnak szeretnék konkrét kérdést feltenni. Érthető, hogy feszültség van a teremben, hiszen nyilván percről-percre jönnek Ukrajnából a hírek, és azt kérem, hogy gondoljunk bele, hogyha mi ilyen feszültek vagyunk, milyen feszültek lehetnek azok, akiknek az életük van veszélyben. És Füle úrtól kérdezném, hogy tudja-e, hogy Kárpátalján nemcsak több mint százötvenezer magyar honfitársam él, de közülük körülbelül ötvenezer magyar állampolgárok, vagyis az Európai Unió állampolgárai. Kérdésem, hogy miközben egyfelől itt alakulnak percről-percre az események, másfelől az ukrán helyzetről szóló most tárgyalt jelentés g) pontja kerek-perec rámutat, hogy etnikai tisztogatással fenyegetőznek egyes szélsőséges erők, mi az Európai Unió szándéka? Hogy kívánják megvédeni azt az ötvenezer európai uniós állampolgárt, akik egy tömbben Ukrajna területén élnek. Ezeknek az embereknek nem menekülési lehetőség van szükségük, amit az anyaország kínál nekik, kórházakat, menekülttáborokat, satöbbi. Nem erre van szükség! Arra, hogy akár fegyveres erővel is megvédje őket az Európai Unió. Mi az elképzelésük ezzel kapcsolatban?

3-750-000

Gunnar Hökmark (PPE). - Madam President, as Europeans we are facing a more challenging situation than we have for decades. Things can go very wrong, and they can go very right. What happens both outside and inside Ukraine will be decisive for the future. This underpins a number of things: for Russia it is a choice concerning whether it wants to destabilise its neighbourhood and be seen as a threat; to be seen as a partner in the European House or as an enemy of democracy.

For the European Union it is about acting rapidly: donors' conference, visa liberalisation, the Association Agreement and stressing the open door to the European Union. We also need to ensure that in Ukraine the message is clear – to unite but also to reform. What happens in the coming weeks will determine whether we will lose these opportunities or not, as we saw in the weeks and years after the Orange Revolution. Europe, Ukraine and the European Union must not lose that opportunity.

3-751-000

Evgeni Kirilov (S&D). - Madam President, I think so far there is a broad consensus in this House that we will strongly support Ukraine towards political and economic reforms. But let us face it: there is no easy way out of the complex situation in the country. The post-Soviet legacy of Ukraine is dominated by oligarchs and weak institutions which further complicate the task of dealing with the present deep crisis and addressing regional sensitivities.

One lesson we are still learning is that the end of the Cold War should not be confused with the appearance of the zero-sum games of geopolitics, and both the EU and the new

leaders in Ukraine should be aware of, and deal wisely and constructively with, the Russian concerns – and of course we expect Russia to behave accordingly. This is no time for mistakes. One very recent mistake, as already mentioned by a number of colleagues, is the revocation of the law on the special status of ethnic minorities' languages. This, among other things, concerns the rights of the Bulgarian minority in Ukraine as well. But let us also consider the fact that there is a huge minority Russian-speaking population, and such actions undertaken in a hurry could have important consequences.

The Ukrainian people and politicians face huge challenges, but they are not alone. If they move forward decisively, we should not disappoint them. These are crucial times. Let us all invest all our efforts in moving Ukraine forward.

3-752-000

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). - Arvoisa puhemies, muutoksen Ukrainassa saavuttivat rohkeat ja päättäväiset kansalaiset. He, jotka viikkokausia taistelivat ja olivat Maidanin aukiolla henkensä uhalla. Heitä täytyy onnitella. Me täällä puhumme, he toimivat.

Mutta Ukrainan kriisi ei ole ohi. Asiat eivät ehkä muutu hallintoa vaihtamalla, jos hallinto ei ole sitoutunut uudistuksiin. Me kaikki tiedämme, että Ukrainassa uudistukset ovat kivuliaita, talous on kuralla. Uudistukset voivat olla jopa niin kivuliaita, että unelma paremmasta Ukrainasta voi välillä kariutua.

Tämän vuoksi Euroopan unionin, meidän, on tuettava Ukrainaa. Mutta meidän ei pidä luoda sellaista harhakuvaa, että Eurooppaan olisi oikotie. Olisi poliittinen virhe ja vastuutonta luoda illuusio nopeasta ja vaivattomasta tiestä Euroopan unionin yhteyteen ja jopa täysjäseneksi. Sellaista oikotietä ei ole tarjolla, ei edes Ukrainalle. Mutta yhteistyötä on harrastettava, harjoitettava. Se on Euroopan etu. Se on Ukrainan kansan etu.

Arvoisa puhemies, ukrainalaiset haluavat kehitystä. He haluavat mennä eteenpäin. He eivät halua varmaankaan tehdä valintaa idän ja lännen välillä. Tärkeintä Ukrainan kansakunnalle on se, että siellä tehdään uudistuksia, että talous saadaan nousuun niin, että voidaan rakentaa parempi Ukraina.

|(Puhuja lupasi vastata työjärjestyksen 149 artiklan 8 kohdan mukaiseen sinisen kortin kysymykseen).

3-753-000

Charles Tannock (ECR), *blue-card question* . – Mrs Jäätteenmäki, I believe, if I am correct, that you were once a Minister – if not Prime Minister – of Finland. Finland has had problems historically with Russia. One solution being suggested is a ‘Finlandisation’ of Ukraine in terms of security and NATO membership, i.e. non-NATO membership. In your experience as a Finn and as a politician from Finland, do you think that would give enough assurances to Russia if Ukraine were to head in a European Union direction but say no to NATO and no to any security threats to Russia, as it perceives them? From the Finnish point of view, Finlandisation might be the solution to stabilise Ukraine. What do you think?

3-754-000

Anneli Jäätteenmäki (ALDE), *Vastaus sinisen kortin kysymykseen* . – Arvoisa puhemies, Ukraina valitsee oman tiensä. Ukrainan ja Suomen historia on erilainen. Niitä ei voi suoraan verrata toisiinsa.

Suomen osalta voin sanoa, että Suomi on siinä onnellisessa asemassa, että me teemme hyvää yhteistyötä Venäjän kanssa, mutta me olemme Euroopan unionin täysivaltaisia jäseniä ja haluamme pysyä jäseninä ja voimme olla jäseniä. Ei ole mikään mahdottomuus tehdä yhteistyötä idän ja lännen kanssa. Toivottavasti tämä onnistuu kaikilta eurooppalaisilta kansakunnilta.

3-755-000

Tarja Cronberg (Verts/ALE). - Madam President, first of all I want to say as a Finn that it is not a question of Finlandisation, but actually Finland can show that you can be close to the European Union, even a member, and also have close relations with Russia.

But what I want to say is that the social peace in Ukraine is very fragile and the EU needs to facilitate a very complex process and needs to understand Ukraine better and have a comprehensive approach, a special strategy towards Ukraine.

Secondly, the EU needs to understand that this is not, and it should not strive for, a geopolitical competition with Russia over Ukraine. Here the Finnish example may be a good one. Any talk of a new Cold War will echo the internal divisions in Ukrainian society. Geopolitical competition will only give legitimacy to the hardliners in Moscow and limit liberties in Russia even more.

The EU needs to support multilateral diplomacy organisations such as the OSCE and its international contact group in Kiev. Ukraine should not be put into a position where it must choose between the EU and Russia. A way, a concrete way, needs to be found; the way that trade relations with Russia and the EU are not mutually exclusive.

3-756-000

Mirosław Piotrowski (ECR). - Pani Przewodnicząca! Krwawe wydarzenia na Ukrainie były między innymi konsekwencją niejednoznacznej polityki Unii Europejskiej. Dziś również, mimo zachodzących tam zmian, Unia nie daje czytelnego przekazu, że widzi perspektywę członkostwa Ukrainy w naszej strukturze. Wcześniej popełniła duży błąd nie asygnując odpowiednich środków dla Ukrainy, także w ramach Partnerstwa Wschodniego. Rosja tę ofertę z łatwością przebiła i nie wygląda na to, że biernie godzi się z utratą swoich wpływów w tym regionie.

Nadszedł czas, aby pomóc Ukrainie i to nie tylko politycznie, ale i finansowo. Potrzebny jest duży fundusz, o którym mówił komisarz Oli Rehn i pani Ashton. Muszą w nim partycypować wszystkie państwa członkowskie, a także międzynarodowe instytucje finansowe i Stany Zjednoczone. Sytuacja na Ukrainie jest nadal niestabilna i nieprzewidywalna. Dlatego z Parlamentu Europejskiego powinien popłynąć dzisiaj jasny i mocny sygnał szybkiej i konkretnej pomocy.

3-757-000

Jacek Protasiewicz (PPE). - Pani Przewodnicząca! Chciałbym rozpocząć od złożenia hołdu ofiarom zająć w Kijowie, ofiarom walki o Unię Europejską, o demokrację, i wyrazić kondolencje i współczucie rodzinom tych dzielnych ludzi.

Po drugie, chcę powiedzieć następującą rzecz – powinniśmy działać szybko. Nie czekajmy na wybory nowego prezydenta 25 maja. W marcu na Radzie Europejskiej zatwierdźmy po raz kolejny ofertę w postaci aktualnie wynegocjowanej umowy stowarzyszeniowej. Nie musimy czekać, zróbmy to w ciągu najbliższego miesiąca.

Po trzecie, jakkolwiek kompromisowy zapis artykułu 22 mówi o artykule 49, ale uważam, że wersja wcześniejsza, którą proponowała Europejska Partia Ludowa jest dużo lepsza, ponieważ ludzie na Ukrainie oczekują na jasne, nieotoczone wątpliwościami stwierdzenie, że mają prawo, szansę i polityczną możliwość bycia kiedyś członkami Unii Europejskiej.

Po czwarte, bądźmy hojni finansowo, nie tylko Unia Europejska (prawdą jest, że być może nawet Unii nie stać na to, żeby ratować ten kraj przed bankructwem), ale jako Zachód, jako donatorzy, my, Amerykanie, wszyscy ludzie, którzy rozumieją strategiczną wagę Ukrainy i rozumieją, że ta rewolucja, która się wydarzyła może paść pod ciężarem braku pieniędzy, biedy i kryzysu gospodarczego.

I po piąte, patrząc na pana Beldera, którego tutaj już nie ma, ale chcę powiedzieć już wszystkim tym z tamtej strony sali, którzy mówią, że Unia była nieskuteczna: Panowie puknijcie się w swoje własne piersi, ponieważ Wy nie chcecie silnej polityki zagranicznej, to Wy nie chcecie, żeby Unia była poważnym graczem międzynarodowym i następnie wychodźcie tutaj i krytykujecie Unię Europejską. Posłuchajcie pana Beldera, który powiedział jedną rzecz: „jestem dumny z tego, co zrobiła Unia Europejska”. Bądźcie dumni i nie przeszkadzajcie Unii w budowie wspólnej polityki zagranicznej, bowiem chcecie, żeby biegacz wygrał z Usainem Boltem na 100 metrów mając związane nogi. I Wy chcecie związać nogi i oczekujecie skuteczności. Więcej pokory wobec tego, co się tutaj dzieje i więcej odpowiedzialności za słowa, które wypowiedacie.

3-758-000

Marek Siwiec (S&D). - Pani Przewodnicząca! Będę kontynuował ten wątek czy Unia Europejska stanęła na wysokości zadania, czy nie. I powiem bardzo dosadnie: bez polityki sąsiedztwa, którą realizowaliśmy przez tyle lat w tej kadencji, nie byłoby Majdanu. Bez młodych ludzi, którzy uwierzyli w perspektywę europejską dla swojego kraju, tam na Ukrainie, nie byłoby Majdanu. Tysiące, dziesiątki tysięcy ludzi z całej Europy, z Polski również, wyszli na Majdan i wspierali to myślenie europejskie, które zawarte jest w europejskiej polityce sąsiedztwa, którą myśmy realizowali. Ci wszyscy, którzy wycierają sobie twarz Unią Europejską, niech idą po rozum do głowy. Gdyby nie nasza polityka, nie byłoby tego, co się udało zrobić.

I jedno słowo: na Ukrainie przez trzy miesiące słyhać było okrzyk: „Chwała Ukrainie!” i odpowiedź: „Herojam Sława!” Oddajmy chwałę tej nowej odważnej europejskiej Ukrainie. Napełnijmy to hasło nową treścią. Niech rozlegnie się po Europie sława tych bohaterów, którzy walczyli, cierpieli i zginęli na Majdanie, a zwłaszcza tych, co chcą zmieniać swój kraj w stronę demokracji, w stronę wolności, w stronę tolerancji. Takiej Ukrainie należy się chwała.

3-759-000

Gerben-Jan Gerbrandy (ALDE). - Net als velen voor mij wil ook ik mijn respect betuigen voor de moed en de vastberadenheid van de mensen op het Maidan-plein. Want die hebben daar drie maanden gestaan en niets of niemand heeft hen in die drie maanden van dat plein weten te krijgen. Niet 25 graden vorst, niet de langzaam verdwijnende internationale aandacht en zelfs niet politiekogels. En, neen, dit waren geen fascisten op dat plein, dit waren gewone mensen, juist die mensen die normaal gesproken niet protesteren, niet de straat opgaan, als zij het ergens niet mee eens zijn.

En ja, aanleiding was het niet-tekenen van de associatieovereenkomst met de Europese Unie. Maar dat was niet de oorzaak. De oorzaak lag in het complete wantrouwen van de

Oekraïense bevolking in de politieke elite. Wantrouwen in Janoekovitsj en zijn partij van de regio's, maar ook wantrouwen in diegenen die na de Oranjerevolutie de kansen op vooruitgang volledig hebben verkwanseld.

De cruciale vraag is natuurlijk nu hoe Europa zich moet opstellen. Inhoudelijk zijn wij het daarover gelukkig eens. Dat valt ook te lezen in de gezamenlijke resolutie. Wij zijn het ook eens over de organisatie van een donorconferentie, het voorbereiden van verkiezingen en een verlicht visaregime.

Maar over de toon van onze politieke opstelling hoor ik helaas minder overeenstemming. Ik zou willen pleiten voor een toon die ik een toon van politieke generositeit zou willen noemen. Een duidelijk signaal aan de Oekraïense bevolking dat Europa klaar is voor Oekraïne, zowel financieel als politiek. En ja, dat betekent inderdaad ook het expliciet uitspreken van perspectief op uitbreiding, op toetreding. Dat zal niet vandaag of morgen zijn, maar op termijn wel. In dit verband verwijs ik naar artikel 49 van het Verdrag en ik vind dat de politieke toon heel duidelijk moet zijn in die zin.

3-760-000

PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Vicepresidente

3-761-000

Cristian Dan Preda (PPE). - Dacă ne uităm spre vestul Uniunii, vedem că un parlament, cel islandez, dezbate retragerea din negocierile de aderare la Uniunea Europeană. Dacă ne uităm la estul Uniunii, vedem că un parlament, de data aceasta cel ucrainean, dezbate cum se poate apropia această țară de Europa, după ce cetățenii ucrainieni ne-au arătat luni de zile că sunt gata să moară pentru Uniune. Așa cum o subliniază textul rezoluției depuse de grupul meu politic, una dintre condițiile impuse de Uniune pentru semnarea Acordului de asociere cu Ucraina, și anume eliberarea Iuliei Timoshenko, a fost respectată. Celelalte două condiții, și anume cea referitoare la justiție și cea referitoare la sistemul electoral trebuie să fie și ele urmărite cu atenție. Tot cum spune textul rezoluției PPE, cred că trebuie să mergem mai departe. Ucraina are de-a face cu provocări importante și s-ar putea ca Acordul de asociere să pară o perspectivă mult prea subțire pentru această țară. De aceea, cred că trebuie să oferim Ucrainei, ca și unei alte țări din est, Moldovei, o perspectivă clară de aderare. Aceasta pentru că politica noastră de extindere trebuie adaptată la parteneri și, de aceea, trebuie să ne uităm și la vest, și la est.

3-762-000

Tonino Picula (S&D). - Gospodine predsjednice, masovni prosvjedi našeg vremena snažno su povezani s trgovima gdje nagomilano nezadovoljstvo erumpira u političke pobune: Tahrir, Taksim i svakako kijevski Majdan. Ali Ukrajina nažalost ima sve pretpostavke da postane tzv. „failed state“ ako se unutarnji odnosi nastave zaoštravati zbog nekog novog sukoba istoka i zapada. Prije tridesetak godina država koja bi se našla u zoni takvog konflikta nije iz krize izlazila demokratskim sredstvima i dijalogom, nego silom. Nadam se da su ta vremena prošla.

Majdan dokazuje da se danas na graničnim prostorima Europske unije odvijaju jednako važni procesi za daljnji razvoj europske ideje kao i unutar Europske unije. Podržat ću svaki politički, gospodarski i financijski napor Europske unije da pomogne Ukrajincima kako

bi sami pronašli miroljubivi i održivi izlaz iz duboke krize u kojoj se našla njihova zemlja. Ali ne vidim tamo samo opasnu podjelu na zapadni i istočni dio, nego i još opasniju podjelu na one koji imaju i one koji nemaju.

Zbog svega toga ovi događaji traže naš promišljeni odgovor na pitanje u kojoj mjeri Rusija i Europska unija na tim prostorima mogu biti partneri, a u kojoj ostaju suparnici.

3-763-000

Jelko Kacin (ALDE). - Ukrajina je zelo resen izziv, ne le za sosede, ampak za cel kontinent. Potrebno je ukrepati takoj. Pri nas v Sloveniji imamo pregovor: "Kdor hitro da, dvakrat da."

Ukrajina potrebuje tudi finančno pomoč takoj, Evropska unija pa jo lahko da in ji mora pomagati. Ne obljube, ne najave, potreben je otipljiv odziv Evropske unije.

Veliko žrtev je bilo kruto umorjenih, ostrostrelske umore pa je potrebno najstrožje kaznovati. Ni jih mogoče abolirati, to bi bilo nehumano.

V revolucionarnem ozračju se sprejemajo odločitve, ki bi jih morali obžalovati in čim prej popraviti. Odvzem statusa uradnega jezika za ruščino je taka nepremišljena in napačna odločitev. Sporočilo novih oblasti ukrajinskim Rusom je napačno, odvrtača, upravičeno razburja. Veličina večine se najbolj odraža v odnosu do manjšine, predvsem pa do jezika.

Prihajam iz nekdanje Jugoslavije, zato z veliko zaskrbljenostjo opozarjam na negativne posledice te nepremišljene odločitve.

Ukrajini lahko najbolj pomagamo skupaj z Rusijo, ki je lahko zelo dragocen in je nenadomestljiv partner. Ukrajino moramo stabilizirati, konfrontacije in delitve iz časov hladne vojne pa so privid iz minulega stoletja. Zato še enkrat: ruščina in Rusija imata svojo pozitivno vlogo v tej zgodbi.

3-764-000

Francisco José Millán Mon (PPE). - Señor Presidente, los acontecimientos se suceden de forma tan rápida en Ucrania que lo que hoy puede parecer claro puede no serlo mañana. Pero lo importante es que el régimen de Yanukóvich ha caído y que con él se ha acabado la violencia que ensangrentó Kiev la última semana. La señora Timoshenko ha sido, por fin, puesta en libertad y habrá elecciones libres el 25 de mayo.

Ahora, cuando se inicia el cambio, Ucrania necesita un gobierno interino inclusivo que goce de un amplio respaldo. Se trata de un país complejo y plural en un momento delicado: hay que preparar el terreno para las próximas elecciones del 25 de mayo. Y después de ese momento, también se requerirán amplios consensos —como sucede en todo proceso de transición—.

Debemos ayudar a Ucrania y a los ucranianos a forjar su futuro. Debemos dialogar intensamente con sus autoridades y sus líderes políticos y sociales. La Unión Europea debe apostar por la soberanía, la unidad, la independencia y la integridad territorial de Ucrania, así como por la libertad y la prosperidad de los ucranianos.

Es necesario que los europeos tengamos una posición unida con respecto a Ucrania y también de cara a Rusia. Para la Unión —a mi juicio— Ucrania no debiera ser causa de una confrontación geopolítica con Rusia; no buscamos enfrentamientos con Rusia, sino

terrenos de entendimiento. Pero Rusia no debe percibir nuestra ayuda a Ucrania como una interferencia o una apropiación.

Las zonas de influencia son algo del pasado, son totalmente anacrónicas. Por otra parte, nosotros queremos la mejor relación posible entre Ucrania y Rusia, pero siempre que sea sobre la base de la libre decisión del pueblo ucraniano. Ucrania debe ser lo que quieran los ucranianos.

Yo no creo que a Rusia le pueda interesar que exista en su frontera un serio foco de inestabilidad, de tensión y de conflicto. Espero, repito, que a Rusia no le interese. Nosotros, los europeos de la Unión, estamos a favor de vecinos prósperos, estables y cuyas poblaciones gocen de las libertades fundamentales. ¡Ojala Rusia piense lo mismo!

3-765-000

Bogusław Liberadzki (S&D). - Panie Przewodniczący! Prawdopodobnie teraz albo w tych minutach powstanie nowy rząd Ukrainy. A zatem zaczniemy już rozmawiać o sprawach bardzo normalnych, a takim bardzo normalnym, przyziemnym tematem jest gospodarka. Potrzebna będzie diagnoza stanu gospodarki Ukrainy, nie tylko stanu finansów, bo o tym co nieco wiemy. Gospodarka Ukrainy opiera się na przemyśle ciężkim. Wspierając gospodarkę, będziemy musieli mówić o pożyczkach, kredytach, ale może również o wspólnych inwestycjach, żeby dać szansę rozwojowe. Trzeba by było włączyć Ukrainę w duże projekty europejskie, takie jak transeuropejskie sieci transportowe czy energetyczne. Polski rząd już zrobił rachunek i w styczniu nasz eksport do Ukrainy spadł o 10%, w lutym o 30%. Wszyscy będziemy cierpieć z powodu kurczenia się ukraińskiego rynku zbytu dla naszych przedsiębiorstw. Będzie trzeba – i tu prośba do Pana Komisarza – przyjrzeć się sytuacji naszych wspólnotowych przedsiębiorstw na rynku ukraińskim. Czy ich prawa są tam respektowane? A zatem chcę zwrócić uwagę na sprawy gospodarcze oraz koncepcję współpracy i włączenia Ukrainy w europejskie przedsięwzięcia, zwłaszcza infrastrukturalne.

3-766-000

Laima Liucija Andrikienė (PPE). - Kolega J.[nbsp]I.[nbsp]Salafranca puikiai pasakė: Ukraina mums visiems davė pamoką. Pamoką, kaip reikia ginti vertybes ir demokratijos iškovojimus. Aš pridurčiau ir europinę perspektyvą, narystės Europos Sąjungoje perspektyvą. Tiems, kurie pamiršo, priminsiu, kad Euromaidanas prasidėjo po to, kai V.[nbsp]Janukovyčius nusprendė nepasirašyti asociacijos susitarimo su Europos Sąjunga Vilniuje praėjusį lapkritį. Tai yra faktas. Taigi, būtent buvusio prezidento politinis sprendimas atvedė į tai, kur šiandien esame. Nežabota korupcija, nebaudžiamumas, apvogta valstybė buvo ir yra kontekstas, bet ne svarbiausioji priežastis.

Prieš kelias dienas grįžau iš Kijevo. Ukrainiečiai Europos Sąjungai kelia tris svarbiausius klausimus, tuo pačiu sakydami, kad šių klausimų sprendimas būtų geriausias būdas susitvarkyti ir su kitomis negerovėmis, įskaitant korupciją. Tie klausimai mums žinomi: asociacijos susitarimas su Ukraina neatidėliojant, antra, reali narystės Europos Sąjungoje perspektyva ir trečia, finansinė parama, kuri yra gyvybiškai svarbi ir reikalinga. Esu tikra, kad tai yra paketas, kurį turime pasiūlyti Ukrainai. Užuojaudy, simpatijų, pažadų laikas baigėsi. Ukrainai turime padėti visapusiškai ir maksimaliai, jei nenorime sukompromituoti Europos Sąjungos ir šių namų – Europos Parlamento – ir apskritai prarasti savo veido.

3-767-000

Richard Howitt (S&D). - Mr [nbsp]President, we have heard warnings that Ukraine must not slide into civil war, but the sight of innocent protestors walking into live gunfire already resembles war more than anything else. Today this Parliament must join the Commissioner and Baroness Ashton by insisting on an independent investigation so that the perpetrators of the violence are brought to justice.

In addition to urgent efforts towards international economic assistance, the Council, having already agreed an asset freeze, must now act quickly to help Ukraine recover the billions which, as colleagues from this House were told, have disappeared in the past three weeks alone. If the new administration, recognised as legitimate by the EU, agrees to sign the Association Agreement that we say is on the table, I cannot see what justification there could now be for the EU to hesitate.

I back the intention to involve Russia and to avoid the people of Ukraine becoming further victims of geopolitics, but I also back efforts to give direct assistance to the Maidan protestors, who come from outside politics, in engaging in the transition of their own country. They have suffered enough.

3-768-000

Andrzej Grzyb (PPE). - Panie Przewodniczący! Na Ukrainie czas przyspieszył i to bardzo. Oczywiście byliśmy poruszeni tym, co się stało na Euromajdanie, współczuliśmy wszystkim tym, którzy ponieśli ofiarę życia albo są poszkodowani. Jednocześnie ta sytuacja nie jest jeszcze stabilna. Słyszymy o tym, co się dzieje na Krymie, jest różna ocena tego, w którym miejscu powinien się Krym znaleźć. Jesteśmy za integralnością całej Ukrainy.

Możemy też powiedzieć, że dobrze swoją rolę wypełnili ministrowie spraw zagranicznych Polski, Francji i Niemiec, europejska dyplomacja, że udało się ten przelew krwi powstrzymać. Szkoda, że wtedy, kiedy był czas na umowę stowarzyszeniową, nie daliśmy oferty, która byłaby konkurencyjna dla Ukrainy. Teraz konieczne jest pilne przedstawienie planu pomocy – realnej, ale jednocześnie szczodrej, zarówno gospodarczej, jak i finansowej. Wiemy, że Rosja się z tego programu pomocy wycofała. Państwo ukraińskie może stracić w krótkim okresie płynność finansową. Może mieć również problemy z zadłużeniem wobec dostawców energii. To może skutkować problemami związanymi z przesyłem gazu do Europy za pomocą ukraińskiego systemu przesyłowego. Unia Europejska musi pokazać Ukraińcom, że się od nich nie odwraca. Dlatego bezwzględnie potrzebne jest wprowadzenie ruchu bezwizowego oraz przedstawienie długoterminowej perspektywy członkostwa Ukrainy w Unii Europejskiej.

Panie Komisarzu, dziękuję Panu za to, co Pan powiedział, że umowa o stowarzyszeniu, o strefie wolnego handlu, to nie jest ostateczna propozycja ze strony Unii Europejskiej. To dużo z Pańskiej strony. Poza pomocą gospodarczą i zaangażowaniem międzynarodowych i europejskich instytucji finansowych potrzebna jest również współpraca energetyczna. Wspólnota nie jest wystarczająca.

Na koniec wspomnę, że są różne źródła pomocy. Ta oficjalna – instytucjonalna, ale są jeszcze samorządy, społeczeństwa obywatelskie, organizacje pozarządowe. One również mogą pomóc zrozumieć ukraińskie ...

(Przewodniczący odebrał posłowi głos)

3-769-000

Pino Arlacchi (S&D). - Mr President, I have two questions for Commissioner Füle. First, I appreciated the most recent position taken by Baroness Ashton on the Ukraine-EU-Russia relationship. She says that the crisis in Ukraine was wrongly perceived as a confrontation between East and West, when the reality is that of a convergence and a synergy. Baroness Ashton accepts the concept of a Eurasian integration process where Russia and the EU cooperate in the creation of a common area of trade, stability and peace. My question is: why insist on keeping two systems of customs union alive, instead of creating just one free-trade zone?

Secondly, the Ukrainian Parliament is proposing to have in a new government three ministers who belong to the Svoboda Party, which is a neo-Nazi, anti-Semitic entity. What do you intend to do to maintain coherence with your past position on the inclusion of the Haider party in the Government of Austria?

3-770-000

Paweł Zalewski (PPE). - Panie Przewodniczący! Po raz kolejny mówimy o Ukrainie. Wcześniej wzywałem do zawarcia umowy stowarzyszeniowej, udzielenia pomocy w reformach, dziś o tym mówić nie muszę, dlatego że Rada i Komisja robią wszystko, aby skutecznie pomóc Ukrainie. Ostatnia misja ministrów Sikorskiego, Steinmeiera i Fabiusa mówi sama za siebie.

Jaka zatem jest rola Parlamentu Europejskiego na co dzień walczącego o wolności obywatelskie, o prawa narodów do samostanowienia, ich prawo do wyboru swojej przyszłości? Nie przypadkiem nazwiska posłów do Parlamentu są często na Ukrainie bardziej znane niż przywódców wielu państw członkowskich. Dlaczego tak jest? Bo na nas jako przedstawicieli Europejczyków przez nich demokratycznie wybranych są zwrócone oczy Ukraińców. To dla nich jesteśmy symbolem wolności i demokracji. Dlatego musimy powiedzieć dziś po tylu ofiarach na Majdanie, drodzy Bracia Ukraińcy dziękujemy Wam za wyciągniętą do nas dłoń i naszą dłoń do Was wyciągamy. Uznajemy bez wahania prostym językiem Wasze prawo do członkostwa w Unii Europejskiej po spełnieniu warunków przewidzianych traktatami. Jeśli tego dziś nie powiemy, jak jutro nasze kolejne misje prowadzone przez Elmara Broka będą mogły spojrzeć w oczy Ukraińcom? Jak drodzy Koledzy spojrzycie w oczy Ukraińcom?

3-771-000

Μαρία-Ελένη Κοππά (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, μετά τις δραματικές μέρες που έζησε η Ουκρανία, πρέπει όλοι, εντός και εκτός της χώρας, να αντιμετωπίσουν το ζήτημα αυτό με σοβαρότητα και απόλυτη ευθύνη. Σε ό,τι αφορά την Ένωση, οφείλουμε πάνω από όλα να μην επαναλάβουμε τα λάθη που κάναμε στα Βαλκάνια τη δεκαετία του '90.

Πρώτον, πρέπει να εγγυηθούμε και να διευκολύνουμε τη διεξαγωγή ελεύθερων και δίκαιων εκλογών το γρηγορότερο δυνατόν. Πρέπει επίσης να καταστεί σαφές ότι η Ένωση δεν ταυτίζεται με συγκεκριμένα τμήματα της ουκρανικής αντιπολίτευσης ούτε θεωρεί νόμιμο εκπρόσωπο τις ακραίες φιλοναζιστικές εθνικιστικές δυνάμεις. Τα κόμματα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου έχουν την ευθύνη να περιφρουρήσουν τη νομιμότητα της μεταβατικής κυβέρνησης και κανείς, μα κανείς δεν δικαιούται να εκμεταλλευτεί τη δυναμική της συγκυρίας για προσωρινά κομματικά οφέλη.

Δεύτερον, η εδαφική ακεραιότητα της Ουκρανίας πρέπει να περιφρουρηθεί. Σειρά άρθρων στον διεθνή Τύπο που αναφέρονται στην δήθεν τεχνητή ενότητα είναι αποπροσανατολιστικά. Η ενότητα στην Ουκρανία δεν είναι πιο τεχνητή από ό,τι σε άλλες ευρωπαϊκές χώρες.

Τρίτον, πρέπει να φροντίσουμε ώστε η Ρωσία να έχει ενεργό συμμετοχή στην εξεύρεση λύσης, αλλιώς λύση δεν μπορεί να υπάρξει. Τέλος, πρέπει όλοι να εγγυηθούμε ότι η ουκρανική κρίση και το δράμα του λαού δεν θα γίνουν αντικείμενο μικροκομματικής εκμετάλλευσης από ευρωπαϊκά κόμματα ...

(Ο Πρόεδρος διακόπτει την ομιλήτρια.)

3-772-000

Inese Vaidere (PPE). - Godātie kolēģi! Ukrainas tauta ar savu drosmi ir pelnījusi mūsu palīdzību, un tiek sagaidīta ātra un izlēmīga rīcība. Pirmkārt, asociācijas līgums, protams, nevar būt galējais mērķis; mums ir jāsniedz Ukrainai skaidra integrācijas perspektīva. V.[nbsp]Janukoviča koruptīvais režīms ir novedis Ukrainu līdz bankrotam, tāpēc ir nepieciešama finansiālā palīdzība, un mums ir jāpanāk, lai šie 20[nbsp] miljardi, kas tika minēti, tiktu izlietoti efektīvu reformu veikšanai.

Otrkārt, ne tikai jārunā, bet arī praktiski jāievieš sankcijas pret amatpersonām, kas ir atbildīgas par asiņainajiem notikumiem Kijevā. Ir nepieciešams slēgt kontus, ir nepieciešams aizliegums iebraukt Eiropas Savienībā.

Treškārt, par Krievijas lomu. Ja, kā liecina Sergeja Glazjeva izteikumi, mēs nevaram izslēgt militāru iejaukšanos, Jums, komisāra kungs, ir jāpasaka skaidri, ka mēs nedrīkstam pieļaut, lai atkārtotos tas, kas notika Abhāzijā un Dienvidosetijā. Lai izslēgtu atkārtotas sankcijas no Krievijas puses, mums ir efektīvi jāizmanto visi PTO un tarifu iespējamie mehānismi, jo mums ir nepieciešams nodrošināt Ukrainai stabilu tirdzniecību gan ar Krieviju, gan ar Eiropas Savienību. Paldies!

3-773-000

Ioan Mircea Pașcu (S&D). - Mr President, for a Romanian, the situation in Ukraine is déjà vu. The same is true for the new authorities in Kiev, who will have to manage the country as best they can, perhaps through a technocratic government at first while preparing the political process to get Ukraine out of the current crisis and consolidating it afterwards. In doing so they should try to unite, not divide, the country, to keep the minorities in rather than out, and to filter justified revenge through judicial procedure, aware that a simple political condemnation is not always sufficient in court.

Equally the EU needs to be more pragmatic and less bureaucratic; flexible rather than rigid; fully aware that Ukraine will test it to its limit and that failure would negatively affect the entire continent. Although the Association Agreement is the bone of contention with Russia, the EU should be aware that it is precisely the signing of that accord which would to a considerable extent characterise the EU's actions as successful or not in the eyes of the international community.

3-774-000

Sandra Kalniete (PPE). - Mr[nbsp]President, I was in Kiev on that bloody day when, in a few hours, Ukraine passed from desperate violence to a political solution of the crisis. The change was made possible by Ukrainians and by the Verkhovna Rada, who woke up to the call of the nation.

And now about us: the European Union should not delay its support to Ukraine. At this point we should ask what Ukraine needs, not what we want from Ukraine. Of course, any support should be linked to reforms establishing the rule of law and a functioning market economy, but the support of the European Union should help Ukrainians to be part of the Ukraine that they envision.

I fully support the idea of holding a donors' conference. The European Union should be an active participant and a contributor to the project. This is, too, a crucial moment for Russia. Either it will be able to preserve its traditionally close relations with Ukraine or, through shortsighted actions, will create a generation of Ukrainians who will deeply ...

(The President cut of the speaker)

3-775-000

Tunne Kelam (PPE). - Mr President, many people have died for the European future of Ukraine. Is this not sufficient proof that Ukrainians have adopted European values and a European orientation? With regard to Russia, the only thing that would help is a change in Russia's post-imperialist mentality towards its neighbours. Commissioner, the EU must be adamant in insisting that the Kremlin treats Ukraine as a truly independent country, not a Russian satellite. That would also be a way towards genuine Russian independence.

These days everyone wants to become closer to Ukraine, but until now it has been obvious that Mr Putin wanted Ukraine more, because he was willing to pay the price. So Ukraine does not need words but payment of the price – a credible Europe perspective, based on Article 49. Why do we not say it clearly? You are welcome to become members after you have met all the criteria.

3-776-000

Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental del uso de la palabra («catch the eye»)

3-777-000

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE). - Panie Przewodniczący! Wydarzenia, które mają miejsce na Ukrainie to bardzo ważny krok na drodze zmian społecznych, gospodarczych i politycznych, których celem powinno być wprowadzenie demokratycznych mechanizmów i pełnej transparentności. Ofiary Majdanu nie mogą pójść na marne. Zapału i nadziei obywateli Ukrainy nie możemy zawieść. Wiele zmian zależy od samych Ukraińców. Jednak bez zewnętrznej pomocy Ukraina nie podoła niezbędnym zmianom i oczekiwaniom. Dla Unii Europejskiej celem powinna być stabilna gospodarczo, samorządna i demokratyczna Ukraina, najlepiej w strukturach unijnych. Naród ukraiński nie czeka na gesty, ale na wymierną pomoc, na ułatwienia wizowe, na wsparcie merytoryczne, ale przede wszystkim finansowe. Rozumiem, że nie jest to łatwe i proste, ale w wystąpieniu pana komisarza oczekiwałam więcej konkretów. Oczekiwałam też przypomnienia, że Rosja zobowiązała się być formalnym gwarantem niepodległości i nienaruszalności granic Ukrainy.

3-778-000

Emine Bozkurt (S&D). - Mr President, today we have to send a strong message that our support for democracy and human rights is for all the groups in Ukraine. Respect for ethnic identity and minority languages is crucial in restoring the sense of national unity and

preserving the territorial integrity of the country. While trying to find a peaceful solution to the demonstrations in Kiev, we see now that new demonstrations are taking place in Crimea. Today in the square in front of the Crimean Parliament, pro-Russian demonstrators are clashing with Crimean Tatars who support the territorial integrity of Ukraine. The Tatar people have been struggling for cultural, language, education and housing rights within Ukraine for decades, and now they face a situation that is threatening their rights as indigenous people of Crimea. We should not neglect this outbreak of unrest in Crimea.

3-779-000

Tatjana Ždanoka (Verts/ALE). - Mr President, I am deeply concerned that the EU has now taken on a burden of responsibility for the affairs in Ukraine which it is not capable of bearing. We can regret in our resolution the decision by the Rada to abolish the law on languages, but it is now already a historical fact that this was one of the first decisions of the new majority in the Rada. What reaction in the east and south of Ukraine can we expect to see from this decision?

Commissioner Füle told us that the new administration must be inclusive, politically and geographically. How, Commissioner, do you hope to achieve this? There are different rumours concerning the composition of the new Ukrainian Government. Anyhow, the names of Yatsenyuk, Tyahnybok, Klitschko and even Yarosh are being mentioned and I want to remind you that three of them – nobody knew at that time about Yarosh – were among those who defiantly protested *against this compromise law on languages*.

3-780-000

Marek Henryk Migalski (ECR). - Panie Przewodniczący! Uczestniczyliśmy w takich smutnych debatach pełnych empatii, wyrazów solidarności i współczucia przez długie 5 lat, tylko że później oferta dla Ukraińców, którą złożyliśmy w formie umowy stowarzyszeniowej, była żałośnie słaba. Musimy poczuwać się do odpowiedzialności za to, co tam się stało, bo tam się coś stało – tam zginęło prawie 100 osób. Odpowiedzialni jesteśmy nie w sensie prawnym, i nie w sensie moralnym, ale w sensie politycznym. Dlatego dzisiaj, Panie Komisarzu, zostawiając już to, czego nie zrobiliśmy, jeszcze raz trzeba będzie przedłożyć lepszą umowę stowarzyszeniową nowemu parlamentowi i nowemu prezydentowi. Trzeba rzeczywiście zadbać o zniesienie wiz (to jest na tej sali witane z pewnym pomrukiem czy z pewną niechęcią, a to trzeba przełamać), trzeba, i to już zależy od nas, przełamać tę niechęć do tego, żeby wpisać do naszej rezolucji coś, co już w niej było. Jeśli po tej tragedii nie jesteśmy w stanie...

(Przewodniczący odebrał posłowi głos)

3-781-000

Alfreds Rubiks (GUE/NGL). - Paldies, priekšsēdētāj! Man, komisāra kungs, likās, ka Jūsu ziņojums bija gan nepietiekami analītisks, gan nepietiekami vispusīgs. Es piekrītu daudz kam no tā, ko pirms manis jau izteica kolēģi. Bet gribu vērst visu uzmanību uz vienu jautājumu — kas tā tomēr ir par valdību un kas tie ir par valdītājiem, kas tagad tur ir ievēlēti? Tie nāk no nacionālistiski noskaņotām partijām ar revanšisma garu. Ja mēs tā turpināsim un to neredzēsim, mēs ļoti bēdīgi beigsim.

Mēs zinām, ka daudzi no šiem cilvēkiem, kas paši pielietoja bruņoto spēku un kas nāca uz Maidanu gērbusies armijas formastērpos ar aizsegtām sejām, tika gatavoti organizācijā

“Erna”, kas darbojas mūsu Eiropas Savienības teritorijā. Ja mēs to neredzēsīm, tad tas bēdīgi beigsies...

(Priekšsēdētājs pārtrauca runātāju.)

3-782-000

Димитър Стоянов (NI). - Г-н Комисар, искам веднага да Ви задам един въпрос. Има ли връзка между подписването на споразумението между Русия и България за Южен поток и последващите събития, защото това споразумение беше непосредствено подписано преди Украйна да откаже да се включи в споразумението за асоцииране с Европейския съюз?

И второ, да, украинските граждани бяха прави, те трябваше да свалят режима на Янукович, но какво следва оттук нататък? Помня, че преди една - две години по същия начин се превземахме и хвърляхме лелеяни слова за арабските режими, когато те паднаха. И какво се случи на тяхно място, какво дойде, нима дойде по-добро?

В Библията пише: „По делата им ще ги познаете.“ И първото дело на тази новореформирана върховна Рада беше дискриминация спрямо малцинствата. Нима това е правилно? Нима е правилно да се върне Тимошенко, газовата принцеса?

3-783-000

(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))

3-784-000

Štefan Füle, *Member of the Commission, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security policy.* - Mr President, just before our plenary meeting I had a brief conversation with the High Representative and she sends her best regards to all of you. Her priority now, after coming back from Kiev, is to work on a number of the priorities set, working again with the authorities through the Foreign Ministers or going back to Ukraine again.

She mentioned four things which she is focusing on at the moment. The first is the work of Verkhovna Rada. She emphasised the legitimacy of that institution and the importance of it working properly. Working properly is an important phrase, because I think we all understand the emergency and urgency under which this institution is working. But at the same time we all – and the debate has shown this – want to see Ukraine adopting legislation which is actually in line with the commitment and obligations of Ukraine stemming from Ukraine’s membership in the Council of Europe.

And the Council of Europe – and I made this point in my initial statement – is ready to provide experts, not only on the ground, but actually as a part of the administration of the Rada, making sure that any important piece of legislation being adopted is indeed in line with those commitments and obligations.

The second issue which Cathy Ashton has underlined is how important it is now for all the stakeholders in that inclusive process to define priorities and to define what is the most important and how important it is, in the light of that, to establish inclusive government as soon as possible, to have an action plan for this government in place, and to have a partner for us.

The third point is that Cathy Ashton is focusing very much on the economic and financial package we have been talking about. She is not only talking continuously to her international partners, but she is also working within the Commission with my colleagues concerning Ukraine's short-term and medium-term needs.

We hope very much that there will soon be an Ecofin – and also an IMF – mission to Ukraine and that they will talk to the Ukrainian authorities in order to see the real needs and the requirements of the Ukrainian finances and economy. We are making it absolutely clear that, as far as the European Union is concerned – but also as a part of the larger international efforts – we will do our utmost to step up to this challenge.

The first point Cathy Ashton emphasised concerned the territorial integrity of Ukraine. She made it very clear that she is in continuous contact with Foreign Minister Lavrov and that she intends to see him again next week to continue the discussion about how all of us can deliver on the letter and spirit of the Budapest Memorandum of 1994.

Now in the past I have myself met representatives from the Crimean authorities and we have launched specific programmes to support their specific needs. We made it clear – and let me repeat this on this occasion – that we are ready to strengthen that interaction with the Crimea and Crimean representatives for the benefit of the people living in that region.

While there we always raise the issues of the Crimean Tatars. We are in close contact with them, and in fact last autumn helped to organise a big event for the first time together with the representatives of the Crimean Tatar authorities. We will continue to work in that direction, making sure that the rights of the Crimean Tatars are secured.

So Cathy Ashton's assessment is that the situation is calm but fragile. She is determined to lead the efforts of the European Union and also to coordinate and work together with other international stakeholders to bring normalcy to Ukraine.

You asked a number of other questions and I will, if I may, very briefly address just three of them. To answer the very last question, by Mr [nbsp] Stoyanov, I am not aware of any such a link as the one you referred to.

Turning to Ms [nbsp] Morvai, we have a plan and actually we have already been delivering on that plan for some time in our discussions through the relevant cooperation committee, and we have established the structure of cooperation with Ukraine. We are focusing our attention on the rights of the national minorities and the plan is to help the Ukrainians to adopt legislation which would gradually be compatible with our legislation in that field, and not only to adopt the legislation but also to implement it. I hope very much that the Association Agreement, once it has been signed and when it has been implemented, will further strengthen our capacity in this regard.

Mr [nbsp] Arlacchi wondered why we need two integration projects in Europe. I am not sure that I am the right person to answer this question, but I will make the following point. The important thing is to ensure that ideally you have the same value and principle base, or at least a regulatory framework which is compatible, so that you could build this free trade area from Lisbon to Vladivostok, something to which the European Union is committed and where we see the Association Agreement as an integral part of that effort.

You also asked about the Svoboda Party. From my own experience, I can tell you that they have played an important role in parliamentary opposition in the last couple of years. I have to say clearly in this House that, on the European Union agenda, they were among

those who supported the relevant European legislation. I have heard the representatives and the chairman of the party state that they are clearly committed to our shared values. I can assure this House that we will be judging them and the whole government by their deeds.

If I may, in conclusion, I would like to say exactly this: this debate has once more shown the importance of Ukraine for all of us in Europe. I would like to add one final message, precisely on the interest shown in Ukraine today: let us not forget the country tomorrow. I have welcomed the coherent and unified European effort over the past weeks and months. We have created expectations. We should be ready to live up to these expectations and not let the Ukrainians down.

Once the cameras are gone from the streets of Kiev and Ukraine is no longer in the evening news, we should continue our engagement and not forget our promises and commitments. History will judge us not by the promises we make, but the promises we keep. We expect the people in Ukraine to be united and clear as to what kind of country they want. I call on this House, when you vote on the resolution tomorrow, to provide them with an example of a clear and united message.

3-785-000

El Presidente. - Para cerrar el debate se han presentado seis propuestas de resolución, de conformidad con el artículo 110, apartado 2 del Reglamento.

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar el jueves 27 de febrero de 2014.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

3-785-500

Corina Crețu (S&D), *în scris.* – Situația din Ucraina se apropie, cu pași repezi, de momentul bilanțului. Chiar și așa, problemele care au generat criza politică de la Kiev sunt departe de a fi rezolvate. Instabilitatea economică a țării s-a adâncit de-alungul acestei perioade, iar comerțul a avut de suferit. Ucraina iese din actuala criză slăbită din multe puncte de vedere, cu sute de victime, răniți și morți. Consider că, mai ales în acest context, sprijinul financiar promis Ucrainei de către Uniunea Europeană, prin vizita doamnei Catherine Ashton, este mai mult decât binevenit. Sunt încă momente delicate, în care declarațiile hazardate cu privire la viitorul Ucrainei nu își au locul. Important este ca toate părțile implicate, printre care și actorii internaționali, să respecte suveranitatea Ucrainei și dreptul cetățenilor de a decide viitorul țării lor. Iar Uniunea Europeană va trebui să găsească metodele prin care să răspundă, pe viitor, cu o și mai mare eficiență crizelor care, așa cum s-a întâmplat și acum, au loc la granița sa.

3-786-000

Kinga Gál (PPE), *írásban.* – Az ukrán helyzet rendezéséhez elengedhetetlen az erőszakmentesség, a párbeszéd, az alapvető jogok biztosítása és a kárpátaljai magyar közösség jogainak védelme. Aggodalomra ad okot és érthetetlen, hogy az ukrán parlament visszavonta a kisebbségek nyelvi jogait szabályozó törvényt. Remélem, hogy az elhangzott ígérekhez híven az ukrán parlament a nemzeti kisebbségek igényeinek megfelelően szabályozza majd a nyelvi jogokat, s olyan intézkedéseket hoz, amelyek figyelembe veszik a kisebbségek érdekeit és az ország Európai Unióhoz való közeledését szolgálják.

3-786-500

Eduard Kukan (PPE), *písomne*. – Pred týždňom zažila Ukrajina aj Európa šok z [nbsp]brutality, akou boli potlačené demonštrácie na kyjevskom Majdane. Dnes je cítiť smútok za ľuďmi, ktorí obetovali život, pretože ukázali svoju civilnú odvahu a [nbsp]postavili sa za demokratickejšiu a slobodnejšiu Ukrajinu. Takú Ukrajinu, akú by sme si všetci priali. Chcel by som vyjadriť česť ich pamiatke. Ukrajina potrebuje konkrétnu podporu a pomoc a ja verím, že Únia jej ju dokáže poskytnúť. Dokázali sme reagovať na politický vývoj posledných dní. Zmeny však prichádzajú rýchlo, o to viac je potrebné, aby sme dopomohli v pokojnej politickej transformácii. Únia musí mať pre Ukrajinu pripravený konkrétny plán, postavený na reformnej a [nbsp]demokratickej agende. Nemalo by ísť o gestá, ale jasnú a adresnú pomoc, ako humanitárnu tak ekonomickú. Musíme vyslať signál ľuďom na Ukrajine, že sme pripravený pomôcť naplniť ich túžbu po lepšej fungujúcej, prosperujúcej a [nbsp]demokratickej Ukrajine. Voľby na Ukrajine sa uskutočnia 25. [nbsp]mája, v čase konania volieb do Európskeho parlamentu. Dúfam, že tento deň bude symbolickým pre [nbsp]vykročenie Ukrajiny smerom k Únii.

3-786-750

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Košmaras Kijeve, pareikalavęs 100, o gal ir daugiau, aukų, baigėsi. Bet atsipalaiduoti negalime. ES turi visokeriopai prisidėti prie pastangų išvengti valstybės bankroto – pirmiausiai pasiūlydama finansinės pagalbos paketą, ir remti Ukrainos teritorinio vientisumo išsaugojimą. ES turi aiškiai pasakyti, kad suderėtasis Asociacijos susitarimas gali būti pasirašomas nedelsiant, jei tik to pageidauja Ukrainos pusė. Jei tą kartojome gruodžio, sausio ir vasario mėn., Janukovyčiui dar esant valdžioje, tai dabar, Ukrainai sugrįžus į demokratijos kelią, juolab turime būti pasirengę tą padaryti su dabartine valdžia. ES pastangos tarpininkauti pagirtinos, tačiau prievartos piko dienomis iš ES lėtapėdiškumo ir daugybę kartų pakartoto ”reiškiame susirūpinimą” buvo su kartėliu šaipomasi. Nesudarykime galimybių atsakingiems už kraujo praliejimą ramiai grukšnoti kavą kurioje nors ES sostinėje. Manau Ukrainos įvykiuose yra daug pamokų ES – ar esame pajėgūs veikti ryžtingai ir principingai būtent tuo metu, kai reikia. Veikime. Su ukrainiečiais gruodžio mėnesį su ironija dainavom liaudies dainą apie pažadus ir išdavystes (”ty zhe menia pidmanula”). Tada ji buvo skirta Janukovyčiaus valdžiai. Kad tik nebūtų daina dainuojama Europos Sąjungai.

3-786-875

Ivari Padar (S&D), *kirjalikult*. – Ukraina ümber toimuv on keeruline ja masendav. Meie igasugused püüded peavad olema suunatud rahumeelse lahenduse saavutamisele. Venemaaga piirnevad riigid tunnevad suurt muret uskumatult jõulise Venemaa ametliku propagandarünnaku pärast. Ka Eestis on palju venekeelseid inimesi, kelle peamine infosaamise viis on Venemaa riiklikud telekanalid. Sealt aga paiskub neile vastu massiivne natsionalistlik teemakäsitus. Fašismiks tembeldatakse sisuliselt igasugune Ukraina–Vene teema arutelu, mis ei kinnita Venemaa ametlikke seisukohti. On selge, et suurel Vene natsionalismi üleskutsel on kaasaelajaid kõikides nendes riikides, kus on Nõukogude Liidu järgselt märkimisväärne vene keelt rääkiv elanikkond. See on üks oht, mida ei tohi jätta kahe silma vahele ühegi Euroopa Parlamendi Ukraina käsitusel puhul.

3-787-000

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Spoštovani gospod komisar, drage kolegice in kolegi! Stanje v Ukrajini se je zaradi demokratične volje ljudi pa tudi zaradi vztrajnega zavzemanja

Evropske zveze spremenilo. Žal so padle tudi številne žrtve. To pomembno spremembo spremlja veliko pričakovanje, hkrati pa zavest, da gre za krhko stabilnost. Jasno je, da spremembe same po sebi še ne prinašajo rešitev aktualnih problemov, dajejo pa nov in bolj demokratičen okvir za njihovo reševanje. V Ukrajini so se zgodili izrazi privrženosti Evropi, kakršne zgodovina Evropske zveze ne pozna. To dejstvo zavezuje Evropsko zvezo, da odločno nadaljuje s politiko zблиževanja z Ukrajino. Ni podlage, da bi voljo Ukrajincev in Evropske zveze tolmačili v duhu stare geopolitične paradigme. Ta razvoj bi moral krepiti tudi partnerstvo med Evropsko zvezo in Rusko federacijo. Menim, da je potrebno Ukrajini sistematično pomagati pri njenih političnih, gospodarskih in socialnih težavah s stalno politično pozornostjo, jasnimi sporočili in dobro pripravljenim programom pomoči.

3-788-000

Mitro Repo (S&D), *kirjallinen*. – Ukrainan tilanteessa malttia ja valtioviisautta tarvitaan nyt kaikilta osapuolilta. Olemme kaikki hämmentyneitä Janukovitshin korruptoituneen hallinnon romahduksen nopeudesta. EU:n syliin kaatui Ukrainan horjuva talous, Venäjä sai niskoilleen hätäntyneet venäjänkieliset Krimillä ja muualla. Kaikkein hämmentyneimpiä ovat ukrainalaiset itse. Mitä seuraavaksi?

Olen seurannut keskustelua Ukrainasta tarkkaan. Huoli ja varovaisuus kuuluivat monen edustajakollegani puheenvuorosta. Toiset taas olivat täynnä voitonriemua, aivan kuin ”länsi” olisi taas kerran voittanut ”idän” geopolitisessä shakkipelissä. Vaarallinen ajatus. Tästä nimittäin ei ole kyse. Ukraina on maa, jota ei ymmärrä länsi eikä Venäjä. Vallankumous tehtiin kirkkoveisuja veisaten, ikoneja kantaen, kolmen kilpailevan ortodoksikirkon ja Roomalle uskollisten uniaattien yhteisvoimin. Pyhyys ja pahuus leimusivat samoilla kaduilla yhtä aikaa. Vaikka Ukrainan nuoret seisoivat ja kaatuivat Euroopan lipun alla, tiedämme vielä kovin vähän siitä, mitä se heille symboloi.

Venäjä hakee nyt uutta roolia. Ilmeisesti Putin oli jo vetänyt tukensa Janukovitshilta, mutta toivoi rauhallista siirtymäkautta. Sitä ei tullut. Nyt kuohuu etenkin Krimillä. Tarvitaan valtioviisautta. Kuten kollega Swoboda totesi, reagoimalla nyt väärin Putin olisi vaarassa menettää lisäksi koko Ukrainan kansan ystävyyden, ei vain muutaman oligarkin. Venäjää ei saisi nyt nöyryyttää ja ajaa rajuihin, kansallismielisiin reaktioihin. Krimin tilanteen ei saa antaa luisua aseina ratkaistavaksi. Sitä sotkia siivoaisimme vuosikymmenet. Me, Euroopan unioni, olemme osapuoli, emme puolueeton välittäjä. On aika turvautua kansainvälisten järjestöjen kuten YK:n apuun – mieluummin liian aikaisin, kuin liian myöhään.

3-788-500

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – Confrontée à de multiples crises internes, soumise à de fortes pressions russes, l'Ukraine a connu ces dernières semaines plusieurs épisodes de violence, qui ont abouti à la destitution du Président Ianoukovitch et l'annonce de nouvelles élections pour le 25 mai prochain. À mon sens, les diplomaties du "triangle de Weimar" ont été attentives, efficaces et coordonnées, tant entre elles qu'avec la diplomatie européenne. Et si on a de nouveau beaucoup critiqué "l'absence" de cette dernière, je crois que c'est maintenant, au stade de la stabilisation démocratique du pays, qu'elle va jouer pleinement son rôle. En effet, l'UE dispose d'une solide expérience dans ce domaine, de plusieurs instruments idoines et d'un réseau déjà constitué. Le défi maintenant sera d'inclure également la Russie et les autres pays que celle-ci vise à faire entrer dans l'Union eurasiennne; tout en axant la priorité sur la recherche de solutions pour stimuler la croissance et l'économie ukrainiennes.

3-788-750

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), γραπτώς. – Η κατάσταση στην Ουκρανία είναι, κατά την άποψή μου, πιο επικίνδυνη από οποιαδήποτε άλλη κατάσταση έχει δημιουργηθεί την τελευταία τριετία (Συρία, «αραβική άνοιξη», Ιράν). Η κατάσταση εξελίσσεται στο υπογάστριο της Ρωσίας και γίνεται αντιληπτό ότι έχουν κάθε ενδιαφέρον οι Ρώσοι να εξασφαλίσουν την δική τους επιρροή στην περιοχή· μάλιστα στην περιοχή της Κριμαίας φιλοξενούνται μεγάλες στρατιωτικές και ναυτικές δυνάμεις της Ρωσίας. Φοβούμαι ότι πρέπει και η Ρωσία να αντιληφθεί ότι υπάρχουν και πάγια συμφέροντα της Ευρώπης και της Δύσης γενικότερα στο θέμα «Ουκρανία» και θα πρέπει, φαντάζομαι, και οι δύο πλευρές να υποκαταστήσουν την εξουσία, η οποία αυτήν την στιγμή βρίσκεται εν κενώ, από σοβαρές πολιτικές δυνάμεις και όχι υποστηρίζοντας είτε ακραίους είτε απατεώνες αρσενικούς και θηλυκούς. Η Ευρωπαϊκή Ένωση (ΕΕ) μέχρι στιγμής δεν έχει δείξει γενναιότητα. Είναι βέβαιο ότι υπάρχει φτώχεια στον ουκρανικό λαό. Από την άλλη πλευρά η Ρωσία, ως βασικός ενεργειακός προμηθευτής, έχει την δυνατότητα με εκπτώσεις και μόνο στην τιμή των ενεργειακών πόρων τους οποίους προμηθεύει στην Ουκρανία, να δώσει μια ανάσα στην οικονομία της Ουκρανίας, πολύ καλύτερη απ' αυτό που προτείνει η ΕΕ. Επομένως πιστεύω ότι η ΕΕ αντιλαμβανόμενη αυτό το πρόβλημα πρέπει να εμφανιστεί πολύ γενναία στις προτάσεις της για οικονομική βοήθεια στην Ουκρανία.

3-789-000

György Schöpflin (PPE), *írásban.* – Egy váratlan forradalommal senki sem számolt Ukrajnában, amikor Janukovics végül nem írta alá a társulási megállapodást az EU-val. Az EU is csak tétlenül nézte az uniós zászló alatt és európai értékek mellett tüntető Függetlenség téri tömeget, az európai baloldalt Janukoviccsal kötött paktuma lebénította. Pedig az uralkodó ukrán elit saját népére rontott. A tétlenséget végül a Néppárt törte meg, csatlakozva a tüntetőkhöz a Majdanon, ezt követték végül az EU-szankciók. Klicsko tüntetők melletti kitartása és Timosenko kiszabadulása is szimbolikus értékű az európai jobboldal számára, igaz nem kevés tárgyalás eredményeként. Az események azonban jelenleg a politikai szétesettség irányába mutatnak, az ukrán elitek önreflexiója elengedhetetlen az ukrán társadalom megbékítésében. Ahogy a külső szereplőknek is át kellene gondolniuk további lépéseiket. Oroszországnak legitim és nem legitim érdekei továbbra is játékban vannak. Az EU számára pedig pozitív cél lehet, hogy Ukrajnának felajánlja az uniós tagság perspektíváját, és az ehhez szükséges eszközöket biztosítja. Egy demokratikus átalakulás, a demokrácia intézményei pedig az egyetlen garanciái a kisebbségi jogok maradéktalan biztosításának. Itt kéne, hogy legyen az EU vörös vonala.

3-789-750

Bogusław Sonik (PPE), *na piśmie.* – Pragnę wyrazić zadowolenie z wyniku rozmów przedstawicieli europejskiej dyplomacji na Ukrainie. Przede wszystkim należy podkreślić ich pokojowy charakter, dzięki czemu udało się przełamać opór ukraińskich władz bez kolejnego przelewu krwi. Z zadowoleniem obserwuję demokratycznego ducha Ukrainy oraz wytrwałość jej obywateli w dążeniu do demokratycznych form rządzenia. Na szczęście wygląda na to, że nastąpił kres ich cierpień, czego przejawem i ukazaniem wyboru orientacji geopolitycznej Ukrainy jest uwolnienie Julii Tymoszenko.

Apeluję do Unii Europejskiej o podjęcie aktywnych działań w celu pomocy Ukrainie i dążenie do podpisania umowy stowarzyszeniowej. Należy wykorzystać w pełni wszelkie środki, w tym Europejski Instrument na rzecz Wspierania Demokracji i Praw Człowieka, aby doprowadzić do poszanowania wartości demokratycznych i praw człowieka na Ukrainie. Namawiam do utworzenia niezależnej komisji śledczej, powołanej pod auspicjami

instytucji międzynarodowej, takiej jak Rada Europy, w celu zbadania i ujawnienia na forum całego świata wszystkich przypadków łamania praw człowieka, jakie miały miejsce. Do dzisiaj nieznana jest liczba zabitych – świat musi dowiedzieć się o rzeczywistym rozmiarze tragedii rozgrywającej się za naszymi wschodnimi granicami. Decyzja ukraińskiego parlamentu o postawieniu Wiktora Janukowycza przed oblicze Międzynarodowego Trybunału Karnego w Hadze to pierwszy krok do wyegzekwowania odpowiedzialności za te tragiczne wydarzenia przed narodem ukraińskim oraz całą wspólnotą międzynarodową.

3-790-000

Csanád Szegedi (NI), *írásban.* – Tisztelt Képviselőtársaim! A demokrácia és az ukrán nép aratott győzelmet az elmúlt napokban. Azonban ez a győzelem egyenlőre sok veszélyt is rejt magában, hiszen Ukrajnában a legtöbb tekintetben bizonytalanság van. Az EU-nak minél aktívabban kell a diplomácia eszközeivel beavatkozni az ukrajnai helyzetbe, hogy a kialakult káoszból nehogy a szélsőséges nacionalisták kerüljenek ki nyertesként. Különösen felhívnom képviselőtársaim figyelmét, hogy minden lehetséges demokratikus eszközt meg kell ragadni ahhoz, hogy Ukrajnában ne sérüljenek az alapvető emberi jogok, a kisebbségek védve legyenek. Többek között mind a kárpátaljai magyarság, mind az ukrán zsidóság számára kötelességünk szavatolni az emberhez méltó, félelem nélküli életet.

3-791-000

Boris Zala (S&D), *písomne.* – Kolegovia, situácia na Ukrajine sa vyvinula skutočne dramaticky. Je to skutočná revolúcia a ako všetci vieme, revolúcia nesie v sebe riziká. Preto musí EÚ prispieť predovšetkým ku stabilite krajiny. Čo to prakticky znamená? Pokúsiť sa zabrániť možnému negatívnemu scenáru. Predovšetkým pomôcť novej reprezentácii stanoviť presný časový harmonogram prechodu na plne demokratický režim. Stanoviť termín predčasných prezidentských, ale aj parlamentných volieb. Ďalej zastaviť vlnu politickej pomsty a odplaty: je neprípustné aby radikálne sily usilovali o zákaz politických strán, o kolektívny postih štátnych úradníkov, o návrat známej selektívnej spravodlivosti. Nesmie prísť k útokom na menšiny, etnické skupiny, či na právo používať ruský jazyk. Nesmie sa znížiť štandard ochrany ľudských práv. A napokon ekonomika: EÚ môže podniknúť dynamické kroky [reforme ukrajinskej ekonomiky. A na tomto procese by sa mali zúčastniť aj známi oligarchovia, všetci, ktorí zbohatli na privatizácii a divokom prerozdeľovaní majetku od 90. rokov a dnes sídli vo finančných centrách ako Londýn. Koordinované úsilie by mohlo viesť aj k rýchlejšiemu procesu podpisu dohody s EÚ, avšak až s novou legitímnou vládou.

14. Situación en Irak (debate)

3-793-000

El Presidente. - El punto siguiente en el orden del día es el debate a partir de la Declaración de la Vicepresidenta de la Comisión/Alta Representante de la Unión para Asuntos Exteriores y Política de Seguridad sobre la situación en Irak (2014/2565(RSP)).

La Vicepresidenta va a estar representada por la Presidencia del Consejo.

3-794-000

Dimitrios Kourkoulas, *President-in-Office of the Council, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.* - Mr

President, the transition that began in Iraq over a decade ago remains still a challenging process. Throughout this time, Iraq has been confronted with the difficult legacy of its past, while also trying to respond to new threats to its stability.

In recent years Iraq was able to record progress in several important areas, but the security situation remains very challenging. The European Union is alarmed by the deterioration in the security situation, which appears to be driven by internal as well as external factors. Internally, political divisions and sectarian tensions between the Sunni and the Shi'a communities have significantly contributed to the worsening security environment. All of Iraq's political and religious leaders share a common responsibility to address the root causes of these tensions, by promoting reconciliation and speaking out against violent extremism.

In addition, the Iraqi Government has a particular responsibility to promote inclusive and transparent political processes, to enable the voices of all of Iraq's component groups to be heard. The upcoming general elections on 30 April, and the formation of a new government, could be an opportunity to advance in this direction. It is important for these elections to be held on time. The European Union will be present with an Election Expert Mission and a support to domestic observation.

At the same time, we have to recognise that Iraq's stability does not depend exclusively on internal factors. The Syrian crisis continues to have a major impact. The Commission has made available EUR 7.3 million and EUR 13.5 million of humanitarian assistance in Iraq in 2012 and 2013, respectively. In 2014, ECHO, the humanitarian office, will continue to support Syrian refugees in Iraq, whose numbers have now surpassed 230 000 people. More importantly, the Syrian conflict bears clear security consequences for Iraq. The current fighting in Anbar Province, where the Government continues to confront the Islamic Front of Iraq and the Levant (the ISIL), is a direct consequence of this.

Iraq urgently needs counter-terrorism assistance from the international community to confront this outside threat to the country's stability. Following a formal request from Prime Minister al-Maliki, the European Union is ready to cooperate with Iraq on a comprehensive response. A joint EU-Member States assessment mission to Iraq took place last December, and our experts are currently evaluating possible forms of support.

Iraq's efforts to combat terrorism must comply with the principles of human rights and with international humanitarian law. No compromise on human rights. The European Union rejects the notion that rights violations are an inevitable or necessary price to pay for security. And High Representative/Vice-President Ashton personally delivered this message to the Foreign Minister of Iraq, Mr Zebari, during the Cooperation Council meeting on 20 January. She specifically raised some of the most difficult questions for Iraq, including allegations of torture by security forces, confession-based convictions, the often indiscriminate use of so-called 'terrorism charges', proxy arrests, including those of women, the treatment of prisoners and the dramatic increase in the use of the death penalty.

Iraq continues to face obstacles in building a culture of human rights as it emerges from decades of abusive dictatorship. Our formal human rights dialogue, within the framework of the Partnership and Cooperation Agreement (PCA), took place for the first time in November 2013. High Representative/Vice-President Catherine Ashton was encouraged to see that the Iraqi authorities admitted that serious human rights challenges still had to be overcome in Iraq.

All the component bodies created under the EU-Iraq PCA met for the first time between October and January. This shows a very encouraging level of commitment from Iraq, for which the PCA is genuinely important. Iraq has already ratified this agreement and the Member States who have not yet completed this procedure are hopefully going to do so quickly.

Ultimately, progress in our cooperation will depend on each side fulfilling the mutual obligation under the Agreement. The EU will continue to support PCA implementation by offering targeted assistance in alignment with Iraq's National Development Plan. For the period 2014-2020, the European Union's focus will be on strengthening the rule of law, education and energy.

The European Union's support will be delivered in close coordination with Iraq's other partners, and in particular with the United Nations Assistance Mission for Iraq (UNAMI) and the Special Representative of the UN Secretary-General, Mr Nicolay Mladenov.

We commend the efforts of UNAMI to assist the Government of Iraq in strengthening its democratic institutions, promoting the rule of law, facilitating regional dialogue, improving the provision of basic services and ensuring the protection of human rights.

3-795-000

Esther de Lange, *namens de PPE-Fractie*. – Ik denk dat de resolutie die de verschillende fracties met elkaar zijn overeengekomen zeer goed wijst op de grote uitdagingen waar Irak voor staat. De minister heeft het al gezegd, die zijn er op verschillende niveaus. In het algemeen, door het conflict in Syrië en ook richting de verkiezingen in Irak van 30 april. De tekst van de resolutie ligt voor u, dus die ga ik niet samenvatten.

Ik wil de komende minuut inzoomen op een bijzonder kwetsbare groep in Irak. De christelijke minderheden die al sinds mensenheugenis in het gebied wonen en wier aantal zienderogen slinkt door aanslagen en intimidatie. In 2003 nog 5% van de bevolking, inmiddels nog slechts 1,5%. En dan heb ik het over zo'n 250 tot 500.000 mensen, meer niet. En van degenen die nog in het land bleven zijn velen op de vlucht van de ene regio naar een andere.

In onze resolutie staat deze groep weggemoffeld in paragraaf 7. Sommige fracties praten wel graag over minderheden, behalve blijkbaar als het om christenen gaat. Ik vind dat heel erg jammer. Indien mijn cijfers u niet overtuigen van de bijzondere kwetsbaarheid van deze groep, laat u mij dan kort het verhaal van Sjamiram vertellen, 32 jaar oud en lerares op een school in Mosoel. Zelf christelijk maar kinderen in haar klas van allerlei achtergronden. En lang was dat geen probleem, totdat die stad Mosoel het afgelopen jaar veranderde in een bolwerk van intolerantie en sektarisch geweld. Sjamiram begint dreigbrieven te ontvangen in de trant van "maak dat je hier wegkomt" of "je bent je leven niet zeker". Een deel van de familie vlucht naar de Nineveh-vlakte en een ander deel, vrienden en familie, verlaten het land. Maar Sjamiram blijft lesgeven en wordt, in 2013, op weg naar school vermoord.

Het verhaal van Sjamiram is de reden dat ik toch, ondanks het feit dat wij deze groep wegmoffelen in een kleine paragraaf, elke keer weer in deze zaal hamer op de bijzonder kwetsbare positie van deze groep mensen, de specifieke aandacht, mijnheer de minister, die wij moeten hebben voor deze groep. Heel specifiek, specifiek dan wij nu doen, net zoals Amerika dat aanpakt. En ja, zij motiveert mij om dat te blijven doen en ik hoop dat haar verhaal u daar ook toe aanzet.

3-796-000

Ana Gomes, *em nome do Grupo S&D .* – Senhor Presidente, a situação no Iraque tem vindo, desde há demasiados meses, a deteriorar-se diariamente. A violência alcançou níveis insuportáveis, com episódios de sangrenta luta armada em Fallujah e noutras cidades da província de Anbar, onde grupos terroristas ligados à milícia do Estado Islâmico do Iraque e do Levante, com conhecidas ligações à Al Qaeda, estão infiltrados nas zonas maioritariamente sunitas, levando forças governamentais a intervir sem cuidado de fazer vítimas e, designadamente, pondo em causa a vida de civis.

A guerra na Síria alimenta obviamente as tensões sectárias e inter-religiosas no Iraque, exacerbando a fratura social numa população já tão fragilizada pela insegurança e pela fraca governação, na origem da pobreza, do desemprego, da instabilidade económica, da corrupção, pela precariedade dos serviços básicos e pela degradação do ambiente, onde há vastas áreas contaminadas ainda por vestígios de urânio empobrecido e dos ataques químicos de Saddam Hussein, gravemente afetando a saúde do povo iraquiano. Isto, num país que é rico e que desperdiça recursos, o próprio petróleo, o gás, a água, o solo arável e, naturalmente, as capacidades humanas.

A União Europeia tem que ultrapassar as divisões do passado, não pode voltar costas ao povo iraquiano, deve coordenar esforços com as Nações Unidas, no terreno, a UNAMI e com o próprio Governo iraquiano, para assegurar o acesso, desde já, às áreas mais carenciadas na província de Anbar, designadamente Fallujah, onde é preciso um corredor humanitário que também assegure passagem para todos os civis que fogem das zonas de maior conflito.

A União Europeia tem que reforçar o trabalho junto do Governo ao abrigo do Acordo de Parceria e Cooperação, restaurando e reforçando a EUJUST LEX e dando especial atenção à capacitação no domínio dos direitos humanos e no domínio das instituições, da reforma da justiça e do combate à corrupção.

Lembro que o Iraque é um dos países que mais tem proferido sentenças de morte nos últimos anos e é todo um cortejo de violações, torturas, confissões forçadas, como foi referido pelo Conselho. Se o Governo de Bagdade não se empenhar na reconciliação nacional, na garantia dos direitos humanos, dos princípios democráticos, dos direitos das mulheres, em particular, e não facultar os serviços básicos à população, depois, não nos admiremos que cada dia mais a unidade nacional e a integridade territorial do Iraque possam estar em causa e isso é, obviamente, mais visível na região do Curdistão.

É preciso que a União Europeia perceba que, de facto, isto ultrapassa o próprio Iraque e tem a ver com toda a região e com as implicações do conflito na Síria, mas também com as interferências de países da região, fala-se muito do Irão mas cala-se muito a Arábia Saudita. É tempo da União Europeia, de facto, ter uma estratégia compreensiva, uma estratégia inteligente, que não se centre apenas na questão do Campo Hurriya e que adote uma política que de facto ajude a erradicar o terrorismo e a reforçar as capacidades de governação no Iraque.

3-797-000

Jelko Kacin, *v imenu skupine ALDE .* – Krvava vojna v Siriji, kriza v Turčiji, sedaj pa še v Ukrajini, pritegne veliko naše pozornosti, ki bi jo sicer lahko in morali nameniti tudi Iraku.

Prihajam iz Slovenije, nekdanje Jugoslavije, zato sem posebej občutljiv, ko gre za pravice manjšin oziroma ko gre za zatiranje manjšin.

Ni problem samo katoliška krščanska manjšina. Šiitska večina in njena vlada nosita vso odgovornost za uveljavitev, pa tudi za krnitev vseh pravic sunitske manjšine. Potrebna je odgovornost, potrebna je tudi širina. Čas maščevanja za zločine, ki jih je nad večino v preteklosti storil diktatorski režim, je že zdavnaj mimo. Nedopustna je koncentracija in utelešenje vseh represivnih resorjev v uradu predsednika vlade Al Malikija in v njem osebno. To ni moderen Irak, tak Irak pripada preteklosti.

Osredotočiti se moramo na prihodnost, na gospodarski razvoj, vlada mora služiti ljudem, vsem ljudem, tudi manjšinam, ki še vedno zelo težko živijo. Nепrekinjena oskrba z elektriko je za ljudi še vedno bolj želja kot pa realnost. Seveda lahko čestitamo za hiter razvoj elektronskih komunikacij, tudi širokopasovnega signala oziroma pokritja, ki bo Irak pomagal povezati, odpreti in približati svetu.

Na drugi strani pa je nedopustno, da iraška vlada kupuje orožje in strelivo v Iranu in tako krši embargo Združenih narodov. To so napačna sporočila in napačne prioritete za multietnični, multikulturni, multikonfesionalni in federativni Irak.

3-798-000

Tarja Cronberg, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, Iraq is currently facing its most severe wave of violence since 2008. The deadly bomb attacks continue. Several prison breaks have increased the number of fighters, and the civil war in Syria is exacerbating the precarious situation even further. The danger is that the country will fall back into sectarian divisions and complete political paralysis of the state. The violence generates a fear of wider sectarian conflict across the whole region.

The Greens strongly condemn the recent acts of terrorism. We want to point out that, although the violence occurs along sectarian lines, its causes are political rather than religious. They need to be addressed through reforms and democratic modernisation of the state's institutions. The dangerously low quality of governance in Iraq also needs to be addressed by the EU.

We also call on the EU to develop a common EU position in favour of the prohibition of the use of depleted uranium munitions and offer support for the treatment of their victims as well as for the victims of chemical weapons and possible efforts to decontaminate the areas affected.

3-799-000

Charles Tannock, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, Iraq is a country which has seen more than its fair share of tragedy in recent years: the fall of the brutal Saddam Hussein's Ba'athist regime has been followed by more or less constant bloodshed, with an unstable government and deep sectarian divisions threatening a still more catastrophic potential civil war.

Only yesterday a car bomb in Baghdad killed 15 people and, according to UN figures, 733 people were killed in January this year alone. In addition, the human rights situation for the Turkmen and Christian minorities, and for women and the LGBT communities, remains dire. It represents an enduring tragedy, in particular that some ancient Christian Assyrian communities are threatened with virtual extinction or expulsion from the country.

Prime Minister Nouri Al-Maliki has, regrettably, revealed himself to be a man prepared to wage war on his own people and is far too close to the Iranian regime. His attacks on the Sunni populations in the Al-Anbar province have caused vast casualties among civilian populations in an indiscriminate fashion, under the omnipresent pretext of combating jihadi terrorism. There is no doubt – Anna Gomes is right – that Sunni terrorism does exist fuelled by the Syrian conflict, and that Al-Qaeda and ISIL are a threat. But Al-Maliki's assaults smack to me of being driven by sheer sectarian conflict. Furthermore I deplore his government's failure to protect the people's Mujahideen.

We must therefore do all that we can to encourage increased dialogue in Iraq, mobilise support for the many internally displaced persons and end the violence, particularly in Fallujah and in nearby Al-Anbar towns. Iraq can only survive if the different populations attempt a meaningful, much-needed reconciliation. I want to also take this opportunity to praise the Iraqi Kurdistan government, which in the face of near chaos south of the border and in the regions of Baghdad has managed to build a prosperous, dynamic and secular democratic policy. The Kurds have every right to use their oil money to build a stable future for themselves either within a democratic, federal or confederal Iraq, or possibly even in my mind, speaking personally...

(The President cut off the speaker)

3-800-000

Alda Sousa, *em nome do Grupo GUE/NGL* . – Há cerca de onze anos, as forças da NATO e de alguns Estados-Membros europeus invadiram o Iraque com base numa imensa mentira: a suposta existência de armas de destruição massiva. George Bush, Tony Blair, José Maria Aznar reuniram-se nos Açores, tendo o então Primeiro-Ministro de Portugal, e atual Presidente da Comissão, Barroso, sido o porteiro da Cimeira. Desse encontro, saiu a declaração de guerra ao povo do Iraque, povo esse que já tinha sido vítima do odioso regime de Saddam Hussein.

Dez anos de guerra causaram mais de um milhão de mortos, um país destruído, onde a pobreza e as desigualdades alastram e a população sofre de carências elementares. O número de refugiados internos e de deslocados para países vizinhos não pára de aumentar. A mais recente escalada de violência é, de facto, muito preocupante com centenas de mortos e feridos em atos de terrorismo contra civis, com condenações à morte à margem da lei, com violação de direitos humanos, perseguições a jornalistas e até perseguição religiosa.

É, evidentemente, imprescindível condenar esta violência. Exigir liberdade religiosa, de imprensa e de circulação e a defesa dos grupos mais vulneráveis. Mas não podemos esquecer o que esteve na origem de tudo isto, é preciso continuar a condenar com firmeza a intervenção militar de há onze anos. Os países que nela participaram deveriam pedir desculpas ao povo iraquiano. As relações da União Europeia com o Iraque deveriam pautar-se pelos direitos humanos e não pelos Acordos de Parceria e Cooperação, que não trarão ao Iraque o necessário desenvolvimento social e económico ...

(O Presidente retira a palavra à oradora)

3-801-000

Bastiaan Belder, *namens de EFD-Fractie* . – In navolging van mijn geachte collega uit Nederland, mevrouw De Lange, wil ik de Raad vragen naar zijn mening over de situatie van de danig geslonken christelijke minderheid in Irak.

De volgende vraag komt bij mij op: hebben de christenen in het Tweestromenland werkelijk toekomstperspectief? Van een insider, een kenner van de regio, hoorde ik gisteren telefonisch vanuit Amman heel pessimistische geluiden. De uitstroom gaat onafgebroken door. Er vinden demografische verschuivingen plaats waar christenen nog in de meerderheid zijn. De christelijke minderheid zou een speelbal zijn van rivaliserende sji'itische, soennitische en Koerdische krachten. En denk ook aan het voorstel van de Iraakse regering voor een autonome regio in de Vlakte van Nineveh.

Kortom, vertegenwoordiger van de Raad, ik neem aan dat u op de hoogte bent van deze feiten. Graag zou ik horen wat de EU precies doet ter bescherming van de Iraakse christenen? Moeten die echt gaan verdwijnen uit het Midden-Oosten, uit Irak, uit het legendarische Tweestromenland? Negeren wij dat? Ik hoor graag wat er precies ter plekke gebeurt.

3-802-000

Andreas Mölzer (NI). - Herr Präsident! Bewahrheitet sich der Report von *Human Rights Watch*, wonach inhaftierte sunnitische Frauen brutal misshandelt werden, um ihre männlichen Verwandten unter Druck zu setzen, so ist dies meines Erachtens ein Beleg dafür, dass diese von der schiitischen Regierung schikaniert werden. Längst ist die Frage der Zugehörigkeit zur Gruppe der Schiiten oder Sunniten nicht mehr nur eine Frage der Religion, es geht meines Erachtens um einen beinharten Machtverteilungskampf, dem tatsächlich unschuldige Zivilisten allzu leicht zum Opfer fallen. Die Besetzung der Städte Falludscha und Ramadi in der Provinz Anbar passt ins Bild der sunnitischen Strategie, leben doch in dieser an das Bürgerkriegsland Syrien grenzenden Provinz nahezu ausschließlich Sunniten.

Dem Gerücht, wonach der Irak unter Umgehung der internationalen Sanktionen um fast 200 [nbsp] Millionen Dollar Waffen und Munition beim Iran kauft, ist meines Erachtens auch rasch nachzugehen. Letztlich hätte ein solcher Deal ja ernsthafte Folgen für die Verhandlungen über das iranische Atomprogramm.

3-803-000

Bernd Posselt (PPE). - Herr Präsident! Die Katastrophe des Irak begann vor 35 [nbsp] Jahren – es ist im Sommer, am 17. [nbsp] Juli, 35 [nbsp] Jahre her – mit der Machtergreifung von Saddam Hussein. Sie setzte sich fort mit der katastrophalen westlichen Intervention und der verfehlten Politik seitdem.

Jetzt müssen wir endlich die Wende hinbekommen. Diese Wende kann nur gelingen durch eine klug moderierte Politik, an der wir uns beteiligen, eine Politik des Gesprächs und des Ausgleichs zwischen Schiiten, Sunniten und Kurden, also den drei großen Volksgruppen, aber vor allem auch als Prüfstein durch den Schutz der kleinen, bedrohten Volksgruppen, was vor allem die Christen sind, oder auch die Turkmenen. Ich möchte ganz klar sagen, dass wir als EU hier unsere Stärke entwickeln sollten. Die liegt nicht im militärischen Bereich, wie wir wissen. Aber sie liegt im Demokratieaufbau, sie liegt darin, dass wir Föderalismusexperten schicken können, sie liegt darin, dass wir uns sehr intensiv am Aufbau der Rechtsstaatlichkeit, des Justizsystems, des Polizeiapparats beteiligen können. Hier haben wir gewaltige Aufgaben. Vor allem brauchen wir geschützte Zonen im Raum Ninive und anderswo, um den bedrohten und bedrängten Christen – hier unterstütze ich ausdrücklich das Anliegen von Esther de Lange – zu helfen, zu überleben...

(Der Präsident entzieht dem Redner das Wort)

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

3-804-000

Paul Rübiger (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Präsident! Ich möchte den Kollegen Posselt fragen, wie er eigentlich die gegenseitige Toleranz der Religionen im Irak sieht, und was man hier tun könnte, um die Toleranz zu verstärken – und vor allem den Respekt füreinander.

3-805-000

Bernd Posselt (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Hier muss vor allem sehr viel getan werden zwischen Schiiten und Sunniten. Denn lange Zeit haben die Sunniten dominiert, heute dominieren die Schiiten, mit Wunden auf beiden Seiten. Was vor allem der entscheidende Punkt ist: Wir müssen verhindern, dass auswärtige Mächte wie der Iran oder bestimmte Kräfte in Saudi-Arabien sich hier einmischen und ein Vakuum nutzen, das wir zum Teil mit geschaffen haben.

3-806-000

Silvia Costa (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, alla vigilia delle elezioni che si terranno in Iraq in aprile con le nuove positive regole adottate, dobbiamo però dire che l'Iraq continua a essere un paese in grave difficoltà, come è emerso anche dalle parole dei colleghi che mi hanno preceduto.

Dopo undici anni dalla guerra e dopo l'uscita delle truppe americane il paese è in difficoltà sia per quanto riguarda la recrudescenza delle violenze e degli attentati tra le diverse fazioni, che fra dicembre e febbraio hanno colpito la provincia di Anbar, Fallujah, il campo di Urria, l'area cristiana di Bagdad e lo stesso il Ministro degli esteri, sia per le gravi condizioni socioeconomiche in cui vive la popolazione, soprattutto i bambini. Questo nonostante l'Iraq abbia la terza riserva mondiale di greggio, ma per gli attacchi e per la corruzione l'esportazione è limitata. A ciò si aggiunge la grave questione dei profughi a seguito del conflitto in Siria.

A questo punto certamente noi apprezziamo le conclusioni del Consiglio europeo di febbraio, ma nella nostra risoluzione chiediamo che l'Unione europea assuma una maggiore forza nel sostegno ma anche nella verifica del processo di democratizzazione in corso in Iraq, condizionando anche il recente accordo commerciale bilaterale al rispetto dei diritti umani, della libertà di stampa, del dialogo inclusivo con la minoranza sunnita e, soprattutto, alla protezione delle comunità più a rischio fra cui quella cristiana. Si calcola che negli ultimi dieci anni oltre metà dei cristiani iracheni hanno abbandonato il paese, riducendo anche la presenza positiva di chi era sicuramente per il dialogo ed era una forza di mediazione.

Ricordiamo che per noi è importante anche il programma di *capacity building* lanciato il 22 febbraio per sostenere anche il ruolo dell'Alta commissione per i diritti umani di cui dobbiamo verificare l'autonomia effettiva e sostenere anche la ...

(Il Presidente interrompe l'oratore)

3-807-000

Struan Stevenson (ECR). - Mr President, for the past 18 months the population of Anbar Province, and indeed the six Sunni provinces in Iraq, have been demonstrating every week in their hundreds and thousands against the brutality, the oppression, the assassinations, the abuse of power and the corruption of Nouri Al-Maliki and his very sectarian government. He said that he would take them on. He has found the perfect excuse now for a bloodbath, and he is attacking the civilian population in Fallujah and Ramadi, telling the world that he is engaged in a war against terrorists. He has banned all reporting and closed off these cities to make sure there is no humanitarian access, and we are falling for it. Please, Minister, do not fall for this. Do not provide arms and aid to Maliki like the Americans are doing. He uses these arms to kill his own people. This is a genocidal war against the Sunni population. It is certainly not a war against terrorism.

3-808-000

Krzysztof Lisek (PPE). - Panie Przewodniczący! Muszę się odnieść jednym zdaniem do wypowiedzi pani poseł występującej w imieniu frakcji GUE, która oskarżyła o wszystko to, co się dzieje w Iraku koalicję międzynarodową. Muszę przypomnieć pani poseł – niestety nie ma jej na sali – że koalicja międzynarodowa obaliła krwawego dyktatora, Saddama Husseina, który potrafił jednego dnia wydać rozkaz zagazowania kilkunastu tysięcy ludzi, w tym tysiące kobiet i dzieci. O tym musimy na pewno pamiętać, kiedy rozmawiamy o przeszłości Iraku.

A teraz o przyszłości Iraku i o dniu dzisiejszym. Oczywiście ten rok poprzedni i miesiące tego roku, które są już za nami to niezwykle krwawe miesiące w Iraku i to jest coś, co musi być potępione przez nas i będzie potępione, mam nadzieję, w naszej rezolucji. Musimy zwrócić się do rządu Iraku z bardzo jasnym przesłaniem, że wszelka nasza pomoc w budowie tego przecież młodego państwa musi być uwarunkowana tym, aby władze Iraku zapewniły bezpieczeństwo mniejszościom etnicznym, mniejszościom religijnym, w tym chrześcijanom mieszkającym w Bagdadzie czy innych regionach Iraku. Do tego musimy wezwać wysoką przedstawiciel i wszystkie państwa członkowskie Unii Europejskiej.

3-809-000

Joanna Senyszyn (S&D). - Panie Przewodniczący! W 2013 roku w Iraku zginęło ponad 5 tysięcy osób, a w 2014 już ponad 900. Walki powstańcze i zamachy terrorystyczne nasilają się w związku ze zbliżającymi się kwietniowymi wyborami do parlamentu. Pierwsza ważna kwestia to prawa mniejszości sunnickiej, niezbędne jest rozładowanie napięcia poprzez narodowy dialog między stanowiącą większość ludności Iraku szyitami i sunnicką mniejszością. To jeden z warunków przywracania stabilności kraju i poszanowania praw wszystkich obywateli Iraku. Rząd Iraku oraz wszystkie siły polityczne powinny skoncentrować się na zapewnieniu bezpieczeństwa i ochrony wszystkich obywateli, w tym mniejszości etnicznych i religijnych. Ważne jest także przeprowadzenie szczegółowych dochodzeń w sprawie ostatnich zamachów terrorystycznych. Kolejna kwestia to wymiar sprawiedliwości. Istotnym elementem tutaj jest korupcja. Korupcja sprzyja przemocy, niszczy gospodarkę, eksport, życie społeczne, dlatego trzeba z tą patologią walczyć, ale to w Iraku się nie udaje. Problem kary śmierci – w Iraku w 2013 roku dokonano 169 egzekucji, to trzecie miejsce po Chinach i Iranie. Prawo karne wyróżnia 48 przestępstw karanych śmiercią, dlatego silnie apelujemy do rządu Iraku o ogłoszenie moratorium na wykonywanie wszystkich wyroków oraz o zniesienie kary śmierci w bliskiej przyszłości. Zwracam także uwagę na sytuację kobiet. Bardzo niepokojące są doniesienia, według

których tysiące irackich kobiet jest nielegalnie przetrzymywanych w więzieniach, gdzie padają ofiarami tortur, złego traktowania oraz napaści na tle seksualnym. Konieczne jest podjęcie pilnych działań na rzecz poprawy ich sytuacji. Liczę również, że rozpoczęty niedawno program reorganizacji i remontów ośrodków detencyjnych i więzień pod nadzorem irackiego ministra sprawiedliwości pomoże chronić prawa człowieka w irackich więzieniach.

3-810-000

Adam Bielan (ECR). - Panie Przewodniczący! Mimo ogromnego zaangażowania społeczności międzynarodowej na rzecz stabilizacji Iraku, w państwie tym nadal toczą się regularne walki. Każdy dzień przynosi kolejne ofiary śmiertelne. Obserwujemy wzrost napięć o podłożu religijnym. Nie bez znaczenia pozostaje aktywny udział organizacji terrorystycznych. Wszystko to pokazuje, że zagwarantowanie bezpieczeństwa w tym kraju stanowi poważne wyzwanie.

Niestety poważne zastrzeżenia budzą również niektóre działania władz. Oprócz wymagających wyjaśnienia brutalnych aktów przemocy, ze strony rządzących dochodzi do prób zastraszania dziennikarzy czy agresji wobec kobiet i mniejszości religijnych. Nasuwa to poważne obawy o prawidłowy przebieg nadchodzących wyborów. Apeluję zatem do rządzących o kierowanie państwem z poszanowaniem międzynarodowych standardów w zakresie demokracji i praw człowieka.

3-811-000

Francisco José Millán Mon (PPE). - Señor Presidente, de nuevo tenemos que prestar atención a Irak en este hemisferio, pues están sucediendo cosas de relevancia en ese país. Por un lado, mencionaré el progreso en la implementación del Acuerdo de Asociación y Cooperación entre la Unión Europea e Irak.

El pasado 20 de enero tuvo lugar el primer Consejo de Cooperación Unión Europea-Irak. Hay muchos ámbitos de interés mutuo en los que tenemos que avanzar, incluyendo, desde luego, lo que llamaríamos fortalecimiento institucional o *nation building*, buen gobierno y respeto de los derechos humanos. No podemos olvidar a Irak.

Pero, junto a ello, la parte negativa. En los últimos meses, Irak ha vuelto a la actualidad por el grave deterioro de su seguridad y el importante desafío terrorista. La violencia por diferencias religiosas y el terrorismo vinculado a Al Qaeda están causando un elevado número de víctimas. Las autoridades tienen que evitar estos baños de sangre, que ya el año pasado creo que se alcanzó una cifra de cerca de nueve mil víctimas.

Irak también sufre por los efectos de la crisis siria, como ya se ha dicho. Más de doscientos mil sirios se han desplazado a Irak y tenemos que seguir ayudando a estas poblaciones desplazadas.

El 30 de abril tendrán lugar elecciones legislativas. Debemos contribuir a que estas elecciones sean transparentes y creíbles y a que transcurran por cauces democráticos y pacíficos. Debe recordarse a todas las autoridades de Irak, nacionales y regionales, que la Unión Europea es favorable a la preservación de la unidad e integridad territorial del país.

Son preocupantes las tendencias disgregadoras —cada vez más poderosas—. Una desintegración de Irak tendría, además, efectos muy desestabilizadores en toda la región, que ya está sometida —como todos sabemos— a múltiples tensiones y conflictos.

3-812-000

Pino Arlacchi (S&D). - Mr [nbsp]President, I am listening here to a long list of horror stories about Iraq. A few of my colleagues have mentioned what was a major origin of the horror, namely the war – one of the most stupid, expensive and useless wars of the last decades, waged in the name of exporting democracy and defending us from threats that did not exist.

So, since this is a time when many of us would like Europe to play an increasing role in the world, with more intervention, accomplishing more and better things on all fronts, I would simply like to remind my colleagues that once the cameras have gone, once the spotlight has shifted, the problem may be that democracy is not there in the way that you expected. You have to contribute to rebuilding a country which is very hard to rebuild, and you have to address all the problems that are now apparent.

3-813-000

Janusz Wojciechowski (ECR). - Panie Przewodniczący! Od dłuższego czasu dochodzą do nas sygnały o dramatycznej sytuacji w obozie Ashraf, gdzie jest kilka tysięcy uchodźców, dawnych opozycjonistów reżimu irańskiego, tam jest drastyczna sytuacja humanitarna. Na początku września ubiegłego roku doszło tam do największego ataku, kiedy to zginęło kilkadziesiąt osób, były drastyczne filmy, na których to dokonano egzekucji kilkudziesięciu osób, a w ostatnim czasie w tym obozie uprowadzono siedem osób, nieznany jest ich los. To są bardzo drastyczne wydarzenia, władze Iraku się od nich odcinają, ale trudno sobie wyobrazić, żeby nie kontrolowały sytuacji do tego stopnia, żeby nie wiedziały, kto dokonuje tych brutalnych ataków. Chciałem zapytać czy Komisja analizuje sytuację w tym zakresie, czy podejmuje jakieś działania, żeby przeciwdziałać tym drastycznym atakom i tej humanitarnej katastrofie, która tam grozi? W każdej chwili może dojść do rzezi w tym obozie. Musimy się tym zająć.

3-814-000

Andrzej Grzyb (PPE). - Panie Przewodniczący! Dzisiejsza debata jest związana z faktem, że dochodzą do nas informacje o ciągle jednak pogarszającej się sytuacji wewnętrznej w Iraku. Bezpieczeństwo ludzi jest zagrożone, zagrożone jest również bezpieczeństwo mniejszości, uchodźców. Również ten przykład obozu Ashraf, o którym mówił poseł Wojciechowski, jest tutaj dobitnym przykładem. Sytuacji tej nie polepszają oczywiście niepokoje w całym regionie, w szczególności zaś sytuacja w Syrii. Bardzo niedobrze, gdyby ten konflikt przelał się jeszcze poza granice Iraku.

W tym kontekście trzeba wspomnieć również o trudnej sytuacji mniejszości etnicznych i religijnych, które są narażone na ataki zarówno ze strony grup walczących z rządem Iraku, jak i na dyskryminację ze strony legalnych ośrodków władzy, i to zarówno federalnych, jak i też częściowo w Autonomii Kurdyjskiej. Nie ma większych postępów, jeżeli chodzi o zakończenie konfliktu pomiędzy szyitami i sunnitami. W wyniku prześladowań setki tysięcy chrześcijan musiało uciekać z miejsca zamieszkania, m.in. na teren Autonomii Kurdyjskiej. Wielu w ogóle opuściło Irak i udało się do Syrii. Obecnie ci ludzie wracają, choć mimo zmniejszenia natężenia ataków, prześladowania wciąż trwają. Chciałbym w tym miejscu docenić jednak starania rządu, w tym wzmocnienie ochrony kościołów. Symboliczne jest uczestnictwo w ubiegłym roku premiera Malikiego i liderów społeczności muzułmańskiej w konsekracji kościoła, który był celem ataku terrorystycznego przed czterema laty.

3-815-000

Alejo Vidal-Quadras (PPE). - Mr President, the security situation in Iraq is growing more precarious by the day. Since Major-General al-Karawi was killed in the Anbar province last December, violence in the region has peaked with clashes between government forces and ISIL. Fallujah is under siege, cut off from humanitarian supplies, and its residents labelled terrorists by their own prime minister, which is ludicrous.

And it is not just Sunnis who are targeted but other minorities too. In Camp Liberty members of the Iranian Resistance, whose asylum-seeker status has now been officially recognised by the United States in addition to the European Union, live at the mercy of Prime Minister al-Maliki and those who control him from Tehran.

We know that a new massacre is being planned by Prime Minister al-Maliki in Camp Liberty. Heat-oriented missiles have been transported to Baghdad by Iranian Quds forces in collaboration with Prime Minister al-Maliki. We know it. The High Representative knows it and I suppose that the President of the Council also knows. Inaction or soft diplomacy is not an option when three thousand men and women are under deadly threat. It is time for the High Representative and the Member States to do something effective for once.

(Applause)

3-816-000

Ria Oomen-Ruijten (PPE). - Het geweld, de angst die er in Irak heerst, is immens. Alleen al in de maand januari vielen er 733 doden en raakten 1229 mensen gewond. Dat alles als gevolg van terrorisme en geweld.

De burgers in Irak zijn niet zeker meer van hun leven. Honderdveertigduizend mensen zijn op de vlucht voor het huidige geweld in Ambar. Het terrorisme moet gestopt worden. Maar de bevolking voelt zich ook in de steek gelaten door de regering, met name door premier Maliki, want die heeft zijn beloftes om echt te gaan hervormen niet waargemaakt en is er ook niet in geslaagd om de zorgen, noch van de Soennitische minderheid, noch van andere religieuze gemeenschappen, weg te nemen.

Als ik dan kijk naar een rapport van *Human Rights Watch* en zie dat Iraakse autoriteiten duizenden vrouwen illegaal vasthouden, aan foltering onderwerpen en bedreigen met seksueel misbruik, dan begrijp ik waar dat wantrouwen vandaan komt. Daarom moeten hervormingen waargemaakt worden en moet Maliki ervoor zorgen dat die veiligheidstroepen ook inderdaad de veiligheid garanderen van alle burgers.

Wij hebben als Europese Unie, naast de VN, grote inspanningen geleverd om iets te doen op dit terrein. Maar ik zie ook, als ik kijk naar de delegatie van de Europese Unie, dat die niet alleen onder heel moeilijke omstandigheden moet werken, maar daarnaast ook niet over voldoende materiaal en middelen beschikt om écht iets te kunnen doen. Ik zou dan ook willen vragen: doe daar iets aan!

De eenheid van Irak mag niet in het geding zijn; wél is het van belang om te kijken naar met name alle kwetsbare groepen en religieuze groeperingen. Door mijn collega's is dat al ter sprake gebracht. Er is een akkoord tussen de EU en Irak en er zijn gezamenlijke bijeenkomsten om aan een engagement te werken. Er zijn verkiezingen op komst, maar dat alles is niet genoeg. Ik zou niet alleen de politieke leiders, maar ook de religieuze leiders willen oproepen om samen in dialoog te gaan om te bekijken hoe deze situatie kan worden aangepakt. Wat er nu gebeurt heeft absoluut desastreuze gevolgen voor de stabiliteit, niet

alleen van het land zelf, maar ook voor de hele regio en daarmee ook voor ons. Dus vraag ik: doe écht iets.

3-817-000

PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI

Vicepresidente

3-818-000

Sari Essayah (PPE). - Arvoisa puhemies, hyvä ministeri, Irak on luisumassa yhä selkeämmin kaoottiseen tilaan ja se johtuu pitkälti al-Malikin johtaman nykyhallinnon tavasta ohjata maata. Ihmisoikeuksia poljetaan, lasten ja naisten asema on heikko, uskonnolliset ja etniset ristiriidat repivät maata. Täällä on usein mainittu kristittyjen vaino ja se tapahtuu eri ryhmien taholta. Se on jatkuvaa ja tällä hetkellä monet kristityt pakenevat maasta.

Myös Iranin nykyjohdolla, Saudi-Arabialla ja Syyrian sodalla on huomattava heijastusvaikutus Irakin politiikkaan. Erityisesti jatkuvasta Iranin vaikutusvallan kasvusta Irakissa tulisi olla huolissaan, sillä se pyrkii yhä enemmän lietsomaan sunnien ja šiiojen vastakkainasettelua ja on painostanut Irakia siinä, kuinka he ovat kohdelleet Iranin opposition edustajia, jotka ovat juuttuneet epäinhimillisiin olosuhteisiin Camp Libertyyn.

Tässä tilanteessa aseiden toimittaminen Irakin nykyhallinnolle terrorismin vastaisen sodan varjolla on vastuutonta. Maassa on käynnissä sisällissota ja vähemmistöjen puhdistus.

Vaalikauden alussa kiirehdimme täällä kauppasopimusta Irakin ja EU:n välillä. Minun mielestäni tärkeämpää on tällä hetkellä palauttaa inhimilliset olosuhteet maahan pikemminkin kuin lähteä edistämään kaupankäyntiä itsekkäistä syistä.

3-819-000

Struan Stevenson (ECR), *blue-card question* . – Ms Essayah, are you aware that right now the Iraqi military are attacking a community in Salāh ad Dīn? So far today they have killed 200 men, women and children. An 81-year-old man was shot at point-blank range – the Iraqi military said he was a terrorist. Eighty-one years old! Were you aware of this?

3-820-000

Sari Essayah (PPE), *Vastaus sinisen kortin kysymykseen* . – Arvoisa puhemies, kiitoksia jäsen Stevensonille hyvästä huomiosta. Kyllä olen tietoinen tästä tilanteesta ja nimenomaan sen tähden juuri alleviivasin sitä. Tällä hetkellä ne ulkovallat, jotka toimittavat Irakin nykyhallinnolle aseita, niin sanotusti terrorismin vastaisen sodan varjolla, ovat vastuuttomia. Maassa tapetaan maan omia kansalaisia. Siellä myös pahoinpidellään Iranin opposition edustajia ja pakotetaan Irakin hallinto toimimaan heitä vastaan.

3-821-000

Procedura "catch-the-eye"

3-822-000

Oreste Rossi (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, oltre 3.000 cittadini iraniani si sono rifugiati nei campi Ashraf e Liberty in Iraq. A seguito dei continui attacchi che vedono coinvolte anche le forze di sicurezza irachene che dovrebbero proteggerli si contano

118 vittime, 7 ostaggi e 1.000 tra feriti e mutilati. Nell'ultimo attacco del settembre 2013, 52 rifugiati sono stati giustiziati compresi medici e infermieri. Il governo iracheno nonostante neghi un suo coinvolgimento rifiuta di far conoscere il luogo di sepoltura ai famigliari delle ultime 52 vittime e si rifiuta anche di ripristinare il muro di protezione che gli americani avevano costruito intorno al campo.

È incredibile che la baronessa Ashton non sia intervenuta in modo deciso su una situazione intollerabile e che l'Europa faccia finta di nulla nei confronti del governo iracheno che sta coprendo, se non addirittura aiutando, il regime iraniano a massacrare dei rifugiati. Stessa situazione vale per l'ONU. Dov'era? Dov'è? E non dimentichiamoci del continuo massacro dei cristiani e della distruzione delle loro chiese.

3-823-000

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE). - Pani Przewodnicząca! Gdzie jest pani Ashton? Gdzie jest wysoka przedstawiciel? Czy tak wygląda jej zaangażowanie w sprawy Iraku? Dzisiaj na tej sali usłyszeliśmy wiele przykrych słów o wydarzeniach, które tam mają miejsce, o ofiarach, do których w tej chwili dochodzi. Czy będziemy przechodzili do porządku dziennego nad tymi sprawami? Nie! Wydaje mi się, że musimy jasno i wyraźnie powiedzieć pani Ashton: proszę wziąć się do roboty, proszę się bardziej zaangażować w te wydarzenia. Bo to, co się wydarzyło, np. w obozie Ashraf w ubiegłym roku we wrześniu, jest niewybaczalne. Te 52 osoby zostały brutalnie zamordowane, ich rodziny, najbliżsi nie wiedzą, gdzie zostały pochowane – odebrano im nawet to prawo. Wydaje mi się, że w tej chwili powinniśmy zwrócić uwagę, że należy wszcząć niezależne, międzynarodowe śledztwo w tej sprawie. Wydaje mi się, że powinniśmy zwrócić uwagę na to, że państwa członkowskie muszą być otwarte na przyjęcie tych uchodźców, którzy pozostają jeszcze w obozie Liberty.

3-824-000

Zdravka Bušić (PPE). - Gospođo predsjednice, podržavam angažman Europskog parlamenta i potporu koju pruža Iraku. Međutim, željela bih vas podsjetiti na nepodnošljivi tretman žena. Prema zadnjem Human Rights Watch reportu o Iraku, Iračke vlasti ilegalno pritvaraju tisuće žena te ih podvrgavaju nemilosrdnoj torturi, uključujući seksualno zlostavljanje. Žene su u zatvoru prebijane, udarane, podvrgnute elektrošokovima i silovane. Također, Human Rights Watch stalno naglašava u svojim izvješćima problem visoke stope korupcije, naročito u vojnom sektoru i u sudstvu.

Pred tim činjenicama ne smijemo zatvarati oči. Geopolitika je sfera prepuna kontradikcija, no mi moramo biti svjesni odgovornosti koju imamo i moramo jasno iskazati svoja stajališta.

3-825-000

Metin Kazak (ALDE). - Mr President, for Iraq 2013 is said to have been the bloodiest year since the end of the war. We, the Liberals, are deeply concerned about the deteriorating security situation for the population of Iraq, particularly the Iraqi Turkmen. The European Parliament resolution adopted on 14[nbsp]March[nbsp]2013 was a welcome step forward but was not enough given the current situation. Today, the cultural, religious and economic damage inflicted on the Turkmen population is still highly visible and cannot be ignored by the European Union.

We should not forget all the incidents which took place in the cities of Tuz Khurmatu and Kirkuk, where the month of January was particularly deadly, with fourteen explosions which killed a total of twenty Turkmen and injured 163 others, illustrating the profound tensions between ethnic groups in Iraq and increasing the risk of the Iraqi people becoming involved in a civil war.

For this reason, the European Union must pay close attention to the deteriorating human rights situation of the Iraqi Turkmen, not only because it is our duty but also because this situation is directly associated with stability in the wider Middle East region. I therefore ask the Commission and the EEAS to exert further pressure on the Iraqi Government to reach a peaceful solution for the Turkmen of Iraq in order to avoid the situation intensifying beyond repair.

3-826-000

(Fine della procedura "catch-the-eye")

3-827-000

Dimitrios Kourkoulas, *President-in-Office of the Council, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. - Madam President, the European Union wants to see Iraq emerge as a strong and dependable partner, and to remain steadfast in its support for the country's democratic transition. Iraq's unity and territorial integrity are essential elements in building a shared prosperity for its citizens and in promoting stability throughout the entire region.

The European Union will continue to support the efforts of the United Nations Assistance Mission for Iraq, as well as other partners, to help strengthen Iraq's democratic institutions and processes, promote the rule of law, facilitate regional dialogue and to ensure the protection of human rights.

The European Union closely follows the situation of minorities in Iraq, including Christians, and regularly informs the authorities about our concerns. Of course the situation of the Christian minority is a cause of particular concern. Unfortunately, this is a matter of concern not only for Iraq, but also for other countries of the greater Middle East like Syria.

The European Union will continue to raise the profile of human rights in our dialogue with Iraq, also as part of the ongoing implementation of the partnership and cooperation agreement. The issue of minorities will continue to feature prominently in these exchanges.

One honourable Member, Mr [nbsp]Stevenson I think, made the point about the protection of civilians in Anbar Province. The impact on the civilian population has indeed been very severe and some 300 [nbsp]000 internally displaced persons have already fled the area. The European Union has called upon Iraq to ensure that civilians are protected in the campaign to dislodge the ISIL – the Islamic Front of Iraq in the Levant – and that humanitarian organisations be granted access to areas affected by the fighting.

Another issue raised was that of the residents of Camp Houria and the truth about the attack which took place on 1 [nbsp]September 2013. I would like to inform the House that the Vice-President/High Representative immediately condemned the attack against Camp Ashraf and she has continued to ask the Iraqi authorities to conduct a full and transparent investigation into those events.

Resettlement of the camp residents in a third county remains the best permanent solution. Member States are regularly encouraged to consider accepting camp residents and we would ask for your support in this regard.

We are also extremely concerned about Iraq's increased use of the death penalty and we make regular statements and démarches to reflect our position that this form of punishment is inhuman and does not serve as a deterrent to crime.

Women are another group who also suffer severe human rights violations, especially proxy arrests involving female members of families, as well as the treatment of female prisoners, so these are issues that are raised with the Iraqi authorities and will remain high on our agenda.

Before closing, I would like to commend the excellent work done by our Delegation in Baghdad. I think Ms Oomen-Ruijten referred to that. Our colleagues in Iraq continue to render an invaluable service and have been doing so under extremely difficult conditions.

3-828-000

Presidente. - Comunico di aver ricevuto sei proposte di risoluzione conformemente all'articolo 110, paragrafo 2 del regolamento.

La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà giovedì 27 febbraio 2014.

Dichiarazioni scritte (articolo 149)

3-829-000

Tunne Kelam (PPE), *in writing.* – Last week we were informed that the bodies of the 52 freedom fighters of Camp Liberty were buried secretly by the Iraqi Government to conceal its crimes against humanity. Since 2009 when Iraq took over from the USA the security of these Iranian refugees, 118 persons have been killed by Iraqi armed forces in various attacks, 7 have been taken hostage, 18 have died because of medical blockade and 1 [nbsp] 375 have been wounded or maimed. The growth of the threat posed by Iranian influence in Iraq to the safety and lives of Camp Liberty detainees can be also measured in the destructiveness of the weapons used against them. Iraqi Prime Minister Maliki has to take responsibility for those crimes. One conclusion has to be drawn – the EU can't just cooperate and sign trade deals with such a regime, that is not only waging a war against its own citizens but is also committing systematic repressions against Iranian dissidents. The EU and Ms Ashton should abstain from whitewashing Iraq of these crimes and not limit their worries to securing trade deals with Iraq.

3-789-500

Artur Zasada (ECR), *na piśmie.* – Irak w obecnej sytuacji boryka się z najsilniejszą falą przemocy od 2008 roku. W szczególności chciałbym poruszyć kwestię związaną z Obozem Liberty. Jego status został uznany przez Stany Zjednoczone i Unię Europejską, a mimo to znajdujący się w nim przedstawiciele opozycji irańskiej nie są bezpieczni. Rozumiem, że Irak stoi obecnie przed rozlicznymi wyzwaniem politycznymi, niemniej jako Parlament Europejski nie możemy biernie przyglądać się sytuacji, w której giną dziesiątki niewinnych osób. Kilka miesięcy temu przedstawiono nam w Parlamencie dowód: wstrząsające nagrania wideo oraz zeznania naocznych świadków. Każdy z nas powinien mieć je w pamięci.

Apeluję o podjęcie szybkich, zdecydowanych i skutecznych działań w sprawie Camp Liberty.

15. Utilizzo di droni armati (discussione)

3-831-000

Presidente. - L'ordine del giorno reca la discussione sulla dichiarazione del Vicepresidente della Commissione/Alto rappresentante dell'Unione per gli affari esteri e la politica di sicurezza sull'utilizzo di droni armati (21014/2567(RSP)).

3-832-000

Dimitrios Kourkoulas, *President-in-Office of the Council, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.* - Mr [nbsp]President, remotely piloted aircrafts or RPAs – which is the term we usually apply to drones – are highly topical, not least because of the conclusions of the European Council on 19 [nbsp]December 2013. But any debate about armed drones must be set in its wider context. RPA technology is going to develop further. Its applications will increase. Drones clearly have more endurance and are generally more versatile in their use than manned aircraft, which will make their future use on an even larger scale inevitable.

The debate on the increasing variety of potential uses has been ongoing for some time, including in the European Parliament. RPAs do not only have an offensive role; with their broad spectrum of capabilities, they can contribute to various aspects of military and civilian operations. In the military sphere, some RPAs are designed to carry out strike missions. Far more widely, their reconnaissance and surveillance capabilities are used to support the planning, conduct and evaluation of operations.

Better surveillance means identifying threats early, and ultimately saving soldiers' lives. Surveillance also means surveying – pipelines and forest fires, for example – and plotting agricultural use or checking the extent of desertification. In addition, private companies are considering the possibility of using drones as part of their distribution services. As the technology evolves, so will the variety of uses, and we are talking about technologies that are evolving rapidly.

The EU, as a global economic actor and as an internal market of more than 500 [nbsp]million people constituting around 20% of world GDP, has an interest in carving out a role for itself in relation to this new product and new technology. Moreover, the European Union is increasingly being asked to play a lead role in crisis-management operations, including ones with a military dimension. The European anti-piracy Operation Atalanta is a very successful example.

The European Council conclusions on drones were also framed against the need to improve EU capabilities for common security and defence policy (CSDP) missions, including for maritime surveillance as part of the forthcoming EU Maritime Security Strategy. We have to decide if we want to rely on others and to purchase and use their technology and products, or if we make a clear political choice for our own technology. The latter option would satisfy EU needs, including in security terms, and ultimately would be a considerable boost to European defence industries.

Issues relating to RPAs cut across EU and national competences. The European Council on 19 [nbsp]December 2013 was the opportunity for some Member States to look at what

sort of RPA capability they might need, under the auspices of the European Defence Agency, during the period 2020-2025. The European Council also mandated harmonisation work between military and civilian users in relation to air-traffic insertion and airworthiness. The EU needs a policy on air safety and airworthiness, which should incorporate RPAs as increasingly important users of airspace.

The use of drones has raised some concerns on respect for human rights and international law. Their use in countering terrorism has already been raised and questioned by the UN Special Rapporteur on the Promotion and Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms. Our position is very clear: we have to ensure that any use will be consistent with both European and international law. It is not the technology, but rather its use, that is key.

We are debating the topic here today, and while the US is the leader in the production and the use of RPAs, many other countries, including Israel, China, Russia, Iran and Ecuador, are developing their own national capabilities.

The December European Council mandated the exploration of an expanding technology. We are beginning to explore how we will satisfy the priorities of the EU, play our role in the world, satisfy our own markets and our own requirements, and reinforce our industrial base. Our policy response on all the various aspects of RPA use will evolve as we know better where this work and technological development will lead. We know there are challenges ahead, and many aspects to be considered.

I look forward to the debate and to hearing your views.

3-833-000

Michael Gahler, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Ich möchte Ihnen, Herr Ratsvorsitzender, ausdrücklich danken für Ihr Statement, das Sie eben hier abgegeben haben. Ich teile es auch voll inhaltlich.

Ich bin Ihnen insbesondere auch dankbar für Ihren Hinweis gleich zu Beginn, dass die Drohnentechnologie ein ganz breites Einsatzspektrum ermöglicht, vor allem im zivilen Bereich, aber auch im militärischen Bereich. Wir als EVP-Fraktion hätten gerne eine Entschließung gehabt, die eben dieses breitere Einsatzspektrum zum Ausdruck bringt. Wir haben uns insoweit nicht durchsetzen können. Gleichwohl haben wir uns im *spirit of compromise* doch einer gemeinsamen Entschließung angeschlossen.

Wie ich bereits im letzten Jahr in meinem Bericht zur europäischen technologischen und industriellen Rüstungsbasis darlegte, kommt es darauf an, für gemeinsam beschlossene GSVP-Einsätze moderne Fähigkeiten bereitzustellen und auch einzusetzen. Diese Forderung umfasst explizit auch die Drohnentechnologie. In der SEDE-Sitzung vom 12. [nbsp] Februar betonte General de Rousiers, der Vorsitzende des EU-Militärausschusses, den militärischen Zweck von Drohnen im Allgemeinen. Auch dem möchte ich mich ausdrücklich anschließen. Denn es ist fahrlässig, auf modernes technologisches Gerät zu verzichten, wenn damit die erfolgreiche Auftrags Erfüllung unserer Soldaten gefährdet wird.

Auch bewaffnete Drohnen können im Rahmen des rechtsstaatlichen Einsatzes einen Beitrag zur erfolgreichen Auftrags Erfüllung unserer Soldaten leisten. Mit Blick auf die EU und die 28 demokratisch und rechtsstaatlich verfassten EU-Mitgliedstaaten sehe ich keine Gefahr, dass der illegale Einsatz von bewaffneten Drohnen durch EU-Mitgliedstaaten angestrebt wird.

Mit dieser EntschlieÙung machen wir allerdings auch klar, dass wir nat¼rlich gegen vollautomatisierte Drohnen sind. Und in der Tat muss es immer einem Menschen ¼berlassen bleiben und keinem Algorithmus, ob der Rahmen des V¼lkerrechts eingehalten wird und der legitime Waffeneinsatz gew¼hrleistet ist. Also von daher sind wir uns bei dieser Frage auch einig.

3-834-000

Ana Gomes, *em nome do Grupo S&D.* – Assistimos ao aumento exponencial da utilizaç¼o de *drones* em ataques e assassinatos a estruturas judiciais por parte de pot¼ncias como os Estados Unidos da Am¼rica, ocorrendo fora do contexto legal das leis da guerra, ou seja, em violaç¼o do direito internacional.

Ora, este tipo de tecnologia, que ¼ mais precisa do que a de muitas outras armas utilizadas em combate, poderia oferecer at¼ mais garantias de cumprimento das leis da guerra, j¼ que limita a destruiç¼o e as mortes ao campo de batalha, mas a verdade ¼ que, quando utilizada em situaç¼es e ¼reas onde n¼o existe conflito armado declarado, a sua utilizaç¼o ¼ inequivocamente ilegal e violadora do direito internacional e dos direitos humanos, em particular, e incluindo o direito humanit¼rio. ¼ por isso que, numa altura em que v¼rios Estados-Membros da Uni¼o Europeia se preparam para desenvolver esta tecnologia, ¼ imperativo que isso seja acompanhado por regulamentaç¼o expl¼cita quanto ¼ pol¼tica de utilizaç¼o de *drones* e as inerentes responsabilidades no quadro do direito internacional e do direito criminal, do direito internacional penal.

A revis¼o do direito internacional humanit¼rio, que rege a conduta durante conflitos armados, ¼ importante e tem de salvaguardar o valor fundamental do direito ¼ vida, excluindo a utilizaç¼o de *drones* fora do contexto de guerra, ilegalizando-a e proibindo-a inequivocamente na aus¼ncia, portanto, de um conflito armado. Isto quer dizer que qualquer execuç¼o extrajudicial fora do contexto de guerra ¼ uma execuç¼o sum¼ria, punível criminalmente, e pode at¼ constituir uma violaç¼o territorial de pa¼ses terceiros. Porque esta tecnologia ¼ semiaut¼noma, operada remotamente, muitas vezes comandada de muito longe do campo de batalha, o teste legal ¼ t¼o mais importante. Por isso ¼ tamb¼m urgente que a Uni¼o Europeia se empenhe na inclus¼o da tecnologia de *drones* nos acordos e tratados internacionais, de controlo de armamento e de n¼o proliferaç¼o.

Hoje estamos a experimentar isto fora do territ¼rio da Uni¼o Europeia. Ficamos ¼ espera de conhecer isto utilizado c¼?

3-835-000

Sarah Ludford, *on behalf of the ALDE Group.* – Madam President, there are several worrying aspects of the use of armed drones to kill people – and I stress this resolution is about the use of armed drones.

Firstly, there is the lack of clarity that they are being used in compliance with international law. As Ms Gomes has said, they are banned for extrajudicial killings outside a conflict zone. That is generally illegal under international human rights law and, even in a state of conflict, civilians must not be targeted according to the laws of war.

Now, I welcome President Obama’s guidelines of a year ago curtailing occasions when drones can be used outside war zones, but there is still insufficient clarity, and that is part of the whole problem of a lack of transparency and accountability in democratic oversight in general. The CIA does not confirm or deny its drone programme but, as UN Special

Rapporteur Ben Emmerson said in a hearing that I co-sponsored with Ms Gomes and others last year, it is a bad idea to allocate to a secret service a campaign of warfare which needs transparency.

Thirdly there is the ethical concern: the risk of a lower threshold for remote-controlled slaughter than the threshold of last resort which is required under the law. Fourthly, this could lead to a free-for-all, giving al-Qaeda a licence to kill, where it would not be just government – not even our Western governments – but terrorist groups using them. So we need to draw the red lines now.

We need EU and Member State policy opposing illegal drone strikes and EU support for international rules. If we do not sort this out it could become another scandal of illegality and immorality to equal that of extraordinary rendition, torture and disappearance. European assistance or even silence at that time made us complicit. Let us not repeat that mistake again.

3-836-000

Barbara Lochbihler, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Vielen Dank für das Statement der Kommission und der Ratspräsidentschaft! Es ist höchste Zeit, dass sich die EU mit dem Einsatz von bewaffneten Drohnen beschäftigt. Im November 2013 haben sieben EU-Staaten einen Drohnenclub gegründet, um zusammen Drohnen zu entwickeln. Die Europäische Verteidigungsagentur soll dies unterstützen, der Europäische Rat hat dies im Dezember begrüßt.

Wenn wir den Einsatz von bewaffneten Drohnen diskutieren, müssen wir uns auch mit der Praxis in den USA beschäftigen. Unter Präsident Obama ist die Zahl der durchgeführten Drohnenangriffe stark gestiegen. Dies wirft erneut ethische und rechtliche Fragen auf. Drohnen erleichtern das Töten ebenso erheblich wie das Rechtfertigen von Kriegsaktivitäten gegenüber der Öffentlichkeit im eigenen Land. Länder wie Pakistan, Jemen oder Somalia sind keine offiziellen Kriegsgebiete. Außerhalb von Kriegsgebieten ist das gezielte Töten verboten. Nun behaupten die USA, sie seien in einem weltweiten Krieg gegen den Terrorismus und Drohnenangriffe seien ein Teil dieses globalen Krieges. Ich halte das für falsch. Aber auch wenn man davon ausgeht, selbst dann haben die US-Drohnenangriffe zu Menschenrechtsverletzungen geführt.

In unserer Entschließung geht es um den rechtlichen Rahmen für den Einsatz von bewaffneten Drohnen. Wir fordern: keine Nutzung von Drohnen durch EU-Mitgliedstaaten für außergerichtliche und extraterritoriale Tötungen; keine Hilfe für andere Staaten, die dies planen; die sofortige und umfassende Einbeziehung von bewaffneten Drohnen in alle relevanten europäischen und internationalen Exportkontrollregime und eine schnelle Entscheidung über eine rechtsverbindliche gemeinsame EU-Position zum Einsatz bewaffneter Drohnen. Und selbstverständlich fordern wir auch die Ächtung von Forschung, Entwicklung und Beschaffung von vollautomatischen Systemen, die ohne menschliche Entscheidungsgewalt töten können.

3-837-000

Sabine Lösing, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Zu Beginn möchte ich ausdrücklich hervorheben, dass die Mehrheit dieses Parlaments darin übereinstimmt, dass außergerichtliche gezielte Tötungen abzulehnen und zu verbieten sind, dass bewaffnete Drohnen in die internationalen und europäischen Regelungen zur Abrüstung und Rüstungsexportkontrolle aufgenommen werden müssen und dass es das Verbot der

Entwicklung, der Produktion und des Einsatzes von vollautonomen Waffen geben muss. Das ist gut. Denn neben der moralischen Dimension gibt es auch keinerlei völkerrechtliche Legitimation der gezielten Tötung.

Ich bedaure dagegen sehr, dass der Einsatz von Kampfdrohnen in diesem Parlament nicht grundsätzlich abgelehnt wird. Drohneneinsätze verhindern weder Terroranschläge noch Terroristen, sie fördern aber die Entgrenzung und Allgegenwärtigkeit von Krieg.

Drohnen töten Zivilisten, die zu Kollateralschäden entmenschlicht werden. Die Menschen sind der Willkür und der ständigen Angst vor einem Angriff ausgesetzt. Sie sind traumatisiert, sie können weder zu Hochzeiten noch zu Beerdigungen, noch auf den Markt. Eltern schicken ihre Kinder nicht in Schule, weil sie dort ihr Leben riskieren. Das ist durch nichts zu rechtfertigen.

Terrorismus kann nicht mit Terror bekämpft werden, und rechtsstaatliche Prinzipien können nur mit rechtsstaatlichen Mitteln erreicht werden. Kampfdrohnen töten Zivilisten, unterminieren Rechtsstaat und Demokratie und senken ganz massiv die Hemmschwelle einer gewaltsamen Intervention.

Aber auch dies ist eine Tatsache: Drohnen sind vor allem auch ein Bombengeschäft und werden zudem auch noch durch EU-Gelder mitfinanziert. Das ist mit einer Wertegemeinschaft nicht zu verbinden. Ich setze mich für das Verbot von Kampfdrohnen ein, und zwar auch, wenn das heute hier nicht durchsetzbar ist. Doch ich hoffe, es ist es in naher Zukunft.

3-838-000

Sampo Terho, *EFD-ryhmän puolesta* . – Arvoisa puhemies, hyvät kollegat, aseistettujen lennokkien käyttö on teknologian kehittymisen myötä kasvanut. Tämä on kiistatonta. Nykyisin monella armeijalla on kyky käyttää niitä eri sotilastoimiin. Useat tahot ovat ilmaisseet huolestumisensa aseistettujen lennokkien käytöstä ja niihin liittyvistä eettisistä ja laillisista ongelmista.

En kuitenkaan pohjimmiltaan pidä lennokkien aiheuttamia haasteita mitenkään uusina tai vallankumouksellisina. Aseistettu lennokki on ase muiden joukossa ja on vaikea nähdä, miten sen tekemä isku eroaa periaatteellisesti tai moraalisesti esimerkiksi miehitetyn lentokoneen tekemästä iskusta, kunhan päätöksen tekee ihminen. Laittomat sotateimet ovat laittomia riippumatta siitä, mitä aseita käytetään. Ne periaatteet ja arvot, joiden pohjalta päätökset aseellisesta voimankäytöstä tehdään, tulevat tietysti jatkossakin olemaan väittelyn ja analyysin kohteita. Aseen vaihtuminen ei kuitenkaan sinänsä muuta moraalisen ongelman muotoa.

3-839-000

Ewald Stadler (NI). - Frau Präsidentin! Ich bin froh, dass wir heute diese Debatte führen. Sie muss geführt werden, weil die Möglichkeiten, die Geheimdienste haben, um derartige Instrumente einzusetzen, zunehmen. So wie man auch *Sniper* in Venezuela einsetzt, in Damaskus eingesetzt hat, in Kiew eingesetzt hat, so eröffnet es auch hier Geheimdiensten die Möglichkeit, Drohnen einzusetzen. Die Zahl der zivilen Opfer nimmt zu. Man nimmt das zynisch als Kollateralschäden in Kauf. Dieser Zynismus ist verräterisch und zeigt, dass man die Werte, die man angeblich schützen möchte, gar nicht wirklich hochhält. Nicht alles, was man tun kann, darf man auch tun. Das gilt hier auch für den Drohneneinsatz.

Der militärische Drohneneinsatz ist regelmäßig dazu da, Todesurteile zu vollstrecken, die von keinem Gericht verhängt wurden, sondern die nur auf Geheimdienste zurückgehen. Todesurteile zu vollstrecken im Wissen, dass dabei auch Zivilisten – Unschuldige – getötet werden. Todesurteile zu vollstrecken im Wissen darum, dass man damit letztlich nur Machtpolitik betreibt.

Und wenn die Europäische Union hier keine klare Sprache findet, dann haben wir keine moralische Berechtigung, irgendeinem Land auf diesem Erdball noch Vorhaltungen zu machen!

3-840-000

Krzysztof Lisek (PPE). - Pani Przewodnicząca! Jest takie powiedzenie w Polsce, że kijem Wisły – czyli naszej największej rzeki – się nie zawróci. Dzisiaj musimy powiedzieć jasno: bezzałogowe statki powietrzne, które potocznie nazywamy dronami, są już w powszechnym użyciu przez 80 państw na świecie. Oczywiście większość tych państw nie używa dronów do celów militarnych, wojskowych, a raczej do celów cywilnych. Drony pomagają ochraniać granice, pomagają w akcjach ratunkowych na morzu i możemy sobie jeszcze wyobrazić wiele zastosowań tych bezzałogowych pojazdów, które będą coraz powszechniejsze.

Dronów do celów wojskowych używa mniej więcej jedna czwarta tych państw, ale tak naprawdę, w praktyce, tylko trzy, tzn. Stany Zjednoczone, Izrael i Wielka Brytania. I oczywiście ten aspekt używania dronów – i tutaj nasza grupa polityczna jest również za tym – musi być uregulowany prawem międzynarodowym. Na dzisiaj takich uregulowań nie ma i sytuację tę musimy jak najszybciej zmienić. Natomiast co do argumentu używanego przez kilkoro z Państwa, że w atakach dronów giną cywile, to oczywiście rzecz straszna i każdy taki fakt jest godny potępienia, ale chciałem powiedzieć, że przy użyciu broni konwencjonalnej w wojnach na przykład XX wieku również zginęły miliony cywili.

3-841-000

Μαρία-Ελένη Κοππά (S&D). - Κύριε Προεδρεύοντα, βρισκόμαστε πλέον πολύ κοντά σε μια εποχή όπου τα μη επανδρωμένα αεροσκάφη θα αποτελούν μέρος της αμυντικής υποδομής κάθε κράτους. Είναι λοιπόν αναγκαίο η Ευρωπαϊκή Ένωση να έχει μια κοινή πολιτική για το πλαίσιο χρήσης τους. επικρατεί η άποψη ότι τα αεροσκάφη αυτά αποτελούν εργαλεία ειρήνης και ασφάλειας. Αναμφισβήτητα, η χρήση τους είναι πολυδιάστατη και εξαιρετικά ωφέλιμη σε πολλούς τομείς πέραν της αμυντικής χρήσης, όπως για παράδειγμα στη χαρτογράφηση, στον συνοριακό έλεγχο, στην καταπολέμηση πυρκαγιών και στην αγροκαλλιέργεια.

Δυστυχώς όμως, την τελευταία δεκαετία παρατηρούμε την ευρεία χρήση οπλισμένων μη επανδρωμένων αεροσκαφών για εξωδικαστικές στοχευμένες δολοφονίες στα εδάφη τρίτων κρατών. Τέτοιες επιχειρήσεις πραγματοποιούνται κάτω από ένα πέπλο μυστικότητας, κυρίως από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, και εκτός πλαισίου της διεθνούς νομιμότητας. Παράλληλα, είναι απαράδεκτο έστω και να συζητείται η ανάπτυξη πλήρως αυτόνομων οπλικών συστημάτων που θα προβαίνουν σε στρατιωτικά κτυπήματα χωρίς ανθρώπινη παρέμβαση.

Για να μην επαναληφθούν ανθρωπιστικές τραγωδίες, όπως αυτές που έλαβαν χώρα τα τελευταία χρόνια κυρίως στο Πακιστάν και στην Υεμένη, η Ένωση θα πρέπει να αντιταχθεί φανερά και ξεκάθαρα σε τέτοιες πρακτικές, θα πρέπει να ζητήσει μεγαλύτερη διαφάνεια στη χρήση των οπλισμένων μη επανδρωμένων αεροσκαφών από τρίτες χώρες και να καταλήξει σε μια κοινή θέση σχετικά με τη χρήση τους με γνώμονα τον σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και του διεθνούς ανθρωπιστικού δικαίου.

Η στρατιωτική χρήση των μη επανδρωμένων αεροσκαφών δεν εγείρει νέα πραγματικά ερωτήματα σύμφωνα με το διεθνές ανθρωπιστικό δίκαιο και το δίκαιο της ένοπλης σύγκρουσης. Η τεχνολογία δεν είναι το κλειδί για τη λύση του προβλήματος. Λύση είναι μόνο η σωστή χρήση της.

3-842-000

Tarja Cronberg (Verts/ALE). - Madam President, until now the market for armed drones has been growing fast and in an unregulated manner. Millions in EU research funds have been spent already. There are plans by the Commission and the Member States to spend even more. Before more taxpayers' money is spent, however, we call on the Council and the Commission to develop, as a matter of urgency, a legal framework to regulate the use of drones.

We need accountability and democratic oversight at Member State level in relation to national programmes on drones, and we also need transparency and accountability on the part of the EU institutions. We cannot afford any kind of arms race on drones.

We also stress the need to include armed drones in relevant European and international arms-control regimes and to stop research into, and the development of, fully automatic weapons which kill without human intervention.

3-843-000

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL). - Κυρία Πρόεδρε, και μόνον το γεγονός ότι συζητείται η χρήση των μη επανδρωμένων πολεμικών αεροσκαφών, αντί να επιδιώκεται η πλήρης απαγόρευση τους, είναι μια ακόμη απόδειξη του αντιδραστικού χαρακτήρα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Φαίνεται ότι δεν είναι αρκετοί οι χιλιάδες αθώοι που έχουν ήδη δολοφονηθεί από τα όπλα αυτά, και με παράνομες μάλιστα πτήσεις από τις ακτές της Σικελίας. Η ανάπτυξη νέων δολοφονικών πολεμικών συστημάτων αποτελεί τμήμα των αποφάσεων της Συνόδου Κορυφής της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που εντείνουν την ιμπεριαλιστική επιθετικότητα της. Η Ευρωπαϊκή Ένωση επιδιώκει να αναπτύξει την κατασκευή και χρήση τέτοιων οπλικών συστημάτων από τις πολεμικές βιομηχανίες της και το κονσόρτσιουμ που προωθούν Γαλλία, Γερμανία, Ελλάδα, Ιταλία, Ολλανδία, Πολωνία και Ισπανία, και στοχεύει στην ανεμπόδιστη χρήση του εναέριου χώρου και στη μελλοντική ενεργοποίηση των όπλων αυτών ενάντια και στους λαούς των κρατών μελών.

Δισεκατομμύρια ευρώ από τη λεηλασία του λαϊκού εισοδήματος θα κατευθυνθούν στα μονοπώλια της πολεμικής βιομηχανίας, σε πολεμικά ερευνητικά προγράμματα, για την τελειοποίηση των δορυφορικών και άλλων συστημάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που είναι αναγκαία για τα νέα όπλα, την ίδια στιγμή που η Ευρωπαϊκή Ένωση διαλύει την αμυντική βιομηχανία της Ελλάδας, γιατί δεν ανταποκρίνεται στις επιδιώξεις των μονοπωλίων.

Τα επιτεύγματα της επιστήμης και της τεχνολογίας, όχι μόνο δεν αξιοποιούνται για να ικανοποιήσουν τις λαϊκές ανάγκες αλλά, αντίθετα, χρησιμοποιούνται για να σπέρνουν τον θάνατο και την καταστροφή, στον ανελέητο ανταγωνισμό των ιμπεριαλιστών για κέρδη και επιρροή...

(Η Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

3-844-000

Cristian Dan Preda (PPE). - Că ne place sau nu, dronele înarmate sunt o realitate a peisajului actual de apărare și de aceea nu putem rămâne indiferenți. Dați-mi voie să evoc aici o vizită pe care am făcut-o împreună cu mai mulți colegi din Subcomisia pentru drepturile omului, în Yemen, acum doi ani. Acolo am abordat, între altele, chestiunea

utilizării dronelor și, foarte interesant, am descoperit că, între membrii delegației noastre de parlamentari, nu eram cu toții de acord, nu aveam același punct de vedere în chestiunea dronelor înarmate, la fel autoritățile locale erau și ele divizate în această privință; tot așa, ambasadorii unor țări occidentale nu aveau aceeași perspectivă. Spun aceasta pentru a sublinia faptul că nu există de fapt un consens internațional pe acest subiect. Ce știm din perspectivă europeană: știm că utilizarea masivă a acestui tip de drone în afara zonelor de conflict poate fi considerată incompatibilă cu respectarea drepturilor omului. Știm de asemenea că - o arată sondajele, anchetele făcute - cetățenii europeni se opun utilizării de drone înarmate pentru a ucide extremiști în afara zonelor de conflict. De aceea, cred că trebuie să clarificăm regulile pentru utilizarea forței în afara zonelor de conflict, trebuie să definim foarte clar țintele legitime și să ne punem, de asemenea, întrebarea legată de transparența unor asemenea operațiuni și de responsabilitatea politică în cazul lor - cooperarea cu Statele Unite, în acest context, mi se pare esențială.

3-845-000

Richard Howitt (S&D). - Madam President, three months ago in this European Parliament Chamber Malala Yousafzai was awarded the Sakharov Human Rights Prize. A victim of the Taliban, no one can suggest that she is sympathetic to terrorism. Or Stanley McChrystal, the former commander of ISAF forces in Afghanistan. What unites them is that they say drone strikes outside recognised conflict zones are making terrorism more, not less, likely.

Let me be clear, drones can be used for legitimate defence; they can save lives. We support research into manned drones that can improve their accuracy. I will not engage in anti-Americanism but will question whether the US practices of so-called double-tapping and signature strikes conform with the rules of law.

My country has only used drones in conflict zones. Nor does it seek to collaborate in European drone technology. But with 18 EU countries holding drones it is right for this Parliament to underline that they must be used with full respect for international human rights law, to express scepticism about the development of fully automated weapons without the need for human intervention, and to call on nations inside and outside Europe to hold a proper international debate about rules of engagement for their use.

3-846-000

Ioan Mircea Pașcu (S&D). - *(microphone off)* ... in 2013 decided to support the development of RPAs in the 2020-2025 time-frame. This product, like the internet for instance, was developed first for military use. It is now becoming a dual-use product, being increasingly employed for civilian purposes too.

Given the negative publicity related to their use for the elimination of specific human targets, we are now confronted with resistance to their use in general, which is understandable up to a point. I am saying up to a point, because one cannot deprive our maritime authorities, for instance, of a very efficient way of monitoring the water approaches of the continent in order to intervene in the event of potential catastrophe, thus saving lives. Equally, one should be fully aware of the direction of future military special operations, which cannot be conceived without the intelligence and air-fire support provided by these drones. Consequently, one should be realistic. Once the genie is out of the bottle it cannot be put back, although its exploits can be restricted.

3-847-000

Pino Arlacchi (S&D). - This Parliament is taking a very important position on the issue of the use of armed drones. The resolution agreed upon is the first step towards the total prohibition of the use of this horrible weapon.

If there is one reason to forbid forever the use of drones it is simply the fact that they are a new weapon. We received a Nobel Prize for peace, and one of the main points is this: stop inventing new weapons; stop using technology and science to invent new weapons.

So I am really surprised by all these limitations that are put by some colleagues on this issue. International law prohibits arbitrary killings, and this should be the main reason, in addition to what I have already said, for having a firm position against this new weapon. So I hope that this resolution will be the first step towards a total ban on this weapon.

3-848-000

Procedura "catch-the-eye"

3-849-000

Jaroslav Paška (EFD). - Bezpilotné lietadlá považujeme za modernú technológiu, ktorú vyvíjajú prakticky všetky vyspelé krajiny sveta. Je to technológia, ktorá je využiteľná v civilnom priestore. Dá sa využiť napríklad pri monitorovaní dopravy, pri zásahoch, pri mimoriadnych udalostiach, pri povodniach alebo pri požiaroch. Rovnako je táto technológia využiteľná v meteorológii. Európska únia nemá spoločnú armádu, nemá spoločnú výzbroj, takže nemôžeme ovplyvňovať jednotlivé členské štáty, ktoré samostatne formujú svoju bezpečnostnú politiku a aj koncepciu svojej obrany. Ale ak by sme chceli byť aktívni a činorodí v tejto oblasti, tak by sme sa mali usilovať o medzinárodnú konvenciu, ktorá by stanovila podmienky pre použitie a využitie bezpilotných lietadiel vo vojenských konfliktoch. A to je, myslím, jediná cesta, ktorú môžeme zvoliť.

3-850-000

Krisztina Morvai (NI). - Noha szokás szerint maroknyian vagyunk itt a hétszáz valahány képviselőből az európai parlamenti vitán, mégis arra szeretném bízgatni Önöket, hogy érezzük át, hogy valódi emberek valódi problémáiról, valódi drámáiról, tragédiáiról vitatkozunk és írunk jelentéseket itt, és most, hogy a drónok fegyverkénti használatáról szól a vita és a majdani jelentés, az jutott eszembe, hogy kellene ilyenkor meghallgatásokat rendeznünk. A mai technika mellett akár Skype-on is lehetne bekapcsolni például Jemenből olyan embereket, akik a hozzátartozóikat vesztették el kollaterális kár keretében a nagy barátunk, az Egyesült Államok gyalázatos emberi jogi jogsértéseivel összefüggésben, és olyan embereket is bekapcsolhatnánk, akik elmondanák, hogy valóban nem a terrorizmus ellen hat ez a drónhasználat, hanem kifejezetten a terrorizmust motiválja. Javaslom, hogy vezessük be ezt a módszert, a meghallgatások módszerét.

3-851-000

(Fine della procedura "catch-the-eye")

3-852-000

Dimitrios Kourkoulas, *President-in-Office of the Council, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.* - Madam President, I would like to thank the Members for their remarks on this important topic. I

would like to highlight the following. First, the way in which the policy on RPAs will develop will be influenced by two main parameters: firstly political parameters – Member States, the European institutions, and our electorate – and secondly, it will be influenced by technology and industry.

Institutions can, of course, guide the markets, but this will be an interactive process. One thing is clear. There will be a large market for RPAs. As the work mandated by the European Council progresses, some Member States will consider what sort of RPA they might develop, possibly together with the help of the European Defence Agency. But we are not yet at the stage where the decision to develop an RPA has been taken.

As that debate develops, let us remember the context. We need to look at Europe's role in the world and decide what we need. I also want to refer to compliance with international law and repeat that we believe that all armed conflicts should be consistent with international law. We discuss such topics with all our international partners.

Reference was also made to the ethical aspects of the use of drones. Ethical frameworks regarding human rights already exist, and the Charter is just one example. As the technology evolves, we will of course examine their compatibility with these instruments. Concerning the legality of the use of drones, our view – and this was raised by many Members – is that their use should be consistent with international law.

3-853-000

Presidente. - Comunico di aver ricevuto sei proposte di risoluzione conformemente all'articolo 110, paragrafo 2 del regolamento.

La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà giovedì 27 febbraio 2014.

Dichiarazioni scritte (articolo 149)

3-853-500

John Attard-Montalto (S&D), *in writing.* – Armed drones are used by countries which have advised capabilities. On the other hand terrorists use a similar weapon which is the unmanned bomb car or truck bomb. There is one difference: drones target – militants; car bombs target – civilians. It makes no sense to ban armed drones when we know that terrorists will not ban car and truck bombs.

16. Diritti fondamentali nell'Unione europea (2012) (discussione)

3-855-000

Presidente. - L'ordine del giorno reca la relazione di Louis Michel, a nome della commissione per le libertà civili, la giustizia e gli affari interni, sulla situazione dei diritti fondamentali nell'Unione europea (2012) (A7-0051/2014).

3-856-000

Louis Michel, *rapporteur.* - Madame la Présidente, chers collègues, l'Europe est une idée de liberté, de paix, de solidarité et de prospérité partagée mieux que partout ailleurs dans le monde. Ces valeurs sont ancrées politiquement, mais, surtout, juridiquement dans les

traités européens. Il s'agit d'adhérer à ces valeurs et aux traités qui consacrent les droits fondamentaux de tous les citoyens européens.

Quand un État rejoint l'Union européenne, il s'engage juridiquement à respecter concrètement les textes qui consacrent nos valeurs communes. Or, nous observons dans tous les pays de l'Union européenne des transgressions des valeurs, des principes, mais aussi de la législation, laquelle doit garantir l'état de droit, le respect des valeurs d'humanité et d'universalité qui caractérisent nos institutions et nos textes.

Nous devons bien admettre qu'il existe encore trop d'endroits en Europe et trop de cas qui témoignent de manquements graves aux règles auxquelles, pourtant, tous les États ont souscrit pour rejoindre l'Union européenne. Il y a trop d'exemples où les États membres de l'Union européenne banalisent ou ignorent les droits des handicapés, des migrants, des Roms, des syndicats [] le droit de grève, le droit d'association, de réunion, la protection de la vie privée, l'indépendance des médias, de la magistrature, de l'armée, et j'en passe.

Si l'Europe veut être une force morale qui entend influencer le monde pour le meilleur, elle doit être sévère et rigoureuse avec elle-même. Nous, Européens, avons raison de nous battre pour la démocratie, l'état de droit, l'impartialité de la puissance publique, la protection de la vie privée et des droits individuels et collectifs partout dans le monde. Mais nous le ferons avec d'autant plus d'efficacité si nous sommes crédibles.

Je le répète, les États membres, en adhérant à l'Union européenne, adhèrent aux actes législatifs qui garantissent l'exercice de ces valeurs. Certains oublient, malheureusement, encore trop souvent aujourd'hui ce à quoi ils se sont engagés hier.

Le rapport que nous vous présentons renforce la politique des droits de l'homme à partir des présents traités et ouvre une réflexion en vue d'une prochaine révision des traités. Rien n'empêche aujourd'hui les États membres de clôturer le processus d'adhésion de l'Union européenne à la Convention européenne des droits de l'homme, de clôturer le processus d'adhésion de l'Union européenne à la Charte sociale européenne, d'adhérer aux conventions du Conseil de l'Europe relatives aux droits de l'homme, de mettre en place le mécanisme de Copenhague, sous l'égide morale d'une commission de sages. Cela offrirait aux États membres la garantie d'être traités de façon égale, juste, transparente et objective, d'une part, et au citoyen d'être respecté dans ses droits fondamentaux.

Le deuxième pilier de la partie institutionnelle de ce rapport engage une réflexion sur de nécessaires modifications des traités. Mais nous prétendons que l'essentiel peut déjà être réalisé sur la base des traités actuels. L'adoption de ce rapport sera une avancée majeure pour garantir une meilleure protection de nos concitoyens. Ces droits fondamentaux et les valeurs européennes ne peuvent pas être traités comme des sujets distincts et contournables. Leur application doit être constante et horizontale. Le rapport demande d'intégrer des politiques et des programmes d'action ambitieux afin de garantir les droits fondamentaux, avec notamment l'adoption d'une directive antidiscrimination.

Nous avons été particulièrement attentifs à garantir l'application de l'article [] 2 du traité, à maintenir l'approche horizontale, à protéger les minorités et tous les citoyens en position de fragilité, à protéger les témoins qui osent dénoncer les situations illégales, à affirmer le droit fondamental à la vie privée et à consacrer la laïcité et l'impartialité de l'État.

Enfin, pour terminer, je souhaite m'adresser une dernière fois aux collègues qui présentent une résolution alternative. Je respecte, chers collègues, pleinement vos opinions, mais votre

projet est une version totalement édulcorée de mon rapport. Vous le videz des éléments les plus fondamentaux. Vous préférez une approche sécuritaire qui, par certains aspects, honnêtement, m'inquiète. Vous proposez de supprimer de nombreuses références qui, pourtant, violent les droits fondamentaux, notamment les références à la Charte sociale européenne, à l'histoire européenne et à la genèse du projet européen, au mécanisme de Copenhague, au problème de surpopulation dans les prisons, au taux de suicide au sein de la communauté LGBT, au sécularisme et à la séparation stricte entre la religion et l'État.

3-857-000

Viviane Reding, *Vice-President of the Commission* . - Madam President, I welcome this debate in Parliament because it is an important debate. One of my first commitments when I took up my responsibilities was to present an annual report on the application of the EU Charter and to have an annual debate every year on the way in which this Charter is applied. By this I was responding, *de facto*, to a request made by this Parliament and in particular to the 2007 report of Mr [nbsp] Johannes Voggenhuber.

I am glad to see that today, on the basis of the report prepared by Mr [nbsp] Louis Michel and the Commission's Annual Reports, we are able to hold a fully informed discussion. You know that the Commission is currently preparing its annual report on the application of the Charter covering 2013. It will be published in April.

The Commission supports the call from Parliament to all EU institutions and to the Member States to take decisive measures to protect these rights within the EU. Well, in fact, the Commission has established a fruitful, regular and intensive exchange with this Parliament, but not only with this Parliament but also with national parliaments and with the Member States concerning the improvement of fundamental rights legislation.

Let me here also stress the work of the Fundamental Rights Agency. We have, over the last years, made substantial use of the expertise of this Agency. Just let me recall some of the last reports: access to justice, anti-Semitism and data protection. We observe that fundamental rights awareness has increased considerably, both as regards citizens and as regards the Member States' authorities. This is evident from the Commission's annual reports and in particular from the numbers of letters, questions and petitions we receive.

There is also a promising development regarding references to the Charter by national courts and by the Court of Justice. This is a very new development and it is fundamental because national judges are now increasingly aware of the impact of the Charter and they seek guidance from the Court on its application and interpretation through questions referred to the Court.

I see national courts as partners in giving concrete effect to the rights and freedoms enshrined in the Charter, as they directly ensure that individuals obtain full redress in cases of non-respect of fundamental rights within the scope of EU law.

As you have rightly pointed out in your report, there is room for still further improvement and the Commission is in the process of addressing a number of issues. For instance, last year's revelations on mass surveillance by intelligence services have shown the pressing need for a strong data protection ruling. In this vein I warmly thank Parliament for its commitment to advancing our data protection reform. The aim here is to put individuals back in control of their data by updating their rights, in order to fully respect Article [nbsp] 8 of the Charter.

Explicit consent, the right to be forgotten, the right to data portability and the right to be informed of personal data breaches are important elements and they will help to close the growing rift between citizens and the companies with which they share their data. Furthermore, also on data protection, the Commission is negotiating an umbrella agreement with the US. Here the aim is to ensure that Europeans get a high level of protection and enforceable rights when their personal data is shared between law enforcement authorities in the EU and in the US.

I expect to see progress in the negotiations. I was encouraged with the movement shown last November by the Attorney General at the EU-US Ministerial meeting in Washington. I was encouraged by the constructive signals given in President Obama's speech last month, but it will take more than words to rebuild trust. I hope that words will turn into action and that the US will deliver on political commitments and make the necessary changes in the practice and in the law.

Where the Charter is applicable the Commission will do everything in its power to check compatibility with and respect of fundamental rights. However, as you know, in areas outside the Charter's applicability it is up to Member States to address the problems.

The debate about free movement within the EU has put on the agenda the urgent necessity of Roma integration across the EU. The Commission has assessed progress made in the Member States on the five preconditions for a successful implementation of national Roma integration strategies. It has also proposed and negotiated a Council recommendation that will make a difference when the measures it contains are implemented on the ground.

These conclusions have made it possible to formalise the shift of the European and national paradigm towards the local level, where major bottlenecks regarding Roma integration are situated. The Commission strengthened its dialogue with civil society and with the Roma communities themselves.

Furthermore, as recent research from the Fundamental Rights Agency has shown, the protection of people belonging to minorities, protection against hatred and discrimination, needs to be addressed further across the Union. Work needs to be done to fight racism, xenophobia, anti-Semitism, homophobia and gender discrimination.

Last month, on Holocaust Remembrance Day – 27 January – the Commission adopted a report on the implementation of Framework Decision 2008/913/JHA which aims to combat in particular racist and xenophobic crimes. It requires Member States to define as criminal offences public incitement to violence or hatred on grounds of race, colour, religion, descent, or national or ethnic origin. The Commission will engage in bilateral dialogues with Member States during 2014 to ensure correct transposition of the Framework Decision into national law.

The Commission takes into account women's needs and gender discrimination. One flagship initiative, as you know, concerns the gender balance among non-executive directors of companies listed on the stock exchange. Here again, I appreciate the work Parliament has done. I expect discussions in the Council to advance similarly.

We are also concerned by the gender pay gap. The Commission has focused its work on the correct application of the Equal Pay Directive and has recently adopted a report on its application. The report provides examples of national best practices on matters such as gender-neutral job evaluation, classification, a summary of equal pay case-law of the Court of Justice, examples of national case-law on equal pay, as well as a description of the factors

that cause the gender pay gap. These measures should help employers, social partners, national authorities and national courts to more effectively apply national law on equal pay. The Commission is also planning further initiatives – focusing on increased wage transparency – aiming to facilitate the effective application of the principle of equal pay in practice.

As regards trafficking in human beings, I would like to point to the EU Strategy in this field, which complements Directive 2011/36/EU on preventing and combating trafficking in human beings.

Last, but certainly not least, I would like to refer here to the need to uphold the rule of law. We have witnessed and we had to deal with very many rule-of-law crises in Member States in the past years. The events demonstrated that respect for fundamental values and in particular the value of rule of law cannot always be taken for granted.

We need to be sure that we have the tools to show our citizens that we can respond when these values are endangered. To see that all EU institutions are united around the need to uphold the rule of law, and in developing clear and effective initiatives in this field, sends a strong signal.

The Commission is working on ideas for a rule of law initiative. Yesterday the College held an orientation debate on the matter to look at the different angles of this issue. As a result the Commission intends to bring its ideas together in a communication to be presented shortly. In this context the suggestions and recommendations in Mr [nbsp]Louis Michel's report and in today's debate will surely provide a valuable source of inspiration.

3-858-000

Ádám Kósa, *A Foglalkoztatási és Szociális Bizottság véleményének előadója* . - Tisztelt Kollégák! A Foglalkoztatási és Szociális Bizottság véleményének előadójaként szeretném kifejezni sajnálatomat amiatt, hogy véleményünk bizonyos részeit a jelentés nem vette át. Viszont üdvözlöm, hogy Michel úr átvette azt a fontos gondolatot, miszerint az Európai Bíróságnak az Alapjogi Chartát értelmezési útmutatóként kell kezelnie a szociális és foglalkoztatási kérdésekben. Végezetül szeretnék arra az álláspontra is utalni, ami szintén szerepelt a jelentésben: a pénzügyi és gazdasági válság sokkal inkább érintette a leginkább rászorulókat és legszegényebbek csoportjait, mint a válságot felelőtlenül előidéző személyeket. Tehát a politikai felelősséget vállalniuk kell a 2008–2009-ben kormányon lévő pártoknak.

3-859-000

Antigoni Papadopoulou, *rapporteur for the opinion of the Committee on Women's Rights and Gender Equality* . - Madam President, this report provides a valuable tool for holding EU institutions and Member States accountable for the situation of fundamental rights. The present crisis is a challenge for European milestone principles such as solidarity, respect for human rights, equality, non-discrimination and social cohesion. Our role as parliamentarians is to scrutinise EU institutions, reveal existing deficits and suggest corrective actions.

As the rapporteur for the opinion of the Committee on Women's Rights and Gender Equality I would like to stress the persisting gender discrimination and to call for gender legislation monitoring as well as action to combat violence, pay gaps and exploitation of women. We are glad because the report by the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs endorsed several amendments by our Women's Rights Committee.

Speaking of violated fundamental rights in the EU one cannot ignore the severe human rights violations by Turkey in my own country Cyprus. The EU should show zero tolerance when fundamental human rights are violated and this should also apply to Cyprus as well. After all, my compatriots are not second-class European citizens.

3-860-000

Edit Bauer, *a PPE képviselőcsoport nevében* . – Elnök Asszony, Biztos Asszony, Kedves Kollégák! Mindenekelőtt szeretném megköszönni az előadó munkáját, de legfőképpen nyitottságát és kompromisszumkészségét. A jelentés széles merítésű, előremutató, de nyilván így is vannak benne olyan részek, amelyekkel nem lehet egyetérteni. A keresztényi értékrend szerint nem lehet elfogadni a kábítószerkezhez való hozzáférés liberalizálását, de komoly erkölcsi problémát vet fel az eutanázia kérdése is.

Az emberi jogok helyzete Európában sem problémamentes, ahogy ezt a biztos asszony is többször hangsúlyozta. Itt is van bőven lehetőség az előrelépésre. Nyilván probléma az Alapjogi Chartában foglalt jogok általános hozzáférhetősége. Nem tisztázott például az a kérdés sem, hogyan lehet számon kérni az alapjogokat az diszkrimináció elleni irányelvek alkalmazásakor? Úgy tűnik, nem használtunk ki minden eszközt ennek a létező mechanizmusnak az alkalmazására a jogorvoslás terén, de az is vitatható, hogy valóban szükség van-e új mechanizmusokra.

Sajnálatos, hogy ezek az éves jelentések nem koncentrálnak olyan témákra, ahol valóban szükség lenne arra, hogy Európa odafigyeljen a fejleményekre, legyen az az igazságszolgáltatáshoz való hozzáférés, a magánélethez való jog, vagy a nemzeti kisebbségek helyzete és jogállása. Nyilván probléma a kettős mérce kérdése is: a nemzeti kisebbségek jogait a csatlakozó országok kötelesek tiszteletben tartani, a tagországokat erre semmi sem kötelezi. Így az Unió bővítése során azt látjuk, hogy a csatlakozás után a nemzeti kisebbségek helyzete ahelyett hogy javulna, inkább romlik. Az úgynevezett koppenhágai dilemmát előbb-utóbb fel kell oldani. A nemzeti kisebbségek helyzete nem múlhat csupán a többség hullámzó jóindulatán. A javasolt koppenhágai mechanizmus azonban több kétséget is támaszt, többek közt azt a valós veszélyt rejti, hogy az emberi jogok könnyen a politikai csatározások áldozatává válhatnak.

Sok területen határozottabb előrelépést vártunk el a tagállamoktól, és nagyon örülök, hogy a biztos asszony megemlítette az emberkereskedelemtől szóló irányelvet, amelyet sajnálatos módon a tagállamok egy része ez idáig még át sem vett.

3-861-000

Monika Flašíková Beňová, *za skupinu S&D* . – Európska únia vytvorila základný súbor právnych predpisov, ktorých primárnym cieľom je zaručiť rešpektovanie, ochranu a presadzovanie základných práv, a to aj prostredníctvom vytvorenia kodanských kritérií, začlenenia článkov 2, 6 a 7 do Zmluvy o Európskej únii, Charty základných práv, povinnosti pristúpiť k Európskemu dohovoru o ľudských právach a zodpovedajúcich vnútroštátnych ustanovení právnych predpisov členských štátov. S[nbsp]nadobudnutím účinnosti Lisabonskej zmluvy charta pretvorila svoje hodnoty a zásady na konkrétne a vynútiteľné práva a stala sa právne záväznou pre inštitúcie, orgány a agentúry Európskej únie, ako aj pre členské štáty pri vykonávaní právnych predpisov. Európsky parlament viackrát požadoval posilnenie mechanizmov na zabezpečenie dodržiavania, ochrany a podpory hodnôt Únie uvedených v článku 2 Zmluvy o Európskej únii, ako aj riešenie krízových situácií v Únii a v členských štátoch. A v súčasnosti prebieha diskusia o vytvorení nového

mechanizmu, v ktorej sa Komisia, Rada a členské štáty pripojili k Parlamentu a mimovládny organizáciám. Komisia tiež oznámila, že by chcela posilniť zásady právneho štátu v Európskej únii a mohla by navrhnúť použitie formálnej výzvy podľa článku 7 ods. 1 Zmluvy o Európskej únii. Zároveň ste uviedli potrebu zmeniť zmluvy a oznámili, že navrhnete zmeny tak, aby bolo možné zorganizovať diskusiu počas volieb, a to aj o použití článku 7, a hľadať konsenzus o týchto návrhoch, ktorého cieľom by malo byť zabezpečiť, aby politika Európskej únie v oblasti základných práv v Európskej únii vychádzala z jasných pravidiel a mechanizmov, objektívnych ukazovateľov a údajov, aby bola transparentná, spravodlivá a najmä aby pevne chránila individuálne práva, demokraciu a právny štát. Ako už spomenul spravodajca, v rámci Európskej únie a v členských štátoch stále dochádza k mnohým porušovaniu základných práv a vyplýva to aj zo správ, či už ročných, alebo osobitných Európskej komisie, agentúry pre základné práva, Rady Európy a mnohých ďalších organizácií. Dotknuté subjekty zaznamenali zistenia, najmä pokiaľ ide o situáciu porušovania práv menších, ale tiež médií a novinárov, či konanie bezpečnostných síl, polície a tajných služieb. Na tomto mieste by som sa chcela poďakovať spravodajcovi, pánovi Michelovi, za veľmi dobrú spoluprácu a za veľmi dobrú diskusiu. A na záver môjho vystúpenia by som chcela, kolegyně a kolegovia, upozorniť na to, že o tri mesiace nás čakajú voľby do ďalšieho legislatívneho obdobia Európskeho parlamentu. Verím, že prijatie tejto správy, tak ako bola schválená vo výbore, aj v zajtrajšom hlasovaní bude dobrým signálom pre našich občanov v členských štátoch, že je to práve Európsky parlament, ktorý sa bude vždy snažiť dohliadať na dodržiavanie ich základných práv.

3-862-000

Renate Weber, *on behalf of the ALDE Group* . – Madam President, I strongly believe that we as the European Union must set an example of how much human rights mean to us and how determined we are to protect them in our own home, Europe. Of course it is the duty of each national legal system to observe the rights and liberties provided for by the EU Treaties and the Charter. But we should be able to both monitor and sanction each and every Member State if they fail to carry out their duty. This is why I firmly believe that we need an objective and effective mechanism aimed at monitoring compliance with the Copenhagen Criteria by every Member State.

So far, only the accession countries have been subjected to such scrutiny and, in addition, a cooperation and verification mechanism was set up only for Romania and Bulgaria. When a majority of Member States has the power of verification on just two countries, such a mechanism becomes a political weapon. This was crystal clear on at least two occasions: firstly, when the EU decided not to use the tools provided for by the Treaty for a wide scrutiny on Hungary; secondly, when some Member States invoked such scrutiny to deny Romania's and Bulgaria's rightful claim to enter the Schengen area. It is high time we ended the double standards when it comes to judging how well one Member State upholds the rights enshrined in the Treaty, or how well their justice system works. We are a Union, and we should share the same rights and have the same penalties applied if we break the rule of law.

3-863-000

Rui Tavares, *em nome do Grupo Verts/ALE* . – O relatório que nos encontramos a discutir aqui hoje sobre direitos fundamentais na União Europeia no ano transato é uma das melhores peças de relatório de iniciativa de opinião política de marcação de agenda que eu li sobre estes temas aqui, no Parlamento Europeu, durante este mandato. É um relatório

abrangente, é um relatório que é coerente internamente e é um relatório que não se dedica só a fazer o diagnóstico, mas pretende fazer também um prognóstico e lançar prescrições para o futuro naquilo em que, de facto, deveria ser a nossa principal missão, isto é, manter o Estado de direito, os valores democráticos e os direitos fundamentais sempre bem vivos e promovidos dentro da União Europeia. Portanto, parabéns ao nosso colega Louis Michel pelo excelente trabalho desenvolvido.

Meus Caros Colegas, Senhora Comissária, de facto, este desiderato dos direitos fundamentais, do Estado de direito e dos valores democráticos na União é o maior desafio da União. Sempre foi desde o início, não tenhamos dúvidas acerca disso. Quando se fez uma Comunidade do Carvão e do Aço ou uma Comunidade Económica Europeia, sempre os pais fundadores da União disseram que esses instrumentos só serviam um propósito, que era o de garantir a paz dentro da União e garantir a paz através do respeito pelo Estado de direito em cada Estado-Membro da União. Senão, voltamos à mesma situação que tivemos durante a Sociedade das Nações, em que um Estado-Membro testa os limites dos princípios da nossa Comunidade, outro, a seguir, viola esses princípios e depois, quando finalmente os políticos acordam, já é tarde demais.

Essa é a nossa principal missão agora: evitar que venha a ser tarde demais. Os limites já estão a ser testados neste momento, a nossa resposta foi atrás dos acontecimentos, não foi uma resposta ativa, foi uma resposta apenas reativa. Todas as instituições - Comissão, Parlamento, Conselho - têm diferentes defeitos na forma de lidar com estes assuntos. A Comissão porque não se encontra ainda democraticamente legitimada, o Parlamento porque é uma instituição demasiado política, o Conselho porque cada Estado-Membro acha sempre que é o próximo na linha que vai ser acusado de violação de direitos fundamentais. É preciso, fundamentalmente, criar instituições não políticas, instituições prestigiadas e neutras e é por isso que aqui neste relatório se pede a criação de uma Comissão de Copenhaga, que possa desempenhar esse papel e premir o botão de alarme quando o alarme de facto já está instalado num dos nossos Estados-Membros.

3-864-000

Cristiana Muscardini, *a nome del gruppo ECR*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, è paradossale che nel 2014 si debba ancora parlare della mancata implementazione da parte degli Stati membri dell'Unione di quei valori di democrazia e Stato di diritto che avrebbero dovuto costituire il fondamento dell'integrazione europea.

Sono ancora molte le lacune esistenti in vari paesi. In Italia continuano ad esistere carceri dove sono rinchiusi migliaia di detenuti in condizioni inaccettabili. In Germania, nella grande Germania, continuano ad esistere istituti come lo *Jugendamt* a danno della libertà e dei diritti dei figli di coppie binazionali e dei diritti dei entrambi i genitori.

L'Europa ha aperto le frontiere alle merci, ma alcuni paesi le hanno chiuse per i bambini. Pochi paesi hanno sottoscritto la Convenzione di Istanbul contro la violenza sulle donne, sui minori e sugli anziani e non tutti gli Stati hanno accettato di chiedere ai propri agenti di polizia di usare i numeri identificativi. Sono molte le questioni aperte in tema di diritti civili, tutela dei rifugiati e libertà di espressione. Oltre ai nostri confini uomini e donne combattono per avere quei diritti che sono stati loro negati. Anche in Europa diventa sempre più necessario garantire che non si debba più negoziare per i diritti fondamentali. Occorre anche una Carta comune dei doveri, dei doveri delle istituzioni verso i cittadini e dei cittadini verso le istituzioni.

3-865-000

Marie-Christine Vergiat, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Madame la Présidente, je voudrais tout d’abord remercier M. [nbsp] Michel pour sa volonté et sa capacité à tenter de fédérer l’ensemble de nos points de vue. Je dirais même concilier l’inconciliable, [nbsp] comme je le lui ai déjà dit. Nos échanges ont été quelquefois vifs, mais les résultats sont là. Un grand merci aussi aux rapporteurs fictifs, qui ont joué le jeu, et à nos collaborateurs, pour le travail accompli.

Ce rapport et son annexe nous donnent à voir combien les droits fondamentaux sont bafoués à l’intérieur de l’Union européenne, et la situation s’aggrave, du fait notamment de la crise financière et de l’incapacité de l’Union européenne et de ses États membres à y faire face.

Une résolution alternative cherche à vider le rapport de son contenu en nous expliquant que ces violations relèvent de la compétence des États. Nous le savons, c’est l’application des traités. Mais les traités, c’est aussi l’article [nbsp] 2; ce sont aussi ces valeurs dites “européennes”, mais en réalité universelles. Et respecter ces valeurs, c’est faire en sorte que les droits fondamentaux, que les droits des femmes et des hommes qui vivent sur le territoire de l’Union européenne, soient aussi bien protégés que les marchandises et les capitaux. Et nous en sommes loin! Et il n’est guère étonnant, dès lors, que tant de nos concitoyens ne voient plus dans le rêve européen qu’un horizon éloigné.

Ce rapport trace des pistes pour que ces valeurs prennent enfin corps, et je m’en félicite. Mais si les droits fondamentaux sont universels, ils sont aussi indivisibles. Cela veut dire que les droits économiques et sociaux doivent être aussi bien respectés que les droits civils et politiques. Le rapport est un peu faible dans l’équilibre en ce domaine, c’est pourquoi j’ai présenté quelques amendements en ce sens, et j’espère que certains seront adoptés.

Je vais donner un seul chiffre pour appuyer mon point de vue: entre 2008 et 2012, le pourcentage des personnes vivant en-deçà du seuil de pauvreté est passé de 18 à 25 [nbsp] %, sans parler de l’aggravation du chômage, et particulièrement de celui des jeunes, notamment dans les pays du Sud de l’Europe. En période de crise, ce sont les plus vulnérables qui trinquent, qu’il s’agisse des personnes âgées, des handicapés, des migrants, des Roms, des femmes ou des LGBT, tout ce que veut faire disparaître la résolution alternative.

À force d’écouter certaines sirènes, certains oublient les valeurs dont ils se gargarisent pourtant à l’étranger. C’est une question de cohérence.

3-866-000

VORSITZ: OTHMAR KARAS

Vizepräsident

3-867-000

Νικόλαος Σαλαβράκος, *εξ ονόματος της ομάδας EFD*. – Κύριε Πρόεδρε, η έκθεση του κυρίου εισηγητή πάνω σε ένα τόσο σημαντικό θέμα, όπως είναι αυτό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, έχει ενθουσιασμό, περιέχει αρκετά θετικά αλλά και ορισμένα - δεν θα πω αρνητικά - μη ρεαλιστικά στοιχεία. Πιο συγκεκριμένα, πέραν της αντίθεσής μας στην ελεύθερη πρόσβαση στα ναρκωτικά και τα ερωτηματικά μας για την ευθανασία, στην παράγραφο 42 της έκθεσης γίνεται λόγος για την ευρύτερη αρχή της μετανάστευσης και για την αρχή της μη επαναπροώθησης.

Η αρχή της επαναπροώθησης των παράνομων μεταναστών και η σύναψη συμφωνιών επανεισδοχής αποτελούν το πρακτικότερο διαθέσιμο εργαλείο για την πρόληψη και την αντιμετώπιση της παράνομης μετανάστευσης, και θα πρέπει να αποτελούν επίσης σταθερή παράμετρο των εξωτερικών σχέσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης με τις τρίτες χώρες. Εδώ λοιπόν διαφωνούμε! Άλλωστε τα ανωτέρω κατοχυρώνονται από νομοθετήματα και συνθήκες αυξημένης τυπικής ισχύος έναντι της έκθεσης αυτής.

Επιπρόσθετα, κάποια σημεία της έκθεσης, όπως αυτά για μηχανισμούς παγώματος των νομοθετικών διαδικασιών των κρατών μελών και η σύνταξη πινάκων επίδοσης, θεωρώ ότι ξεφεύγουν από το πλαίσιο της δικαιοδοσίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και πρέπει να γίνει σεβαστή η αρχή της αναλογικότητας. Θεωρώ σημαντικό, σε περίοδο οικονομικής κρίσης, να εστιάσουμε την προσοχή μας στην διαφύλαξη των δικαιωμάτων στην εργασία, την κοινωνική πρόνοια και την υγεία.

Δεν χρειάζεται να πάμε μακριά σε τρίτα κράτη· αυτήν την περίοδο και εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με τις δημοσιονομικές περικοπές και σε άλλες 'μνημονιακές' χώρες, η διαφύλαξη των θεμελιωδών ανθρωπίνων δικαιωμάτων είναι πολύ κακή για τις ιδιαίτερα ευάλωτες ομάδες του πληθυσμού.

3-868-000

Krisztina Morvai (NI). - Nagyon szép meglepetést hozott az alapvető jogok helyzetéről szóló jelentés, hiszen újdonságként hangsúlyozta az őshonos nemzeti közösségek jogait, mint emberi jogokat. Kérdezem az itt jelen lévő Viviane Reding biztos asszonyt, hogy áttehető-e majd ez az elmélet a gyakorlatba a most forrongásban lévő Ukrajnához jelenleg tartozó, valaha Magyarországhoz tartozott, de békediktátumokkal elszakított Kárpátalja vonatkozásában, ahol hagyományosan békességben élnek együtt magyarok, ruszinok és más nemzetek, más népek. Ön szerint támogatja-e, illetve Ön hogy nyilatkozik – támogatja-e az Európai Unió az ő nemzeti önrendelkezéshez való jogukat, ami azt jelenti, hogy a Luxemburnál egyébként ötször nagyobb terület választhatja az autonómia útját, választhatja a teljes önállóság útját vagy kérheti a Magyarországhoz történő visszacsatolását.

3-869-000

Véronique Mathieu Houillon (PPE). - Monsieur le Président, Madame la Commissaire, chers collègues, chaque année, nous nous prêtons à cet exercice crucial d'évaluation de la situation des droits fondamentaux dans l'Union européenne. Mais là, une fois encore, et je le regrette, on nous propose un rapport idéologique et hors sujet. Pêle-mêle, on y trouve toutes sortes de recommandations et d'accusations que je pourrai difficilement soutenir demain à l'occasion du vote. Le rapport demande, par exemple, la mise en place d'une commission de Copenhague, une espèce de nébuleuse qui s'ajoute à des structures déjà très efficaces. Je voudrais savoir quels seront les experts qui pourront juger du respect des droits fondamentaux. Pourquoi vouloir à tout prix politiser cette question, alors que nous avons déjà un suivi impartial de la Commission, de la Cour de justice de l'Union européenne et de la Cour européenne des droits de l'homme?

Le rapport attaque les forces de police, toutes amalgamées pour mauvais traitement, par exemple. On souhaite la dépénalisation des stupéfiants, ce qui est quand même édifiant. Et il faudra qu'on m'explique le lien qui existe entre tout cela et les droits fondamentaux.

Chers collègues, je voudrais vous dire aussi que la gauche et les libéraux n'ont pas le monopole de la défense des droits fondamentaux. La droite s'est toujours engagée pour la défense des droits de l'homme, et elle est fière de cette situation. Par exemple, dans mon

pays, Nicolas Sarkozy n'a pas attendu la gauche pour instaurer un défenseur des droits de l'homme en France. Il y en a un dans chaque département depuis 2008, et c'est pour cette raison notamment que nous avons déposé notre propre résolution alternative, dont le PPE est très fier.

En fait, il nous reste beaucoup à faire pour les droits fondamentaux en Europe, pour les personnes handicapées, pour l'égalité entre hommes et femmes, contre le racisme et contre toute forme de discrimination. La liste n'est certes pas exhaustive, mais comment pourrait-elle l'être? Soyez raisonnables, ne pas nommer une catégorie, ce n'est pas forcément la discriminer.

Et plutôt que de protéger les citoyens, plutôt que d'essayer d'avancer ensemble pour les groupes les plus vulnérables, le rapport Michel détourne le débat d'une façon contreproductive, alors que nous devrions nous battre ensemble pour ceux qui en ont besoin. C'est la raison pour laquelle nous voterons notre propre résolution.

3-870-000

Claude Moraes (S&D). - Mr President, the shadow for our group, Ms Flašíková [Beňová], has already spoken for our group and supported the rapporteur, Louis Michel. As an S&D speaker, I would also like to support this report.

This is now my third term in this Parliament, and I think I understand that the Fundamental Rights report does a number of things. Firstly, it does the impossible, which is to call the European Union a community of values. This in itself is a very broad thing to have to do. When it does it, it does two things: it tries to keep up to date with what that means and, secondly, it then makes the rapporteur fall into controversies.

I think we have to settle on a report which commands enough support across this Parliament. We take the view that Louis Michel has produced a challenging report, but a good report. I would like to give some snapshots of where we think he has done that. He has challenged us; but do we want to produce a report which is merely cosmetic, which does not make us think and which does not really tell our citizens what fundamental rights are? Let me give you three quick examples. We would never have talked about the balance between security, fighting terrorism and mass surveillance in the past, yet this is now something that many of us across the political spectrum can debate and sometimes agree on. We do not want our citizens to suffer mass surveillance of their data; we want them to be protected against terrorism. We need to find the balance. Louis Michel has touched on this issue in his report.

He has touched on a completely different issue: the fight against anti-Semitism. How many of us would disagree with this in the European Union of today?

It is of course a question of balance and of how we do it, but I would go further and say that anti-discrimination is something that we should extend to other areas. There will, of course, be disagreements on exactly how we do it, but I think again he is challenging us and that we are getting the balance right. Is it right to leave migration, the most sensitive of topics, out of such a report? I do not think so.

So these are just three snapshots that I have seen in this report which I believe should be there. Overall he has done a good job, challenged us and come to the conclusion that we are a community of values. That is what we should be. I think we should support this report for that reason.

3-871-000

Cecilia Wikström (ALDE). - Herr talman! Vi debatterar nu en av de allra viktigaste frågorna för Europeiska unionen. Kom ihåg att den grundades på principen om alla människors lika värde och grundläggande rättigheter.

För att bli medlem i EU krävs att man uppfyller Köpenhamnskriterierna, som bl.a. kräver en stabil demokrati och respekt för grundläggande mänskliga fri- och rättigheter. Dessutom ska man skydda minoriteter och deras rättigheter.

Men när man väl är medlem finns det ingen mekanism som ställer landet i fråga till svars om man inte fullföljer dessa grundlägganden åtaganden. De senaste åren när vi har lidit under den ekonomiska krisen har vi samtidigt sett att land eller efter land bryter mot respekten för grundläggande rättigheter, men kritiken är inte lika hård och åtgärderna är inte lika kännbara som om man bryter mot den ekonomiska stabilitetspakten.

Varför tar vi inte detta på lika stort allvar? Kom ihåg att EU finns till för att säkra medborgarnas rättigheter och inte medlemsländernas möjligheter att kränka sina medborgares grundläggande rättigheter.

De senaste åren har vi sett exempel på medlemsländer som har brutit mot stadgan om de grundläggande rättigheterna. Det tydligaste exemplet är så klart Ungern där man har inrättat ett statskontrollerat mediaråd – inget annat än en stor censurmyndighet, där man diskriminerat minoriteter, inskränkt rättsväsendets oberoende och andra saker. Med en högerextremism som är på frammarsch har vi sett grundläggande rättigheter urholkas i ännu flera länder.

Därför är det nu mycket hög tid att skapa en oberoende kommission eller mekanism som granskar alla medlemsländer och som föreslår sanktionsmyndigheter när det skulle behövas.

Brott mot grundläggande värden måste få konsekvenser, både ekonomiska och politiska. Jag välkomnar den här rapporten som tar så tydligt stöd för grundläggande rättigheter och säkrar deras efterlevnad, och jag uppmanar er alla att helhjärtat stödja Louis Michels betänkande, som är fantastiskt viktig.

|(Talaren samtyckte till att besvara en fråga (blått kort) i enlighet med artikel[nbsp]149.8 i arbetsordningen).

3-872-000

Krisztina Morvai (NI), *blue-card question* . – Would you be so kind to explain to me why this body is so obsessed with Hungary when it comes to human rights violations? Can you name another Member State which has been referred to so often in the context of human rights violations? If you look at countries such as Romania, Slovakia and so on – plus Serbia, which of course is not yet a Member State – which violate the human rights of native Hungarians there on a mass basis, the European Union does not do anything whatsoever.

3-873-000

Cecilia Wikström (ALDE), *blue-card answer* . – I would be happy to furnish the answer to this question. First of all, the media council that they put in place is nothing but a big censoring authority. Secondly, to have forced retirements on judges and prosecutors constitutes an undermining of the principle of the rule of law in a democracy in a European Member State.

Hungary is a tremendous example of where fundamental rights have not at all been respected as they should have been, and for that Hungary needs to take responsibility.

3-874-000

Ruža Tomašić (ECR). - Gospodine predsjedniče, mogla bih dugo pričati zašto se ne slažem s ovom i ovakvim rezolucijama, ali ću se umjesto toga usredotočiti samo na jednu pojedinost. Primjećujem kako se iz sjednice u sjednicu u ovom visokom domu popis takozvanih ranjivih skupina povećava. Sada tu već spadaju i osobe osumnjičene za terorizam. O ovoj Rezoluciji dovoljno govori činjenica da su upravo osumnjičeni za terorizam dobili jednako prostora u poglavlju o pravu na dostojanstvo kao siromašni koji su danas najbrže rastuća društvena skupina u Europi.

Izvjestitelj u svom zalaganju za prava raznih manjina zaboravlja kako su u siromaštvu svi jednaki, bez obzira na dob, spol, nacionalnost te rasnu i vjersku pripadnost. Zbog rigoroznog ovršnog zakona, u Hrvatskoj bez krova nad glavom ostaju ljudi koji prema liberalnim kriterijima često izrađenima u ovome domu ne spadaju u takozvane ranjive skupine. Pripadnici su većinskog naroda, većinske vjere, većinske spolne orijentacije, ali su svejedno ostali bez svojih domova. Smatrate li da neki drugi slučajevi imaju prednost pred ovakvima, samo zato što se radi o pripadnicima manjima? Ima li kod siromaštva doista mjesta za pozitivnu diskriminaciju?

3-875-000

Magdi Cristiano Allam (EFD). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, voterò contro questa risoluzione perché questa Europa sta implodendo, non perché non vengano rispettati i diritti, ma perché si sono del tutto dimenticati i doveri. Elargiamo a piene mani diritti e libertà, senza chiedere in cambio l'ottemperanza dei doveri e il rispetto delle regole.

Prima di preoccuparci della discriminazione dei Rom e degli immigrati – e addirittura si citano i sospetti terroristi tra le categorie che dovrebbero essere tutelate – dobbiamo occuparci della discriminazione dei cittadini. Nel mio paese, l'Italia, sono gli italiani ad essere discriminati nell'assegnazione delle case popolari, dei posti agli asilo nido pubblici, dei sussidi e delle pensioni sociali.

Da ex immigrato orgogliosamente cittadino italiano, da sociologo e da giornalista che per trentacinque anni si è occupato di immigrazione, sento il dovere di mettere in guardia questa Europa dall'esplosione di un'ondata di razzismo non perché, come vorrebbe far credere questa proposta di risoluzione, verrebbero discriminati gli immigrati o i sospetti terroristi, ma perché si discriminano i cittadini dei paesi europei per la nostra sottomissione a un'ideologia globalista, immigrazionista, buonista e relativista. Io mi ribello a un'Europa così come prospettata da questa risoluzione. Dico no all'Europa che si presenta come una landa deserta, dove chiunque arriva pianta la propria tenda e detta le proprie condizioni, finendo per trasformarci in una terra di conquista.

3-876-000

Auke Zijlstra (NI). - Wij spreken vandaag over de eerbiediging van de grondrechten. En iedere lidstaat van de Europese Unie biedt waarborgen voor de democratie, voor de rechtsstaat, voor de mensenrechten. Anders waren zij immers geen lid.

Maar in dit Parlement roept Voorzitter Schulz op tot het inperken van de vrijheid van drukpers door te stellen dat een islamkritische film niet verder verspreid mag worden.

Dit Parlement wil vrije discussies van vrije burgers beïnvloeden door anonieme propaganda op internet voor een Europees project tijdens de Europese verkiezingen.

En dit Parlement wil nog steeds dat Turkije toetreedt, een land dat geen enkel grondrecht erkent en dat journalisten opsluit. Voorzitter, dit Parlement beschermt helemaal geen grondrechten, zelfs niet het recht van volkeren op zelfbeschikking, terwijl de Europese Unie zich tot een superstaat ontwikkelt, waarin burgers alleen nog een speelbal zijn van ongekozen bureaucraten.

Voorzitter, Nederland moet uit de Unie. Mijn partij heet niet voor niets de Partij van de Vrijheid. De Nederlandse vlag moet weer in vrijheid wapperen, dan pas zullen de Nederlanders hun grondrechten gegarandeerd zien.

3-877-000

Marco Scurria (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho ascoltato il relatore Michel che chiedeva di ripensare la possibilità di presentare la nostra relazione arrivando a definirla addirittura inquietante. Cominciamo bene a discutere sulla situazione dei diritti fondamentali, il primo dei quali dovrebbe essere quello di rispettare le idee degli altri.

Che cosa ci sarebbe di inquietante quando scriviamo che vogliamo il divieto assoluto della tortura e dei trattamenti crudeli, quando sottolineiamo che vogliamo lottare con forza contro il terrorismo e la criminalità organizzata? Cosa c'è di inquietante quando condanniamo qualunque forma di discriminazione legata all'orientamento sessuale, quando riconosciamo la libertà di pensiero, di coscienza, di religione, di credere e di non credere, nonché di praticare la religione di propria scelta? Cosa c'è di inquietante quando vogliamo che siano rispettati e tutelati i diritti dei rifugiati, dei migranti e dell'assistenza umanitaria ai migranti che si trovano in pericolo in mare? Cosa c'è di inquietante quando ci preoccupiamo per il fatto che le persone con disabilità continuano ad essere vittime di discriminazione ed esclusione e quando condanniamo qualunque persecuzione, violenza, discriminazione dei Rom nell'Unione europea, e tante altre cose ancora?

Personalmente, ciò che invece non mi convince – non voglio dire che sia inquietante, per carità – della relazione del collega Michel è l'alto tasso ideologico di cui è infarcita e che rischia davvero di compromettere la realizzazione dei diritti fondamentali perché, attraverso la parvenza di diritti fondamentali, entra in situazioni che in tutti i nostri Stati sono ancora controverse, sono discussioni politiche di parte e che nulla hanno a che vedere con i diritti fondamentali.

3-878-000

Sylvie Guillaume (S&D). - Monsieur le Président, Madame la Commissaire, chers collègues, c'est toujours un moment important que celui du débat sur les droits fondamentaux dans l'Union européenne, qui s'appuie sur l'excellent rapport de notre collègue Louis [nbsp] Michel. Cette année encore, le texte dresse une analyse franche et courageuse de la situation actuelle dans les États membres.

De la même façon que nous portons un regard souvent critique sur la situation de ces droits dans le reste du monde, il est de notre devoir de parlementaire européen de reconnaître que, dans quelques domaines, la longue marche pour l'égalité des droits reste encore à mener aussi dans l'Union, et ce plus encore alors que la crise économique perdure et qu'elle laisse sur le bord de la route de plus en plus de personnes marginalisées.

Notre responsabilité est donc certainement de condamner les violences racistes, antisémites, homophobes, transphobes et xénophobes, ainsi que les discriminations qui frappent les migrants et les groupes ethniques, tout cela à des niveaux alarmants, en particulier sur l'internet. Et cela m'amène aussi à rappeler que le Conseil doit se prononcer – [nbsp]enfin! [nbsp]– sur la directive antidiscrimination adoptée par le Parlement il y a maintenant cinq ans.

Mais je retiens également de ce rapport l'appel formulé à l'adresse des États membres pour qu'ils révisent les législations prévoyant des sanctions à l'encontre des personnes qui portent secours aux migrants en détresse en mer. Face à des tragédies comme celle de Lampedusa en octobre dernier, il faut en finir avec des pratiques qui mettent gravement en péril la vie d'êtres humains, et ce quel que soit leur statut.

Dans cette même perspective, nous appelons le groupe de travail pour la Méditerranée à lancer au plus vite un plan complet en matière d'immigration et d'asile, sur la base de la solidarité et du partage des responsabilités. Dans cette démarche, toutes les institutions européennes et les États membres doivent se mobiliser pour améliorer sensiblement les droits des Européens.

Ce débat intervient également alors que, dans certaines de nos démocraties européennes, on traverse des heures sombres, et il y a dans l'atmosphère un fort parfum des années [nbsp]30. J'en veux pour preuve les discours en faveur de l'édification de frontières de plus en plus étanches, du repli sur soi, la recherche de boucs émissaires aux échecs économiques et sociaux ou encore le dénigrement systématique des institutions.

Il s'agit d'une incroyable remise en cause des valeurs européennes que sont la non-discrimination, la tolérance, la justice, la solidarité et l'égalité entre les femmes et les hommes.

C'est dans ce contexte que nous devons exprimer nos préoccupations. Nous devons nous mobiliser pour que les droits fondamentaux ne se réduisent pas à de simples vœux pieux. Et dans un contexte déjà inquiétant, j'estime qu'il est particulièrement surprenant de voir fleurir une résolution alternative, qui masque de réelles problématiques et qui gomme notamment toute référence aux questions de droit et à la santé sexuelle ou encore au programme de surveillance de la NSA.

3-879-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Mr President, in the eyes of the EU all rights are equal but some are more equal than others. In any democracy the political rights – freedom of expression, freedom of assembly and electoral rights – should be pre-eminent. Why? Because they are the key to all the others: their recognition, their extent and their limitations. Indeed many of the personal rights were established only with the exercise of these political rights.

However, the EU regards the personal rights – chosen or determined behaviour, freedom from constraint, prohibition of discrimination, freedom of movement – to be paramount. If there should be a conflict between, say, freedom of expression and one of these personal rights, freedom of expression would be the loser.

What they are really saying is that the political rights were simply vehicles for campaigning for their range of personal rights. Once these have been elevated to the status of having self-evident virtue, the political rights have served their use and have become redundant.

3-880-000

Anna Záborská (PPE). - Demagógia zástancov takzvaného práva na potrat nemá mieru. Charta základných práv v časti o ľudskej dôstojnosti hovorí, že každý má právo na život, a reprodukciu spomína len pri zákaze klonovania ľudských bytostí. V [predloženej správe v oblasti ľudských práv v Európskej únii sa dočítame, že základným prvkom ľudskej dôstojnosti sú reprodukčné práva, teda aj potraty. Pritom Európsky súdny dvor potvrdil, že aj nenarodenému ľudskému plodu prináleží dôstojnosť a integrita. Charta základných práv má túto dôstojnosť chrániť. Obhajovať potrat odkazom na chartu je nielen svojvoľnou dezinterpretáciou. Ja osobne odmietam túto demagógiu. Správa tiež navrhuje zväčšiť kompetencie Európskej komisie a Agentúry pre základné práva, aby mohli vstupovať do vnútorných záležitostí členských štátov. Porušil by sa tým princíp subsidiarity, ktorý je jedným z hlavných pilierov európskeho projektu. Práve subsidiarite vďačíme za krehkú rovnováhu právomocí a zodpovednosti. Jej porušenie by viedlo k strate legitimacy a posilnilo by nárast radikálneho nacionalizmu v členských štátoch. Preto by sme mali takéto návrhy jednoznačne odmietnuť.

3-881-000

Kinga Göncz (S&D). - Nem működik a hatalmi ágak szétválasztása, a kormányzat egy sor független intézmény felett vette át az ellenőrzést, korlátozta a véleménynyilvánítás szabadságát és egyéb demokratikus alapjogokat, és megkurtította az Alkotmánybíróság jogköreit. A politikai hatalom mellett a gazdaság és a kultúra felett is átvette az irányítást. A fenti értékelés nem egy tagjelölt országról született, hanem egy lassan már 10 éves tagsági viszonytal rendelkező európai uniós országról készítette nemrégiben a német Bertelsmann Alapítvány. Vajon zöld jelzést kapna-e a csatlakozásra az az ország, amelyben ilyen problémákat tapasztal a nemzetközi szervezetek sora. A válaszunk határozottan nem.

Vajon rendben van-e, hogy a csatlakozás után nincs az európai intézmények kezében hatékony eszköz a koppenhágai kritériumok betartatására, az uniós alapértékek védelmére. Az Európai Parlament többször és határozottan nemmel felelt erre a kérdésre. Luis Michel jelentése már az ötödik parlamenti dokumentum, amely felszólítja az Európai Bizottságot és a Tanácsot egy olyan közösségi ellenőrző és szankcionáló rendszer felállítására, amely elejét veszi a súlyos és rendszerszerű jogsértéseknek, illetve hatékony, gyors, egyenlő mércével mérő beavatkozást tesz lehetővé.

A válság világossá tette pénzügyi, gazdasági értelemben a tagállamok egymásrautaltságát, és kikényszerítette a szorosabb integrációt. Nincsen azonban hatékony gazdasági unió szorosabb politikai integráció nélkül. Az EU tehetetlensége az alapjogok védelmében kedvezőtlenül hat a gazdasági teljesítményre, és megkérdőjelezi az Unió hitelességét a nemzetközi kapcsolatokban is. Meggyőződésünk, hogy a Szerződés most is lehetővé teszi a jogállamiság és demokrácia rendszeres értékelését a tagállamokban, és rendszerszerű problémák esetén a hatékonyabb uniós beavatkozást is.

A nemzetközi szervezetek rendszeresen publikálnak olyan adatokat, mutatókat, amelyek az alapjogi ügynökség éves értékelésének alapjául szolgálhatnak. Az új koppenhágai mechanizmus kidolgozása azonban szükségessé teheti a szerződés módosítását is. Őszintén reméljük, hogy a hamarosan megszülető bizottsági közlemény mindezt javaslatot tesz, és a Tanácsban is meglesz a politikai akarat ahhoz, hogy valóban érvényt szerezzünk az EU alapértékeinek.

(A felszólaló hozzájárul egy „kékkártyás” kérdés megválaszolásához (az eljárási szabályzat 149. cikkének (8) bekezdése).)

3-882-000

Krisztina Morvai (NI), *Kékkártyás kérdés.* – Elnézést kérek, de szomszéd képviselőtársam udvarias esti elköszönése miatt nem hallottam a felszólalás elejét. Megismételné, hogy melyik országról beszélt képviselőtársam? Remélem, hogy ezúttal nem a saját hazáját gyalázta kivételesen, de egyúttal akkor már hadd kérdezzem meg, hogy sikerült-e kihevernie Önnek és társainak, hogy a Tavares-jelentésnek Magyarországgal kapcsolatban gyakorlatilag semmi következménye nem volt azon kívül, hogy nagyon megerősödött az Unió-ellenesség közös hazánkban?

3-883-000

Kinga Göncz (S&D), *Kékkártyás válasz.* – Őszintén sajnálom, hogy Morvai képviselőasszony nem figyelt. Nem említettem országot, csak egy jelentésből idéztem. A Tavares-jelentésnek egyébként többek között a mostani Luis Michel-jelentés a folytatása, és őszintén remélem, hogy hamarosan az a jelentés is folytatása lesz, amelyet én fogok elkészíteni, és amelyik ugyanezzel a témával foglalkozik. Szükség van európai szintű kontrollra a demokrácia és a jogállamiság területén is, folyamatos ellenőrzésre és krízismechanizmusra is. Ennek a módjait keresi ez a jelentés is.

3-884-000

Alajos Mészáros (PPE). - A Parlament ez évi állásfoglalása ismét számos problémára hívja fel a figyelmet az alapvető jogok védelme terén. Fontos, hogy beszéljünk az Unión belüli hiányosságokról, és a feltárt hibákat minél előbb orvosolni tudjuk. Nem mindegy viszont hogyan, milyen módszerekkel próbálunk majd a helyzeten javítani.

Az alapvető jogok tiszteletben tartásának értékelése során azokat az elveket és értékeket kell az Uniónak követnie, amelyeket a szerződések is magukba foglalnak, kiemelve, hogy közösségünk értékközösség, és ez áll az integráció középpontjában. Az értékközösség minden tagjától elvárt, hogy teljesítse az alapvető jogok és szabadságok garantálásával kapcsolatos kötelezettségeit. Mindez vonatkozik az uniós intézményekre és a tagállamokra egyaránt. A tagállamok értékelése során elsősorban azoknak a mechanizmusoknak a megfelelő kihasználására kell odafigyelni, amelyek már léteznek. A tagállamok jogállamisági szempontból történő vizsgálata és értékelése csakis tárgyilagos és minden tagállamra érvényes, és egységes szempontok alapján történhet meg ma és a jövőben is. A jogállamiság garantálása és az alapvető jogok tiszteletben tartása kell hogy legyen a célja minden uniós szintű mechanizmusnak.

Az Európai Unióról szóló szerződés 2. cikkének felsorolásában szerepel a kisebbségekhez tartozó személyek jogainak tiszteletben tartása is. Ezen a téren az európai nemzeti, etnikai, nyelvi és kulturális sokféleség addig nem fog tudni teljesen érvényesülni, amíg nem születik megfelelő, átfogó uniós szabályozás, amely a történelmi és nyelvi kisebbségek alapvető jogainak védelmét mozdítja elő. Az uniós szinten megfogalmazott garanciák által egyszerűbbé válhat a tagállamokon belüli nemzeti kisebbségekkel szemben tapasztalt diszkrimináció kiküszöbölése.

Bár a jelentés a 2012-es évvel kapcsolatosan készült, azóta eltelt már egy év, amelyet az EU az uniós polgárok évének nyilvánított, jelezve ezzel is az uniós polgárság adta lehetőségeket. Az uniós polgárok alapvető jogaikkal akkor tudnak valóban élni, és akkor élvezhetik a szabad mozgás adta előnyöket, ha az egyenlő bánásmód elvét minden tagállam maradéktalanul érvényesíti majd velük szemben.

3-885-000

Salvatore Caronna (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, questa relazione sulla situazione dei diritti fondamentali nell'Unione europea costituisce indubbiamente un punto di riferimento molto importante e un punto di riferimento avanzato.

Io voglio sinceramente complimentarmi con il relatore Michel per il brillantissimo lavoro che ha saputo offrire a questo Parlamento. Infatti, in questa risoluzione sono contenuti in modo chiaro e forte, in tutti i campi, quali debbano essere i diritti fondamentali da garantire da parte di un'Unione europea che vuole essere all'avanguardia nel mondo sul terreno della democrazia e delle libertà, come è stato detto di un'Europa che ha l'ambizione di essere un esempio e una forza morale.

Tuttavia, la distanza tra ciò che dovrebbe essere e quello che effettivamente si verifica nei paesi dell'Unione in termini di rispetto di questi diritti è spesso molto grande. Basti pensare ai diritti delle donne, al rispetto delle differenze sessuali ma anche alla libertà di pensiero, di associazione, di politica e culturale. Per non dire poi di quello che riguarda i mezzi d'informazione, condizionati in modo sempre più forte da poteri economici e finanziari che stanno soffocando la libertà d'informazione in molti paesi.

Dunque è fondamentale che questa risoluzione vada avanti, venga approvata e dia i poteri a partire dal Parlamento europeo a tutte le istituzioni per poter fare un salto in avanti molto importante verso tutta l'opinione pubblica.

3-886-000

Carlos Coelho (PPE). - Senhor Presidente, Senhora Vice-Presidente Reding, caras e caros Colegas, para a grande maioria de nós, a União Europeia é sobretudo uma União de valores comuns a todos os Estados-Membros, que estão no cerne da identidade da União e permitem que todos os cidadãos com ela se identifiquem: o respeito pela dignidade humana, pela democracia, pela igualdade, pelo Estado de direito e pelos direitos humanos.

O respeito por estes valores constitui uma condição imprescindível para que qualquer Estado possa pertencer à União. A ação da União e dos seus Estados-Membros deve ser irrepreensível em matéria de direitos fundamentais. Por isso, é necessário promover e reforçar uma verdadeira cultura dos direitos fundamentais, não apenas nas instituições da União, mas também nos Estados-Membros.

Demos passos importantes ao incluir os artigos 2.º, 6.º e 7.º do Tratado da União, ao tornar a Carta dos Direitos Fundamentais juridicamente vinculativa, ao tornar a promoção dos direitos fundamentais da União uma das prioridades para o futuro do espaço de liberdade, segurança e justiça, e ao confirmar, ao colocar os direitos humanos no centro da ação externa da União.

Muitas vezes usamos esta Casa, justa e oportunamente, para defender um maior respeito pelos direitos humanos no resto do mundo. O facto de, ao contrário de outros, procedermos à análise do grau do respeito desses mesmos direitos no espaço da União e de não prescindirmos de os querer ver reforçados sublinha a nossa credibilidade nesta luta.

Cumprimento o relator Louis Michel pelo trabalho que produziu. Não subscrevo todos os pontos do seu relatório, mas reconheço que, globalmente, ele cumpre o objetivo de nos responsabilizar no sentido de um melhor respeito pelos direitos fundamentais. Os direitos humanos constituem direitos de cada pessoa. O respeito por esses direitos é uma exigência da nossa civilização, que devemos valorizar e legar às gerações vindouras, sem qualquer

espécie de distinção com base na raça, cor, sexo, língua, religião, opinião política ou outras convicções. A sua proteção deve ser absoluta e em caso algum poderão ser encontradas desculpas ou invocadas razões de segredo de Estado para limitar a obrigação dos Estados de protegerem esses direitos e investigarem e porem cobro a eventuais violações.

3-887-000

Anna Hedh (S&D). - Herr talman! Till skillnad från EPP:s urvattnade version, tycker jag att det här betänkandet är en bra genomgång av hur situationen såg ut för grundläggande rättigheter i EU 2012. Det innehåller ett flertal bra delar av sexuella och reproduktiva rättigheter, mediemångfald, romers situation, asylsökandes rättigheter och rättigheter för hbt-personer. Det har också ett ovanligt starkt fokus på fackliga och sociala rättigheter, vilket gläder mig mycket som socialdemokrat.

Som föredragande för EU:s människohandelslagstiftning uppskattar jag också uppmaningen till medlemsstaterna som ännu inte implementerat direktivet full ut att göra det.

Tyvärr innehåller betänkandet mycket problematiska skrivningar om narkotikapolitiken i punkt 105. Den här punkten känns väldigt märkligt placerad i ett betänkande om grundläggande rättigheter. Den framför väldigt svepande och oklar kritik, och saknar helt grund i fakta om hur drogsituationen ser ut i medlemsstaterna.

Med tanke på det oerhörda lidande och skador som narkotika skapar, kan målet för mig aldrig vara något annat än ett samhälle helt fritt från narkotika. Därför kommer jag att rösta nej till den punkten.

3-888-000

Csaba Sógor (PPE). - Őszintén üdvözlöm Luis Michel képviselőtársam jelentését, amely végre kimondja azt, amit eddigi európai parlamenti munkám alatt végig szorgalmaztam. A hagyományos nemzeti kisebbségek, a regionális nyelvi csoportok és az autonóm régiók vonatkozásában átfogó uniós szintű védelmi rendszerre van szükség, amelyhez működésképes nyomon követési mechanizmus kapcsolódik. A jelentés rávilágít arra a tényre is, hogy a nemzeti kisebbségek védelmét nem lehet egyszerűen az idegengyűlölet és a megkülönböztetés elleni küzdelem révén megvalósítani, hanem ehhez konkrét jogi, nyelvi, kulturális, szociális rendszereket és eljárásokat kell alkalmazni.

Külön kiemelném, hogy a szövegben arra is utalást találunk, amit az általam képviselt közösség tagjai pontosan tudnak. A mindennapi életben e kisebbségi közösségek tagjai akadályokba ütköznek az igazságszolgáltatás, az egészségügyi és szociális ellátás, oktatás és kultúra területén, aminek következtében sérülnek jogaik és európai uniós polgári méltóságuk, ami olyan helyzetek kialakulásához vezet, amelyekben saját tagállamuk nemzeti hatóságai másodrendű állampolgárokként kezelik őket.

Meggyőződésem, hogy ennek a jelentésnek az elfogadása mérföldkőnek számít, hiszen felkéri a Parlament a Bizottságot, hogy hozzon létre szakpolitikai normát a nemzeti kisebbségek, köztük az őshonos, hagyományos nemzeti és nyelvi kisebbségi közösségek védelmére, tekintettel arra, hogy ezek létszáma meghaladja az Unió összlakosságának 10%-át. Ezzel elkerülve a tagjelölt országok és tagállamok közötti különbséget tevő kettős mérce alkalmazását.

A tagállamok felé is fontos kéréssel fordul a jelentés. A tényleges egyenlőség előmozdítására vonatkozó intézkedések meghozatalát, valamint a nemzeti kisebbségek alapvető jogainak

megsértésével kapcsolatos esetekről szóló átfogó adatok rendelkezésre bocsátását kéri a 28 tagállamtól. Ennek a jelentésnek az elfogadásával az Európai Parlament nem tesz mást, mint ami a szerződésekben meghatározott feladata: megjeleníti az európai polgárok érdekeit.

3-889-000

Josef Weidenholzer (S&D). - Herr Präsident! Die öffentliche Debatte um den Bestand der Grundrechte ist ein wichtiger Bestandteil unserer Arbeit. Und weil die Grundrechtecharta ein wesentlicher Eckpfeiler des europäischen Projekts ist, brauchen wir meiner Ansicht nach diese Debatte. Wir brauchen aber auch einen Mechanismus, damit es nicht nur bei einer Debatte bleibt.

Ich finde es sehr positiv, dass der Aspekt des Datenschutzes in mehreren Bereichen aufgegriffen wird, weil die Grundrechtecharta dem Schutz personenbezogener Daten eine besondere Bedeutung zumisst. Seit dem letzten Grundrechtebericht haben sich in Bezug auf den Datenschutz wichtige Dinge ereignet, im negativen und im positiven Sinn. Die Enthüllungen Edward Snowdens haben deutlich gemacht, dass diese Rechte – Grundrechte wohlgemerkt – tagtäglich systematisch und massenhaft und ohne Rechtsbasis verletzt werden. Das ist ein Skandal epochalen Ausmaßes. *Good news* ist freilich, dass das Europäische Parlament bereit und in der Lage war, Konsequenzen zu ziehen. Es hat im Oktober mit großer Einheitlichkeit ein richtungsweisendes Datenschutzpaket verabschiedet, und es hat auch im LIBE-Ausschuss eine wirklich beispielhafte Aufarbeitung dieser Vorkommnisse gegeben.

Leider hat der Rat nicht dieselbe Konsequenz an den Tag gelegt. Die Bürgerinnen und Bürger hätten es verdient, ernstgenommen zu werden. Eine Verabschiedung des Datenschutzpakets vor den Wahlen im Mai hätte Handlungsfähigkeit gezeigt. Wir brauchen also nicht nur gute Berichte, sondern wir brauchen auch eine kohärente Politik!

3-890-000

Frank Engel (PPE). - Monsieur le Président, j'aimerais commencer par remercier également le rapporteur Louis Michel pour son projet de rapport. Tous ceux qui, comme moi, ont eu le plaisir de le voir à l'œuvre, quand, en tant que, Président de l'Assemblée paritaire ACP-UE, il essayait de convaincre un parterre de dirigeants africains dignes, mais pas très réceptifs à un certain nombre d'idées, de la nécessité de reconnaître, en fin de compte, les droits des personnes homosexuelles. Par exemple, je sais avec combien de cœur Louis Michel s'occupe de ces choses et, également, je suppose, quelles valeurs le guident.

J'ai beaucoup entendu par parler de valeurs, tout récemment, dans ce débat. Je vais vous dire ceci: l'une de mes valeurs essentielles et principales, en politique du moins, est que l'on ne prenne pas l'État en otage pour faire en sorte que les constitutions deviennent des copies conformes de programmes électoraux. Je constate, hélas, que dans un nombre croissant de pays membres, gouvernés d'ailleurs par toutes sortes de configurations de coalitions – ce n'est pas l'apanage de la gauche, ni d'ailleurs celui de la droite. On voit se développer une tendance à faire en sorte que la constitution reflète les convictions personnelles et intimes des gouvernants du moment. Il s'agit là d'une atteinte flagrante au principe de l'impartialité de l'État – cette impartialité qui, seule, en fin de compte, peut garantir le respect constant et immuable des droits des citoyens. Et tant que cette tendance persistera dans l'Union européenne, où que cela se passe, il faudra, avec la plus haute urgence, que nous

menions des débats comme celui-ci, et que nous adoptions des rapports comme celui de mon collègue, et néanmoins ami, Louis Michel.

3-891-000

Elena Băsescu (PPE). - Ar fi fost de dorit să fi avut un mecanism care să supravegheze respectarea criteriilor de la Copenhaga în vara lui 2012, când alianța socialistă a dat lovitura de stat în România.

Este necesar acest mecanism, în special, în țările în care puterea politică încalcă statul de drept din cauza unor interese meschine, de cele mai multe ori oculte și imorale. Ceea ce s-a întâmplat în România ne demonstrează faptul că democrația nu este un concept ireversibil. Desigur, riscul unor derapaje este asociat în special statelor membre noi, însă trebuie să fim onești că nici statele membre vechi nu sunt la adăpost, iar acest lucru este demonstrat de raportul general anticorupție. Sper că mesajul pe care îl trimite Parlamentul European în această seară să fie receptat de majoritatea socialistă de la București. Ei trebuie să înțeleagă că parcursul european depinde de respectarea statului de drept. Încălcarea criteriilor de la Copenhaga, în mod repetat, ar putea să ducă la sancțiuni la adresa României, în special în ceea ce privește fondurile europene. Premierul Victor Ponta și ai săi, părăsiți aseară și de liberalii care le mai spălau imaginea în lume, trebuie să bage bine la cap că Uniunea nu va ezita să ne sancționeze, dacă ei vor continua să încalce Constituția, să-i apere pe corupți și să paraziteze instituțiile statului.

3-892-000

Andrej Plenković (PPE). - Gospodine potpredsjedniče Karas, poštovana gospođo Reding povjerenice, poštovani kolega Michel, vi ste izradili jedno vrlo sveobuhvatno izvješće koje se odnosi na stanje temeljnih prava u Europskoj uniji, gdje smo nakon stupanja na snagu Lisabonskog ugovora i s pravno obvezujućom Poveljom o temeljnim pravima ušli u jednu novu, kvalitativno višu fazu zaštite temeljnih prava u Europskoj uniji.

U pogledu niza elemenata koje ste spomenuli, smatram da je jako dobro da 5 godina djelovanja Agencije Europske unije za temeljna prava pokazuje jedan dobar signal i izvor objektivnih i pouzdanih podataka o stanju temeljnih prava na razini Europske unije i dobro je da je Hrvatska bila uključena i prije nego što je postala članica. Ono što mi se čini posebno zanimljivim u vašem izvješću je ovaj segment koji poziva na osnivanje svojevrsnog mehanizma koji bi emancipirao Kopenhagenske kriterije za države članice, 21 godinu nakon što su oni bili postavljeni kao temeljne vrijednosti na kojima je Unija osnovana kao kriteriji za članstvo.

Hrvatska je praktički živjela 20 godina da ispuni te kriterije. Zanimljiva je bila odluka Europske unije da na temelju naučenih lekcija iz mehanizma praćenja obaveza za Bugarsku i Rumunjsku ne bude post-monitoringa za Hrvatsku. Sada je na stolu jedan prijedlog koji ide prema svima, dakle *erga omnes*, i mislim da tu moramo paziti da ne bude duplikacije s Europskim sudom za ljudska prava i s Vijećem Europe i da prijedlog Komisije koji dolazi u ožujku bude vrlo elaboriran u pogledu obveznosti ovog mehanizma.

3-893-000

Catch-the-eye-Verfahren

3-894-000

Iosif Matula (PPE). - Deși cetățenia europeană conferă o serie de drepturi fundamentale locuitorilor Uniunii, constatăm că există încălcări ale democrației, statului de drept și ale drepturilor cetățenești. Susțin importanța sancționării tuturor acestor derapaje, indiferent că vorbim de membri mai noi sau mai vechi ai UE. În unele state, spre exemplu, cetățenilor le este încălcat dreptul la libertatea de mișcare și ședere, concomitent cu încălcarea dreptului fundamental la muncă. Este un fapt îngrijorător, care afectează și cetățeni din țara mea, România, și contravine drepturilor fundamentale și legislației Uniunii, iar aceasta fără ca UE să sancționeze imediat practicile discriminatorii. Închei prin a-mi exprima îngrijorarea cu privire la o altă comunitate, stigmatizată de multe ori pe baza stereotipurilor etnice în țări cu o îndelungată tradiție democratică: comunitățile de romi din Europa sunt evacuate forțat și relocate, fără a li se oferi o alternativă viabilă, în condițiile în care toți declarăm public sprijinul pentru integrarea acestei populații.

3-895-000

László Tókécs (PPE). - Elnök úr! Az előző években az alapvető jogok és a jogállamiság megsértése miatt az Európai Parlament ismételtén súlyos elmarasztalásban részesítette Magyarországot. Nagy megdöbbenésünkre tavalyi jelentésében az Európai Alapjogi Ügynökség Görögország mellett szintén a magyarországi emberi jogi helyzetet pellengérezte ki. Ugyanezt a pártos egyoldalúságot tapasztaljuk Luis Michel alapjogi jelentésében, amikor is nevesített módon Litvániát és Magyarországot részesíti megrovásban. A balliberális politikusoknak végre fel kellene hagyniuk a szelektív elbírálás, valamint a kettős mérce alkalmazásával, és példának okáért a posztkommunista Szlovákia vagy Románia esetében is hasonló következetességgel kellene védelmükbe venni a hagyományos etnikai kisebbségeket, köztük a súlyos diszkriminációt szenvedő magyarok alapvető jogait.

3-896-000

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

3-897-000

Viviane Reding, Vice-President of the Commission. - Mr President, the debate shows that we have triggered a process of awareness-raising about fundamental rights across the EU. This awareness has led to a tangible improvement in the fundamental rights situation in many of our Member States. But as the rapporteur and the speakers have rightly pointed out, work remains to be done.

The Commission is doing its part of the work on a number of projects to guarantee respect for fundamental rights. Very soon we will receive the 2013 report on the application of the EU Charter of Fundamental Rights and, as I told you in my introduction, after the debate the College had yesterday on a rule of law mechanism, we will also present a proposal concerning this problem.

3-898-000

Louis Michel, rapporteur. - Monsieur le Président, Madame la Commissaire, tout d'abord, merci beaucoup, Madame la Commissaire, pour votre ouverture de vues et surtout pour votre disponibilité, qui fut totale pendant toutes les discussions sur ce rapport.

Je ne vais pas répondre à certaines outrances obscurantistes que j'ai entendues ici. On me fait un véritable procès en sorcellerie, notamment Mme [nbsp] Záborská et M. [nbsp] Allam. Je ne répondrai pas à cela.

Quelques considérations rapides: je reste persuadé, comme mon collègue Engel, de l'importance, évidemment, de l'impartialité de la puissance publique dans tous nos États. Il s'agit de l'un des fondements mêmes des valeurs européennes, qui est d'ailleurs traduit juridiquement dans des obligations. Je crois qu'il est important de le rappeler.

Enfin, je ne comprends pas pour quelle raison on refuse d'avoir une évaluation annuelle État par État. Il s'agit essentiellement d'indiquer, dans chaque État, les progrès qui restent à faire. On n'est pas dans la dénonciation; c'est simplement une évaluation qui permet d'encourager, d'aménager, de corriger, aussi, un certain nombre de tirs. Je crois, en effet, que le problème des droits fondamentaux en Europe ne sera jamais véritablement réglé. C'est, évidemment, un processus évolutif.

Je voudrais quand même dire le plaisir que j'ai eu à entendre M. [nbsp] Coelho, ainsi que Mme [nbsp] Bauer – [nbsp] même si nos divergences existent, je ne les nie pas. Je tiens à dire que Mme [nbsp] Bauer, en tant que rapporteure fictive, a fait preuve de beaucoup de créativité, de beaucoup de bonne volonté pour essayer de faire avancer le dossier. Ce n'est évidemment pas le cas de positions aussi caricaturales – [nbsp] et je lui renvoie le qualificatif [nbsp] – et idéologiques que celles que j'ai entendues dans la bouche de Mme [nbsp] Mathieu. Il est caricatural de dire que j'ai eu une position idéologique. Non, j'essaie simplement de capter tout ce qui ne va pas un peu partout en Europe afin, à partir de là, de nous forcer, nous tous, à nous poser les bonnes questions.

J'espère simplement que, demain, on aura une majorité significative pour réussir à faire avancer d'un pas important la défense et la protection des droits de l'homme.

Je remercie tous les rapporteurs fictifs, qui ont participé et contribué très positivement à ces discussions.

3-899-000

Der Präsident. - Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Donnerstag, 27. [nbsp] Februar, um 12.00 [nbsp] Uhr statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)

3-899-500

Cristian Dan Preda (PPE), în scris. – Sunt rareori în dezacord cu grupul meu politic, dar azi am fost. Am susținut Raportul Louis Michel și mai ales propunerile vizând instituirea unui mecanism împotriva statelor membre ce nu respectă drepturile fundamentale și valorile UE prevăzute în articolul 2 din Tratat după aderare (noul mecanism Copenhaga). Raportul oferă indicații clare asupra parametrilor care ar trebui să definească acest mecanism, inclusiv faptul că trebuie să fie bazat pe criterii uniforme și obiective de evaluare a situației drepturilor omului și a statului de drept din țările membre. Textul propune și instituirea unor sancțiuni eficace și proporționale, printre care suspendarea temporară a finanțărilor, în cazul încălcării valorilor și drepturilor fundamentale ale Uniunii. După cum au dovedit-o evenimentele din România din vara anului 2012, sau mai recent, tentativele de modificare a Codului penal, un astfel de mecanism este necesar pentru că nu sunt deloc excluse derapaje în privința drepturilor fundamentale și a respectării statului de drept. Este

în același timp un semnal foarte clar către majoritatea socialistă de la București că Europa nu va sta cu brațele încrucișate dacă aceste derapaje se vor reproduce. Suntem membri ai Uniunii și cred că a venit în sfârșit momentul să ne comportăm ca atare.

3-900-000

Valdemar Tomaševski (ECR), *raštu*. – Pone Pirmininke, Europos Sąjungoje ir kai kuriose valstybėse narėse vis dar yra daug pagrindinių teisių pažeidimų atvejų, tai įrodo Europos Komisijos ataskaitos. Visi Europos Sąjungos piliečiai privalo turėti garantuotas pagrindines laisves. Tautinių mažumų ir tautinių bei regioninių kalbų apsauga išplėstoje Sąjungoje šiandien kelia pagrindinę problemą, nes, neskaitant pasirašytų konvencijų, kai kuriose šalyse yra kovojama su daugiakalbyste. Ataskaitoje keliama daug svarbių aspektų, vertų pritarimo. Pavyzdžiui, kvietimas uždrausti asmenų, priklausančių tautinėms mažumoms, diskriminaciją ir pradėti kovą su kalbų diskriminacija. Pranešėjas išreiškė susirūpinimą, kad mažumų bendruomenės nariai susiduria su kliūtimis teisingumo, edukacijos ir kultūros srityse, ir dėl to yra pažeidžiamos jų teisės. Be to, savo gimtosios valstybės valstybinėse institucijose jie yra traktuojami kaip antrarūšiai piliečiai. Pranešimo autorius teisingai ragina valstybes nares rūpintis, kad asmenys, priklausantys tautinėms mažumoms, nebūtų diskriminuojami šalies teisės sistemoje. Taip pat ragina priimti tinkamas priemones, turinčias skatinti atitinkamus tarptautinius standartus, pagrįstus Europos Tarybos Tautinių mažumų apsaugos pagrindų konvencija. Ir, kas svarbiausia, paragino Komisiją sukurti politinius standartus, skirtus tautinių mažumų apsaugai, įtraukiant autochtonines ir kalbines bendruomenes, atsižvelgiant į tai, kad jos sudaro virš 10 [nbsp] % ES gyventojų. Pabrėžė, kad būtina kompleksinė sąjunginė tradicinių tautinių mažumų, regioninių kalbų grupių apsaugos sistema, kartu su jos funkcijas stebinčiu mechanizmu. Aukščiau nurodyti ataskaitos įrašai yra verti balsavimo „už“.

17. Europäische Ermittlungsanordnung - Europäischer Haftbefehl (Aussprache)

3-902-000

Der Präsident. - Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die gemeinsame Aussprache über

– den Bericht von Nuno Melo im Namen des Ausschusses für bürgerliche Freiheiten, Justiz und Inneres über den Entwurf einer Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates über die Europäische Ermittlungsanordnung in Strafsachen (09288/2010 [nbsp] - [nbsp] [C7-0185/2010 [nbsp] - [nbsp] 2010/0817(COD)) (A7-0477/2013) und

– den Bericht mit Empfehlungen an die Kommission von Sarah Ludford im Namen des Ausschusses für bürgerliche Freiheiten, Justiz und Inneres zur Überprüfung des Europäischen Haftbefehls (2013/2109(INL)) (<http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?type=REPORT&reference=A7-2014-0039&language=DE> "t" _blank").

3-903-000

Nuno Melo, *relator*. - Senhor Presidente, Senhora Comissária, Colegas, queria dizer que a aprovação desta diretiva significará más notícias para quem comete crimes na União Europeia e um importante instrumento para quem investiga esses crimes no espaço comum. Schengen foi fundamental no nosso processo de construção europeu, mas facto é que a livre circulação de pessoas, bens, serviços e capitais também permite o cometimento de

crimes com uma facilidade que antes não seria possível. E a diretiva permitirá, acompanhando a evolução dos tempos, um combate mais eficaz, desde logo nos crimes de base transfronteiriça e que causam grande alarme social – sejam crimes de terrorismo, homicídio, tráfico de droga, corrupção, redes de pedofilia, tráfico de pessoas, todos os crimes que possamos imaginar de base transfronteiriça.

Casos mediáticos como os de Madeleine McCann ou o Freeport, para dar dois exemplos que envolveram dois países – o meu país, Portugal, e a Inglaterra – teriam desde logo beneficiado desta diretiva pela menor complexidade administrativa e burocrática que assegurará.

Note-se que a diretiva não tem por efeito alterar a obrigação de respeitar os direitos e os princípios jurídicos fundamentais consagrados no artigo 6.º do Tratado da União Europeia. Mas a decisão europeia de investigação será uma decisão judicial ou validada por uma autoridade judicial de um Estado chamado de emissão para que sejam executados noutro ou noutros Estados-Membros, Estados de execução, várias medidas específicas para a obtenção de provas que serão realizadas ao abrigo do princípio do reconhecimento mútuo. Medidas de prova como a audição de testemunhas, buscas ou apreensões, recolhas de DNA, entregas vigiadas, informação sobre contas ou operações bancárias que, por seu lado, serão executadas nos Estados a quem essas medidas são solicitadas, a menos que motivos de recusa que estão especificamente tipificados na diretiva possam ser invocados.

Por seu lado, não menos relevante num Estado de direito, aos visados é também permitida defesa. É permitido que invoquem aquilo que possam dizer em sua vantagem, tal qual podem usar do direito de recurso. E toda esta simplificação administrativa e desburocratização por outra, este reforço do princípio do reconhecimento mútuo, a melhor articulação entre quem num espaço a 28, hoje, tem a difícil tarefa de investigar crimes, com um consenso fundamental que foi possível obter no Parlamento Europeu, em negociações muito difíceis, longas e complexas, com o Conselho e a Comissão, acabam por ser um resultado que, francamente, para já, me deixa muito satisfeito.

Razão pela qual, Sr. Presidente, nesta intervenção inicial, e caso não tenha tempo no final, eu gostava desde já de agradecer francamente a quem representou as diferentes presidências, desde a dinamarquesa à irlandesa, à cipriota, da Eslovénia ou da Grécia, a todos os relatores-sombra sem exceção, Crocetta e Josef Weidenholzer pelo S&D, Sarah Ludford pelo ALDE, Albrecht pelos Verdes, ECR, Sr. Timothy Kirkhope, e pelo GUE o Sr. de Jong, bem como àqueles que nos assistiram nesta tarefa, o Sr. Anze e o Sr. Pascal, desde logo no aspeto jurídico.

3-904-000

Sarah Ludford, *rapporteur* . - Mr President, I believe that the adoption of my report on reform of the European Arrest Warrant will make an invaluable contribution to the European Union's Area of Freedom, Security and Justice. Like Mr Melo, I would like to thank my shadow rapporteurs very warmly for their tremendous support and good cooperation, leading to a high degree of consensus on what legislative and other changes are necessary in regard to the operation of the EAW.

All the political groups that participated in the shadows' meetings are fully supporting the report, which I think is very powerful. We were also assisted by the European Added Value Unit in this House and the excellent research they commissioned from Professor Anne Weyembergh and Anand Doobay, whom I thank warmly for their assistance.

The EAW is a critical tool in helping law enforcement authorities to tackle increasingly complex cross-border crime and keeping our citizens safe in an open and free Europe. I supported it 12 years ago and I am glad I did so. Every year thousands of suspected and convicted criminals are returned through judicial processes to be tried or to serve their sentence much more quickly than under traditional, cumbersome and lengthy extradition, in which government ministers are involved. Justice delayed is justice denied to victims.

However, I think the EAW could be called the euro of the justice and home affairs world. It is a very good idea, but it was launched without the support and safeguards necessary to make it strong and sustainable, not least as MEPs were ignored in the legislation. So varying criminal justice standards and practices have led to legitimate criticisms that the operation of the EAW needs to be improved. I stress 'legitimate' criticisms, as opposed to illegitimate, purely ideological, ones.

While there have been some unilateral reforms at domestic level by some Member States, ad hoc and uncoordinated action is not optimum for smooth cross-border police cooperation and to enable practitioners, courts, prosecutors, lawyers and police to be clear about procedures and rights. Only reform at EU level would ensure the proper functioning of the EAW, guaranteeing effective and efficient justice, while ensuring respect for the fundamental rights of suspects and accused persons.

So this report calls upon the Commission to come forward, within one year, with legislative solutions that match our requests. If I am fortunate enough to be re-elected, I will be pressing the new prospective Commissioner for justice to deliver on this.

It is timely that we are debating the European Investigation Order (EIO) as well in this joint debate. Not only is it complementary to the European Arrest Warrant, but it is one that I think will help ease pressure on the EAW. It has had great precedent-setting value: firstly in the incorporation of a proportionality check so that the issuing authority has to consider whether the matter is really proportionate, based on all the relevant factors; and, secondly, in the human rights safeguard clause. My report proposes that both of these must be duplicated for the EAW.

We also proposed, which is not in the EIO, a consultation procedure so that the courts in the two countries can exchange information, hopefully to ensure that the EAW will not be misused as a fishing expedition to interview suspects and witnesses, as opposed to its intended purpose of criminal prosecution. I hope this would mean that trial readiness could be ascertained. Individuals should not be spending long periods in pre-trial detention waiting for the prosecution to prepare its case.

In providing for the transfer of evidence rather than persons, the EIO should take some of the pressure off the EAW and confine the latter to its proper use.

I will cover any other points in my summing up, but I am looking forward to a positive response from Vice-President Reding.

3-905-000

Viviane Reding, *Vice-President of the Commission*. - Mr President, Members, firstly, on the Melo report: the Commission takes very good note of the agreement reached between Parliament and the Council on this initiative of Member States, introducing a European Investigation Order in criminal matters.

This Directive, if it is properly implemented and used, can be a good tool to fight cross-border crime and help to bring suspected criminals to justice. This Directive seeks to replace the EU Convention on Mutual Legal Assistance and the European Evidence Warrant framework decision. I just wish to underline that the latter was adopted by the Council in 2008, and implemented in two Member States only. The Commission hopes this time things will be different. It expects Member States to implement the Directive correctly and on time, so that it will not become a dead letter, as was the case with the European Evidence Warrant.

Recently the Commission published a report on the implementation of three pre-Lisbon framework decisions in the field of detention. These three EU laws focus on mutual recognition of sentences, pre-trial supervision orders and probation orders. The rules aim to improve mutual trust between judicial systems in Europe, and this mutual trust is essential in order for a common European area of justice to function.

Despite the implementation dates being long past, about half of the Member States have not transposed these framework decisions into their domestic law. The objective of developing an area of freedom, security and justice for all citizens, as laid down in Article [] 3 of the Treaty, can only be achieved if Member States do properly implement the instruments they have agreed upon.

I would like to thank the rapporteur, Mr [] Nuno Melo, and his shadow rapporteurs for their very good work. The Commission applauds their work in rebalancing this instrument, and in particular their strong advocacy for strengthening the fundamental rights safeguards it contains. This was very helpful and it once again highlights the importance of the European Parliament in the co-decision procedure.

On the report by Sarah Ludford: at a recent debate in this chamber, and on numerous other occasions, I have strongly defended the right of European citizens to freedom of movement within the EU. But open borders do not mean that criminals can evade justice simply by travelling to another Member State. That is why we have the European Arrest Warrant – in effect since 2004. It is an efficient tool for surrendering people suspected of an offence from one EU country to another. It makes sure that neither suspects nor convicted criminals can hide in the European Area of Justice.

We have many examples: dozens of suspected drug smugglers, murderers and child-sex offenders, for instance, have been brought back to the UK from Spain in very short time [] spans, and this would not have been possible before the European Arrest Warrant. Likewise, thanks to the European Arrest Warrant, many suspected terrorists are now answering for their alleged crimes in the jurisdictions where they were wanted. The European Arrest Warrant is a very successful criminal justice instrument.

That does not mean, however, that it is perfect or that these operations cannot be improved. The Commission has said – and I recall the 2011 implementation report – that there is room for improvement, for instance, in order to avoid the use of the European Arrest Warrant for crimes that are not very serious, and paying due regard to fundamental rights.

In this context, I would like to thank the rapporteur, Ms [] Ludford, and the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs (LIBE) for the work they have done and the expertise that has gone into this report. We will closely consider the issues raised in the report, which will feed into the permanent ongoing work on improving the European Arrest Warrant system.

We are already in the process of addressing some of the issues raised by the report. For instance, on the issues around fundamental rights, the Commission has worked to strengthen the rights of defendants. The now agreed directives on the right to interpretation and translation, on the right to information about rights, and on the right of access to a lawyer, constitute minimum standards throughout the EU.

I only regret that some Member States do not want to participate in this system of minimum rights throughout the EU, because these rights represent a counterbalance to the important tool of the European Arrest Warrant. For instance, persons subject to an Arrest Warrant will have a lawyer in both the issuing and the executing Member State. If you do not apply the rules, then of course the people who are taken on a European Arrest Warrant will not have that right. That is why I regret very much that some Member States do not want to participate in implementing these fundamental rights.

The European Parliament has been a driving force and a key partner in delivering the three directives on procedural rights. I want to thank Parliament for that. I also welcome the start of the European Parliament's work on the Commission's recent proposals on legal aid, presumption of innocence, procedural rights for children and vulnerable suspects, which will also help to complete the procedural rights roadmap in the future and will be a good complement to the European Arrest Warrant. I would like to see all these instruments in place and being applied by all Member States and I wish to close any remaining gaps in the protection of fair-trial rights across Europe.

In your report, the European Arrest Warrant is correctly placed in the wider context of the mutual recognition instruments – the framework decisions dealing with the mutual recognition of sentences, probation orders and pre-trial supervision orders. As I said at the beginning, the Commission has adopted an implementation report in which we observed that these decisions have not been fully transposed by Member States. Against that background the Commission considers that a decision to re-open the European Arrest Warrant would be premature. Because, despite repeated calls by the Commission to Member States, the European Arrest Warrant has not yet received the benefit of full implementation of the complementary mutual-recognition instruments. Once the Commission has full infringement powers to act on the transposition and implementation of these instruments – and that will be the case from December this year – we will work towards full implementation. This will be the case in respect of instruments such as the European Supervision Order, which can help to reduce pre-trial detention in European Arrest Warrant cases.

In your report, you also request EU funding for training and networks for the European Arrest Warrant. That request is most welcome and is already being met in a number of projects. We will continue these efforts. We also share the report's focus on the importance of reliable data. To that end the Commission has developed and agreed with Member States a new questionnaire seeking European Arrest Warrant data. Let me assure you that your valuable work will feed into our efforts on the common goal of improving the European Arrest Warrant system.

3-906-000

Carlos Coelho, *em nome do Grupo PPE* . – Senhor Presidente, Senhora Vice-Presidente Reding, caras e caros Colegas, falo hoje aqui em nome do PPE, em meu nome pessoal e no da Deputada Kinga Gál, que, por razões de força maior, teve de sair de Estrasburgo mais cedo.

Não conseguimos defender a democracia, não conseguimos definir o Estado de direito e não conseguimos falar da credibilidade da justiça sem uma justiça independente, equitativa, eficaz, imparcial, justa, e sobretudo que funcione dentro de prazos razoáveis. Medidas como o mandado de detenção europeu e a decisão europeia de investigação em matéria penal são instrumentos importantes para esse objetivo.

O combate eficaz contra a criminalidade transnacional requer mecanismos mais eficientes que possam garantir que a abertura das fronteiras não seja aproveitada por quem procura fugir à justiça.

Para muitos de nós, a implementação do mandado de detenção europeu contribuiu de forma significativa para tornar mais céleres os processos de entrega na União e constituir, assim, o pilar do reconhecimento mútuo de decisões judiciais em matéria penal. Reconhecemos, porém, que ainda tem sido alvo de inúmeras críticas e continua sujeito a enormes desafios, agravados pela natureza incompleta e desequilibrada do espaço de justiça penal da União.

As lacunas a nível legislativo têm gerado interferências desproporcionadas nos direitos fundamentais dos suspeitos e acusados, conduzindo a práticas inconsistentes nos Estados-Membros no que diz respeito às garantias legais e à proteção contra as violações dos direitos fundamentais, causando incerteza e comprometendo a confiança mútua. São exemplos a não inclusão explícita de garantias dos direitos fundamentais ou a verificação da proporcionalidade, aliadas a uma implementação incompleta e inconsistente da lei europeia.

Cumprimento a relatora Sarah Ludford e apoio as suas propostas para a definição de normas mínimas em matéria de direitos processuais dos suspeitos e acusados, bem como de uma medida transversal que permita definir princípios aplicáveis a todos os instrumentos de reconhecimento mútuo, de forma a assegurar um maior equilíbrio no espaço de justiça penal da União Europeia.

E saúdo, na Baronesa Ludford, o exemplo de uma deputada que nunca cessou de fazer um combate meritório pelos direitos humanos. Faço votos de que ela sirva de exemplo no seu país, um país que fez *opt-out* da Carta Europeia dos Direitos Fundamentais e da maior parte dos dispositivos do espaço de liberdade, segurança e justiça.

Aproveito igualmente para cumprimentar o relator da decisão europeia de investigação penal, o Deputado Nuno Melo. Felicito-o pelo excelente trabalho, que permitiu alcançar um acordo em primeira leitura, sobretudo se tivermos em linha de conta quão complexo e sensível se revelou todo o dossiê desde o início.

A decisão europeia de investigação terá assim um âmbito horizontal, aplicando-se a todas as medidas de investigação que visem recolher elementos de prova. Esta decisão deverá ser complementada com a adoção gradual do pacote dos direitos processuais, e fico contente que nos motivos de recusa tenha sido tido em conta o respeito dos direitos fundamentais e dos princípios *ne bis in idem* e da proporcionalidade.

Este novo instrumento global de obtenção de elementos de prova nos processos com dimensão transfronteiras, com base no princípio do reconhecimento mútuo, deverá permitir substituir o atual enquadramento para a recolha de elementos de prova, que é demasiado fragmentado e complexo.

Uma das razões do insucesso do antigo mecanismo foi já referida pela Vice-Presidente Reding. Foi a circunstância condenável de apenas dois Estados-Membros o terem implementado. Espero que agora a situação seja diferente e que exista um melhor controlo da falta de implementação da legislação comunitária por parte dos Estados-Membros.

3-907-000

Birgit Sippel, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident! Mit dem europäischen Haftbefehl sollen Verdächtige und Straftäter schneller von einem Mitgliedstaat in den anderen ausgeliefert und vor Gericht gestellt werden. Das ist gut und richtig!

Leider gab und gibt es bei der Anwendung dieses Instruments immer wieder Probleme. Nur ein Beispiel: 10 Monate Haft drohten einer 23-jährigen Mutter, die mithilfe des Europäischen Haftbefehls vom Vereinigten Königreich in ihr Heimatland Polen ausgeliefert werden sollte. Ihr Vergehen: Als 17-Jährige wurde sie wegen des Besitzes einer kleinen Menge Amphetamine für den Eigenbedarf zu einer zehnmonatigen Bewährungsstrafe verurteilt. Sie zog ins Vereinigte Königreich, absolvierte erfolgreich einen Entzug, fand eine Arbeitsstelle, bekam einen Sohn. Doch da sie den Umzug ihrem Bewährungshelfer nicht gemeldet hatte, wurde ein Haftbefehl ausgestellt. Das Kind wäre in die Fürsorge gekommen, die Frau hätte wahrscheinlich ihren Job verloren. Erst nach monatelangem Ringen ließen die Behörden von diesem Ansinnen ab. Dieser Fall veranschaulicht andeutungsweise, welche massiven Probleme sich teilweise, aber immer wieder aus der Anwendung des Haftbefehls ergeben.

Vertrauen in den Rechtsstaat erfordert eben beides: die Straftäter ermitteln und vor Gericht bringen und die vollständige Achtung der Verfahrensrechte von Beschuldigten. Deshalb fordern wir die Kommission auf, innerhalb eines Jahres einen Legislativvorschlag zur Reform des Haftbefehls vorzulegen. Nur einige Punkte: In jedem Einzelfall sollte etwa vor Ausstellung des Haftbefehls die Schwere des Verstoßes und die Möglichkeit einer weniger einschneidenden Alternative sorgfältig geprüft werden. Wenn ein Staat stichhaltige Gründe für die Annahme hat, dass der Haftbefehl europäischen Grundrechten widerspricht, muss er die Ausführung verweigern können. Und auch Betroffene selbst brauchen wirksame Einspruchsmöglichkeiten gegen die Auslieferung.

Aufgrund des massiven Eingriffs darf der Europäische Haftbefehl nicht bei geringen Vergehen zum Einsatz kommen. Wir brauchen bessere Definitionen der Straftatbestände, und das Recht auf ein faires Verfahren muss gewährleistet sein. EU-weite Mindeststandards wie das Recht auf Verdolmetschung und Übersetzung, auf Rechtsbeistand, auf Belehrung über die Rechte müssen auch beim Europäischen Haftbefehl gewährleistet sein. Fehler und Fehltritte können dennoch geschehen, deshalb brauchen wir klare Entscheidungsregeln. Und auch bei der Untersuchungshaft besteht Verbesserungsbedarf.

Wir Sozialdemokraten stellen das Instrument des Europäischen Haftbefehls nicht in Frage. Aber so wie bisher kann es nicht weitergehen. Deshalb unterstützen wir voll und ganz den Initiativbericht unserer Kollegin Ludford. Die Kommission muss einen Legislativvorschlag machen, um die Probleme zu lösen. Und – ein letzter Satz – die Mitgliedstaaten müssen ebenfalls ihrer Verpflichtung nachkommen bei der Achtung von Grundrechten auch im Strafrechtsbereich.

3-908-000

Judith Sargentini, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – De Groenen steunen het voorstel voor een Europees onderzoeksbevel. Het kan een alternatief vormen voor het Europees

aanhoudingsbevel, als iemand eigenlijk gezocht wordt voor verhoor en niet voor veroordeling. Want bij de zoektocht naar bewijsmateriaal in een strafzaak moet de minst ingrijpende middelen gebruik worden gemaakt.

Het Europees onderzoeksbevel is niet simpelweg gebaseerd op onderling vertrouwen. De Groenen hechten aan de proportionaliteitstest die is toegevoegd en de uitzondering die kan worden gemaakt als grondrechten in het geding zijn. Want vertrouwen is goed, maar controle is beter en goed voorbeeld doet goed volgen. Die twee gronden waarop de ontvangende partij het uitvoeren van het onderzoeksbevel mag weigeren moeten wat ons betreft ook worden toegevoegd aan het Europees aanhoudingsbevel. De onmogelijkheid om het aanhoudingsbevel naast zich neer te leggen heeft de afgelopen jaren tot onnoemelijk leed geleid bij Europese burgers die op basis van slordige bewijsvoering naar een ander land werden overgebracht en daar wegwijnden in langdurig voorarrest onder verschrikkelijke omstandigheden.

Ik heb dit keer op keer aanhangig gemaakt bij de Commissie en de Raad en kreeg als respons: dit is bijkomende schade. Bijkomende schade? Vertel je dat aan een man of een vrouw die onterecht gevangenzit en zijn baan, huis en relatie ziet verdwijnen? Dat commissaris Reding nu in haar bijdrage al zegt dat zij de veranderingen liever op de lange baan wil schuiven, laat zien dat zij de ernst van de situatie niet inziet. Het aanhoudingsbevel werkt nu tien jaar zonder proportionaliteitstoets en zonder zich rekenschap te geven van de inhumane situatie in gevangenissen in sommige landen.

Wij zouden willen dat de rechtsstaat in ieder land even goed werkt, maar dat is momenteel niet het geval en daarom is onderling vertrouwen niet de juiste basis voor justitiële samenwerking. Want zoals ik zei, vertrouwen is goed, maar controle is beter.

Ik ben daarom blij met het verslag van collega Ludford die de eis op tafel legt dat het aanhoudingsbevel moet worden aangepast. Ik verwacht dat ook. Want opgepakt en uitgezet worden voor het plukken van papavers langs de kant van de weg of het niet op tijd indienen van een video bij de videotheek - en ik verzin dit niet - kan geen reden zijn. Mevrouw Reding, ik verwacht van u dat u de wens die wij hier neerleggen binnen een jaar inwilligt.

3-909-000

Timothy Kirkhope, *on behalf of the ECR Group* . – Mr [] President, Commissioner, the European Arrest Warrant, like the European Investigation Order, is of great value in the fight against serious crime and terrorism. I congratulate Mr [] Melo and Baroness Ludford on their work.

My country has benefitted from the use of the European Arrest Warrant (EAW) on many occasions, securing the extradition of drug smugglers, child-sex offenders, rapists and terrorists. I remember when I was a Home Office Minister the extradition process used to be painfully difficult, plagued by political obstructions, and that is certainly not something I want to return to.

We live in a world where terrorism and cross-border crime hang over us in a very serious way every day. It is clear, in a modern world, that an effective and timely method of international cooperation on extradition is essential. But just as essential are the checks and balances and the proportionality that go along with it, and the need for proportionality is at the core of our debate. The EAW was not designed to leave a person to languish in a jail without an early trial. It was not intended to make an individual subject to years of

inconvenience and questioning as the result of outdated requests. And it was not put in place to prosecute the most trivial petty crimes.

Whilst such instances are exceptions, rather than the rule, they are exceptions that cannot be tolerated. It is the duty of the Commission, this Parliament and Member State governments to restore confidence in the EAW through meaningful reform.

Like the rest of this House, I hope, I will fight for the highest standards of protection of the principle of a fair trial and for judicial proportionality checks. Criminals must have nowhere to hide in the EU, but a necessary ingredient of any fight against crime is the public's continued faith and trust in the system.

3-910-000

Nikola Vuljanić, *u ime kluba GUE/NGL*. – Gospodine predsjedniče, prije svega htio bih zahvaliti izvjestiteljima na odličnim, izbalansiranim i dobro argumentiranim izvješćima koja poboljšavaju ovaj, zapravo nezamjenjiv, instrument hvatanja koraka s prekograničnim kriminalom u Europi. Izvješća istovremeno otkrivaju neke nedostatke u funkcioniranju ovih sustava, a to radi i statistika.

U razdoblju od 2005. do 2009. godine izdano je primjerice 50 000 ovakvih naloga, a izvršeno 11 000, dakle jedna petina. Komisija i sama vidi da postoje mane sustava i treba predložiti poboljšanja. Upravo je Komisija zadužena za provedbu ovih propisa, pa je red da ona prva predloži poboljšanja. Siguran sam da je i pravni okvir ovih propisa pomalo nejasan, pa države članice često mogu postupati onako kako same smatraju da treba postupati. Ako se taj okvir bolje uredi, sasvim je sigurno da će i postotak izvršenja ovih naloga biti veći.

3-911-000

Gerard Batten, *on behalf of the EFD Group*. – We hear a lot about fundamental rights in this place. In England we had very good fundamental rights long before we joined the European Union. These were established over centuries under *Habeas corpus*, the Bill of Rights, the presumption of innocence, trial by jury, and guilt proved beyond reasonable doubt, to name just a few. These safeguards are now being destroyed by the creation of the EU's own system of criminal justice.

The European Arrest Warrant has been the cause of numerous cases of gross injustice, and these will continue to grow. Now we have the European Investigation Order, which will empower foreign police forces to require British police forces to carry out investigations on their behalf, which we will then have the privilege of paying for.

The coalition government has the option to opt out of the existing 135 EU criminal justice measures. Instead it has announced its decision to opt out of 100 but opt in to 35. The 100 they are opting out of are of no consequence, being purely rhetorical, redundant or superseded by later legislation. The 35 measures they are opting in to are the worst and most dangerous, including the European Arrest Warrant.

None of this is necessary, because there are already existing mutual assistance measures in place that allow police forces and judicial systems to cooperate with each other across national borders. This is not about cooperation. It is about harmonising our legal system in pursuit of the great ideological goal of a United States of Europe.

If David Cameron is serious about repatriating power from the EU, he has the golden opportunity to do so now. There is still time to change the decision and opt out of all these measures, thereby protecting the real interests and freedoms of the British people.

But I fear the Tories will do what they always do and sell their fellow countrymen down the river to the European Union.

3-912-000

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). - Mr President, I fully support the European Investigation Order. What is it? It gives a Member State the possibility to ask another Member State to carry out investigation measures to resolve serious crime. To win our battle against human trafficking, child pornography, drug smuggling, terrorism or cybercrime and counterfeiting, we need to work closely together.

Criminality has become more and more complex, sophisticated and mobile. We should give better tools to law enforcement authorities to prosecute criminals, organised crime and criminal networks when they move cross-border. This is about recognising the action of other Member States and helping each other to carry out investigations. National competences in law enforcement are fully respected, and national criminal law will continue to apply.

The existing rules on police and judicial cooperation are simplified. It will be easier for our police and our prosecutors to operate efficiently. For instance, the introduction of clear time limits will speed up collection of crucial evidence from other Member States. It is also important that we introduce clear safeguards to protect the fundamental rights of suspects and clear rules on remedies.

Increased cooperation between Member States is essential to effectively fight cross-border crime. The European Investigation Order and the European Arrest Warrant are good examples of what we can do together at European level to really benefit our European citizens. With a European Investigation Order we increase the safety of our citizens, while at the same time respecting their integrity. This is an important step forward towards creating an area of freedom and security in Europe, as called for in the Stockholm Programme.

3-913-000

PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI

Vicepresidente

3-914-000

Josef Weidenholzer (S&D). - Frau Präsidentin! Mit der Europäischen Ermittlungsanordnung wird morgen ein sehr wichtiges Gesetz im Bereich der polizeilichen und justiziellen Zusammenarbeit verabschiedet. Es ist auch als ein wichtiger Schritt in Richtung der Umsetzung der Ziele des Stockholm-Programms zu verstehen. Bemerkenswert ist auch, dass die Initiative dazu einmal nicht von der Kommission, sondern von sieben Mitgliedstaaten, darunter auch Österreich, dem Staat, den ich hier im Europäischen Parlament vertrete, ausgegangen ist.

Dies zeigt einmal mehr, dass nationalstaatliche und europäische Interessen nicht in einem Gegensatz stehen. Dies hängt vor allem auch damit zusammen, dass auf diese Weise ein

sicherheitspolitischer Mehrwert erzielt werden kann. Die Ermittlungsanordnung wird die grenzüberschreitende Strafverfolgung in Europa erheblich erleichtern und verbessern, da viele der derzeit bestehenden Hürden in der gegenseitigen Rechtshilfe beseitigt werden können. Die Ermittlungsanordnung führt den Automatismus zwischen EU-Ländern ein, der grenzüberschreitende Ermittlungen schneller und effektiver werden lässt. Wer sollte dagegen sein?

Der Wert eines solchen Instruments ist nicht zu unterschätzen, da es oft bürokratische Hürden waren, die polizeiliche Ermittlungen behindert oder erschwert haben. Das kann und darf nicht im Interesse der Bürgerinnen und Bürger sein, die ein Recht auf persönliche Sicherheit haben.

Gleichzeitig müssen wir uns aber auch bewusst sein, dass gerade der Bereich der Strafverfolgung und -ermittlung ein äußerst sensibler Bereich ist, und hier muss mit großer Sorgfalt darauf geachtet werden, dass die Grundrechte der Beschuldigten gewahrt bleiben. Der Schutz der Grundrechte und dessen Verankerung in den Gesetzestexten ist daher von grundsätzlicher Bedeutung. Ich bin sehr froh darüber, dass es uns in den Verhandlungen mit dem Rat gelungen ist, in Artikel [nbsp]10 eine Grundrechtsklausel einzuführen. Eine Ermittlungsanordnung darf nur dann erlassen werden, wenn die Grundrechte der betroffenen Person nach der EU-Grundrechtecharta und dem EU-Vertrag nicht beeinträchtigt werden. Zudem konnten wir in Artikel [nbsp]5 und 10 auch sicherstellen, dass nur Maßnahmen zur Ermittlung angewendet werden können, die in dem jeweiligen Mitgliedstaat nach nationalstaatlichem Recht auch erlaubt wären.

Der Ermittlungsanordnung sind damit wichtige Grenzen gesetzt worden. Es ist wirklich ein gelungener Versuch, Missbräuche zu verhindern. Mit unseren Veränderungen an der Europäischen Ermittlungsanordnung zeigen wir als Europäisches Parlament, dass der Schutz von Grundrechten und die verstärkte polizeiliche und justizielle Zusammenarbeit in Europa miteinander vereinbar sind.

Ich möchte mich bei dem Berichterstatter, Herrn Melo, und bei allen Kolleginnen und Kollegen Schattenberichterstattern für die gute und intensive Arbeit sehr herzlich bedanken.

3-915-000

Janusz Wojciechowski (ECR). - Pani Przewodnicząca! Europejski nakaz dochodzeniowy to bardzo ważny instrument, sądzę, że jego praktyczne znaczenie będzie dużo większe niż europejskiego nakazu aresztowania. Będzie on dotyczył bardzo wielu spraw – bardzo często w postępowaniu karnym jest potrzeba poszukiwania dowodów poza granicami kraju, w którym toczy się postępowanie, przesłuchania świadków, biegłych, uzyskanie jakiś dowodów rzeczowych, które się znajdują za granicą, – dlatego organy ścigania na pewno będą chętnie z tego instrumentu korzystać. To będzie dobry, potrzebny instrument zacieśniający współpracę wymiaru sprawiedliwości w państwach członkowskich.

Ale przy tej okazji chcę podzielić się taką refleksją, otóż zacieśniając współpracę wymiaru sprawiedliwości, powinniśmy bardziej uważnie patrzeć na to, jaki jest poziom wymiaru sprawiedliwości w państwach członkowskich. Obywatele często się skarżą na wymiar sprawiedliwości, to nie mogą być państwa w państwie, to musi być naprawdę wymiar sprawiedliwości budzący zaufanie obywateli.

3-916-000

Franco Bonanini (NI). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, l'ordine europeo di indagine penale e il mandato di arresto europeo sono due temi chiave nella costruzione di uno spazio penale europeo.

La relazione del collega Melo introduce strumenti di contrasto alla criminalità più adeguati di quelli offerti dalla cooperazione giudiziaria tradizionale. Al contempo, la necessità di assicurare il rispetto dei diritti fondamentali dell'uomo, espressi dalla CEDU, nello svolgimento delle attività di indagini rappresenta un obiettivo da perseguire. In questo senso appaiono apprezzabili le disposizioni degli articoli 5 e 6.

Il monitoraggio effettuato sull'applicazione del mandato d'arresto ha evidenziato significative storture sul piano applicativo nell'uso che di tale strumento hanno fatto i vari Stati. Ad esse si affiancano lacune normative che rendono più che incerta la tutela dei diritti fondamentali garantiti dall'articolo 6 della carta CEDU. Mi sembra doveroso segnalare quella che impone all'autorità che emette il mandato europeo un controllo sulla proporzionalità della misura, previsione imprescindibile per ridurre l'uso non equilibrato che dalla stessa si è fatto nella prassi.

Un'altra raccomandazione assume un ruolo fondamentale per la tutela dei diritti dell'uomo: mi riferisco all'obbligo gravante sugli Stati di garantire il diritto a un ricorso effettivo ai sensi dell'articolo 13 della carta CEDU contro la richiesta di esecuzione di uno strumento di riconoscimento reciproco.

3-917-000

Salvatore Iacolino (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissario Reding, non vi è dubbio che le misure giudiziarie delle quali oggi stiamo parlando siano d'indiscutibile rilevanza nella costruzione di uno spazio unico di giustizia anche sotto il profilo penale. Tuttavia, la credibilità e l'efficacia della giustizia passano da strumenti concreti e incisivi, per cui sono fondamentali il pieno e il reciproco riconoscimento e la rapida esecuzione fra gli Stati membri.

Per quanto riguarda il mandato d'arresto, è giusta la riflessione che è stata voluta dalla relatrice Ludford al riguardo di un uso secondo criteri di rigorosa proporzionalità, perché vi è l'esigenza da un canto di tutelare i diritti fondamentali e, dall'altro, di acquisire la certezza rispetto ad una possibile ipotesi di reato.

Mi complimento con il collega Nuno Melo per l'attività eccellente che ha posto in essere con riferimento all'ordine europeo d'indagine: la raccolta di prove secondo criteri rigorosi e concreti che favoriscano la certezza del diritto.

Non vi è dubbio che in questo momento la cooperazione giudiziaria di polizia è essenziale nella costruzione di questo spazio di giustizia. Per poterlo fare bisogna ridurre evidentemente l'uso del mandato di arresto europeo ai casi nei quali vi è un contrasto al crimine transnazionale e in tutti quei casi in cui è necessario il ricorso ad un provvedimento di custodia cautelare.

Per quanto riguarda l'ordine europeo d'indagine, invece, è importante avere previsto che i costi siano a carico dello Stato d'esecuzione, così come è importante aver pensato e riconosciuto l'audizione dei testimoni anche attraverso le videoconferenze. Non vi è dubbio che il sistema di informatizzazione rappresenta un modello di riferimento anche sul piano organizzativo.

Signora Presidente, concludo dicendo come siano importanti questi strumenti anche rispetto alla Procura europea, sulla quale la prossima plenaria a marzo discuterà una relazione preliminare che, confidiamo, possa orientare i prossimi lavori di Commissione e Consiglio.

3-918-000

Claude Moraes (S&D). - Madam President, some months ago I gave evidence to the British House of Lords on the efficacy of the European Arrest Warrant and in researching that I learned, as a citizen of Europe, that in fact the European Arrest Warrant had been extremely effective. It had in fact become a cornerstone of cross-border criminal justice but, of course, as everyone in this House knows, it needed urgent and clear reform.

But the question of where that balance lay is the work that Baroness Ludford has done very effectively, and our Group is very happy to support it because, in order for us cross over from the caricatures of how the European Arrest Warrant has been treated – as a poster child of how justice and home affairs cooperation is bad – then we must have clear evidence, cold and objective, as to what exactly is going wrong with the European Arrest Warrant.

In my own city of London, in my country the United Kingdom, in the case of Maggie Hughes, whom the Commissioner knows, and her son Robert, who suffered a brutal life-changing gang attack whilst on holiday in Crete – his attackers are on trial thanks to the European Arrest Warrant. The perpetrators of the attempted bombings in London on 21 July 2005 are also being brought to justice because of the European Arrest Warrant.

But of course there are many trivial cases. There are many people who have long pre-trial detention. There is the inability of the UK courts to consider the human rights system in the country of extradition. There is so much to be reformed. And that is the work that we have to do today.

But let us get the balance right and let us reform with a sense of objectivity, a sense of balance, let us do our work here as MEPs to get the balance right. That does not mean that reform is not necessary. But when we did our work on the European Arrest Warrant we found out something very valuable and that is that when you look at the facts, what you find out is that we do something here in cross-border justice that is very effective for citizens of Europe, but when we find out the detail, that is when we get clarity.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-919-000

Gerard Batten (EFD), *blue-card question* . – Claude, can I ask you to retract something that you said in that speech? You referred to the Crete case and Mr Hughes and you said that his attackers are on trial in Greece. No, those accused of attacking him are on trial in Greece and they are innocent until proved guilty. Some of them have alibis showing that they were not even present at the place where the attack took place. Nevertheless the lack of evidence against them has not stopped them being extradited. I know that you are a very fair man so would you like to retract the word ‘attacker’ and say ‘accused’ instead?

3-920-000

Claude Moraes (S&D), *blue-card answer* . – Yes, I should have said – I don’t know what I did say, I should re-read my speech. I said ‘he was on holiday in Crete and his attackers

are on trial thanks to the EAW'. But I think you are right. I think this is not the best example but you are probably correct.

But I think the wider point I am making – I never get a blue-card question, President, so if you do not mind I will just explain this to my colleague – is that there are many examples of where the European Arrest Warrant has rapidly brought people to trial.

But the wider point that you are making is where some of these cases go badly wrong. I know you have such examples and I would never deny this. That is why we are trying to reform the European Arrest Warrant and I hope that you would respect that point too.

3-921-000

James Nicholson (ECR). - Madam President, where I come from in Northern Ireland, we are in a very unique position of being the only part of the United Kingdom which has a land border with another Member State. The border is notoriously porous, and tackling criminality in this region is both difficult and dangerous. It requires some of the closest cross-border police cooperation in the European Union, and I would like to pay tribute to the PSNI in Northern Ireland and the Garda Síochána in the Republic for the way in which they have developed over the years. Many times in the past that cooperation did not exist.

The European Arrest Warrant is amongst the most important tools we have in fighting cross-border terrorism. Without it there would be no legal basis for extradition between the United Kingdom and the Republic of Ireland. This would leave Northern Ireland extremely vulnerable and precariously under-equipped. From a prosecutorial perspective, any lessening of mutual assistance and the resulting legal abyss would only benefit the terrorists and criminals. Some 192 suspected criminals or terrorists were surrendered to the UK authorities between 2004 and 2013.

Provided we continue to press for a high level of proportionality, I can lend my support to the review of the EAW, as it is clearly delivering the desired results. Congratulations to the rapporteur.

3-922-000

Davor Ivo Stier (PPE). - Gospođo predsjednice, podržavam ulogu Europske unije na području kaznenog prava i stoga smatram da je direktiva o europskom istražnom nalogu korak u dobrom pravcu jer će omogućiti lakše prikupljanje dokaza u slučajevima koji imaju prekograničnu dimenziju. Isto tako želim i ovdje potvrditi kako je europski uhidbeni nalog i dalje najuspješniji mehanizam koji Europska unija ima u kaznenom pravu. Naravno, ima i tu prostora za poboljšanja, za ujednačavanje prakse unutar Europske unije i prvenstveno za izbjegavanje političkog utjecaja prilikom izdavanja ili primjene europskog uhidbenog naloga. No, revizija europskog uhidbenog naloga ne smije rezultirati dužim procesima, niti otežati izručenje optuženika.

U ovom trenutku smatram da naglasak mora biti na dužnosti država članica u dosljednoj primjeni europskog uhidbenog naloga, bez političke manipulacije. Evo, na primjer, slučaj europskog uhidbenog naloga koji je prošlog ljeta stigao u Hrvatsku za dvojicu visokopozicioniranih dužnosnika bivše jugoslavenske tajne policije, pokazao je kako su strukture iz totalitarne prošlosti još uvijek utjecajne. Pokazalo se da su te strukture spremne koristiti svoju moć za donošenje antieuropskih zakona, za manipulaciju javnog mijenja i za pritisak na pravosuđe, iako u tome nisu uspjeli, prvenstveno jer je Europska komisija snažno reagirala u zaštiti pravne stečevine i vladavine prava.

Vlasti u Zagrebu morale su odustati od blokade europskog uhidbenog naloga, morale su omogućiti da sudovi, a ne politika odluče o sudbini bivših dužnosnika jugoslavenske tajne policije. To je bila pobjeda hrvatske pravne države i europskih vrijednosti. Danas i najveći euroskeptici i oni koji su govorili da je Hrvatska prerano ušla u Europsku uniju moraju priznati da bi ubojstva hrvatskih iseljenika ostala nekažnjena da Hrvatska nije 1. srpnja postala punopravna članica Europske unije.

Konačna primjena uhidbenog naloga označila je stoga početak jednog novog europskog razdoblja za Hrvatsku u kojem više nitko ne smije biti iznad zakona, a to je ključno za našu budućnost jer nema ekonomskog rasta niti društvenog razvoja bez vladavine prava.

3-923-000

Procedura "catch-the-eye"

3-924-000

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE). - Aš dėl Europos arešto orderio. Sveikinu pranešėjos poziciją, kad Europos arešto orderio įgyvendinimo procedūros turi būti aiškesnės, ir šalys turėtų laikytis vienodų standartų. Kaip tik nevienodi standartai prieš kelis metus lėmė skaudų atvejį, kai viena Europos Sąjungos šalis, remdamasi procedūriniais dalykais, atsisakė perduoti įtariamąjį nusikaltimais žmoniškumui ir karo nusikaltimais kitai Europos Sąjungos valstybei. Kalbu apie Michailo Golovatovo atvejį ir tai, kad jis nebuvo išduotas Lietuvos valstybei, kur, kaip įtariama, jis 1991[nbsp]m. sausio 13[nbsp]d. įvykdė nusikaltimus žmoniškumui.

Tenka apgailestauti, kad pranešime neaptariamas išimties tikslingumas, pagal kurią ekstradicija pagal Europos arešto orderį yra vykdoma tik bylose dėl nusikaltimų, įvykdytų po 2002[nbsp]m. Mano įsitikinimu, ši išimtis neturi būti taikoma, ypač sunkiems nusikaltimams, t.[nbsp]y. nusikaltimams žmoniškumui ir karo nusikaltimams, kuriems pagal tarptautinę teisę netaikomas senaties terminas. Beje, tą valstybėms narėms apsvarstyti yra siūliusi ir Europos Komisija, šios išimties netaikyti buvo įpareigota ir naujoji Europos Sąjungos valstybė narė Kroatija.

Norėčiau, pasitaikius progai, paklausti Komisijos narės V.[nbsp]Reding: ką jūs manote apie tą laiko apribojimą, kad nusikaltimai yra taikomi tik po 2002[nbsp]m.?

3-925-000

Ruža Tomašić (ECR). - Predsjedavajuća, europski uhidbeni nalog predstavlja važan alat u pravosudnoj suradnji između država članica jer staje na kraj onim kriminalcima koji su se vješto sakrivali iza sporosti i traljivosti koje su dugo bile odlika međudržavne koordinacije. Za Hrvatsku je ovo posebno važno pitanje jer su njezini državljani i domoljubi bili žrtve sustavnog progona i likvidacija od strane bivše Jugoslavenske obavještajne službe.

Posebno pozdravljam Rezoluciju u onom dijelu u kojem poziva na suradnju država članica i Komisije radi osposobljavanja pravosudnog osoblja i pravnih stručnjaka kako bi se podigla učinkovitost. Slučaj iz Hrvatske u kojoj je jedan sud odlučio izručiti Perkovića Njemačkoj zbog ubojstva hrvatskog emigranta Đurekovića, dok sud čija teritorijalna nadležnost završava samo 16 kilometara dalje nije izručio Perkoviću nadređenog Mustača po istoj optužnici pokazuje koliko su nam izmjene i dopune Okvirne odluke o europskom uhidbenom nalogu doista iznimno potrebne.

3-926-000

Adam Bielan (ECR). - Pani Przewodnicząca! Europejski nakaz aresztowania ma na celu przyspieszenie procedur związanych z doprowadzeniem podejrzanych i oskarżonych przed oblicze wymiaru sprawiedliwości. Wylimitowane zostały poprzednio funkcjonujące administracyjne etapy podejmowania decyzji, przez co znacząco skrócił się czas ekstradycji. W sytuacji otwartych granic wewnętrznych państwa członkowskie muszą dysponować narzędziami gwarantującymi, że poszukiwani przestępcy nie unikną osądzenia. Wciąż jednak wspólnotowe regulacje w tym zakresie charakteryzują pewne niedoskonałości. Powoduje to w określonych przypadkach domniemaną wybiórczość działania krajowych organów decyzyjnych prowadzącą do nadużywania tego mechanizmu bądź niedostosowywania zasady proporcjonalności. Apeluję zatem do Komisji i państw członkowskich o zacieśnienie współpracy w zakresie właściwego wykorzystania oraz niepodważania wiarygodności europejskiego nakazu aresztowania.

3-927-000

Jaroslav Paška (EFD). - Spoločný európsky priestor si vyžaduje zakotvenie dobrého definovania, efektívnej spolupráce bezpečnostných a justičných zložiek pri stíhaní migrujúcich páchatel'ov trestných činov. Rámcové rozhodnutie o európskom zatykači z roku 2002 predpokladá vzájomné uznávanie aktov na základe vzájomnej dôvery. Správy Európske komisie o vykonávaní rámcového rozhodnutia konštatujú viaceré problémy komplikujúcich fungovanie tohto systému. Preto bude potrebné, aby Komisia pripravila súbor legislatívnych opatrení eliminujúcich zistené nedostatky uplatňovania európskeho zatykača v praxi. Malo by pritom okrem zistení zahrnutých vo svojich správach vychádzať aj z analýz nevykonaných európskych zatykačov, ktoré naznačujú v akých oblastiach sú súčasné mechanizmy v podstate neefektívne a neúčinné.

3-928-000

(Fine della procedura "catch-the-eye")

3-929-000

Viviane Reding, Vice-President of the Commission . - President, let me remind the House that there are specific rules in the justice and home affairs domain. They are different to the rules in other political domains. For instance, according to the Lisbon Treaty, Member States can make legislative proposals without the Commission. This is the case for the European Investigation Order. Fortunately, in this case, the European Parliament is in codecision mode and could present proposals which reconciled security with rights.

The second element is that before Lisbon the Member States could present proposals without the Commission, without the European Parliament, without the scrutiny of the Court of Justice. Fortunately, this period ends as of 1 December. We will be out of the state of exception then.

On the European Investigation Order, let me stress that I hope that this time this directive is implemented and applied, unlike the Evidence Warrant framework, which was only implemented by two Member States. And I am also telling the Parliament that the implementation of this directive can then be monitored by the Commission. The Commission will not hesitate to launch infringement proceedings for failure to transpose or apply the rules adopted. The same will be the case for the European Arrest Warrant, because on 1 [nbsp]December the transitional phase of the Treaty of Lisbon will end, and

as from that date the Commission will be able to launch infringement proceedings for failure to correctly apply the European Arrest Warrant.

We will then work towards full implementation and in the case of instruments like the European Supervision Order, we can help to reduce pre-trial detention in European Arrest Warrant cases, so it will be important to have all the instruments functioning together.

Let me underline once more the kind of work we have been doing for several years now. I refer here to fair trial rights, which are directives presented by the Commission on the basis of the Lisbon Treaty to reconcile security considerations with the rights of individuals. All these directives contain specific elements which strengthen the application of the arrest warrant, the right to interpretation and to translation, the right to information about rights, the right to have access to a lawyer, and even to have access to a lawyer in the country of origin and in the country of destination under the Arrest Warrant, and these are rights which you have on the table now. Legal aid, presumption of innocence, procedural rights for children and vulnerable people, all these are very important so that we have this equilibrium which unfortunately in pre-Lisbon times we did not have. Parliament now has the possibility to implement those. I just regret that some Member States refuse to participate in those elements of fair trial rights. That is not positive for the development of the European Union.

3-930-000

Nuno Melo, *relator* . - Senhora Presidente, o que esta diretiva permitirá é, na verdade, mais justiça, porque assegurará mais eficácia nas investigações criminais, com respeito pelos direitos do Homem e com proporcionalidade. O Sr. Batten insurgia-se porque os polícias europeus vão ter de investigar crimes. É evidente que os polícias europeus vão ter de investigar crimes. Insurgia-se porque a Inglaterra, designadamente, vai com isso ter que despende dinheiro. É verdade, a Inglaterra como a França, como a Alemanha, como Portugal, como cada um dos 28 países europeus, mas com uma prioridade que é ela própria consequência de estarmos num espaço comum que é a União Europeia.

O propósito é assegurar que quem comete um crime será investigado, julgado, avaliada a sua culpa num tribunal isento e imparcial. E, feita a prova, punido. Ou, não sendo feita essa prova, absolvido. É isso que é suposto na União Europeia. A União Europeia é um espaço de liberdade. Todos os dias consagramos aqui essa liberdade. Consagramo-la também nestes instrumentos, dando todas as garantias supostas num Estado de direito àqueles que são investigados, àqueles que são arguidos. Numa designação que tem que ver com a ordem jurídica portuguesa: àqueles que são suspeitos. Mas numa certeza: é que se, quando vigora Schengen, permitindo-se a fácil circulação de pessoas, tendo-se a certeza que também mais facilmente se cometem crimes, a justiça de todos os países não acompanhar este fluxo, a justiça dos países não for capaz de dar resposta, então não teremos União Europeia como um espaço de liberdade, porque falharemos na União Europeia como um espaço de justiça.

E termino então, Sra. Presidente, novamente agradecendo a todos os relatores-sombra, à Comissão e ao Conselho.

3-931-000

Sarah Ludford, *rapporteur* . - Madam President, I agreed with almost everybody in the debate and thank them warmly for taking part.

If I may, I will single out the powerful remarks of Mr Nicholson about the situation on the island of Ireland. I even agreed with the precision of Mr Batten over the word 'alleged'. But it will not surprise Mr Batten that my views are diametrically opposed to his. I look forward to my party leader wiping the floor – metaphorically of course – with his leader in the Nick v. Nigel debate in the UK.

I would just like to make two points that I did not cover in my opening remarks, firstly to highlight the importance that we place on addressing the question of excessively long pre-trial remand and poor prison conditions, which seriously undermine mutual trust. We are calling on the Commission to explore all the means available to improve standards of detention, including legislative proposals on the conditions of pre-trial detention.

The second point I wanted to highlight, as mentioned by one speaker, was the need for better training of legal practitioners and the need for support for defence lawyers acting in this field.

But I absolutely agree with Vice-President Reding on the importance of the procedural rights directives in the roadmap launched four years ago. I was the rapporteur on the first one. I am pressing the UK Government on the Right to a Lawyer Directive. I want the UK to implement the European Supervision Order too. I am pleased they have opted into the European Investigation Order, as into two-thirds of post-Lisbon measures. This is one of the reasons why my report calls for the timely and effective implementation of the whole body of EU criminal justice instruments, including the EIO, the ESO and procedural rights measures. I believe that Commission and Court infringement powers are necessary.

But I was rather disappointed with what I felt was the lack of a really proactive response from Vice-President Reding, saying that any re-opening of the EAW would be premature. I do not agree with that conclusion. I think that saying that our report will feed into the permanent ongoing work on reviewing the EAW is insufficient. I look forward to pressing the Commission and then working within the framework of cooperation between Parliament and the Commission to get a legislative proposal from the Commission in the year ahead. You have heard the weight of really united opinion from Parliament and that will not be ignored.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-932-000

Gerard Batten (EFD), *blue-card question* . – Sarah, you spoke about the excessive length of pre-trial detention and I would agree with you: that is to be avoided. But would you agree that one of the reasons for this is because, when people are extradited to Britain, the police must be case-ready. They have to have a case fully prepared to go to trial before they can extradite somebody. Whereas under some continental systems investigative judges may hold people while they investigate, which results in sometimes weeks, months or years of them being detained.

Would you agree with me that every police force in the European Union should be case-ready before they request somebody's judicial surrender?

3-933-000

Sarah Ludford, *rapporteur, blue-card answer* . - Enormous surprise – yes, I agree totally with you. The way that the EAW is worded is that in pre-trial cases it is for the purposes

of criminal prosecution. It is not for the purposes of investigation, which is one of the reasons why the EIO is going to be so important – filling that gap, taking the strain off the EAW – and that is why we refer in the report to the need for trial readiness. The consultation procedure that we are envisaging will be very important, allowing the courts in the two countries to consult on that point.

There are different systems in the Member States. We are not making criminal justice uniform in the EU. That is the whole point of mutual recognition. But it is important because pre-trial detention – excessively long periods – is, as I just said, a major issue in undermining mutual trust. You and I have a constituent, Andrew Symeou, who went through an appalling experience which should not have happened. Personally I think that UK courts should have refused extradition in this case. But anyway, I agree that the EAW must be used for the purposes of prosecution, not for fishing expeditions or for the purposes of investigation.

3-934-000

Presidente. - La discussione congiunta è chiusa.

La votazione si svolgerà giovedì 27 febbraio 2014.

18. Accordo volontario di partenariato UE-Indonesia sull'applicazione delle normative nel settore forestale, sulla governance e sul commercio del legname e dei suoi derivati importati nell'Unione europea - Accordo volontario UE-Indonesia sull'applicazione delle normative nel settore forestale, sulla governance e sul commercio del legname e dei suoi derivati importati nell'UE (discussione)

3-936-000

Presidente. - L'ordine del giorno reca, in discussione congiunta,

– la relazione di Yannick Jadot, a nome della commissione per il commercio internazionale, sulla raccomandazione sul progetto di decisione del Consiglio relativa alla conclusione dell'accordo volontario di partenariato tra l'Unione europea e la Repubblica di Indonesia sull'applicazione delle normative nel settore forestale, sulla governance e sul commercio del legname e dei suoi derivati importati nell'Unione europea (11767/1/2013 - C7-0344/2013 - 2013/0205(NLE)) (A7-0043/2014), e

– la dichiarazione della Commissione sull'Accordo volontario UE-Indonesia sull'applicazione delle normative nel settore forestale, sulla governance e sul commercio del legname e dei suoi derivati importati nell'UE (2013/2990(RSP)).

3-937-000

Yannick Jadot, rapporteur. - Madame la Présidente, bonsoir Monsieur le Commissaire, bonsoir chers collègues, et merci d'être là ce soir, tard, pour discuter de ce sujet important. Je commencerai par exprimer ma satisfaction quant au processus d'élaboration qui a conduit à un vote unanime en commission du commerce international sur ce sujet. Je voudrais remercier, évidemment, les rapporteurs fictifs, Mesdames Köstinger et Bearder, Messieurs Martin, Zahradil et Murphy pour leur collaboration et rappeler qu'effectivement, nous avons eu un vote unanime sur cette résolution parce que nous considérons, au sein de la commission du commerce international, qu'il s'agit d'un sujet extrêmement important.

Il y avait cette volonté d'envoyer un signal clair à la Commission et au Conseil à propos du sérieux de notre travail et de l'ambition que nous avons en matière de vérification et d'encadrement du commerce du bois et des produits du bois, et du sérieux que nous accordons à ce type d'accord avec l'Indonésie, dans le cas présent, et, précédemment, avec certains pays africains. C'est aussi l'occasion pour moi de remercier les autorités indonésiennes, l'ambassade et tous les acteurs qui nous ont permis de travailler. Comme je l'ai dit, nous avons considéré que ce sujet était sérieux, raison pour laquelle nous avons voulu rencontrer un maximum d'acteurs – à la fois indonésiens et européens – du domaine, pour justement formuler la meilleure des recommandations et faire en sorte que l'accord que nous souhaitons soit le meilleur possible et, surtout, qu'il garantisse que le bois et les produits de bois que nous importerons dans l'Union européenne répondent – évidemment – à des critères de durabilité.

Cet accord de partenariat volontaire avec l'Indonésie est particulièrement important puisque la forêt indonésienne est une forêt immense. C'est l'une des trois plus grandes forêts au monde. Évidemment, elle constitue un enjeu essentiel pour le climat – nous le savons –, pour la biodiversité et, bien sûr, également du point de vue des populations qui vivent dans la forêt ou de la forêt. Et puis, c'est un accord important car nous savons l'importance du commerce du bois en Indonésie, y compris à destination de l'Asie. Il est donc essentiel que les licences FLEGT qui seront accordées puissent, d'une certaine façon, donner les bons critères sur l'ensemble des exportations indonésiennes et, en tout cas, fournir une référence en matière de commerce du bois.

Évidemment, une fois que le Parlement, si le vote en décide ainsi demain, aura donné son accord, il faudra que la Commission décide, sur la base de son évaluation, si le système de vérification de la légalité du bois est pertinent, correct et répond aux critères du Parlement européen. Et nous savons, malgré les efforts entrepris par le gouvernement indonésien, qu'il y a encore des insuffisances, et nous avons voulu les montrer du doigt.

Ces insuffisances concernent, bien sûr, le manque de vérification d'un certain nombre de bois et de produits du bois issus de la conversion des forêts, que ce soit pour l'agriculture ou, pour la production d'huile de palme. On sait aussi que l'audit du processus de permis tel qu'il est effectué dans le cadre du système de vérification actuel présente de nombreuses lacunes. Et puis, on sait enfin que le processus de vérification de légalité ne fait pas la distinction entre les produits qui ont été certifiés et les produits qui ne sont pas certifiés dans l'ensemble de la filière.

On voit bien qu'il y a des efforts; on voit incontestablement les autorités indonésiennes et l'ensemble des acteurs de la filière en Indonésie et de la société civile faire des efforts. Mais, encore une fois, puisque cela sera la seule occasion pour le Parlement européen d'exprimer très fortement ce qu'il attend de la Commission européenne, nous avons voulu le faire ici, et je voudrais dire que l'objectif du Parlement européen dans cette affaire est véritablement d'obtenir que l'accord de partenariat volontaire et les licences qui seront accordées répondent aux objectifs de protection du climat et de protection de la biodiversité, en assurant, évidemment, le développement durable de l'Indonésie.

3-938-000

Janez Potočnik, *Member of the Commission* . - Madam President, I am pleased to stand before you at an important point in the journey we are undertaking with Indonesia. It started back in 2006 with the opening of negotiations for the FLEGT Voluntary Partnership Agreement by my predecessor, Commissioner Dimas. First, of course, I would first like to

thank the rapporteur, Mr Yannick Jadot, as well as the shadow rapporteurs, for the work which has been done. I really appreciate it and I very much value it.

As with all negotiations, the end result is both a compromise between the interests of the parties involved in the process and a compromise between aspiration and realism. We think it is a good result! Hence I was pleased and honoured to represent the Commission at the signature of the European Union-Indonesia FLEGT Voluntary Partnership Agreement on 30 September last year.

I was happy to note that the Committee on International Trade voted unanimously in favour of the legislative resolution to give Parliament's consent to the conclusion of this agreement. I look forward to the plenary vote tomorrow.

Turning to the resolution now under discussion, I would like to highlight the issue of civil society involvement in monitoring the implementation of the timber legality verification system, called SVLK. This is mentioned in paragraphs 13, 14, 17 and 18 of the resolution. The recognition afforded to civil society in the Agreement is crucial to ensuring the credibility of the system. But for it to be effective, there is a need for capacity-building, for access to information and access to forest areas, as well as to protect monitors. We take good note of the recommendations made by Parliament in this regard.

Some concerns raised in the resolution, such as clarifying traditional forest tenure rights, go beyond the remit of what the Commission can deliver inside the VPA process and are also likely to take a number of years to resolve. So it would not be advisable to link, as suggested in paragraph 21, solutions to these issues with the decision to operationalise the FLEGT licensing scheme. Nor would it be appropriate, as suggested in paragraph 19, for the Commission to directly intervene in the affairs of a sovereign state.

In conclusion, with these clarifications, I welcome highly the overall positive message concerning this FLEGT Agreement and Parliament's resolution. I look forward to our debate on this landmark agreement and I would like to thank you again for your hard work and for the seriousness with which you have approached this important file.

3-939-000

Kriton Arsenis, *rapporteur for the opinion of the Committee on Development* . - Mr President, I am pleased that we are discussing here a FLEGT (Forest Law Governance, Enforcement and Trade) agreement with a very important country, Indonesia, which possesses one of the most important rainforests in the world – albeit a rainforest that is very quickly becoming depleted. The FLEGT agreement is crucial because it gives some hope for a change in the rhythm of depletion of this important natural resource.

A number of specific issues have been mentioned by the rapporteur, Mr Jadot, and are included in the report. I would call on the Commission to take very close note of the points made with regard to the Indonesian timber legality assurance system: how it is malfunctioning, and the challenges in order for it to function properly and for the FLEGT agreement to work properly.

I would like to take a moment to praise the FLEGT agreements as a form of European policy instrument. Unlike many other trade agreements we have, the FLEGT agreements are, in a way, bilateral trade agreements, which respect the sovereign rights of the nations

concerned. As a model of broad stakeholder participation, they could be followed by other types of trade agreement with other partners.

On a negative note, however, in my capacity as Parliament's rapporteur on the Commission Green Paper for Forest Protection, I must mention that the Commission, in this green paper, has neglected all of Parliament's proposals. It has taken no account of Parliament's plans on any of the legal tools that Parliament asked it to introduce.

I would like to hear a reply from the Commissioner on this point.

3-940-000

Elisabeth Köstinger, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, geschätzter Herr Kommissar! Wir debattieren heute über ein wichtiges Abkommen, welches als ein Hauptbestandteil der europäischen Strategie zur nachhaltigen Bewirtschaftung des Forstsektors angesehen werden kann.

Die freiwilligen Partnerschaftsabkommen der EU mit Drittstaaten im Handel mit Holz sind in mehrfacher Hinsicht von Bedeutung. Erstens stellen sie einen legalen Holzschlag und eine legale Holzverarbeitung in jenen Drittstaaten sicher, mit denen solche Abkommen geschlossen werden. Zweitens wird so ein nachhaltiger Umgang mit Ressourcen im Speziellen und der Umwelt im Allgemeinen anvisiert und vor allem sichergestellt. Und drittens herrscht mit dem FLEGT-Abkommen eine effektivere Kongruenz der Holzimporte in die EU mit der seit 2013 in Kraft befindlichen EU-Holzverordnung. So gilt es, FLEGT-Abkommen nicht als eigenständige Abkommen zu begreifen, sondern als Teil des Kampfes der Europäischen Union, illegalen Holzeinschlag und vor allem die enormen negativen Folgen daraus zu bekämpfen.

Weltweit wird alle zwei Sekunden eine Waldfläche in der Größe eines Fußballfelds illegal gerodet. Daten von illegaler Waldholzung sind schwer zugänglich. Umweltorganisationen schätzen aber, dass in der EU jährlich illegales Holz im Wert von 1,2 [nbsp] Milliarden Euro verkauft wird. Den Holzherzeugerländern entgehen dadurch schätzungsweise jährlich Einnahmen in Höhe von 10 [nbsp] bis 15 [nbsp] Milliarden Euro, die für die nachhaltige Entwicklung eingesetzt werden könnten.

Die Probleme werden mit Abkommen wie jenem zwischen der EU und der Republik Indonesien angegangen. Indonesien hat viele Schritte gesetzt, die weg von illegalem Holzschlag und hin zu einem zertifizierten, legal geschlagenen Holz führen. Wenn man auf die schwierige Ausgangsposition von Indonesien zurückblickt, kann man die Erfolge, die bereits erreicht wurden, ganz klar erkennen. Logischerweise dürfen wir aber nicht den Fehler machen, die Erfolge Indonesiens mit zweierlei Maß zu messen. Vieles wurde bereits verbessert, einiges gilt es noch zu verbessern. Die Arbeit Indonesiens an der Nachhaltigkeit im eigenen Forstsektor gilt es als positiv in den Vordergrund zu rücken und gut zu heißen. Es wurden viele Anstrengungen gemacht, die Infrastruktur im Forstbereich und darüber hinaus die Kontrollen und die administrative Abwicklung auszubauen.

Ich denke, dass mit der vorliegenden Entschließung die Bedenken des Europäischen Parlaments gut abgedeckt wurden. Wir haben uns dem Zertifizierungssystem gewidmet, welches im Bereich der Effizienz noch verstärkt werden konnte. Wir haben die Interessengruppen und Stakeholder in dem Text verankert und so die Partizipation der Zivilgesellschaft festgehalten. Wir haben uns auch mit den Auswirkungen auf die Umwelt und die indigene Bevölkerung beschäftigt, ohne dabei aus den Augen zu verlieren, dass

sich das freiwillige Partnerschaftsabkommen mit Indonesien der Unterstützung des Europäischen Parlaments sicher sein kann.

Ich darf mich bei den beteiligten Personen für die Zusammenarbeit sehr herzlich bedanken!

3-941-000

David Martin, *on behalf of the S&D Group* . – Madam President, I would like to join other colleagues in thanking Yannick Jadot for his excellent work, not just on this particular report, but on the other similar agreements we have had with Liberia, the Central African Republic and Cameroon. Tackling illegal logging around the world is a huge challenge but it is one we must address if we want to stop deforestation, protect biodiversity and tackle corruption.

The EU, as the world's biggest market, has a vital role to play in this. We have a responsibility as a community to ensure that we are trading ethically. It is not enough, as some people do, simply to shrug and say we do not know where the timber comes from and ask what we can do. Consumers, our constituents, want to have the confidence to buy timber furniture in the EU and to know that their money is not fuelling massive deforestation or jeopardising the lives of indigenous people in the rainforests.

So I welcome this agreement. As other colleagues have said, Indonesia is the home of one of the world's biggest rainforests and it faces some of the most significant challenges, particularly in relation to corruption. Like other colleagues, I acknowledge the fact that the current Indonesian Government has taken serious steps to try to tackle the illegal logging. I am pleased that they have also taken steps to monitor imports of timber into Indonesia in order to prevent 'laundering', with illegal timber leaving the country.

Like the rapporteur, however, I would encourage Indonesia to go much further. The initiative they have started, in terms of a single online tracking map, is a very important one, but it needs to be further developed, and civil society organisations must be able to monitor the work of the mapping. I also hope that the licensing scheme which has been introduced will be accessible to small traders and local crafters who use timber. I understand from the Indonesian Government that there are moves to enable cooperatives to take advantage of the system.

We have made good progress in signing this agreement. The Indonesian Government is on the right track but I would encourage both it and the Commission to continue to work closely to make the agreement a success.

3-942-000

Catherine Bearder, *on behalf of the ALDE Group* . – For those of us who have been concerned about wholesale destruction of tropical rain forests, we must today congratulate the Indonesian Government on its efforts to move forward with protection of forest timber and the people, animals and plants that are dependent on it. This Voluntary Partnership Agreement will serve as a clear indication of our commitment to helping and encouraging such actions. This is a commitment by the EU to help regulate the harvesting of tropical timber sustainably and with traceability.

So far so good. But we still have huge concerns over Indonesia's regulation of its forest resources in what is called the SVLK certification system. It is certainly on the right track and a welcome advance, but SVLK needs more political commitment – to ensure that those

who break the code receive strong sentences and that financial penalties are imposed on the perpetrators – before we will fully trust their implementation.

We also need to be aware that only 10% of Indonesia's tropical timber actually arrives in Europe. Some 90% of it is exported to countries with much lower environmental standards that have built-in corruption and impunity for the illegal trade in tropical forest products – economies that have the philosophy of 'profit today and who cares about the future?'

Tropical deforestation and subsequent release of CO₂ are issues for all of us and it is Western demand for palm oil and timber products that is also driving destruction.

Let us then be clear: agreeing to this VPA is a small step forward, a step towards traceability, a step towards protection and a step towards helping the Indonesians demand the same standards from their other customers. But for heaven's sake let us not fool ourselves that it is a case of 'job done and problem solved'.

3-943-000

Paul Murphy, *on behalf of the GUE/NGL Group*. – Mr President, Robert Green Ingersoll once said: 'In nature there are neither rewards nor punishments, there are consequences'. And the consequences of deforestation are life-threatening for biodiversity, indigenous communities and anyone living on this planet.

Deforestation is man-made. It is often directly linked to corruption, fraud, money-laundering and the general greed of a profit-driven system. The scale of deforestation in Indonesia is alarming. Further incentives for palm oil production – the single biggest cause of deforestation in Indonesia – add to the problem. Multinationals such as Ferrero, Unilever, Nestlé, Mondelez (formerly Kraft), L'Oreal, Hershey and Wilmar International are just some of the profiteers responsible. If anything has changed, it is solely down to public pressure.

I am in favour of every step to combat illegal logging and stop illegally logged timber entering the EU market. But I am also in favour – as we are doing now – of Parliament identifying potential flaws in the scheme and not taking the current FLEGT as the be-all and end-all. Independent civil society monitoring is necessary. FLEGT-licenced companies proven to be involved in money-laundering and corruption must have their licences revoked. I have supported the rapporteur's initial position throughout and rejected any attempts to water it down.

3-944-000

Procedura "catch-the-eye"

3-945-000

Adam Bielan (ECR). - Pani Przewodnicząca! Z zadowoleniem przyjmuję podpisanie przedmiotowej umowy z Indonezją. Poza aspektami handlowymi, jest ona wyrazem starań zmierzających do[nbsp]poprawy zrównoważonej gospodarki leśnej w skali globalnej. Kraj ten pozostaje ważnym eksporterem drewna, jednakże niekontrolowana eksploatacja prowadzi do niszczenia lasów tropikalnych. Dzięki tej umowie partnerskiej, wprowadzanie indonezyjskiego drewna na europejskie rynki będzie się odbywać z zachowaniem wszelkich gwarancji legalności. Mam nadzieję, że przynajmniej w pewnym zakresie zahamuje to powszechne w gospodarce Indonezji zjawiska korupcji i spekulacji.

3-946-000

(Fine della procedura "catch-the-eye")

3-947-000

Janez Potočnik, *Member of the Commission*. - Madam President, I would first like to thank the honourable Members of the European Parliament for their support and for bringing their concerns regarding the implementation of the agreement and the situation on the ground in Indonesia to the attention of the Commission.

I have to be clear about this, and many of you stated it very clearly too: Indonesia is an extremely important country. So it was well worth making an effort and we were really happy at being able to reach an agreement.

We know that Indonesia has certain problems which are still there, and we know too that they are trying hard to address them. We are aware of that and I am fully aware too of the fact that implementation will be crucial. I would just like to add that Indonesia will also apply the same system to exports to other markets such as China.

The Commission will, of course, be happy to report to Parliament on progress in the implementation of the FLEGT Agreement with Indonesia and also on how the points which you raised in the resolution are being properly addressed.

Let me just say – because you specifically asked me about the forest strategy – that I would really need to look into the facts that you mentioned, as I can hardly comment without being properly briefed on that. What I can promise you is that you will get a proper answer; I am simply not sufficiently well prepared to answer you now on something which is connected in detail with the forest strategy.

What I can say at this stage is that I know that there were limited possibilities, and whenever we discuss forests we are constantly and consistently reminded by the Member States that this is a subsidiarity issue and we should take their positions into account. But as I said, I will look into the matter and provide you with an answer.

If you would allow me to sum up, I think the message which I have received here from Parliament is clear: together with our Indonesian partners and together with EU Member States which are supporting this initiative, the Commission must chart an ambitious course to implement effectively and also build on this agreement.

This will bring us closer to reaching our ultimate objective, which is without any doubt the sustainable management of Indonesia's forests and the well-being of those who depend on those forests.

3-948-000

Yannick Jadot, *rapporteur*. - Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, l'objectif de cette résolution, vous l'avez bien compris, n'était pas d'ajouter de nouvelles conditions juridiques à l'accord de partenariat volontaire qui a été adopté. Il y a un accord, il y a des conditions juridiques qui engagent les parties, et l'objectif du Parlement n'était pas d'en ajouter et de créer une confusion juridique.

L'objectif de ce Parlement est, bien évidemment, comme certains de mes collègues l'ont dit, de nous assurer que les licences [nbsp] FLEGT qui seront délivrées garantissent aux citoyens européens – [nbsp] aux consommateurs comme aux autorités européennes [nbsp]

]– que le bois provient bien de systèmes durables et soumis à la traçabilité, qui ont été certifiés et légalisés dans de bonnes conditions. Tel est l'objectif.

Vous vous doutez bien que, si on devait constater, à un moment donné, que les licences [nbsp] FLEGT qui sont délivrées ne correspondent pas au cahier des charges, c'est tout le dispositif FLEGT qui serait remis en cause. D'où l'importance des recommandations du Parlement européen.

Je voudrais vous remercier, je tiens à le souligner, pour votre engagement à venir devant le Parlement européen nous faire part et nous rendre compte des progrès qui sont accomplis, pour ce qui est de la partie indonésienne, dans le système de vérification afin de nous assurer qu'effectivement, nous contribuons, du point de vue du Parlement européen, comme, vous, du point de vue de la Commission européenne, et comme les autorités indonésiennes, du leur, au bon développement de ce pays, à la protection de la forêt, à la protection du climat, à la protection de la biodiversité et de toutes les populations qui vivent dans la forêt ou de la forêt.

3-949-000

Presidente. - Comunico di aver ricevuto una proposta di risoluzione conformemente all'articolo 110, paragrafo 2, del regolamento.

La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà giovedì 27 febbraio 2014.

19. Arcipelago delle Svalbard e le sue risorse alieutiche (discussione)

3-951-000

Presidente. - L'ordine del giorno reca la discussione sull'interrogazione con richiesta di risosta orale alla Commissione sull'arcipelago delle Svalbard e le sue risorse alieutiche di Jarosław Leszek Wałęsa, a nome della commissione per la pesca (O-000001/2014 – B7-0107/2014).

3-952-000

Jarosław Leszek Wałęsa, autor. - Pani Przewodnicząca! Ubolewam, że nie ma z nami pani komisarz Damanaki, ale jestem jej wdzięczny w imieniu Komisji Rybołówstwa oraz własnym, dziękuję za ten głos.

Cieszę się, że udało nam się zainicjować debatę tutaj w Parlamencie Europejskim na temat statusu prawnego archipelagu Svalbard i jego zasobów rybnych. Nasze pytanie dotyczy kwestii niebezpiecznego i postępującego w ostatnich latach problemu nieuzasadnionego zawłaszczania kwoty połowowej halibuta grenlandzkiego w rejonach Svalbardu przez Norwegię i Rosję. Archipelag Svalbard został przyznany Norwegii na mocy Traktatu Spitsbergeńskiego z myślą o zagwarantowaniu sprawiedliwego systemu prawnego na całym tym obszarze obejmującego zasadę niedyskryminacji – to jest to bardzo ważne słowo – w dostępie do zasobów rybnych archipelagu. W 1977 roku Norwegia jednostronnie ogłosiła utworzenie strefy ochronnej rybołówstwa w regionie Svalbard i twierdzi, że postanowienia Traktatu Spitsbergeńskiego o niedyskryminacji nie dotyczą tej strefy. W 2010 roku Norwegia i Rosja podpisały w Murmańsku porozumienie o podziale granic morskich na Morzu Barentsa. Niektóre obszary wodne strefy ochronnej rybołówstwa w rejonie Svalbard znajdują się obecnie na wschód od linii granicznej wyznaczonej właśnie

w Murmańsku. Norwegia i Rosja współpracują w ramach wspólnej norwesko-rosyjskiej komisji rybołówstwa przy zarządzaniu zasobami ryb na Morzu Barentsa. W ostatnich latach doprowadziło to do przywłaszczenia możliwości połowowych ze szkodą dla państw członkowskich. Istotne jest, aby Komisja Europejska zwróciła się w tej sprawie do Norwegii, gdyż w razie braku reakcji ze strony Unii Europejskiej Norwegia będzie rozwiązywać te kwestie mając na uwadze tylko własne interesy. Dlatego chciałbym zadać Komisji kilka pytań.

Po pierwsze, czy Komisja Europejska uważa, że państwa członkowskie będące stronami Traktatu Spitsbergeńskiego z 1920 roku korzystają z równych praw połowowych w strefie ochronnej rybołówstwa w regionie Svalbard?

Pytanie drugie: jakie jest stanowisko Komisji Europejskiej jeśli chodzi o status prawny części strefy ochronnej rybołówstwa w regionie Svalbard, która leży na wschód od linii ustalonej w Murmańsku? Czy ta część ma być uznawana za wody międzynarodowej leżące poza szelfem rosyjskim czy też należy do rosyjskiej wyłącznej strefy ekonomicznej?

Po trzecie, czy jeżeli rybacy z Unii Europejskiej stracili prawo do połowów w strefie ochronnej rybołówstwa w regionie Svalbard, na wschód od linii ustalonej w Murmańsku, czy Komisja rozpatrzy ich roszczenia o odszkodowania?

Czwarte pytanie: jakie jest stanowisko Komisji jeśli chodzi o prawomocność przekazywania przez Norwegię i Rosję odpowiedzialności za część norweskiej wyłącznej strefy ekonomicznej na Morzu Barentsa?

Ostatnie pytanie, piąte: czy Komisja Europejska zamierza wziąć udział w planowanym na rok 2014 posiedzeniu wspólnej norwesko-rosyjskiej Komisji Rybołówstwa lub w innych posiedzeniach, aby zapobiec nielegalnemu przywłaszczeniu kwot połowowych halibuta grenlandzkiego, ale również karmazyna czy pławiaka na Morzu Barentsa?

3-953-000

Janez Potočnik, *Member of the Commission* . - Madam President, I would like to deliver this answer on behalf of my colleague, Commissioner Damanaki, who unfortunately was not able to attend today's sitting. First I would like to thank Mr Wałęsa for drawing attention to these important questions. Let me underline the sensitivity of this important fishery-related issue. It concerns delicate aspects of international law and, more importantly, has a bearing on our relations with Norway which, at present and historically, has been our most important partner in fisheries and also other marine-related, including Arctic, issues.

It has been a consistent position of the European Union that the European Union Member States which are party to the 1920 Treaty of Paris relating to Spitsbergen (Svalbard) enjoy the same access rights as other parties to that treaty. As regards fishery management measures, acceptance by the European Union of fishery regulations proposed by Norway pertaining to the waters around Svalbard has been conditional on the regulations being applied in a non-discriminatory manner, based on scientific advice, and respected by all interested parties.

With regard to questions 2, 3 and 4 formulated by the honourable Member of the European Parliament, there is no established European Union position on those yet. The implications of the newly drawn 'Murmansk Line' for fisheries in the waters in question are still being considered within different Commission departments.

Finally, the Commission is unaware of the procedures by which the Norway-Russian Federation Joint Fisheries Commission operates. The Joint Fisheries Commission is a bilateral arrangement. It is not classified as a Regional Fisheries Management Arrangement and the Commission does not contemplate participating in its meetings. The Commission is unaware of any appropriation of Greenland halibut or redfish quotas in the area, so it has no opinion on this matter.

3-954-000

Carmen Fraga Estévez, *en nombre del Grupo PPE*. – Señora Presidenta, quiero felicitar al señor Wałęsa por su iniciativa para que no caigan en el olvido nuestros derechos de pesca en Svalbard —asunto que se arrastra ya desde hace demasiado tiempo y sigue sin estar nada claro, como hemos visto esta noche—.

Me gustaría preguntar a la Comisión si en las recientes negociaciones para la revisión del acuerdo pesquero con Noruega, el negociador comunitario ha entablado algún tipo de conversación o negociación para mejorar las condiciones de pesca del *by catch* de eglefino en Svalbard y para librarnos de las interferencias de Noruega en la pesca de nuestras cuotas de bacalao a cambio —y subrayo— de que la Unión Europea renuncie a su reclamación sobre otros derechos de pesca.

Es una cuestión mayor, ya que, por bien recibidas que pudieran ser estas mejoras, quedarían pendientes otros derechos muy importantes para otras flotas.

Dado que hasta ahora tanto los Estados miembros afectados como la propia Comisión compartían la opinión de que la interpretación de Noruega del Tratado de París y las consecuencias de la creación de la Zona de Protección Pesquera eran contrarias al Derecho internacional y al Derecho del mar, me gustaría saber de dónde parte esta iniciativa de negociar el futuro de nuestras cuotas en Svalbard, hasta dónde llegan los términos de este ofrecimiento, si la Comisión lo ha discutido con los Estados miembros previamente y si tiene un mandato para llevar a cabo este tipo de negociaciones.

Quiero recordar que la intransigente postura de Noruega se ha basado en que la Comisión no es firmante del Tratado de París, por lo que solo negociaría con los Estados miembros, a los que, a su vez, la Comisión impide negociar cuotas bilateralmente al considerar que es una competencia exclusiva suya.

Por tanto, querría que la Comisión me respondiera a todas estas preguntas que han surgido recientemente en las últimas negociaciones con Noruega y han causado estupor tanto en los Estados miembros como en el sector pesquero comunitario.

3-955-000

Pat the Cope Gallagher, *thar ceann an Ghrúpa ALDE*. – A Uachtarán, ba mhaith liom mo bhuíochas a chur in iúl don Uasal Wałęsa as ucht an cheist seo a ardú.

Norway has been an important ally of the EU when it comes to the Arctic.

Thug an Iorua tacaíocht ar leith don Aontas Eorpach agus stádas breathnadóra ar an Chomhairle Artach á bhaint amach.

Tá comhoibriú eolaíoch suntasach ar bun ó thaobh cheantar Svalbard de, go háirithe sa mhéid a bhaineann le hathrú aeráide agus cúrsaí comhshaoil, mar a chonaic mé féin agus mé ag tabhairt cuairt ar Svalbard i mí Meitheamh na bliana seo caite.

While visiting Svalbard, I also had the possibility to study the sea ice loss, which has made fisheries resources more accessible in that area.

Is ábhar tábhachtach reachtach í ceist na gceart iascaireachta sa cheantar, mar sin, agus ní mór go ndéanfaí an staid dhlíthiúil a shoiléiriú.

The Commission needs to seek the necessary clarifications from the Norwegian government with the aim of ensuring non-discriminatory treatment of EU Member States in the Svalbard Archipelago.

Beidh sé tráthúil an cheist seo a phlé anois. Tá Rialtas an hIorua faoin Phríomh-Aire Solberg tiomanta go maith don chomhoibriú idir an tAontas Eorpach agus an Iorua agus é tugtha le tuiscint aici go bhfuil sé i gceist aici an nasc leis an Aontas Eorpach a daingniú.

It is also important that Norway and the EU already cooperate successfully in joint management of fish stocks in the North Atlantic.

Once again, I want to thank our colleague Mr Wałęsa for giving us this opportunity and to thank the Commissioner for responding on behalf of the Fisheries Commissioner.

3-963-000

Isabella Lövin, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Madam President, in September [nbsp]2012 the amount of ice in the Arctic Sea reached the lowest ever recorded by satellites. It was then about half the size of the average minimum from 1981 to 2010.

Ice covers a considerable part of the maritime zone around Svalbard most of the time but now that is changing. If you go NASA's website you can see how the ice is melting away at a frightening speed and new waters are opening up for transport, oil, gas exploration and fishing. Of course this attracts a lot of interest from others.

Considering the different interpretations of the Svalbard Treaty dating from 1920, I am not surprised by the initiative by some colleagues to have this debate here in Parliament today. But my concern is not the interests of fishing nations but the preservation of what is still pristine nature up there. The waters under the ice cap have not been accessible for more than 800 [nbsp]000 years, and of course we must take the responsibility before it is too late to protect these sensitive ecosystems.

As is often the case, Norway has a particular role to play in all of this. This week there is a meeting going on in Greenland between the five Arctic nations. During this meeting Canada, Denmark and the US are trying to convince Russia and Norway to establish a high seas Arctic fishing moratorium, something Norway has shown very little interest in. I am very surprised by that.

I respect a lot of Norwegian fisheries policies and of course Norway is a neighbouring country to my country, Sweden. But I would say that if any claims from the Norwegian side on taking responsibility for the fishing protection zone around Svalbard are going to be taken seriously by environmentalists – and maybe also by the EU – I suggest that Norway sides with those Arctic democracies that want to have a fishing moratorium on the high seas, and not side again with Russia to exploit what should be left alone.

3-964-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE). - Senhora Presidente, Senhor Comissário, o estatuto legal e o acesso aos recursos pesqueiros do arquipélago de Svalbard, onde a Noruega

declarou unilateralmente uma zona de proteção de pesca, parcialmente incluída no Tratado de Delimitação Marítima do Mar de Barents, acordado com a Rússia, assume uma enorme complexidade e requer ações firmes e imediatas por parte da União Europeia no sentido de proteger os legítimos interesses das frotas dos Estados-Membros que operam nessa região.

Mais uma vez, a utilização dos direitos de pesca, a exploração dos *stocks* e a apropriação de quotas de pesca de recursos comuns partilhados têm-se realizado com proveito para países terceiros e, claro, prejuízo de interesses pesqueiros da União.

Tal como é reconhecido e comprovado noutras ocasiões, este tipo de medidas tomadas por países terceiros, em detrimento do estabelecimento de acordos multilaterais que envolvam a União Europeia, constitui uma séria ameaça ao equilíbrio de recursos, à sustentabilidade e competitividade do setor pesqueiro europeu, provocando distorções comerciais resultantes da concorrência desleal entre diversos operadores.

Face à complexidade e gravidade desta situação, que preocupa vários Estados-Membros, urge que a Comissão assuma uma atitude proactiva e utilize os meios eficazes e proporcionados para a resolução deste problema. A Comissão não pode ter dois pesos e duas medidas. Isto é, ser extremamente zelosa, restritiva, protecionista a nível interno e frouxa e permissiva a nível externo.

O presente cenário requer coerência da Comissão, com os seus padrões internos de atuação, exigindo medidas imediatas e pelos meios adequados, visando defender a equidade no acesso aos recursos e a sustentabilidade da atividade piscatória.

Para tal, e como primeiro passo para a resolução do problema, exige-se que a Comissão participe na próxima reunião da Comissão Conjunta de Pescas Noruega-Rússia no sentido de encetar negociações e defender intransigentemente os direitos da União Europeia e os legítimos interesses da frota europeia.

3-965-000

Janez Potočnik, *Member of the Commission* . - Madam President, I can only reiterate that we are aware of the Murmansk Treaty which Norway and Russia concluded in 2010 and which brought a long-standing dispute between these two states about the delimitation of maritime areas in the Barents Sea to a close. This can only be beneficial for policy in the very sensitive Arctic region.

The Commission is currently investigating whether the single delimitation line has any adverse effect for Union fishing vessels operating in the waters in question, and whether it is in any way contestable under applicable international law and the relevant provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea in particular.

I can also reiterate, concerning quotas, that we are unaware of any appropriation of the Greenland halibut and redfish quotas in the area, so we have no opinion on that matter.

Concerning the many questions asked by Ms [] Fraga Estévez, I can only say that these are very detailed questions which it would be difficult for me to answer, but I will definitely pass them on to my colleague and I will take care to see that those detailed questions are answered.

Finally, I would also draw your attention to the position or statement made by your colleague from the Greens/EFA Party. I think that caring for Arctic sustainability is an

extremely important issue and we should not underestimate any aspect of this, whether climate change or anything else.

I myself visited Svalbard some years ago when I was still the Commissioner for science and research. I do not know whether you know this, but we have the most northerly scientific territory there where, basically, many international, renowned scientists work together in cooperation. But this is an extremely beautiful area and it is very important that we protect it.

3-966-000

Presidente. - La discussione è chiusa.

20. Ordine del giorno della prossima seduta: vedasi processo verbale

21. Chiusura della seduta

3-969-000

(La seduta è tolta alle 22.25)